





THE UNIVERSITY OF THE SOUTH PACIFIC

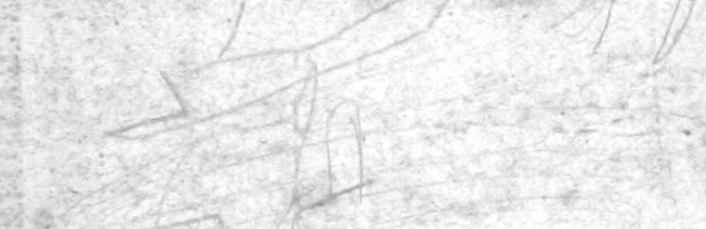
DEPARTMENT OF POLITICAL SCIENCE

1997

Handwritten text at the top of the left page, possibly a title or header.

Second line of handwritten text on the left page.

Third line of handwritten text on the left page.



Fourth line of handwritten text on the left page.

Fifth line of handwritten text at the bottom of the left page.

Handwritten text at the top of the right page.

Second line of handwritten text on the right page.

Third line of handwritten text on the right page.

Fourth line of handwritten text on the right page.

Fifth line of handwritten text on the right page.

Sixth line of handwritten text on the right page.

Seventh line of handwritten text on the right page.

Eighth line of handwritten text on the right page.

Ninth line of handwritten text on the right page.

Tenth line of handwritten text at the bottom of the right page.

ΪΠΑΔΕΤΝΑΜΕ

ΓΙΑΝΙ

ΧΙΟΥΝΔΟΥΖ ΒΕ ΚΕΛΖΕ ΟΚΟΥΝΑΝ ΔΟΑΛΑΡ.



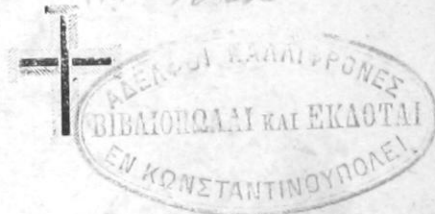
Που δεφά Μουντερεδζατὴ πὲκ τζὸκ Δοαλάρ
βὲ Ἄκολουθίαλαρ ἰλὲ τεζγιδ ὀλουναράκ,
φὲβκ-ἐλ-ἀδὲ τὰπ ὀλουνουδουρ.



Νασίρ Π. Σ. ΚΙΟΣΕΟΓΛΟΥ



(Μεαρίφ ναζαρέτι ὀζελεσεσινὴν ρουχσατὴ ἰλέ.)



ΔΕΡΙ ΣΑΛΔΕΤ

1894.

ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟΝ

ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟΝ

ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟΝ

ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΝΟΜΙΣΜΑΤΙΔΗΣ

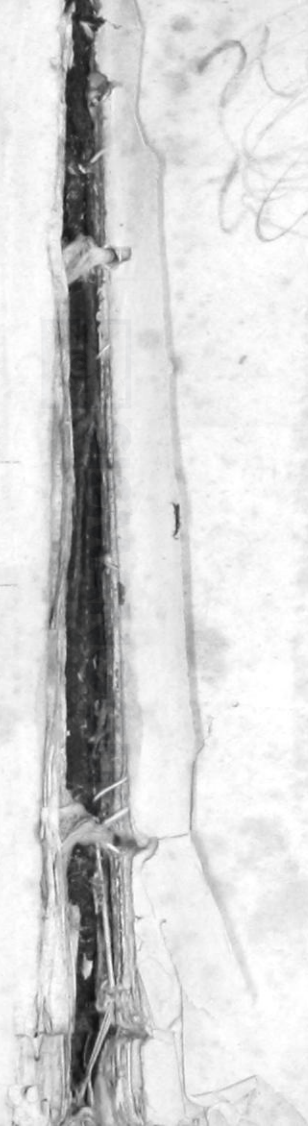
Ζούμπουλλού-χάρ, 24 ρόμερολου μαππασηρδά
τάπ όλουρ μουδθηρ.



ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟΝ

ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟΝ

Handwritten scribbles and illegible text at the top of the right page.





Ι Π Α Δ Ε Τ Ν Α Μ Ε

Κεθζέ βέ κιονδιούζ όκουνμασθ λιαζιη
γκελέν δοαλεριν γεκιοννίδιο.

ΕΩΘΙΝΗ ΠΡΟΣΕΥΧΗ.

«Προσεύχεσθε, ἵνα μὴ εἰσελθῆτε εἰς πειρασμόν.»
γιάνι
«Ἰπαδὲτ εἰλέγιν κι, χάττα ἰθαγέ δούσμεγεσινιζ.»

(Έββελι οὔκουδάρ ούγμανθηκά, ἰτικαδ βέ 'Αλλάχ
κορκουσού ἰλέ δουροδτ ποδ τάρζ ἰλέ σούλεγέ.)

Εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς.

Παδερῖν, βέ 'Ογουλιόν, βέ 'Αζίζ Ρουχόν ἰσινε άμήν.

Δόξ Σοι ὁ Θεός.

Χάμδ ὀλτουν σανά για 'Αλλαχημήζ χάμδ ὀλσούν.

Βασιλεῦ Οὐράνιε.

Για Σεμαθι Παδισάχ, τεσελλά βεριδζι, χακικατήν
ρουχού, σέν κι χέρ γερδὲ χαζήρητην, βέ ὀξέμι δζούμλε
γεσινελερι τεκμιλ ἰδιδζισιν' σέν κι εἰλικλεριν χαζινεσι βέ

διδυρούν βεριδζισίσιν· σέν κελ βέ μεσκιάν έιλε καλπι-
μιζε βέ χέρ δουρλού λεκελερδέν πιζι τεμιζλερίπ, δζαν-
λαρημηζή χελάς έιλε, γιά Σαλίγ.

Άγιος ό Θεός.

Άζιζ Άλλάχ, Άζιζ Κουδρετλού, Άζιζ όλιουμισιούζ,
μερχαμέτ έιλε πιζέ. (Ουϊζ δεφά).

Δόξα Πατρί. Καί καί νύν καί ζεί.

Χάμδ όλσούν Πεδερέ, βέ Όγουλά, βέ Άζιζ Ρουχά,
σίμδ: βέ δάίμα βέ έπεδιλερίν έπεδιετλερινέδεν. Άμήν.

Παναγία Τριάς.

Γιά δζούμλεδεν Άζιζ ούτζ σηρατλή Άλλάχ, πιζέ
μερχαμέτ έιλε. Γιά Ράπτι, σέν κίουναχλαρημηζ ίτζούν
ίνσαφλή πουλουνάσην, βέ άφθ ιδέσιν γιά Σαχίπ έφένδ.μιζ
πιζιμ πι-ναμούζ χαρεκετλεριμιζι. Σέν, γιά Άζιζ, ναζάρ
ιδούπ, σιφαλή βερέσιν, ζαιφληκλαρημηζά κενδι ίσμίν
χόρμετι ίλε, γιά Ράπτι μερχαμέτ έιλε, γιά Ράπτι μερ-
χαμέτ έιλε, γιά Ράπτι μερχαμέτ έιλε.

Δόξα Πατρί. Καί νύν καί ζεί.

Χάμδ όλσούν Πεδερέ βέ Όγουλά βέ Άζιζ Ρουχά, σίμ-
δι βέ δάίμα βέ έπετλερίν έπεδιετλερινέδεκ. Άμήν.

Πάτερ ήμών.

Γιά Σεμαλερδέν σακίν όλάν Πεδεριμιζ, ίσμίν ταχδία
όλουνά, κελσίν Παδισαχληγγήν, έμρίν νάσηλι Σεμα-

λερδέν ιδζρά όλουνούρ ίπέ, γέρ γιούζουνδέν δαχί ιδζρά ό-
λουνά· Σέν ίχσάν έιλε πιζέ που κίουν γεβιιμιζέ γεπερ-
λικ ναρακά έτμεγιμιζι, βέ παγησλά πιζέ πορτζλαρημη-
ζή, νάσηλ πιζλέρ δαχί πιζλερέ πορτζλου όλανλαρά πα-
γησλάρηζ, βέ πιζλερι μιχνίπ ίτζινδέν πράκμαγιαρακ,
κεμλικδέν σακλαγιούπ, χελάς έιλε, Άμήν.

Δι' εύχών των άγιών Πατέρων.

Άζιζ Πατέρεσλεριμιζιν δοαλερι ίλε, γιά Ράπτι Χρι-
στός Άλλαχημηζ πιζέ μερχαμέτ έιλε.

(Σόνρα Άγία Τριάδαγια μαχσοός όλάν
σοδ Τροπάριονλαρη όκούρουζ.)

Έξεγερθέντες του ύπνου.

Ουϊκουδάν ούγιανδηκδά χουζουρουνά δουσέριζ έι Σα-
λίχ βέ Μελαϊκλερίν τεσπίχατηνή σανά άβάζ ιδέριζ έι
Κουδρετλού, άζιζ άζιζ άζιζ σιν γιά Άλλάχ, Βαλιδετουλ-
λάχ σεφαατή ίλε χελάς έιλε πιζι.

Δόξα Πατρί. Της κλίτης καί του ύπνου.

Γιά Ράπτι γιατακδάν βέ ουϊκουδάν πενί ούγιανδηρήπ
άκλημη νουρλανδής, βέ καλπίμλε δουδακλαρημη σέν
άζιζ ούτζ σηρατδά πέρ Άλλαχή ζινετλεμεγέ κισιάδ
έιλε, άζιζ, άζιζ, άζιζ σιν γιά Άλλάχ, Βαλιδετουλλάχ
σεφαατή ίλε χελάς έιλε πιζι.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ. Ἄθροον ὁ Κριτής.

Χακίμ μουστακίλεν κελεδζέκ βέ χέο κενὶ ἀμελλερί
ἀτζηγά τζηκαδζάκ. ἔμμα πιζλερ κεδζενὶν νησφηδά
Ἄλλάχ κορκουτ. ἰλέ ἀβάζ ἰδελίμ, ἀζίζ, ἀζίζ, ἀζίζ σιν
γιὰ Ἄλλάχ, Βαλιδετουλλάχ σφρακτῆ ἰλέ χελάς ἰλέ πιζί.

(σόνρα, Κύριε ἐλέησον, 12 δωρὰ σούλεριζ βέ
ἀνδὲρ σοῦ δοαλαρή ὀκούρουζ.)

Ἐκ τοῦ ὕπνου ἐξανιστάμενος.

Ἐὶ οὔτζ σφρακτῆ πέρ ἀζίζ Ἄλλάχ, οὔκουδάν οὐγαν-
δηκῶ σανά σιούκρ ἰδέρικι, τζόκ σαλιχετιν βέ σαπ-
ρηνδάν νασή πέν τεμπέιλ βέ κίοναχχεκρά γαζεπλένμε-
διν, νέδε πενὶ πιναμουτλουγούμλα χελάκ ἰλλεδίν, ἴλλα
ἀδετινέ κιορέ πανά μερχομέτ ἰδερέκ, οὐμιδιστζηκῶ
γιατάρ ἰκέν, πενὶ καλδηρόνκι, σαπίχλαν σεν'ν κουδρε-
τινὶ ζινετλεγεγιμ σίμοι ἀκίλ κίτζλεριμὶ σαβικλανδῆρ βέ
ἀτζημῆ ἀτζκι, κελαμλαρηγῆ ἔζπερ ἰδεγιμ, βέ τεμπιχ-
λερινὶ ἀνλαχεγιμ, βέ ἰστακινὶ ἰτζρά ἰδεγιμ, βέ κάλπ
κπιραφή ἰλέ Σανά ναχμελέρ σοναίμ, βέ ὀζούμλεδεν ἀ-
ζίζ ἰσμινέ τεσπιχάτ ἰδεγιμ, Πεδερὶν, Ὀγυλουν, βέ Ἄ-
ζίζ Ρουχούν σίμοι βέ δάιμα βέ ἐπέδ οὐλ ἐπέδ. Ἀμήν.

Δόξα σοι Βασιλεῦ Παντοκράτωρ.

Σούκρ ὀλοσούν σανά ἔι Μελίκ ὀζούμλεδεν κουδρετλού
Ἄλλάχ, ζίρα σερὶφ βέ ἰσαν σεβιδζι τεδπίριν ἰλέ πέν

κίοναχχεκρά βέ λαίκτηζή οὔκουδάν καλδηρμαγά βέ
ἀζίζ χανενέ κιορμεγέ λαίκ ἔλλεδίν. Γιὰ Ράππι νιμαζημῆν
ἀβαζηνήδα ἀζίζ βέ μανεβὶ κουβετλερινὶ, ἀβαζή κίπι κα-
πούλ ἰλέ βέ λεκελί δουδακλαρημδάν τζηκάν τεσπιχάτῆ
τεμιζ κίλπ ἰλέ βέ ρούχ ἀλτζακληγῆ ἰλέ σουνουлмаκ-
ληγῆ μουγεσέρ ἰλέκι, χάττα πέν δαχὶ ὀζανημῆν παρ-
λάκ σαβική ἰλέ ἀηλλῆ πικιρλερδὲν χησσεμὲνδ ὀλαγιμ
βέ Πεδερδὲ βέ Ρουχά ζινετλενέν σέν Κελαμουλλαχά
τεσπιχάτ ἰδεγιμ. Ἀμήν. *

(σόνρα 50νδζι ψαλιμοσού, Ἐλέησόν με ὁ Θεός.
σόνρα, Πιετεύω εἰς ἕνα Θεόν. Κιουδζοκ Ἀπό-
δειπνοδα πούλ. βέ πάδεχου σοῦ δοαλαρή
ὀκούρουζ.)

Σὲ εὐλογοῦμεν ὕψιστε Θεέ.

* Σενὶ μουπχεκλέριζ γιὰ Γεουδζέ Ἄλλάχ, βέ τεραχου-
μούν ἐφένδισι, σένκι πιζλερ ἰλέ περαπέρ ἀζιμετλι βέ ἀ-
ρασῶρηλουπ, γέμ ζελαετλι βέ τεαδζουπλού νεσνελέρ
γιαπάρσην, ἀνλερίνκι, χατδὶ χεσαπῆ γιόκδουρ. Σένκι,
πιζλεριν ζαιρηγηγηνῆν ραχατληγῆ ἰτζούν, βέ μασακκ-
τλή ὀζεσετιμιζίν ζαχμετλερινδὲν ἀραμῆ ἰτζούν, οὔκου-
γρού πιζλερέ ἰχσάν ἐτδίν. Σιούκρ ἰδέρικι σανάκι, πιζλερί
πιναμουσλουκλαρημῆζ ἰλέ χελάκ ἔτμεδγιγιν, ἴλλα μερ-
χαμέτ ἐτδίν ἀδετινέ κιορέ, βέ πιζλερί οὔμουτσηζηκῶ

χτατάρικεν καλδηρδὴν, κὶ κούδρετινὶ ζῖνετλεγελίμ. Ἄ-
 νην ἰτζούν ριδζά ιδέριζ χταποσήζ σαλαχετινέ, σαφκλαν-
 δὴρ φικριμιζίν κιοζλερινὶ βέ ἀκλημηζή τεμπελλιγίν ἀ-
 γήρ σούκουσούνδάν καλδὴρ. Ἄτζ ἀγζημηζή βέ πουνού
 σενίν τεσπιχατηνδάν δολδούρ κὶ, μουκδέδρ ὀλαλήμ, δη-
 πατληδζά ναμελέρ σουημαγιά βέ σούκρ ἔτμεγέ. Σέν χέρ
 ἔρ κενεδέ βέ δζούμλεδεν τεσπιχάτ ὀλουνάν Ἄλλαχά,
 ἔζελοζ Πεδερέ μουφρέτ Ὀγλουν ἰλέ, σαλίχ βέ ὀμιόρ
 βριδζὶ δζούμλεδεν Ἄζιζ Ρουχούν ἰλέ, σίμδι βέ δάιμα
 βέ ἔπεδλεριν ἔπεδινέδεκ. Ἄμῆν.

(Μέγας Βασίλειος δαν τανζιμ ὀλιμὰ δοά).

Ὁ ἐν παντὶ χρόνῳ καὶ καιρῷ.

Χέρ βακήτ βέ χέρ σαάτ κισδὲ βέ γερδὲ σεδζδὰ βέ
 τεσπιχάτ ὀλουνάν, γιὰ Χριστός Ἄλλάχ, σατηρλή, τζὸκ
 τεραχουμλού, τζὸκ μερχαμετλού, σαδικλερι σεβέν, βέ
 κουναχκικαρλαρή μερχαμέτ ιδέν, δζούμλεγι χελασληγὰ
 σααβέτ ιδέν, κελεδζέκ ὀμιόρδόν ἐλικλερινίν βαδὴ ἰλέ,
 Σέν γιὰ Ράππι, καπούλ ἐιλέ πιζλερινὸς χαδζέτ δοαλα-
 ρηνή πού σαατδὰ βέ ὀμιόρδὸμζὸν δογρούδ τεμπιχλερινέ
 ρουαπατήκ. Δζανληρημηζή δουνγιά τελασελερινίν μου-
 ταικαληρηδάν γεουδζέλοδ, τενλεριμιζὶ μισμιλ ἐιλέ, φι-
 κλεριμιζὶ δογρούδ, δουσούνκελεριμιζὶ τεμιζλέ βέ χέρ
 ἔσφιρὸν σικλετδέν, κιοτδουλουκδέν, χασταληκδάν κουρ-

τάρ πιζλερι. Ἄζιζ μελεκλεριν ἰλέ ἔτραφημηζή χετάρ ἰ-
 τζινέ ἄλκὶ, πουνλαρὴν κουρουμασὴ ἰλέ χήβζ ὀλουπ βέ
 κουλαβουζλανήπ, γετισελίμ. ἰμάν πιρλιγινέ βέ γιακλα-
 σήλημαδὴκ σαλτανατηνὴν ἀγνασθημασηνά. Ζιὰ μου-
 παρεκλίσιν ἔπεδλεριν ἔπεδινέδεκ. Ἄμῆν.

(Ἄγιος Εὐστράτιος δασή.)

Μεγαλύνων μεγαλύνω σε.

Ἄζαμέτ ιδερέκ, ἄζαμετλενδιδίριμ σενὶ γιὰ Ράππι,
 δζούνκὶ ναζάρ ἐιλεδὶν ἔπναληγημά βέ πενὶ τεσλιμ ἔτ-
 μεδιν δουσμανλαρὴν ἔλλερινέ, ἴλλα κουρταρδὴν δζανημη
 σικλετλερδέν. Σίμδιδὲ, γιὰ Ράππι, σενίν ἔλλιν πενὶ χήβζ
 ἔτσιν βέ μερχαμετίν πενίμ ὀζεριμέ κελσίν, δζούνκὶ,
 δζανήμ πὶ χουζούρ βέ σικλετδὲ διρ, πού πιτζαρέ βέ λε-
 κελὶ βιόζουδιμδέν τζηκαδζάκ ὀλδουγού ἰτζούν. δουσμαν
 σιτανὴν γεαραμαζ χηζμετδζιλερέ καρσὴ κελίπ, πουνού
 μεζ ἔτμεσινλερ, πού ὀμιόρδὲ πάλμεγερεκ, γεαπδὴρημ
 κίοναχλάρ ἰτζούν. Μερχαμέτ ἔτ πανά, γιὰ Ράππι, κιορ-
 μεσιν δζανήμ γεαραμαζ σιτανλαρὴν ζιφιρ καρανλήκ
 σουρατλαρηνή. ἴλλα ἄσληνλάρ πουνού παρλάκ βέ σαφ-
 κλή μελεκλεριν. Ζινετλενδὶρ ἄζιζ ἰτμινὶ βέ κούδρετιν
 ἰλέ πενὶ ἄζιζ διβανηνά τζικάρ. Πενὶ σεραάτ ἰτόγινδὲ
 πού δουνγεανὴν ζαπιτινίν ἰλέ πενδὲ ὀλμασην. Πέν κίου-
 ναχκικαρή τζεκίπ δζεχιμίν διπινέ ἐνδύρμεσιν, ἴλλα πανά

μουαβενέτ ειλέ βέ πένιμ χελασεδζιμ βέ γεαρδημδζιμ
 ολάσην. Μερχαμέτ ειλέ, γιά Ράππι, δουνγιανήν μεσα-
 κατλαρηνδάν λεκελενέν δζανημά βέ πουνού κατούλ ειλέ
 τεμιζ βέ πάκ τοπεκιαρλήχ βασητασή ιλέ. Ζίρα μουπα-
 ρεκλίσιν έπεδλεριν έπεδλερινέδεκ. Άμην.

(σόρα, Κύριε έλέησον, ούτ' δερά. Δόξα Πατρί. Και
 νυν και άεί. Τήν Τιμιωτέραν τών χερουβίμ. Δί' εύχων)

(Δίκερ δοά ολιουλέρ ιζζούν· γιάληνηζ Σάββατον

Σάββατο υνι κίουνού όκοινούρ).

Μνήσθητι Κύριε.

Χατιρινέ χετίρ γιά Ράππι. έπεδι όμιούρουν διριλμεσινίν
 όμουδού ιλέ βεφάτ ιτιμιζ όλάν πεδερλεριμιζι, κερηνδασ-
 λιαρημηζή βέ δζόιμλε ιτικαδ ιλέ βέ ιμάν ιλέ τεκιμλ
 όλανλαρή βέ άφ ειλέ πουνλαρά, πουνλαρδάν γεανηλάν
 χέρ πέρ ταχόηρατή ιστεκλι ιστεκτιζ δζεβάπ ιλέ γιά ά-
 μέλ ιλέ γιά φικίρ ιλέ. Βέ πουνλαρή ισκιάν ιτδέρ, σαφ-
 κλή, γεσίλικλι, σεραλή βέ σουρούρ γερλερδέ, άραδά κι,
 ούζακδέρ χέρ πέρ σικλέτ, έλέμ βέ φίζαί, άραδά κι δζε-
 λαληνήν ναζαρή δεχιρλερδέν περού δζόιμλε Άζιζλερινί
 φεραχλανδηρή. Παγγσίλιά πουνλαρά παδίσαχληγηνηή
 διλ ιλέ τεαπίρ όλμαδηκ, έπεδι έλιεκλερινίν χεσεδαρη-
 γνηή βέ νιχαγετί όλμαγιαν μουτλού όμριούνούν ναίλ

όλμασηνή. Ζίρα σένσιν όμριού διριλμεσι βέ ραχαπληγή
 ούγιουμούς κουλλαρηνηήν γιά Χριστός Άλλαχημηζ, βέ
 χαγεάλ βεριδζι, δζόιμλεδεν άζιζ Ρουχούν ιλέ, σίμιδι βέ
 δάιμα βέ έπεδλεριν έπεδινέδεκ. Άμην.

Δί' εύχων τών άγιών Πατέρων.

Άζιζ Πατέρεσλεριμιζιν δουλερι ιλέ, γιά Ράππι Χρι-
 στός Άλλαχημηζ, πιζε μερχαμέτ ειλέ. Άμην.

ΕΞΑΨΑΛΜΟΣ

Χέρ σαπάχ βακτηνδά όκοινάν.

(Ίπτιδα, Είς τό όνομα τοϋ Πατρός, Πάτερ ήμών
 καθάρ, νάση.ι κι περινδζι σαχιφεδέ γιαζη.η-
 δηρ. Σόρα σοϋ Τροπάριον.λαρη όκούρουζ).

Σωσον Κύριε τόν λαόν σου.

Γιά Ράππι γαλκηνή χελάς ειλέ βέ μιρασηνή μουπα-
 ρεκλέ, παδίσαχλαρά δούσμανλαρή ούζερινέ γαλίπ κελ-
 μελερινί ιχσάν ειλέ βέ σένιν ταρικατηνή Σταυροσούν
 κουβητι ιλέ χήφζ ειλέ.

Δόξα Πατρί. Ό υψωθείς έν τω Σταυρω.

Σένικι, Σταυρός, ούζερινδέ κενδι ιραδετιν ιλέ γεουδζε-

λενδίν, γιά Χριστός, Ἄλλάχ, σέν πού κενδί ἰσμίν ἰλῆ
 τεσμιέ ὀλουνάν γενί ταρικατηνά κερμελερινί ἰχσάν ἔιλῆ,
 σέν μεσρούρ ἔιλῆ ἰιτικατλή Παδίσαχλαρημηζή, σέν
 δουσμανλαρηνή φέτχ ἔτμεσινῆ κουββῆτ βιρμέν ἰλῆ σενίν
 ἰμδαδὴν κενδிலερινῆ φέτχ ὀλουμμάζ σελαμῆτ σιλαχῆ
 ὀλσούν.

Καὶ νῦν καὶ αἰ. Προστασία φοβερά.

Γιὰ ὀζούμλεδεν ταξιμλενέν σαλίχ Βαλιόεδουλλάχ!
 Σένκι φέτχ ὀλουμαγίαν χεῖπετλί ἰμδατῶζημηζήσση, πι-
 ζίμ νιγεαζλαρημηζά χόρ πάκμα, Σέν Ὀρθόδοξος ὀλαν-
 λαρήν ταρικατηνῆ μουχκεμλενδιδέσιν, Σέν χελάς ἔιλῆ
 ὀλ παδίσαχληγά νάσπ ἔτδινί κίμσελερι βῆ σεμαλερ-
 δέν ἀνλερέ γαλιπιῆτ κουββετινί ἰχσάν ἔιλῆ, ζίρα σέν
 τεβλιδ ἔτδιν Ραππῆ, ἔι γιάληνηζ μουπαρεκλί.

Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῶ.

Χάμδ ὀλσούν γεουδζελερδῆ ὀλάν Ἄλλαχά, ζίρα γῆρ
 γεουζεουνδῆ ραχατλήχ βῆ ἰσανλαρ ἀρασηνδῆ χόσνουτλήχ
 ὀλουνδῆ. (οὔτῃ δεφά.)

Κύριε τῶ χεῖλη μου ἀνοίξης.

Γιὰ Ράππι δουδακλαρημῆ ἀτζαδζίκσην κι ἀγζήμ σεριν
 μεχινί νάχ.ἰ ἔ.λεσίρ. (ἰκί δεφά.)

(Ψαλμ. 3.) Κύριε τί ἐπληθύνθησαν οἱ θλίβοντές με.

Γιὰ Ράππι, νῆ ἀμάν τζογλαρδῆ πακά ρενδζιδῆ ἰθερ.λέρ;

τῶκ κιμσε.λέρ κα.λκθῆ οὔζεριμῆ, τῶκ κιμσε.λέρ δερ.λέρ δζα-
 κημά κι, ὀτὰ σελαμετ.λιχ γιόκδουρ κενδί Ἄλλαχηνδάρ,
 λάκιρ σέν περιμ γιαρδημδζήμ βῆ ὀάρ-οὔ-σοχρετίμου-
 χέμυ σέκσιρ περιμ πασημη γόυκσεγῆ καλδηράρ. Τζαρη-
 ὀαραχ Ράππιγε τζαρηρδῆμ βῆ μουκαδδῆς δαγηρδάρ περι
 ἔσιδλιπ καπούλ ἔτδῖ. Πῆρ οὔκουγιά γιατδῆμ, βῆ οὔγρου-
 δούμ, χέμυ κα.λκθῆμ, ζίρα Ράππι περιμ γιαρδημδζήμδρη.
 Περιμ ἔτραφημῆ κουσάδάρ χεζῖρ πῆρ ταῖφ.λερδῆρ κόρκ-
 μαγιαδζαρημ. Γιὰ Ράππι Ἄλλαχῆμ, κά.λιχ χε.λάς ἔ.λε
 περι. Ζίρα Σέν τζαρηρδῆρ δζού.λε παρὰ ραχάχ γερῆ δου-
 μαρ.λήκ ἰθερ.λερῖ, κόυραχκιαρ.λαρηρ δῖ.λερῖνί ἔζ.π οὔφα-
 λατδῆρ. Χε.λασ.λήκ σέν Ραππιμῖνδῖρ βῆ τεπρικίν σεριν
 χα.λκῆρ οὔζερινδῆδῖρ.

Πῆρ οὔκουγιά γιατδῆμ βῆ οὔγριαρδῆμ χέμυδῆ κα.λκθῆμ
 ζίρα Ραππιμ γιαρδημδζήμδρη. (τέκρορ.)

(Ψαλμ. 34.) Κύριε μὴ τῶ θυμῶ σου.

Γιὰ Ράππι γαζεπῖρ ἰλῆ ταζῖρ ἔτμε παρὰ βῆ νῆ δαχῖ
 ὀφκῆρ ἰλῆ τεκθῖρ ἔδῆσιρ περι. Ζίρα ὀκ.λαρήρ παρὰ τεσῖρ
 ἰτδῖ βῆ ἔ.λι.νι.νί περιμ οὔζεριμῆ ζῆρπ ἰτδῖρ. Ὀφκ.ε.ἰ διβα-
 ρηρδῆ δζεσετιμδῆ ὀφα.λήκ γιόκδουρ, κῖουναχ.λαρημ σε-
 πεπῖρδῆρ ἄζα.λαρημδῆ ραχατ.λήκ κά.λμαδη. Ζίρα πῆραμῖσ-
 λουκ.λαρημ πασημδῆρ ἄσθη.λάρ βῆ ἀγῆρ γιόκ μισα.λι οὔζε-
 ριμῆ γόυκ.λενδ.ι.λέρ. φικρισῖ.λιγῖμ σεπεπῖρδῆρ γιαρα.λαρημ
 κοκοπῆ τζουρουδου.λέρ. Δεφῆ ἰτζῖνδῆ κα.λήπ, μούσταχι.ἰ ἰκί
 κατ ὀ.λδουμ. πῆρῖνδῆρδῖρ κασαβῆτ ἰλῆ που.λουκῆρημ. Ζίρα

παρῆμ ἰστιχλάδῶν δολιμοῦσθῆρ βέ δζεσετιμδὲ σηχχῆτ
 κάλμαδῆ Ζαῖφλαρδῆμ βέ γαγῆτ ἰλὲ τζῶκ ταχκήρ ὀλδοῦμ
 γούρεγιμῖν ἀχουζαρηρδῶν ἰν.λέριδιμ. Γιά Ράπτι χῆρ ματ-
 λουτῶμ χουζουρουνδᾶ μοναγῆνδῖρ βέ ἀχουζαρῆμ σερδῆν
 σακλῆ δεγίλδιρ γούρεγιμ τεπρεσῶδι, κουββετιμ περὶ τῆρ
 ἔτδι βέ κῶζλεριμῖν ρουρὶ δαχὶ περὶμ ἰλὲ περαπῆρ δεγίλδιρ
 παρὰ γιακῆρ ὀλαρ.λᾶρ βέ δουτλαρῆμ καρῶσημδᾶρ γιανα-
 ὀηπ δουρδουλᾶρ βέ ἔτραφ γιαρῆμδᾶ ὀλαρ.λᾶρ ἠραχδᾶρ
 δουρδουλᾶρ βέ δζαρημῆ ἀραγριαν.λᾶρ ἀση.λῶῆζ νεσελερ
 ὀῶ.λενῖπ πιτῶνρ κῶνρ χηγριανε.λεκ δούσθουρδού.λερ. Λάκιρ πῆρ
 σαγῆρ κῖπὶ ὀ.λοῦπ διν.λεμῆζ ἰδλμ βέ δι.λοῖζ μισα.λλ ἄρζημῆ
 ἀτζμάλῆδημ· σαγῆρ βέ δζεθαπᾶ κουδρετι ὀλμαγριαν ἰρῶνρ
 κῖπὶ ὀλδοῦμ· ζῖρα σαρᾶ οὔμιδ ἰτδλμ, γιά Ράπτι σῆν κου-
 λᾶχ βῆρ παρὰ γιά Γάπτι Ἀλλαχῆμ· ζῖρα δεδιμ κῖ δούσ-
 μερ.λερῖμ περὶμ οὔλεριμῆ σεβῖρμεσιν.λερ, λάκιρ ἀγριακλα-
 ρῆμ σαρπηδῆδᾶ περὶμ χακκημᾶ γουρ.ουριῆτ ἰλὲ ὀῶ.λερδι-
 λῆρ· ζῖρα πῆρ δζεφαλαρᾶ χαζῆρημ βέ παρὰ σηκ.λετ βερεν
 χῆρ δαγῖμ καρῶσημδᾶδῆρ· ζῖρα πῆρ πιραμουσλουρῶμ
 ρᾶκ.λ ἰδεδζῆγιμ βέ κῖουραχ.λαρῆμ ἰτζῶνρ καχ.λε ἰδεδζῆγιμ·
 λάκιρ δουσμαν.λαρῆμ γιασᾶμακδᾶ βέ περὶμ οὔλεριμῆ τα-
 σα.λλοῦτ ἰτμεκδὲ ὀ.λοῦπ βέ ραχάκγερε παρὰ χουσουμῆτ ἰ-
 δερ.λερ ἀρτήπ τζογαλδη.λᾶρ· ἔ.λιχ.λερῆ μουκαπ.λε παρὰ
 κῖμ.λιχ.λερ βερεν.λερ περὶ γᾶσ.λ ἰδοῦπ ζῆμ ἰτδι.λερ, τζῶνρ κῖ
 πῆρ ἔ.λιχ τα.λᾶπ ἰτμεκδὲ πουλουρῆρηδημ·

Περὶ τῆρ ἔτμε γιά Ράπτι Ἀλλαχῆμ βέ πῆρδῆν ἠρᾶκ

ὀλμαγριαν. Γιά χε.λᾶς ἰδιδζῖ Ράπτιμ, ἰμδαδημᾶ δηκᾶτ
 ἔ.ι.έ. (Ἰκὶ δεφᾶ.)

(Υα.λμ. 62.) Ὁ Θεὸς ἰ Θεός μου..

Γιά Ἀλλᾶχ, περὶμ Ἀλλαχῆμ, σεῖνρ χουζουρηρδᾶ σα-
 παχ.λαρῆρημ, περὶμ δζαρημ, σεῖρ σουσαμαδζᾶ ἀρζου.λαδῆ
 λάκιρ ρῆ καδᾶρ δαχᾶ ζιανδῆ Σεῖρ ἀρζου.λαμακδᾶδῆρ, τζῶλ
 βέ ἀγριακ πᾶσμαδῆκ σουσουζ γερδῆ πουλουρᾶν δζεσετιμ,
 πῶδ ταρζᾶ σῆν ἀζῖζῆ κῶρῶνρδῶμ, σεῖνρ κουδρετιρ βέ σα.λ-
 ταρατηρῆ κῶρμῆκ ἰτζῶνρ. Ζῖρα σεῖνρ μερχαμετιρ τζῶκ ὀ-
 μζουρ.λερδῆν μονούτεπέριδιρ, δουδακ.λαρῆμ σεῖρ μεδχ ἰδε-
 δζε.λερ. Πῶδ τάρζ.ι.λε χεγριατιμδὲ σεῖρ μονῦαρεκ.λερδιρε-
 δζῆμ βέ σεῖνρ ἰσμῖνῆ ἔ.λλεριμῖ καλδηραδζᾶρημ. Δζαρημ
 γιᾶγ ἰλὲ δολιμοῦζ κῖπὶ σεμιζ.λερερέκ, ἀρζῆμ φεραχ.λῆ δου-
 δακ.λᾶρ ἰλε σαρᾶ τεσπιχᾶτ ἰδεδζῆκδιρ. Γιαταρημδᾶ σεῖρ
 φικῖρ.λερμεκδὲ, σαπαχ.λαρῆ σεῖρ ἔζ.πῆρ ἰδέριμ. Τζῶνρ κῖ πα-
 ρᾶ ἰμδᾶδ ἰδιδζῖ ὀλδοῦρ, ὀροῦρ ἰτζῶνρ καρατ.λαρηρῆρ κῖο.λ-
 κῖσειρδὲ φεραχ.λαραδζᾶρημ. Περὶμ δζαρημ, σεῖνρ ἀρκαρᾶ
 γιαπησῶδῆ. βέ σεῖνρ σᾶγ ἔ.λιρ περὶ χῆθζ ἔτδι. Βέ ὀλ ρα-
 χᾶκ γερδῆ δζαρημῆ ἀραγριαν.λᾶρ, γεῖρ ἔρ δι.π.λερινῆ κῖρε-
 δζεκ.λερ βέ κηλῆτζ ἔ.λλερινῆ τεσ.λμ ὀ.λαδζακ.λᾶρ. Δι.λι.λερ
 πῆλ.λαρῆ ὀ.λαδζακ.λᾶρ, ἔμμα Παδιῶδχ σεβιρεδζῆκδιρ, Ἀλ-
 λαχᾶ κῖουβερερέκ, χῆρ κῖμ κῖ ὀρᾶ τεσ.λμ ὀ.λουρῶρσα μεδχ
 ὀ.λουραδζᾶκδῆρ, ζῖρα χακσῆζ ὀῶ.λεγερ.λερῖν ἀρζῆ κακᾶρδῆ.

Σαπαχ.λαρῆ σεῖρ ἔζ.πῆρ ἰδέριμ, τζῶνρ κῖ παρὰ ἰμδατδζῆ
 ὀλδοῦρ, ἀρῆρ ἰτζῶνρ καρατ.λαρηρῆρ κῖο.λκῖσειρδὲ φεραχ.λα-

ραδζάηημ. Περὶ μ δζαηήμ, σεηὶν ἀρακὰ γαπησδὴ βέ
σεηὶν σάγ ἐλίη περὶ χήφζ ἐτόδι. (Ἰκὶ δεφζ.)

Δόξζ Πατρὶ. Καὶ νῦν καὶ ζέι. Ἄλληλοῦζ, Ἄλληλοῦζ,
Ἄλληλοῦζ, Δόξζ σοι ὁ Θεός. Κύριε ἐλέησον, Κύριε
ἐλέησον, Κύριε ἐλέησον. Δόξζ Κατρὶ. Καὶ νῦν καὶ ζέι

(Ψαλμ. 87.) Κύριε ὁ Θεός τῆς σωτηρίας μου.

Γιὰ περὶ χελδς ἰδιδζὶ Ράππι Ἄλληλήμ, ρούζι σέπ σε-
ηὶν χουζουρηδά τζαρησῆρημ, περὶ μ ἰπαδετιμ, διβαρηδὰ
καποῦλ ὀλουροῦπ, χαδζετιμὲ κουλάκ βερέσειν,, ζῖρα δζαηήμ
κεμικιέρ ἰλέ δολδοῦ, βέ ὄμφοῦμ δζεχενγεμὲ καριπλεῦδι,
κουγούρηζ ἐρμιζ, κίμσειέρ ἰλέ σαῦλιδῆμ. ἰμδὰδ πούλμα-
ρημ ἰσοῦν κίπὶ ὀλοῦμ, ἐρδιμ ὀλοῦιέρ ἀρασηνά κειδι ρι-
ζάμ ἰλε, βέ μεζαρδὰ γαζάν γηραληλάρ κίπὶ ὀλοῦμ,
ἀνλερι κί, ἀρηκ χατηρηδὰν τζηκαρδῆν, ζῖρα ἀνιέρ ἐλιρδὲ
γηζάτ ὀλοῦιάρ περὶ γαγέτ ἰλέ δειζὶν κουγούρηζ ὀλοῦμοῦν
καρηληκ κόλιεσεινδὲ πρακηλάρ σεηὶν ὄφκὲν περὶ μ ὄζε-
ριμὲ τεμειλενδι βέ δζέμ σκηλετλερι περὶ μ ὄζεριμὲ σαιζ-
δῆν περὶ μ δοσλαρημὴ περδὲν ἠράκ ἐτδὶν, κειδι πεγι-
λερινδὲ περὶ μεκροῦχ γερινὲ κῶδουιάρ ἐλὲ βεριδιμ,
κατζμασηνὴ ἰστέμειμ, κῶζλεριμ φακηρηκδὰν ζαῖφλα-
δηλάρ γιὰ Ράππι, σαρά τζαρηδῆμ, πιτόν κῶν ἐλλεριμὶ
σαρά δογροῦ καλδηρηρημ μουνζιζατλαρηηὶ ὀλοῦιέριμ
ἐδεδζέσειν; γιόκσα χεκιμιέρ διριδιπδε σαρά ἰτιράφ ὀλοῦπ
ὄοῦκρ ἐδεδζεκιέρ; γιόκσα σεηὶν μερχαμετινὶ βέ χακιχα-
τηνὴ πῖρ κίμσε μεζαρδὰ βέ πατηληκδὰμὴ γάκλ ἰδεδζέκιδε;

γιόκσα σεηὶν μουνζιζατλαρηὴν βέ ἀδαλετιν καρηληκδὰ βέ
φικιρδὲν τζηκημὴ γιόρτλαρηδὰμὴ ἀνλασηλαδζάκηρη; Πέη
ρηε σαρά τζαρησῆρημ, γιὰ Ράππι, βέ ἰπαδετιμ σαπάχ-
λαῖν σαρά οῦλασμήκ ὀλοῦν. Νιτζουρ γιὰ Ράππι περὶ μ
δζαρημὴ ρέδ ἐδέρειν, βέ γούζουροῦ περδὲν τζεβιρβρειν; πέη
φακήρημ βέ τὰ κερδζλιγμδὲν περοῦ ζαχημειέρ ἰτζινδῆμ.
πέη γούδζελενδιμ, λάκιμ ταχηρ ὀλοῦπ πῖ-τζαρελικδὲ καλ-
δῆμ, σεηὶν γαζεπλεριν περὶ μ ὄζεριμὲ ὄγρασῆπ, κορχου-
λαρηὴν περὶ σαρηλαζδῆ σουλάρ κίπὶ ἐτραφημὴ κουῦδῆπ,
πιτόν κῶν περὶ ζῖπτ ἐτδι λέρ φακηρηληγῆμ σεπέπεινδὲν
δοστομοῦ βέ κοῦσομοῦ χέμ περὶ ταρηγημλαρηὴν περδὲν
γηζάτ ἐτδὶν.

Γιὰ περὶ χελδς ἰδιδζὶ Ράππι Ἄλληλήμ, ρούζι σέπ,
σεηὶν χουζουρουδὰ τζαρησῆρημ περὶ μ ἰπαδετιμ διβαρη-
δὰ καποῦλ ὀλουροῦπ, χαδζετιμὲ κουλάκ βερέσειν. (Ἰκὶ δεφζ)

(Ψαλμ. 102.) Εὐλόγει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον.

Γιὰ περὶ μ δζαηήμ βέ δζέμ ἀζαλαρημ Ράππιγι βέ ὄροῦν
μουκαδδὲς ἰσμιρὶ μουπαρεκλενδιρέσειν. Ἐῖ περὶ μ δζαηήμ,
μουπαρεκλενδιρέσειν Ράππιγι βέ ὄροῦν ἰχσάρ ἐδιγι ἰρα-
γετλερινὶ οῦροῦτμα: ὄκι, σεηὶν δζῶμλε πῖ-ραμουλοκ-
λαρηηὴν δογροῦλδοῦ, βέ δζέμ δερδλερινὲ σίφαλιχ βεριδι.
ἌΟχι, χαγηατηνὴ φεσαδληκδὰν κουρητρηδῆ, βέ σεηὶν μερ-
χαμετι βέ κερεμῖ ἰλέ ταζλαρηδῆ. ἌΟχι, ἀρξουλαδηρηὴν
κίπὶ ἔλλιχ παχῆσῆλαρη ἰλέ σεηὶν δολδοφδοῦ, Καρτάλ κου-
σοῦ κίπὶ κεντζλιγῖν ταζελενδζέκιδε. Ποῦ Ράππι κί, φαχ-

μὲτ βεριδζιδιρ, βὲ δζέμι ζουλουμλάρ τζεκερλερλ χακκηρή
 χάχ ιδιδζιδιρ. Πούκι, κερδι ταρικατηρή Μωσσηγὲ βὲ κερδὲ
 ιραδετλεριτ' Ισραήλ ὄγουλλαρηνά ταριφ ἔιλεδι. Πού Ράπ-
 πικι, τεραχουμλὸν βὲ ιραγὲι σαχιπίδιρ, τζὸκ σαπήρλῆ βὲ
 κερλ-οὐλ κερέμδιρ. Ὅρονν ιτζὸνν τεκμλλ τεκμλλέ ὄφκε-
 λερμέλ, βὲ νὲ δαχί ἔπεδιετλεριτέδεκ γαράζ σακλάρ. *Οχι,
 πιζιμ πι-ραμουσλουκλαρημηζὶ γιακῆσάρ ιδζραλαρή ἔτμεδε
 βὲ νὲ δαχί κούραχλαρημηζὶ λαϊκ δζεζαλαρή βερδι. Ζιρα
 σεμαλέρ γέρρουζόννδερ νάσηλ γόνδζε ισέ, πὸιλεδζε Ράπιτε
 κερδι μερχαμετινί κερδινδὲν κορχακλάρ οὐζερινὲ κουβετ-
 λενδιρδι. Ανατόλ κόνν πατηδά νὲ καθάρ ἡρακληγή βάρ
 ισέ, πὸιλεδζε πιζιμ πι-ραμουσλουκλαρημηζὶ πιζδὲν ἡράκ
 ἔιλεδι. Νάσηλκι πεδέρ ὄγουλλαρηνά μερχαμὲτ ιδέρ, Ράπ-
 πι δαχί, κερδινδὲν κορχακλαρά μερχαμὲτ ἔτδι. Ζιρα κερ-
 δισι πιλλρ πιζιμ χασήλ ὀλμαμηζή, βὲ τοπράκ ὀλδηγημηζή
 δαχί φικρινδέδιρ. Ἰσραήν κόννλερ ὅτ μισαλήδηρ, κηρ-
 λαρήν τζιτζεκερλι κίπι πὸιλεδζε σολαδζάκδηρ. Ζιρα κερ-
 δισινὲ γαβά ὄγρασμάκδὰ γζὸκ ὀλοῦπ, γερὶ δαχί πειλλί ὀλ-
 μασα κερέκδιρ. Λάκιν Ραππίρ ιραγετι, κερδισινδὲν κορ-
 χακλαρήν οὐζερινδέδιρ, ἔπεδλεριν ἔπεδιετλεριτέδεκ, βὲ ὀ-
 ρόνν ἀδαλετι, ὄρονν ὄγουλά κερδι βασιταλεριτὶ χήφζ ιδοῦπ
 τεμπιχατηρή ζικρ ιδερλερι οὐζερινδέδιρ. Ράπι σεμαλερ-
 δὲ κερδι ταχτηρή χαζηρλαδῆ, βὲ ὄρονν Παδίσαχληγή
 δζούμλεγι χόκμ ιτμεκδέδιρ. Μουπαρεκλέν Ράππιγι, δζέμι
 σιζ κουβδὲτ σαχιπί ὀλάρ Μελαϊκλερι, σιζλέρκι, ὄρονν κε-
 λαμηγην σεδασηνή ἔσιτμεκδὲ, ὄρονν ἔμριτὶ ιδζρά ιδέρσινιζ.

μουπαρεκλέν Ράππιγι σιζ δζέμι ὄρονν χήμεινιδὲ που-
 λουάρ, βὲ ὄρονν τεκλιφινί ἐδά ιδὲν κουβδετλέρ. Μουπα-
 ρεκλέν Ράππιγι, σιζ δζούμλε ὄρονν ἀμειλερι ὀλακλάρ,
 βὲ δζέμι ὄρονν χόκμ ιτδιγι γερλερδὲ πουληκάρ μαχλου-
 κατλάρ. Σένδε γιά δζαρήμ, μουπαρεκλέ Ράππιγι.
 *Ἐτ δζαρήμ μουπαρεκλέ Ράππιγι, δζέμι κερδισιντὶν χόκμ
 ιτδιγι γερλερδὲ. (Ἰκί δεφά.)

Ψαλμ. 142.) Κύριε εισάκουσον τῆς προσευχῆς μου.

Γιά Ράπι, καπὸλ ἔιλε περμ ιπαδετιμι, χατζετιμὲ
 κουλάκ βέρ κερδι χακκηκατην ἰλλέ. Ἀδαλετιν χόρμεινὲ
 καπὸλ ἔιλε περμ νιγριαζημή, βὲ κουλόνν ἰλλέ περαπὲρ ὀε-
 ραττ τεφδισινὲ κηρῶμ, ζιρα χέρ δζακλή κίμσε σεριν χου-
 ζουρονδὰ χακλή πουλουράμαζ. Ζιρα δουσμάρ δζαρημή
 κοβαλαγόνπ, ὄμζόνμὸν γέρ γόνζόννδὲ ταχκίρ ἔτδι. Τζὸκ
 ζεμανδάρ περὸν ὀλὲν μεριδλέρ κίπι περὶ κορχακληκδὸ ὀ-
 τουρτδὸν βὲ ρουχόνμ ιτζεριμδὲ σερσὲμ ὀλοῦπ, καπὶμ δαχί
 δερουριμδὲ τεφρσδι. Ἐζελκι κόννλερ χατηρημδὰ κελδι,
 δζούμλε σεριν ἀμειλερινί φικριλενδιμ, βὲ σεριν ἔιλεριν-
 δὲν γιαπηλημῆς νισρελερι τεφρεκόνν ἔτδιμ. Ἐιλεριμὶ σα-
 νὰ οὐζατδῆμ, περμ δζαρήμ σεριν χουζουρονδὰ σουσοῦζ
 καλμῆζ κουρὸν γέρ κίπιδιρ. Τὲζ ἔσιδ περὶγιά Ράπι, ρεγε-
 σιμ κειλλι, γόνζόννὸν τζεβλερμε πενδὲν κί, ζηρδακὰ ἔν-
 μιῶλερὲ πετζέμεγεριμ. Σαπάχλαϊν ραχμετινί πινὰ δου-
 γούρσσην. Ζιρα σακὰ σηγηρδῆμ, ταριφ ἔιλε πακὰ, γιά
 Ράπι, γζόννυγεδζέμ γζόλον, ζιρα δζαρημή σακὰ τεσλλμ

επίμ. Χελίς ή. ή περί δούσμαρ. λαρμηδάρ, γιά Ράππι,
πέρ σαρά σηγηρδήμ, ταλίμ βέρ παρά, σερίν έμριρί εδά
έδερίμ, ζίρα σένσιρ περίμ 'Αλλ. λαχήμ. Σενίρ Σαλίχ Ρου-
χούρ περί τογρού γζόλά κουλαουζ. λασήν, γιά Ράππι ισμήν
χόρμετινέ περί γιάσσιτθράσην. 'Αδα. λετίρ άσκηνά δζαρνη-
μή σηκελετλήρ ιτζινδέν τζηκαράσην, βέ μερχαμετίρ χόρ-
μετινέ δούσμαρ. λαρμηή χελάχ εδέσιρ, βέ δζαρνημή ινδζι-
δε. λερίρ δζούμ. λεσιρ τε. λέρ ιδέσιρ ζίρα πέρ κουλούρημ.

Γιά Ράππι άδα. λετινδέν περίμ άβαζηνή έσίτ, βέ κου-
λούρ. λα έσριατά τζηκηήσμα. (Ίκι δερά,

Σαλίχ Ρουχούρ περί δογρού μαχα. ή κουλαουζ ήδεζήκ.

Χάμδ ήλοούρ Πεδερέ βέ 'Ογουλά βέ 'Αζίζ Ρουχά.

Σήμιδι βέ δάίμα βέ έπεδ. λερίρ έπεδ. λερινέδεκ. 'Αμήν.

'Αλλη. λούτα, 'Αλλη. λούτα, 'Αλλη. λούτα, Δόξα σοι ό Θεός.

'Η έλπίς ήμώρ Κύριε Δόξα σοι. (ούτζ δερά.)

Γεμεκδέν σόνρα.

Έυ. λογητός ό Θεός, ό Κλεώρ και τρέφωρ.

Μουπαρεκλίσιρ γιά 'Αλλάχ, πιζλερί τζεδζόκλιγγη-
μηζόάν περού π. σλεγέν, βέ μερχαμέτ έίλεγέν. Χέρ πέρ
βιδζούδέν τααμηγή βερέν, πάχς ιδέν, καλπλεριμιζί σεβιν-
δζόδέν βέ φεραχληκδάν δολδουράσην, κι δάίμα γετενδζε-
λικ ναφακμηζή πουλμάκ ήλε, Ράππιμιζ 'Ιησοός Χρι-
στοσοούν γεαρδημή ήλέ χέρ πέρ έγι άμελδέν ήλερουλεγελίμ.
'Ολ μουφρέτ 'Ογλκύν ήλέ κι, φάρζόηρ σανά σαλτανάτ,
κουβζέτ, ιζέτ, βέ σεδζόά, άζίζ Ρουχούρ ήλε περαπέρ έ-
πέδ. λερινέδεκ. 'Αμήν.

Δόξα σοι ό Θεός ήμώρ

Χάμδ όλσοούν σανά γιά Ράππι, χάμδ όλσοούν σανά γιά
'Αζίζ, χάμδ όλσοούν σανά γιά παδίσιχ. Τζούνκι πάχς
ιτδίν πιζλερέ πού γεμεκλερί, φεραχληγγημής ιτζούν' δολ-
δουράσην πιζλερί άζίζ Ρουχδαν, κι, χουζουρουνδά κιού-
ναχσήζ βέ δόκιορλιού πουλουναλήμ, βέ ρεζιλ όλμα-
γαλημ, χέρ κесе άμελινέ κιόζέ βερδιγινδέ.

Χάμδ όλσοούν Πεδερέ, βέ 'Ογουλά, βέ άζίζ Ρουχά. Βέ
σίμιδι βέ δάίμα, βέ έπεδ. λερίρ έπεδ. λερινέδεκ. 'Αμήν.

Γιά Ράππι μερχαμέτ έίλέ. (ούτζ δερά.)

Γιά Χριστός 'Αλλάχ, δοαλά βέ μουπαρεκλέ κουλλα-

ΕΥΧΑΙ ΤΟΥ ΓΕΥΜΑΤΟΣ

(ΤΑΑΜ ΟΥΖΕΡΙΝΔΕ ΔΟΑ)

'Ολλ. εϊν τααμινδά.

'Αγιος ό Θεός. (ούτζ δερά.) Δόξα Πατρί. Καί νύν

και άεί. Παναγία Τριάς. Δόξα Πατρί. Καί νύν και άεί.

Πάτερ ήμών. (νάση. λ. κι πινδζι σαχφεδέγιαζη. ήδηρ).

ρηνήν γεμεγινί, ζίρα σέν δάιμα 'Αζίζ σιν, σίμδι βέ δάι.
μα βέ έπεδλερίν έπεδλερινέδεκ. 'Αμής.

Χήρζ έίλέ, γιά Ράπτι, δζόύμλεμιζι άζίζ Ρουχούν
παχσή ή έίλέ, σαγληκδά, μουχαππετδέ, βέ πιρλικδέ, βέ
κετζιμιζ όλάν Πεδερλεριμιζί, Βαλιδερλεριμιζί, (όγλαν βέ
κής) καρηνδασλαρημηζή, δασλαρημηζή, χρησημα-
ρημηζή, νουσαλαρημηζή, διδάσκαλος βέ ούσταλαρη-
μηζή, 'Αβραάμ, 'Ισαάκ, βέ 'Ιακωβούν, κολδουκλαρηνά
μιανσέρ ιδέσιν. 'Αμής.

'Αζίζ Πατέρσελεριμιζίν δασλαρή ή έίλέ, γιά Ράπτι: 'Ιη-
σοός Χριστός 'Αλλαχημηζ, π ζέ μερχαμέτ ή έίλέ. 'Αμής.

'Αχσιάμ γεμεγινδέν έββέλ.

Γάγονται πένητες και θμπλησθήσονται.

Φουκαλαρά γεγεδζεκλέρ βέ δογιαδζακλάρ, βέ Ράπ-
τι: γι πι όν καλπδέν άραγιανλάρ, πουνά τεσπιχάτ σου-
ναδζακλάρ έπεδλερίν έπεδλερινέδεκ. 'Αμής

Χάμδ όλσούν Πεδερέ, βέ 'Ογουλά, βέ άζίζ Ρουχά. Βέ
σίμδι βέ δάιμα βέ έπεδλερίν έπεδλερινέδεκ. 'Αμής.

Γιά Ράπτι μερχαμέτ ή έίλέ. (ούτζ δεφά.)

Γιά Χριστός 'Αλλάχ, δασλά βέ μουπαρεκλέ κουλλα-
ρηνήν γεμεγινί βέ σαραπτηνή ζίρα σέν δάιμα 'Αζίζ σιν,
σίμδι βέ δάιμα βέ έπεδλερίν έπεδλερινέδεκ. 'Αμής.

Χήρζ ή έίλέ γιά Ράπτι δζόύμλεμιζι άζίζ Ρουχούν παχ-
σή ή έίλέ, σαγληκδάν μουχαππετδέ, βέ πιρλικδέ.

Γεμεκδέν όόνορα.

Eöfranac hmas Kümis en tois poiημασι σου.

Σαζουμάν ή έίλεδίν πιζλερι άμείλερίν ή έίλε, γιά Ράπτι,
βέ ή έλλερινίν ή έμεκλερινδέ φεράχ όλδούκ. Γεα Ράπτι όζε-
λατηνήν σαρκή πιζλερίν ούζερινέ νισάν όλδού. Φεραχ-
λατδερδών ζαμιρλεριμιζί βέ ραχάτ ή έίλεδίν. Πουγδάι,
σαραπ, βέ ζέτ-γεαγηνήν μεθασηνδαν δασήπ τζογαλδη-
λάρ, μουχαππέτ ή έίλε δζόύμλεμιζ γεατήπ ούγιόυγεαδζαίζ.
Ζίρα σέν γιά Ράπτι, γεζληνηζ πιζλερι ούμιδ ή έίλε σακίν
ιτδιδρίν.

Χάμδ όλσούν Πεδερέ, βέ 'Ογουλά, βέ άζίζ Ρουχά. Βέ
σίμδι βέ δάιμα βέ έπεδλερίν έπεδλερινέδεκ. 'Αμής.

Γιά Ράπτι μερχαμέτ ή έίλέ. (ούτζ δεφά.)

Γιά Χριστός 'Αλλάχ, δασλά, βέ μουπαρεκλέ πού άρ-
τάν παρτζαλαρή βέ άρτηρ. Τζογάλδ πού ή έδδέ, βέ πιτόν
δζιχανδά, βέ μουπαρεκλέ δζόύμλεμιζι βέ χήρζ ή έίλέ σαγ-
ληκδά, μουχαππετδέ, βέ πιρλικδέ, 'Αζίζ παχσή ή έίλε,
βέ κετζιμιζ όλάν Πεδερλεριμιζί, Βαλιδερλεριμιζί, (κής βέ
όγλάν) καρηνδασλαρημηζή, νουσαλαρημηζή, διδασκα-
λοςλαρημηζή βέ ούσταλαρημηζή 'Αβρααμήν, 'Ισαακήν
βέ 'Ιακωβούν κολδουκλαρηνά μιανσέρ ιδέσιν. 'Αμής.

Ἄξι Πατέρες τλεριμιζιν δοαλερί ιλέ, γεά Ράππι Χριστός Ἀλλαχημῆζ πῆζε μερχαμέτ εἰλέ.

ΧΑΦΤΑΝΗΝ ΕΟΡΤΗ ΟΛΜΑΓΙΑΝ ΚΙΟΥΝΛΕΡΙΝΔΕ
ΟΚΟΥΝΑΝ ΑΠΟΛΙΤΙΚΙΑΛΑΡΔΗΡ

Κυριακή κιονιού ἀχοιάμ, βέ Δευτέρα
κιονιού σαπάχλαϊν.

Ἦχος Δ'. Τῶν Οὐρκνίων στρατιῶν.

Ἐι σεμαβι ταπουρλαρήν σερασερλερι, πῆζ λακ-
σηζλάρ σιζλερὲ νιγιαζ ιδέριζκι, χάττα σεφραατηρήζ
ι.λέ πιζλερι μουχαφαζά ιδέσιζ, βέ χουζουρουουζά
δόνσερέκ, πῆζλερι τεχ.λικελερδέν χελας εἰλέιν δεγόν
δάμα σιζὲ ἀβάζ ιδελερι σεμαβι κουββετλεριν σερ-
δαρλαρή μισιλλοὺ δζισιμισιζ δζελαληρηζήν κατα-
λαρή σαγιασηνδὰ χήφζ εἰλέιν.

Θεοτοκίον (Βαλιδετουλλαχναμέ.)

Τῆ ἀνατραφεῖση ἐν τῷ νωφ.

Ἄξιζλερ ἀξιζι σερχατουλλαχδὰ περβερδὲ ὀλουπ,

διν βι ιμαρή βέ ι.λιμὲ βέ δερεδζεσιζ πικιρ.λιγι ἐ.λιπισὲ
μισιλλοὺ κισβι.λερις ὀ.λα ποκιρὲ κηζά πὰς μελαϊκ
Γαβριήλ κῶκ γιόνζουρδέν μόνδζδὲ βέ σε.λαμ κεδιρδὲ.
Σε.λαμ σαρά εἰ μουπαρεκ.λι, σεβιν εἰ ὀάν-η ὀοχρετ.μ.
Ράππι σεριν ι.λέ πιλέδιρ.

Δευτέρα κιονι ἀχοιάμ, βέ Τρίτη
κιονιού σαπάχλαϊν.

Ἦχος Β'. Μνήμη δικαίου μετ' ἐγκωμίων.

Ἄδιλ κῶνιν ζικρι μεδχιὲ ι.λέ ὀλούρ, ἀνδζακ εἰ
ρεχπέρ Πρὸζρομος, Ραππῆρ σεχαδετι σαρά κιφαετ
ιδέρ, τζόνγκι πείγαμπε.λερδέν δαχὰ ζιαδὲ χορμειτδὲ
σαγιαρ κιορδόνδόν, βέ Ἰορδάν ἦρμαγή κεναρλα-
ρηνδὰ δε.λα.λετ ὀληναρή βαπτις εἰ.λεμεγὲ λατκ ὀ-
δῆν, πὸν ἐδζι.λδέν χακκαριετ ὀγουρουνδὰ σεχιδ.λικ
ιδερέκ, δζεχερεμδὲ πουληναρ.λαρὰ δαχι τερδὲ ἀσι-
κῶρ ὀ.λὰν βέ δόνγγιανήν κῶνραχηρή καλδηράν, βέ
πιζὲ ἀξιμ τεραχομουνοὺ ἰχσάρ ιδέν Ἀ.λλαχὴ μεσ-
ρουριετ ι.λέ μόνδζδὲ εἰ.λεδίν.

Θεοτοκίον. Θεῖς γεγόναμεν.

Ἐι δάμα πικιρ καλὰν Βαλιδετουλλάχ, σεριν βα-
σηζάρ ι.λε ι.λαχι ταπιατδὰν χησσεμὲνδ ὀλδῆκ, ζιρα-
πιζὲ Ἀλλαχὴ ἰνσὰν βιδζευτινδὲ μεβ.λόδ εἰ.λεδίν, πὸν

ἐδζιλδὲν δζουμλεμιζ πορδζουμουδζ οὐζερὲ σερί ιιτικὰδ
ιλέ τεαζιμλέριζ.

**Τρίτη κίουνηιού ἀχσάμ, βὲ Τετάρτη
κίουνηιού σαπάχλαϊν.**

Ἦχος Α'. Σῶσον Κύριε τὸν λαόν σου.

Γιὰ Ράπι χαλιηρή χελὰς εἰλέ, βὲ μρασνηή
μουπαρεκλέ, Παδισαχλαρὰ δουσμανλαρή οὐζερνε
γαλιπ κελμελερινι ἰχσὰν εἰλέ, βὲ σεριν ταρικατηρή
Σταυροσοῦν κομβετι ιλέ χήφζ εἰλέ.

Θεοτοκίον. Οἱ τὴν σὴν προστασίαν.

Ἐι λεκεσιζ πικίρ, πίζ σεριν ιλιμασηνὰ ραίλ ὀ-
λούπ, σεφαατήρ ιλέ καζαλαρδὰρ ἐμιν ὀλανλάρ. Ὁγ-
λονροῦν Σταυροσοῦ ιλέ δάιμα χήφζ ὀληρημάγηλε,
δζούμλεμιζ πορδζουμουδζ οὐζερὲ σερί ιιτικὰδ ιλέ τεα-
ζιμλέριζ.

**Τετάρτη κίουνηιού ἀχσάμ, βὲ Πέμπτη
κίουνηιού σαπάχλαϊν.**

Ἦχος Γ'. Ἀπόστολοι ἄγιοι.

Ἐι μουκαδδὲς Ρεσουλλέρ μερχαμετλοῦ Ἀλλαχὰ
πιζιμ ιτζὸν σεφαατ εἰλέιν κι, χάτα πιζιμ δζανλαρη-
μηζὰ κουσουρλαρημηζήν μαγφιρετινι ἰχσὰν που-
γιουρσοῦν.

Ἦχος Δ'. Κενόνα πίστεως.

Ἐι σὲρ ρουππὰν ἀζιζ πεδέρ Νικόλαε, χέρ σείν σα-
χιχλιγὲ σερί σούρουνὲ δινιν κανοροῦ, βὲ χαλιμλιγὲν
σουρετι βὲ σαπηρληληγήν χούδζαση κιόστερλε, ιὸτε
πὸν ἐδζιλδὲν ἀιτζὰκ κόνουλλού.λόγγουλε σεμαβατι,
βὲ φακηρλήγηλα σερβετι καζανδὴν, σίμιδι εἰ ἀζιζ,
δζανλαρημηζήν σελαμετι ιτζὸν Χριστὸς Ἀλαχὰ σε-
φαιτ εἰλέ.

Θεοτοκίον. Τὸν Λόγον τοῦ Σταυροῦ.

Ἐι χατουρλάρ ἀρασηνδα γιάληρηζ λεκεσιζ βὲ
γιάληρηζ μοιπαρεκλι ὀλὰν Βαλιδετουλλὰχ πικίρ,
Πεδερὲν Κελαμη ὀλὰν Χριστὸς Ἀλλαχὴν σερδὲν τὲν
ἀλδηγηρή ἀνλαδήκ, πὸν σεπέπδὲν δουρμακσήζ τεσ-
πιχὰτ ιδερέκ σερί τεαζιμλέριζ.

**Πέμπτη κίουνηιού ἀχσάμ, βὲ Παρασκευὴ
κίουνηιού σαπάχλαϊν.**

Σταυροθεοτοκίον (Σταυροσὰ βὲ Βαλιδετουλαχὰ μαχσούς.)

Οἱ τὴν σὴν προστασίαν κεκτημένοι.

Ἐι λεκεσιζ πικίρ, πίζ σεριν ιλιμασηνὴ κέσπ ιδε-
ρέκ, σεφαατήρλα καζαλαρδὰρ ἐμιν ὀλανλάρ, Ὁγλου-
ροῦν Σταυροσοῦ σαγιασηνδὰ χέρ δάιμ σιπὲρ ὀλιμά-

γηλε, δζούμλεμιζ πορδζόνουζ όύζερε ιιτικαδ ιλε
σερι τεαζιμλεριζ.

**Παρασκευη κιοννιου άχοσιάμ, βε Σάββατον
κιοννιου σαπάχλαϊν.**

Ἦχος Β'. Ἀπόστολοι μάρτυρες.

"Ει Ρεσουλλερ, βε σεχιδλερ, βε πειγαμπερλερ βε
παζ κιαχινλερ, βε βε.ι.λερ, βε Ἄδιλλερ σίκκι, ριολου
ερκινη κερερι κιπιδζρα βε διν ιιανη χηφζ ιτιμσι-
νιζ, χελασδζημηζ Χριστος χουζουρουδα σερπεστιε-
τινιζ οδληγηνδαν, πιζιμ δζανλαρημηζην που Σαλιχε
σεφαατ ερλεμενιζι νιγιαζ ιδεριζ.

Νεκρόσιμον (Μεφτιέ.)

Αδξα Πατρι. Μνήστητι Κύριε ώ; ζγζθδ; των δούλων σου.

Για Ράππι, σεν σαλιχ ολιμαγλε, κουλλαρηνη χα-
τηρηνα κειρ βε ομόουρλερινδε χερ νεκι κουσουρ ετ-
μισλερ ισε, αφβ ειλε, ζιρα δουνγριαδαν κιδτζ ιτιμισλε-
ρε ραχατληκ βιερε πιλεδζεκ ολαν γιαληνηζ σεנדεν
πασκα κουσουρσουζ ριοκδουρ.

Καί νυν και αελ. Θεοτοκίον. Μητηρ ζγια.

"Ει διλ ιλε τεαπιρ ολιμαγαν ρουροδν αζιζ βαλιδεσι
Μελακλερ ταρζη τεσπιχατλαρ ιλε σανα ιζ ζετ ιδε-
ρεκ ιιτικαδ ιλε σερι τεαζιμλεριζ.

ΕΥΧΑΙ

(ΔΟΛΛΑΡ)

**ΡΑΠΠΙΜΙΖ ΙΗΣΟΥΣ ΧΡΙΣΤΟΣΑ
ΧΑΦΤΑΝΗΝ ΠΕ ΧΕΡ ΚΙΟΥΝΕ ΜΑΧΣΟΥΣ
ΟΔΑΝ ΔΟΛΑΕΡΙΝ ΠΕΓΙΑΝΗΝΔΑΔΗΡ**

ΚΥΡΙΑΚΗ ΚΙΟΥΝΟΥ.

Ἰησοῦ δημιουργε τοῦ πατρός.

"Ει δζιχανη χαλκ ιδεν Ἰησοῦς σενκι σαλιχετινι
τασραγιαδα σατζμακιζοδνισπου πιρηνδζικιουνδε κιδκ
βε γερ ριουζονουδ βε που ιλκ δογαν ρουσου χαλκ ει-
λεδιν βε ινσανη γεσατδα πατιμηζ κιορκεκλιγε τεχα-
μουλ ιτιμεγερεκ, που κιοιν ολιουλερδεν διριλιπ, ανη
γεσατδαν κουρταρδηρ, παραδα νιμετινι παχζ ειλεκι
που κιουνδε σανα δερουνι καλπεδεν χηζιμετ ιτιμεγε
πασλαγιαριμ, ιστε πιρ οσυρου.ιμοδς κοριουν ταρζη
μάνδρανα κελλορουμ βε βιδζονδιμ μαρεβι κουρδουν
διζ περε.λερινδεν δο.λουδηρ, αδετ ολαν μοναλεδζε οτ-

λαρηγή γιάγ βέ σαραπή άκητ ούζεριμέ, βέ πουροδ
ιδεδζερινέ καλίμ σεχαδέτ ιδέρ. Ζίρα σέν γιορογόν
κελί πενί άραμής ίκέν, σίμιδι πέν κερδι ραδετίμ ιλέ
άγιαρηνά βαρδηκά, πενί τέρα έίλεμέν μιμκίριμιδιρ;
ίστέ πέν χουζουρουδάτι, βοδρ, τερπίγε έίλέ, φάκατ
σίμιδιδέν περοδ πενί ποσάμακι, μάνδρανδαν γιόλ
σαπήμαγιαριμ ιλλα λαίχ έίλέ πέν κουλλουρούκι,
δάμα λιμ ιλε μεμλου χαληρηή χατηρημαδά τουταμ,
ζίρα άνήριλε πενί ιχρίά έδίν, βέ ιχτισαλή διριλ-
διγινί ζικριμδέν τζικάρμαγιαμ, ζίρα άνήριλε πενί
δέχερνεμδέν χελάς έίλεδίν, έββετ γιά χαλίχ ιδιδίμι
βέ τζοπαρήμ, λεκσιζ βέ ζίρετλι Βαλιδενίν σεφαατή
ιλέ ποδ νίμετδέν πενί μαχηρήμ έίλέμε.

ΔΕΥΤΕΡΑ ΚΙΟΥΝΟΥ.

Ίησου Χριστέ, ή προσή των Άγγέλων.

Εί μελαίκλεριν σουρουροδ όλαν Ίησοδς Χριστόδ.
Σένκι, ισπόν ικινδζι (Δευτέρα) κιούνδ έγκιόκ γιόνζι
κουππεσινί ριοκαρηδακι βέ άνήν άλτηρδακι σουλάρ
μγιαρεσινδ έρά διβαρή βέ ριλδηζ.λαρηή μεκιανή όλ-
μάκ ούζερé χαλίχ έίλεδίν, μερχαμετ έίλέ ζε.λιλ δζαρη-
μά, ζίρα άνή δόνσμαν σουλαρηή τζεβιρμιζ όλούπ, άρ-
τηκ τεχαμμούλ ιδέμεζ όλδούμ, παρά πασκά κόυππε

κιόστέρκι, δζαρημή μουχασερεγέ άλλαν σου.λαρηή δα-
γηδαίμ, πενί ζηρδαρά βέ όλόδμ σαγεσινέ άτδηλάρ,
παρά μόνεβέρ ριγιαμετινίν δικερ κουππεσινί κιόσ-
τέρκι, άν.λεριν χιμμετι ιλέ δερούρι καλίπτεν σαρά ιι-
τιράφ ιτμεγέ μόνκτεδιρ όλάιμ, ζίρα πέν σεριν χουζου-
ρουδά χιλάφ άνδ ιδιδίλ κιόνγουρπάζ, μαγρούρ, πο-
ριόκ σόζλιού, κησγάρτζ, μουφσδ, δονσμάν, κερλού,
σέδιδ όρκελί, σέπ ιδιδίζι, δοιμάζ, μετχόρ, τέν σεβιδζι,
ζεμδζι, για.λαρδζι, ριζαδζή, πόδ-πογάζ, ιιτικατσής,
τομαχκιάρ, ραχάκ, χηρησής, μερχαμετσίζ, χάσηλη
κελάμ κιότόν.λόυκλεριν δεργιασήιμ, άνδζακ δερε-
δζεσίλ μερχαμετινδέν ρασή άφ έίλέ κουσουρλαρημή,
δερίλ γιά.ληρηή πουρ.λαρηή, ιλα χέρ νέκι κερék άμείλ
ιλέ, κερék λάφζ ιλέ, κερék άκ.λη.λε ιτιμιζ όλούπ, σίμ-
δι τακρίρ ιτμεγέ καδιρ όλάμαδηρημ κουσουρλαρημή
δαχί, βέ παρά κουββέτ βέρ, βέ πουνδάν ποίλε σαρά
κουσοδρ ιτμεμεκ ούζερé πενί χήφζ έίλέ.

Εί άζιζ ζουμπρεδαρ.λά, Μιχαήλ βέ Γαβριήλ βέ
δζαρημήν μουχαρηζή Με.λαίχ, βέ σάιρ δζισιμισίμ
κουβε.λερ πενίμ χαλίχ ιδιδίζι Ραππήμα σεφαατ έί.λέιν
ζίρα πέν κιόνραχ.λαρηήμ σεπεπινέ ινδινδέ μεκρούχ
ό.λιμάγλε, ριγιαζήμ έσδι.λιμέζ, άνδζακ σιζ.λερ τεμιζ.λι-
γινιζδέν ρασή χουζουρηηδά σερπέστ όλδηρηηηζδάν

ἰσῆπου οἰμουμι ἐφένδιδεν ριγιαζηνήζ ἐσίδιλιρ πέλλε
ριμ. Ἔββει, πέριμι σέφραατζηλαρήμ, ἔββει πέριμι
μὸυρβετκιαρλαρήμ, ἰσῆπου χιμμετι παρά ιχσάρ ποῦ
γιούρου.

ΤΡΙΤΗ ΚΙΟΥΝΟΥ.

Ἰησοῦ Χριστέ, γλυκύτης τοῦ Παραδείσου.

Ἐὶ ἄζερρετιρ λεζετι ὀλάρ Ἰησοῦς Χριστός, σένκι ἐρλέμε
ἰσῆπου ὀτζῶνδζι (Τρίτη) κίοννδὲ σουλαρή τοπλαρι
δεργιαιρ βὲ καραγι ήζχάρ ἐλλεδιρ, βὲ ποῦ κίονν ὀτλα
ρῆ χαιβαράτ ιτζῶνρ βὲ δζερρετι φάκατ πέριμι ιτζῶν
χά.λκ ἐτδιρ, μερχαμὲτ ἐρ.λέ παρά, ζιρα ἀρῆ φικρι
σιλγιμδὲν ρασή ζάι ἐτδιμ. Τεραχοῦμ ἐρ.λέ παρά ζι
ρα πασκά δεφά δαχί ἐλιμὲ κετζιμῖς ἰσέδε, σαχίπ ὀ
λάμαδημ. Ἄζιζ βάπτισμαρ βασητασῆ.ι.λέ δέφρα ἐ.λι
ράστ ὀ.λομὸς ἰσέδε, ζαπτρη ἀ μεεμοῦρ ὀ.λάμαδημ. Β
ρῖνε ποῦ μελαικιανὲ δζισμῖρ χιμμετι.ι.λέ ἐλιμὲ δοῦ
μοδὲ ἰσέδε, ἀνδζακ κίοννραχλαρήμ σεπιπινὲ ζαπτρη
λαῖκ ὀ.λάμαδημ. Ἐὶ βάχ, πὲρ ἰμαγέ, πονρῆ ζάι ἰ
μεκδὲν ἰσέ, κιάσκη πῶσκά σέι ζάι ἰδέδιμ, ζιρα ἀρῆ
λεζετι σένσιρ, βὲ πὲρ σερι ζάι ἐτδικδέ, χέρ σέι ζ
ιτιμῖς ὀ.λοῦρημ. Ἐὶ βάχ παρά, ἀρτηκ πὲρ ρὲ ὀ.λαῖ
ἄρτηκ παρά ὀμὸνρ ρὲ λιαζήμ; ἔλπετ σὲν ρῖνε πῖνι

ἀκλιμηῆ ρουρλαρδηραράκ πὲρ δαχά ζάι ἰτμεμεκ ὀαρ
τῆ.ι.λέ ρῖνε δζειρετι καζαρμαγιὰ κουββὲτ βιρμὲζ ἰσέν,
ὀμὸνρ πᾶνὰ κῖαρ ἐτμὲζ. Ἐὶ Χριστοσοῦ βαπτίς ἰδὲν
Ἰωάνρη, πέριμι ιτζῶνρ πῶνὰ σῖφραὰτ ἐρ.λέ, εὶ ἀζιμ
Παδισαχῆρ λεβερδι, πέρι ἀρῆρ σι.λαχλαρῆ.ι.λέ σι.λαχ
λαρδῆρ. εὶ μαρεβι κίοννεσῖρ σῖμεδαρῆ, ἀρῆρ ζιγιὰ βὲ
σοου.λε.λερινι πᾶνὰδεκ δζαβδῆρ, ἔββει εὶ μουρβετκιαρ
λαρήμ ἔββει εὶ ριαβεριμ, ποῦ ρῖμμετδὲν πέρι μαχροῦμ
ἐρ.λέμε

ΤΕΤΑΡΤΗ ΚΙΟΥΝΟΥ

Φωτοπαρχε Ἰησοῦ.

Ἐὶ τοῦρ πᾶχζ ἰδιδζι Ἰησοῦς, σένκι ἰσῆπου δόρδουρ
δζῶν (Τετάρτη) κίοννδὲ κίοννεσῖ βὲ κῖοκ ἀρῖνῆ βὲ
δζῶμ.λε κουσοῦρ ρι.ι.δηζ.λαρῆ δζῖρσι ἰρσαρῆρ ἰκτιζα
σῆ βὲ σορρορρὸν ιτζῶνρ χά.λκ ἐλλεδιρ βὲ ἰσῆπου κίονν
δὲ ρῖρ ριῶνζῶνδὲν ἰρσαρ δζῖσιμνδὲ δογοῦπ, σόνρα
Γιαχου.η.λερδὲν κατ.λε.μο.σταχάκ κῖόρῶν.ιδὸνρ, σένκι
πὲρ σερι.λι χε.λαζ ἰτμεκ ιτζῶνρ πῖτοῦρ πῶνρ.λαρὰ κα
τ.λαρδῆρ, ριγιαζ ἰδέριμ, πέριμ ἀκλιμηῆρ κῖόρ.λοῦγῶνρ
ραζεπλέριμ. ἰ.λα μερχαμὲτ ἰδοῦπ, κῖόζ.λεριμῖ ἀτζ κῖ,
ἀρῖακλαρημῖα σᾶμαδᾶρ βὲ ρι.ο.λλαρῆμῖα σάβκ ὀ.λάρ
ρόμοσοουρρὸν χικιμετ.λερινι ἀρ.λαγιαρῖμδα, ἀζιζ ἰσ
τεικῖνι ἰδζρά ἰδεργῖμ, ποῦ καδᾶρ βακῆτδρη καραρ

ληκὰ κελδιδιμι ἄρθλακ σίμιδι ἀρλαδίμ, βέ ποδ
 δουγγιὰ κερσελερινδὲ σάβα ἀράρκεν ὁμόνομόν
 πὸν δερεδζὲ κημιετλι βακτηρῆ ζάι ἐρλεδιμ. *Εἰ
 βὰχ παρά, νέδιρ πὸν πασημὰ κελέρ. εἰ θὰχ
 σὲν περὶ σεβδιγινδέν, δογγουγγὸμ βακτηδὰν περὶ
 ἰλαχιετν ρουρὸν ἰλὲ σάβακλαρδηρῆν, βέ παρὰ μου-
 χαππετινδέν ρασῆ γερ ριούζονρέ τερεζὸνδ ἰδερέκ,
 τὲν κισρελερινδν, βέ περὶ σεβδιγινδέν ριχαετινδὲ ὀ-
 λόνμὲ δαχὶ κατλαρδῆν, πὲν ἰσὲ κῶρ βέ μεδζρονδ
 ταρζῆ πονρλαρῆν χιτζ πῖρισὶ χῆφζ ἐρλεμεδιμ, ἀδζεπ
 περὶμ κιορλόγγονμ κίπι πασκά μεδζρονρλουκ πον-
 λουρῶρμ; τζὸκ δερὰ κωζλεριμι ἀτζάρηδηρ κὶ σερὶ
 κῶρεγιμ. ἔμμα πὲν ὀλ καδὰρ ζιγιάδὲ ριουμάρηδημ,
 ριὰ Ἄλλαχ πένμ κοουρρουνιά πάχμα, ἰστὲ χοιζου-
 ρονδα διζ τζοκμὸνδ, ἀτζάκ κῶνον.λλόν, βέ τὸμπὲ
 τασασηρδὰν ριαρεμὶ ὀλαράκ, μερχαμετινδ διλέριμ,
 εἰ Ραχίμ Ἄλλαχ λουτρ ἐρ.λὲ κερὲμ ἐρ.λὲ παρά.

ΠΕΜΠΤΗ ΚΙΟΥΝΙΟΥ

Ζωοπάροχὲ Ἰησοῦ.

Γιὰ ὁμόνρ παρζ ἰδιδζὶ Ἰησοῦς, σέκκ ἰσπου πε-
 σινδζὶ (Πέμπτη) κόννδὲ ἐμρὶν ἰλὲ σουλαρδὰν πα-
 ληκλαρῆ βέ χαβαρῆν κούσλαρρηρ ἰρσανῆν ἰχιγιά-
 δζῆ ἰτζὸνρ χάλκ ἐι.λεδν, βέ ἰσπου κόννδὲ ἰρσὰν

κίπι βαπτίς ὀλδόνρ, βέ ἀζιζ Λειτουργία σερρηρῆ ἡζ-
 χὰρ ἐι.λεδν, βέ ρίχαετ ρκῶκ ρούζονρέ ἀληρῆν, βέ
 πὲν ραυκῶρὸν ἰλαχιετινδέν χησσεμῆνδ ἰτιμὲκ ὀδζερὲ
 πιτὸνρ πονρλαρῆ ἰδζρὰ ἐι.λεδν, τζεβιρ κὸζλερινὶ βέ
 πῖρ δερὰ ραζὰρ ἐι.λὲ περὶμ περὸσσετιμὲ, κί, πε-
 ρίμ ἰτζὸνρ ριαπδηκλαρρηρῆν χιτζ πῖρισὶ ἰλὲ ἰσ.λάχ
 ὀλμαδημ, βέ ἰμλαγὰ κέλεμεδιμ, δζαρῆμ σερτελεδι,
 ρόνρεγιμ τὰς κεουλδὶ, τὸμπὲ ἔτιμεγὲ πῖρ δερὰ σαρά
 βὰδ ἰδιορουνμ, ἔμμα σόνρα ριγὲτ τζεβιρλορουνμ, δεμῆκ
 κί, πὸν βαδλεριμδε χιλάρδηρ. *Αχ, ράσηλ μιλιομ-
 λαρδηρατμ δζαρημῆ; ράσηλ ρόνμουσάδατμ δζαρημῆ;
 μαχλόνκατηρῆν χισεδαρ.ληγῆ ἰτζὸνρ ἰστὲ σόνκρουνμὸν
 τανῆρῶρουνμ Ἄζιζ Βάπτισμαρῆ κοτόν.λόνκλεριμ ἰλὲ
 λεκελερινδν, βέ ἀζιζ Κορῶνιαρῆ ἰτικατοσηζ.λήρηλα
 ἀλήρῶρουνμ, σεμαλερὲ ἀληρδηρῆν βέ σεραατημῆ
 κεσμῆκ ὀδζερὲ ρινε κελεδζερινὶ βέ πὸν ρὲ δεμῆκ ὀλ-
 δηρῆν ἄσλαδζα φικρῆμ κελῖρμερῶρουνμ, ἄρθλακ οὐ-
 μτσιζ.λικδέν πασκά δζαρὲμ ριούκδηρ. Γιὰ Ἄλλαχ
 περὶ σὲν τερκ ἐι.λέμε. *Εἰ ἀζιζ ρεσου.λλέρ, σίζ κί πὸν
 καδὰρ μιλλετελερι Ἄλλαχδὰν ἀληρῆρῆζ κεραιετ ἰλὲ
 χὰκ ρὸλὰ κελτιρνιζ, περὶμδε ἰμδατημὰ ρετσίον βέ
 περὶμ ἰτζὸνρ Ἄλλαχὰ σεφαὰτ ἐι.λέν, βέ παρὰ δαχὶ
 ριμῆτ ἰχσὰν πονρῶρουνρ, ζιρα περὶμ Ἄλλαχὰ ρι-

γιαὶ ἐτμεγὲ ἄρτηκ γόνζόυμ κάλιμαδη, βὲ ἔγερ σιζ
 πενι ἐλιγὲ δόνδουρμιέσειριζ, ἄρτηκ πέν χαράπ δι-
 μούσουμ ἔββετ πενι ἐλιγὲ τεπδιλ ἐιλέιν, τεπδιλ ἐι-
 λέιν ἐι μονρβετκιαρλαρήμ

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ΚΙΟΥΝΙΟΥ.

Ἐσταυρωμένε μου, ἡγαπημένε Ἰησοῦ.

Ἐι τζαρηγὰ κερλιμὲς μονχιππίμ Ἰησοῦς, σέν κι,
 ἰόπου ἀλητηρδζή (Ἐκτη) κιονρδὲ ἴπτιδα δζόυμλε γέρ
 χαϊβαρλαρηγή ριοκδάρ βαρὲ κεριπιπ, ἐνδζαμηρηδὰ
 ἰσαρηγὰ χὰλκ ἐι.λεδίν. Βὲ σὸν βακητλαρδὰ κερδίν
 δαχί ἰσάρ κισπετι κεριγερέκ, ἰόπου ἀλητηρδζή κιονρ
 δὲ παρὰ ὀμόνρ πὰχὲ ἰτμεκ ὀύζερὲ τζαρηγὰ κερλι-
 δίν, ἔγερ κι γιὰ Ἄλλαχ πενιμ κελζιρδιγίμ ραχὰτ βὲ
 βαζηφρεσι, ὀμόνρ ἰλὲ σεριν τζεκδιγίν δζφαλερὲ ρου
 πὰρ ἰδεδζέκ ὀ.λουρσερ, δόνργιαδὰ πενδὲν ζιαδὲ μεκ-
 ροῦχ ἀδὲμ πονλάμαζσηρ, πονρουὲ πένδε ταρήγιουρουμ,
 ἔμμα ἰμ.λαγὰ κελμεγὲ γαιρὲτ ἰτμεγιουρουμ. Σαχήχεν
 φίκρ ἰδιγίμδὲ ἀκλημὴ ζαὶ ἰτμε δερεδζεσινὲ κελιγιο-
 ρουμ, πὸν δερεδζὲ πὶρ ἀζίμ Ἄλλαχ, ἀνήκι, χου-
 ζουρουνδὰ Χερουβιμλὲρ βὲ Σεραφειμλὲρ κορκὸν βὲ
 διτρεμὲκ.λε δουρρου.λάρ, πενιμ ἀσκημὰ πὸν δερεδζὲ
 δζεφὰ τζεκοτίνδε, πενιμ κίπὶ πὶρ μουδζι.ποιζ σογου.λ

δζάρ, ἀκλημὴ πασημὰ τοπλάμαγιαγίμ; τεεδζὸνπ ἰ-
 δέριμ κι, ράσηλ γέρ πενι καπού.λ ἰδιορ, βὲ κίωκ γόν-
 ζὸν ὀύζεριμὲ ρι.λδηρημ ἐνδριμεγιουρ. Για Χα.λλ.λιὰκ
 σὲν πενι δζεχερρεμδὲ τεεδζιπ ἰτμεκδὲν ἰσὲ, δαχὰ ἐγί
 κι πὸν δόνργιαδὲ πον.λάρ πενι τερπίγὲ ἐι.λεγὲ, ζιρα
 ὀνδὰ σεριν ἐ.λιγὲ δόνσμιεκ πὲκ κορκου.λουδθηρ, πὰχου-
 σους παρὰ κι, βαζηφρεσιζ ριασάδηρημ κίφαὲτ ἰτμε-
 μιὲ κίπὶ, χέρ σαὰτ κιοτὸν.λόυρὸνμὲ ζαμ ἰδιορουμ.
 Ἄνηρ ἰτζὸνρ χακκίμ.λα τεεδζὸνπ ἰδέριμ κι, ἀδζεπ
 ἐ.λλερὶν πενιμ κίπὶ δαχὰ μόνσοἰπέτ, πασὰ πὶρ μαχ-
 λούκ χὰλκ ἐδίμ; Ἄρδζακ γίρε σεριν μερχαμετινὶν
 δερεδζεσιζ.λιγίμ ταρηδηρημδάρ, πὶραζ δζεσαρετε-
 ριπ, γκὰλπ ἐζκιν.λιγὶ ἰλὲ σανὰ ἀβάζ ἰδέριμ. Ἐι μερ-
 χαμετ.λὶ Χακίμὶμ κιαρφέι κουσουρ.λαρημὴ ἄβρ ἐι.λέ,
 βὲ ἐνδζαμηρηδὰ ἀζιζ ἰστεικινὲ γόζόνμεκλιγίμ ὀύζερὲ
 πιαρὰ κoubhὲτ βέρ, ἔβετ γιὰ Ἄλλαχίμ, ἔβετ γιὰ Χα.λ-
 λιμὶμ, Σταυροσοῦν βὲ δζεφα.λαρηρ ἀσκηρὶ ἐσὶτ πε-
 ριμ ριγιάζημ.

ΣΑΒΒΑΤΟΝ ΚΙΟΥΝΙΟΥ.

Ἰησοῦ Χριστὲ ἐλευθερωτὰ.

Ἐι ἰσαρ.λαρηρ δζαρ.λαρηρηρ χε.λασδζησὴ, Ἰησοῦς Χρι-
 στός, σέν κι ἰόπου ρεδινρδζι (Ἐβδόμη) κόνρδὲ κερὲκ δουρ-
 ριαὶ χὰλκ ἐδιγίτ ἀρδὲ, κερὲκ τὲρ ἀλμὰ τεδιπρινδὲ ἀμ.ε.λ

λερινδὲν βάζ̄ χελδίν, γράνι ὄλ βακῆτ γελί μαχ-λουκάτ
 χάλκ ιτμεκδὲν βέ μονάχηρεν χάλ ὄρτασηνδὰ ἀύικιαρέ
 τααλλμ ιδερέκ, μουδζιζέτ ιτμεδὲν δούρ ὀλδούρ, βέ πάχου-
 σους μεζαρά δέφρ ὀληραράκ, ποδ ζικρ ἐτδικ.λεριμδὲν δούρ
 ὀλδούρ ισέδε, ἀρδζακ ἰλαχιετί χαίτ ὄλὰν δζαρήν.λα δζε-
 χερνεμὲ ἐρερέκ, ἀρδεκί δζαν.λαρή χελάκ ἐι.λεδίν, βέ ἀρήν
 ιτζούρ ὄ ἀρδὲν ποδ κούρὸδ μουπαρεκ.λεγόντ ἀζιζ.λεδίν. Σέρ
 κι ποδ δερεδζέ ἐι.λλκ ἐδιδζι χέμ Ἀλλὰχ χέμ ινσάνσην.
 πέριμ δαχί δζαρημὴ κούρὰχ δζεχερνεμινδὲν χε λὰκ ἐι.λέ.
 ζίρα δουσ̄ με.λεριμ πέρι ὄραγια βακησῆζ σοκδουλάρ, βέ
 πέρι τζηκάρ κι. λεζιζ ἰλαχί ρουρρουὸδ σέτρ ιδερίμ, βέ φερὰ
 βεσβεσε.λεριμ τήπκη μεζαρά κίπλ δέφρ ἐι.λέ κι, ἀρτηκ ἄσ-
 λαδζα ἀκλήμὰ ζέ.λμεσιρ.λερ, μουγεσσέρ ἐι.λέ πέρι ὄ ρουρὸδ
 κῶρμεγέ, σατὰ ριγζὰζ ιδέριμ κι ὄλ φερὰ βεσβεσε.λέρ δέφρ
 ὄ.λοσυρ.λάρ, βέ σερδὲν μάαδασηνη κῶρμεγεγιμ, βέ σερδὲν
 μάαδασηνα σέβ.μεγεγιμ, ζίρα δερίν δζεχερνεμδὲν πέρι σὲρ
 κουρταρδῆν, πὲρ φικισιζ̄ ισέ, χάλια σερτ τατήμαδημ, βέ
 ἔγερ κι πῆρ ἄζ̄ βακῆτ δαχί πέρι παραδζακ ὀλούρσερ, πὲρ
 ζὰι ὀλούρημ, χαίφ.λάρ παρὰ! χαράπ ὀλδούμ, γιὰ Ράππι
 ἰμδαδημά γετίκ. Βέ κιαφθέι ὀλὸδ βέ διρι Χριστιαν.λαρή
 δαχί μερχαμετιρ ἰλὲ χελάκ ἐι.λέ, ζίρα ἀρ.λεριρδσε πέριμ
 κίπλ, ὀμυδ.λερι σερδὲ ἰδί, βέ σερδὲδιρ ράχμ ἐι.λέ ἀρ.λερέ.

Ἐι χελὰκ ἐδιδζιμ Ἰησοῦς, σέρ κι σερτ ("Ἀσωτος) ἐβ.λαδῆ
 χελὰκ ἐι.λεδίν, ἐι χελὰκ ἐδιδζιμ Ἰησοῦς, φαχισέ (Πόρνην)
 χατουρὸδ καποῦλ ἐι.λεδίν, ὀμυδὶ πέρι δαχί ἐσῖρκε, ἐι γαρ

μερχαμετ.λι Ἰησοῦς. Ἐὺ μόνρβετκιαρήμ Ἰησοῦς, Μαρασ-
 σηγὲ μερχαμετ ἐτδινρ μισι.λλὸδ, ἐι γιὰ.ληνηζ̄ μερχαμετ-
 λι Ἰησοῦς, παρὰδα κέζαληκ μερχαμετ βέ τεραχὸμ ἐι.λέ.

ΑΙ ΩΡΑΙ

(ΣΑΑΤΛΑΡ)

ΠΡΩΤΗ ΩΡΑ

(ΠΙΡΙΝΔΖΙ ΣΑΑΤ)

Δεῦτε προσκυνήσωμεν.

Κέλιν σεζδὰ ιδελιμ παδισάχ Ἀλλαχημηζά.

Κέλιν σεζδὰ ἰδούπ σηγηναλήμ Χριστὸς παδισάχ Ἀλ-
 λαχημηζά.

Κέλιν σεζδὰ ιδελιμ βέ σηγηναλήμ παδισάχ ὀλὰν
 τοῦ Χριστὸς Ἀλλαχημηζά.

(Υἰαλμὸς 5.) Τὰ ρήμ.κτὰ μου.

Γιὰ Ράππι, πέριμ ὀζ.λεριμὲ κου.λάκ βέρ, χαραρετ.λι
 φιγαρημὴ φέχμ ἐι.λέ. Φεργαδημὴν ἀβαζιμημ̄ διρ.λέ, γιὰ

παῖδαχῆμ βέ Ἀλλοχῆμ, ζῖρα σαρά κιριάζ ιδεδζέμ. Γιά
 Ράπι, σαπάχλαῖν ἀβαζηνῆ ἰσιδεδζέσκιν, σαπάχλαῖν
 χουζουρονδὰ δουραδζάνμ βέ πεκλεγεδζέμ. Ζῖρα σὲν πι-
 ραμουσλουκδάρ χάζ ιδέρ Ἀλλάχ δεγλῖσιν, σερῖρ σερῖν
 γιρηνδὰ σακῖν ὀλάμαζ. Νέδε μεδζουρ.λάρ κῶζ.λερῖν ὀ-
 ρόνδὲ δουρά πῆλιρ.λερ. Σὲν δζόμυλε πιραμουσ.ληκ
 ἰσ.λεγε.λερῖ ἰκράχ ιδέρσιν. Σὲν γιρ.λάρ σῶ.λεγε.λερῖ
 χε.λακ ιδέρσιν. Ράπι καρ.λη βέ χι.λεχ.λερ ἀδαμῆ ρεδ
 ιδέρ, ἔμμα πὲρ σερῖν ραχμετινῖν τζοκ.λουγοδ ἰτζούρ
 σερῖν χαρενέ κίρεδζέμ. Σερῖν κορχούρ ἰ.λέ ἀζῖζ χεῖ.λε.λερῖ
 δογροδ σεζ.δὰ κη.λαδζάρημ. Για Ράπι, δόν.μαρ.λαρῆμ σε-
 πε.πιρ.δὲρ περὶ ἀβα.λε.τιν ἰ.λέ κουλ.σουζ.λά, γιρ.λουροδ περῖμ
 ὀνομ.δὲ δογροδ.λδ. Ζῖρα ὀρ.λαρῆν ἀγζην.δα κερ.τζε.λε.λεκ γιρ.κ-
 δουρ, ὀρ.λαρῆν πογαζη ἀτζηκ μεζάρ.δηρ, δι.λε.λερῖ ἰ.λέ χι.λλέ
 ιδερ.λερ. Δοχ.με.λε.λε ἔ.λε ὀρ.λαρῆ, γιρ Ἀλλὰ νι.γε.τε.λε.ρι.δὲρ
 μαχροδ ὀ.λο.σουρ.λάρ, ἰσ.γιρ.λαρ.ληρῖν τζοκ.λουγοδ ἰτζούρ
 ὀρ.λαρῆ κω.βα.λά. Ζῖρα σερῖν ὀζ.ε.ρι.νὲ ἀσση.κ.λή.κ.ι.κ.ι.κ.ι.κ.η.
 λάρ. Βέ δζόμυλε σα.ρα κῶ.υ.βε.ρε.λε.ρ.βέ σαζ ὀ.λα.λάρ, δά.ῖ.μα
 σε.βι.ρε.λε.ρ. Ζῖρα σὲν ὀρ.λαρῆ κῶ.ζ.κ.ῆ.ν ἀ.λε.τη.ν.δα χῆ.θ.ζ ιδέρ-
 σιν. Ἰ.σ.μι.νὶ σε.βι.ρε.λε.ρ. δα.χῖ χά.κε.ζ.ι.ν σα.ρα κῶ.υ.βε.ρε.λε.ρ. ζῖρα
 σὲν Ράπι, σα.δη.κῆ πε.ρε.κε.τε.λε.ρ.σιν, ὀροδ χῶ.υ.σ.τ.ο.ο. ρη.ζ.δ.ρ ἰ.λέ
 κα.λ.κα.ρ ἰ.λέ κῖ.πῖ κα.π.λα.γ.ρη.δ.ζ.ά.σ.η.ρ.

(Ψαλμὸς 89.) Κύριε καταφυγή ἐγεννήθης.

Γιά Ράπι, σὲν πῖζὲ ση.γη.ρα.δ.ζ.α.χ γέρ ὀ.λ.δ.ο.ύ.ρ, σι.λ.σι.λ.έ
 πὲ σι.λ.σι.λ.έ. Δα.γ.λ.άρ ὀ.λ.μα.ζ.δ.α.ρ βέ γέρ χέ.μ δόν.γ.γ.α γι.ρα.ρ.

δῆ.λ.μα.ζ.δ.α.ρ ἔ.β.β.έ.λ, βέ ἔ.ε.λ.δ.ὲρ ἰ.δ. ἰ.π.ε.δ.έ.δ.ε.κ Ἀλλοχ σέ.ρ.σιν.
 Σὲν ἀ.δα.μῆ χε.λα.κ.λη.γα κερ.τι.ρ.σιν, βέ δέ.ρ.σιν, ἔ.ι ἰ.σ.σ.α.ρ ὀ-
 ρου.λλ.α.ρῆ κερ.τῖ δόν.ο.υ.ρ. Ζῖρα κῶ.ζ.λε.ρι.νῖν ὀ.ρ.ο.υ.ρ.δὲ πῆρ γι.λ
 κερ.τζ.ε.ρ δόν.κ.ό.δ κ.ό.δν κῖ.πῖ βέ κ.ε.δ.ζ.ε.ρῖν ρ.ό.π.ε.δῖ κῖ.πῖ.δῖρ. Ὀρ-
 λα.ρῆ σου τα.σ.κ.η.ρ.λη.γῆ ἰ.λέ κῖ.πῖ κ.ό.τ.ο.υ.ρ.ό.υ.ρ.σ.ο.υ.ρ, ὀ.α.γα.γῆ.ρ
 δ.ο.υ.σ.ό.δ κῖ.πῖ.δῖρ.λε.ρ, κερ.τζ.ε.ρ ὀ.λ κῖ.πῖ.δῖρ.λε. Σα.πά.χ.λαῖν τζῖ-
 τζε.κ.λε.ρῖ κερ.τζ.ε.ρ, βέ ἀ.χ.σ.δ.μ ὀ.λ.η.κ.δ.ὰ πῖ.τζ.ε.ι.ρ, βέ κου.ρ.ο.ύ.ρ.
 Ζῖρα γα.ζε.πι.ν.δὲ ἐ.ρῖ.ρῖζ, βέ ὀ.φ.κε.ρ.δὲ ὀ.α.σ.ά.ρ.η.ζ. Πι.ρα.μου.σ.λου.κ-
 λα.ρ.η.μ.η.ζῆ χου.ζ.ου.ρ.ο.υ.ρ.ν.δ.α, κῖ.ζ.ι.λε.ρι.μῖ.ζῖ γ.ό.υ.ζ.ο.υ.ρ.ό.υ.ρ ρου.ρ.ο.δ
 ὀ.ρ.ο.υ.ρ.ὲ κ.ε.ῦ.δ.ο.ύ.ρ. Ζῖρα σερῖν γα.ζε.πι.ν.δὲ δζόμυλε κ.ό.υ.ρ.λε.ρι.μῖ.ζ
 κερ.τζ.ε.ρ σε.ρε.λε.ρι.μῖ.ζῖ πῖρ χα.γ.γ.α.λ κῖ.πῖ τε.μ.δ.μ ιδέρ.ζ. Ὀ.μ.ρ.δ.ο.υ-
 μ.ό.υ.ζ.ό.υ.ρ κ.ό.υ.ρ.λε.ρῖ γερ.μῖς γι.λ.δ.η.ρ, βέ δι.ν.δ.ζ.ι.κ.δ.ὲ σε.κ.ο.ἔ.ρ.γῖ.λ,
 ἔμμα ὀρ.λαρῆ.ν.δα τζ.δ.α.ζ.ε.μα.ρῆ ζα.χ.μ.ε.τ.β.ε. μῖ.χ.ρ.ε.τ.ε.δῖρ, ζῖρα τῖζ
 κερ.τζ.ε.ρ, βέ πῖζ ο.υ.τζ.ά.ρ.η.ζ. Κῖ.μ.ἀ.ρ.λ.άρ γα.ζε.πι.νῖν βέ ὀ.φ.κε.ρῖν
 κου.β.ε.τι.νῖ, σα.ρὰ π.ό.ρ.ι.ζ ὀ.λ.άρ κο.ρ.κ.ο.υ.ρ.γ.α κῖ.ό.ρ.ε; Κ.ό.υ.ρ.λε.ρι.μῖ.ζῖ
 π.ό.υ.λ.έ σα.ῖ.μα.γῆ ὀ.γ.ρ.ε.τ πῖ.ζ.ε.κῖ, κα.λ.π.λε.ρι.μῖ.ζῖ χῖ.μ.με.τ.δ.ὲ γι.α-
 πῖ.θ.σ.η.α.λῆ.μ. Δ.ῶ.ν γι.δ. Ρά.πῖ, νῖ.τζ.ε.γ.έ.δ.ε.κ; βέ κουλ.λαρῆ.ν.δ.α
 με.ρ.χα.με.τε.λε.λε ὀ.λ, ὀ.λ.μ.δῖ πῖ.ζῖ ἰ.χ.σ.α.ρῆ.ν ἰ.λέ δο.γ.ρ.ο.ύ.ρ, βέ πῖ.τ.ο.ύ.ρ
 κ.ό.υ.ρ.λε.ρι.μῖ.ζῖδὲ ὀ.α.ζ βέ με.ρ.ο.ύ.ρ ὀ.λα.λῆ.μ. Πῖ.ζ.ὲ ζα.χ.μ.ε.τ.β.ε.ρ-
 ε.δῖ.ρῖν κ.ό.υ.ρ.λε.ρ ἰ.τζ.ο.υ.ρ βέ ση.κ.λε.τε.λε.ρῖ κ.ό.ρ.δ.ῶ.γ.ο.υ.μ.ό.δ γι.λ.λ.άρ
 ἰ.τζ.ο.υ.ρ πῖ.ζῖ σε.βι.ρ.ε.δῖρ. Ἀ.μ.ε.λῖν κουλ.λαρῆ.ν.δ.α βέ ἰ.ζ.ε.τι.ν ὀρ-
 λαρῆ.ν ὀ.ρ.ου.λλ.α.ρῆ.ν.δ.α μα.α.λ.ό.δμ ὀ.λο.ο.ύ.ρ. Βέ Ρά.πῖ Ἀ.λ.λα-
 χ.η.μ.η.ζῆ.ρ δ.ζ.ε.λα.λῆ ὀ.δ.ζ.ε.ρι.μῖ.ζῖδὲ ὀ.λο.ο.ύ.ρ, βέ ἔ.λ.λε.ρι.μῖ.ζῖν ἀ-
 με.λε.νῖ πῖ.ζῖμ ὀ.δ.ζ.ε.ρι.μῖ.ζῖ κα.θῖ ἔ.ι.λέ, π.έ.μ ἔ.λ.λε.ρι.μῖ.ζῖν ἀ.μ-
 ε.λε.νῖ κα.θῖ.λ.έ.

(Υαλμός 100.) Ἐλεος καὶ κρίσις

Ἰχσαρή βέ χόκμὸν ἱραλαραδζάγην, σαρά γρά Ράππι
 μεζμορ σόλεγεδζέμ, κιαμίλ ταρικεδ ἀκηλαρέ χαρεκε
 ιδεδζέμ. Παρά νέ ζεμάρ κελεδζέκοι; έβιμιν ορτασηδὰ
 καλίμιν ἰστικαμετὶ ἰλὲ γζορούγεδζέμ, κζόζλεριμιν ὀνούνε
 φερά στί κόμαραδζάγην, πιταμουσλουκλαρή ἰσ.λεγετὶ ἰκ-
 ράχ ιδέριμ, παρά πον.λαρδάρ χίτζ πέρ στί γραπήμαγα.
 Γραμαδζ κάλιπ περδέν ρεδ ὀλουραδζάκηρη, πιταμουσοῦ
 ὀγρένμεγεδζέμ. Κίτζ, λιδζε κοσούκοῦ κβαλαραγὰρ πουνοῦ
 χε.λάκ ιδεδζέμ, μαγρορ πακησ.ληρά βέ φουδοῦλ καλίπι.λι-
 γέ τεχαμμοῦλ ἰεμεγεδζέμ. Κζόζλεριμ γερίν χακικατ.λαρή
 ὀζερινδὲ ὀλαδζάκηρη, ὀν.λάρ πετίμ ἰλὲ σακίρ ὀ.λμάκ ἰτζοῦρ
 χέρ κίμ κιαμίλ γρο.λδὰ γρορούρε, ὅ παρά χηζμέτ ιδεδζέκ-
 διρ. Χί.λεγὶ ἰσ.λεγέρ κζόζλεριμιν ὀνούνε καβὶ ὀ.λμαραδζακ.
 Χέρ σαπάχ γερίν δζόμ.λε πιταμουσ.λοῦκ ἰσ.λεγεγ.λεριν κζόχονόδ
 κεσεγίμ Ράππιμιν ὀεχερινδέν.

Δόξα καὶ νῦν. Ἀλληλούια, Ἀλληλούια, Ἀλληλούια,
 Δόξα σοὶ ὁ Θεός. Κύριε ἐλέησον, (ὀύτζ δερά.) γίνε Δόξα
 Πατρί. σόνρα ὁ κιοιούν Ἀπολυτίκιου ὀκούρουζ.

Καὶ νῦν. Τί σὲ καλέσωμεν.

Ἐὶ νίμετλι πικίρ, σενὶ νέ τεσμιέ ιδελίμ; κζόκ γζού-
 ζοῦμου; ζίρα ὀδαλετίν κζουνεσίν τζαβδηρδὴν. δζενέτ μι;
 ζίρα φεσατοηζληγὴν τζιτζεγινὶ πιτιρδίν. Πικίρ μι; ζίρα

δζόμλενιν Ἀλλαχηνή ἄζιζ κούδζακλαρηנדὰ ἐβλεδ τα-
 σηδὴν. Δζανλαρημηζὴν χελασληγὴ ἰτζοῦν ἀνά νιγιάζ
 ἐίλε.

Τὰ διαβήματάμου κατεύθονοι.

Ἀγακλαρημη κελαμὴν ὀζερε κουλαοῦζ ἐίλε, βέ χίτζ
 πέρ κζόνε πιταμουσλοῦκ πενὶ ζάπτ ἐίλέμεσιν. πενὶ ἰσαν-
 λαρήν ἰφτιρασηδάν χελάς ἐίλε, βέ βασιγετλερινὶ χηζ
 ιδεγίμ. Σουρετινὶ παρλάτ πέν κουλουν ὀζερινέ, βέ ὀδα-
 λετινὶ τααλίμ ἐίλε πανά. Γιά Ράππι ἄγζήμ σενίν τεσπι-
 χατηνδάν δολσοῦν, χάτδα ὀχρετινὶ βέ σαλτανατηνὴ
 χέρ κζοῦν ἰζετλεγεγίμ.

Ἄγιος ὁ Θεός (ὀύτζ δερά). Δόξα, καὶ νῦν. Παναγία
 Τριάς. Δόξα, καὶ νῦν. Πάτερ ἡμῶν. Δι' εὐχῶν τῶν ἁγίων.

(Ἐγερ εορτὴ βάρησε Κορτάκιουρουοῦ ὀκούρουζ, ἔγερ εορ-
 τὴ γζορούσε κζουόνκζουή ὀκούρουζ.)

Δευτέρα, Τρίτη βέ Πέμπτη κιοινλερι ὀκουνηό.

(Θεοτοκιοιν.) Τὴν ὑπερένδοξον τοῦ Θεοῦ Μητέρα.

Ἀλλαχὴν δζόμλεδεν ζινετλι Βαλιδεσινέ βέ ἄζιζ Με-
 λακλερδέν δαχὰ ἄζιζε δουρμακσής κάλπ ἰλὲ βέ ἄγτζ
 ἰλὲ τεσπιχάτ ιδελίμ, ἀνήν Βαλιδεδουλλάχ ὀλδουγηνὴ
 ἰκράρ ιδερέκ, ζίρα χακίκατεν Ἀλλαχὴ βιδζοῦτδὲ με-
 λούδ ἐίλεδὶ, δάτμα πιζίμ δζανλαρημηζ ἰτζοῦν σφακτὶ ιδέρ.

Τετάρτη βέ Παρασκειυή κιονυλερι όκουνήρ.

Ταχύ προκατάλαβε.

Γιά Χριστός Άλλαχημήζ, σανά νιούρρ ιδούπ τιζι κορκουδάν δό σμενλερέ γεσίρ όλμαζδάν έβελ άδζελέ γε-
τισίπ, πιζι χελάς έιλέ, βέ τιζέ γαβγά άτζανλαρή Σ-ταυ-
ροσούν ιλέ τελέρ έιλέ κι, Όρθόδοξοσλαργιν θινινί νέ μερ-
τεπέ κουββετλι όλδηγηγή άλαστηνλάρ. Βαλιδδδουλλα-
χήν σεραατή ιλέ έι γεάληνηζ μερχαμετλι.

Σάββατον κιονιού όκουνήρ.

Ός άπαρχός της ήσειως.

Γιά Ράππι, σέν δζιχανή φιδάν κ πι δικιμίς όλάν Άλ-
λαχά ίσπου δζιχάν ταπιατήν μειδέ τουρφανδασή ταρζή
έχλουλλάχ σχειδλερι τακδιμ έιλέρ, έι μερχαμετι γαλι
όλάν Άλλάχ, πουνλαρήν σεραατή ιλέ βέ Βαλιδεδουλλάχ
βασητασή ιλέ Έκκλητίαγι ιζδιγιάδ σουλχδά μουχα-
ραζά έιλέ.

**Βέ Κυριακή κιονιού, ράστ κελέν ήχος δουν
Ύπακοσή όκουνήρ.**

(Σύγρα 40 δεφά, Κύριε έιλέησον. Βέ άνδέν σύγρα)

Ό έν παντί καιρῶ.

Χέρ βακητόά βέ χέρ σαατδά, κιοκδέ βέ γερέε τεδζδά
όληνάν βέ τεαζιμλενέν Χριστός Άλλάχ, σένκι όρκεδέ
σαπρ ιδιδζι βέ τζόκ μερχαμετλι βέ τεραχουμλούσουν,

σέν κι, σαδηκλαρή σεβέρσιν βέ κιοναχκλαρλαρά μερχα-
μέτ ιδούπ, δζούμλεμιζι άχρέτ παγσίσλαρή βάδ έτμε-
λερ ιλέ χελασληγά δαβέτ έδέρσιν. Σέν γεά Ράππι, που
σαατδά δαχι νιαζλαρημηζή καπ ύλ έδούπ, ταρηκατη-
μηζή σενιν τενπιχλερινέ κουλαουζλά. Δζανλαρημηζή
τακδις ιδούπ, τενλεριμιζι μισμιλ έιλέ, φικιρλεριμιζι τογ-
ρουλδούπ, φεχιμλεριμιζι τεμιζλέ, βέ πιζι κεμλικλεριν βέ
άγρηλαρήν σηκλετλερινδέν χελάς έιλέ. Βέ άζιζ Μελαϊκ-
λεριν ιλέ πιζι μουχασαρά έιλέ, χάττα άνλεριν ταπυρου
ιλέ χήφζ όλουνήπ, βέ κουλαβουζλαμαδζά, ιμάν περι-
γινέ βέ σενιν γεακλασλημαζ σαλτανατηνή άνλαμασηνά
γετισίπ μουγεσσερ όλαλήμ, ζιρα σέν μουπκρεκλίσιν έ-
πεδλεριν έπεδιετλερινέδεκ. Άμήν.

Κύριε έιλέησον (δύτζ δεφά.) σύγρα Δόζα, και νυν. Βέ
άνδέν.

Την τιμιωτέρα των Χερουβιμ.

Χερουβιμλερδέν γαγέτλε μούουτεπερ βέ Σεραφειμλερ-
δέν πίλα έμισάλ ιφράτλε ζιινετλι, σένκι πίλα φεσάδ Κε-
λαμουλλαχ ή τεβλιδ έτδιν, τεαζιμλεριζ πιζιλερ, σέν ά-
σηλ Βαλιδετουλλαχ ή.

Δι' εύχων των άγιων Πατέρων.

Άζιζ Πατέρεσλεριμιζιν δοαλαρή ιλέ Γιά Ράππι Χρι-
στός Άλλαχημήζ, τιζέ μερχαμέτ έιλέ. Άμήν.

(ΠΑΑΕΤNAME)

Χριστέ τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν.

Ἐι, ὄξιχανέ κελὲν χερ πῖρ ἀδέμι νουρλανδηράν βέ
ἀζιζλεγὲν σαχίχ νούρ Χριστός, σηφρατηνήν νουρού ὄζερι-
μιζέ τζαβσήνκι, χάττα γκακλασῆλμαγαν νουρού πουν-
δά κιορέλίμ, βέ ἀγκακλαρημηζή βασιγετλερινίν ιδζρα-
σηνά κουλαούζ έίλέ. Δζόύμλεδεν λεκесиζ Βαλιδέν βέ ού-
μούμ ἀζιζερν σεφαατή έίλέ. Ἀμήν.

ΩΡΑ ΕΝΝΑΤΗ

(ΔΟΚΟΥΖΟΥΝΔΖΗ ΣΑΑΤ.)

Ἰπτιδα, Εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Πατρός Δόξα σοὶ ὁ Θεός.
Βασιλεῦ οὐράνιε. Ἅγιος ὁ Θεός (οὐτῆ δεφά) Δόξα Πα-
τρί, Καὶ νῦν καὶ αἰεί. Παναγία Τριάς. Δόξα Πατρί, Καὶ
νῦν καὶ αἰεί. Πάτερ ἡμῶν. Δι' εὐχῶν. (Νάσηλκι: έίλκ σα-
χιφελερδὲ γκαζηλήδηρ.) Σόφρα, Κύριε έλεησον (12 δε-
φά). Δόξα Πατρί, Καὶ νῦν καὶ αἰεί. Βέ ἄνιδε,

Δεῦτε προσκυνήσωμεν.

Κέλιν σεζδά έδελιμ Παδισάχ Ἀλλαχημηζά

Κέλιν σεζδά έδούπ σηγηναλήμ Χριστός Παδισάχ
Ἀλλαχημηζά.

Κέλιν σεζδά έδελιμ βέ σηγηναλήμ ἄσηλ Παδισάχ
ὄλάν Χριστός Ἀλλαχημηζά.

(Ψαλμός 85.) Ὡς ἀγαπητὰ τὰ σκηνώματά σου.

Ἐι νὲ καδάρ σεβκίλλιδιρ σεριν τζαδηρλαρήν γιά κζόκ
ἄσπερλερινίν Ράππισι! δζαρήμ χασρέε τζεκέρ βέ παγιλήρ
Ράππιριν ἀβληλαρή ιτζούρ. Καλίμ βέ τετίμ διρί Ἀλλάχ
ιτζούρ ὄήζ ὀλουρ.λαρ. Σερτζέ κουσού δαχί δούνέκ πουλδού,
βέ κουμουρ κερνιέ γρουδὰ πουλδού κι ὄφαγμα γιαβρουλα-
ρηή κόρ, σεριν μεζπαχλαρηνή γιά κζόκ ἄσπερλερινίν
Ράππισι Παδισάχημ βέ Ἀλλάχημ. Νέ μουτλου σεριν
χαρεινὲ σακιν ὀλαρ.λαρά, ὄρ.λαρ δάεμα σαρά ὄδουρ ιδερ-
λέρ. Σε.λά. Νέ μουτλου ὁ ἀδέμ κι, κουββετί σερδίδιρ. Ὀρ-
λαρήν καλίπινδὲ σεριν χαρεινὲ γρου.λάρ βάρ. Ὀρ.λάρ φι-
γάρ δερεσινδὲν κειτζέρκερ, ὄνιὸ σου.λάρ πουταρή ιδερ.λέρ,
χέμ δαχί χαβουζ.λάρ κί ὄρ.λαρή γιαγμουρ δουδουρούρ.
Κουββετιδὲν κουββετιέ βαρη.λάρ τὰ Σιωδά, Ἀλλάχην ὀ-
ρούνδὲ κόρούνεδέεκ. Γιά Ράππι, κζόκ ἄσπερλερινίν Ἀλ-
λαχή, ὄσαμη ιστιμά έίλέ γιά Ἰακωβούρ Ἀλλάχη, παγά
κου.λάκ βέρ. Σε.λά. Πάκ γιά Ἀλλάχ, κίζιμ σιπεριμιζ βέ
μεσιχινιρ γιούζουιέ ραζάρ έί.έ.έ. Ζίρα σεριν χαβ.λη.λαρηνδὰ
πῖρ κζιόν πῖρ κζιόν.λερδέν έβ.λάδηρ: δαχὰ εγι ιστέριδίμ
κι Ἀλλαχημήν χαρεσιριν έστινινδὲ ὀλατμ, ριδεμκι για-
ραμα.λαρήν χαρε.λερινδὲ σακιν ὀλατμ. Ζίρα Ράππι Ἀλ-
λάχ κζιόνιέ: βέ σιπερδιδιρ, κερεμι βέ ιτζετι Ράππιμ βιρε-
δζέκιδιρ, ιστικαμετδὲ γιόρούγεν.λερι χιτζέ πῖρ χατράν μαχ-

ροβμ ἔτμεγεδξεκ. Γιά κίωκ ἀσπερλεριντ Ράππισι ρέ μου-
τλοδ σαρά ούμοοδ ιδέν ἀδαμά!

(Ψαλμός 84). Εὐδόκησας Κύριε.

Γερσδέν ραζή ούδοον γιά Ράππι. Ἰακωβού εσιρλεχδέν
ζετιγδίν. Καβμηγήν πιραμουσληγηνή ἄσθ ἔ.λεδίν. ὄροον
δζόυμε κίωουαχλαρηγή ὄρτσδούν. Σε.λά. Πούτοδν γαζεπιρί
διρδιγδίν. γαζεπιρίν χησμηγδάρ κερτ τζεκιλδίν. Γιά χε-
λασημηζήν Ἀλλαγή, πιζι δούδούρ, βέ πιζιμ ούζεριμιζέ
ὄλάρ ὄρκερί διρδίν. Πιζέ δάύμα δαργήρημη ὄλαδζάκσην;
Γαζεπιρί σίλοι.λεδεν σίλοι.λεγε ούζαδαδζάκμησην; Πιζι
γίρε διρ.ιδ.μεγεδξεκμοιον, κί καβμηήν σερεδὲ ὄαζ ὄλά; Γιά
Ράππι, πιζέ ἰχσαρηγή κίωστέρ, βέ πιζέ χελασηγή βέρ.
Ράππι Ἀλλαγήν ρέ ὄού.λεγεδξερινι εσιδεδζέιμ, ζίρα καβ-
μηγὰ βέ κερδι ἀζιζ.λερινέ σε.λα.μετι ὄού.λεγεδξέκδιρ, βέ ἀ-
κη.λοζ.ληγὰ δόν.μεγεδξεκ.λερ. Ἐλπέτδε ὄροον χε.λα.σὴ κερ-
δινδέν κορκα.λαρὰ γιακήρηρ. τάκι γεριμιζδὲ ἰζζέτ σακην
ὄλά. Ἰχσάρ βέ χακικατ πουλουσδου.λάρ, ἀδα.λέτ βέ σε-
λα.μετ ὄπούσδου.λέρ. Χακικατ γερδέν φι.λιζ βιερεδξέκδιρ, βέ
ἀδα.λέτ κόγδεν ἐγ.ι.λεδξέκδιρ. Ράππι δαχί ἐγί ὄλάρη βερε-
δξέκδιρ βέ γεριμιζ μαχσουλουρη βερεδξέκδιρ. Ἀδα.λέτ
ὄρινδ ὄρούνδε κιδεδξέκδιρ, βέ ἀδη.λαρηγή γιο.λά κογζα-
δξ.ακθηρ.

(Ψαλμός 85.) Κλίνον Κύριε τὸ οὖς σου.

Γιά Ράππι, κου.λαρηγή ἐρδίν, περιρ διρ.λέ. ζίρα φακὴρ
βέ μουχτάδζημ. Περιρ δζαρημηή χήδζ ἔ.λέ, ζίρα ἐχ.λι

τακβάγιμ. Σέρ, γιά Ἀ.Λ.λαγήμ, πού σαρά ούμιδ ιδέν κου.Λ-
λουροδ χε.λάζ ἔ.λέ. Παρά μερ.χα.μετ ἔ.λέ γιά Ράππι ζίρα
πούτοδν κίωόν σαρά τζαρηγήρημ. Κου.Λ.λουροδ δζαρηγή
μεσοορ ἔ.λέ. ζίρα, γιά Ράππι, δζαρημηή σαρά κα.λο.ρηγήρημ.
Ζίρα, σέρ γιά Ράππι, σα.λι.χ βέ μερ.χα.μετ.λι, βέ δζόύ.με
σαρά γιο.λ.βα.ρα.λα.ρά τζόκ τερα.χο.μ.λούσηρ. Γιά Ράππι
δοαμη κα.π.ὄ.λ ἔ.λέ, βέ ρι.γ.α.ζ.ληρημηρ σε.δα.ση.ρὰ κου.λα.π
βέρ. Με.σ.ε.κα.θη.μηρ κού.ο.ο.ν.δὲ σαρά τζα.ρη.ρα.δ.ζ.ά.η.μ, ζίρα
περί ἰσι.δε.δ.ξ.ε.κο.ι.ρ. Γιά Ράππι, Ἀ.Λ.λα.χ.λόρ ἀ.ρα.ση.ρὰ περ-
ζε.ριρ γιο.κ.δ.ο.ο.ρ, ρέδε ἀ.με.λ.λε.ρι.νέ περ.ζ.ε.ρ ἀ.με.λ βάρ.θη.ρ.
Αζόύ.με γιο.π.θη.γη.νή μιλ.λε.τ.λέρ κελ.ι.π χου.ζου.ρου.ρὰ σε.ζ.δ.α
ιδεδξ.ε.λέρ γιά Ράππι, βέ σε.ρίν ἰ.σ.μ.ι.ρ ἰζζέτ.λε.γε.δ.ξ.ε.λέρ.
Ζίρα ἀζι.μο.ι.ρ, βέ ἀδ.ζ.α.ι.π.λέρ ἐδέ.ρο.ι.ρ, σέρ γιο.λη.γ.ή.ζ. Α.Λ-
λά.χ.ση.ρ. Γιά Ράππι παρὰ γιο.λουροδ ὄρ.ρετ, βέ χα.κι.κα-
τη.ρ.δὲ γιο.ρ.ό.ο.γ.ε.γί.μ, κα.λι.τι.μ ἰ.σ.μ.ι.ρ κορ.κο.ου.ρ.ὰ γιο.π.η.σ-
δ.ήρ. Γιά Ράππι Ἀ.Λ.λα.χ.ή.μ, πι.τό.ο.ν κα.λι.τι.μ ἰ.λέ σε.ι. με.δ.χ
ιδεδξέ.ι.μ, βέ ἰ.σ.μ.ι.ρ ἐ.πέ.δα.ρ ἰζζέτ.λε.γε.δ.ξ.ε.λέ.μ Ζίρα ρα.χ.με.τι.ρ
ού.ζε.ρι.μ.δὲ ἀζι.μο.ι.ρ, βέ δζαρημηή ἔρ δι.π.δε.κί δζε.χ.ε.ρ.ε.μ.δ.ε.ρ
κο.υρ.τα.ρ.δ.ή.ρ. Γιά Ἀ.Λ.λά.χ, μα.γ.ρο.υρ.λόρ πε.ρι.μ ού.ζε.ρι.μ.ε
κα.λι.θη.λάρ, βέ ζορ.λοῦ ἀ.δα.μ.λα.ρη.νή δζε.μ.γε.τ.λε.ρ δζαρημηή
τα.λά.π ἰ.δι.λέρ, βέ σε.ρί ὄρ.λε.ρι.νέ κό.μα.θη.λαρ. Ἐ.μ.μα σέρ,
γιά Ράππι κερ.ί.μ, βέ μερ.χα.μετ.λοῦ, ὄρ.κε.γ.ε. δὲ.π.ρ ἰ.δι.δ.ζι,
βέ ἰ.χ.σα.ρ.δὲ χέ.μ χα.κι.κα.τ.δὲ ζε.ρ.κί.ν Ἀ.Λ.λά.χ.ση.ρ. Παρὰ δόν
βέ μερ.χα.μετ ἔ.λέ, κου.Λ.λουρὰ κου.β.θε.τι.ρ βέρ, βέ χο.λο.ι.τ-
γη.ρη.ρ ὄρ.λουροδ χε.λάζ ἔ.λέ. Παρὰ χα.ρ.ρ ἰ.σ.α.ρη.γή κῶ.σ.τέρ,

τάκι περί ιερὰχ ιδερ.λέρ κίόροδπ ούταση.λάρ, ζίρα σέν
για Ράππι, παρά γιαρδὴμ ἰδίπ, περί τεσε.λά ἐ.λεδίρ.

Δόξα, καὶ νῦν. Ἀλληλοῦιχ, Ἀλληλοῦιχ, Ἀλληλοῦιχα,
Δόξα σοι ὁ Θεός. Κύριε ἐλέησον, (ὄτζ δεφά.)

Δόξα Πατρί. (ὁ κίου.δόν Ἀπολυτίκιονου ὁκούρου.)

Καὶ νῦν. Ὁ ὁ ἡμᾶς γεν.ηθείς.

Ἐὶ πιζιμ ιτζούν Πικρδὲν μεβλόδ ὀλουπ, Σταυ-
ροσοῦ κατ.λανὰν Σαλίχ, βέ ὀλόμ ιλέ ὀλόμιοῦ ζάπτ
ιδέν, βέ Ἀλλάχ ταρζή διρι.μεκλιγὶ ἠζχὰρ ἐλεγέν
ἐ.λιν ιλέ χάλκ ἐδικ.λερινὶ χόρ κίόρμε, εἰ μερχαμετ.λί
μερχαμετινὶ κιοστέρ, βέ πιζιμ ιτζούν σέφαατ ιδέν
Βαλιδενὶν γιγιαζηνή καπόυλ ἐ.λέ, βέ εἰ πιζιμ χε.λασ-
δζιμηζ, οὔμιο.ζιλιγὲ δόν.σμοῦς καβμή, χε.λάς ἐ.λέ.

Μὴ δὴ παραδώης ἡμᾶς εἰς τέλος.

Σιμι, ἀζιζ ισμίρ ἀσκηρὰ ὀλοούν, πιζι ἐνδζαμη-
νάδεκ τέρκ ἐ.λέμε, βέ β.ασιγετινὶ δαγῆμα, βέ μερχα-
μετινὶ πιζδὲν οὔζακ ἐ.λέμε, μονχιππίν Ἀβραάμ βέ
κουλόν Ἰσαάκ, βέ ἀζιζιν Ἰσραήλ χατηρη ἰτζούν.

Βέ ἀνζε, Ἅγιος ὁ Θεός (ὄτζ δεφά). Δόξα, καὶ νῦν.
Παναγία Τριάς. Δόξα, καὶ νῦν. Πάτερ ἡμῶν. (Ἐγερ
ἐσρ.τὴ βάρισε Κοντάκιονου ὁκούρου, ἔγερ γιόγουσα,
σοῦ ἀλτακὶ ὄτζ Κοντάκιον.λαρη ὁκούρου.)

Βλέπων ὁ Ληστής.

Ὁμουρόν σερβετινὶ χηρηζήζ τζαρμηκδὰ κερι.λι
κίόρδουκδὲ ἀβάζ ιδέριδι, πιζι.μλε πι.λε τζαρμηγὰ κε-
ρι.λὲν ἔγερ τέκ κισβε.λεμις Ἀλλάχ ὀ.μασάιδη, ἐ.λ-
πέττε κίουνές σου.υ.λερινὶ χήφζ ἰμεγεδζέριδι, νέδε
γέρ.γιοζόν ζε.λε.λε ιλέ σαρση.λαδζάγρηδη, ἀνδζακ εἰ
δζόμ.λεσιρε κατ.λανὰν Ράππι, με.κιο.υ.λιγινδὲ πε.νι
χατηρηγὰ κεριρ.

Δόξα Πατρί. Ἐν μέσφ δύο Ληστῶν.

Σε.νιν Σταυροσοῦν κί.λι χηρηζήζ ἀραση.νὰ βεζ.νέ
πουλη.νὴ, πουν.λαρδὰν π.ιρι κίουφρόν.νόν ἀγρη.λη-
γη.νδὰν, δζε.χεν.ν.ε.μὲ ἐν.δι, βέ δ.ικ.ε.ρι κουσου.ρ.λαρη-
ν.δὰν χα.ρι.φ.λε.ν.ι.π, Ἰ.λα.χι.ε.τι τα.ν.η.δὴ Γιὰ Χριστός
Ἀλλάχ, ὀ.δ.ν.κρ ὀ.λο.σ.ν. σα.νά.

Καὶ νῦν. Τὸν ἀμὸν καὶ ποιμένα.

Δζι.χα.νὴν κουζου.σοῦ βέ τζο.πα.νὴ βέ χε.λα.σ.δ.ζ.η.σ.η-
ν.η, Βα.λι.δ.ε.σ.ου.λ.τ.άρ Στα.ν.ρ.ός οἰ.ζ.ε.ρι.ν.δ.ε κί.ο.ρ.δ.ο.υ.κ.δ.ε,
ἀ.γ.λα.γ.ια.ρ.α.κ δέ.ρι.δι: «Ἐὶ Ἐβ.λι.α.δ.ή.μ. βέ Ἀ.λι.λα.χ.ή.μ,
δ.ο.υ.ν.γ.ι.ὰ χε.λάς ὀ.λο.υ.π φε.ρ.ὰ.χ ιδέ.ρ, ἀ.ν.δ.ζ.α.κ δζ.ό.μ.λε
οὔ.γ.ου.ρ.ου.ν.δ.ὰ κατ.λαν.δ.η.γ.ή.ν Στα.υ.ρο.σοῦ κί.ο.ρ.δ.ο.υ.γ.ο.υ.μ-
δ.ε, πα.γ.η.λα.ρ.ή.μ. ἀ.λε.β.λε.ν.ι.ρ.»

Κύριε ἐλέησον. (για.νι, Ρά.χ.μ. ἐ.λέ Ρά.π.πι, 40 δεφά)

Σύντα, Ὁ ἐν παρτί κειρῶ. (γιάτι, Χερ βακτητὸ βέ
 χερ σαατὸ σε(δὰ ὀλουράν. Νάσηλ κι 48 βέ 49 σαχι-
 φελερδὲ γιζ(ηλήδρη).

Κύριε ἐλέησον (ὄτ(δερά). Δόξα και ρῶν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβίμ.

Χερουβιμλερδὲν γαρέτλε μόνουτεπὲρ βέ Σεραφειμ-
 λερδὲν πῖλα ἐμσα(ιφράτλε ζῖνρε(μῖου, σέν κι πῖλα
 φεσαδ Κε(αμου(λαχῆτεβ(ιδ ἰτδ(ν, τεαζιμ(έριζ πῖζ-
 λέρ, σέν ἀσηλ Βα(ιδετου(λαχῆ.

Δι' εὐχῶν τῶν ἀγίων Πατέρων.

Ἄγιζ Πατέρεσελεριμιζ(ν δοαλερῖ ἰλέ, γιζ Ράππι Χρε-
 στός Ἀλλαχημηζ, πῖζε μερχαμὲτ ἐιλέ. Ἀμήν.

Ἄξιμ Βασίλειοσδαν τανζιμ ὀλάν δοά.

Δέσποτα Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ.

Γιὰ Ράππι Ἀ(λάχ Ἰησοῦς Χριστός ἐφένδιμιζ,
 σέν κι πῖζιμ κουσουρ(αρημηζ(ὰ σαπτηρ(ὴ ὀλουπ, πὸν
 σαατά δεκ πῖζι τεχα(ιμὸ(ἰτδ(ν, ἀνδέ κι ὀμὸ(ρ βιρι-
 δζι Σταυρός ὀζερ(νδὲ ἀση(ὴ ἰκέν, ἐ(λιζ τανηγιάρ
 χηρηζ(ὰ δζερνετ(ν γιολουρὸν κουλαοῦζ ἐιλεδ(ν, βέ
 ὀλουμὸν ὀλούμ ἰλέ χαράπ ἐιλεδ(ν. Σέν, γιὰ Ράππι,
 πῖζ κῖουτραχκῖαρ βέ λα(κοζ(δοστ(αρηγὰ μερχαμὲτ
 ἐιλέ, ζ(ρα χατὰ ἐτδ(κ, π(ναμου(λουκδὰ π(ουλουνδῆκ,

βέ κῖ(ζ(εριμιζ(ι καλδηρηπ κῖ(κ γῖ(υζ(ονὲ ραζαρ ἐ-
 μεγὲ λα(κ δεριμ(ιζ, τζ(όνκι ἀδα(ετιν(ν γιολουρὸν τερκ
 ἰδούπ, καλ(πελεριμιζ(ν ἰστεικ(ερινὲ γιρορὸνδ(ὸκ. Ἀν-
 δζακ ἐμσα(οῆζ σα(ιχετινὲ νιγῖ(ὸζ ἰδέριζ. Γιὰ Ράππι,
 μερχαμ(ετ(ν γαριμ(γινὲ κῖ(ρὲ ἀδζ(ὴ πῖζ(ερε, βέ ἀζ(ι
 ἰσῖμ(ν ἀσκηρὰ χε(ὰς ἐ(λέ, πῖζ(ερε, ζ(ρα κῖ(ον(εριμιζ
 π(ατη(ηκδὰ καλδη(άρ. Βέ πῖζ(ερε(δῶσ(μῖαρ ἐ(ινδὲν
 κουρτάρ, βέ κῖ(ουτραχ(αρημηζ(ὴ ἄφβ ἐ(λέ. Βέ τερι(ετ
 ἐφκ(αρημηζ(ὴ ὀ(δ(ὸρ, κῖ ἐσ(κῖ ἀδεμῖ τερκ ἰδερεκ, γε(νῖ
 ἀδεμῖ κεγιν(ε(μῖδε, σέν ἐφένδιμιζ βέ γαρηδζ(ημηζ(α
 πῖ(ε γ(α(αγ(α(λήμ. Βέ πὸν τὰρζ ἰ(ε σερ(ν ἐμ(ερερινὲ
 γῖ(ορὸνγερεκ, ἐπεδ(ραχατ(ηγὰ οὐ(α(α(λήμ, κι δζ(ὸμ-
 λε με(ρὸρ ὀ(αν(αρη(ν μεκ(αρη ὄρασῆ(ρη. Ζ(ρα ἐ(ι
 Χριστός Ἀ(λάχημηζ, σερ(ν σεβερ(εριν ἀση(μ(εσρου-
 ρι(ετ βέ ὀαδημαρ(ηγῆ σέν(ου, βέ ἐζ(ε(οῖζ Πεδερ(ν βέ
 δζ(ὸμ(εδερ ἀζ(ιζ βέ σα(ιχ βέ ὀμὸ(ρ βιριδζ(ι Ρουχὸν
 ἰ(ε σα(ὰ μεδζ(δὸν σε(ὰ ἰδέριζ. Σ(ιμ(ι βέ δά(ιμα βέ ἐ-
 πεδ(λερ ἐπεδ(νέδεκ. Ἀμήν.

Συνομιλία
 Συνομιλία 19

ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ ΤΟΥ ΕΣΠΕΡΙΝΟΥ

(ΕΣΠΕΡΙΝΟΣΟΥΝ ΑΚΟΛΟΥΘΙΑΣΗ.)

Ο ΠΡΟΟΜΙΑΚΟΣ.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν.

Κέλιν σεζῶ ἀ ιδελίμ παδισάχ 'Αλλαχημηζά.

Κέλιν σεζῶ ἀ ιδούπ σηγηναλήμ Χριστός παδισάχ 'Αλλαχημηζά.

Κέλιν σεζῶ ἀ ιδελίμ βέ σηγηναλήμ Παδισάχ όλάν που Χριστός 'Αλλαχημηζά.

(Ψαλμός 103.) Εὐλόγει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον.

Μουπαρεκλέ γῶ δζαῖημ Ράππιε, γῶ Ράππι 'Αλλαχημ γαρέτθερ ἀλίμ ὀλδούρ, ιζζετι βέ δζελαλετι κεριμλι-σιν. Σέν κι ρουρού λιπας κιπλι πουρουουρσουρ, κίόγγιόδ περ-δὲ κιπλι κερέρσιν. 'Ολ κι γιούκσεκ μεκιανλαρηνή σουλάρ ιλέ ταβιλαρμήσθηρ, πουλουτλαρῆ ἀραπασή έιλέρ, ρούζ-κιρηῆν κατατλαρῆ ὀύξερινδὲ γιῶρόύρ. Κι μελεκλερι ρουχ-λάρ, βέ χηζμετδζιλερινι ἀτέζ ἀλεβι ιδέρ. Γερι κερδι καῖ-δεσι ὀύξερινδὲ τεμελλεδι, ἄσλα γερινδὲν κημηλδάρμαμακ ιτζούν. 'Οτου λουδζδζέ ιλέ λιπας ιλέ ὀρτέρ κιπλι ὀρτδούρ,

σουλάρ δαγ.λάρ ὀύξερινδὲ δουρδουλάρ Σεριν ἀζαρηνδάρ κατςδηλάρ, κίόυρνούδουγόνδ σεδισηνδάρ έπέτ ιλέ τζεκιλ-διλέρ. Δαγ.λαρὰ τζηκηδηλάρ: δερε.λερέ, ὀρ.λάρ ιτζούν ταγιν έι.λεδιγιν γερε ένδιλέρ. Σινδρ κούδούρ, κι ὀτου ἄσμαγα-λαρ, τέθε γερε ὀρτμεκ ιτζούν κερλι δόνερ.λέρ. 'Ολ κι δερε-λερδὲ πουπαρ.λαρηνή καῖτραδῆρ, δαγ.λάρ ἀρασηνδάρ ἀκη-λάρ δεργιού. 'Ορ.λάρ σαχραῖν δζόύμε δζαραβαρ.λαρηνή καρδηρη.λάρ, δάγ έξεκλερι σουσουζ.λουκλαρηνή σόγγιούνδου-ρούρ.λέρ. 'Ορ.λαρην γιανηνδὰ χαβαῖην κού.λαρῆ μεκιαν-λαρηνή γιπαρ.λάρ, βέ δα.λ.λάρ ἀρασηνδάρ ὀτερ.λέρ. 'Ολ κι γιούκσεκ μεκιαν.λαρηνδάρ δαγ.λαρῆ σουβαῖηρ, σεριν ἀμελ-λερινιν μεῖβασηνδάρ γερ τὸκ ὀλμουόσδουρ. 'Ολ κι χαῖβαρ-λάρ ιτζούν τζαῖρη, βέ ἀδαμῆν χηζμετι ιτζούν ὀτου βερίρ γερδὲν ταδμ ἀλμακ ιτζούν. Βέ ὀραπῆ, κι ἀδαμῆν γιούρε-γινι ὀαζ ιδέρ, βέ ζεγιδ-γιαγῆ ὀτου γιούζούνδ ἡσλατμακ ιτζούν, βέ ἀδαμῆν γιούρεγινι καβιλενδιριρ έτμεγί, Ράπ-πινιν ἀγατς.λαρῆ δουδουλάρ, λιβαῖην έρεζ ἀγαδζ.λαρῆ κι ὀν.λαρῆ δικδι. 'Οραδα, κι κού.λάρ γιούβα.λαρηνή γιπαρ-λάρ, βέ τζαμλάρ λιε λεγιν μεκιανῆθηρ. Γιούζδὲ δαγ.λάρ δζεραν.λάρ ιτζούνδης, καγ.λάρ δάγ ταδῶαν.λαρηνὰ σηγη-ναδζ.ακ γέρδιρ. Ζεμαν.λάρ ιτζούν ἀγί γιπαδῆ, κόνεζέ πα-τησηνῆ πι.λιρ. Καρα.ληγῆ κεριριρσιν. βέ κεδζέ ὀλουρ, ὀρ-μαῖην δζόύμε δζαραβαρ.λαρη ὀνδὰ δολαῖηπ κεζερ.λέρ. 'Αρ.λάρ γιαβρου.λαρῆ καπμακ ιτζούν, βέ 'Αλλαχδάρ να-φακα.λαρηνή ἀραμακ ιτζούν, παγηρη.λάρ. Κίόνεζ δογάρ

δέμ ολουρλάρ, βέ ινλερινδέ γιαταρλάρ. 'Αδάμ ισινέ βέ
 κειδι χηζμετινέ τζηκάρ τά άχσάμαδεκ. Νέ καθαρ άζιμιδιρ
 σετιρ άμελλεριν γιά Ράππι! χέπισιρι χικμετ ιλέ γιαπ-
 δήρ, γέρ σετιρ μαχλουκατήρ ιλέ δολούδηρ. Που άζιμ βέ
 κει; δεργιά δαχι όνδζ χεσαποσήζ χασαράτ, κίουτζούκ βέ
 πογιοκ χαιβαρλάρ βάρδηρ. "Οραδα κεμιλέρ γιόρουρλέρ,
 όουρν ιτζινδέ άτραμάκ ιτζούρ γιαραδηγήρ που Λεβιάθαρ
 άραδαδηρ. Πουρλαρήν δζούμλεσι σερδέρ πεκλερλέρ. τάκι
 βακτηηδζ όνλαρήν τααμηγή βερίσιρ. Βερίσιρ όνλαρά,
 δεύοιρλέρ. 'Ελιρι άτζάρσηρ, νιμετλέρ ιλέ δογιαρλάρ.
 Γιόυζουινού τζεβιρίσιρ, άσαρλάρ, όνλαρήν ρεφειρι καλ-
 δηρήσηρ, όλουρλέρ βέ τοπρακλαρητζά δότερλέρ. Γουχου-
 του κίουδερίσιρ, γιαπηληρλάρ, βέ γέρ γιόυζουινού γει-
 λέσιρ. Ράππιριρ ιτζετι επέδαρ όλαδτζάκδηρ, Ράππι ά-
 μελλερινδέ μεζούρ όλαδτζάκ. "Οι γεριν όύζερινέ πακάρ,
 βέ ό. τιττέρ. Δαγλαρά δοκατήρ βέ τούτερλέρ. "Ομρούμ όλ-
 δήκζα Ράππιγε ιραγλαδτζάγην, μάδαμ κι μεβδζούδημ,
 "Αλλαχημά τεσπιχτζ ιδεδτζέμ. "Οουρν χακκηηδζ τεφεκ-
 κίουρούμ λεζετι όλαδτζάκδηρ Κιόυραχκιαρλάρ γερινέν
 γιοκ όλοουρλάρ βέ πιναμουσλάρ άρτηκ μεβδζουδ όλμα-
 σηρλαρ. Μουπαρεκλέ γιά δζινημ Ράππιγι. Κιόυνέ; πατη-
 σηηή πιλέρ καρατλήκ κειτιρίσιρ βέ κεδτζέ όλουρ. Νέ καθάρ
 άζιμιδιρ σετιρ άμελλεριν, γιά Ράππι, χέπισιρι χικμετ ιλέ
 γιαπδηρ.

Δόξα Πατρι. Καί νυν και άει.

Χάμδ όλτσούν Πεδερέ βέ 'Ογουλά βέ 'Αζιζ Ρουχά, σίμ-
 δι βέ δάιμα βέ έπετλεριν έπεδιετλερινέδεκ. 'Αμήν.

'Αλληλούια. 'Αλληλούια. 'Αλληλούια. Δόξα σοι ό
 Θεός (όύτζ δεφά). 'Η έλπιας ήμών Κύριε δόξα σοι.

(Ψαλμός 40) Κύριε εκέκραξα.

Γιά Ράππι σανά φεργιτζέ έιλεδιμ, πανά τεζ γετιζ, σα-
 νά τζαγρηδηγήμ ζεμάν άβαζημά κουλάκ βέρ. Νιγεαζήμ
 χουζουρουνά τούτσού κ' πι' δογρουλσούν, έλλεριμιν καλ-
 δηρηλιασή άχσάμ κουρτζανή κιτι όλτσούν Γιά Ράππι,
 άγζημά πεκδζιλ'ικ κό, δουδακλαρημήν καπουσηνή χήφζ
 έιλέ. Πιναμουσλουκ ίσλεγεν άδαμλάρ ιλέ φασή άμελ-
 λερι ίσλεμεκ ιτζούν, καλπιμι γεραμαζ σεγέ μαίλ έιλέμε,
 βέ όνλαρήν σετζ'ιλι τααμλαρηηδάν γεμεγεγιμ. Σαδηκ
 πενι δογρούν, ιχσάνδηρ, βέ πενι ταζιρ έιλεσιν, πανά άλιά
 φαίκ γεάγδηρ, πισημή ζαράρ ετμεγεδζεκ, ζιρα σικλετ-
 λερινδέ δαχι δαά ιδεδτζέμ. Χατζάν κι όνλαρήν χακιμελερι
 δασλήκ γερλερδέ δολασηρλάρ ιδή, σόζλεριμι έσιδιρλέρ,
 ζιρα τατλή ιδηλάρ. Κεμικλεριμιζ μεζαρήν άγζηηδά πα-
 ρεκεντε όλδουλάρ, νιδζε κι πιρ άδάμ όδουνλαρή γεαρήπ
 βέ δογρατπ γερέ δαγηδήρσα. 'Ανήν ιτζούν, γιά Ράππι
 'Αλλαχτήμ, κιοζλεριμ σανάδηρ, σανά σηγηηδήμ, δζα-
 νημή όρτσούζ πράκμα. Χήρτζ έιλέ πενι, πανά κουρ-

δουκλαρή δουζακδάν, βέ πιναμουσληγή ίσλεγενλερίν
τιλλελερινδέν, πιναμουσλάρ κενδι άγλαρηνά περαπέρ
δουσσούνλερ, πέν κετζέρ ικέν.

(Ψαλμός 141) Φωνή μου πρὸς Κύριον ἐκέκραξα.

Ἄβαζήμ ιλέ Ράππιγε φεργιαδ έιλεδίμ, άβαζήμ ιλέ
Ράππιγε νιγιαζ έιλεδίμ. Νιγιαζημη άνήν χουζουρηνά
δοκεδζέιμ, μεσεκκατημη άνήν ονούδνέ νάκλ ιδεδζέιμ.
Χατζάνκι ρουχούμ πενδέ σικλετδέ ιδί, όλ ζεμάν σέν
γελουμού τανηδόν· γερούδουγούμ γετλόά πανά δουζάκ
χιζλεδιλέρ. Σάγ ταραπά πακήτ κιδζ κελιρίρ ιδίμ, βέ
πενί πιλέν γεόγουδου. Σηγηναδζάκ γερίμ πενδέν ζάι ολ-
δού, δζανήμ ιτζούν καγισαδζάκ κιμσε γεόγουδου. Γεζ
Ράππι, σανά τζαγηρήπ δεδίμ, Σένσιν ούμουδούμ,
διριλερίν γερινδέ πένιμ χισέμισιν. Ἄβαζήμη δινιλέ, ζιρα
πέκ ρενδζιδέ τζεκέριμ, πένι κοθαγιανλαρδάν κουρτάρ,
ζιρα πενδέν κουββετλιδριλερ. Δζανημη ζηνδανδάν τζικάρ
κι ίσμινέ σούκρ ιδεγιμ, πανά βαζ ιτδιγίν ζεμάν, σαθηκ-
λάρ έτραφημη δζεβιερεδζεκλέρδιρ.

Εἰς στίχους η΄.

Ἐκ βαθέων ἐκέκραξά σοι Κύριε, Κύριε εἰσάκουσον τῆς
φωνῆς μου.

Γεννηθήτω τὰ ὦτά σου προσέχοντα εἰς τὴν φωνὴν τῆς
δεήσεώς μου.

Εἰς στίχους ς΄.

Ἐὰν ἀνιμίαις παρατηρήσης Κύριε, Κύριε, τίς ὑποστή-
σεται; ὅτι παρά σοι ὁ ἰλασμός ἐστίν.

Ἐνεκεν τοῦ ὀνόματός σου ὑπέμεινά σε, Κύριε· ὑπέ-
μεινεν ἡ ψυχὴ μου εἰς τὸν λόγον σου, ἤλπισεν ἡ ψυχὴ
μου ἐπὶ τὸν Κύριον.

Εἰς στίχους δ΄.

Ἄπο φυλακῆς πρωΐας μέχρι νυκτός, ἀπὸ φυλακῆς
πρωΐας ἐλπίσάτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τὸν Κύριον.

Ὅτι παρά τῷ Κυρίῳ τὸ ἔλεος, καὶ πολλὴ παρ' αὐ-
τῷ λύτρωσις, καὶ αὐτὸς λυτρώσεται τὸν Ἰσραὴλ ἐκ πα-
σῶν τῶν ἀνομιῶν αὐτοῦ.

Εἰς στίχους θ΄.

Αἰνεῖτε τὸν Κύριον πάντα τὰ ἔθνη, ἐπαινήσατε αὐτὸν
πάντες οἱ λαοί.

Ὅτι ἐκραταιώθη τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἐφ' ἡμᾶς καὶ ἡ ἀλή-
θεια τοῦ Κυρίου μένει εἰς τὸν αἰῶνα.

Σόφρα, Ἰησοῦς Χριστοσά Πεγιδλό.

Ἦχος πλ. Β' Ὅλην ἀποθέμηναι. (μακαμηνδά).

Ἰησοῦ γλυκύτατε ψυχῆς ἐμῆς θυμηδιά.

Ἐὶ δζανημην σουρουρού ζιγιαδέ λεζίζ Χριστός, εὶ ά-
κλημην τεμιζλιγι Ἰησοῦς, εὶ τεραχουμλού έρένδιμ Ἰη-

σοὺς χελάς εἰλέ πενί. Ἐἰ χελασδζήμ Ἰησοὺς, δζόμλε-
 δεν κουδρετλή Ἰησουσούμ πενί τέρκ εἰλέμε, εἰ χελασ-
 δζήμ Ἰησοὺς, πενί εἰσιρκέ, βέ χέρ δουρλού άζαπδάν χελάς
 εἰλέ, εἰ Ἰησοὺς, πενί χελάς ὀλμουσλαρήν καταρηνά
 βάζ εἰλέ, εἰ Ἰησουσούμ, πενί σετζικιλί κουλλαρήν χο-
 ραντασηνά ἰδχάλ εἰλέ, εἰ μερχαμετλι Ἰησοὺς

Ἰησοῦ γλυκύτατε, τῶν Ἀποστόλων ἡ δόξα.

Ἐἰ Ρεσουλλερὶν δζελαλή, ζιγεαδὲ δατλή Ἰησοὺς, εἰ
 σεχιδερὶν κόυβενδζι δζόμλεδεν κουδρετλι ἐφένδιμ Ἰη-
 σοὺς, χελάς εἰλέ πενί εἰ ζιγεαδὲ κίουζέλ χελασδζήμ Ἰη-
 σοὺς, σίμδι σανά σηγηνήπ, χελενί Βαλιδέν σεφαατή ἰλέ
 βέ δζόμλε άζιζλερὶν, βέ πειγαμπερλερὶν σεφαατλαρή
 ἰλέ χελάς εἰλέ, εἰ μερχαμετλι χελασδζήμ Ἰησοὺς, δζεν-
 νετὶν σαφασηνά πενί μουγεσσέρ εἰλέ.

Ἰησοῦ γλυκύτατε, τῶν μοναζόντων τὸ κλέος.

Ἐἰ τέρκι δουνγιά ἰδούπ, κεσίσλικδὲ σιγιασέτ τζεκεν-
 λερὶν σάνη σόχρετι βέ σεφαατή, ζιγεαδὲ τατλή βέ σα-
 πηρλή Ἰησουσούμ, χελάς εἰλέ πενί εἰ χελασδζήμ Ἰη-
 σουσούμ, βέ πενί ἐδζσαχρανήν ἐλινδὲν κουρτάρ, εἰ ζι-
 γεαδὲ σαλιχ χελασδζή Ἰησουσούμ, βέ σίμδι πενί ανήν
 δουζακλαρηνδάν ἐμίν εἰλέ, βέ εἰ χελασδζήμ Ἰησοὺς, πενί
 δερὶν κουγευδάν τζικαρήπ, σάγ ταφαρηνδακί κουζουλάρ
 καταρηνά βάζ εἰλέ, εἰ Ἰησοὺς

Βαλιδεδουλλαχά μαχσοὺς πεγιδλέρ.

Βουλὴν προαιώνιον.

Ἐἰ πικίρ κήζ, δεβερλερδὲν ἐββέλ καρραλασμήζ ὀλάν
 τεδπιρὶ Γαβρηήλ σανά ἰφαδὲ ἰτμέκ ὀζερέ χουζουρουνά
 δουρδού, βέ σανά σελάμ βερίπ, πού ταρζά κελάμ εἰλεδί.
 Σεβὶν εἰ τοχουμοσζ τούραπ, σελάμ εἰ γιάνμαγιαν πο-
 γούρτλεν τζαλησή, σεβὶν εἰ διπί κίόρδούνμεγεν δερνιλίκ,
 σελάμ εἰ σεμαλερέ τζηκαρὰν κίόπρού βέ Ἰακοβούν κίόρ-
 δουγεού κίόγὲ δαγιανμηζ μερδιβέν, σεβὶν εἰ Μάναγι χήρζ
 ἰδὲν άζιζ δεστί, σελάμ εἰ πετδοανήν τζόζουλεσί, σεβὶν εἰ
 Ἰαδερὶν δαβέτ ὀληνμασή, Ράππι σενίνλε πιλέδιρ.

Φαίτη μοι ὡς ἄνθρωπος.

Πικίρ κήζ πάζ Μελαϊκή κίόρδουκδὲ σὲν πανά ἰσαν
 κίπὶ κίόρδουνόρτσου, ἔμμα νάσηλ ἰσαν κουββετινδὲν ἰλερὶ
 σόζλερ σοιλέρσιν; δεδί ζιρα Ἰλλαχὴν πενίμλε πιλέ ὀλα-
 δζαγηνή βέ ραχμιμίδε ἰσκιὰν ἰδεδζεγινὶ βάσφ εἰλεδίν,
 σοιλέ πανά σίμδι, πὲν νάσηλ Χερουβιμλερ ὀζερινδὲ ὀ-
 τουρανὴν κενίς μαχαλλι, βέ άζιζλικ μεκιανὴ ὀλαδζάημ,
 πενί δεκκίλε ἀλδάτμα, ζιρα ἔρ σηνάμαδῆμ, βέ νικιάχ
 νέδιρ πιλέμ, σίμδι νάσηλ ἐβλιὰδ τεβλιδ ἰδεδζέημ.

Θεὸς ὅπου βούλεται.

Ἰλλάχ χέρ κανδὲ ἰστέρισε, ταπιατήν σούρουτῶ ἀνδὲ

μαγλοῦπ ὀλοῦρ, βέ ἰσαν̄ κουβητινδὲν ἱεροῦ σείλερ̄ χου-
 σουλά κελίρ, δεδι ὄζισιμοσίζ Μελαίτκ, ἰνάν̄ πενίμ̄ σαχίχ
 σόζλεριμέ, εἰ ἀζίζλερδὲν ἀζίζ̄ λεκεσίζ· ὁ δαχί ἀβάζ̄ ἐτδί,
 ἴμδῑ πανά σίμδῑ κελαμήν̄ οὔζερὲ ὀλοσούν, βέ βιδζ̄ ουτσηζή
 πενδὲν βιδζ̄ ουδ̄ ὀδούνδ̄ ἀλδηγή̄ χαλδὲ μεβλούδ̄ ἰδεδζέιμ̄·
 κί γιάληνηζ̄ κουδρετλί̄ ὀλμάγιλε, ἰλαχιετὶ ἰνσανιέτλε
 πιρλεσῶριπ̄ ἀδεμί̄ ἐββελκί̄ ρούτπεσινὲ τζηκαρά.

Δόξα Πατρί. Ἦχος Β'.

Τὸ ἀπ' αἰῶνος μυστήριον.

Δεβιρλερδὲν̄ περὸν̄ κίζλῑ ὀλάν̄ σήρ, πού̄ κίόν̄ ἀσίκιαφ̄
 ὀλοῦρ, βέ ἰπνουλλάχ̄ ἴπν-ἰλ̄ ἰσαν̄ ὀλοῦρ, κί ἐδναληκ-
 δάν̄ χητσημενδ̄ ὀλαρ̄κ, ἀλιαληκδάν̄ πανά̄ χισσὲ βιρέ·
 ἐβαιλδὲν̄ χαζρέτῑ Ἀδαμ̄ Ἀλλάχ̄ ὀλμάκ̄ ἄρζ̄ ἰδερέκ, ὀλά-
 μαγιουπ̄, χιλάφ̄ τζηκδὴ, σίμδῑ Ἀλλάχ̄ ἰσαν̄ ὀλοῦρ κί,
 Ἰδεμί̄ Ἀλλάχ̄ εἰλεσίν. Δζιχάν̄ σαδημάν̄ ὀλοσούν, ταπίάτ̄
 ὀνισασην̄, ζίρᾱ πάζ̄ Μελαίτκ̄ Πικιριν̄ χουζουρουνδὰ̄ κερκού
 ἰλὲ̄ δουρούγιωρ, βέ̄ τασαγιὰ̄ νισπέτ̄ σελάμ̄ κετιρίωρ· εἰ
 μερχαμετινδὲν̄ νασή̄ τὲν̄ κισβελενὲν̄ Ἀλλάχ̄, σούκρ̄ ὀλ-
 σοῦν̄ σανά.

Καὶ νῦν καὶ αἰί. Ἦχος ὁ αὐτός.

Μὴ καταπιστεύσης με.

Ἐἰ ἀζίζλερδὲν̄ ἀζίζ̄ Σουλτάν̄, πενί̄ ἰσαν̄ σφαατηνά̄
 πράκμα, ἴλλᾱ πού̄ κουλουσούν̄ νιγιαζήνη̄ καπούλ̄ εἰλέ,

ζίρᾱ πενί̄ ἐζιγέτ̄ καπλαδὴ, βέ̄ σείτανλαρὴν̄ ὀκλαρηνή̄
 τεχαμμιούλ̄ ἰδέμεζ̄ ὀλδούμ· πέν̄ ζελιλ̄ χέρ̄ παραφδάν̄ κο-
 βαλανήπ̄, κενδιμέ̄ σιπέρ̄ κέσπ̄ ἴτμεδὴμ̄. βέ̄ σηρηναδζάκ̄
 γερίμ̄ γιόκδουρ· εἰ̄ ὄζιχανήν̄ Σουλτανή̄, δινδαρλαρὴν̄
 οὔμουδὴ̄ βέ̄ σαχινί̄, σενδὲν̄ μάαδᾱ τεσελλάμ̄ γιόκδουρ,
 πενίμ̄ νιγιαζήμη̄ τέρκ̄ εἰλέμε, χακκημδὰ̄ χαιρλησηνή̄
 ἰδζρά̄ εἰλέ.

Φῶς ἱλαρόν, ἀγίας ὁδοῦς.

Ἐἰ ὀλόυμσοῦζ̄ βέ̄ σεμαβί̄ ἀζίζ̄ βέ̄ μουτλοῦ̄ Πεδερὶν̄
 ἀζίζ̄ ὄζελαληνήν̄ μιλάιμ̄ ρουροῦ̄ Ἰησοῦς̄ Χριστός̄,
 κίόν̄ πατηνά̄ κελίπ̄, ἀχσάμ̄ ρουμουροῦ̄ κιορδόνκδὲ,
 Πεδέρ, Ὀγοῦλ̄ βέ̄ ἀζίζ̄ Ρούχ, πέρ̄ Ἀλλάχὰ̄ τεσπίχάτ̄
 ἰδέριζ̄, εἰ̄ ὀμόυρού̄ πάχε̄ ἰδὲν̄ ἰπνουλλάχ, ἀζίζ̄ ἀβαζ-
 λάρ̄ ἰλὲ̄ χέρ̄ βακητδὰ̄ τεαζιμελεμεγὲ̄ μουσταχάκσην̄,
 πού̄ ἐδζιλδὲν̄ δουργιὰ̄ σανὰ̄ μέδζδ̄ οὔ-σενά̄ ἰδέρ.

(Σόνρα ὁ κίόνοῡν̄ Προκείμενοῡ ὀκούρουζ)

Κυριακὴ ἑσπέρας.

Ἰδοὺ δὴ εὐλογεῖτε τὸν Κύριον πάντες οἱ δοῦλοι Κυρίου.

Δευτέρω ἑσπέρας.

Κύριος εἰσακουσθεῖ μοι ἐν τῷ κεραιγῆναι με πρὸς αὐτόν.

Τρίτῃ ἑσπέρας.

Τὸ ἑλεός σου, Κύριε, καταδιώξει με, πάσας τὰς ἡμέρας
 τῆς ζωῆς μου.

Τετάρτη ἑσπέρας.

*Ο Θεός ἐν τῷ ὄνόματί σου σῶσόν με καὶ ἐν τῇ δυνάμει σου κρινεῖς με.

Πέμπτη ἑσπέρας.

*Ἡ βοήθειά μου παρὰ Κυρίου, τοῦ ποιήσαντος τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν.

Παρασκευὴ ἑσπέρας.

*Ο Θεός ἀντιλήπτωρ μου εἶ, τὸ ἔλεός σου προφθάσει με.

Σαββάτω ἑσπέρας.

*Ο Κύριος ἐβασίλευσεν. εὐπρέπειαν ἐρεθύσατο.

Καταζήωσον Κύριε.

Γιὰ Ράππι πὸν ἀχσάμ πιζλερὶ κίοναχδὰν σακηνμακληγὰ μουσταχάκ ἐλλέ. Μουπαρακλίσιν γιὰ ἀταλαρημηζήν Ἀλλαχὴ Ράππι, βέ ισμὶν ἐπέδιετλερέδεκ τεσπιχάτ ἐλλέ τεαζίμ ὀλουμακδάδην Ἀμὴν. Γιὰ Ράππι μερχαμετίν πιζέ ἰχσὸν ὀλουνά, ριδζεκισανὰ οὐμοῦδ ἰτδικ. Μουπαρακλίσιν γιὰ Ράππι, σὲν ταρίφ ἐλλέ παρὰ σερραατλαρηγή. Μουπαρακλίσιν γιὰ ἐφένδιμ, σὲν φικριμὲ γερλεσδὶρ σετίν τεμπιχλερινί. Μουπαρακλίσιν γιὰ Ράππι, σὲν νουρλανδὴρ πεινὶ κενδὶ ἀδαλετίν ἐλλέ γιὰ Ράππι, σετίν μερχαμετίν ἐπέδιετδὶρ, κενδὶ ἐλλερνὶν ἀμελλερνὲ χὸρ πάχμα. Σανὰ τεσπιχάτ βαδζιλπιδρ, σανὰ ἰκράμ μουσταχάκδην, σανὰ τεαζίμ λαρίκδρ, σὲν Πεδερέ, βέ Ὄγου-

λά, βέ Ἀζίζ Ρουχά, σίμδι βέ δάιμα, βέ ἰπεδλεριν ἐπέδιετλερινέδεκ. Ἀμὴν.

(Σόνρα, Ἀπόστιχαλαρη στίχοσλαρη ἰλ.ε.)

Τῶν σὺρνιων ἀψιδων.

Κιόγιόν σατζακλαρηνδὸν Γαβριήλ γερὲ οὐτζαράκ, Ναζαρετὲ κελδὶ, βέ πικιρ Μαριάμ χουζουρουνά δουρουπ, ἀγγὰ ἀβάζ ἐλλεδί, σελάμ σανὰ εἰ λεκεσιζ ζιρα Ἀδαμδὰν δαχά ἐσκι ἐβλαδὰ χαμιλὲ ὀλαδζάκσην, ὄκι δεβιρλεριν χαλικιδρ, βέ σανὰ σελάμ τζαγρηρακλαρήν χελασδζησήδην.

Στίχ. *Ακουσον θύγατερ καὶ ἴδε.

*Ο Γαβριήλ τῇ Παρθένω τὸ Εὐαγγέλιον.

Σεμαλερδὲν Γαβριήλ πικιρὲ μόνδζδὲ κειριμέγιλε, σελαμὴ ἀβάζ ἐλλεδί, δζόυμλεγε σηγησμαγιουπ, σανὰ σηγησάρη ραχμινὲ κάπζ ἰδεδζέκσιν, βέ δάγγ γιλδηζηνδὰν ἐββελ Πεδερδὲν δογαρή τεβλιδ ἰδεδζέκσιν.

Στίχ. Τὸ πρόσωπόν σου λιγατεύσουσιν.

*Ο συναΐδιος λόγος τοῦ προανάρχου Πατρός.

*Ἐξελισζ Πεδερὶν πὶρ δζεβχερδὲ Ὄγουλου, σεμαλερδὲν ἀρηήλμαγιαράκ, βέ δερεδζεσιζ μερχαμετίνδὲν κασή, κουσουρουμουζὰ τεραχόμ ἰδερέκ, σίμδι γερ γιούζουνὲ ρουζούλ ἐλλεδί, βέ χαζρέτι Ἀδαμὴν γα-

κηρληγηνη ουζερινε αλαρακ, αδζαιτ κιγιαφετ κισ-
βελερδι.

Στίχ. Πάσα η γη προσκυνησάτωσάν σοι.

Ο εκ Πατρός ιδιώωι και εκ Μητρός χρονικώς.

Πεδερίν βακητησής, βε Βαλιδεδέν βακήτ χόκμούν-
δε δούνγιαγε άσηκιάρ ολάρ διτσιμιδέν ιλερου Κελάμ,
κούλ κησπετι κερινιρ, βε Ιλαχιετδέν κερου δούρμα-
γιαρακ, βιδζουδ ολουρ. βε άρη τοχουμισούζ μεβ.λουδ
ιδερίν ραχμινδέν Αδεμι ρεινιδέν χάλκ ιδέρ.

Δόξα και νυν. Ήχος Β'.

Ευαγγελίζεται ο Γαβριήλ.

Πού κούν Γαβριήλ νιμετλι πικιρέ μούντζδε κερι-
ριρ. Σελάμ σαρά έι κόνβεισιζ βε νικιάχ τανήμαγιαρ
Κής, πеним адζοιτ κηγιαφετιμε τεεδζουπ.λένμε, βε
χάφβ έι.λέμε, πέν πας Μελαικ ήμ, πέρ βακήτ γυλάρ
Ευαγι αλδατδή, πέν σίμιδι σαρά φεραχη μούντζδε ι-
δεριμ, βε γτιρε πικιρ καλαδζάκσην, βε Ραππίγι τεβ-
λιδ ιδεδζέκσιν, έι λεκεσιζ.

Σόνρα. Νυν άπολύεις τον δουλον σου.

Ει εφένδιμ σίμιδι κουλονά κελαμηνα κιορέ σοδλχ
ιλε ιζιν βερύρσιν άρτηκ, ζιρα δζούμλε καθημ.λαρην

χουζουρουνα χαζήρ ιτιμις ολδηγην χελασετινι κιοζ-
λεριμ ναζάρ έι.λεδι, ολκι Μιλλετλεριν ιλχαμηνα, βε
καβμην Ισραήλ δζε.λαληνα ρούρδηρ.

Βε άνδέν. Άγιος ο Θεός (ούτζ δεφά). Δόξα Πατρι,
και νυν και άει. Παναγία Τριάς. Δόξα Πατρι, και νυν
και άει. Πάτερ ήμων (Σόνρα, Τροπάριογου δικούρουζ.)

Το προσταχθέν μ.στικώς λαβών έν γνώσει.

Διτσιμισιζ Γαβριήλ σήραν έμο οληναά βακήτφ ο-
λαρακ, τεεδζουπ.λεν Ιωσηφιν χαρεσινέν ενίπ, νικιάχ
τανήμαγιαρ πικιρέ άβαζ έι.λεδι, ενμεδε κιογ.λερι έργεν
Αλλάχ τεπδι.λ ολμακσήζ μουστακ.λεν ραχμινέν ση-
γησήρ, άρηκι πέν ραχμινδέν κούλ κισπετι κιοβελερ-
διγινι κιορόούπ, τεαδζούπ.λε σαρά άβαζ ιδέριμ, σεβιν
έι κόνβεισιζ κελιν.

Handwritten notes in Greek script, including the word "Αβρα" at the bottom.

ΑΠΟΔΕΙΠΝΟΝ

ΜΙΚΡΟΝ

(ΚΙΟΥΤΖΟΥΚ ΑΠΟΔΕΙΠΝΟΝ).

Ἰπτιδα, Εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς Δόξα σοι ὁ Θεός. Βασιλεῦ οὐράνιε. Ἅγιος ὁ Θεός (οὗτῃ δεφά) Δόξα Πατρί, Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ. Παναγία Τριάς. Δόξα Πατρί, Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ. Πάτερ ἡμῶν. Δι' εὐχῶν. (Νάσηλκι ἴλκ σαχιφελερδὲ γιαζηλήδηρ.) Σόφρα,

Δεῦτε προσκυνήσωμεν.

Κέλιν σεζδά ιδελίμ Παδισάχ Ἀλλαχημηζά.

Κέλιν σεζδά ιδούπ σηγηναλήμ Χριστός Παδισάχ Ἀλλαχημηζά.

Κέλιν σεζδά ιδελίμ βέ σηγηναλήμ Παδισάχ ὄλάν ποῦ Χριστός Ἀλλαχημηζά.

(Ψαλμὸς 50.) Ἐλέησόν με ὁ Θεός.

Γιὰ Ἀλλάχ, σὲν παρὰ μερχαμὲτ εἰλέ, οὐλοῦν μερχαμετίν ιλέ, βέ πιναμουσληγημη ῤεσιδ εἰλέ, λούτφου κερεμίν τζοκλουγοῦ ιλέ, βέ τεκμιλλ τεκμιλέ περὶ πι-

Ελεησόν με ὁ Θεός.

ραμουσληγημηδάρ γεικαρηπί βέ κίονραχημηδάρ τεμιζλεριπ, μισμιλλ εἰλέ. Ζιρα πὲν πιναμουσληγημη πιλιριμ, βέ κίονραχημὲ δάιμα κιοζλεριμίν ὀρόνυδεδιρ. Φάκατ σαρά καρσήχατὰ ἐτδιμ, βέ σεριν χουζορηγηδὰ κεμλιγι ιδζρά ἐτδιμ, πονηρ ἰτζοῦν κὶ κελαμλαζηρ χαλκή ὀλαράκ, μουραφαδὰ γαλλπ πουληγάσηρ. Ζιρα ἰστὲ πὲν πιναμουσλήκ ιλέ ἀρὰ ραχημὲ δόνυδόνυμ, βέ κίονράχ χαταλαρή ιλέ βαλιδὲμ μεβλουδ εἰλεδὶ. Ζιρα ἰστὲ σὲν χακκή σεβίπ, χικμετλερινίν σακλή βέ μαχβὶ ὀλὰν ἐσραρλαρηγη παρὰ μααλιόνυμ ἐτδιν. Ζουφὰ ὀτοῦ ιλέ περὶ σερπέσιν κὶ τεμιζλερεγιμ, γεικαρηγάσηρ περὶ κὶ, καρδὰν ζιγαδὲ περγιαζλαταμ. Παρὰ μεσρουριετ βέ φεραχλήκ δουγιουρτμακληγηρ ιλέ, φακὴρ βέ ταχκὴρ κεμικλεριμ φεραχλαραδζάκδηρ. Κίονραχλαρημηδάρ γιόνζοῦνὸν τζεβιριπ, ἐδ δζέμ πιναμουσληγημη ῤεσιδ εἰλέ. Περίμ δερουμιετ τεμιζ βέ μισμιλλ γιόνυρεκ γερλεσδιριπ παρηγημη σάμ σαφι ρούχ ιλέ τεμιζλερδιφείσιν. Περί χουζορῶνδάρ ἰχράττ ἐτμεγιουπ, βέ ἀζιζ ρουχουρη δαχὶ περδὲν καλδηρηπδα ρεφ ἔτμεγεσιν. Ἰχσὰν εἰλέ παρὰ χελασληγηνηρ φεραχληγηνη, βέ μουχκὲμ ρούχ ιλέ περὶ καβιλενδιφείσιν. Πὲν δαχὶ πιναμουσλαρὰ σεριν γιολληρηγη ταριφ ἐδεγιμ, βέ κιαφιρλερ σαρά δόνυδὸν κελσινλέρ.

Γιὰ χελασληγημὴν τακρησὴν Ἀλλαχῆμ, καρλαρδὰν
 σακηρήπ σακλαγιάσην περίκι, σεῖν ἀδαλετῖν χορ-
 μετινὲ διλιμ σαλημὰν ὀλοσούν. Γιὰ Ράπτι δουδακλα-
 ρημὴ ἀτζάσση κι, ἀρζήμ σεῖν νάμη ὀσχετινὲ δε-
 λαλετλῖκ ἐιλερέ. Ζίρα ἔφερ κουρπὰν ματλοῦπ ἐτμῖς
 ὀλσάνηδη, βερσέμ κερέγιδι, ἀνδζακ σὲν γεκπαρὲ ἰχ-
 ρὰκ ὀλημηὲ κουρπαρδὰν χούλαγιάσσην Ἀλλαχὰ
 μακπούλ ὀλὰν κουρπὰν, ἄσηλ δζὰν κηρηγηληγηθήρ,
 ζίρα ταχκήρ βὲ κηρηγὴν ὀλὰν γιούρρεγί, Ἀλλάχ χὲρ
 πάκμαγιάζακ. Γιὰ Ράπτι. Σιὼν ὀσχετινὲ ἰναγετλε-
 ρινὲ ἰχσὰν ἐιλέκι, Ἰερουσαλημὶν χισαρλαρὴ γιαπηλ-
 σήν. Βὲ ὀλ βακῆτ ἀδαλετ κουρπαρηγή, χαδζέτ δοα-
 λαρηγὴ βὲ χεδιγελερὶ μακπούλ ἐδεδζέκουν. Ὁλ βα-
 κῆτ κουρπὰν χαιενδὲ τουσουλάρ τακδὶμ ἰδεδζεκλέρ.

(Ψαλμὸς 69.) Ὁ Θεὸς εἰς τὴν βοήθειάν μου.

Γιὰ Ἀλλαχῆμ, ἰμδαδημὰ ραζὰρ ἰδόνπ, γιὰ Ράπ-
 πι, παρὰ γιαρδημ ἐτιμεγὲ γετισέσιν. Ἀρλαρήπ χε-
 δζὶλ ὀλοσουλάρ, περίμ δζαρημὴ ἀραγανλάρ, βὲ πε-
 ρὶμ κεμλιγμὶ ἰστεγενλέρ ραδὶμ ὀλοῦπ, χιδζάπ ἐτ-
 σινλέρ. Μαχδζουπλοῦκ ἰλὲ δερ ἀκάπ πύσμὰν ὀλοσουλ-
 λάρ, παρὰ ἄφεριμ, ἄφεριμ δεγενλέρ. Λάκιν γιὰ Ἀλ-
 λαχῆμ σεῖν ταλάπ ἐδερλερῖν δζούμλεσι σαρὰ κίου-
 βερερέκ, σεβινῖπ μεσρούρ ὀλοσουλάρ, βὲ σεῖν χελα-

σετινὲ διλεγενλέρ, δάιμα ὀούλεμῖς ὀλαλάρκι, μοναζ-
 ζίμ ὀλά. Ράπτι Γιὰ Ἀλλαχῆμ, πὲν γρακήρ βὲ ταχ-
 κῆρ χαλδέιμ, σὲν παρὰ ἰμδατ ἐιλέ, ζίρα γιαρδημδζήμ
 βὲ κουρταρηδζήμ σένσιν. Γιὰ Ράπτι, ταχκήρ ἰδοῦπ
 ἠράμαγιάσσην.

(Ψαλμ. 142.) Κύριε εἰσάκουσον τῆς προσευχῆς μου.

Γιὰ Ράπτι, καπούλ ἐιλέ περίμ ἰπαδετιμὶ, χατζετιμὲ
 κουλάκ βέρ κερδὶ χακηκατήν ἰλέ. Ἀδαλετῖν χόρμετινὲ
 καπούλ ἐιλέ περίμ ριγιάζημ, βὲ κουλόν ἰλέ περαπέρ ὀε-
 ραὰτ τεγδιῶνὲ χιρῶμ, ζίρα χὲρ δζαρημὴ κίμσε σεῖν χου-
 ζουρουδὰ χακλή πουλουράμαζ. Ζίρα δούμὰν δζαρημὴ
 κοβαλαγόνπ, ὀμρόμὸν γέρ γούζόνρδὲ ταχκίρ ἐτδὶ. Τζὸκ
 ζεμανδὰν περὸ ὀλὲρ μεγιδλέρ κίπὶ περίμ καραληκδὰ ὀ-
 τουρτδὸ βὲ ρουχόνμ ἰτζεριμδὲ σερσέμ ὀλοῦπ, καλῖμ δαχὶ
 δερουμιδὲ τεπρεῶδὶ. Ἐζέλι κούλέρ χατηρημδὰ κελδὶ,
 δζόμλε σεῖν ἄμελλερινὲ γικιρλενδὶμ, βὲ σεῖν ἔλλεριν-
 δὲν γιαπηλημὴ ρισνελερὶ τεφεκκόνρ ἐτδὶμ. Ἐλλεριμὶ σα-
 ρὰ οὔζατδῆμ, περίμ δζαρημὴ σεῖν χουζουρουδὰ σουσοῦζ
 καλμῆς κουρὸ γέρ κίπιδιρ. Τέζ ἐσὶδ περίγὰ Ράπτι, ρεφε-
 σίμ κεσιλδὶ, γούζόνρὸν τζεβίρμε περδέν κι, ζηρδαρὰ ἐν-
 μῖσλερὲ περζέμεγεγμ. Σαπάχλαῖν ραχητινὲ παρὰ δου-
 γούρσσην, ζίρα σαρὰ σηγηρδῆμ, ταρῖφ ἐιλέ παρὰ, γιὰ
 Ράπτι, γιόρὸνγεδζέμ γζόλὸν, ζίρα δζαρημὴ σαρὰ τσελιμ
 ἐτδὶμ. Χελδὲ ἐιλέ περίμ δούμανλαρημδδρ, γιὰ Ράπτι,

πὲν σανὰ σηγηνδῆμ, ταλίμ βέρ πανά, σενίν ἐμρινί ἐδά
 ἐδερίμ, ζίρα σένσιν πένιμ Ἀλλαχῆμ. Σενίν Σαλίχ Ρου-
 χούρ πένι τογρο: γρόλά κουλουζλασῆρ, γρά Ράππι ισμίν
 χόρμετινὲ πένι γριασάτθηράσῆρ. Ἄδαλετίν ἀσκηνά δζαρη-
 μή σηκλετῆρ ἰτζινδὲν τζηκαράσῆρ, βέ μερχαμετίν χόρ-
 μετινὲ δούμανλαρημὴ χελάχ ἐδέσιν, βέ δζαρημὴ ἰνδζι-
 δενλερίν δζούμλεσιν τελέφ ἰδέσιν, ζίρα πέν κουλούνημ.

Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῶ.

Χάμδ ὀλτοὺν γρουδζελερδὲ ὀλάν Ἀλλαχά, ζίρα γέρ
 γρουζούνὲ ραχατλήχ βέ ἰντα λάρ ἀρατηνά χροσνυδλουκ
 ἰχσάν ὀληνδῆ. Σανά τεσπιχατ ἰδέριζ, σενί μουπαρεκλέ-
 ριζ, σανὰ σεδζίδα ἰδούπ, σενί ἰτζετλεριζ, σανὰ σόυκρ ἰδέ-
 ριζ σενίν μουαζιμ σαλτανατίν ἰζούν. Γιά σεμαλερίν
 Παδίσαχῆ Ραππί: Ἀλλάχ, δζούμλεγι ζάπτ ἰδὲν Πεδέρ,
 γιά Ράπ, μουφρέτ Ὀγούλ Ἰησα ἔλ Μεσίχ, βέ Ἀζίζ
 Ρούχ Γιά Ράππι Ἀλλαχ, Ἀλλαχῆν κουζουτού, Πεδερίν
 Ὀγουλού, σέν κι δζιχανῆ χέβουαχτηνῆ ρέφ ἔλλεδίν. Σέν
 πίζλερὲ μερχαμέτ ἔλλέ, γιά δζιχανῆν χέουαχλαρηνῆ
 καλδῆραν Καπτούλ ἔλλέ τί ἰμ νιαζλαρημηζῆ, σέν γιά
 Πεδερίν σάγ ταρσῆνδὰ ὀτουράν, βέ πίζλερὲ μερχαμέτ
 ἔλλέ. Ζίρα σένσιν φάκατ γιάληνηζ ἄζιζ, σένσιν φάκατ
 γιάληνηζ Ράππι Ἰησοὺς Χριστός, Πεδέρ Ἀλλαχῆν σαλ-
 τανατηνδὰ Ἀμῆν. Χέρ ἀχσάμ βακτηνδὰ σενί μουπα-
 ρεκλεγεδζέιμ, βέ σενίν ἰσμινὲ τεσπιχατ ἰδεδζέιμ ἐπεδλε-

ρίν ἐπεδλερινέδεκ. Γιά Ράππι, σένσιν πίζλερί σιλσιλεδὲν
 σιλσιλεγεδέκ χήφζ ἰδιδζι. Πέν δεδίμ γιά Ράππι μερχα-
 μέτ ἔλλέ, δζαρημὰ σθηαλήχ βέρ, ζίρα σανὰ χαττά ἐπ-
 δίμ. Γιά Ράππι σανὰ σηγηνδῆμ, ταρίφ ἔλλέ πανά σενίν
 ἐμρινί ἐδά ἰτμεκλιγί, ζίρα σένσιν πένιμ Ἀλλαχῆμ. Ζίρα
 σενδέδιρ ὀμυρούν πουγγαρή, σενίν νουρούν ἰλέ νούρ κέ-
 ρεδζέιζ, σενί τανηγιανλαρά μερχαμετινί ἰχσάν ἰδέσιν.

Καταξίωσον Κύριε.

Γιά Ράππι, πού κεδζέ πίζλερί χούναχδάν σακημακ-
 ληγά μουσταχάχ ἔλλέ. Μουπαρεκλίσιν γιά ἀταλασθημη-
 ζῆν Ἀλλαχῆ Ράππι, βέ ἰσμίν ἐπεδιετλερέδεκ τεσπιχατ
 ἰλέ τεαζιμ ὀληνμακτάθηρ. Ἀμῆν. Γιά Ράππι, μερχα-
 μετίν πίζέ ἰχσάν ὀλουνά, ἰδζεκι σανὰ οὐουδ ἔτδίκ.
 Μουπαρεκλίσιν γιά Ράππι, σέν τααρίφ ἔλλέ πανά σερ-
 ατλαρηνῆ. Μουπαρεκλίσιν γιά ἐφένδιμ, σέν φικριμέ γερ-
 λεσδίρ σενίν τεμπιχλερινί. Μουπαρεκλίσιν γιά Ράππι,
 σέν νουρλανδῆρ πένι κενδὶ ἀδαλετίν ἰλέ. Γιά Ράππι σε-
 νίν μερχαμετίν ἐπεδιέτδρ, κενδὶ ἔλλερνίν ἀμελλερνὲ
 χόρ πάκμα. Σανά τεσπιχατ βαδζίπδρ, σανὰ τεαζιμ
 λαίκθηρ, σέν Πεδερέ βέ Ὀγουλὰ βέ Ἀζίζ Ρουχά, σίμδι
 βέ δάιμα βέ ἐπεδλερίν ἐπεδιετλερινέδεκ. Ἀμῆν.

Πιστεύω εἰς ἓνα Θεόν.

Ἰμάν ἰδέριμ πῖρ Ἀλλαχά, δζούμλεγι ζάπτ ἰδὲν

Πιστεύω εἰς ἓνα Θεόν.

Πεδερέ, Γερί βέ Σεμαρί κιορόννεν βέ κιορόννιμεγεν-
 λερι γιοκδάρ βάρ ιδουπ γιαραδανά. Χέμ πιρ Ράππι
 'Ιησοῦς Χριστοσά, 'Αλλαχρήν μουφροδ 'Ογλουνά,
 δζούμλε δεβραλερδέν έββελ Πεδερδέν τεβλιδ όλανά,
 Νουρδάν Νούρ, χάκ 'Αλλαχδάρ χάκ 'Αλλαχά, τεβ-
 λιδ όλούπ, γιαραδημηές όλμαγιατα, Πεδέρ ιλέ γεκ
 δζεβχέρ όλανά. 'Αρήν βασητασή ιλέκ δζέμ μαχ-
 λουκατ βάρ όλδού. Πίζ ισανλάρ ιτζούν βέ πιζιμ
 χελασληνηήζ ιτζούν Σεμαλερδέν έριπ, βέ 'Αζιζ
 Ρούχ ιλέ, βέ Πικίρ Μεριμεδέν τελεριπ, ισαν όλά-
 νά. Χέμ πιζιμ ιτζούν Πόντιος Ηιλάτοσουν βακτινδέ
 Σταυροσά κεριλιπ, δζεφά τζεκιπ, δέφν όλουνανά.
 Βέ Κιταπλάρ καθλιρδζε ούτζόννδζόν κιοννδέν διρι-
 λενέ. Βέ Σεμαλερε τζηκηπ, Πεδερν σάγ παραφηνδά
 ότουρανά. Βέ γνρε σαλτανάτ ιλέ κελιπ, σαηλαρήν βέ
 όλουλεριν σφραατηρή κεπεδζεκ όλανά, άνήν κη Παδι-
 σαχληνηήν νιχαετι γιοκδηρ Χέμ δαχι ιμάρ ιδέριμ
 σαχιχ βέ χαγιάτ βεριδζι 'Αζιζ Ρουχά, όκι, Πεδερ-
 δέν σαδιρ όλούπ, Πεδέρ βέ 'Ογούλ ιλέ μάαν πιρλικδέν
 σεδζδά όληνηήπ, τεαζιμελενιμς όλανά, όκι, σόιλενιμς.
 διρ πειγαμπιερλερ βασητασή ιλέ. Γέμ δαχι πιρ 'Αζιζ
 Καθολική βέ Ρεσουλιγε 'Εκκλησιαγια. 'Ικράρ ιδέριμ
 κιοννάχ μαγφιετι ιτζούν όλουναν πιρ Βάπτισμαγι.

Κιοζέδιριμ όλουλεριν διριλμεσιρι. Χέμ κελεδζεκ δε-
 βιριν όμουρόννού. 'Αμήν.

* Αζιον έστιν ως αληθώς.

Χάκκαν λαίκδιρ μουτλουαγιαλήμ σέν Βαλιδετουλ-
 λαχή, σένκι δάιμα μουτλού, βέ δζούμλεδεν λεκεσιζ 'Αλ-
 λαχημηζήν Βαλιδεσίσιν, Χέμ Χερουβιμελερδέν γαγέτλε
 μούουτεπέρ βέ Σεραφειμελερδέν πιλα έμπαλ ιφρέτλε ζι-
 νετλίσιν, σένκι πιλα φεσάδ Κελαμουλλαχή τεβλιδ έτέίν,
 τεαζιμελεριζ πιζιλερ σέν άτηλ Βαλιδετουλλαχή.

* Άγιος ό Θεός (ούτζ δεφά). Δόξα, και νυν. Παναγια
 Τριάς. Δόξα, και νυν. Πάτερ ήμών. Δι' ευχών τών άγιών.

(* Εγερ εορτή βάρησε Κορτάκιουονου οκούρουζ, έγερ εορ-
 τή γιόφρουσε, αλτακι δόρτ Τροπάριον.λαρη οκούρουζ.)

* Ο Θεός τών Πατέρων ήμών.

Γιά Πεδερλεριμιζιν 'Αλλαχή, σένκι μερχαμετιν ούζε-
 ρέ δάιμα πιζιμλε περαπέρσιν, μερχαμετινι πιζδέν κερι έτ-
 μεγρουπ, που Πεδερλεριμιζιν σφραατη ήλε πιζιμ όμρου-
 μούζού σουλχ ιλέ τεδπιρ ειλέ.

Τών έν όλω τώ κόσμω μαρτύρωι σου.

* Ει Χριστός 'Αλλαχημηζ, σενιν 'Εκκλησίαν κιαφρέν

δουνγαδεκι σχειδλερινι κανλαρηνη άλ-ρενκι καπούτ κι-
πι κεινερέκ, άνλεριν βασητασή ιλέ σανά σου ταρζά ά-
βάζ ιδέρ, καθμηνά μερχαμετινι ιρσάλ εϊλέ, βέ ταρικα-
τηνά σουλχού πάχς εϊλέ, βέ δζανλαρημηζά άζιμ τερα-
χουμουνού παγησλά.

Δόξα Πατρι (μεφτιέ.) Μετά τών άγ. ανάπαυσον.

Για Χριστός, κουλλαρηνην δζανλαρηνη άζιζιλερ ιλέ
πιρλικιδέ σηζή βέ κεδέρ βέ άχο-ζάρ ολμαγιουπ, δουκεν-
μέζ όμούρουν πουληνογηή μαχαλδέ ραχάτ εϊλέ.

Και νυν και άει. Τη πρεσβεια Κύριε.

Για Ράππι, δζούμλε άζιζιλεριν βέ Βαλιδετουλλαχην σε-
φαατή ιλέ σουλχουνού βέρ πιζέ, βέ γιαληνηζ μερχα-
μετλι ολδηγηνδάν πιζιλερέ τεραχούμ εϊλέ.

Κύριε έλεησον. (40 δεφά)

Ό εν παντι καιρω.

Χέρ βακητδά βέ χέρ σαατδά κιοκδέ βέ γερδέ σεδζδά
ολουνάν βέ τεαζιμλενέν Χριστός Άλλάχ, σένκι όφκεδέ
σάπρ ιδιδζί, βέ τζόκ μερχαμετλι βέ τεραχουμουλούσουν,
σένκι, σαδηκλαρή σεβέρσιν, βέ κίουναχικαρλαρά μερ-
χαμέτ ιδούπ, δζούμλεμιζε άχρέτ παχσησλαρη βάδ ιτμε-
λέριλε, χελασληγά δαβέτ ιδέρσιν. Σέν για Ράππι, που

σαατδά δαχι νιαζλαρημηζή καπούλ ιδούπ, ταρικατη-
μηζή σένιν τεμπιχλερινέ κουλαουζλά. Δζανλαρημηζή
τακδς ιδούπ, τενλεριμιζι μισμιλ εϊλέ, φικιρλεριμιζι δο-
γρουλδούπ, φεγιλλεριμιζι τεμιζιλέ, βέ πιζι κεμλικλεριν
βέ άγρηλαρην σικλετλερινδέν χελάς εϊλέ. Βέ άζιζ Με-
λαϊκλεριν ιλέ πιζι μουχασαρά εϊλέ, χάττα άνλεριν τα-
πουρού ιλέ χήφζ οληνηπ, βέ κουλαουζλαμαδζά, ιμάν
πιρλιγινέ, βέ σένιν γεκκλασλημαζ σαλτανατηνη άγνα-
μακληγά γετισίπ, μουγεσέρ ολαλήμ, ζιρα σέν μουπρεκ-
λίτιν έπιδλεριν έπιδιετλερινεδεκ. Άμήν.

Κύριε έλεητον (ούτζ δεφά). Δόξα Πατρι, και νυν.

Την τιμιωτέραν τών Χερουβίμ.

Χερουβιμλερδέν γαρέτλε μούουτεπερ βέ Σεραφιμ-
λερδέν πιλα έμσάλ ιφράτλε ζινετλιουιν, σένκι πιλα
φεσάδ Κελαμουλλαχή τεβλιδ ιθδίν, τεαζιμλέριζ πιζ-
λέρ, σέν άσηλ Βαλιδετουλλαχή.

Δι' εύχων τών άγιών Πατέρων.

Άζιζ Πατέρεσλεριμιζιν δοαλερι ιλέ, για Ράππι Χρι-
στός Άλλαχημηζ, πιζέ μερχαμέτ εϊλέ. Άμήν.

Κύριε έλεητον (12 δεφά).

Και σωσον ημας Παραγία Παρθένε.

Για πικιρ κηζ Παραγία, πιζιλερι χελάς εϊλέ.
(ΠΗΛΑΕΤNAME)

* Ασπίς, ἀμβλύνη, ἀφθορε, ἀχροντε.

Γιὰ λεκεσιζ, κίρ πί.μεγεν, ποζουλιμὰ φεσατ.ληρή
κίρμεγεν, τεμίζ, πίκιρ κελιουλλαχ καθήρ. Σέν κι,
μόνδζιζελι μεβλόυδηρ ιλέ Κελαμουλλαχή ινσανλάρ
ιλέ μουττεχιδ έτδιν, βέ πιζιμ ρεδ όληνηήζ ταπιετι-
μιζι σεμαλέρ ιλέ πιρ.λεσδιρδιν. Έτ ούμουτσουζ.λαρήρ
για.ληηζ ούμουδου, βέ δζένκ σικ.λετινδέ πουλουναρ-
λαρήρ ιμδαθή, σέν κι σαρά σεγριδπι σηηηναρ.λαρήρ
χαζήρ γιαρδημδζησή, βέ δζόυ.με Χριστιαν.λαρήρ κο-
ρουγιουδζουσουσιν. Σαρά ριάζ ιδίριμ πέν κίονναχ-
κιάρή, πέν μεκρουχού ικράχ έτμε, πέν κι φενά φικιρ-
λέρ βέ κελαμλάρ, βέ άμελ.λέρ ιλέ γέκ παρδ κενδιμι
μεκρουχ έτδιμ, βέ δουνηατήρ φενά λιζετ.λερινέ με-
ρι.λ βιριμέρι.με, φενά ισταχ.λαρημὰ γισίρ όλδούμ. Λά-
κιν τζούρκι σέν ινσάρ σεβιδζι 'Αλλαχήρ Βαλιδεσί-
σιν, ινσάρ σεβιδζι ινσαρήρ ιλέ πέν μεκρουχ βέ κιν-
ναχκιάρά μερχαμείτ ιδούπ, βέ μεκρουχ δουδακλα-
ρημδάρ άρζ όλοννάρ χαδζέτ ριαζημή καπού.λ ιδούπ,
πιζιμ Σαχήπ έφένδιμιζ όλάρ 'Ογ.λοννὰ σεφαατ έι.λέ,
βα.λιδε.λικ νουφουσουνού κοι.σαρμάρ ιλέ. Χάττα πανά
δαχι κενδι σα.λιχετιρ ιλέ ινσάρ σεβιδζι παρηηή
άτζήρ, βέ χεσαποήζ κίονναχ.λαρημὰ ραζάρ ιτμε-
γιουπ, τομπέ ιστιγφαρά τζεβισιν, βέ κενδι τερπι-

χατ.λαρηηήρ μουχκέμι άμελ.δαρή κίοςτερσίρ περί, βέ
σέν δαχι μερχαμείτ, βέ ινσαρήρ, βέ σα.λιχετ σεβι-
δζ.λιγιν ιλέ δάιμα γιαρημδὰ πουλουνούπ, ποδ δον-
γιαδὰ χαραρετ.λι σεφαατήρ βέ ιμδαθήρ ιλέ, πένι
δουσίμάρ σετατήρ χόνδζόυμόνδερ έσιρκεγιούπ, χε-
λασ.ληηήρ γιολοννὰ κοι.λαοιζ.λαγιάσηρ. Βέ δζάρ
τεσλιμ ιτμεμίν βακτηηδὰ δαχι χακίρ δζαρημή κο-
ρουγιάσηρ, με.λοίν σεταρ.λαρήρ καρ.α.ληκ σουρατ.λα-
ρηηή ποδ δζαρημήρ καρ.σησηρδάρ ήρ άκ ιδούπ, δέφ
έτμεν ιλέ. Βέ κορκο.ν.λοδ μαχέερ κίοννόνδερ δαχι έ-
πεδιέτ δζε.χερτεμίν άζαπηρδάρ έσιρκεγιούπ, σεριν
όγ.λοδν βέ πιζιμ 'Αλλαχημηζήρ άκη.λά σηηησίμάλ
σα.λταρ.ατηρὰ περί χησεσαδάρ έι.λέ. "Ο.λ σα.λταρ.ατά κί,
κιάσκι ραί.λ ό.λοάμ, γιὰ δζόυ.μεδερ άζιζ σου.λιτάρ Βα-
λιδεδοτυ.λλάχ, σεριν σεφαατήρ βέ γαιρετιρ ιλέ, βέ
μουρφρετ 'Ογ.λοδν Ράππι 'Ιησοϋς Χριστός χε.λασετ
'Αλλαχημηζήρ ινσάρ σεβιδζι κερεμι ιλέ. Πόδ Χρι-
στος 'Αλλαχημηζάκι βαδζι.πιδιρ δζέμ ζινέτ, ικράρ
βέ σεδζδά, έζ.ελσιζ Πεδιζι ιλέ βέ δζόυ.μεδερ άζιζ
σα.λιχ βέ χαγιάτ βιριδζι Ρουχ-έλ Κουδούς ιλ, σίμδ
βέ δάιμα βέ έπεδ.λεριν έπεδ.λερινέδεκ. 'Αμην.

Και δός ήμιν Δέσποτα.

Γιὰ Έφένδιμ, βέρ πιζ ούικουγιά βαρ.αν.λαρά, τέν βέ

δξαν ραχατληγή, βέ πιζί σακηνήπ σακλαγιάσση κιού-
ναχήν ζουλουματλή ούκουσουυδάν, βέ χέρ πέρ δούρλού
καρανλήκ γεδζενίν φενά σφαατληρηυδάν. Τενιγέτ ισ-
ταχλαρημηζήν χουδζουματληρηνή τεσκιν έιλέ, βέ πιζίμ
ούζεριμιζέ χαγινλήκ ιλέ άτηλάν μεκρούχ σείτανήν κηζ-
γήν άτεσλί άκλαρηγή σόγυδούδούρσίειν. Τενιμιζίν δζενκ-
λερινί μέν έιλέ, βέ χέρ πέρ διδουγγεβί βέ δζισμανή φικρι-
μιζί ούγυδούδουράσση Βέρ πιζέ, για Άλλαχημηζ, ού-
γεανήκ άκήλ, μισμιλ φικίρ, άγίκ γουρέκ, βέ χέρ σείτα-
γιέ ιγβαλαρδάν σακηνηλημζέ χαφίφ ούκού πκχησλά-
γιάσση, βέ ιπαδέτ βακτηνδά πιζί τεμπιχλερινέ μου-
κεμλενιδιρμεδζέ ούγεανδηρηπ καλδηράσση, βέ φικριμιζ
πάσκά νεσνελερέ δαγλημακσζέ φάκατ σενίν έμιρλερινί
φικρ έτμεγέ μουσταχάκ έιλέ. Πιτόύν κιδζέ σανά τεσέκ-
χιούρ έτμεκλιγι πιζέ πκχησλάκι, τεσπιχάτ ιδούπ, μου-
παρεκλενιδίριπ, βέ σούκρ ιδελίμ, δζούμλεδεν μουκερρέμ,
βέ μουαζίμ σέν Πεδερίν, βέ Όγουλούν, βέ Άζίζ Ρουχούν
ίσμι σεριφινέ, σίμιδι βέ δάιμα βέ έπεδλεριν έπεδιετλερι-
νέδεκ. Άμήν.

Ύπερένδοζε, άειπάρθενε.

Γιά δζούμλεδεν μόχτερεμλί, δάιμα πικίρ καλάν,
μουπαρεκλί Βαλιεδουλλάχ, πιζίμ ιπαδετιμιζί σενίν Όγ-
λούν όλάν Άλλαχημηζά, άρζ ιδούπ, ταλάπ έιλέκι, σε-
νί σφαατήν ιλέ δζανλαρημηζή χελάς έιλεγεσίιν.

Ή έλπεί μου ό Πατήρ.

Ούμουδ ιδέριμ Πεδερέ, σηγηνήρημ Όγουλά, χήρζ
ιδιδζιμιδир Άζίζ Ρούχ, σούκρ έλσοούν σανά για Άζίζ
Ούτζλού.

Τήν πάσαν έλπίδα μου.

Χέπ ούμουδουμού σανά τεσλίμ ιδέριμ, για Βαλιεδε-
δουλλάχ, περδέν άλτηνδά πενί σακηνήπ σακλαγιάσση.

Άγιε Άγγελε, ό έφιστώς τής άθλίας μου ψυχής.

Σέν για χακίρ δζανημην βέ μιχνετλί άμρούμούν να-
ζηρή βέ πεκδζιτι όλάν άζίζ Μελέκ, σανά γιαζ ιδέριμ,
πέν κιόναχκισαρή ρέδ ιδούπ, τέρκ έτμεγεσιν, βέ νέ δαχί
μεκρουχλιουρούμ ιτζούν πενδέν ήράκ δουράσση, μελούν
σειτάν ζάρπ ιλέ φεσατλή τενιμί ζάπ έτμεσινέ φουρσάνδ
βέρμε, έλλα σέν πενί χακίρ βέ ζελιλ κολουμδάν δουδούπ,
χελασλήκ γελονά κουλκουζλαγιάσση. Πέλι για Άλ-
λαχήν Μελεκί, φακήρ δζανημην βέ τενιμίν κορουγευ-
δζού πεκδζισί, δζέμι άμρούμούν κιόινλερινδέν σανά βερ-
διγίμ ζαχμετλερι βέ χάλια πού κιούν δαχί χέρ νέκι χα-
τά έτμιζ ισέμ, δζούμλεσινί πανά άρβ ιδούπ, βέ πού γε-
δζενίν βακτινδέν δαχί πενί χήρζ ιδούπ, μελούν δόσμα-
νήν ιγβαλαρηνδάν σακηναράκ σακλαγιάσσηκι, γίνε πέρ
τακσρατ ιλέ Άλλαχί κιούδζενδέρμεγεγιμ. Βέ πενίμ ι-
τζούν Ραππί Ταγλαγε σφαατ έιλέκι, κενδί κορκουσούνα

πενί καθιλευνδρισίν. βέ κενδι σαλιγατηνά πενί λαίκα έιλε-
σίν. 'Αμήν.

Δ' εύχων των άγιων Πατέρων.

'Αξιζ Πατέρεςλεριμιζιν δοαλαρή ιλέ Γιά Ράππι Χρι-
στός 'Αλλαχημήζ, πιζέ μεργαμέτ έιλέ. 'Αμήν.

ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ

ΤΗΣ

ΔΙΑΚΑΙΝΙΣΙΜΟΥ ΕΒΔΟΜΑΔΟΣ.

(Διακαινίσιμος χαφτασυνδά, 'Εωθινή
προσευχή, βέ 'Εξάψαλμος, βέ 'Από-
δειπνον γερινδέ όκουαν δοαλάρ),

Χριστός άνέστη εκ νεκρών θανάτω θάνατον πα-
τήσας και τοίς έν τοίς μηήμασι ζώνη χαρισάμενος.

Χριστός όλούλερδέν Ιχγιά όλδού, όλόμ ιλέ όλόμμόδ
τεπελεγιπ, μεζαρλαρδά όλανλαρδ όμόδρ πάχ; ιτ μέγιλε.
(ούτζ δεφά.)

'Ανάστασιν Χριστού θεασάμενοι.

Χριστοσόν διριλδιγινί σέιρ-ού-ταμασά ιδερέκ, γιάλη-
νηζ κόουαχσήζ άζ ζ Ράππι 'Ιησουσά σεδζιά ιδελίμ, έν
Σταυροσουρά σεδζιά ιδούπ, άζιζ διριλμερι τεαζιμλερ βέ
ζιτετε.λέριζ, ζιρα σένσιν πιζιμ 'Αλλαχημήζ, σερδέν πα-
κασηνή τατήμαδηκ, ισμινί τεσμιέ ιδέριζ. Κέλιρ δζόύμε
δινδαρ.λερ Χριστοσόν άζιζ διριλμεσινέ σεδζιά ιδελίμ.
Ζιρα ιστέ Σταυρός βασητασή ιλέ πιτόδρ δούγγαγγά μεσ-
ρουριέτ κελδι. Ράππιγι δάύμα μουπαρεκλεγερέκ, άτηρ δι-
ριλμεσινί ζιτετε.λέριζ. Ζιρα πιζιμ ιτζόνρ Σταυροσά κατ-
λαρμάγιλε, όλόμμόδ όλόμ ιλέ τελεφ έιλεδίν (ούτζ δεφά)

Προλαβοῦσαι τον ὄρθρον αἱ περὶ Μαριάμ.

Μαριόμ ιλέ πιλέ όλάν χατουρ.λαρ. έρ-σαπύχ μεζαρδ
βαραράκ, ουζερινδέν ταση γιούβαρ.λαρμηζ κιόρδούκδέ, Με-
λαϊχδέν σου ταρζά δεζε.άπ έσιτιδ.ι.λερ, έπεδι νοδρ ιτζινδέ
όλαρή τάσηλ όλούλερ άρασηνδζ ινσάρ κίπι άράρασηνηζ;
σεέρ ιδιν μεζαρδά κεφε.λερι, σεγίρδιν, βέ δούγγαγγά δε-
λα.λετ έι.λένκι, Ράππι όλόμμόδ τε.λεφ ιδούπ, όλούλερδέν
ιχγιά όλδή. Ζιρα δζίνσι ινσαρή χε.λάς ιδέν 'Αλλαχηήν
'Ογ.λούδηρ.

Εἰ καὶ ἐν τάφῳ κατήλθες ἀθάνατε.

'Εἰ όλόμμούζ, έγερκι μεζαρδ έρμιζ ισένδε, άρδζακ
δζεχεννεμίν κουββετινέ γα.λεπέ έι.λεδίν. Βέ έι δου.μόδζ
όλαρ.λαρδ διριλμεγι πάχ; ιδέν Χριστός 'Αλλάχ, Μύρα

τουτάρ χατουρλαρά σελάμ βιρούπ, Ρεσουλλερινέ δαχί
σουλχού παγησλαγναρά, γατίχ ζιπί όλουλερδέν διριλδίν.

Έν τάφω σωματικῶς.

Έτι διλ ιλέ ταπίρ δλμαγρια Χριστός, μεζιζιδά δεσετέλε
δεχερνεμεδὲ Ἄλλάχ ζιπί δζάρ ιλέ, βέ δεχερρετεδὲ χηρ-
σήζ ιλέ, βέ κούρσεδὲ Πεδέρ βέ Ρούχ ιλέ χαίτηρ ραίτηρ όλα-
ράκ, χέρ σετ ιδζαβ βέ ιχμάλ ελλεδίν.

Δόξα Πατρί. Ὡς ζωηφόρος ἐν Παραδείσῳ.

Έτι Χριστός πιζίμ διριλμεριζίν πουραγή όλάν μεζαρήν
όμώρ πάχὲ ιδιδζι βέ δερρειδέν δαχά παρλίχ όλμάγρη-
φιλ χακικέ χέρ κζιόρὲ Παδισάχ δερχαχηρδάρ δαχά ιχι-
σάμλη κζιόρονδού.

Καί νύν. (Θεοτοκίον). Τὸ τοῦ ὑψίστου ἡγιασμένον.

Σελίμ σαρὰ εἰ Ράπι Τεζλιγρηρ ἀζιζλερμεζι σερτφ με-
χανή Βαλιδεδουλλάχ, ζίρα εἰ λεκσειζ Σουλτάρ σέρ χα-
τουρλάρ άρασηρδὲ μονπαρεκλιουρ δεγζού άβδζ ιδελερφε
μεσρουμετ πάχὲ όληρδὲ.

(40 δερὰ Κύριε ἐλέησον.) σόνρα,

Δόξα Πατρί. Καί νύν καί ζελ. Τὴν τιμιωτέραν.

Χερουβιμερδέν γαγέλε μόνουτεπέρ βέ Σεραφιμερ-
δέν πλλα εμσάλ ιφράτ ιλέ ζιιντελλοιρ, σέρκι πλλα γεσὲδ
Κελαμουλλαχὲ τεβλιδ ετδίν τεαζιμερμιζι πιζιλέρ, ὕσηλ
Βαλιδεδουλλαχὲ.

Δι' εὐχῶν τῶν ἀγίων Πατέρων.

Ἄζιζ Πατέρσελεριμιζίν δοαλαρή ιλέ, γζὲ Ράπι Χρι-
στός Ἄλλαχημηζι πιζέ μερχαμετ εἰλέ.

Μέγας Βασιλαιοσδαν τανζιμ όλάν δοά.

Εὐλογητὸς εἶ, Δέσποτα Παντοκράτωρ.

Έτι κζιόνδούζοδ κούρεζ σαγκή ιλέ ρουρλαρδηρήπ, κε-
δεγί άτέζ ζιγριαλερι ιλέ παρλαδάρ, βέ ούζοδν κούροδ κε-
τζιμίτ, κιδζεριν επτηδασηρα γετιόμεγε πιζι ραίλ ιδέν,
δζόύμλεδεν κουλβετ.λι εφένδι, ετιδ πιζιμ βέ δζόύμλε καθ-
μηρήν ριγριαζηρή, βέ πιζιμ ιραδετ.λι βέ ιραδετοιζ κουσουρ-
λαρημηζι άφβ ιδερέκ, άχσάμ ριαζ.λαρημηζι καπόδ.ι εἰλέ,
βέ μερχαμετ βέ τεραχουμουροδν τζοκλουγουροδ πιζ βα-
ρισλερινέ ιραδ.ι εἰλέ. Ἄζιζ Μελαύκλεριν ιλέ ετραφημηζι
χισάρ τζέκ, βέ άδαλετιν σιλαχ.λαρηρή κούσάδ πιζέ, βέ
κερδζεκλιγιν ιλέ ετραφημηζι ιχατά εἰλέ, βέ κουλβετιν ιλέ
πιζι χηφζ εἰλέ, βέ χέρ πέρ άχβαλδέν βέ δουσμέν χηγρια-
ρετλιγινδέν χελζε εἰλέ, βέ ποδ άχσάμη κελέν κεδζέ ιλέ,
βέ πιτόδν όμζομόνζοδν κζιόνλερι ιλέ πιλέ τάμ βέ άζιζ,
βέ ραχατλή, βέ κζιούραχσήζ, βέ ρειδζιδεσιζ. βέ βεσβεσε-
σιζ, εἰλέ. Ἄζιζ Βαλιδεδουλλαχὴν βέ δεβιρλερδέν περοδ
σαρὰ χός κόςορνμός άζιζλεριν όλάν σεφασατή ιλέ. Ἀμήν.

Χριστός ἀρίστη (οὐτζ δερὰ).

38 μυστα 099101
αλαζαν

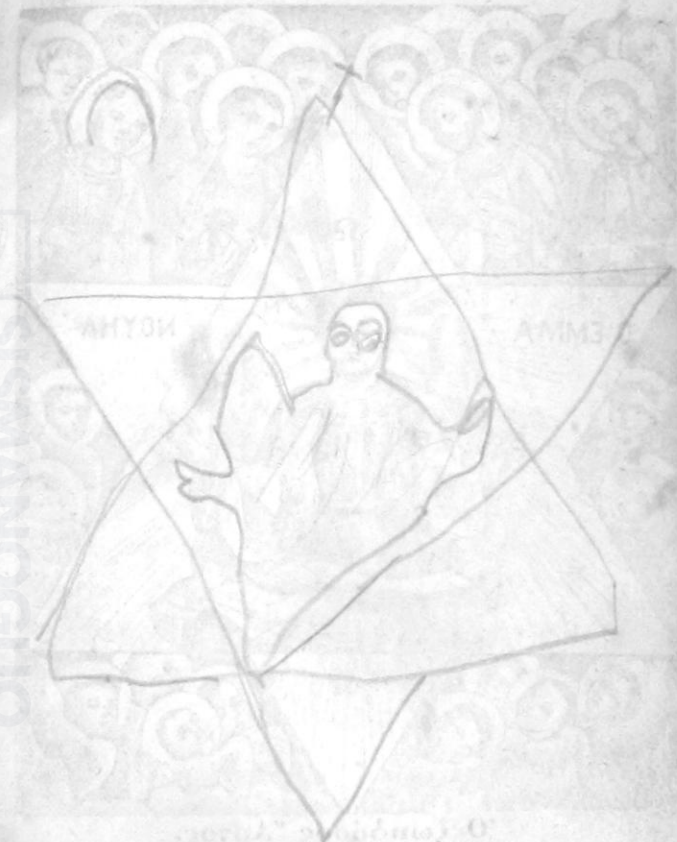


Αννα

Πορτσου

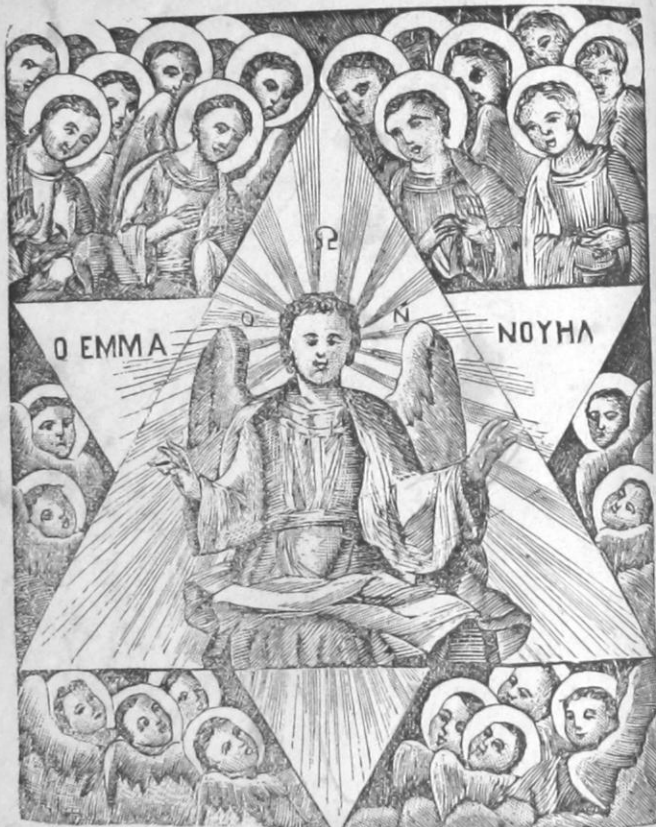
Ελντ 22

1933



ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ ΤΗΣ ΘΕΙΑΣ ΜΕΤΑΛΗΨΕΩΣ

(ΘΕΙΑ ΜΕΤΑΛΗΨΙΣΙΝ ΑΚΟΛΟΥΘΙΑΣΗ).



Ὁ ζωοφόρος Ἄρτος.

(Χερ Χριστιαν Μεταλαής ο.λαδζιγηνδά, ἀχῶαμδάρ
Ἀπόδειπνογζόν Πιστεύωονν τεχμιλιντέδεκ όκούδουκδάρ
σόνρα, δζάρ χαραρετι ι.λέ βέ γζούρεκ ινκισαρή ι.λέ, χέμι
σθήκη ιμάρ ι.λέ, ποδ Καρόραγι όκουμα.λή).

Ωδή α'. Ἦχος β'. Δεῦτε λαοί.

Τροπάριον. Ἄρτος ζωῆς.

Γιά μερχαμετλι Ράππι, σενίν μόκαδδές τενίν βέ κη-
μετλι κνήν, πανά καδιμ όμιόρ ναφακατή βέ τζοκ
διόυρλιού δερτλεριν σ φά βεριδζιτι όλτσούν.

Βεθλωθείς έργοις ατότοις ό δειλαιος.

Πέν χακίρ, φενά άμελλέρ ιλέ μεκροϋχ όλδούμ, σενίν
μισμιλ τεννινέ βέ κανηνά χιστεδέρ όλμασηνά λτζικ δε-
γίλιμ, λάκιν σέν μουσταχάκ είλέ για Χριστός.

Handwritten text at the bottom of the page, possibly a signature or additional notes.

Γῆ ἀγαθὴ εὐλογημένη Θεόνυμφε.

Γιὰ μουπαρακλή κελινουλλάχ, σέν, ὄλ ἄρξη σαλίχσιν
κι, ὄλ δουνγχανήν σελαμετλιγι ὄλάν προυγδαί, ἐκίλμεκσιζ
χιόγερτέιν, σέν λαίε εἰλέ πένι κ. πουνού γεδικὸδὲ χελάς
ὄλαίμ.

ᾠδὴ γ'. Ἐν πέτρῃ με τῆς πίστεως.

Τροπάριον. Δακρύων μοι παράσχου.

Γιὰ Χριστὸς ἐφένδιμ, πανά καλπίμιν λεκελερινί γεγι-
καγιόζι κιόζ γιασλαρή παγησλάκι, τεμιζλενίπ, ἐγιζα-
μίρ ιλέ βέ κορκουλού ἰτικαὸδ ιλέ, ἀζιζ παχσῆσλαρηνά
χρησεδάρ ὄλμασηνά γιακλασάιμ.

Εἰς ἄρεισιν γενέσθω μοι τῶν πταισμάτων.

Γιὰ ἰνσάν σεβιδόζι ἐφένδιμ, μιτσιλ τενιν βέ ἰλαχιγέ
κανήν πένιμ χιούναχλαρημήν ἀρληγηνά βέ ἀζιζ Ρούχ ιλέ
μούστερέκ βέ ἐπεδιέτ ὁμοῦρὲ ναίλ ὄλμακληγηνά βέ ἰλ-
λετλεριν βέ σηλετλεριν δερ ὄλμακληγηνά σεπέπ ὄλσήμ.

(Θεοτοκίον). Ζωῆς τοῦ ἄρτου τράπεζα.

Γιὰ Παναγία, σένκι, ὄλ νενδὶ μερχαμέτιν ιλέ χιόκδὲν
ἐνίπ, βέ ὀζιγανά ὀζεδιὸ χαγιατ βεριόζι, νάν-ὄλ-χαγια-
τήν σοφρασῆσην, σανά νιάζ ἰδέριμ, πέν λαϊκσιζή δαχί
σίμοι μουσταχάκ εἰλέκι, κορκαράκ πού ναφακαὸδαν γε-
γούπ, γιασαγιαγίμ.

ᾠδὴ δ'.

Ἐλύθησθε ἐκ Παρθένου.

Τροπάριον. Ἡθέλησας δι' ἡμῶς σαρκοθεῖς.

Σέν κενδὸν μουράδ ἐπόιν, για Κεσιρ-ὄλ-Κερίμ ἐφέν-
διμ, ἰνσανλαρήν χιούναχ μαγφιρετί ἰτζούν, πεννενίπ
κογιούν μισαλή κούρπὸν ὄλουμασηνά πουνού ἰτζούν
σανά νιάζ ἰδέριμ πένιμ ὄαχί χιούναχλαρημή ρεσιδ ἰδέσιμ.

Θεράπευσον τῆς ψυχῆς μου τὰ τραύματα.

Δζανημήν γιασλαρηνά σιφαλήκ βέρ για Ράπίπι, βέ
μούστακιλ πένι ταχόζι ἰδούπ, ὄλ σηρανή ἰλαχιγέ σού-
φρανά χισσεδάρ ὄλμασηνά μουσταχάκ εἰλέ πέν χακιρι
για Σαχιπ ἐφένδιμ.

(Θεοτοκίον). Ἦλέωσαι, καὶ ἐμοὶ τῶν ἐκ σπλάγγων σου.

Γιὰ Σαχίπ Σουλτάν, σεנדέν μεβλουδ ὄλάν ἐφένδιμι,
πένιμ ὄζεριμέ μιλαϊμλανδρηήπ, πένι λεκεσιζ ἔσικρεγέ-
σινκι, λεκεσιζλιχ ιλέ, ὄλ ἀκληγέτ ἰνδζουγι ἄχζ ἰδούπ,
ταχόζι ὄλαίμ.

ᾠδὴ ε'.

Ὁ τοῦ φωτὸς χορηγός.

Τροπάριον. Καθὼς πρέφης, Χριστέ.

Νάσηλκι τὰ ἐββελδὲν ἰκράρ ἰδούπ, βάδ ἰτμιζ ἰσέν για
Χριστὸς, σίμοι πένιμ ιλέ περαπέρ καλμασηνή ἰδζρά εἰλέ,
ζίρα ἰστέ πέν σενίν ἀζιζ ἰλαχιγέ τεννινί γεγιόυπ, μουκατ-
δὲς κανηνή ἰτζέριμ.

Λόγε Θεοῦ καὶ Θεέ.

Γιὰ Κελαμουλλάχ βέ Τανκρήμ, σενίν άζιζ Τεννινίν άτεσι, πέν καρανληκδά όλανή σαφκλανδηρησήν, βέ μουκατδες Κανήν δαχι λεκελενμίσ δζανημη μισμιλ έστιν.

(Θεοτοκίον). Μαρία, Μήτηρ Θεοῦ.

Γιὰ Ἄλλάχ βαλιδεσί Μαρία, σένκι χάς ραιχανήν μουκατδες μεσκιανήσην, σενίν δοκλαρήν ιλέ πενί σετζιλμίσ κάπ γιαπάτην κι, σενδέν δογανήν. άζιζ παχστήλαρηνά χησεδαρ όλαίμ.

ᾠδὴ 5'. Ἐν άβύσσω πταισμάτων.

Τροπάριον. Νοῦν, ψυχὴν καὶ καρδίαν.

Ἄκλημη, καλπ:μί, δζανημη, βέ τεννιμί για χελάς ι-διόζι έφένδιμ, άζιζλενδιδέσιν κι, καχηρδάν έμίν όλαράκ σενίν όλ κορκουλού σηρλαρηνά, γιακλασμάσρηνά μουσταχάκ όλαίμ.

Ξενοθειήν παθών, καὶ τῆς χάριτος.

Γιὰ Χριστός έφένδιμ, σενίν έσραρή σεριφινέ χησεδαρ όλμακληγημί ιλέ, φενά ιλετλερδέν Ιράκ όλούπ, σενίν κερεμίν δαχι ζάμ όλουναράκ, μουχκέμ όμούρε ναίλ όλαίμ.

(Θεοτοκίον). Ὁ Θεοῦ Θεός Λόγος ό άγιος.

Ἄλλαχίν άζιζ Κελαμη όλάν Ἄλλάχ, σέν πενί μούσταχιλ άζιζλενδιδέσιν, πένκι, άζιζ Βαλιδενίν ρι-

δζαλερή ιλέ, σενίν ιλαχιγέ σηρλαρηνά γιακλασήρημ.

Κοστάκιον. Ἦχος 6'. Τὰ άνω ζητών.

Τόν Ἄρτον, Χριστέ, λαβεῖν.

Γιὰ έφένδιμ Χριστός, σενίν μουκατδες βέ κορκουλού έσραρλαρηνά, γιανί άζιζ Τεννίν βέ ιλαχιγέ Κανήν όλάν Νάν-ούλ-σεριφε χησεδαρ όλδουγαύμ ιτζούν, γαζεπέ μουσταχάκ όλμαχημί, ιλλα πανά νιχαεσιζ βέ όλούμσούζ όμούρ παγησλαμασηνά σεπέπ όλουνά.

ᾠδὴ 5'. Εἰκότος χρυσοῦς.

Τροπάριον. Πηγὴ άγαθών, ή μετάληψις.

Σενίν πού όλούμσούζ έσραρλαρηνά χησεδαρ όλμακδά κερεμλερ πουγγαρή κιπί πανά νούρ, όμούρ, βέ τεμιζλικ παγησλαγιούπ, ιλαχιγέ φαζηλετλερε γαγιρετίμ άρτμακληγηνά σεπέπ όλσουνλάρ κι, σανά σούκρ ιδεγιμί.

Ρουθειήν παθών, καὶ έχθρών.

Πένκι, σίμδι σενίν πού όλούμσούζ βέ ιλαχιγέ έσραρηνά χαπαρέτ ιλέ βέ ιτικιάτ ιλέ γιακλασήρημ, διλέριμ πενί κουρταράσσην δουσμανλαρδάν, σηκλετλερδέν βέ χέρ μιχνετδέν, βέ φενά ιλλετλερδέν, χάττα σανά τερεννούμ ιδεγιμί πού τάρζ ιλέ. Μουπαρεκλίσιν για άταλαρημηζήν Ἄλλαχί.

Θεοτοκίον. Σωτήρα Χριστόν, ἡ τεκοῦσα.

Πέν μεκρούχ κουλούν σανά νιάζ ιδέριμ, γιά Νιίμε-
τουλλάχ μισμιλ Κήζ, σένκι ἀκηλά σηγγησμάζ τάρζ ιλι
χελάς ιδιδζιμιζ Χριστοσοῦ τεβλιδ ιτδίν, σέν πενι χέρ
τενιγέτ βέ δζανιγέτ λεκελερδέν τεμιζλέ κι, άζιζ βέ μου-
κατδές σηρλαρά γιακλασαγιμ.

ᾠδὴ η'. Τῶν ἐν καρτῶ τοῦ πυρός.

Τροπάριον. Τῶν οὐρανίων καὶ φοικτῶν.

Σενίν Σεμασιγέ βέ κορκουλού ἐσράρη σεριφλερινέ βι
σηρρανι ιλαχηγέ σουφρανά, πέν ούμουτσουζλουκδὰ που-
λουάν κουλλουούν χησεδάρ ολμασηνά μουσταχάχ εϊλέ
γιά χελάς ιδιδζι Χριστός Ἀλλαχημηζ.

Ὑπὸ τὴν σὴν καταφυγὴν.

Γιά σαχίπη σαλιχ βέ χελάς ιδιδζι ἐφένδιμ, σενίν μερ
χαμετινέ σεγιρδιπ σηγηνήρημ. βέ μαχδζουπλουκ ιλι
σανά τζαγηρήρημ, πενίμ ιλι περατέρ ολάσην, πέν σαγ
σενίν ιλι ολαίμ, νιδζε κι κενδίν βαδ ιτδίν, ζιρα ισπέ πέ
σενίν μερχαμετινέ χιούβενερέκ, άζιζ Τεννινι γεγρούπ
μουκατδές Κανηνή ιτζέριμ.

Φρίττω δεχόμενος τὸ πῦρ.

Κορκάρημ που ιλαχιγέ άτεσι άχζ έτμεκδέ κι, μουμβ
ότ μισαλι γιάνμαγιαίμ. Ἐι Ἀλλαχὴν μερχαμετί, νέ

μάν κορκουλού σήρδερ κι, πέν τζαμουρδάν γιαπηλιμά ο-
λάν κίμσε, νάσηλ που ιλαχιγέ Τεινέ βέ Κανά χησσε-
δάρ ολούπ, φεσατσηζλανήρημ.

ᾠδὴ θ'. Ἀνάρχου γεννήτορος.

Τροπάριον. Χριστός ἐστὶ γεύσασθε.

Ράππιμιζ τατλήδερ, δάδην κι άγναγιασήνηζ, ζιρα
πιζιμ ιτζούν πέρ βακητδὰ πζιζέρ κιπι ιντάν ολούπ, κεν-
δισινι χεδιγέ κιπι κενδι Πεδερινέ πέρ δεφά ταχδιμ ιτμε-
σι ιιλέ, δάιμα κουρπάν ολουυμακόαδερ, χησεδάρ ολαν-
λαρή ταχδισ ιδερέκ. Γιά σαχιπ ἐφένδιμ, βέ τζόκ μερ-
χαμετλι ιαγετκιαρήμ, σανά χησεδάρ οлмаκκληγημί ιλι
δζανήμ βέ πενίμ άζιζλενιπ, νουρλανμηζ ολούπ σενίν
μεσκιανήν οлмаκκληγημά μουσταχάκ ιτδικδέ, Πεδέρ βέ
άζιζ Ρούχ ιλλέ μάαν πενδέ σακίν ολάσην.

Ὡς πῦρ γεννηθήτωμαι.

Γιά χελάς ιδιδζι ἐφένδιμ, σενίν άζιζ Τενίν βέ μου-
κατδές Κανήν πενίμ βιδζούδιμδέ νάρ βέ νούρ κιπι ολ-
σούν κι, χιούναχην βέ ιλλετλερην τικενλερινι γιακήπ τε-
λεφ ιδούπ, πενι νουρλανδηρσήν κι, σενίν Ἀλλαχληγηνά
σεδζδὰ ιδεγιμ.

Θεοτοκίον. Θεός σεσωμάτῳται.

Γιά σαχήπ Σουλτάν, Σενίν λεκεσιζ κανλαρηνδάν,

Ἄλλὰχ δζεσετλενδιγι ιτζούν, δζέμι σιλσιλελέρ σανί
τεσπιχάτ ιδούπ, Μελαικε ταϊρασή δαχί σενί τεαζιμλέρ,
δζούμλεγι ζάπτ ιδέν εφένδιμιζ, σενδέν ινσανληγηή χειν-
διγινι άτζήκ άσιχιχρέ χιόρζόικλερι ιτζούν.

Αφροειδακαθαρο 1991
(Βέ άνδέν Αποδειπνογιου τεκμιλ ιδέριζ, γιάνι,
"Αξιον εστιν οσδαρ νιχαετινεδεκ, βέ άνδέν απόλουσις).

(Έρτεσι χιόνου, γιάνι μεταλαβις ολαδζαρημηή
χιόνου, Έωθινή προσευχή, βέ Έξάψαλμοσου οκου-
δουκδάρ σόνρα, πασίλάρηζ θεια Μετάληψισιν άκ-
λουθιασηνη, πού τάρζ ιλέ οκουμαγιά).

"Αγιος θ Θεός (ούτζ δεφά). Δόξα Πατρί, και νυν και
ζει. Παναγια Τριάς. Δόξα Πατρί, και νυν και άεί. Πά-
τερ ήμων Δι' ευχών. Κύριε έλέησον (12 δεφά). Δόξα
ζα Πατρί, και νυν και άεί.

Κέλιν σεζδά ιδελίλ Παδισάχ 'Αλλαχημηζά.

Κέλιν σεζδά ιδούπ σηγηναλήμ Χριστός Παδισάχ 'Αλ-
λαχημηζά.

Κέλιν σεζδά ιδελίλ βέ σηγηναλήμ Παδισάχ όλάν πού
Χριστός 'Αλλαχημηζά.

(Ψαλμός 22). Κύριος ποιμένει με.

Ράππι περλί κούτμεκδέδιρ, βέ πενδάρ πέρ ρεσρέ έκοικ τε-
ρεγεδζεκδιρ, τζιμενλικ γερλερδέ περλί σακίρ έτδί, ραχα-
λήκ σουργουνδάρ περλί ησελεγιπ, δζαρημηή τζεβιρδί. Περλί

50

κερδί τσμι-χορμετι ιλέ άδαλετιν γιολλαρηνά κουλαουζλα-
δή, άνηρ ιτζούν έγερ πέν όλούμ κιόλκеси ιτζινδέ γιόρζο-
μεκδέ πουλουνηρσαμ, κεμιλικδέρ κόρμαγιαδζαημ, ζιρα σέρ
περλίμ ιλέ περαπέρσειν. Σερίν δευρεγιν βέ άσάρ παρά τε-
σελλά βερδιλέρ. Περλίμ όνούμε σουχρά χαζηρλαδηή, περλί
ινδζιδενλερίν καρσησηνδά. Ζεριδ γιαγή ιλέ πασημηή γιαγ-
λαδηή, βέ καδεχιν περλί χούλαρδηρηή χιλλεσιζ όλδηηέ
ιτζούν. Βέ σερίν μερχαμετιν δζέμι όμρούμόόν εγριμηηνδά
περλί άραμακδάδηρ, τζδχ εγριμλορδά περλί Ραππίν χανε-
σινέ σακίρ ιτιδιρμέκ ιτζούν.

(Ψαλμός 23). Τοσ Κυριου ή γη.

Έγερ γιόζζόδ βέ άνδέ πουλουράρ ρεσελέρ, δζιχάρ, βέ
άνδέ μεσκιάρ ιδενλερίν δζούμλεσι Ραππίνινδιρ. Πού γέρ-
γιόζζούτου κερδισί δεργιά όύζερινδέ τεμελλενδιριπ, ήρμα-
λάρ ιλέ πουτου δερατδή. Κίμ τζηκαδίακ Ραππίν δαρηνα-
γιάχοδ κιμ δουραδζάκ όνούν μουκατδές γερινδέ; έλλεφ
τεμιζ, βέ καλίπ σάφ όλάρ κίμσε, όκι γασιδ ρεσιγερέ δζα-
ρηνη ίστιμάλ έτμεδι. Πού κίμσε Ράππιδεν περεχιάτ, βέ
χελασει όλάρ τακρηδάρ ιναγέρ άλαδζάκηρ. Πού καπιλέ
Ράππιγι άραγιαρλαρδάρδηρ, σενδέρ 'Ιακωβούρ τακρη-
σηνη σηφατηνη άραγιαρλάρ. Γιά σαχίπι χόχιόυμάτ, καλ-
δήρηρ καπουλαρηνηζή βέ άτζήληρ γιά έπεδιέτ καπουλάρ,
ζιρα σαχίπι σαλταράτ όλάρ Παδισάχ κίμεδζέκδιρ. Κίμδιρ
πού σαλταράτ σαχίπι Παδισάχ; Όλ κουδρέτ βέ κουδέτ
σαχίπι βέ δζερκδέ ζαγέρ όλάρ Ράππιδιρ. Γιά σαχίπι χό-

κόνματ καλθήρην καπουλαρηνηζή βέ ἀτζήλην γιά ἐπέδιετ
καπουλάρ, ζίρα σαχιπί σαλιανὰτ όλάρ Παδισάχ κίρε-
δζέκδιρ Κίμδιρ πὼ σαλιανὰτ σαχιπί Παδισάχ; Κου-
δρελερίν σαχιπί όλάρ Ράππι, πὼδθηρ σαλιανὰτ σαχιπί
όλάρ Παδισάχ.

(Ψαλμός 115). Ἐπίστευσα, διὸ ἐλόγησα.

Ἰνανθήμ ὄνοδρ ιτζοδρ ὄσὺλεδίμ, ἔμμα πὲρ γαγέτ.λε
τζόκ ταχκήρ ὀλόδουμ Πὲρ τεαδζούπερ δεδίμ, χέρ ισοδρ
κιαζλπίρ. Μουκαπέλ ὀλαράκ νὲ βερεγιμ Ράππιγε, δζέμ
παρὰ ἰσοδρ ἰδιγιτ παχόησλαρη καρόηλήκ; Χελασληγήν
καδεχινί ἀλαδζάημ βέ Ράππιμιν ἰσμιτ ζικρ ἰδεδζέιμ, ἰκ-
ραρλαρημὴ Ράππιγε ταχδιμ ἰδεδζέιμ, ὄνοδρ δζέμ χαλκή
χουζουρουδά. Κηῆμετ.λιδίρ Ράππιριν χουζουρουδὰ κερδι
ἐβ.λαδ.λαρηγήν ὀλόνοδου. Γιά Ράππι, πὲρ σερίν κουλού-
ρουμ, πὲρ κουλούρουμ σερίν, βέ δζαριερίν ὄγ.λούγιουμ,
σὲν πενίμ πεντελεριμὲ παρτζαλαδήςρ. Σαρά ὄνοκὼρ.λὸδκ
κουρπαρή σουραδζάημ βέ σαχιπ ἐγένδ,μ ἰσμιτ ἰλὲ ζικρ ἰ-
δεδζέιμ. Ἰκρραρλαρημὴ Ράππιγε ταχδιμ ἰδεδζέιμ, ὄνοδρ
δζέμ χαλκή χουζουρουδά. Ραππίν χαρεσί χαβ.λησηνδὰ
βέ σερίν ὄρτζ γερινδὲ γιά Ἰερουσαλήμ.

Δόξα Πατρί. Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ. Ἄλληλούϊα, Ἄλλη-
λούϊα, Ἄλληλούϊα, Δόξα σοὶ ὁ Θεός. Κύριε ἐλέησον,
Κύριε ἐλέησον, Κύριε ἐλέησον.

Τροπάριον. Τὰς ἀνομίας μου πάρειδε.

Τακσηρατλαρημὴ χὸς κίορ, γιά Πικιρδὲν μεβλοῦδ
όλάρ Ράππι, βέ καλπίμι τεμιζλείπ, σερίν μουκατδές
Τεννινί, βέ ἀζίζ Κανηνήν μεσκιανή εἴλε, βέ πενί κενδι
σηρατηνδάν ρέδ ἔτμε, γιά Κεσίμ φεσατσηζ ἐφένδιμ.

Δόξα Πατρί. Εἰς τὴν μετάληψιν τῶν ἀγιασμάτων.

Σερίν ἀζίζ παχόησλαρηνά, πὲν λαϊκῆζ νάσηλ δζε-
σαρέτ ἰδεδζέιμ; ζίρα ἔγερ λαϊκ ὀλανλάρ ἰλὲ περαπέρ,
σανά γιακλασμάσηνά δζεσαρέτ ἰδεδζέκ ὀλόουσαμ κισ-
πετιμ πενί χεδζιλ ἐτδιρίρ, ζίρα διούγιόυν κισπετι δεγίλ-
διρ, ὄνοδρ ιτζοδρ τζόκ κίοναχκιάρ ὀλάρ δζανημήν τεκ-
διρ ὀληνημασηνά σεπέπ ὀλαδζάημ, γιά Ράππι σὲν δζα-
νημήν λεκεσινί τεμιζλεγιτ, πενί χελάς ἰδέσιν ἰσοδρ σε-
βιδζι ὀλόηγην ιτζοδρ.

Καὶ νῦν. (Θεοτοκίον). Πολλὰ τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν.

Γιά Βαλιδεδουλλάχ, πέλι γαγέτμε, τζόκδουρ πενίμ
κίοναχκλαρήμ, λάκιν σανά σηγηνηκράκ, σεנדὲν χελασ-
λήκ διλέριμ, γιά μισμιλ Κηζ, σὲν πενίμ χαστά ὀλάρ
δζανημὰ νάζαρ ἰδοῦπ, σφεατ εἴλε Ὀγλοῦν ὀλάρ Ἄλλα-
χημηζάκι, πενίμ ἰσλεδιγιμ κίοναχκλαρημήν ἀφληγηνή
βερίν, γιά γιάληνηζ μουπαρεκλί.

*Αζιζ βέ αζιμ Πέμπτη κίουρνόδ ποδ όκουρμαλήθηρ.

*Ότε οί ένδοξοι Μαθηταί.

Σσάν-ού-σόχρετλι σαγιρδλέρ, σήρ ζιγιαφετινίν γεουν-
μασηνδά νουρλανόηκλαρή χαλδέ, όλ βακλήτ μελουν 'Ιού-
δας, ταμαχχιαρλήκ ιλλετινέ μούπτελά όλούπ, άκλήφι-
κρί ζουλμετδέ καλκμάκ ιλέ, σέν άόιλ Χακιμι πιναμούς
χακιμλερέ τεσλιμ έίλεδί. Σέιρ έίλε έι παρά άσσηκή άδέμ,
παρά όγουρουνδά κενδι κενδινι άσανή, βέ χόδζασηνα ποδ
μιτιλλού χαρεκετδέ δζεσαρέτ ιδέν δοιμάζ δζανδάν ούζάκ
όλ. Έι δζόύμλε χακκη, δά σαλιχ όλάν Ράππι σούκρ όλ-
σούν σανά.

Σόνρα, Κύριε έλέησον (40 δεφά). *Αrdèn χέρ νέ καθάρ
Μετάνιαλαρ ιστέρσεκ γραπάρηζ. Βέ άνδέρ άσαγηδακή δοα-
λαρή όκούρουζ.

Νασηχατλή πεγιδλέρ.

Μέλλων φαγεϊν άνθρωπε σώμκ Δεσπότου.

Γιά ισσάν, σένκι, Σαχήπ εφένδιμιζιγ Τερκινι γεμεινι
διλέρσιρ.

Χέμι ταχδς όληημάκ ιτζούρ, ιλαχιέ Καρή ιτζμεινι
ιστέρσιρ.

Χάβφ ιλέ γαναάσσηρ, ζιρα νάρη ιλαχιγέδιρ, σακήνκι
γραπάρησ.

*Εββελα σουλχ ιδούπ παρησάσηρ, σενι ενδζιδεν.λέριλε,
Σάριγε ποδ σηρανι ραφακαθάρ γερέσιρ δζεσαρέτιλε.

Σένκι ποδ αζιζ βέ κορκου λού κουρπαρή μούστερεκ διλέρ-
σιρ όλμαγά.

Τζούνκι, ποδ εφένδιμιζιγ χαγγάτ βιριδζι Τερνιδιρ, γε-
ρέσιρ τιρεγερέκ.

Χέμι Ιπτιδα όκουρζάσηρ, ιγκισαρή δοαλαρή χάβφ
ιδερέκ.

Πηρινδζι δοά, Μέγας Βασίλειουσυν.

Δέσποτα Κύριε 'Ιησοϋ Χριστέ, ό Θεός ήμών.

Γιά Σαχήπ εφένδι 'Ιησους Χριστός 'Αλλαχημήζ, σέν
κι, χαγιατην βέ όλουμσούζλουγόν πουγγαρήσηρ, βέ
δζέμι κιορουνέν βέ κιορουνμεγεν μαχλουκατην χάλκ ιδι-
δζισισιν, βέ έζεlesiζ Πεδερίν έζεlesiζ 'Ογλούσηρ, σένκι,
χεσαπά κελμέζ σαλιχατην ιλέ, σόν έγιαμδέν τέν κεγι-
νίπ, βέ πιζ χαιν βέ ναμκιορλάρ ιτζούν Σταυρές ούζερινδέ
κουρπάν όλούπ, βέ κενδι μουκατδές Κανήν ιλέ, πιζιμ
κιοβναχ ιλέ φεσατλανμηζ όλάν ταπιγιατμημηζή γενιλε-
γεούπ ταζελετόν. Σέν σίμδι, για όλουμσούζ όλάν Μελικ
εφένδιμ, πέν κιοβναχιαρήν δαχι τόβπεσινι καπούλ ιδούπ
βέ κουλάκ βερίπ, ιστιμά ιέσεινπενιμ κελαμλαρημή. Ζιρα
για Ράππι, χατδά έτέιμ σενίν χουζουρουνδά γερδέν
κιογέδεκ, όνούν ιτζούν λαϊκ δεγίλιμ πασημη καλδή-

ρήπ σενίν έμυρλερινέ Ιταάτ Ιτμεγιουπ, τεμπιχλερινέ μου-
χαλιφετλί Ιτμεκλιγίμ ιλέ, σέν Μουσαλιχ έφένδιμ κιού-
δζενδιριδίμ. Λάκιν σέν για έφένδιμ, τζόκ σαπηρλή βέ
Κεσίρ-ούλ-Κερίμ, βέ γαράζ σακλαμαζ όλδηγήν Ιτζούν,
πηράκμαδην πένι τελέφ ολαίμ κιούναχλάρ Ιτζινδέ, Ιλλα
δάίμα πένιμ τόβπέ βέ Ιστιγφαρέ κελμεκλιγιμί κιόζετμεκδέ
πουληνδην, ζίρα για Ινσάν σετιόζι έφένδιμ, σέν κενδίν
σσίλεδίν, κενδί πείγαμπερινίν βασητασή ιλέ κι, κιούναχ-
κιαρήν ολμεσινί χοςλιαναρακ Ιστέμεγεδζειμ, τάκι, τόβπέ
Ιστιγφάρ ομούρουνέ κιρινόζεγεδεκ. ζίρα, για σαχήπ έφέν-
διμ, σενίν έλλερινίν μαχλουκού όλάν Ινσανήν, ζαί όλδη-
γηνά Ιστέμέσιν, βέ νέ έαχί Ινσανλαρήν τελέφ ολημα-
σηνά χοςλιανήρησιν, Ιλλα όζόυμλεσινιν χελάς ολούπ,
χάκ οογρουγιού τανημασηνά ναίλ ολμαλαρηνή διλέρ-
σιν. Πού σεπέποδέν, πέν δαχί, κενδιμί μούστακιλ κιού-
ναχά ταπί Ιτιδιγίμ Ιτζούν, βέ σεφακταρά κούλ ολαράκ,
σενίν παγησλαδηγήν τασβιρί λεκελενδιριδιγίμ Ιτζούν,
γερδέν βέ κιόκδέν βέ χίμι του φανί ομούρδέν χρητζ
όλμούς Ισέμ δαχί, λάκιν μάδεμ κι πέν φακέρ σενίν μαχ-
λουκούνημ, χελασλήγημά ούμουτοσή ολμάμ, Ιλλε σενίν
χεσαποής μερχαμετινέ κιούβενερέκ, σανά γιακλασθήρημ.
Ίμοδι για Ινσάν-δοστού έφένδιμ, πένι δαχί καπούλ έιλέ,
νάσηλ όλ Φαχισέ (πόρνην), Χηρηζή (ληστήν), Κόυμ-
ρούκδζουγιού (τελώνην), βέ Σεφιγί (άσωτον), καπούλ

ιταί έσέν, βέ πένιμ κιούναχλαρημήν άγηρ γεουκιουνού
καλδηράτην, νιόζε κι δούνηανήν κιούναχλαρηνή καλ-
δηρήπ, βέ Ινσονλαρήν ζαιρηγηνά δερμάν βέ σηραλήκ
βερμιάς έσέν, ζίρα σένσιν άγηρ γεού άλτηνδά πουλουνηπ,
γεργούν ολανλαρη κενδι γεανηνά δαβέτ Ιδερék ραχα-
λανδηράν, ζίρα σέν έέμμεδιν σαδηκλαρή άραμάκ Ιτζούν,
Ιλλα κιούναχκιαλαρή τόβπέκιαρηγη δαβέτ Ιτμέκ Ι-
τζού, σίμδι πένι χέρ πέρ τενιγέτ βέ δζανιγέτ λεκελερ-
δέν τεμιζλεγιούπ, τααλιμ έιλέ πένι κι, σενίν κορκούν Ιλέ
άζιζλικ Ιτμεκδέ πουλουναίμ κι, ζαιριμ χιλλεσιζ τεμιζ
σαχαδετλιγί Ιλέ σενίν μουκατδές παχσήλαρηνήν τακ-
σιμινί άχζ Ιδούπ, άζιζ Τεννινέ βέ Κανηνα μούστέρék ο-
λαίμ βέ πένιμ δερουμιδέ Πεδερίν βέ άζιζ Ρουχούν Ιλέ
μάαν πιρλικδές σακίν ολμακλήγηνά ναίλ βέ μούσταχάκ
ολαίμ. Πέλι για Ράπτι Ιησους Χριστός Άλλαχήμ,
σανά νιάζ Ιδέριμ, πού μουαζιμ βέ μουκατδές χαγιατ
βεριόζι έσραρλαρηνά χισσεδάρ ολόγηημ Ιτζούν, γαζεπέ
μούσταχάκ ολμαγαγιαμ, βέ νέ δαχί πουνλαρή λαϊκσηζ-
λήκ Ιλέ άχζ Ιτιδιγίμ Ιτζούν χασταληγά ογρασαίμ. Ιλλα
σανά νιάζ Ιδέριμ, μουσταχάκ έιλέ πένι κι, τά άχηρ νε-
φεσιμέδεκ μεζ ολόυμμαγαρακ, πού άζιζ παχσήλαρηνήν
ταξιμινί άχζ Ιδεγιμ κι, Ρούχ-ούλ Κουτουσά μούστέρék
ολαράκ, πανά έπέδιέτ ομούρ ναφακασή ολσούν, βέ κορ-
κουλού μαχσέρ διβανηνδά γευόζλου πουληνμακλήγημά

γιαρδὴμ ἰτιμὶς ὀλά, χάττα πέν ὀαχί, ὀλ ὀζέμι σετζιλ-
μὶς βέ μακπούλ ὀλαν κουλλαρήν ἰλέ μάαν ὀλ σενί σε-
βενλέρ ἰτζούν χαζηραδηγήν ἰπεδιέτ παχσήσλαρηνά
μουστέρεκ ὀλούπ, νάιλ ὀλαίμ για ἑφέωδιμ, σένκι ἄνλε-
ρίν ἄρασηνῶ σαλτατλήσην, βέ σανά ὀούκρ ἰδερλέρ ἑ-
πεδιετλερέδεκ. Ἄμην.

Μέγας Βασίλειοσούν ἰκινῶζι δοά.

Οἶδα Κύριε ὅτι ἀναξίως μεταλαμβάνω.

Γιὰ Ράππι πιλίριμ κι, λαίμ ὀμαγιαρακ μεταλαβίς ὀ-
λόουρμ, σενίμ μουαζζίμ Τεννινί βέ κηίμετλι Κανηνή,
βέ πουνήν ἰτζούν ὀχμετλι ἴμ, βέ σέν Χριστίς Ἄλλαχη-
μηζήν Τενί βέ Κανηνά βαδζίπ ὀλάν ὀηκατή ἴτμεγερεκ,
γιαίπ ἰτζῶδιμ ἰτζούν γιαζεπέ μουσταχάκχμ, λάκιν σενί
μερχαμετινέ κῆδ.θενερεκ, σανά γιακλῶσήρημ, ζίρα σέν
κενῶν δεδίν κι. Ἄχέρ κῆμ πενίμ Τεννιμ γέρ βέ Κανη-
κή ἰτζέρσε, ὀλ κῆμσε πένδε καρὰρ κηλάρ, πένδε ἄνδε
καρὰρ κηλάρημ». Σσίμδι, για Ράππι, ἰναέτ ἰ. ὀούπ, πέν
κῆμναχιαρή χεδζιλ ἴτμε, ἴλλα πενίμ ὀύζεριμ μερχα-
μετίν ἰλέ ὀγρασάσην, βέ πῶ ἄζιζ παχσήσλαρήν πανά
σιραλήχ βέ τεμιζλίχ βεριδζι ὀλούπ, ὀζανημή βέ τεννιμ
νουλανῶηρηδζή, χήφζ ἰδιῶζι, κουρταρηδζή, βέ ἄζιζλεν-
διριδζι ὀλοσούν, χέμ: χέρ πῆρ φενά φελλερίν βέ φενά ἄ-
μελλερίν, βέφικρ ἰλέ ὀζέμι ἄζαλαρημῶ ὀλασάν σείτα-

νιγέ ἰγβαλαρήν δέφ ἰδιῶζι ὀλοσούν, βέ σενίμ μουχαπέ-
τινέ βέ δογρού βέ μουχκέμ ταρηκατά, βέ φαζιλέτ ἄμελ-
λερινί ἄρτηρμακληγηνά, βέ τεκμιλλίχ ὀύζερέ σενίμ τεμ-
πιχλερινί ἑδασηνά καμετλενδιριδζι βέ γιαρετλενδιριδζι
ὀλοσούν, βέ ἄζιζ Ρούχ ἰλέ, πενί μούστέρεκ ἰτιριπί, ἑπε-
διέτ ὀμῶρῶ γιακάρ ναφκαάμ ὀλούπ, κορκουλού μαχσέρ
ὀβανηνῶ χουζουρονά γιῶζλῶδζε τζηκμασηνά μου-
γασσέρ εἰλεγι. ὀπ ταζιρέ βέ γιαζεπέ ὀγραστήρημαγια Ἄμην.

Ἄζιζ Ἰωάννης Χουδῶστομοσούν δοαδύ.

Κύριε ὁ Θεός μου.

Γιὰ Ράππι Ἄλλαχίμ, πέλι πιλίριμ κι, λαίμ βέ μουσ-
ταχάκ δεγίλιμ, ὀζανημήν χανεσί ἰτζινέ κελέσιν, ζίρα
μούστακιλ βιράν βέ χαράπδρ βέ πενίμ γιανημῶ παση-
νή χήφζ ἰδεῶδεκ λαίκλή πῆρ γερνί γιῶκδουρ, λάκιν νά-
σηλ κι πῆζλέρ ἰτζούν κῆκ γιῶζλῶνδέν τενεζῶλ ἰτιμὶς ἰσέν
σίμδι πενίμ ταχκηρηληγημά ὀαχί τενεζῶλ ἰδέτιν βέ
νάσηλ μαγαρά ἰτζινῶ βέ χαῖδανλαρήν γεμλιγινῶ σα-
κιν ὀλμασηνά τενεζῶλ ἰτιμὶς ἰσέν, πῶλεδζε χαῖδαν μι-
σαλι ὀλάν ὀζανημήν γεμλιγινῶ βέ μεκρούχ βιδζουτιμίν
ἰτζινῶ σακιν ὀλμασηνά τενεζῶλ ἰλέ. Βέ νάσηλ ὀλ
μισκίν Σίμωνουν χανετινῶ κῆμναχιαρλάρ ἰλέ περαπέρ
ταάμ ἰτμεσινί χῶρ κῆρμεδιν ἰτέ, πῶλεδζε πέν μισκίν βέ

κίβουναχιερήν χακίρ δζάν χανεσινέ δαχιλ όλμασηή
 χόρ κίβρμεγεσιν. Βέ νάσηλ κι όλ πενίμ κίπι κίβουναχιερ
 βέ φαχισέ όλάν δισέχλιγι, σενίν γεανηνά γιακλασήπ,
 σενί δουτμακδά ρέδ ιδούπ, κόβμαδην ισέ, πσίλεδζε πέν
 σανά γιακλασήπ, βέ σανά γιαπήσάν κίβουναχιερά δαχι
 μερχαμέτ έίλε, βέ νάσηλ κι όλ δισέχλι σενίν άγιακλα
 ρηνή όπμεκδέ, όνούν λεκελί βέ μεκρούχ όλάν άγζτηή
 ικράχ έτμεδιν ισέ πενίμ δαχι άνηνκινδέν ζιαδέ ιφρατή
 ιλέ τζόκ λεκελί βέ μεκρούχ όλάν άγζτηή, βέ ναπάκ δου
 δακλαρημή βέ γαγέτιλε λεκελί διλιμι ικράχ έτμεγεσιν
 Έλλα σενίν δζόύμεδεν άζιζ Τεννινίν βέ κημετλι Κα
 νηνήν άτεσί, πενίμ χακίρ δζανημή βέ τενιμι άζιζλεν
 διρίπ, νουρλανδηρήπ, κουβετλενδισίν, βέ τζόκ κίβουναχ
 λαρημήν άγηρληγηγη χαφιρλενδισίν, χέμι χέρ σείτα
 νιγέ ιγβαλαρηγδάν πενί χήφζ ιδούπ, φενά βέ μεκρούχ
 ταπιγετλειμι μέκς ιδερέκ, μέν έίλεγέ, βέ φενά ισταχλα
 ρημή ούγούστουρτσούν βέ πενί σενίν τεμπίχλερινίν ιδζ
 ρασηνά άλτφδτηρηνκι, σενίν ιλαχιέ κερεμελερινέ βέ σενίν
 παδίσαχληγηηνά χισσεζάρ έλασηηνά λαίχ όλαίμ. Ζίρα
 για Χριστός Άλλαχίμ, σανά γιακλασήρημ, δεγίλ σενί
 σαγισήμαζμαρακ, έλλα σενίν διλ ιλέ ταπίρ όλουμιά
 Σαλιχατηνά κίβουβενερέκ γιακλασήρημ κι, τζόκ βακίη
 σανά γιακλασμάκδάν ήράκ δουρμακληγηήμ ιλέ, κίβουν-

μέζ κούρτ όλάν σείτάν άγζτηνά δούσμεγεγιμ. Πουνούν ι
 τζούν σανά νιάζ ιδέριμ, για γιαλήνηζ άζιζ όλάν Σαχήπ
 έφένδιμ, σέν πενίμ τενιμι βέ δζανημή, άκλημή βέ καλ
 πιμι, παγηρημή βέ γιούρεγιμι άζιζλενδισίπ νουρλανδηρά
 σην, βέ μούστακίλ πενί γενιλενδισίπ δζέμι άζαλαρημήν
 ιτζινδέν κορκουνού τεμελενδισίπ κιάκλεσδιδέσιν, βέ άζιζλι
 γινί άσλα πενδέν έκσίκ έτμεγεσιν. Βέ πανά γεαρδήμ
 δζή βέ ιμδατδζή όλούπ, ταρικατημή σελαμετί ιλέ κίβου
 δερέκ, δζόύμε άζιζλεριν ιλέ μάαν περαπέρ, σάγ ταρά
 φηγδά πούλημακληγηημά μουγεσέρ έίλε, όλ δζόύμε
 δεν μισμιλ όλάν άζιζ Βαλιδέν σφαρατή βέ δοαλαρή ιλέ
 βέ δζισιμιτζ όλάν άζιζ Μελαϊκλεριν βέ δζιχάν βάρ όλα
 λή σανά μακπούλ κίβουνέν δζόύμε Άζιζλεριν ριδζά βέ
 δοαλερί ιλέ. Άμήν.

Άζιζ Συμεών μεταφραστησών Δοασή.

Ό μόνος άγαθός.

Σέν για γιαλήνηζ σαλιχ βέ όλόυμσουζ όλάν
 Ράπίπ, σένκι νάκλ όλουμιάζ ινσάν σεβιδζι ινσαφήν
 ιλε, τενεζουλ έτδιν Ρούχ-ούλ-Κουδδουσοδν ρουζου
 λι ιλέ βέ έξελισζ όλάν Πεδερην ιραδέ Έλλαχισήγίλε
 σενί ταπιετδέν ούστμόδν τάρζιλε τεβλιτ έδενιν λεκε
 σιζ βέ Πικάρ κανλαρηγδάν μούστακίλ πιζίμ ινσανι-

γὲτ κησπέτιμιζὶ κερνιμεσινὲ, πέλι γιὰ Χικμετου.λλὰ
 σελαμετ.λιχ, βὲ Κουδρὲτ σαχηπὴ ὀλὰν Ἰησοῦς Χρι-
 στος ἐφένδιμιζ, σένκι Ἰνσανιγετ.λιχ οὐζερινὲ χαγιατ
 βὲ χε.λασ.ληκ βεριδζὶ δζεφα.λὰρ ὀλὰν Σταυροσὰ ἐν.
 ξερ.λερὲ, μηζτραγὰ, βὲ ὀλόνυμὲ κατ.λαρηπ τερεζζου.
 ἐτδιν, σὲν οὐγιουσδουράσσην περὶμι δζὰν χε.λὰς ἐδι-
 δζὶ τεργὲτ ἰ.λλετ.λεριμι. Σένκι μεζαρά δὲγρ ὀλου-
 μακ.ληγὴν ἰλὲ, δζεχερνεγὶν Παδισαχ.ληκ.ληρηγὴ γε-
 σὶρ ἐτδιν, σὲν σίμιδι περὶμι δαχι φερὰ φικιρ.λεριμι δὲγρ.
 ἐδέσιν ἐγιοῦ βὲ σαλιχ φικιρ.λερι.λε, βὲ φερα.ληγὴν
 Ρουχ.ληρηγὴ δαγηδάσση. Σένκι ὀντζζόνυδζου κίων-
 δὲ χαγιατ βεριδζὶ διρι.λεκ.λιγὶν ἰλὲ, δόνσὲν ἰ.λλ. Ἰ-
 ταμηζὴ διρι.λδδιν, Σὲν σίμιδι περὶ δαχι τὸβ.πεκαρ-
 ληκ ταρικατηγὰ κοσμάρι.λε, πέν κίωνραχὰ δόνσεν
 καλδηράσση. Σένκι σεμαλερέ Μουχτερεμι.λοῦ σόνου-
 διν ἰλὲ, ἄχζ ἐτδινγὶν Τερι ἰλα.χιε.λερ.διρδιν, βὲ Πεδε-
 ρὶν σὰγ ταφαρηγὰ πονροῦ ὀτούρμασσηγὰ μουσταχὰκ
 ἐτδιν. Σὲν σίμιδι περὶ δαχι μουκατδὲς ἐσραρηγὰ χισ-
 σεδὰρ ὀλ.μακ.ληγὴν ἰλὲ χε.λὰς ὀλμονσ.ληρηγὴ σὰγ κα-
 ταρηγὰ γὰσπ εἰλέ. Σένκι Ροῦχ.οὐλ.κουτουσοῦν γόν-
 ζου.λοῦ ἰλὲ ἀζιζ σαγιρδ.ληρηγὴ μόνουτεπὲρ καπ.λὰρ
 κίπὶ ἐτδιν, Σὲν σίμιδι περὶ δαχι πὸν ἀζιζ Ρουχοῦν
 ρουζου.λινὲ μουσταχὰκ.λη κὰπ εἰλέ. Σένκι ἀδα.λετ

ἰλὲ δόνυγ.ιαρὴν σεραατηγὴ ρουγὲτ ἰμὲκ ἰτζόνυ γίνε
 ἀζιμὲτ ἰδεδζέκσιν, περὶ δαχι μουσταχὰκ εἰλέκι, δζέ-
 ἀζιζ.λερὶν ἰλὲ περαπὲρ, πουλουτ.λὰρ ἰτζινδὲ σὲν γιαρ-
 δημδζήμ βὲ χὰλκ ἰδιδζιμὶν ἰστικπα.λινδὲ πουλου.αἶμ.
 Χάττα ἄσ.λα σουκιοῦτ ἰμ.εκοῖζ τεσπ.ιχὰτ ἰδούπ, σόνυρ
 ἰδεγίμ σαγὰ ἐζ.ελοῖζ Πεδερ.ιν, βὲ δζούμ.λεδερ ἀζιζ βὲ
 σαλιχ; βὲ χαγιατ βεριδζὶ Ρουχοῦν ἰλὲ μάαν σίμιδι
 βὲ δάιμα βὲ ἐπέδ.λερὶν ἐπέδιετ.λεριν.εδεκ. Αἰγὴν.

ἸΑΖΙΖ Ἰωάννης Δαμασκηνοῦν Δοασὴ.

Δέσποτα Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ.

Γιὰ Ράππι ἐφένδι Ἰησοῦς Χριστοῦ Ἀλλαχημὴζ,
 σένσιν γάκατ χόκιοῦμ σαχιπὶ ἰνσαν.ληρηγὴν κίωνραχ-
 λαρηγὴν ἄφθ ἰμ.εσινὲ, Σαλιχ βὲ ἰνσαν.περβέρ ὀλδη-
 γὴν ἰτζόνυ, σὲν σίμιδι περὶμι δαχι π.ι.λερ.εκ βὲ π.ι.λ-
 μεγερεκ ἰ.λ.εδιγίμ ταξιρατ.ληρημὴ σάρφη γαζὰρ ἰδούπ
 κὰχρ ἰμ.εγερεκ,, περὶ ὀλ ἀζιμ βὲ ἀζιζ ἰλαχιγὲ βὲ
 χαγιατ βεριδζὶ ἐσραρηγὰ χισσεδὰρ ὀλ.μασσηγὰ μουσ-
 ταχὰτ εἰλέ, πὸν παχσὴ.ληρηγὰ γιακ.λασδ.ληγὴν ἰ-
 τζόνυ τὸχμετ.λι ὀλουπ, ταζιρὲ γαζεπὲ μουσταχὰκ ὀλ-
 μαγ.ιαῖμ, ἰ.λλὰ περὶ ταζιμ.λεγιοῦπ τακδὶς ἰδούπ, κε-
 λεδζέκ ὀμόυρὲ βὲ Παδισαχ.ληγὰ γὰσπ ὀλαδζαρημὰ
 πὰρὰ ρισὰν βὲ πὲχ ὀλοῦν, χέμυ δονσὴμὰν σεται.ληρηγὴ
 ἄλτ ἰμ.εκ ἰτζόνυ πὰρὰ γιαρδὴμ βεριδζὶ ὀλοῦν, βὲ
 (ΠΗΑΔΕΤNAME)

δαχι κίουναχλαρημὴν τζοκλουγουρού ἄφθ ιδιδζι ὀ-
λά, ζιρα σένσιρ φάκατ μερχαμετλι βέ κερὶμ σαχιπὶ
βέ ινσανπερβέρ Ἀλλάχ, βέ σαρὰ σούκρ ιδέριζ, Πε-
δερὶν βέ ἄζιζ Ρουχούρ ιλέ μάαρ, σίμδι βέ δαίμα βέ
ἐπέδλερὶν ἐπέδιετλερινέδεκ. Ἄμὴρ.

Δίκερ δοῦ Ἰωάννης Χρυσόστομοῦ.

Ὁ Θεός ἄνεσ ἄρες.

Γιὰ Ἀλλαχῆμ, ιναρετιν ιλέ χός κίουρούπ, ἄφθ ι-
δέσιρ, σεριν χουζουρουδά, κερὲκ σιὸζ ιλέ, κερὲκ ἄ-
μὲλ ιλέ, κερὲκ φικρ ιλέ, κερὲκ κάλπ ιλέ, πιλερὲκ βέ
πύλεμερεκ, ιραδετλι βέ ιραδετσιζ ἐτδιγιμ κίουναχ-
λαρὴν δζόυμλεσιρ, πέλι ριάζ ιδέριμ, ινσανπερβέρ
ὀδδηγὴν ιτζούρ, δζόυμλεδερ ἄζιζ Βαλιδερὶν σφερατῆ
ιλέ βέ Σεμαβιέ κουβετλερ ὀλὰρ ἄζιζ Μελαϊκλεριν, βέ
τὰ ἐββελινδὲν περοῦ σαρὰ χός βέ μακπούλ ὀλὰρ
δζέμ δζόυμλε Ἀζιζλεριν ριδζαλαρῆ ιλέ, ἄφθ ιδούπ,
συγχωρις ιτμεκλιγὶν ιλέ, ρουχσάτ βερέσιρ κί, καχ-
ρητὰ ὀγράσμαγιαρακ, σεριν μουκατδὲς Τερινέ βέ
κῆμμετλι Καρητὰ ραίλ ὀλαίμ, χὰτδα δζαρημά βέ
τεννιμὲ σῆφαληκ βιριπ, μεκρὸνχ φικριλεριμὶ μὲν ι-
δούπ, δὲφ ιδέσιρ. Ζιρα Παδισάχλήκ, κουνδριτ βέ
σαλιταράτ, βέ Πεδερὶν βέ Ὀγουλουὸν βέ ἄζιζ Ρου-

χούρδερ, σίμδι βέ δαίμα βέ ἐπέδλερὶν ἐπέδιετλερι-
νέδεκ. Ἄμὴρ.

Δίκερ δοῦ Ἰωάννης Χρυσόστομοῦ.

Οὐκ εἰμι ἱκανὸς Κύριε.

Λαϊκ δεγλιμ γιὰ Σαχιπ ἐρένδιμ, σέν περιμ δζα-
ρημὴν ὀρτόνσοῦ ἄλητὰ κίρεσιρ. Λάκιν, τζούρκι σέν
ινσανπερβέρ ὀδδηγὴν ιτζούρ, κερδι ραδετιν ιλέ πε-
ριμ δερουριμδὲ μεσκιάν ιτμεσιρὶ ιστέρσιρ, ὀροῦρ ι-
τζούρ κίουβερερέκ, σαρὰ ριακλασῆρημ. Ἐμρ εἰλέκί,
ἀτζαίμ σεντρ χὰλκ ἐτδιγὶν δζὰρ καπουλαρητήκί,
ινσανπερβέρ μερχαμετιν ιλέ, κερδι βὰδ ιτδιγὶν ὀν-
ζερέ, ιτζερονγὲ πουργίουρούπ κίρμεκδέ, καραληκδὰ
καλὰρ φικριμὶ ρουρλαρηδρησῆρ, πονροῦ πύλεδζε
ιδεδλεγινέ ιμαρῆμ βάρδερ, ζιρα κιὸζ ριασλαρῆ ιλέ
σεριν ριαρητὰ ριακλασὰρ ὀλ φαχισεγὶ ρεδ ιτμεδιν,
νέ δαχι τὸβπέ βέ ισιγφαρὰ κελερ κίουμρὸνκδζούδερ
γιὸζ τζεβιρδίν, βέ νέ δαχι ὀλ σεριν ιλαχιέ παδισάχ-
ληρητῆ ταρηγίτ ἄγραγιὰρ χηρησιζῆ ρεδ ιδούπ κοβ-
δούρ, νέ δαχι ὀλ ἐββελισὶ Ἐκκλησιτάρηρ κοβαλαγιδζῆ
δούσμανῆ ὀλαρῆ, ἐββελκὶ χαλινδὲ πικραδῆρ. Ἰλλα
τοβπέκιαρληκ ιλέ σαρὰ ριακλασὰρλαρητῆρ δζόυμλεσιρ
σεριν σεκμιλιλεριν σῆρασητὰ ράσπ ἐτδίν, ζιρα σέν

φάκατ μοναζζιμ βέ μονπαρεκλλουρ, σιμιδι βέ δάιμα βέ
 έπεδ.λεριν έπεδιετ.λερινεδεκ. 'Αμην.

Δίκερ δοα 'Ιωάννης Χρυσόδοτουοδουν.

Κύριε 'Ιησού Χριστέ.

Για Ράπι 'Ιησοϋς Χριστός 'Αλλαχήμ, πέν μεκ-
 ρουχ βέ κίοναρχκιάρ κουλουρά μερχαμέτ ιδούπ, τά
 κενδλ γιασημδαρ πον κιοννέ βέ πον σαατδέ καθάρ,
 πιλερέκ βέ πιλμεγερεκ, ουδλίε, φικριλέ, κάλπ ιλέ,
 βέ δλέμ άζαλαρήμ ιλέ, ισ.λεδιγιμ χαταλαρήν βέ
 κίοναρχ.λαρήν δζούμ.λεσιρι άφθ ιδούπ, συρχωρις ιδέ-
 σιν, βέ περίμ χε.λασ.ληγημην σούπ.χεσιζ σφραατδζη-
 σή όλάρ, δάιμα πικιρ καλάρ, βέ σερι πίλα ζουργέ
 τεβ.λιδ ιδέν δζούμ.λεδεν λεχεσιζ Βαλιδέν πικιρ Με-
 ριμίν μοναζζιμ σφραατην ιλέ ραίλ βέ μουγεσσέρ έιλ
 περίκι, ραζεπέ όγρ.ά.μαγιαρακ, σεριν όλ άζιζ βέ
 μουκατδές χαγιατ βιριδζι βέ όλουμ.σούζ κορχουλο-
 έσραρηνά χισσεδάρ όλαιμ, χάτδα κίοναρχ.λαρημη-
 μαγφιρέτ παγη.σ.λαίπ, νιχαετι όλμαγιαρ όμίουρέ λαί-
 έιλέ, δζαρημη βέ τερνιμι άζιζ.λενδιριεπ, ρουρ.λανδη-
 ρήπ, σαηλήκ, σιφαλήκ βέ κουββέτ ιχ.σάρ ιτμεσ.ιλέ
 βέ χέμ φενά φεγ.ι.λεριμι, βέ κεδζενιν καραν.λήκ ρουχ
 λαρηγή, βέ χαγια.ι.λερινι μούστακι.λ δαγηδηήπ, μί

έτμεσιγι.λε. Ζιζα Παδισαχλήκ, Κουδρέτ, βέ Σαλα-
 νατ σερινδιρ, βέ σαρά βαδζιλπιδιρ ικράμ, βέ σεδζδά,
 έζελσιζ όλάρ Πεδέρ, βέ άζιζ Ρουχ ιλέ μάαν σιμιδι βέ
 δάιμα βέ έπεδ.λεριν | έπεδιετ.λερινεδεκ. 'Αμην.

'Αζιζ Συμεών Γενι Θεολόγουοδουν δοασή.

'Από ρυπαζων χειλέων.

Λεκε.λι δούδακ.λαρδάρ, μεκροδχ ρζούρεκ,
 Ναπακ δι.ιδέν, λεκε.λεριμιζ δζανδάρ,
 'Αρζ όληράρ ριαζή, καπο.ι έι.ι.ε.ζζα Χριστός.
 Βέ ρεδ έτμεγεσιν περί, χέμ κε.λα.μ.λαρημη.
 βέ χαρεκειτιμι, νέ δαχι δζεσαρετιμι.
 Ρουχ.σάτ βέρ παρά σού.λεγεγιμ,
 γικριμδέ όγρ.σ.α.λαρηγή, ρζα Χριστοσοδμ.
 Χούσουσα τα.α.λιμ έι.ι.ε.πάρά,
 νέ σού.λε.ε.π νέ ρζαπαδζαρημη.
 'Ο.ι γαχισεδέν ζιαδέ χατά ιτδιμ,
 όκι σεριν που.ληρ.δηγηρ μαχα.ι άγραμακδά,
 Μύρον σατην ά.λήπ, δζεσαρετ ιλέ κ.ε.ι.δ.ι μεσχ ιτμεγέ,
 Σέν Χριστός 'Α.ι.ι.λαχημηρ, μουκατδές άγρ.α.κ.λαρηγή.
 Νάση.ι άρη ρεδ έτμεδιν ισέ, χαραρέτιλε ρζα.να.σ.δηκδά,
 περί δαχι ικράχ έτμε, ρζα Κε.λα.μ.ου.ι.λάχ,
 ι.ι.ι.α τεσ.ι.ι.μ έι.ι.ε.πάρά άγρ.α.κ.λαρηγή,
 χάτα ά.ν.λε.ρε.σ.α.ρη.λή.π, όπειμ,
 χέμ κζιζ ρζα.σ.λ.λαρημη ιλέ η.σ.λα.δα.ι.μ.

σάνκι τζόκ κηέμετ.ιι Μύρον ι.ι.έ,
 μέσχι ιδέρ κίπλ ρικαργιγίμ.
 Περὶ κίτζ ριασ.ληρημ ι.ι.έ ρικαργιούπ,
 τεμιζ.λεγέσιρ ριά Κελαμου.ι.ι.άχ.
 Ἀφ.λήκ παρησ.λατ.π, ἄφθ ιδέσιρ περιμ ταξίρατ.λαρημή.
 Σέρ πιλρσιρ κεμ.ι.ι.κ.λεριμν τζοκ.ληρηνή, χέμ ριαρα.λαρημή.
 Σέρ κίόρδύσσορ ριαρα.λαρημν τζιρ.κιαφρηή.
 λάκιρ ἴτικαδημήδα πιλρσιρ,
 χαραρετιμίδε κίόρδύπ, ἄχουζαρ.λαρημηήδα δουρζαρ ἴσιδύσιρ.
 Σερδέν μαχγι δερ.ι.ι.διδιρ, ριά χά.ι.κ. ιδιδίμ,
 βέ κουρταρηδζήμ Ταρηρήμ.
 Νέ κίτζ ριασ.ληρημν δαμ.ιασή,
 κέ πίρ δαμ.ιανήρ πίρ ταρεσί.
 Βέ περιμ ροκσαρ.ληρημή κίόζ.λεριρ ταρηδη.ι.ι.άρ,
 σεριρ τεγδερινδέ χέπ ριαζή.λήδηρ,
 δαχι ὄ.ι. ι.σ.λέρ μεμιζ ρεσε.ι.ι.έρ.
 Ναζάρ έ.ι.ι.έ χακιρ.ι.ι.γίμ,έ,
 πάκ κέ καδάρδηρ ζαχμε.λεριμ βέ ἄρη.ιαρήμ,
 ἄφθ έ.ι.ι.έ κίοναχημν κιάφειρι
 ριά δζόύμ.ι.ε ἄ.λεμν Ταρηρησή.
 Χάττα τεμιζ κή.ι.π. ι.ι.έ, κερκίακ φίερ ι.ι.έ,
 βέ ιρκισαρ.λή δζάρ ι.ι.έ,
 ποδ μοναζίμ βέ μουκαδές έσραρηνὰ χισσεδάρ ὄ.ιατ.μ,
 ἄρ.ι.ι.έρ ι.ι.έ κί δζαρ.ιαρήπ, Ἀλλαχημὰ ρατ.ι.ι. ὄ.ι.ούρ,
 χέριμ χού.ι.ούδς κή.ι.π. ι.ι.έ σερι ρεπ ι.ι.έ ρεσε.

Ζιρα σέρ κερδιρ δεδιρ ριά Σαχήπ έφένδιμ.
 α Χέρ κίμ, Τερριμὶ γέρ, βέ Καρημὶ ι.ι.έ ρεσε,
 » ὄ.ι. κίμσε περιμ.ι.ε περα.πέριρ, περδε ὄ.ι.οῦρ ι.ι.έ ».
 Σαχί.χ.διδιρ, Σαχίπ έφένδι Ἀλλαχημν κελαμή,
 Ζιρα χέριμ ποδ ι.ι.α.χ.ι.ε παχσῆ.ιαρὰ ρατ.ι.ι. ὄ.ι.οῦρσα,
 μούδζερετ ὄ.ι. κίμσε, ριά.ι.ι.ρηζ δερ.ι.ι.διδιρ,
 ἴ.ι.ι.α σέρ Χριστοσοδμ ι.ι.έ περα.πέριρ.
 Πέ.ι.ι. δζι.χαρή ρουρ.ιαρ.δηρὰρ,
 σέρ ὄ.ι.τζ κίόνεσ.ι.ι. ρούρ ι.ι.έ περα.πέριρ.
 Σό.ι.ι.μ.ι.ι. πέρ σερσιζ, ρια.ι.ι.ρηζ κή.ι.μ.ια.μα.κ. ι.ι.έ.οῦρ,
 ἴσ.τ.έ κίτζ ριασ.ληρημ ι.ι.έ, βέ ιρκισαρ.λή δζάρ ι.ι.έ,
 σαρὰ σεριρ.ι.ι.π. ριακ.ιασῆρημ.
 Ζιρα, σένσιρ χαργατήμ, ρεφεσίμ, ἄγιστίμ,
 βέ φερα.χ.ι.ι.ηήμ, δούρ.ρ.ιαρ.νήρ χε.ια.σ.ι.ι.ηή,
 Σαρὰ ριαζ.ι.ι.έ.ι.μ, κίόνρα.χ.ι.ι.ρημν ἄφθ.ι.ι.ηρηή βιρέσιρ.
 Χέμ.ι.ι. σεριρ χαργατ βιριδί.ι.
 βέ μουκατδές έσραρηνὰ μουσταχδκ ιδέσιρ.
 Χάττα πέρ χακιρ.ι.ι. ριαρηρηδὰ που.ι.οῦρ.δσηρ,
 ρι.ι.δ.ζ.ε κί κερδιρ ὄ.ι.ι.έ.διδιρ ι.ι.ι.ι.
 Ζιρα κορκάρημ κί, με.ι.οῦρ σέ.ι.ι.τάρ, περι,
 σεριρ ιραγετινδέν χαρ.ι.ι.δζ που.ι.ι.η.π, χι.ι.ι.ι.έ ι.ι.έ κή.ι.μ.ιασηρ,
 Χέμ.ι.ι. περι ἄ.ι.ι.δαθήπ,
 σεριρ ι.ι.α.χ.ι.γ.έ κε.ια.μ.ιαρηρηδάρ ριάτ.ε.τ.μεσιρ,
 Πουρηρ ι.ι.έ.οῦρ σαρὰ σηρηρηήπ,
 δζάρ χαραρετι ι.ι.έ σαρὰ τζαρηρησῆρημ.

Νάση.λ κι ὄ.λ Σεφιρί, βέ σαρά σηγηράν Φεχισερί,
καποῦ.λ ιτμις ἰσέρ,

Πό.λεδθε, γιά Κερίμ-σαχιπί, πέρ ζιρακζαρή,
βέ Σεφιρί καποῦ.λ ἰδέσιρ,

Ζίρα ἰστέ ἱρκισαρ.λή δζάρ ἰλέ,
σίμδι σαρά σεγιδιπ σηγηνήρημ.

Γιά χε.λδς ἰδιδζι ἐφένδριμ, πέρ ἑιλίριμ κι,
ἑερίμ κιπί πέρ κίμσε χατά ἑιμεδι.

Νέ δαχί περιμ ἰσ.λεδιγίμ κεμ.λικ.λερί,
πασζκῆ πέρ κίμσε ἰσ.λεμιθδιρ.

Λάκιρ πουροῦ δαχί ἑιλίριμ κι,
ἄσ.λα νέ κίουραχῆν πόγγουκ.λόυγού,
βέ νέδε τζ.οκ.λουγού,

Σέρ ἱσάρδοστου Ἄλλαχημήν, οὔ.λου μερχαμετινδέν,
οὔστὸν βέ κοιβε.λι ὀλάμαζ,

Ἴλλα ἱσαφ.λή μερχαμετιν ἰλέ,
χαραρέτ ἰλέ τόβ.πέκζαρ ὀ.λακ.λαρή καποῦ.λ ἰδέσιρ,
Χέμι μισμ.ι.λ ἰδοῦπ.

ρουρουά χισσεδάρ ἱτμεκ.λιγίρ ἰλέ παρ.λακ.λαρδηρήρημ.
Βέ γαριμέτ ἰ.λέ ἱραγετ.λεριγί ἰχσάρ ἰδοῦπ,

Ἄλλαχ.ληγηρά μόνστερέκ ἰδέσιρ,

Χούσουσα Με.λαϊκ.λερίρ βέ ἱσαν.λαρήν ἀκ.ληρά
σηγήτ.μαγγαρ ἱναετ ποῦδη κι,

ἀρ.λέρ ἰ.λέ τζ.δκ δεφά ὀ.ύ.λεῖτρίσιρ,

ὀ.ύ.λεῖτρίσιρ σαδηκαρέ, ἀχ.πακ.λαρή ἰ.λέ σοῖ.λεῖτρί κιπί.

Ἴστέ πουρ.λάρ περὶ γζούρεκ.λενδιρίρ,
ἰστέ πουρ.λάρ περὶ καρατ.λαρδηρήρ, γιά Χριστοσοῦμ.

Βέ σερίν ἑί.λερέ ἰχσάρ ὀ.λουράρ γαριμετ.λι
παχ.σῆ.λαρηρά κίουβερερέκ, σελιερέκ χέμ τιτρεγέρέκ,
ποῦ Ἴλαχίε ἀτεῦτ ἄχζ ἰδέριμ.

Χικμέτ πουρδάρδηρ κι πέρ ὄτ μισα.λι γζααδζάγηκερ,
σεριρ.λερίριμ, ράση.λ πέρ βακητῶ

ὄ.λ πόγ.ουρ.τ.λέρ τζα.λησῆ ἄ.λεβ.λεῖρ, ἕμμα γζααρμάζηδη,

Ἴμδι ἀκ.λήμ βέ καλ.πίμ ἰλέ, δζαρήμ βέ τερίμι.λε,

βέ χέπ ἄζα.λαρήμι.λε, σαρά ὀ.ούκρ ἰδοῦπ,

σαρά σεδζ.δῶ ἰδοῦπ, σερί τεαζι.μ.λέριρ, γιά Ἄλλαχ.ήμ.

Ζίρα, ἀρ.δζακ σέρ, μοναζζιμ βέ μουπαρεκ.λισιρ,

σίμδι, βέ ἐπεδιετ.λερέδεκ.

Ἄζιζ Ἰωάννης Λαμασκινοσοῦν Δοαδῆ.

Πρὸ τῶν θυρῶν.

Πέ.λι σερίν ἄζιζ χαρερίν καπου.λαρή ὀ.ούρδῆ δου.
ρούρουμ, λάκιρ φερά φικιρ.λερδέν γιάδ ὀ.λιμαδημ,
ἀρ.δζακ σέρ, γιά Χριστὸς Ἄλμαχ.ήμ, σένκι ὀ.λ κίουμ.
ροῦκδζ.όυγ.ι.όῦ σουτζ.σοῦζ ἐτδίν, βέ Κεράν ἑ.λλι δι.σέχ.
λιγε μερχαμέτ ἐτδίν, βέ χηρησιζῶ δζεννέτ καπου.λα.
ρηρή ἀτζ.δ.ήν, σέρ σίμδι παρά δαχί ἱσαν.περβέρ πα.
ρηρηή ἀτζ.δ.π καποῦ.λ ἐδέσιρ περικι, σαρά γζακ.λα.
σοῦπ, περὶ δουτμασηρά δζεσαρέτ ἐδερίμ ράση.λι ὀ.λ

γραχισερι βε κενδινδεν καν κιδεν δισέχλιγι καπουλ
 ετιμισεν, ζιρα πιρισι ανδζακ ετεκλερινε σαρηλιαση
 ιλε, δερακαπ δερδινε σφαληκ πουλδου, βε δικερδε
 μουκαδδεσ αγιακλαρηνη δουτμαση ιλε κοντρακλαρην
 μαγφιρετινι καζαρδη εμμα πεν χακικρι, πουτοδον
 δεσετινι αχζ ετμεσινε δεσαρετ εδοροουμ, νιγαζ ε-
 δεριμ πενι σακηρασηνι γιανμαγιπ, ιλλα ολ αβρε-
 λεριν ιτικατηνη καπουλ ετιδιν κιπι πενι δαχι κα-
 πουλ εδουπ, δεζαρηνη δουκουκλαρηνη ρουρλαδη-
 ρηπ, κοντραχ δικερλερινι γιακηπ τουτοσδουρασην,
 σενι πιλα ζουριετ τεβλιδ εδενιν αζιζ σφαατηγικε,
 βε σεμαβιγε Κουββετλεριν ριδζαλαρηγικε, ζιρα μου-
 παρεκλσιρ επετλεριν επετλερινεδεκ. 'Αμηρ.

Δικερ δοα, 'Ιωάννης Χρυσόστομουσου.

Πιστευω Κυριε κζι ομολογω.

Για Ραππι, ιμαν ιδουπ ικραρ ιδεριμ κι, χακικατε
 σεν Μεσιχ, καδιμ χαγιατ σαχιπι Ταρηνην ογλι-
 σην, σεν κι δουγιαγια κελδιν κοντρακκιαρλαρη κουρ-
 ταριμακ ιτζουρ, ανλερδεν κι, πιρινδζισι πενιμ. Δεφα
 ιμαν εδεριμ κι, που χουζουρδα κορονεν σενιμ μου-
 καδδεσ Τενιν, βε κημετλι Καρηνηδερ ιμιδι σαρα νιαζ
 εδεριμ κι, κερεμ ιναγετ εδιπ, βε πενιμ ιραδετλι βε ι-

ραδετσιζ, σοζιλε βε αμελιλε, πιλερεκ βε πιλεμεγερεκ
 ισλεδιγιμ τακηρατλαρη ανφ βε συχωρικ εδιπ, μουσ-
 ταχικ εδεσιν κι, γαζεπε ογραμακοσηζ σενιμ μοναζζιμ
 βε μουκαδδεσ ισραρηνα χισσεδαρ ολαγικι, κοντρακ-
 λαρημα μαγφιρετ βεριδζι, βε επεδι ομουρε ναιλ ετιδ-
 ριδζι ολσουρ. 'Αμηρ.

(Μετακλεθς ολαδζακ ολαν κιμσε, 'Αγια Κοινωναγια γιακ-
 λασηρκαν Μεταφραστησιν που χανιλερινι οκουμαλη).

Ίδου βαδιζω.

'Ιστε 'Αγια Κοινωναγια γακλασηροουμ, για Για-
 ραδαρημ, γιακμα πενι που μονοτερεκλικδε, ζιρα λα-
 γικσηζλαρη γιακηδζη ατεσιν ιλλα πενι χερ λεκ-
 δεν μιμιλλ εδεσιν.

Του Δειπνου σου του Μυστικου.

Σενιμ σηρανι Σουφρανα, για 'Ιπουλλαχ, που
 κον πενι μονοτερεκ ελε, ζιρα δονσμανλαρηνα που
 σηρη σοιλεμεγεδζεγιμ, βε νε δαχη 'Ιουδακ κιπι σενι
 οπερεκ ελε βερεδζεγιμ ιλλα ολ χηρησηζ κιπι σηκη
 ιμανιλε σαρα τζαρησηρημη για εφενδιμ, Παδισαχ-
 ληρηνα πενι χατηρα κειρεσιν.

Θεουργον Αζμα φριζον.

'Ιλαχιγε Κατα πακηπ, για 'Ισαν, κορκασην ζιρα

λαγικσηζά άτέσδιρ, σακήρηκι γιανάρσην. 'Αλλαχην
Terl πένρι πέσλερ χέμ 'Αλλαχλανδηρήρ, ρουχού
'Αλλαχλανδηρήρ, άκλή πέσλενδιρ.

Τροπάριον. "Εθελξας πόθω με, Χριστέ.

Γιὰ Χριστός, χαραρέτιλε πένρι δαβέτ έτδιν, βέ ιλα-
χιγέ άσκήνλε πένρι τεπδιλ έτδιν, ιμιδι δζισιμισίλ νάρ
ιλέ κόντραχλαρημη γιακάσην, βέ πένρι μουσταχάκ
έιλέκι, πού άζιλ ναρακαδάρ δογιούπ, σεβιτερέκ σενίν
ικι μοναζζιμ τεσριφλερινι τεαζιμ έδεγιμ.

"Ολ 'Αζιζλερινιν ρουρλου μεσκιανλαρηνά νάσηλ
κιρεγιμ πέν λαγικσηζ; ζιρα έγερ δούγούν γερινέ
κιρμεσινέ δζεσαρέτ έδεδζέκ όλούρσαιμ, κισπέτιμ πένρι
χεδζιλ έδέρ, ζιρα δούγούν κισπέτιμ γιόκδηρ, όουόν
ιτζούν Μελαγικλερ πένρι παγλανλής διόαρη τζηκα-
ραδζακλάρ, λάκιν, γιά έφένδιμ, σέν δζανημην λε-
κεσινι τεμιζλεγιπ χελάκ έδέσιν, ισανπερβέρ όλδου-
γούν ιτζούν.

Εβχή. Δέσποτα φιλόνηρωπε.

Γιὰ ισανπερβέρ έφένδιμ, Ράππι 'Ιησοϋς Χριστός,
'Αλλαχήμ, σαρά νιάζ έδέριμ πέν λαγικσηζ όλδου-
ιτζούν, πού άζιλ παχόσηλارهν πανά κεδερπάχ
μασην, ιλλα δζανημη βέ τεμιζ τεμιζλεγιδζι βέ άζιλ-

λενδριδζι όλσουνλάρ, βέ χέμ δαχη κελεδζέκ όμούρε
βέ Παδιόαχληγά ναιλ όλμακληρημά πέχ κίπι όλσην-
λάρ, ζιρα Ράππιμιν γιανηνδά πουλουμακληγήμ βέ
χελασληγημην ούμουδουνοδ Ράππιμτε τεσλιμ έτμεκ-
λιγιμ πανά χαγιρλήδηρ.

Του δειπνου σου του μυστικου (125 σχιφεγε πικ).

οσραμαμαμαμα

ΕΥΧΑΡΙΣΤΙΑ

Μετάληψιδεν δόνα, ταχοικ ιδιδζι πειδζέρο.

Πού χαγιάρ βιριδζι άζιλ βέ σηραρή παχόσηλάρά
σέν κι λατκ όλδουν χισσεδάρ όλμακληγά,
τεσπιχάτ ιδούπ, δέρ άκάπ άζιμ σούκρ ιδέσιν,
βέ δερουρινδέν 'Αλλαχά πουρλαρή σόλ λεγέσιν.

Δόξα σοι ό Θεός.

Χάμδ όλσούν σαρά γιά 'Αλλαχήμ, Σσόκρ όλσούν σα-
-ά γιά Ταρχήμ. Χάμδ όλσούν σαρά γιά 'Αλλαχήμ.

'Ισμι νά μαλιούμ κιμυσενιν δοασή.

Εύχαριστώ σοι, Κύριε, ό Θεός μου.

Γιά Ράππι 'Αλλαχήμ, σαρά σούκρ ιδέριμ κι, πέν

κούναχιαρή ρέδ ἴτμεδιν, ἴλλα σενίν ἀζίζ πκχσῆσλαρηνά
 χισεδάρ ὀλμασηνα μουσταχακ ἐτδίν, σανά σούκρ ιδέ-
 ριμ κι, σενίν μουκατδές βέ σεμαδιγέ πέσχεσλερινέ πέν
 λαϊκσηζή ναίλ ἐτδίν. Σσίμδι, γιά ἰσανπερβέρ ἐφένδιμ,
 σέν κι πίζλέρ ἰτζούν βεφάτ ἰδούπ, χέμι διριλδίν, βέ πού
 χαγιατ βιριδζι βέ κορκουλού ἐσραρηνή πέσχεξ ὄζερέ
 πίζλερέ παγησλαδὴν, ὄζανλαρημηζήν βέ τευλεριμιζίν
 τακδὶς ὀληνμασῆ ἰτζούν, σίμδι πέν κουλουνά δαχί ἰνα-
 γετίν ἰλέ πουνλαρή πανά παγησλαγιασῆν κι, ὄζανημά
 βέ τενιμέ σιφαλήκ βιριδζι ὀλούπ, χέρ πῆρ ζήτ ὀλάν νεσ-
 νεγι δὲφ ἰδερέκ, καλπίμιν κόζλερινί νουρλανδηρήπ, ὄζα-
 νημήν κουβετλερινί ραχατλανδηρησῆλάρ, χέμι πένι ἰμάν
 σούπχεσιζλιγινέ βέ χαλὶς μουχαππετδὲ καθιλενδιρίπ βέ
 ἀκλημή φираσέτιλε δολδρηήπ, σενίν τευπιχλερινίν ἰδζ-
 ρασηνά πένι τααλίμ ἐτσινλέρ κι σενίν ἰλαχιγέ κερειμίν
 ζάμ ὀλουναράκ, σενίν Παδίσαχληγηνά μουσταχακ ὀ-
 λαίμ, χάττα σενίν χιμμετίν ὄζερέ ἀνλεριν βασητασῆ
 ἰλέ πέν χήφζ ὀλουνηπ, δάίμα σενίν κερειμινί ζικρ ἰδεγίμ,
 βέ πουνδάν σόνρα ἄσλα κενδι χαλίμ ἰλέ χαρεκέτ ἔτμε-
 γεουπ, ἴλλα σέν ἰναγετκριαρήμ ὀλάν Σαχίπ ἐφένδινεν ἔμρι
 ὄζερέ, χαρεκέτ ἰδεγίμ, βέ πού τάρζ ἰλέ ὀμούρ κετζιρμεκδὲ
 ἐπεδιέτ νιχαεσιζ ὀμούρε ἰντικάλ ἰδεδζέκ ὀμούουδού ἰλέ,
 πού δουνγιαδάν χιότζ ἰτμικδὲ νιχαεσι ὀλμαγαν ραχατ-

ληγά ἰντικάλ ἰδεγίμ, ὄραδα κι, σανά σούκρ ἰδενλεριν
 σεσλερί, σεδαλαρή καδίμδιρ βέ σενίν διλ ἰλέ ταπίρ ὀ-
 λουνμάζκιοζέλ γιούζουνέ πκχανλαρήν φεραχληγηή νιχα-
 ετσιζδιρ. Ζίρα σένσιν ὀλ σενί σεβενλεριν ἄσηλ σεβιλε-
 δζέκ κειμισί, βέ διλ ἰλέ νάκλ ὀλουναμάζ φεραχληγηνή ὀ-
 νούν ἰτζούν ὄζέμι μαχλουκάτ σανά τεσπιχάτ ἰδέρ, ἐ-
 πεδλεριν ἐπεδιετλερινέδεκ. Ἀμήν.

Μέγας Βασίολουν δοασή.

Δέσποτα Χριστέ ὁ Θεός.

Γιά ὄζέμι ζεμανλαρήν παδίσαχή, βέ ὄζέμι μαχλου-
 κατήν χάλκ ἰδιδζισί σαχίπ ἐφένδιμιζ, Χριστός Ἀλλα-
 χήμ, σανά σούκρ ἰδέριμ ὄζέμι ὄζούμλε πκνά ἰχσάν ἐτ-
 διγίν ἐλιεκλέρ ἰτζούν βέ σίμδι πού ἀζίζ βέ μουκατδές
 χαγιατ βιριδζι σηρλαρηνά χισεδάρ ἐτδιγίν ἰτζούν, ἴμδε
 σανά νιάζ ἰδέριμ, γιά σαλίχ βέ ἰσανπερβέρ ἐφένδιμ,
 χήφζ ἰλέ πένι περδέν ἀλτηνδά, βέ κανατλαρηνήν κὀλ-
 κεισινδέ, βέ μουσταχακ ἰλέ πένι κι, σόν νεφεισιμέδεκ τε-
 μιζ ζαμίρ ἰλέ βέ λαγική ὄζερέ πού ἀζίζ πκχσῆσλαρηνά
 χισεδάρ ὀλαίμ, χάττα κούναχλαρημά μαγφιρέτ βερίπ,
 ἐπεδιέτ ὀμούρε ναίλ ὀλμακληγά σεπέπ ὀλουνά. Ζίρα
 σένσιν χαγιατ ναφακασῆ, βέ ἀζιζλιγίν πουγγαρή βέ
 χέρ ἐλιεκλεριν ἰχσάν ἰδιδζισί. Ὀνούν ἰτζούν σούκρ ἰδέριζ

σανά Πεδερ βέ άζιζ Ρουχ ιλέ μάαν σίμιδι βέ δάιμα βέ έπεδλεριν έπεδιετλερινέδεκ. 'Αμήν.

'Αζιζ 'Ιωάννης Μεταφραστῶν δίκερ δοασή.

'Ο δου; τροφήν μοι.

Σένκι μουκαδδες Τερνι ναρακα έτζον βερδιν παρά ρηζαν ιλέ. "Οκι ιλαχιγέ άτέσδιρ, λαϊκσηζλήκλα γιακλασανλαρη γιακάρ.

Λάκιν για Γιαρδημιζήμ, γιακμα σέν περι, ιλλα γιακασην ταξηρατημην δικερλερινι. Βέ σέν γερλεσέσιν βιδζουτιμιν πεντελερινδέ, γιατι άζαλαρημαδά, παρημηδά βέ γιόνυρεγιμυδέ. Φικριμι τακδικ έδίστ, τεμιζλε γέσιν δζαρημή, περκισδιρέσιν σινιρλεριμι, χέμ κεμικλεριμι. Βέ μουστακηλ περι κορκον ιλέ παγλα γιάσην. Χέμι πές δουικουλαρημη ρουρλανδηράσην, περι δάιμα σέν έσικεγιπ σακλαγιάσην. Χέρ δζανά ζιαρλή σόζδεν βέ άμελδεν σακηγάσην, περι τεμιζ βέ μιμιλ έδερεκ ούσουλά κογιάσην. Χέμι φιασέτιλε κόζελλενδριπ ρουρλανδηράσην. "Ολμαγιακι περι κόνραχ μεσκιανή πρακάσην ιλλα 'Αζιζ Ρουχά λαγια μεσκιαν έδέσιν. Ζιρα βιδζουτιμ σερν μεσκιανήν όληηδζα, χέρ δουσμάρ βέ χέρ φεραλήκ, άτέσδεν κατζάρ κίπλ, κατζάρ σερν κορόνδζε ποδ νιαζλε

τζον σφραατδζή κορουμ, δζεσεσιζ Μελαϊκλεριν ταπουρλαρηνή. χέμι 'Αζιζ Πρόδρομοσιν βέ μοναλλιμ Ρεσουλλαρηνή. Βέ χουσουσα μοναζζιμ πικρ Βαλιδερν. 'Ιμιδι, για έφένδιμ Χριστοσούμ, καπούλ έιλέ άρλεριν ριδζαλαρηνή. Βέ ρουρλαρημης κούλ γιαπάσην περι, χέμι χέπ κουλλαρηνή ζιρα, για σαλιχ έφένδιμ, δζαρλαρημηζή ρουρλανδηρηδζή βέ άζιζλερδιριδζι γάκατ σέρσιν όρονν ιτζον φάρζ όλαράκ, χέρ κόν, σέν σαχηπ έφένδι 'Αλλαχημηζά σόνκόνυλερ ιλέ τεσπιχάτ έδέριζ.

'Ισμι νά μαλιουμ κιυσεγίν δοασή.

Τό Σωμά σου τό έγιον.

Για Ράπιπ 'Ιησους Χριστος 'Αλλαχημηζ, σερν μουκαδδες Τερν, παρά έπεδι όμούνρ σεπεπί όλά βέ κημετιλ Καρήν δαχη κόνραχ μαγφιρετινέ γιαράρ όλά πέλι πόν μουκερρέμ παχησόλαρην παρά φεραχλήκ, σαγλήκ, βέ μεσρουριγέτ ιχσάρ έδιδζι όλά βέ σερν κορκουλό μαχσέρ κόνρουνδέ μουσταχάκ έιλέ πέν κόνραχηκάρ κουλουνοδ σερν σαλτανατηρην σάγ παραρηνδά πολουναγιμ δζόυμλεδερ λεκεσιζ μοναζζιμ Βαλιδερν βέ δζόυμλε άζιζλεριν σφραατή ιλέ. 'Αμήν.

Δίκερ δοῦ Βαλιδεδουλλαχά.

Παναγία Ἀέσποινα.

Γιὰ σαχίπ Σουλτὰν Παραγία Βαλιδεδουλλάχ,
 σένκι καραλληχδὰ καλιμής δζαρημὴν ρουρού, οἰμου-
 δού, περδεσί, σηγημασή, τεσελλαση, βέ φεραχλη-
 γήσην, σανὰ σόουκρ ἐδέριμι κι, πέν λαικσήζ κουλου-
 ρούν, σενίν 'Ογλουρούν μουκατδές Τενιέ, βέ Κη-
 μελλι Καρηνά χισσεδάρ ὀλμασηνά μουσταχὰκ ἐζδίν,
 ιυδι, σέν για ἄσηλ σαχίχ ρουρού τεβλιδ ιδέν, σέν
 καλιμὴν ἀκλιγέτ κιόζλερινι ρουρλανδηράση. σέν
 για ὀλούμισούζληγὴν πουργαρηγὴ τεβλιδ ἐδέν, σέν
 παρὰ ὀμὸνρ παρησλαγιάσην, ζιρα κόνρὰχ σεπεπινέ
 ὀλούμιτζινδέ πουληγήρημ, σέν για μερχαμὲτ σαχιπὶ
 ἐφένδιμιζιν ιταγετλοδ Βαλιδεσί, παρὰ λούτφ-οῦ κε-
 ρεμ ἐδούπ, καλιμὲ γιούρεκ κηρηνηληγὴ βέ ινκωάρ
 ιχσὰν ιδέσιν, βέ φικριμὲ τεβαζουλουκ γερλεσδιριπ,
 κούφουντουλαρημὴ κεμιλγιν γεσίρλιγινδέν ἄζατ ιδέ-
 σιν, βέ χούλεσα πένι μουσταχὰκ εἰλέ σὸν γεφρεσιμὲ-
 δεκ, πὸν μουκατδές ἐσραρηγὴν ἐζιζ παχσὴσηνά χισ-
 σεδάρ ὀλά, βέ παρὰ τὸπκεκαρηληγὰ βέ ιτιραφὰ μι-
 νασιπετλι κιόζ-γιασλαρη παρησλαγιάσην κι, δζέμι
 χαγιατημὴν ἐγιαμηנדὰ σανὰ τεσπιχὰτ ἐδούπ, σόουκρ
 ἐδεμ, ζιρα γιάλληγὴζ σένσιν μουπαρεκλι, βέ σαλτα-
 κατλή, ἐπεδλεριν ἐπεδιετλερινέδεκ. Ἀμήν.



μνήμη τῆς Θεοῦ



ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ
ΤΟΥ ΑΚΑΘΙΣΤΟΥ ΥΜΝΟΥ
ΕΙΣ ΤΗΝ ΥΠΕΡΑΓΙΑΝ ΘΕΟΤΟΚΟΝ

(γιάνι)
ΒΑΣΙΛΕΥΟΥΛΛΑΧ ΣΟΥΑΤΑΝΗΝ
ΜΟΥΖΔΕ ΣΕΛΑΜΛΑΡΗ.

1933

Ποιούκ πεχριζίν Δινδζι χαφτανήν
Αζουμαά (Παρασκευή) κιουνού άχσιαμύ
όκουνάν-

Ἰπτιδα Κλουτζούκ Ἀπόδειπνογλου Ἄξιον ἐστίν καθάρ (72 σαχ φερέν 79 σαχ φεσινίδεκ) όκούρουζ· βέ άνδεν, σάγ βέ σιλ ψάλτησλερ, άτηρ μακάμιλε άσισαγηδαχι Κοντάκιονου ψάλ ιδερλερ, άνδεν γίνε σαγδεκι ψάλτης τεκράρ άδετα ψάλ ιδέρ).

Τὸ προσταχθὲν μυστικῶς λαβῶν ἐν γνώσει, ἐν τῇ σιηνῇ τοῦ Ἰωσήφ σπουδῇ ἐπέστη, ὁ Ἀσώματος λέγων τῇ Ἀπειρογάμῃ. Ὁ κλίνας τῇ καταβάσει τοὺς οὐρανοὺς, χωρεῖται ἀναλωιώτως ὅλως ἐν σοί· ὃν καὶ βλέπων ἐν μήτρῃ σου, λαβόντα

δούλου μορφήν, ἐξίσταμαι κραυγάζειν σοι· Χαῖρε Νύμφη Ἄ-
νύμφευτε.

(γιάνη)

Δξιισμόις Γαβριήλ σήραρον ἔμρ ὄλουσανά βακῆρ ὄλα
ράκ, τεεδζούπλεν Ἰωσηφίν χαεσιε ἐνίπ, νικιάχ τανή-
μαγιαν πικιρέ ἀβάζ εἰλεδί, ἐνμεδέ κόρλερι ἐγέν Ἄλλάχ,
τεπδὶλ ὀμακσῆς μουστακιλεν ραχμινε σηγησῆρ ἀνή κι
πὲν ραχμινδὲ κούλ κισπετι κισβενλενδιγινί κόρσούπ, τεε-
δζούπλε σανά ἀβάζ ἰέριμ. Σεβίν ἔι κόβειτίζ κελίν.

Ἄγγελος πρωτοστάτης.

Σερδάρ πουληνάρ Μελέκ, Σεμαλερδὲν ἰρσάλ ὀληνδῆ,
Βαλιεδουλλάχ φεραχλή χαπερι βερμὲκ ἰτζούν, βέ δε-
σεσιζ σεδασῆ ἰλέ περαπὲρ σερι δζεσετλερμι; κόρδούκδὲ,
γὰ Ράππι, τεαδζούπ ἰδούπ, βέ δουρούπ, ὄρονδ χακκηρδὰ
πουληρῆ τζαγηρσάκ δεδί.

Σελάμ, ζῆρα σενῖν βασιτὰν ἰλέ φεραχλήκ τζαβαδζάκδερ.
σεβίν, ζῆρα σεῖν βασιτὰν ἰλέ λανέτ χάζβ ὀληραδζάκδερ.

Σελάμ ζῆρα σεῖν βασιτὰν ἰλέ δούσμούδ ὀλὰν Ἀδὰμ καλ-
[καδζάκδερ

σεβίν, ζῆρα σεῖν βασιτὰν ἰλέ Εὔα κίτζ-γιάσλαρηνδάρ
[κουρτουλαδζάκδερ,

Σελάμ, γὰ ἰρσὰν ἀκῆλλαρῆ ἐρτισμεγεν γιούτζελλκ,
σεβίν, γὰ Μελαῖκλέρ κίτζλερινε κίζούτζ κίζόρουνέν δε-

[ρινλίκ.

Σελάμ, ζῆρα σένσιν Παδισάχ Ταχτή,
σεβίν, ζῆρα σὲν κίπκς ἔτδιν δζέμι-δζούμλεγι ζάπτ ἰδερλ.

Σελάμ, γὰ κούρεσι κίζότερεν γιυδῆς,
σεβίν γὰ ἰλαχιγὲ τελεμεριν ραχμλ.

Σελάμ, ζῆρα σεῖν βασητὰν ἰλέ δούργα τάζελερι,
σεβίν, ζῆρα σεῖν βασητὰν ἰλέ χάλκκ ἰδιδζιμιζ μαχσῆμ
[κῆληρηνὰ κίρδλ.

Σελάμ, γὰ κούβεσιζ κελιν. (Χαῖρε νύμφη ἀνύμφευτε).

Βλέπουσα ἡ ἀγία, ἑαυτὴν ἐν ἀγνία.

Μουκαδδὲς Βαλιεδουλλάχ, κερδισινι πικιρλικδὲ πιλε-
ρέκ, Γαβριηλὲ δζεβὰπ ἰδερ περβασηζλήκ ἰλέ, σεῖν ποδ ἄ-
δζάπ χαπεριν, περὶμ ἰνδιμδὲ ἀκῆλὰ σηγησμάζ κόρδούνούρ,
ζῆρα πίλα ζουργέτ χαμιλελιν γιν μεβλόνδινι νάσηλ χαπὲρ
βεβίρσιν τζαγηραράκ.

Ἄλληλοῦια.

Γινῶσιν ἀγνωστον γινῶναι, ἡ Παρθένος ζητοῦσα.

Ποδ ἀγρασῆλμαγζαρ χαπερι, Πικίρ-κῆς ἀγραμάκ ἰτέ-
δινιρδέν, ποδ χηζέμετδὲ ταγιν ὀληραδὰ τζαγηρηπ δεδί. λε-
κσιζ ὀλὰν ραχμινδὲν ἐβλῆδὲ δογμάκ νάσηλ μιμκιν ὀλά-
πυλιρ; χαπὲρ βέρ παρά; Ὁ δαχί δζεβὰπ ἰδούπ, κορκαράκ,
λάκιν ποδ τάρζιλε τζαγηραράκ, δεδί ὄνὰ.

Σελάμ, εἰ σακλή μεσβερετιν σηρδαρῆ,
σεβίν, εἰ ἔσραρῆ ἐλλέμ ὀλὰν χικμετιν ἐμινι.

Σελάμ, γὰρ Χριστὸς ἐφένδιμιζιν μουδζιζάτ διπαδζεσί,
σεβίν, ζῖρα σέν ὄνονν τεμπιχλερινν πασλαρχηδζήσην.
Σελάμ, εἰ σεμαβιγέ γεροδιπάρ, ἀνδέν κι 'Αλλὰχ γέρ-γζού-

[ζούρὲ ἐνδὲ,

σεβίν, ζῖρα σένσιν γεροδδὲ ὄλαρλαρή, σεμαλερὲ τζηκαρη-
[δζή κζόπρζού.

Σελάμ, γὰρ Μελαϊκλερινν τζὸκ ιφτιχηρὴ ὄλὰρ μόνδζιζάτ,
σεβίν, ζῖρα σένσιν μελόνν σείταρλαρὴν ιφρατ ζαχμετλι
[γζαρασὴ.

Σελάμ, εἰ τὰκλ ὄληρμαζ τάρζιλε ρουροδ μεβλοδδ ιδιδζι,
σεβίν, ζῖρα ρὲ σελκλ ὄλδηγηρὴ κλμσεγε ἀγράτμαδην.

Σελάμ, εἰ ἀλιμελεριν ἀκληρὰ σηγῆσμαγζαρ,
σεβίν, γὰρ δινδαρλαρὴν ἀκληρὴ ρουρλαρδηρὰν.

Σελάμ, γὰρ κζούβεϊσιζ κελίν. (Χαῖρε νύμφη ἀνύμφευτε).

Δύναμις τοῦ ὕψιστου, ἐπεσκίατε τότε.

*Οιδεμ, γζούδζελερδδὲ ὄλαρὴν κουνδρετί, ὄλ δάμα πικρὴ
καλὰρ Κηζῆρ χαμιλὲ ὄληρμασηρὰ ρουζοδλ ἐτδὲ, βὲ ὄνονν
χὰς μαχσοδλ βιριδζι Ραχμινί, χελασλῆκ πιτζμεσινι ἰσ-
τεγελερινν δζούμλεσινε, γαγέτλε τατλῆ ταρλὰ μισμλ
κζοστερδὲ, ποδ τάρζι ιλὲ τεσπιχάτ ἐτμεκ ιτζόνν.

*Αλληλούια.

*Ἐχουσα Θεοδόχον, ἡ Παρθένοσ τῆν μήτραν.

Πικρ-κίζ, *Αλληχὴ ραχμινὲ ἀχζ ἐτμεκδὲ, *Ελισάβετιν

ζιαρτεινὲ βαρδὴ, βὲ ὄνονν μαχσημὴ πουρὴν σελαμηρὴ
σεζμεκδὲ, δέρακ απ φεραχλαρδὴ, βὲ τεπρερμεσί ιλέ, Βαλι-
δεδουλλαχὰ ἀλκῆσλὰρ ἰδέρ κίπι, τζαγρησῆρηση.

Σελάμ, εἰ σόλμαγζαρ φιλιζιν ἀσμασῆ,
σεβίν, γὰρ φεσατσῆζ μαχσουλονν ταρλασῆ.

Σελάμ, εἰ ἰρσάν-δοστον ὄλὰρ τζιφτζιγί ταχσιλ ιδιδζι,
σεβίν, γὰρ δμζόνμζούζόνν βεριδζισινι τεβλιδ ιδιδζι.

Σελάμ, εἰ μερχαμδὲ μαχσουλονν πικριδζι ταρλὰ,
σεβίν, γὰρ ιραγετλερ γαριμετι ιλέ δολμοδς ὄλὰρ σουφρά.

Σελάμ, ζῖρα σέν σεφὰ παχδζεσινι τζιτζεκλερδινρσιν.

σεβίν, ζῖρα σέν δζαρλαρὴν χελασλῆκ λιμαρὴ χαζηρλάρσην

Σελάμ, εἰ χαδζετλερινν μακπολ πευχουροῦ.

σεβίν, γὰρ δζέμι δζιχαρὴν σεφρατδζησῆ.

Σελάμ, ζῖρα σερινν βασητὰρ ιλέ *Αλλὰχ ὄλόνμκζάρ ὄλὰρ
[ἰσσανλαρὰ ραζάρ ἐδέρ.

σεβίν, ζῖρα σερινν βασητὰρ ιλέ ὄλόνμκζάρ ὄλὰρ ἰσσανλαρ

[*Αλλὰχὰ γζακῆρ ὄλουρλάρ.

Σελάμ, γὰρ κζούβεϊσιζ κελίν. (Χαῖρε νύμφη ἀνύμφευτε).

Ζάλην ἔνδοθεν ἔχων, λογιτμῶν ἀμφιβόλων.

*Ολ ἀζιζ ιτιδὰλ Ἰωσήφ, βεσβεσελι φικριλερ ιτζινδὲ που-
ληρδηκδὰ, σερσεμελερλεπ, πλ χουζοδρ ὄλδῆ, σέν λεκσειζ πι-
κιδὲ χιλελι χαμιλελικ ζὰρ ἰτμέγλιε, λάκιν σερινν χαμι-
λελιγιν ἀζιζ Ρουχδὰρ ὄλδηγηρὴ ἀρλαδηκδὰ, δεδὲ.

*Αλληλούια.

(Περινδξί) στάσις τεκμιλ ὀληθηκαῶ, πασλάρηξ Βαλιδεδουλλαχην
Κανόνασηνην Ιινδξί βξ Βουνδξού Ὡδῆ, ψάλ ἰτμεσινέ).

ᾠδὴ Α'. Ἦχος Δ'. Ὁ Εἰρμός.

α' Ἀνοίξω τὸ στόμα μου καὶ πληρωθήσεται Πνεῦματος, καὶ
» λόγον ἐρεύξομαι τῇ βασιλίδι Μητρὶ· καὶ ὀφθήσομαι φαειδρῶς
» πανηγυρίζων, καὶ ἔσω γηθόμενος ταύτης τὰ θαύματα».

Τροπάρια.

Χριστοῦ βίβλον ἔμψυχον, ἐσφραγισμένην σε Πνεύματι, ὁ μέ-
γας Ἀρχάγγελος, Ἄγνή, θεόμενος, ἐπεφώνει σοι· Χαῖρε, χαρᾶς
Δοχεῖτον, δι' ἧς τῆς Προμητόρος ἀρὰ λυθήσεται.

Ἄδῃμ ἐπκνὸρθωσις, χαῖρε, Παρθένε Θεόνυμφε, τοῦ Ἄδου ἡ
νέκρωσις· χαῖρε, Πανάμωμε, τὸ παλάτιον τοῦ μόνου Βασιλέως·
χαῖρε, θρόνε πύρινε τοῦ Παντοκράτορος·

Ρόδον τὸ ἀμάραντον, χαῖρε, ἡ μόνη βλαστήσασα· τὸ μῆλον
τὸ εὖοσμον, χαῖρε, ἡ τέξασα· τὸ ὑσφράδιον τοῦ πάντων Βασι-
λέως· χαῖρε ἀπειρόγαμε, κόσμου διάσωσμα.

Ἄγνικς θησαύρισμα, χαῖρε, δι' ἧς ἐκ τοῦ πτώματος, ἡμῶν
ἐξανέστημεν· χαῖρε, ἡδύπνοον, κρίνον Δέσποινα, πιστοὺς εὐω-
διάζον· θυμιάμα εὖοσμον, μύρον πολύτιμον.

Καταβασία. Ἀνοίξω τὸ στόμα μου.

ᾠδὴ Γ'. Ὁ Εἰρμός.

α' Τοὺς σοὺς ὑμολόγους Θεοτόκε, ὡς ζῶσα καὶ ἄφθογος πη-

» γή, θείσον συγκροτήσαντας, πνευματικὸν στερέωσον· καὶ ἐν
» τῇ θείᾳ δόξῃ σου, στεφάνων δόξης ἀξίωσον».

Τροπάρια.

Στάχυν ἡ βλαστήσασα τὸν θεῖτον, ὡς χώρα ἀνήροτος σαφῶς,
χαῖρε, ἔμψυχε τράπεζα, ἄρτον ζωῆς χωρήσασα· χαῖρε, τοῦ
ζῶντος ὕδατος, πηγὴ ἀκένωτος Δέσποινα.

Δάμαλις τὸν μύσχον ἡ τεκοῦσα, τὸν ἄμωμον, χαῖρε, τοῖς
πιστοῖς· χαῖρε ἀμνὸς κυήσασα, Θεοῦ ἀμνὸν τὸν ἀφροντα, κό-
σμου παντὸς τὰ πταίσματα· χαῖρε θερμὸν ἰλαστήριον.

Ὁρθρος φαεινός, χαῖρε, ἡ μόνη, τὸν Ἥλιον φέρουσα Χριστόν,
φωτὸς κατοικητήριον· χαῖρε, τὸ σκότος λύσασα, καὶ τοὺς ζο-
φώδεις δαίμονας ὀλοτελῶς ἐκμειώσασα.

Χαῖρε πύλη μόνη, ἡν ὁ Λόγος, διῶδευσε μόνος ἡ μοχλοῦς,
καὶ πύλας Ἄδου, Δέσποινα τῷ τόκῳ σου συντρόψασα· χαῖρε, ἡ
θεία εἴσοδος, τῶν σωζομένων, πανύμνητε.

Καταβασία. Τοὺς σοὺς ὑμολόγους Θεοτόκε.

(ἀνδὸν ἰκί ψάλτισερδεν, ἀσχηγιδακί Κοντάκιον ψάλ ὀληνήρ.

Κοντάκιον δίχορον αὐτόμελον Ἦχος πλ. δ'.

Τῇ ὑπερμάχῳ στρατηγῷ τὰ νικητήρια,
Ὡς λυτρωθεῖσα τῶν δεινῶν εὐχαριστήρια,

Ἀναγράφω σοι ἡ πόλις σου Θεοτόκε.

Ἄλλ' ὡς ἔχουσα τὸ κράτος ἀπροσμάχητον,

Ἐκ παντοίων με κινδύνων ἐλευθέρωσον,

Ἴνα κράζω σοι· Χαῖρε Νύμφη ἀνύμφευτε.

(γλάν)

Γιά Βαλιδεδουλλάχ, σέν πιζίμ ιμδατδζημηζ όλάν
σερασκερέ πού κουλλαρήν σηκλετλερδέν άζάτ όλδουγου-
μούζ ιτζούν, τεσεκκζούρεν φού ουχατναμελέρ ταχρίρι-
δουπ σανά άρζ ιδέριζ. Ίμιδι σέν φέτχ όληνημάζ κουδ:έτ
σαχιπί όλδηγηήν ιτζούν, γίνε πιζλερί χέρ δούρλ ου τεχλι-
κελερδέν χελας έλλέ, χάτδα σανά τζαγγρ,σαλήμ. Σε-
βίν, γιά κούβεισιζ χελίν.

(άνδεν ζινδζι Στάσιμ οκούρουζ).

*Ηκουσαν οι ποιμένες των Άγγέλων ύμνούντων.
Μελοϊκλήρ Χριστοσορν τερ.λεμεσι ιτζουν ά.λησ.λή τεσπί-
χάτ ιτδικ.λερινι τζοπαρ.λάρ έσιτδικδέ, εσ.λη τζοπαρ ή άρρρ
κιπί σεμιρδλπ, Μαρίαρην ραχμινδέ πεσ.λερμιζ.λικεσιζ πακ
κουζού κιπί όνού κζορδούρδζε, πικρ κηζη μούτ.λου.λαρδηρα-
ράχ δεδι.λέρ.

Σε.λάμ, έι κουζούνουρ βέ τζοπαρ ήν άρασή,
σεβίν γιά άκ.λη,έτ κορζουρ.λαρ ήν άρηλή.
Σε.λάμ, έι κζορδούρμζ δζουόμαν.λαρ ήν ιντικαμή,
σεβίν, γιά δζεγέτ καπου.λαρ ηήν άραχαρ ή.
Σε.λάμ, ζιρα σεμα.λέρ γέρ γζούζού ιλέ πιρ.λικδέ φεραχ.λαρ ήρ.
σεβίν, ζιρα γερδέ όλαν.λάρ σεμα.λέρ ιλέ ράξ εθερ.λέρ.
Σε.λάμ, ζιρα σένσιρ Ρεσου.λερίν σουκουτ έ.λαμαρ ηαν άρζή,
σεβίν ζιρα σένσιρ σεχιδ.λερίν φέτχ όλήνημαρ ηαν δζεσα-
[ρετί

Σε.λάμ, έι ιμαρ ήν μούχκέμ τεμε.λι.
σεβίν, γιά ριαμετιρ παρ.λακ ισαρετι.
Σε.λάμ, ζιρα σεβίν βασιτάρι.λε δζεχερνεμ ουρζιάρ καλδή.
σεβίν, ζιρα σεβίν βασιτάρι.λε πιζ.λέρ ιχτισαμή κουσαρδήκ.
Σε.λάμ, γιά κούβεισιζ χελίν. (Χάτρε νύμφη άνύμφευτε).
Θεοδρόμουν άστέρα, θεωρήσαντες Μάγοι.
*Αλλάχ-γζούλου γι.λδηζη Μεδζουσι.λέρ κζορμεκδέ, όκούρ
σαφκή ιλέ κού.λουζ.λαρ ήπ βέ όνού σαμδάρ κιπί δουτούπ,
όκούρ βασητασήγί.λε κουδρέτ σαχιπί Παδισαχ ή άραρ.λάρ ηδη
βέ ό.λ ου.λασή ιμαρ ηαν ου.λασήπ που.λδουκδά, σεβινερέκ,
τζαγγρδη.λέρ όρά.

*Αλληλουία.

*Ίδου πατέρες Χαλδαίων.

Παγδατ.λή ιγιδ.λέρ, όλ κερδι έ.λι ιλέ ιρσαρ.λαρ ή χάλ.κ ε-
δερι, Πικρ-κηζην έ.λ.λερινδέ κζορδούκδέ, έγερ κούλ κισπε-
τινι κεριμμίσιε δαχί, σαχιπ έφένδιμιζ όλδηγηήν γέχμ ε-
δούπ, δέρ άκάπ χεδιγε.λερινι κου.λουκ ουζερε ταχδιμ έτμε-
σινέ βέ μουπαρεκ.λερμιζ Κηζά πουρ.λαρ ή σού.λεμεσινέ χα-
ραρετ.λενδι.λέρ.
Σε.λάμ, έι τουρούχμαρ ηαν γι.λδηζην Άρασή,
σεβίν, γιά σηρ.λή κούνουρ σαφκή.
Σε.λάμ, ζιρα σένσιρ παζη.ληγηήν κζού.λαρ ηαν ηή σογζούρδουρέν
σεβίν, ζιρα σένσιρ άζιζ Ουτζ σηφατήν έσαρ ηαν ή άραρ ηαν-
[λαρ ρουρ.λαρδηράν.

Σελάμ, ζίρα σένιν ὄλ ἰσάρ δουόμανή ὄλάν ζαλημὴ χά-
 [μούνδεν ἰχράτζ ἐτιδέρν,
 σεβίν, ζίρα σένσιν ἰσάρ-διστοῦ ὄλάν Χριστοσοῦ πιζέ

[κίόσπερέν.

Σελάμ, ζίρα σένσιν πιζέ γρηπαὶ μετχεπδέν χελάς ἐύλεγν
 σεβίν, ζίρα σένσιν πιζέ σέιτάν ἀμελλερινδέν κουρταράν.

Σελάμ, ζίρα σένσιν ἀτές περεστιγιέ μὲν ἰδιδλί,
 σεβίν, ζίρα σένσιν πιζέ φενά ἰσταχλαρήν ἀλεβινδέν γε-
 [λάς ἰδιδλί.

Σελάμ, ζίρα σένσιν δινδαρλαρή μισμιλιγέ κουλαουζλαγιάν
 σεβίν, ζίρα σένσιν δζέμι σιλσιλεερίν φεραχληγή.

Σελάμ, εἰ κίουβεσίτζ κελίν. (Χατζε, νόμφη ἀνύμφευτε).

Κήρυκες Θεοφόροι, γεγονότες οἱ Μάγοι.

Μετζουσιλέρ ἐχλουλλάχ τελλάλ ὀλουπ, Παγδατὸν ἀβδέν
 ἐτιδέρ σενίν ἠαχιγιέ βαχιετί ἐδζέ ἐτμεκ ὀύζερέ, χέμ
 σέν εφένδιμιζ Χριστοσοῦ δζέμι δζόύμλεγε δελακετλικ ἐ-
 μέκ ἰτζόν, Ἑρώδης παδισαχή κεπαζελικὸν ἀρακδηλάρ,
 ζίρα πιλέμεδι ψάλ ἐτμεσινί.

Ἄλληλούια.

Λάμψας ἐν τῇ Αἰγύπτῳ φωτισμὸν ἀλήθειας.

Γιὰ χελάς ἰδιδζιμίζ σέν Μησηρὸν χακικατήν ρουρουνό
 τζαβδηράνικε, κιαζιπιγίν καρανηγηνή δαγητδὴν, ζίρα

ὄραδα πούληγαν πουτλάρ σενίν κουβετινέ δαγατάμαγριουπ
 ραπεδιδ ὀλδοτλάρ, βέ ἀτλερδέν χελάς ὀλανλάρ Βαλιδετουλ-
 λαχά τζαγηρὸδηλάρην.

Σελάμ, ζίρα σένσιν δούόμουζ ὄλάν ἰσοαλαρή καλδηράν·
 σεβίν, ζίρα σένσιν σέιταρλαρή σακατλαγιάν.

Σελάμ, ζίρα σένσιν κιαζιπέ πατηληγή τεπελεγνέ,
 σεβίν, ζίρα σένσιν πουτλαρήν χιλεσινί ἐσχιαρέ τζικαράν.

Σελάμ ζίρα σένσιν ὄλ ἀκληγέτ Φαραωνοῦ γάρκ ἰδέν δεργιά.
 σεβίν, ζίρα σένσιν ὄλ καργιάκι, ὀμούρε σουσαμής ὄλα-
 [λαρή κανθηρδὴν.

Σελάμ, εἰ καρανληκδὰ ὄλανλαρήκουλαουζλαγιάν ἀτεσλί διρέκ
 σεβίν γιὰ πούλουτλαρδάρ κενίς ὄλάν δζιχάν περδεσί.

Σεβίν, ζίρα σένσιν ὄλ Μάρανην πεδελι ὄλάν ραφακά.
 σεβίν, ζίρα σένσιν ὄλ ἀζίζ λεζετλι ραφακαγι χαζηρλαγιάν.

Σελάμ, ζίρα σένσιν ὄλ βάδ ὀληγάν μεσχιάν,
 σεβίν, ζίρα σένσιν ὄλ μεσχιάν κι, ἀρδέν πάλιλε σόντ ἀκάρ.

Σελάμ, γιὰ κίουβεσίτζ κελίν. (Χατζε, νόμφη ἀνύμφευτε).

Μέλλοντος Συμεῶνος.

Ποῦ φανί δουγγιαδάν Συμεῶν κίτζι ἐτμεκ ἰσοασηνδὰ,
 μαχσήμ κίπι ὄνὰ τεσλιμ ὀλουνδόν, λάκιν τεκμιλ' Ἄλλὰχ
 κίπι ὄνὰ μααλόμ ὀλδοῦ, ὀνον ἰτζόν σενίν ρακί ὀλου-
 μάζ χικμετινέ τεεζόνπ ἰδερέκ, τζαγηρηπ δεδί.

Ἄλληλούια.

(Ἄνδρῶν ἰσωνοῦ, ἑνδὲξ βεῖ ἑνδὲξ Ἰσθὴ ψάλ ἄλουνοῦρ).

Ἰσθὴ Δ'. Ὁ Εἰρμός.

« Ὁ καθήμενος ἐν δόξῃ, ἐπὶ θρόνου Θεότητος, ἐν νεφέλῃ
» κούρη, ἦλθεν Ἰησοῦς ὁ ὑπέρθεος, τῇ ἀκηράτῳ παλάμῃ καὶ
» διέτωσε τοὺς κραυγάζοντας, δόξα Χριστέ, τῇ δυνάμει σου.

Τροπάρια.

Ἐν φωναῖς ἁσμάτων πίστει, σοὶ βρωμεν, Πανύμνητε· Χαῖρε,
πίον ὄρος καὶ τετυρωμένον ἐν Πνεύματι· χαῖρε, λυχνία καὶ
στάμνε, Μάννα φέρουσα, τὸ γλυκαῖνον τὰ τῶν εὐσεβῶν αἰσθη-
τήρια.

Ἰλαστήριον τοῦ κόσμου, χαῖρε, ἄχραντε Δέσποινα χαῖρε,
κλίμαξ γῆθεν, πάντας ἀνυψώσασα χάριτι· χαῖρε, ἡ γέφυρα ὄν-
τως ἡ μετάγουσα, ἐκ θανάτου πάντας πρὸς ζωὴν τοὺς ὑμνοῦν-
τάς σε.

Οὐρανῶν ὑψηλότερα, χαῖρε, γῆς τὸ θεμέλιον, ἐν τῇ σῇ νη-
δί, Ἄχραντε ἀκόπως βροτάσασα· χαῖρε, κογχύλη πορφυράν
θεῖαν βάψασα, ἐξ αἱμάτων σου τῷ Βασιλεῖ τῶν Δυνάμεων.

Νομοθέτην ἡ τεκοῦτα, ἀληθῆς χαῖρε, Δέσποινα, τὸν τὰς ἄ-
νομίας πάντων δωρεὰν ἐξαλείφοντα· ἀκατανόητον βάθος, ὕψος
ἄρρητον, ἀπειρόγαμε, δι' ἧς ἡμεῖς ἐθειώθημεν.

Σὲ τὴν πλέξασαν τῷ κόσμῳ, ἀχειρόπλοκον στέφανον, ἀνυ-
μολογοῦμεν· Χαῖρέ σοι, Παρθένε, κραυγάζοντες, τὸ φυλακτῆ-
ριον πάντων, καὶ χαράκωμα, καὶ κραταίωμα, καὶ ἱερὸν κατα-
φύγιον.

Καταβασία. Ὁ καθήμενος ἐν δόξῃ

Ἰσθὴ Ε'. Ὁ Εἰρμός.

« Ἐξέστη τὰ σύμπαντα, ἐπὶ τῇ θεῖᾳ δόξῃ σου· σὺ γάρ, ἄ-
» πειρόγαμε Παρθένε, ἔσχες ἐν μήτρᾳ τὸν ἐπὶ πάντων Θεόν,
» καὶ τέτοκας ἄχρονον Υἱόν, πᾶσι τοῖς ὑμνοῦσίσε, σωτηρίαν
» βραβεύοντα».

Τροπάρια.

Ὁδὸν ἡ κύησασα, ζωῆς, χαῖρε πανάμωμε, ἡ κατακλισμοῦ
τῆς ἁμαρτίας, σώσασα κόσμον· χαῖρε Θεόνυμφε, ἄκουσμα καὶ
λάλημα φρικτόν· χαῖρε ἐνδικαίτημα, τοῦ Δεσπότη τοῦ τῆς κτίσεως.

Ἰσχύς καὶ ἐχύρωμα ἀνθρώπων, χαῖρε Ἄχραντε, τότε ἀγιά-
σματος τῆς δόξης· νέκρωσις Ἄδου, νεφῶν ὀλόφωτε· χαῖρε, τῶν
Ἀγγέλων χαρμονή· χαῖρε, ἡ βροθήει τῶν πιστῶς δεομένων σου.

Πυρμόρφον ὄχημα τοῦ Λόγου, χαῖρε Δέσποινα, ἔμψυχε Πα-
ράδεισε τὸ ξύλον, ἐν μέσῳ ἔχων ζωῆς τὸν Κύριον· οὐ ὁ γλυκα-
σμός ζωοποιεῖ, πίστει, τοὺς μετέχοντας καὶ φθορᾷ ὑποκύψαντας.

Ρωνύμενοι σθένει σου, πιστῶς ἀνθοῶμέν σοι· χαῖρε, πῶλις
τοῦ Παμβασιλέως, δεδοξαμένα καὶ ἀξιάκουστα, περὶ ἧς λελά-
ληνται σαφῶς· ὄρος ἀλατόμητον, χαῖρε, βάθος ἀμέτρητον.

Εὐρύχωρον σκῆνωμα, τοῦ Λόγου χαῖρε Ἄχραντε· κόχλος ἡ
τὸν θεῖον μαργαρίτην, προαγαγοῦσα, χαῖρε πανθαύμαστε· πάν-
των πρὸς Θεὸν καταλαγῆ, τῶν μακαριζόντων σε, Θεοτόκε
ἐκάστοτε.

Καταβασία. Ἐξέστη τὰ σύμπαντα.

Ἰσθὴ Σ'. Ὁ Εἰρμός.

α Τὴν θεῖαν ταύτην καὶ πάντιμον, τελοῦντες ἑορτὴν οἱ
(ΠΠΑΔΕΤNAME)

» θεόφρονες τῆς Θεομήτορος, δεῦτε τὰς χεῖρας κροτήσωμεν,
» τὸν ἐξ αὐτῆς τεχθέντα Θεὸν δοξάζοντες.

Τροπάρια.

Παστὰς τοῦ Λόγου ἀμόλυντε, αἰτία τῆς τῶν πάντων θεώσεως,
χαῖρε Πανάχαρντε, τῶν Προφητῶν περιήχημα· χαῖρε τῶν
Ἀποστόλων τὸ ἐγκαλλώπισμα.

Ἐκ σοῦ ἡ δρόσος ἀπέσταξε, φλογμὸν, πολυθείας ἢ λύσασσάθεν
βοῶμέν σοι· Χαῖρε ὁ πόκος ὁ ἔνδροςος, ὃν Γεδεῶν Παρθένε
προθεάσατο.

Ἰδοῦ σοι Χαῖρε κραυγάζομεν, λιμὴν ἡμῶν γενοῦ θαλαττεύουσι,
καὶ ὀρητήριον, ἐν τῷ πελάγει τῶν θλίψεων, καὶ τῶν σκην-
δάλων πάντων τοῦ πολεμήτορος.

Χαρᾶς αἰτία χαρίτων, ἡμῶν τὸν λογισμὸν τοῦ κραυγάζειν
σοι· Χαῖρε ἡ ἀφλεκτος, βάτος νεφέλη ὀλόφωτε, ἡ τοὺς πιστοὺς
ἀπαύστως ἐπισκιαζούσα.

Καταβασία. Τὴν θέαν ταύτην καὶ πάντιμον

(ἀνὸν, σιλοακὶ ψάλτης «Τῆ ὑπερμάχῳ» ἀδεα ψάλ ιδέρ· βέ σόνρα,
πασλιάρης θουοῦζου Στάσιμ ὀκουμαγγιά)

Νέαν ἐδείξε κτίσιν, ἐμφανίσας ὁ Κτίστης.

Χάλαχ ἰδιδιμιζ, ζουρρεσιζ ραχιμδέρ φιλιζλενίπ, βέ
ὀνοδ γίρε ἔββελεκὶ κίπι πικίρ σακλαγγαράκ, πίζ κερδὶ χαλ-
κὴ ὀλαρλαρά, κεδισιρὶ περγάν ἐτμεσι λ.λέ, μαχλουκατὴ γε-

νιλερμιζ κίῶστεριδὶ, χάττα ποδ μουδζιζατὴ κίῶρμεμιζιλε,
Πικίρ-κηζα μετχιεραμε.λερ ὀκουρζα.λήμ, ποδ δεμε.λερι.λε.

Σε.λάμ, εἰ φρεσατοσηζ.ληγὴν τζιτζεγί,

σεβίρ, γζα πικίρ.λιγίρ ταδζι.

Σε.λάμ, ζίρα σέρ διρι.λμεκλιγίρ ρου.οῦ ὀρρεγίρὶ πιζέ κίῶσ-
[τερδίρ.

σεβίρ ζίρα σέρ Με.λατχ ταρικατηγὴ πιζέ περγάν ἐ.λεδίρ.

Σε.λάμ, εἰ δα.τ.λή μεῖδα.λή ἀγάδζ, ἀνδὲ κί διρδαρ.λάρ πεσ-
[λερίρ,

σεβίρ, γζα γζαπραγὴ κούζε.λ-κίῶ.λέ.λε.λε ἀγάτζ, ὀρούρ κί
[ἀ.ιτηνδὰ τζῶκ κί.μσελερ χήγζ ὀλουρ.λάρ.

Σε.λάμ, ζίρα σέρ γατπ ὀ.λαρ.λάρ ἰτζῶν κουλαιὸν τεβ.λιδ
[ἐ.λεδίρ.

σεβίρ, ζίρα σέρ γεσιρ.λερίρ ἀζατ ἐδιδζιουὶ μεβ.λουδ ἰτζῶν.

Σε.λάμ, εἰ ἀδα.λε.τ.λε.λε χακιμὲ ὀσφαδτ ἰδιδζι,

σεβίρ, γζα τζῶκ κίῶραχκζαρ.λαρὴν ἀ.φ.λήχ βεριδζισί.

Σε.λάμ, ζίρα σέρ οῦρζατ ὀ.λαρ.λαρὴν ζιῦρε.τ.λε.λε κισπέτσιρ,

σεβίρ, ζίρα σερίρ μουχαπίπετὴρ δζέμῳ μουχαπίπετδέρ
[ὀῦστοῦνδούρ.

Σε.λάμ, γζα κίῶσθεῖσιζ κελίρ, (Χαῖρε, νύμφη ἀνύμφευτε).

Ξένον τόκον ἰδόντες ξενωθῶμεν τοῦ κόσμου.

Ποδ ἀδζατπ μεβ.λουδὶ δουρζαδάρ γζατ ὀλουπ, ἀκ.λη-
πηζε σεμαλερὲ βερε.λλίμ, ζίρα πουρούρ ἰτζῶν γῶνδζε.λερδδ
τάρ.ἀ.λλάχ, γέρ-γῶνζῶνδὲ χακίρ ἰρῶν κῶρούρδῶ, τζῶν κί

Γιούδελερὲ τζικμεσινὲ μουράδ ιτιδι, κενδισινι τζαγρησαν-
λαρή.

Ἀλληλουϊα.

Ὅλος ἦν ἐν τοῖς κάτω καὶ τῶν ἄνω οὐδὸλως.

Ὅλ γάρη μαχσοῦρ ὀλὰν Κελαμουλλάχ, μούστακιδ
τῆρ γιουζῶνδὲ ἰδι, βὲ ἄσλα σεμαλερδὲν ἀερίλμαδη ζῆρα
πταζούλου ἰλαχιγὲ ὀλδού, βὲ δερίλ νάκλη μεσχαν βὲ
ἰλαχιγὲ χικμέ. ἰλὲ Πικίρ-κηζδαν βελαδὲτ ὀλδού. Ὅλ
Πικίρ κὲ ὀλμυδι πουνλαρή ἰσιδέρ.

Σελάμ, εἰ πῆρ γερδὲ σπησῆ μαγζαν Ἀλλαχὴν μεσχανή.

σεβίν, γιὰ μοναζζιμ ἔσραρὴν καποουσού.

Σελάμ, εἰ ἱμαρσηῆλαρὴν ὀμπχελι δουϊκουσού,
σεβίν, γιὰ δηνδαρλαρὴν ὀμπχεσιζ ἰγτιχαρή.

Σελάμ, ζῆρα σένσιρ ὀλ Χερουβιμῆρ ὀνσδῶνδὲ ὀλὰν ταχτή,
σεβίν, ζῆρα σένσιρ ὀλ Σεραφιμῆρ ὀνσδῶνδὲ ὀλὰν ἠν
[γάρητ ἄλι χανεσι.

Σελάμ, ζῆρα σένσιρ ὀλ πῆρι-πῆρινὲ μουχαλιφ ὀλανλαρή,
[πῆριλιγὲ κερσέν.

σεβίν, ζῆρα πικίρλιγὲ δογουμεακλήκ ἰλὲ μαχλοῦτ ἔτιδῆ.

Σελάμ, ζῆρα σενίν βασιτᾶν ἰλὲ ἰταατσηῆληγὴν τακσηρατῆ
[ἄφβ ὀληνδῆ,

σεβίν, ζῆρα σενίν βασιτᾶν ἰλὲ δξεννὲ ἀτζηλδῆ.

Σελάμ, εἰ Χριστὸς ἐφένδιμιζιτ παδησάχ-ληγην ἄναχταρή

σεβίν, ζῆρα σένσιρ νιχαστὲ ὀλμαγζαν παδησάχ-ληγὴν
[οὔμουδού.

Σελάμ, γιὰ κῆουβεσιζ κελλν. (Χαῖρε νύμφη ἀνύμφευτε).

Πᾶσα φύσις Ἀγγέλων κατεπλάγει ὀρῶσα.

Δξέμι Μελαῖκ ταῖφσοί τεεδζοῖπ καλδῆ, σενίν πὸν ἄζιφ
ἰσανιγέτ ἄμελλερινέ, ζῆρα Ἀλληχ-ληγὴν ἰτζῶνρ σέν γα-
κλασήλμαγζανη, δξῶμλεγε γακλασῆρ, βὲ πῆζλέριλε κῆ-
ρῶνσῶῦρ, ἰσαν.ληκδὲ κῆρδῶῦ, χέμι δξῶμλεδεν πὸν ταρδῆ
ἔσιτδινι
Ἀλληλουϊα.

Ρήτορας πολυφθόγγους ὡς ἰχθύας ἀφώνους.

Γιὰ Βαλιεδου.λλάχ, ὀλ τζῶκ σῶζῆλον ὀλὰν μῆρι κελαμ-
λαρή, σενδὲ ὀγρσῶνρ ἔσραρ χακηνδᾶ, σεσιζ σεδασιζ
πα.ληκ.λῶρ κῆπῆ κα.λημῶ.λῶρ κῆρδῶῦγγορῶζ, ζῆρα νὲ δεγεδξε-
λερινὲ ὀσῶηρῆ.λᾶρ, τᾶση.λ Πικίρ καλμαδζᾶ, δογζουρμαγζᾶ
μουκτεδῆρ ὀλδῶνρ δεγζῶῦ, ἰλκιν πῆζ.λῶρ πὸν ἔσραρὰ ὀσ-
κῆρδῶῦρ ἰδερέκ. σῆτκη ἰμάνιλε τζαγρησῆρηζ.

Σελάμ, εἰ χικμέτι ἰλαχιγετίν μεσχανή,

σεβίν, γιὰ μουκαδδέρ ὀλ-λαχὴν χαῖρεσι.

Σελάμ, ζῆρα σέν μοναλιμ φιλοσοφ.λαρὲ δζαχ.ι.λ πῆλ χαπῆρ

σεβίν ζῆρα σέν ὀλ μαριφετῆλ κελάμ σαχιπλερινὲ σῶζσοῦζ
[κῆλαμοσῆ πῆρακδῆν.

Σελάμ ζῆρα ὀλ τζετίν μαρελεγι τερτις ἰδιδζιῆρ μεδζῶνρ
[ὀλδουῶρ

σεβίν, ζῆρα ὀλ μάσαλαρη ἰχθῶς ἰδερῆρ σερεμ ὀλοῦπ τε-
[λέφ ὀλδουῶρ.

Σελάμ, ζίρα σέν, ὄλ Ἐθηγαίηλαρην πεντελερι, ἰ παρτζα-
[λαδὴν,

σεβίν, ζίρα σέν, παληκδζήλαρην ἀγλαρηνή δουδουρδούν.

Σελάμ, ζίρα σέν, πιζλερῖ δζαχιλιγίν δεργιασηνδάρ τζεκιπ
[τζηκαρδὴν,

σεβίν, ζίρα σέν τζοκ κίμσελερι φιασέτιλε νουφλανδερδὴν.

Σελάμ, ἔε χελασλήκ δουερενλεριν κέμισί,

σεβίν, γιὰ δούργια δεργιασηνδα πουληναγλαρην λιμανή.

Σελαμ, γιὰ κίόμβεισίζ κελίν. (Χαίρε νύμφη ἀνύμφευτε).

Σῶσαι θέλω τὸν Κόσμον.

Δζέμι δζιχαρὴ ζιενέτιλερ δονατμήζ ὄλαν, δούργιατ χε-
λας ἔτμειοιρὲ μουρατ ιδούπ, κερδὶ ιραθεδὶ ἰλε, που δούρ-
γρια τεραζοὶλ ἔτδὶ, βέ ἰλαχιέ τζοπαρ ἰκέν, πιζλερ κίπ
ινσάρ ὀλδού, ζίρα μισλι μισλίγιλε δαβέτ ἔτμεκ ἰστέδὶ
δουόν ἰτζοὺν Ἄλλια χληγὴ ἔσιδερ πιζλερδέν.

* Ἄλληλοῦτα.

(Ἄνδεν, γνῶζι, δινῶζι βέ θουνῶζι Ὠδὴ, ψάλ ἰδέριζ).

Ὠδὴ Ζ'. Ὁ Εἰρμός.

« Οὐκ ἐλάτρευσαν τῇ κτίσει οἱ θεόφρονες, παρὰ τὸν κτί-
» σαντα· ἀλλὰ πυρὸς ἀπειλήν, ἀνδρείως πατήσαντες, χαίρον-
» τες ἑψαλλον· Ὑπερύμνητε, ὁ τῶν Πατέρων Κύριος, καὶ θε-
» εὐλογητὸς εἶ.

Τροπάρια.

Ἀνυμνοῦμέν σε, βοῶντες· Χαίρε ὄχημα, Ἡλίου τοῦ νοη-
τοῦ· ἀμπελος ἀληθινή, τὸν βότρου τὸν πέπειρον ἢ γεωργήσα-
σα, οἶνον στάζοντα, τὸν τὰς ψυχὰς εὐφραίνοντα, τῶν πιστῶς
σε δοξαζόντων.

Ἰατῆρα, τῶν ἀνθρώπων ἡ κηύσασα, χαίρε Θεόνυμφε· ἡ γάβ-
δος ἡ μυστικὴ, ἄνθος τὸ ἀμάραντον, ἡ ἐξανθήσασα· χαίρε Δέ-
σποινα, δι' ἧς χαρῆς πληρούμεθα καὶ ζωὴν κληρονομοῦμεν.

Ρητορεύουσα. οὐ σθένει γλώσσᾳ Δέσποινα, ὑμνολογῆσαι σε·
ὑπὲρ γὰρ τὰ Σεραφίμ, ὑψώθης κηύσασα, τὸν Βασιλέα Χριστόν·
ὄν ἰκέτευε, πάσης νῦν βλάβης ρύσασθαι, τοὺς πιστῶς σε προ-
σκυνοῦντας.

Εὐρημέτ σε, μακαρίζοντα τὰ πέρατα, καὶ ἀνακράζει σοι·
Χαίρε ὁ τόμος ἐν ᾧ, δακτύλῳ ἐγγέγραπται, Πατρὸς ὁ Λόγος
Ἄγνη· ὄν ἰκέτευε, βίβλω ζωῆς τοὺς δούλους σου, καταγράψαι
Θεοτόκε.

Ἰκετεύομεν, οἱ δούλοι σου καὶ κλίνομεν, γόνυ καρδίᾳς ἡμῶν.
Κλίνον τὸ οὖς σου Ἄγνη, καὶ σῶσον τοὺς θλίψει βυθιζομένους
ἡμᾶς, καὶ συντήρησον, πάσης ἐχθρῶν ἀλώσεως τὴν σὴν Πόλιν
Θεοτόκε.

Καταβασία. Οὐκ ἐλάτρευσαν τῇ κτίσει.

Ὠδὴ Η'. Ὁ Εἰρμός.

« Παῖδας εὐχαγεῖς ἐν τῇ κλίνω, ὁ τόκος τῆς Θεοτόκου διε-
» σῶσατο, τότε μὲν τυπούμενος· νῦν δὲ ἐνεργούμενος, τὴν οἰ-

» κοιμένην ἄπασαν, ἀγέρει ψάλλουσαν· τὸν Κύριον ὑμνεῖτε τὰ
» ἔργα, καὶ ὑπερυψοῦτε εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Τροπάρια.

Νηδύι τὸν Λόγον ὑπεδέξω, τὸν πάντα βροτάζοντα ἐβάστα-
σας, γάλακτι ἐξέθρεψας, νεύματι τὸν τρέφοντα, τὴν οἰκουμένην
ἄπασαν, Ἄγνη, ᾧ ψάλλομεν. Τὸν Κύριον ὑμνεῖτε τὰ ἔργα καὶ
ὑπερυψοῦτε εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Μωσῆς κατενόησεν ἐν βράτῳ, τὸ μέγα Μυστήριον τοῦ τόκου
σου· Παῖδες προεικόνισαν, τοῦτο ἐμφανέστατα, μέσον πυρὸς ἰ-
στάμενοι καὶ μὴ φλεγόμενοι, ἀκήρατε ἅγια Παρθένη· ὅθεν σε ἡ-
μνοῦμεν εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Οἱ πρῶν ἀπάτη γυμνωθέντες, στολὴν ἀφθαρσίας ἐνεδύθημεν
τῇ κυοφορίᾳ σου· καὶ οἱ καθεζόμενοι, ἐν σκότει παραπτώσεων,
φῶς κτωπτεύσαμεν, φωτὸς κατοικητήριον, Κόρη· ὅθεν σε ἡ-
μνοῦμεν εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Νεκροὶ διὰ σοῦ ζωοποιοῦνται, ζῶν γὰρ τὴν ἐνυπόστατον ἐ-
κύησας· εὐλαλοὶ οἱ ἄλλοι πρῶν χρηματίζοντες· λεπροὶ ἀπο-
καθέρονται· νόσοι διώκονται· πνευμάτων ἀερίων τὰ πλήθη, ἤτ-
τηνται, Παρθένη, βρωτῶν ἡ σωτηρία.

Ἡ κόσμῳ τεκοῦσα σωτηρίαν, δι' ἧς ἀπὸ γῆς εἰς ὕψος ἤρθη-
μεν, χαίροις Παντευλόγητε, σκέπη καὶ κραταίωμα, τεῦχος καὶ
ἰσχυρῶμα τῶν μελφθούτων, Ἄγνη. Τὸν Κύριον ὑμνεῖτε τὰ ἔργα
καὶ ὑπερυψοῦτε εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Καταβασία. Παῖδας εὐαγεῖς ἐν τῇ καμίνῳ.

ᾠδὴ Θ'. Ὁ Εἰρμός.

α Ἄπας γηγενής, σκιρτάτω τῷ πνεύματι, λαμπαδοχοῦμε-
» νος· πανηγυρίζετω δὲ, ἀύλων Νόων φύσις γεραίρουσα, τὴν ἱε-
» ρὰν πανήγυριν, τῆς Θεομήτορος, καὶ βοάτω· Χαίροις, παμ-
» μακάριστε, Θεοτόκε ἄγνη ἀειπάρθενε·.

Τροπάρια.

Ἴνα σοι πιστοί, τὸ Χαῖρε κρυγάζωμεν, οἱ διὰ σοῦ τῆς χα-
ρᾶς μέτοχοι γινόμενοι, τῆς κτίδου, ρῦσαι ἡμᾶς πειρασμοῦ, βαρ-
βαρικῆς ἀλώσεως, καὶ πάσης ἄλλης πληγῆς, διὰ πλῆθος, Κόρη,
παραπτώσεων, ἐπιούσης βροτῶν ἀμαρτάνουσιν.

ᾠφθῆς φωτισμὸς, ἡμῶν καὶ βεβαίωσις· ὅθεν βοῶμεν σοι· Χαῖρε
ἄστρον ἄδυτον. εἰσάγον κόσμῳ τὸν μέγαν Ἥλιον· Χαῖρε Ἐδέμ
ἀνοίξασα τὴν κεκλεισμένην, Ἄγνη· Χαῖρε σύλε πύρινη εἰσά-
γούσα εἰς τὴν ἄνω ζῶν τὸ ἀνθρώπινον.

Στῶμεν εὐλαβῶς, ἐν οἴκῳ Θεοῦ ἡμῶν, καὶ ἐκβοήσωμεν
Χαῖρε κόσμου Δέσποινα· Χαῖρε Μαρία, Κυρία πάντων ἡμῶν·
Χαῖρε ἡ μόνη ἀμωμος ἐν γυναιξί καὶ καλή· Χαῖρε, σκεῦος, μύ-
ρον τὸ ἀκένωτον, ἐπὶ σὲ κενωθὲν, εἰσαδεζόμενον.

Ἡ περιστέρα, ἡ τὸν ἐλεήμονα ἀποκλύησασα, χαῖρε Ἀειπάρ-
θενε· Ὅσιων πάντων χαῖρε τὸ καύχημα, τῶν Ἀθλητῶν στεφά-
νωμα· Χαῖρε ἀπάντων τε τῶν δικαίων, θεῶν ἐγκλωπίσμα καὶ
ἡμῶν τῶν πιστῶν τὸ διάσωμα.

Φεῖσαι ὁ Θεὸς τῆς κληρονομίας σου, τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν πά-
σας παραβλέπων νῦν, εἰς τοῦτο ἔχων ἐκδυσωποῦσάν σε, τὴν ἐπὶ

γῆς ἀσπύρωσ σε κυοφορήσασαν, διὰ μέγα ἔλεος θελήσαντα, μορφωθῆναι Χριστέ, τὸ ἀλλότριον.

Καταβάσι. Ἄπας γηγενής.

(Ἄνδεν, «Τῇ ὑπερμάχῳ στρατηγῷ τὰ νικητήρια», ἀγῆο μακάμιλ ψάλ ὀληνδηκδὸν σόνρα, πασιλάρηζ ζουνδζου στάσιγι ὀκουμαγιά).

Τεῖχος εἰ τῶν Παρθένων

Γιὰ πικίρ-κηζ Βαλιεδουλλαχ, σέν πικιρλερίν, βέ δζέμι δζόυμλε σαα ούμοοδ ἔδερλερίν χήφζ ἔδιδζισί χισαρήσην, ζίρα γερί βέ Σεμαλερί γζαζαδαν, σέν λεκεσίζ κηζην σαχ-μινδὲ μεσχιαν ἔτμεσίγυλε, σενί μαμοῦρ ἔτλεδί, βέ δζόυμλεγε τααρίφ ἔτδί σαρά τζαγρησῶμασηνά.

Σελάμ, ἔϊ πικιρλιγιν διρεγί,

σεβίρ, γιὰ χελασληγῆν καπουσοῦ.

Σελάμ, ζίρα σένσιρ ἀκλιγέτ οὔζερινέ ταζελερμερίν ^{κίβ}

[λαρκῆδζ]

σεβίρ, ζίρα σένσιρ ἰλαχηγέ σαληχατήν βεριδζισί.

Σελάμ, ζίρα σέν τεκράρ τεβλδ ἔτδιν μεκρούχαν χαμλ

[ὀλαρ.λαρ]

σεβίρ, ζίρα σέν ἀκηλλαθηρδῆν ἀκηλλαρηνή τζαλδ

[ραρ.λαρ]

Σελάμ. ζίρα σέν φέτχ ἔτδιν φικιρλερί φεσατλανθηρατή

σεβίρ, ζίρα σέν μεβλοδ ἔτδιν τεμιζλιγιν ἐκιδζισινί.

Σελάμ, ζίρα σέν κελινλιγιν μισμιλ γζαταγῆσην,

σεβίρ, ζίρα σέν δινδαρ.λαρῆ Ράππι ἰλέ πικιρ.λεσδιρίσιν.

Σελάμ, ζίρα σέν πικίρ κηζ.λαρῆν σαλιχ πεσελεριδζισοιν.

σεβίρ, ζίρα σέν ἀζίζ δζαρ.λαρῆν κελιν.λιχ κισπετιοιν.

Σελάμ, γιὰ κζούβεϊσίζ κελίρ. (Χαίρε νύμφη ἀνύμφευτε)

Ἰμνος ἄπας ἵττάται

Δζέμι μεδχιέ τεσπιχατ σερίν τζοκ κερεμλερινίν τζοκ-λουροῦ ἰλέ δεκκλεσῶμεινέ χέρ τέκαδαρ σαθησῆρ ἰσέ, γίρε ἄλτ ὀλμακδάδερ, ζίρα κουμορν σιγισῆ καθάρ σαρά τεσπιχατ.λαρ ταχδιμ ἔδεδζέχ ὀλοῦρσακ, γιὰ Ἀζίζ Παδι-σάχ, σερίν πίζλερέ ἔτδιν ἰναγετ.λερέ καρσῆληχ ἄσλα λαῦκλή πικιρ νεσρέ ἰμιζ ὀλάματζ, πίζ τζαγρησῶν.λαρ,

Ἄλλη.λοῦνα.

Φωτοδόχον λσμπάδα.

Μουκαδδές πικίρ-κηζη κζούρζιζορσζκι, καραν.ληκδὸ πουλουναρ.λαρὰ πικιρ σάφκ βεριδζι σαμδάν κίπι κζορδονούρ, ζίρα δζισιμοσίζ ὀλδν σαφκῆ γζακῆπ, Ἄλλαχῆ ταιημακ-ληγὰ κουλαουζ.λῆρ δζόυμλεγι, βέ σαφκῆ ἰλέ ἀκλημηζῆ ρουρ.λαρθηρμασῆ ἰλέ, κενδισινέ τζαγρησῶρακ τεαζιμ.λέριζ. Σελάμ, ἔϊ ἀκλιγέτ κούρεσιν ζηγζασῆ.

σεβίρ, γιὰ τουνοῦκμαγζαν σαφκῆν ὀοου.λεσί.

Σελάμ, ἔϊ δζαρ.λαρῆ σαφακλανθηρδῆζ ὀιμ.σέχ, σεβίρ, ζίρα σέν γιλδρημ κίπι δουσῶμαρλαρῆ κορχουτδῆν. Σελάμ, ζίρα σέν ὀλ τζοκ σαφκῆ ρουροῦ πίζλερέ τζαβδη- [ρήρησην.

σεβίν, ζῆρα ὄλ τζὼκ ἀκητηλὴ ἡρμάκ σερδὲν δζὸδ μούδθη.
 Σελάμ, ζῆρα σέινσι ὄλ βάπτισμα χαβουζουόν τασφίρ,
 σεβίν, ζῆρα σέν γκαργιδ π μὲν ἐτδίν κούραχὴν τζιργα-
 [φηνή.

Σελάμ, ζῆρα σένσι ὄλ ζαμιρλερὶ γκαργιδ ζι χαβούζ,
 σεβίν, γιά φεραχ. λήκ δουλουσὸν ὄλάν καδέχ.
 Σελάμ, ἐξ Χριστοσὸν κούζέ. λ κοκουλὸν ραίχισή,
 σεβίν, γιά ἐσραριγέ χὰς ραφακατὴν χαργατῆ.
 Σελάμ, ἐξ κίουβεϊσίζ κελίρ. (Χαῖρε, νύμφη ἀνύμφευτε).

Χάριν δοῦναι θελήσας.

Δζὸύ. με ἰσανλαρὴν πορδζουόν παρησλαγιδζή τὰ ἐσκι
 πορδζλαρημηζή παρησλιμάκ μουράδ ἐτδινγδὲν κειδι ἰ
 ραθετὶ ἰλὲ κει δι ἰαγετινδὲν πιζ γιάδ ὄλμοῖς ὄλανλαρὴν
 ἰτζινὲ ἀζιμέτ ἐτμεσινὲ τειεζό. λ ἰδίπ, πορδζουμουζὸν ἔλ
 γιοζισηνὴ παρδζαλαδηγὴ ἰτζόν, δζὸύ. μεδερ ἐσιδιλορ πὸν
 ἰκραφῆ.

* Αλληλουῖα

Ψάλλοντές σου τὸν τόλον.

Γιά Βαλιδεδου. λλάχ δζὸύ. μεμιζ σεβίν μεβλόνδινὲ τει-
 πιχὰτ ἰδέμι, δζατλὴ πὶρ ἰπυδετχανὲ ἰτζινδὲ πουλουόνρ
 κίπι, ζῆρα δζέμι-δζὸύ. μελερι ἐλινδὲ δουτὰρ Γάππι, σεβίν
 ραχμὲν ἰτζινδὲ μισκίαν ἐτμεσι ἰλὲ. δζὸύ. μεμιζ ἀζιζλε-
 διρπ ζιννετενδιρδί, βέ ταλίμ ἐτδὶ σανά τζαργησάμμαηζή.
 Σελάμ, ἐξ Κελαμου. λλάχ τζαδηρῆ,

σεβίν, γιά ἀζιζλερδὲν τζὼκ ὀσπτόν ὄλάν ἀζιζ
 Σελάμ, ἐξ ἀζιζ Ρουχ ἰλὲ γιαλδηζ. λαρημῆς ὄλάν σεφινέ,
 σεβίν, γιά τουκερμὲζ ὀμούρόν χαζτεσι.
 Σελάμ, ἐξ δινδάρ παδισαχλαρὴν κημετελὶ ταδζή,
 σεβίν, γιά ἰττικατ. λή ἰερέσλαρην μοναζιμ ἰφτιχαρῆ.
 Σελάμ, ἐξ Ἐκκλησλαρην τεπρερμὲζ κουλεσί.
 σεβίν, γιά παδισαχ. ληγὴν γικη. λμὲζ χισαρή
 Σελάμ, ζῆρα σεβίν βουσητὰρ ἰλὲ γουτουχὰτ ἀλαμετὶ ὄλάν
 [ἔσερ. λέρ γζαπηλήρ.
 σεβίν, ζῆρα σεβίν βασητὰρ ἰλὲ δουσμανλάρ γικη. λήρ.
 Σελάμ, ἐξ περὶμ βιδζουδιμὶρ σιγαληγῆ,
 σεβίν, γιά δζαρημὴν χε. λσ. ληγῆ.
 Σελάμ, γιά κίουβεϊσίζ κελίρ. (Χαῖρε, νύμφη ἀνύμφευτε).

* Ὡ Πανύμνητε Μῆτερ

Γιά δζὸύ. μεδερ ἰτζε. λὶ Βαλιδὲ, σέν κει δζὸύ. με ἀζιζλερ-
 δὲν γαγέ. λε ἀζιζ ὄλάν Κελαμου. λλάχ τεβ. λιδ ἐ. λεδίν.
 (3 δεφά). σέν σίμδι πὸν σασιδὲ ἀρζ ὄλητὰρ ριαζ. λαρῆ
 καπὸ. λ βέ μακπὸ. λ ἰδουπ, πιζ. λερι χέρ πὶρ τεχ. λικεδὲ χήφζ
 ἰδερέκ, ἀχρέτ καζεπινδὲν δαχὶ χε. λὰς ἰδέσιν, πιζ δζὸύ. με
 σανά τζαργησάμ. λαρῆ.

* Αλληλουῖα.

* Ἄγγελος πρωτοστάτης.

Σερδάρ πουλητὰρ Μελέκ, Σεμα. λερδὲν ἰσά. λ ὄλητῆ,
 Βαλιδεδου. λλάχ φεραχ. λή χαπερὶ βερμὲκ ἰτζόν, βέ δζε-

σεισιζ σεδασή ι λέ περαπέρ σερι δζεσεε.λεριμ: κόρδονκδέ,
γιά Ράπι, τεαδζομπ ιδούπ, βέ δουρούπ, όρουτ χακκηγδά
πουν.λαρή τζαγγησάρακ δεδί.

Σελάμ, ζίρα σεριν βασιτάρ ι λέ φεραχ.λήκ τζαβαδζάκδηρ.
σεβίρ, ζίρα σεριν βασιτάρ ι λέ λαρέτ χαζφ ό.ληναδζάκδηρ.
Σελάμ ζίρα σεριν βασιτάρ ι λέ δούσ.μόδ ό.λάρ 'Αδζμ καλ.
[καδζάκδηρ

σεβίρ, ζίρα σεριν βασιτάρ ι λέ Εύα κίρδ. γιάδ.λαρηπόάρ
[κουρτου.λαδζάκδηρ,
Σελάμ, γιά ισάδ άκη.λαρή έρλομερεν γιόουζέ.λικ,
σεβίρ, γιά Με.λαϊκ.λέρ κίρδ.λερινέ κίρδ.ζέ κίρδούνέρ δε.
[ρι.λικ.

Σελάμ, ζίρα σέκσιρ Παδιόαχ Ταχτή
σεβίρ, ζίρα σέρ κίπζ Ιτιδίρ δζέμι.δζούμ.λεγι ζάπι ιδερί.
Σελάμ, γιά κόυρεσί κίόσ.τερέν γι.ιδήζ,
σεβίρ γιά ι.λαχιγέ τε.λεμενίρ ραχμί.

Σελάμ, ζίρα σεριν βασητάρ ι λέ δούργιά ταζε.λενίρ,
σεβίρ, ζίρα σεριν βασητάρ ι λέ χα.λκ ιδιόζιμιζ μαχσήμ
[κη.ληγηνά κίρδ.
Σελάμ, γιά κόυβεϊσιζ κε.λλρ. (Χαίρε νύμφη άνύμφευτε)

'Ανδέν, 'Απόδειπνογιου τεκμιλ ιδέριζ, γιάν, 'Αγιος ό Θεός, πασ.
λαγορούπ (παχιφέ 79δάν) τά νιχαετινέδεκ (παχιφέ 84ουνέδεκ). 'Ανδέν
δεζός ψάλτης, γάγετ άγής μακζμ. ι λέ, 'Τήν ώραιότητα τής Παρθενίας
σου» ψάλ ιδέρ, άνδέν 'Απόλυσις.

ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ
ΤΟΥ ΜΙΚΡΟΥ
ΠΑΡΑΚΛΗΤΙΚΟΥ ΚΑΝΟΝΟΣ

(γιάν)

Βαλιδεδουλλάχ, δζούμ.λεδεν μουαζζιμ
Παναγία χαζρετλερινέ νιαζλή
χαδζέτ δοαλάρ.

(Ρουχπάν Θεοστήρικτος πουνού τασνήρ ιτιμίοδρ).

Χέρκιμ τενιγέτ βέ δζανιγέτ σικλετλεροδέ βέ μιχνετλεροδέ πουν.
ουούρσα, πουνλαρή ινιουαρη κίλπ ι λέ βέ χαραρετλί δζάν ι λέ
ουγιαράκ, Παναγία Βαλιδεδουλλαχά νιαζ Ιτιμεκδέ όλουρσα,
ιδζέρετ χέρ δερδινέ δερμάν πουλαδζαχηνά σούπχε γιάκδουρ,
'Ιπιδα ιέρεας, Εύ.λογιτε ό Θεός, δεδικδέ, σόφρα
Ανδζέ ψα.λμοσού «Κύριε εισάκουσον τής προσευχής μου»,
δ σα.μεροδέ πού.ι) όκούρ. βέ άνδέρ,

Θεός Κύριος και έπέφανεν ήμιν.

πύ 'Α.Μ.λλάχ κόρουνδού πιζ.λερέ, μονπαρεκ.κιδιρ
ισιμι ι λέ κελέν.
(δόρτ δεφά).

Τῇ Θεοτόκῳ ἔκτενω; νῦν προσδράμωμεν

Βαλιδεδουλλαχὰ, πῖλ χακίρ κόντραχκιαρλάρ, σε-
 γιρδελίμ χαραρέτ ἰλέ, βέ σεδζδὰ ἐδελίμ τὸβπεγέ ἰ-
 τιγφάρ ἰλέ, χέμ τζαρησάλημ ἰγκισαρλή δζάρ ἰλέ.
 Γιὰ σαχιπ-σουλτάρ, σέν πῖζέ ἰμδὰτ εἰλέ ἰναγετῖν ἰλέ,
 κόντράχ τζοκλουγουνδάρ χελάκ ὀλούγγορουζ, σέν
 γετῖσιπ οὐλασάσην· πῖλ κουλλαρηνή πὸς πρακήπ,
 μαχζουρ.λοδκ ἰλέ κερὶ τζεβριμεγεσει, ζῖρα σένσιρ οὐ-
 μουδουμούζ.

Δόζα, καὶ νῦν. Οὐ σιωπήσωμεν ποτὲ Θεοτόκε.

Γιὰ Βαλιδεδουλλαχ, πῖλ λαϊκσηζλάρ σεριν κουτ-
 ρετινὶ γὰκλ ἰτμεκδέν χιτζ σοδς ὀλιμαγιαδζαηζ, ζῖρα
 ἔγερ σέν σεφαὰτ ἐτμεκδὲ πούλουμασαν ἠδὴ, πὸν
 καδάρ τεχλικελερδέν πῖζ.λερὶ κίμ κουρταραδζάγηρη;
 βέ σῖμδιγέδεκ κίμ πῖζ.λερὶ σε.λαμὲτ χήφζ ἰδεδζέγιδι,
 σερδέν ἀιρηλίμαγιαδζαηζ, γιὰ σαχιπ-σουλτάρ, ζῖρα
 σέν κερδὶ κουλλαρηνή χέρ δούρ.λοδ σηκ.λετ.λερδέν
 χελάς ἐδέροιν.

(Σότρα 50 ψαλμοσὸν «Ἐλέησόν με ὁ Θεός» (72ῃ δὲ)
 χιχεδὲ πούλ)· βέ παδεχου ἀσαρηδακι Καρόταγι ὀκουμ
 πασ.λαρηζ).

᾿Ωδὴ α'. ᾿Ηχος πλ. δ'. ᾿Ο Εἰρμός.

᾿Υγρὰν διοδεύσας ὡσεὶ ξηρὰν.

« Ἰσραὴλ ταίρεσὶ καταδὰ γιορὸν κίπὶ οὐ.λοῦ δερ-
 » γιαδὰν κελ.π.κετζμεσὶ ἰλέ, Μησηρὴν γεσίρ.λιγινδέν
 » κουρταρηπ, πῖζὶ χελάς ἐδιδζὶ Ταρημηζὰ σὸνκρ
 » ἰδε.λλμ, δεγιοῦ τζαρησῆρηδη».

Τροπάρια.

(Χέρ πῖρ Τροπάριου πασιανθῆγηγνὰ, «᾿Υπεραγία Θεοτόκε σῶσον
 ἡμᾶς», δέριζ). (γιάνη),

Γιὰ Μουκζζίμ Βκλιδεδουλλαχ, πῖζ.λερὶ χελάς εἰλέ.

Πολλοὺς συνεχόμενος πειρασμοῖς.

Τζὸκ μίχρετ.λερδέν σικ.λετδὲ πούληγμὰμ ἰλέ, σανὰ
 σεγιδεπ, χελασλήκ διλέριμ, γιὰ Κε.λαμου.λλαχὴν
 Βαλιδεσὶ, πικίρ.κηζ, πένι τζετῖν ὀ.λὰν δζεχα.λερδέν
 ἀζὰτ εἰλέ.

Παθὼν μὲ τὰράττουσι προσβολαί.

Δερτ.λεριμῖν χονδζόματὴ πένι ὀρσε.λέρ δζανημὴ
 τζὸκ γὰμ κασαβὲτ ἰλέ δολδουρμὰκ ἰστερ.λέρ, σέν τεσ-
 κιν εἰλέ, γιὰ δζόμ.λεδεν λεκεσιζ Κήζ, ᾿Αλλαχὴν
 μερχαμετὶ ἰλέ.

Σωτήρα τεκοῦσάν σε καὶ Θεόν.

Γιὰ πικίρ.κηζ, σέν κί χελάς ἐδιδζὶ ᾿Αλλαχὴ τὸβ-

Λιδ έτδιν, σαρά νιάζ ιδέριμ, σικλετδέν πειρί κουρταρ-
μάρ ιτζούρ, ζιρα σαρά σεγριδριπ δζαρνημή βέ καλπμι
σαρά τεσλιμ ιδέριμ.

Νοσοῦντα τὸ σῶμα καὶ τὴν ψυχὴν.

Τέν βέ δζάρ ούζρέ χαστάιμ, σέν ναζαρνηά βέ κε-
ρεμινέ πειρί μουσταχάκ ειλέ, ζιρα σένσιν Σαλιχου-
λαχή τεβλιδ ιδέν Σαλιχ Βαλιδεδουλλάχ.

᾽Ωδή γ'. Ὁ Εἰρμός.

Οὐρκίας ἀψίδος ὁροφυγέ Κύριε.

« Ἐν Σεμαβιέ κερέμ κουππεσινί βέ Ἐκκλησιάρην
» πινασηνή γερ.λεσδριπ τεμελλενδινέν Ράπιμ, σέν
» πειρί κερδι μουχαππετινέ μουχκεμλενδινέν. γιά
» μουχαππετλεριν σερβερι, βέ δινδαρλαρην καβιλιγί
» ὀλάρ σέν γιάληρηζ ἰσανπερβέρ».

Τροπάριζ.

Προστασίην καὶ σκέπην ζωῆς ἐμῆς τίθειμι.

Γιά Βαλιδεδουλλάχ πικρ-κηζ, σενίκι χαγιατη-
μίν περδεσί βέ κορουγόνδζουσου πιλδμι, σέν πειρί
κερδι λιμαρνηά κουλαουζλαγιάσην, εἰ Σαλιχατήν
σεπεπδαρή, δινδαρλαρην μούχκεμλιγί, γάκατ δζούμ-
λεδεν μοναζιμ

Ἰκετεύω Περθένε τὸν ψυχικὸν τάραχον.

Ἐν Πικρ-κηζ, σαρά νιάζ ιδέριμ, δζαρνημήν δαλ-
κασηνή βέ πειρίμ κασαβέτ σερσεμιλιγμι δαρηδάσην,
ζιρα σέν, γιά Κελινουλλάχ, σελεμλετιγιν σαχιπτι
Χριστοσου τεβλιδ έτδιν. Ἐν δζούμλεδεν λεκεσίζ.

Εὐεργέτην τεκοῦσα, τὸν τῶν καλῶν αἴτιον.

Γιά ειλικλερ σαχιπτι ὀλάρ ιναρετκιαρή τεβλιδ εἰ-
λεγέν, σέν δζούμλεμιζε ειλικλερ χαζινεσινί ιχσάρ εἰ-
λέ. Ζιρα κουνδρέτ σαχιπτι ὀλάρ Χριστοσου σέν τεβλιδ
εἰμεσινέ μουκδεδιρ ὀλδούρ, εἰ Ἄλλαχδάρ μουτλου-
λαρμηζ

Χαλεπαζς ζρωστικις, καὶ νοσεροῖς πάθεσι.

Τζούρκι πέν σηκλετλι χασταληκλάρ βέ ιλλετλι
δερτλεριλε ζαχμετ τζεχμεκδέμ, σέν παρά δερμάρ
βερέσιν, γιά Πικρ-κηζ, ζιρα πιλριμκι, σέν σιφα-
ληκλαρην έκσιμλεζ βέ δόνκεμλεζ χαζινεσινί, εἰ
δζούμλεδεν μισιμ Κήζ.

Διάσωσον ἀπὸ κινδύνων τοῦ δουλοῦ σου, Θεοτόκε.

Πού κουλλαρηνή τεχλικελερδέν χελάς ειλέ, γιά
Βαλιδεδουλλάχ, ζιρα δζούμλεμιζ Ἄλλαχδάρ σόνρα,
φέτχ ὀλονιμάζ χισαρά βέ ιμδαδά κόνουβειρ κιπτι σα-
ρά σηγηρηρήζ.

Ἐπιβλεψὼν ἐν εὐμένει, πανύμνητε Θεοτόκε.

Μερχαμετὶν ἰλὲ ραζάρ ἐιλέ, γιὰ δζόυμλεδεν μου-
αζιμ Βαλιδεδουλλάχ, περιμ τεριμὶν τζετὶν ζαϊφλη-
τηρά, βέ δζαρημὴν γιαρασηνὰ σιφαλήκ βερέσιν.

(Σόνρα Ἰεερέας, Παράκλησιγι ὁκουγνλαρὴν ἰσιμλερινὶ ζικρ ἔδερ. βέ
πιζέρ «Κύριε Ἐλέησον» ἄριζ. Ἄνδεν ἀσαγηδακὶ Κάθσιμαγι ὁκούρουζ).

Κάθισμα. Ἦχος β'.

Πρεσβεῖα θερμὴ καὶ τεῖχος ἀπροσμάχιτον.

Γιὰ Βαλιδεδουλλάχ Σουλτάρ, σέν κι χαραρετλι
σφαατζή, βέ φέτχ ὀλουμιάζ χισάρ μερχαμετὶν
πουργαρή βέ δουνγιαρὴν σηγηρημασῆσην, σατὰ χα-
ραρέτιλε τζαρησῆρηζ, σέν ρετισίπ, πιζὶ τεχλικεδέν
κουρταράσην, εἶ γιὰληρηζ τὲζ ἰμδατ ρετισιδιριδζι.

ᾠδὴ δ'. Ὁ Εἰρμός.

Εἰσακήκοα Κύριε.

« Γιὰ Ράπιτι εἰσιτδιμ σετὶν τελεμεκ τεδπιρινὶν
» ἐσραρηγὴ βέ ἀμελλερὶν ἐ βουκοῦφ ὀλουπ, Ἄλ-
» λαχληγητὰ σόυκρ ἐιλεδιμ ».

Τροπάρια

Τῶν παθῶν μου τὸν τάραχον.

Σέν γιὰ ἄσηλ ρεῖσι δογουράν Κελιουλλάχ, περιμ

ἰλλετλεριμὶν δαλκασηγὴ βέ κιοῦναχληρημὴν χου-
δζουματηρηγὴ μιλαϊμλανδηρηπ, τεσκὶν ἰδέσιν.

Εὐσπλαγγνίας τὴν ἄβυσσον.

Σέν κι μερχαμετ σαχιπτινὶ βέ σετὶ δζόυμλε τεαζιμ-
λεγετλεριν χελὰς ἰδιδζισινὶ τεβλιδ' ἐτδιν, σατὰ γιάζ
ἐδέριμ κερεμλερινὶν δεργιασηγὴ πέν ματλουπ ἐδενέ
ιχσὰν ἐδέσιν.

Ἀπολαύοντες Πάναγνε

Γιὰ δζόυμλεδεν λεκεσιζ, σετὶν παχσῆσ.λαρηγὰ γαῖλ
ὀδληρημηζ ἰτζούν, σατὰ τεσέκκιοῦρ τεσπιχατὴ τακ-
διμ ἰδέριζ, ζῆρα πιλριζ κι Ἄλλὰχ Βαλιδεσιον.

Οἱ ἐλπιδὰ καὶ στήριγμα.

Σέν γιὰ δζόυμλεδεν μουαζιμ πιζιμ οἰμουδουμοῦζ
βέ σηγηραδζὰκ χελασληρημηζήν μουχκέμ χισαρή
ὀδληρηγὴν ἰτζούν. δζέμ τεχλικελέρδιν χελὰς ὀλουρηζ.

Ἐπὶ κλίνας ὀδύνης μου

Γεκιπνὲ Πικὶρ Βαλιδεδουλλάχ, σαλιχλιγὶν χασεπὶ ἰλέ
κεδεριμὶν βέ χασταληγὴν γιαταγὴ οὐζερὶνδὲ εἰτρι φηράς
ὀλὰν ποῦ χακιρὲ ἰμδαδ ἐιλέ.

ᾠδὴ ε'. Ὁ Εἰρμός.

Φώτισον ἡμᾶς.

« Νουρλανδηράσην πιζλερι τενπιχατὴν ἰλέ, γιὰ

« Ράππι, βέ κουδρετι έλλερίν έλέ, τραγετλερινί
» πιζέ ιχσάρ έιλέ, για ίνσανπερβέρ».

Τροπάρια.

Έμπλησον, Άγνή.

Φεράχ έλέ καλιμι δουδουράσην, για μισμιλ πι-
κιρ, σενίν τεπίδιλ όλμαγίαν φεραχληγηνή, παρά ιχ-
σάρ έτμεν έλέ, ζίρα σέν τεβλιδ έτδιν φεραχληγηνή
σαχιπινί.

Λύτρωσαι ήμας.

Άζατ έιλέ πιζέ μιχρετλερδέν, για μισμιλ Βαλιδε-
δουλλάχ, ζίρα σέν τεβλιδ έτδιν καδιμι άζατληγηνή βέ
χέρ άκηλδάρ όυστόν όλάρ φαχατληγηνή σεπέπινί.

Λύσον την έχλύν.

Γιά Κελιουλλάχ, σενίν ρουρουνόν σαφκή έλέ,
πενίμ κόντραχλαρημηήν δουμαρηγή δαγηδάσην, ζίρα
σέν τεβλιδ έτδιν όλ έζέλι όλμαγίαν ίλαχιγέ ρουρού.

Ίασει, Άγνή

Πενίμ ίλλετλεριμίν ζαίφληγηνά σίφαλήκ βερέσιν
για μισμιλ, ραζαρηνά λαίκ έτμεν έλέ βέ σεφαατήν έλέ
άφιέτ ιχσάρ ιδέσιν παρά.

Ώδή 5'. Ο Ειρμός.

Τήν δέησιν εκχεώ πρός Κύριον.

« Νιαζημη άζζ έδεδζέιμ Ράππιγε, βέ σικλετλερι-
» μι όνά ράκλ έδεδζέιμ, ζίρα δζανήμ κεμιλικλερ έλέ
» δουδού, βέ χαγιατήμ δζεχερνεμέ καριπλεσδι, όνήν
» ιτζόν Ιωνά κίπι ριάζ ιδέριμ, για Άλλαχημ φε-
» σατδάρ πενί τζεκιπ τζηκαράσην».

Τροπάρια.

Θανάτου και τής φθοράς ός έσωσεν.

Γιά Πικίρ-κηζ, σεφαατ έιλέ Όγλονρ όλάρ Ράππιε,
ράσηλ κί κενδισινί όλόνμε τεσλιμ ίτμεσί έλέ, όλόνμε
βέ φεσαδληγά ρεσίρ όλάρ ταπιατημηή όλόνμδέν βέ
φεσατληκδάρ κουρταρμηής ίσέ, σίμδι δαχι δόνσμαν-
λαρήν κεμιλικλερινδέν πενί χελάς έιλεγέσιν.

Προστάτην σε τής ζωής έπίσταμε.

Πέν πιλλριμ κί, σέν πενίμ όμρόνμόν κορουγιου-
δζουσου, βέ ραγάτλε μουχκέ έλ είοιδζισοιν, χέμ
μιχρετλεριν δζουμχουρουνού δαγηδηδζησή βέ σείτα-
ριγέ ιγβαλαρήν δεφ έδιδζισοιν, σαρά δάιμα ριάζ
εδέριμ, για Πικίρ-κηζ, ίλετλεριμίν φεσατηνδάρ κουρ-
ταράσην.

Ω; τεῖχος καταφυγῆς κεκτῆμεθα.

Σὲν πίλιμ σηγηρηπ χῆφζ ὀλαδζακ χισαρμηζση
βὲ δζαρλαρημηζην μούστακιλ χελὰς ἐδιδζισοιρ,
χέμι σικλετλεριμιζδὲ κειοσίλι βεριδζισοιρ, σεῖν
ρουρλοῦ σαφκῆν ἰλὲ φεραχλαρηζ, γιὰ Σαχίπ
σουλιτὰν Πικίρ κηζ, σίμιδι δαχί, πίλιπερὶ ἰλετλερδὲν
ἐσίρκεγέσιρ.

Ἐν κλίη νῦν ἀσθενῶν κατὰκειμαι.

Χασταλὰρ γιαταγηρδὰ γιατάρημ σίμιδι, βὲ δερδιμὲ
δερμιὰν γιόκδοιρ, λάκιν γιαλβαρήρημ σὲν Σαλιχ
Πικίρ-κηζα, σένκι δζιχαρήν χελὰς ἐδιδζισοί βὲ δερ-
λερὶν δερμιὰν βεριδζισοί ὀλὰν Ἄλλαχῆ τεβλιδ ἐτδὶν
σὲν περὶ χασταλήκ σικλετινδὲν διριλδιπ καλδη-
ρήρημ.

Διάσωτον ἀπὸ κινδύνων.

Ποῦ κοιλλαρηγῆ τεχλικελερδὲν χελὰς ἐίλὲ γιὰ
Βαλιδεδουλλάχ, ζιρα δζόυμλεμιζ Ἄλλαχδὰν σόνρα,
φῆτχ ὀλουγῆζ χισσαρὰ βὲ ἰμδαδὰ κιόνβεριρ κίπι,
σανὰ σηγηρηζήζ.

Ἄρχοντε, οἱ διὰ λόγου τὸν Λόγον.

Ἐἰ λεκεσιζ πίκιρ σέν κι σὸν κόνρλερδὲ κελὰμ βα-
σητασῆ ἰλὲ Κελαμουλλάχῆ σέρχ ὀλουγιάζ δερεδζε-

δὲ τεβλιδ ἐίλεδιν, ἀρῆν ἰνδινδὲ βαλιδὲ μουλλοῦ τεκ-
μφοσί ὀμάγιλε, σεφαατ ἐίλὲ πίλιμ ἰτζοῦν.

(Ἄγδεν, γίνε ἱερεὺς ἰσιμλερὶ ζιχρ ἑδέρ· σόνρα ἀσγηρδακὶ Κοντάκιο-
νου δκούρουζ).

Κοντάκιο. Ἦχος β'.

Προστασία τῶν Χριστιανῶν ἀκατασχυντε.

Σὲν γιὰ Χριστιαρλαρῆν σόνπχεσιζ ἰμδατδζησῆ, βὲ
γριαραδηδζημηζην γιαρηρδὰ δουρὰν μουχκὲμ σεφα-
ατδζησῆ, πίζ κόνραχκιαρλαρῆν γιαζλή ἀβαζλαρηὰ
χὸρ πάκμα, ἰλε σαχίπι σαλιχ ὀδδηγήν ἰτζοῦν, πίζ
σῆτκ ἰλὲ σανὰ τζαρησῶνλαρῆν ἰμδατηνὰ γετισίπ,
οὔλασάση. τὲζ γετισίδιρέσιρ ριδζανῆ βὲ σεφαατηνῆ,
ζιρα σένσιρ, σεῖν τεαζιμλεγεγλερῆν, δάιμα ἰμδατδζησῆ
γιὰ Βαλιδεδουλλάχ.

Ἄρτιφωρον τῶν Ἀραβαθμῶν. Ἦχος δ'.

Ἐκ νεότητός μου πολλὰ πολεμεῖ με πάθη.

Τὰ κένδζ γιὰσημδὰν, τζὸκ ἰλετλερὸ περὶμ ὀίλεριμὲ
δζένκ ἑδερλέρ, λάκιν σὲν γιὰ χελὰς ἐδιδζίμ, ἰμδαδ
ἑδοῦπ, περὶ κουρταράση. (2 δεφά).

Οἱ μισοῦντες Σιών αἰσχύνθητε ἀπὸ τοῦ Κυρίου.

Σιών σεχρῶνδὲ πόνγζ ἰδεκλέρ Ράππίδερ χιδζάπ

ἐιλέγην, ζῆρα ὅτ μισαλὴ ἀτέσυλε κουρουριαδζάκσηρηζ.
(2 δεφά).

Δόξα Πατρὶ. Ἄγῳ Πνεύματι πᾶσα ψυχὴ.

Ἄζιζ Ρούχ βασητασὴ ἰλέ χερ δζᾶν ριασαμακῶα-
δηρ, βέ Ἄζιζ Οὐτζλέρ πῖρλιγὲ ἰλέ σαφιλενῖπ ριῶν-
δζελενῖρ, χέμ ρουρλανήρ, Ἐσράρη-ἰλαχιγὲ ἰλέ.

Καὶ νῦν. Ἄγῳ Πνεύματι ἀναθλύζει.

Ἄζιζ Ρούχ βασητασὴ ἰλέ, κερεμῖν ἠρμακλαρὴ δζό-
σάρ, ἀν.λέρκι, δζέμι μαχλουκατὴ ριασαδηρμακ ἰζζῶν
σουλαμακδάδηρ.

Μνησθήσομαι τοῦ ὀνόματός σου.

Ζῆρ ἰδεδζέτιμ σενῖν ἰσμινῖ, δζέμι σι.σι.λεδὲν σιλ-
σι.λέγδεκ
(3 δεφά).

ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ

Ἐκ τοῦ κατὰ Λουκᾶν. Κεφ Α'. 39.

Ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκεῖναις, ἀναστᾶσα Μαριάμ.

Ὅλ κῖουνλερδέ, Μεργέμ καλκήπ, ἀδζελέ ἰλέ δαγλάρ
σεμτινέ, πῖρ Γιαχουδὶ σεχρινέ βαρδὴ, βέ Ζαχαρίανην
ἐβινέ κῖρίπ, Ἐλισάβετε σελάμ βερδῖ. Βέ νίδζε κῖ Ἐλισά-
βετ Μεργέμῖν σελαμνην ἔσιτμίς ἰσέ, ραχμινδὲ μαχσίμ

σητζηραδὴ, βέ Ἐλισάβετ Ρούχ-ἰλ-κνιδύς ἰλέ δολδού,
βέ πογεύκ ἀβάζ ἰλέ τζαγρηπ δεδῖ κῖ ἀβρετλέρ ἀρα-
σηνδὰ Μουπαρεκλῖσιν, βέ Ραχμινῖν μετθασὴ δαχῖ μου-
παρεκλῖδῖρ βέ πού πανὰ νέρετεν ὀλδού κῖ, Ράπτιμῖν
Ἄνασὴ πανὰ κελσῖν; Ζῆρα ἰστὲ σελαμνην ἀβαζή κου-
λακλαρημά κελινδζε, ραχμινδὲ ὀλάν μαχσίμ φεραχην-
δάν σητζηραδὴ, βέ νέ μουτλού σανὰ κῖ ἰνανδὴν, ζῆρα
σανὰ Ράπτι ταραφρηδάν σόιλενέν νεσε.ελέρ ἰδζρά ὀλουνά.
Μεργέμ δαχῖ δεδῖ κῖ, δζανήμ Ράπτι τεαζῖμ ἰδέρ, βέ
Ρουχούμ, χελατήμ ὀλάν Ἄλλάχ ἰλέ μεσρούρ ἔλδού,
ζῆρα πέν δζαριγεσινῖν ταχκηρληγηνὰ ναζάρ εἰλεδῖ, ζῆρα
ἰστὲ πουνδάν σόνρα δζόμλε σίλσιλελερ πενῖ μουτλου-
λαγβαδζακλάρ ζῆρα κουδρέτ σαχῖπῖ ὀλάν πενῖμ χακ-
κημδὰ μουαζῖμ νετνελέρ ἐτόδῖ, βέ ὀνούν ἰσμι ἀζῖζῖδῖρ, βέ
Μεργέμ οὔτζ ἄῖ μηκδάρη ὀνούν γιανηνδὰ δουρούπ, κενδῖ
χανεσινέ δόνούπ κελδῖ.

Δόξα Πατρὶ. Ἦχος Β'. Πάτερ, Λόγε, Πνεῦμα.

Ἐἰ Πεδέρ, εἰ Κελάμ εἰ Ρούχ, Οὔτζ σηφρατδὰ πῖρ
Ἄλλάχ, πενῖμ κουσουρλαρημῖν τζοκλδουγουνὴ χάζρ εἰλέ.

Καὶ νῦν. Ταῖς τῆς Θεοτόκου.

Βαλιδεδουλλαχὴν σεφρατὴ ἰλέ, σέν γιὰ μερχαμετλῖ
πενῖμ κῖούναχλαρημῖν τόπουνη ἄφ ἰδούπ, ρεσιδ ἰδέσιν.

Ἐλεήμων, Ἐλέησόν με ὁ Θεός.

Γιὰ κερὶ μ σαχιπὶ Ἀλλάχ, γὰρ μ εἶλε παρὰ οὐλοῦ μερ-
χαμετρίλε, βέ πιταμουσληγημὴ ρεσιδ εἶλε, λούτφ-οῦ κε-
ρεμὶν τζοκλουγού εἶλε.

Μὴ καταπιστεύσης με. Ὅλην ἀποθέμενοι. (μακαρηδιά.)

Ἰσάν μεδετινέ σιπαρῆς ἔτμε πένι, γιὰ σουλτάν Πα-
ναγία, ἴλλα σὲν καπὺλ εἶλε ποῦ κουλουνούν νιαζηνή,
ζιρα σικλετδέι, σέϊτανλαρῆν ὀκλαρηνά δαγιααδζάκ
τακαδήμ κάλμαδη χήφζ ὀλαδζάκ γερίμ γέκδουρ, βέ
νέ δαχί σηγηναδζάκ μαχαλλίμ βάρδηρ, πέν φακηρῆν
χέρ παραφδάν χηοπανλαμαυδάίμ, σενδέν πχσά τσεελ-
λόμ γέκδουρ, γιὰ δζιγανῆν Σουλτανῆ βέ δινδαρλαρῆν
οῦμουδού βέ ἰμδαδῆ, σὲν π-νίμ νιαζημά χόρ πίκμαγιπ,
χαίρλησηνή μόνγεσσερ εἶλε.

Οὐδὲς προστρέχων ἐπὶ σοί.

Σανά σηγηνάν κίμσε, ἄσλα οὔταναρακ κίρι δόνμέζ,
γιὰ μιμπιλ πικίρ Βαλιεδουλλάχ, ἴλλα χέρ ἵναέτ διλεγέν
παχσῆσῆ ἀλήρ, εἰλεγινὶν λαϊκῆ οὔζερέ.

Μεταβολὴ τῶν θλιβομένων.

Γιὰ Βαλιεδουλλάχ πικίρ-κηζ, τζούνκι σὲν σικλετδέ
ὀλανλαρῆν σελαμέτ πεπδιλνὶ βέ χασταλαρῆν σιφαλήμ.

χελασληγήσην· σὲν χήφζ εἶλε ποῦ βιλαγετι βέ ἰτζινδέ
πουληνάν χαλκή, γιὰ δζένκ ἰτζινδέ ὀλανλαρῆν σουλχ
εἰδιδζισί, βέ φουρτόνα σικλετλερινδέ πουλουανλαρῆν
λιμανληγή, σὲν γιὰ δινδαρλαρῆν γιὰληνηζ ἰμδατδζησή.

(Σόνα ἱερέας ποῦ δοαὶ ὀκούρ.

Σῶσον ὁ Θεός τὸν λαόν σου.

Χελες εἶλε γιὰ Ἀλλάχ, ποῦ δζεμαατηκῆ βέ μιρασηνή
μουπαρεκλέ, βέ λούτφου κερεμὶν εἶλε δζέμι ἄλεμινέ ραζάρ
εἶλε βέ ὀρθόδοξος Χριστιανλαρῆν ὀν-οῦ ὀχρητινὶ γζού-
δζελενδριπ, πίζμ οὔζεριμζέ γαριμετ.εἶλε ἵναγετλερινί
ἰχσάρ εἶλε. Δζούμλεδερ ἄζιζ σουλτάρ Βαλιεδουλλάχ, βέ
δάιμα πικίρ καλάρ Μεργεμὶν ὀεφαατή εἶλε, βέ χαγιάτ βε-
ριδζι ἄζιζ βέ μόνουτεπέρ Σταυροσῶν κουβετι.εἶλε, Σεμα-
βιέ δζεσετσιζ κουβετ.λερ ὀλάρ Μελαῦκλεριν ἰμδατλαρῆ εἶλε
βέ μοναζζίμ πείγαμπέρ βέ βαπτιστής Ἰωάννης Πρόδρο-
μουσιν, βέ ἄζιζ μονκερρέμ Ρεσου.εἶλεριν, βέ δζέμι δζιχα-
νήν μοναζζίμ διδάσκαλοσλαρη ὀλάρ ἄζιζ ἱεράρχισλερ μέ-
γας Βασίλειος, Θεολόγος Γρηγόριος βέ Ἰωάννης Χρυσό-
στομος πεδερλεριμίζιν, βέ Μύρα (Δέμρε) ἄρχιεπισκοπο-
σου ὀλάρ μουδζιζατλή ἄζιζ Νικόλαος πεδερλεριμίζιν, βέ
μουχτερεμλου ἄζιζ ὀεχιδλεριμίζιν. βέ ἀτάγι Ἀλλάχ ὀλάρ
σαδὶκ Ἰωακίμ βέ Ἄρναρην βέ δζέμι δζούμ.εἶλε Ἀζιζ.εἶ-
ριν ριδζά μιντελερι εἶλε, βέ ὀεφαατή εἶλε, σανά ριὰζ ἰδέ-

ριζ γιά κεσίρ-ούλ-κερίμ Ταρρημής σέν καπούλ βέ μακ-
πούλ έιλέ, πίζ κόουαρχιζέρ κουλλιρηκήν ριαζλαρηνή βέ
μερχαμεσι κί πιζλερέ ιχσάρ έιλέ.

(Ανδέν, 12 δερά «Κύριε έλέησον» δέριζ· σόνρα ιερέας σοίλερ)

Έλέει κκι οίκτιμοις.

Μουφρέτ Όγλουνούν Ινσανπερθερ ιναετι βέ μερχαμεσι
ιλέ, σένκι όνουν ιλέ βέ δζόμλεδεν άζιζ βέ Σκλιχ βέ
χαγιατ βεριδζι Ρουχούι ιλε, πάαν μουαζζιμ βέ μουπκ-
ρεκλσιν. Σιμδι βέ δάιμα βέ έπεδλεριν έπεδλερινέδεκ. Αμην.

(Ανδέν πασάρης, άσαγηδακί Όδη βέ Τροπάριουλαρη όκουμαγά).

Όδη ζ'. Ό Είρμος.

Οι εκ τής Ιουδαίας.

» Γιαχουδιστανδάρ πέρ βακητδέ, Παγδατ σεχρι-
» νε γεσίρ κιδέν ιγιτιλέρ, άζιζ Ουτζλουνόνν ιμάρ κου-
» βετι ιλέ, φουρουουδν άλεβινι τεπελεργουπ άλτ έτ-
» διλέρ. Μουπαρεκλσιν για άταλαρημηζην Άλλα-
» χή δεγερέκ, τεσπιχατ έτμελερ ιλέ».

Τροπάρια.

Την ήμων σωτηρίαν.

Για χελασέτ Χριστός, σένκι πιζιμ χελασληρημη-

ζην τεδπιρινι μουράτ έτμεκδέ πικιρ-κηζην Ραχμινέ
σακιν όλδούρ, βέ όνου δζιχανά σεφραατδζή ράσπ έτ-
διν Μουπαρεκλσιν για άταλαρημηζην Άλλαχή.

Θελητήν του έλέους.

Για πικιρ Βαλιδέ, σένκι κερέμ σαχιπιρι τεβλιδ
έτδιν, σέν όνά σεφραατ έιλέ κι κίνουαρχλαρδάρ βέ
δζαριετ λεκελερδέν χελας έστιν πιζ σήκη ιμάρ ιλέ
τζαρησάρλαρή κι. Μουπαρεκλσιν για άταλαρημη-
ζην Άλλαχή.

Θησαυρόν σωτηρίας.

Σέν κι τεβλιδ έδερτ, πιζλερέ χελασλήκ χανεσι, βέ
φεσαασηζλήκ πουγγαρή, βέ χηφσηγέτ χισαρή, βέ
τόβπεκιαρλήκ καπουσου ράσπ έτδιν, όνουν ιτζούν
σανά τζαρησήρηζ. Μουπαρεκλσιν για άταλαρημη-
ζην Άλλαχή.

Σωμάτων μαλακίας.

Για Βαλιδεδουλλάχ, σέν κι Χριστοσου τεβλιδ έτδιν
πιζ σενιν περδέ ι σεριφινι άλτηνά χαραρέτιλε ριακ-
λασάρλαρήν, τέν βέ δζάρ χασταληκλαρηνά σεφα-
λήκ ιχσάρ έδέσιρ.

Όδη ή'. Ό Είρμος.

Τόν Βασιλέα των ούρανών.

• Όλ Μελαίχ ταίφελερινιρ τεαζιμ έδικλερι Σε-

» μαλερὴν Παδισαχηρή. σιζλέρδε τεσπιχάτιλε τεα-
» ζιμενδιδρέσιζ, δζέμι ζεμαρλερέδεκα».

Τροπάρικ.

Τὸς βοθητάς τῆς παρὰ σοῦ δεομένουσ.

Γιά Πικρ κηζ, πίζ σεριν ἰμδαθηνά μὸχτάδζ ὀλα-
λαρή, ραζαρηνδάρ ρεδ ἔτμεγεσιν, ζιρα πίζλερ τεσπι-
χάτιλε σετι τεαζιμερίζ δζέμι ζεμαρλερδέ.

Τῶν ἱαμάτων τὸ δαψιλές ἐπιχέεις.

Ἐι Πικρ κηζ, σήτηκη ἱάτιλε σαρά τεσπιχάτ ἰδοῦπ
βέ σεριν νὰκλ ὀλουμαζ μεβλόνδινιρ τεαζιμεγελερδέ
σέν σφαληγήν γαριμετιρὶ ἰχσάρ ἰδέροιν.

Τὰς ἀσθενείας μου τῆς ψυχῆς ἰατρεύεις

Γιά Πικρ κηζ, σέν πετιμι δζάρ ζαίφληγημά, βέ
τέν ἀρηληγημά, σφαλήκ βερέσιν, ὄτοῦν ἰτζὸν σέν
Νιαμέτ σαχιπηνά ὀδὸκρ ἰδέριμ.

Τῶν πειρασμῶν σὺ τὰς προσβολὰς ἐκδιώκεις.

Γιά Πικρ κηζ, σέν δαγηθήρησιν ἰγβαλαρήν σικ-
λετλεριρὶ, βέ φενά ἰλλετλεριρὶ χὸνδζόνματηρή ὄτοῦν
ἰτζὸν σαρά τεσπιχάτ ἰδέριζ δζέμι ζεμαρλερδέ

Ἔδῃ θ'. Ὁ Εἰρμός.

Κυρίως Θεοτόκον, σὲ ὁμολογοῦμεν.

α Σέν ἄσηλ Βαλιεδουλλάχ ὀλδουρητή ἰκάρρ ἰδέριζ,

λαϊκῆζ κούλλαρηνήν νιαζλαρηνή καπούλ ἰδοῦπ, σεν-
δέν τεβλιδ ὀλουανά σεφαατδζή ὀλάστην, γιά δζιχανήν
Σουλτανή βέ σεφαατδζησή.

Υάλλομεν προθύμως σοι τὴν ᾠδὴν.

Χαράρετ ἰλέ χέμι σαζτημανλήκ ἰλέ, σέν δζόμυλεδεν
ἰζετλι Βαλιεδουλλαχά, τεσέκχιδὸρ πειδλερινὶ ὀκούρουζ,
σέν μούουτεπερ Πρόδρομος βέ δζέμι ἀζιζλέριλε πηρλικδὲ
σεφαατ εἰλέ κι, πίζλερὲ ἰναετ ὀλουά.

Ἄλαλα τὰ χεῖλη τῶν ἀσεβῶν.

Ἄζιζ Λουκάς Ρεσουλόν, γαζδηγή σενιν μουαζιμ
τασφιρινέ σεδζδὰ ἔτμεγεν ἰμασιζλαρήν δουδακλαρή,
σεσιζ σεδασήζ καλοση.

Πᾶσαι τῶν Ἀγγέλλωρ αἱ στρατιαί.

Γιά δζέμι Μελαϊκ ταίφλερι, βέ σένδε γιά ἔφένδζα-
Ραππὴν μουσιδὶ ὀλάν Πρόδρομος, βέ ὄνικὶ Ριανγήν,
βέ δζέμι Ἄζιζλέρ, δζόμυλενιζ Βαλιεδουλλετλερ ζαρ-
λικδὲ σεφαατ εἰλέγιν πίζιμ χελασληγημηζ βέν, βέ γα-

πιν, βέ νιαζ
Ἄνδέν «Ἄγιος ὁ Θεός. Δόξα, καί νῦν. Παναγία
νῦν. Πάτερ ἡμῶν». Σόνρα ἱερεῦσ σσιλέρ.
λιχ ἰσαφλή

Ἄνδέν «Ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ Βασιλία. ἰχσάρ ἰδέρέκ,
Ζιρα Παδισαχλήκ, Κουδρέτ βέ Σαπῆ χουδζόμυ ἐδέν

ρίν, βέ 'Ογουλόν, βέ άζιζ Ρουχούνδρη, σίμδι βέ δάμ
βέ έπεδλερέδεκ. 'Αμήν.

Σόνρα, ούτζ Τροπάριονλαρη όκούρουζ.

'Ηχος πλ. δ'. 'Ελέησον ήμās, Κόριε, ελέησον ήμās.

Ράχμ έιλέ πιζέ για Ράπτι, ράχμ έιλέ πιζέ, ζίρα χε
βεσιλεδέν μαχρούμ όλράκ, πού άρζ νιαζημηζή σέν σα
χιπ έφένδιμιζε, πιζ κιούναχκιεχλάρ τακδιμ ιδέριζ, πι
πιζέ μερχαμέτ έιλέ.

Δόξα Πατρι. Κόριε, ελέησον ήμās.

Γιά Ράπτι, πιζέ μερχαμέτ έιλέ, ζίρα σανά φάκατ
μόυδ ιδέριζ, πιζλερέ καζέπ ιλέ κάχρ έτμε, βέ νέ δαχί
ζιμ χαταλαρημηζή χατηρά κετιρέσιν, ήλε σίμδι για
πού δεφά ιναγετιν ιλέ ναζάρ ιζούπ πιζλερι δουσμανλαρη

Νιαμέτ

ηζόαν κουρταράσην, ζίρα σένσιν 'Αλλαχημηζ, βέ πιζ
των ιν όζεμαατήν βέ δζόύλεμιζ έλλερινίν γερατι
Γιά Πικίρ σένιν ίσμινέ μουραζζαάτ έδέριζ.

λετλερινί, βέ
ιτζούν σανά τ

νυν. Της ευσπλαρχνίας την πόλην.

απουσουνού άτζ πιζέ, για μουπαρεκλί Βαλι
σανζ'ούμούδ έδέρικεν μαχρούμ κάλμαγαλιη
τιάν ιλέ καζαλαρδάν έμίν όλαλήμ, ζίρα

Κυρίω

« Σέν άσηλ Βε

Γίνε ίερεύς, Παράκλησιγι-όκουγανλαρήν ίσιμλερινί όκούρ, βέ πιζ
«Κύριε ελέησον» σοιλέριζ, άνδέν ίερεύς άσαγηδακί 'Ετισιγι πασάρ σοι-
λεμεγέ, βέ πιζ γίνε «Κύριε ελέησον» σοιλέριζ.

'Ελέησον ήμās ό Θεός.

Γιά 'Αλλαχημηζ, σανά νιαζ ιδέριζ, μουαζιμ μερχα-
μετιν ιλέ κερέμ ιδούπ, πιζλερι έσιδούπ, ιναγετλερινί ιχ-
σάν έδέσιν. Τεκράρ νιαζ ιδέριζ, δζέμι δζόύμλε διנדάρ όρ-
νόδοζος Χριστιανλάρ ιτζούν. Τεκράρ ριζζά έδέριζ, άρχιε-
πισκοπομούζ πουληνά (ρελαν) ιτζούν. Τεκράρ νιαζ ιδέριζ
δζόύμλε Χριστιανλαρήν χαγιαατή, άριετί, σαγληγή,
σελαμετλιγί, ραχαατηγή, βέ κιούναχλαρηνήν μαγφιρε-
τι ιτζούν, κέζα πού κουλλαρην (Παράκλητιγι όκουγεκν-
λαρήν) κίμσελεριν σαγληγή βέ τελαμετλιγί βέ κιού-
ναχ μαγφιρετι ιτζούν.

Τεκράρ νιαζ ιδέριζ, έσιρκεγιούπ χήφζ ιδέσιν πού άζιζ
έταδεαχεανγι, βέ ζέμι σεχιουερί, καταπαλαρή, βέ κα-
ριγελερί, κηατηκ, χασααλήκ, ζελζελέ, τουράν, γεανγήν,
κηλήντζ γαζεπλερινδέν, βέ χέμι ζαλήμ μιλλετλερ ζαρ-
τηνδάν, βέ μιλλετ ιτζινδέν όγρασάν δζενκλερδέν, βέ γα-
φιλ όλόύμλερδέν, σέν έσιρκεγιούπ, χήφζ έδέσιν, βέ νιαζ
εδέριζ, ινσανπερβέρ όλάν μερχαμετλί, βέ σαλιχ ινσαφλή
Πανρημηζ, πιζλεριν ούζερινέ μερχαμετινί ιχσάν ιδερέκ,
δэф έτοίν, βέ δαγητσόγν πιζιμ ούζεριμιζέ, χουδζόύμ έδέν

χέρ πέρ καχρή βέ γαζέπι βέ χέρ πέρ χασταληκλήρη βέ
 χούλεσα πίζι κενδιτινδέν χάρ ούζερέ βεριλέν γαζεπερι-
 νίν δζούμλεσινδέν χήρζ έδούπ, κερεμινί ιχσάν έτμέκ ι-
 τζούν νιάζ ιδέριζ.

Τεκράρ νιάζ ιδέριζ, Ράππι Τεάλια, καπούλ βέ μακ-
 πούλ έτμίζ όλα πίζιμ χαδζετ δοαλαρημηζή βέ ιναγετ-
 λερνί ιχσάν έτμίζ όλα.

Επάκουσον ήμωv ό Θεός.

Γιά χελάς έδιδζι Τανρημηζ σέν κι δζέμι δζιχανήν βέ
 δειζίν ήρακληγηνδά πουλουνανλαρήν ούμουδούσουν σέν
 ναζλαρημηζή καπούλ ιδούπ, βέ μερχαμετιν ιλέ κίου
 ναχλαρημηζή χακκηνδά ινσαρλή πουλουνούπ, κερεμινί
 πίζλερέ ιχσάν ιδέσιν. Ζιρα σένσιν μερχαμετλί βέ ινσαν-
 περβέρ όλάν Τανρημηζ, όνουν ιτζούν σανά σούκρ ιδέριζ,
 σέν Πεδερέ, βέ Όγουλά, βέ άζιζ Ρουχά, σίμοδι βέ δάιμα,
 βέ έπετλεριν έπετλερινέδεκ. Αμίν,

Ανδέν, έρεύς Απόλυσις έδέρ βέ πουλουνάν Χριστιανάρ Πανα-
 γίανην σερφ εικόνασην προσκυνίς εκδικλερινδέ, άσαγηδακί Τροπάριον-
 λαρη όκούρουζ.

Ηχος πλ. β'. Ότε εκ του ξύλου σε, (μακαμηνδά).

Πάντων προστατεύεις αγαθή.

Σήτηχη ιμάν ιλέ σανά σηγηνανλαρήν δζούμλεσινε σα-
 χαπετλίχ έδέρσιν για σαλιχέτ κουδρετλού έλιν ιλέ, ζιρα

κλέσι βέ μιχνέτ βακτηνδά, Άλλαχίν χουζουρουνδά
 κιονάχ τζοκλουγουνδάν ζαίφρανάν κιοναχκλαρλά
 ν, σενδέν πικιά σφακατζημηζ γιόκδουρ, όνουν ιτζούν
 ά Άλλάχ Ταάλιανην Βαλιδεσί, σανά σεδζιά ιδούπ,
 νιά νιάζ έδέριζ δζέμι καζαλαρδάν πού κουλλαρηνή χε-
 ζέ είλέ.

Πάντων θλιβομένων ή χαρά.

Δζούμλε σικλετδέ όλανλαρήν φεραχληγή, βέ ινδζι-
 ενλεριν γιαρδημδζησή, φαηηλαρήν ναφακασή, γαριπ-
 πριν τεσελλατή, άλιλλεριν άσασή, χασταλαρήν κιοζέ-
 δέζι, ισκενδζεδέ όλανλαρήν χήρζ έδιδζι περδεσί, όκ-
 ζιζλεριν γιαρδημδζησή, σένσιν για Άλλάχ Ταάλειν
 Βαλιδεσί, σανά νιάζ ιδέριζ για λεκεσιζ πικίρ, σέν γε-
 πίσπ κουρταράσην πού κουλλαρηνή.

Δεσποινα πρόσδεξαι.

Γιά σαχίπ-σουλταν, πού κουλλαρηνήν νιαζλαρηνή
 καπούλ ιδούπ, χέρ πέρ σικλετδέν βέ μιχνετδέν πίζλερι
 χελάς είλέ.

Την πάσαν έλπίδα μου.

Χέπ ούμουδουμού σανά τεσλίμ έδέριμ, για Βαλιδε-
 δουλλάχ, περδέν άλτηνδά πεν! σακηγήπ σακλαγιασήν.

Εκ παντοίων κινδύνων.

Χέρ δούρλου καζαλαρδάν πού κουλλαρηνή έσιρκέ,

για μουταρεκλι Βαλιδετουλλάχ, χάττα σέν δζανλαρ
μηζήν ούμουδουνα δάίμα, σούκρ έδελιμ.

Δι' εϋχών των αγίων Πατέρων.

'Αξιζ Πατέρεςλεριμιζιν δοαλερι ιλέ, για Ράππι Χρ
στός 'Αλλαχημής, πιζέ μερχαμέτ έιλέ. 'Αμήν.

ομιών κήρυξ του σού κρισου
ο δούτος ομιών ερεμιασ
γιας

Δωσθη η ευραιασα Μαριχ 26

1895

απορασινηα
στην πρωτοβουλη

Αννα Παριων

ΤΑ ΔΩΔΕΚΑ ΕΥΑΓΓΕΛΙΑ

(γιάρι)

'Αξιζ βέ άζιμ Πεντζσεμπέ (Μεγάλη
Πέμπτη) άκσαυή όκουναυδάρ.

ΠΙΡΙΝΔΖΙ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ.

'Εκ του κατὰ 'Ιωάννην. μς'.

Ράππι δεδι κενδι σαγιρτλερινέ. Σόιμδι ινσάν όγλου ζι
νετλενδι, βέ 'Αλλάχδα πουνδά ζινδτλενδι. 'Εγερ 'Αλλάχ
πουνδά ζινετλενδι ισέ, 'Αλλάχδα πουνή κενδινδέ ζινετ-
λεγεδζέκ. Για έβλιατλαρήμ, πέραζ βακήτ δαχή σιζλέρ
ιλένημ, πενι άραμαδζάκσηνηζ, νάσηλ κι Γιαχουδιλερέ
δεάιμ ισέ. ζιρα χέρ νερεγε πέν κιδέρσεμ, σιζλέρ καδιρ δε-
γίλοινιζ κελμεγέ. βέ σίμδι σιζλερέ δέριμ, σιζλερέ γενι
τεμπίχ βερρίμ, χάττα πιρι πιρλερινιζι σεβέσινιζ. νάσηλ
κι πέν σιζλερι σεβθίμ ισέ, χάττα σιζλερδε πιρι πιρλερινιζι
σεβέσινιζ. τζέμιλερι πουνούν ιλέ τανηγιαδζακλάρ κι πε-
νιμ σαγιρτλερίμσηνηζ, έγερ γεχδικερινιζδέ μουχαππετι-

νιζ βάρισε. Πουνά Σίμων Πέτρος δέρ για Ράπτι, νέρεγε
 κεδίγιόρσουν; βέ Ίησους πουνά καρσήληκ βερδί χέρ νέ-
 ρεγέ κι πέν κιδέρισεμ, σίμδι πανά τεαπί ολμαγια καθίρ
 δεγίλιν, βέ σόνρα πανά τεαπί ολαδζάκσιν, δέρ πουνά
 Πέτρος για Ράπτι, νέ ιτζούν σανά σίμδι τεαπί ολμαγια
 καθίρ δεγίλιμ; δζανημη σενίν ούγουρουνά φεδά ιδεδζέιμ.
 Ίησους πουνά καρσήληκ βερδί δζανηνήμη πένιμ ούγου-
 μά φεδά ιδεδζέκσιν; σαχίχεν, σαχίχεν σανά δέριμ νι, χο-
 ρζ σμεζδεν εββέλ τάκι πενί ούτζ δερά ινκίερ ιδεδζέκτιν.
 Σιζλερίν γιουρεγί ταρσηκλάνμαστην. Άλλαχά ιμάν ι-
 δέρσινιζ, πανάδα ιμάν ιδέρσινιζ. Πεδεριμίν χανεισινδέ
 τζόκ δζαδηρλάρ βέρδηρλαρ. Έγερ ολμασα ιδή, σιζλερέ
 δεγεδζέιδιμ. Σιζλερέ γέρ χαζήρ έτμεγέ κιδόροουμ Έγερ
 κιδέρεσεμ, βέ σιζλερέ γέρ χαζήρλαγιαδζάκ ολούρταμ,
 γίνε κεδεζέιμ, βέ σιζλερίδε περαπέριμ κενδιμέ αλαδζά-
 γημ χάττα χέρ νέρεδε κι πέν βάρισεμ, σιζλέρδε ολάση-
 νηζ. βέ χέρ νέρεγέ κι πέν κιδέρ ισέμ πιλίρσινιζ, βέ γιο-
 λούδα πιλίρσινιζ. Θωμάς πουνά δέρ. Για Ράπτι, νέρεγε
 κιδόροουγουνού πιλμέγιζ. βέ νάσηλ καθίριζ γιολού πιλ-
 μεγέ; βέ Ίησους πουνά δέρ. Πένιμ γιόλ, βέ κερτζεκλίκ,
 βέ όμύρ. χιτζ πέρ κιμέσνε Πεδερέ κελιμέζ, φάκατ πέν
 ολμακσήζ. Έγερ πενί τανηδηνήζ ισέ, Πεδεριμίδε τανη-
 γιαδζάκσηνηζ. βέ σιμδέν σόνρα πουνού τανήρσηνηζ, βέ
 πουνού κιδεδζέκσινιζ. Δέρ πουνά Φίλιππος. Για Ράπτι

πιζλερέ Πεδερί κιδόττέρ, βέ πιζλερέ γετισίρ. Ίησους πουνά
 δέρ πού καθάρ βακήτ σιζλερέλε περαπέριμ. πενί τανή-
 μαδήμη, γιά Φίλιππος; πενί κιδόρέν, Πεδερί κιδόρόύ; βέ
 νάσηλ σέν δέρσιν, πιζλερέ Πεδερί κιδόττέρ δεγιού; Ίμάν
 ιτμεμισίν κι πέν Πεδερόδέιμ, Πεδέρδε πενδέδιμ; πε.ιμ σιζ-
 λερέ σόιλεδιγιμ δζεβαπλαρή κενδιμδέν σόιλεμέμ. όλ
 πενδέ καλάν Πεδέρ, πού άμειλερί γιαπάρ. Πανα ιμάν
 ιδέρσινιζ κι πέν Πεδερόδέιμ, βέ Πεδέρδε πενδέδιρ. Έγερ ποι-
 λέ ολμασαίδη, πού άμειλλέρ ιτζούν πανα ιμάν ιδέρσινιζ.
 Σαχίχ, σαχίχ, σιζλερέ δέριμ κι, πανά ιμάν ιδέν, πένιμ
 γιαπόηγήμ άμειλλερί, όλδα γιαπαδζάκ, βέ πουνλαρδάν
 δαχά πογιουκλερινί γιαπαδζάκ. Ζίρα πέν Πεδεριμέ κι-
 όροουμ. βέ πένιμ ιτιμύ ιλέ χέρ νέκι διλεγεδζέκ ολούρ-
 σανηζ, πουνού γιαπαδζαημ, χάττα Πεδέρ Όγουλάζι-
 νετλεσίν. Έγερ ισμιμέ πέρ σέι διλλεγεδζέκ ολούρσανηζ,
 πέν γιαπαδζαημ. Έγερ πενί σεβέρσινιζ, πένιμ τεμπιχ-
 λεριμί χήβζ ιόιν. Πέν Πεδεριμέ σόιλεγεδζέιμ, σιζλερέ
 πικά τσελλαδζή βερεδζέκ, χάττα έπεδλερέ καθάρ σι-
 ζίν ιλέ καλσχήν ιτζούν. κερτζεκιγιίν Ρουχού, όου κι δουν-
 γιά άλμαγια καθίρ δεγίλιδιρ, κι πουνού κιδόρμέζ. βέ νέδε
 πουνού πιλίρ, σιζλέρδε πουνού πιλίρσινιζ, ζίρα σιζλερίν
 γεανηνά καλήρ, βέ σιζλέρ ιλέ ολαδζάκ. Σιζλερί όκσιούζ
 πράκμαγιαδζαγημ, σιζλερέ κελίριμ. Πίραζ σόνρα δαχι-
 γαίρη δουνγιαδά πενί κιδόρμέζ, σιζλέρδε πενί κιδόρόρσου-

νοζ· ζίρα πέν γεσάρημ, βέ σιζλέρδε γεσάγαδζάκση-
 νηζ. Όλ κιονδέ σιζλέρ, τανηγεαδζάκσηήζ κι, πέν Πε-
 δερδέιμ, σιζλέρδε πενδέσινιζ, πένδε σιζλερδέιμ. Πενίμ
 τεμπιχλεριμί τασήμα, βέ πουλαρή χήβζ ιδέν, όλδουρ
 πένι σεβέν· βέ πένι σεβένδε, Πεδεριμδέν σεβιλεδζέκ, βέ
 πένδε πουνού σεβεδζέιμ, βέ πουνά κενδιμί άσικιάρ κίστε-
 ρεδζέιμ. Δέρ πουνά Ίουδας (γιόκ κι Τσκαριώ τηζ) Για
 Ράππι, νέ όλδου κι πίζλερέ κενδιμί άσικιάρ ιδεδζέκσινδε
 βέ δουγγεαδα άσικιάρ ιτμεγεδζέκσιν βέ Ίησουζ πουνά
 καρσήληχ βερίπ δεδί "Εγερ πέρ κιείσνε πένι σεβέρ ισέ,
 τζεβαπημή χήβζ ιδεδζέκ βέ Πεδεριμδε πουνού σεβεδζέκ
 βέ πουνά κελεδζέιζ, βέ πουνούν γεανηνά σακίν ιδεδζέιζ.
 Πένι σεβμεγεν τζεβαπληρημή χήβζ ιτμέζ, βέ έσιτδιγι-
 νιζ δζεβάππα, πένιμ δεγίλιδερ· έλλα πένι κιονδερέν Πεδε-
 ριμίν. Πουνλαρή σιζλερέ σόιλεδίμ, σιζλερίν γεανηνά
 καλαράχ, βέ τεσελλαδζη, άζιζ Ρουχ, όνου κι Πεδέρ πε-
 νιμισίμ ιλε κιονδερεδζέκ, όλ σιζλερέ κιάφεσινι τάρι
 ιδεδζέκ, βέ κιάφεσινι σιζλερέ σόιλεδικλεριμί άκληνηζ
 κετιρεδζέκ. Σιζλερέ μουχαππέτ πρακήγεορουμ, βέ πένιμ
 μουχαππέτιμι σιζλερέ βερίριμ. Γιόκ κι νάτηλ δουγγε
 σιζλερέ βερίρσε, πέν σιζλερέ βερίριμ. Σιζλερίν γεουρεγί
 ταρσηκλάνμασην, βέ νεδε σουπχελεσίν. Έσιτδινιζ κι
 πέν σιζλερε δεδίμ. Κιδέρ βέ σιζλερέ κελίριμ. Έγερ πένι
 σεβερεσινιζ, σεβινεδζέκ ιδινιζ κι, Π. δεριμδε κεδίορουμ δε

δίμ· Ζίρα Πεδεριμ πένδε πογγούκδουρ· βέ σίμδι σιζλερε
 σόιλετιμ όλμακσηζήν· χάττα όλτουγουντά ιμάν ιδεσινιζ
 Γάιρη σιζλερ ιλε τζόκ κονουσμαγιατζαγημ, ζίρα πού
 δουγγεανήν πατζίλι κελίορ, βέ πένδε χιτζ πέρ άλακασή
 γιόκδουρ. "Έλλα χάττα δουγγεά τανησήν κι Πεδεριμί σε-
 βίορουμ, βέ Πεδεριμίν πανά τεμπιχ έιλεδιγι κιπί γεαπή-
 γεορουμ· κάκην πούραταν κιτελίμ. Πένιμ κερτζεκ πάγ
 βέ Πεδεριμδε τζιφτζίδιρ, χερ άσμά πέντε μείθα κετίρμε-
 διγι χαλτέ, πουνού κалδηθήρ· βέ χερ μείθα κετιρενίδε
 τεμιζλερ, δαχά ζιατέ μείθα κετιρσίν ιτζούν. Σίμτι σιζ-
 λέρ τεμιζσινιζ όλ σιζλερέ σόιλετιγιμ τζεβάπιτζούν. Πέντε
 κάληνηζ πέντε σιζλερδε. Νάτηλ κι άμά κεντιλιγιντέν
 μείθα κετιρέμεισιε, έγερ παγδά καλμάζ ιτε· πόιλετζε
 νεδε σιζλερ μείθα κετιρεπιλίσινιζ, έγερ πένδε καλμάζ
 ιτενιζ. Πένιμ πάγι, σιζλερδε άσμαλάρσηνηζ Πενδέ κα-
 λάν πένδε πουνόα, πού τζόκ μείθα κετιρίρ· κι πέν όλμακ-
 σήζ χιτζ πέρ σεί γεαπάμασσηνηζ. "Εγερ πέρ κιείσνε πένδε
 καλμάζισε, τίσαρηγεά άτηλήρ άσμά άγατζη κιπί, βέ
 κουρούρ· βέ πουλαρή τοπλαρλάρ βέ άτεσε κορλάρ, γε-
 νάρ· έγερ πένδε καλήρσανηζ, βέ πένιμ δζεβαπληρημδα
 σιζλερδε καλήρ, χερ νεκι διλεγεδζέκ όλούρσενιζ σιζλερε
 όλαδζάκ. Πουνόα ζινετλενδι Πεδεριμ τζόκ μείθα κετι-
 ρεσινιζ ιτζούν· βέ πένιμ σαγιρτλεριμ όλάσηνηζ ιτζούν,
 Νάτηλ κι Πεδεριμ πένι σεβδι ίσε, πένδε σιζλερί σεβδίμ·

πένιμ μουχαπέτιμ τε κλήρηζ. Έγερ πένιμ τεμπιχλεριμ
 χήβζ ιδερσενιζ, μουχαπέτιμ δε καλαδζάκστηνηζ. νάσηλ
 κι πέν Πεδεριμίν τεμπιχλερινι χήβζ ειλεδι ίσεμ, βέ που-
 νούν μουχαπέτιμ δε κλήρημ. Πουνλαρή σιζλερε σόιλε-
 διμ, χάττα πένιμ σεβινδζίμ σιζλερε κελσήν, βέ σιζ-
 λεριν σεβινδζίδε τεμιλ ελτούν. Πούδουρ πένιμ τεμπιχίμ
 χάττα πiri πiρλερινιζι σεβεσινιζ, νάσηλ κι πέν σιζλε-
 ρε δiμ ίσε, χιτζ πiρ κίμσε πουνδάν πογουκ μουχαπέ-
 τiσηγιάμαζ, χάττα πiρ κίμσε κενδι δζανηνή δoστλαρ
 ούγουρουνά φεδά ειλεσίν. Σιζλερ πένιμ δoστλαρημτηνηζ,
 Έγερ πένιμ σιζλερε τεμπιχ ειλεδικλεριμ γιαπάρσανηζ,
 σιζλερε γάιρη κούλ δεμεμ. ζiρα κούλ κενδι εφενδιτινιν νε
 γιαπτηγηνή πιλμεζ. Σιζλερι δoστ δεριμ, ζiρα δζεμ
 Πεδεριμδέν εσιτδικλεριμ σιζλερε πανητδήμ. Σιζλε-
 ρε πένιμ σετζμετινιζ, iλλα πέν σιζλερι σετζτιμ, βέ σιζλε-
 ρε κιδούμ, χάττα κιτιμ μεθά κειρεσινιζ, βέ σιζλε-
 ρε μεθασήδα κελσήν, χάττα χερ νεκι Πεδεριμδέν πένιμ ί-
 σιμ δε λερσενιζ, σιζλερε βερσίν. Πουνλαρή σιζλερε τεμπι-
 χι ιδεριμ, χάττα πiri πiρλερινιζι σεβεσινιζ. Έγερ
 δουνγηά σιζλερι ικράχ ιδερσε, πιλεσινιζ κι σιζλερδέν ε-
 βελ πένιμ ικράχ ειλεδι. Έγερ δουνγηαδάν ισενιζ, δουνγη-
 κεντινικιλερι σεβεδζεκ iδη, κι δουνγηατάν δεγιλσινιζ
 iλλα πέν σιζλερι δουνγηαδάν σετζτιμ, πουνούν ιτζού-
 δουνγηά σιζλερι ικράχ ιδέρ. Πένιμ σιζλερε σόιλετινι

χάττα βακήτ κελδιγινδε όλ σιζλερε σόιλεδιγίμ δε-
 βαπλαρή φικρινιζε κειτριν κι πέν σιζλερε δεδιμιδι.
 Πουνλαρήδα εββελι σιζλερε σόιλεμεδιμ, κι σιζλερ iλε-
 περαπέριδιμ. σίμδιδε πένιμ κουνδερενε κιτιορουμ, βέ σιζ-
 λερδέν χιτζ πiρ κίμσε πανά σιβάλ ετμεζ, νερεγε κιδιορ-
 σουν. Iλλα πέν πουνλαρή σιζλερε σόιλεδιγίμ κιτι,
 άδζη σιζλεριν γιουρεγινιζι δολδουρ-ού. Iλλα πέν σιζ-
 λερε κερτζεγινι σόιλεριμ κι, πένιμ κιτιμ σιζλερε μεν-
 φαατληδηρ. ζiρα, Έγερ κιτιμέζιτεμ, τεσελλατζή σιζλερε
 κελμεγεδζεκ. Έγερδε κιδέρσεμ, πουνού σιζλερε κουνδε-
 ρεδζέμ. βέ δ κελτιγιντε, δουνγηά κουναχη ιτζούν
 ταζήρ ιτεδζεκ, χάκεζα άδαλετλικ βέ σεραατ ιτζούν,
 κουνάχ ιτζούν ταζήρ ιτετζέκ κι, πανα ιμάν ιτμεζλερ.
 Άδαλετλικ ιτζούνδε κι Πεδεριμδέ κιτιορουμ, βέ γάιρη
 πένιμ κιορμέσινιζ. βέ σεραατ ιτζούνδα, ζiρα πού δουν-
 γιανήν πατζηληγή μουραφα όλούγιορ. Δαχα σιζλερε
 τζοκ σόιλεγεδζεμ βάρ, λάκιν σίμδι άκληνηζα του-ά-
 μασηνηζ. Χατζάν όλ κερτζεκλιγιν Ρουχού κελτιγιντε
 σιζλερι χέρ κερτζεκλιγε κουλαβουζλαγιατζάκ. ζiρα
 κεντιλιγιντεν σόιλεγεδζεκ. iλλα εσιτικλερινι σόιλεγε-
 δζεκ, βέ κελετζεκλερι σιζε χαπέρ βερεδζεκ. Ό πένιμ ζι-
 νετλεγεδζεκ, ζiρα πένδέν άλαδζάκ, βέ σιζλερε χαπέρ
 βερετζέκ. Πεδεριμδέ χέρ νεκι βάρισε, πένιμδιρ πουνούν
 ιτζούν τετιμ κι, πέντεν άλατζάκ, βέ σιζλερε χαπέρ βι-

δξεβαπλή ἀκληνηζά κεριν χηζμετκιάρ κενδι έφεν
 δισινδεν πογιούκ δεγίλδιρ. Έγερ πενί κοβαλαδηλάρ ισε,
 σιζλερίδε κοβαλαγσαδζακλάρ, Έγερ πενίμ δξεβαπτημή
 χηβζ έιλεδιλέρ ισε σιζινκινίδε χηβζ ιδεδζεκλερ, έλλα
 πζεμί πουνλαρή πενίμ ισιμί ιτζούν σιζλερέ γπαπαδζακ-
 λάρ, ζίρα πενί κρονδερνί τιλμεζλέρ. Έγερ κελίπ πουν-
 λαρά σσίλεμεμις ολασιδημ, κρουναχλαρή γεργηδη σίμδι-
 δε κρουναχλαρή ιτζούν τεχανελερί γερόδουρ. Πενί ικράχ
 ιδέν, Πεδεριμιδε ικράχ ιδέρ. Έγερ άμellepι πουνλαρά
 γπαπμασα ιδημ ονλαρή κι πασκά πέρ κίμσε γπαπμαδη
 κρουναχλαρή γερόδουρ, σίμδιδε κροδουλέρ, πενιδε βέ
 Πεδεριμιδε ικράχ έιλεδιλέρ. Έλλα πουνλαρήν νόμοσυν-
 σα γιαζηλή ολάν τζεβάπ τεκμίλ ολσούν ιτζούν, κι πενί
 πός γερέ ικράχ έιλεδιλέρ. Κατζάν τεσελλατζή κελτι-
 γινδέν ονού κι πέν πιζλερέ Πεδεριμδεν Ισαλ ιδετζέμ
 (κερτζεκλιγίν Ρουγού, ολ κι Πεδερδέν καινάρ), ολ πενίμ
 ιτζούν σεχατετλικ ιδεδζεκ. βε σιζλερδε σεχατετλικ ι-
 δέρσινί κι, έββελινδεν περού πενίμιλε περαπέσινί.
 Πουνλαρή σιζλερέ σσίλεδιμ χάττα ταρσηκλάνμαγαση-
 νηζ. Σιζλερί χάρβαλαρδαν διαρή γπαπαδζακλάρ. Ιλ-
 λα βακηήτ κελίρκι, χάττα χέρ κίμ κι σιζλερί ολδου-
 ρούρσε, Άλλαχά σετζά σουνούγορ ζάν ιδεδζεκ. βέ
 πουνλαρή σιζλερέ γπαπαδζακλάρ, κι Πεδεριμί ταηήμα-
 δηλαρ, νέτε πενί. Έλλα πουνλαρή σιζλερέ σσίλεδιμ

ρεδζεκ. Πίραζ σόνρα πενί κιορμιέζσινίζ, βέ γίνε άζ σόνρα,
 πενί κιορεδζεκσινίζ. ζίρα πέν Πεδεριμέ κιογέρορ. Έμδι
 πουνούν σαγιρτελρινδέν πέρι πηρλερινέ δέριδιλερ. Νεδίρ ολ
 πιζε σσίλετιγι. άζ σόρα πενί κιορμεζσινίζ, γίνε σόνρα πενί
 κιορεδζεκσινίζ, βέ δαχί, κι πέν Πεδεριμέ κιοτίορουμ; Έμδι
 δέριδιλερ. νεδίρ πού, ο, πίραζ έββελ δεγού, σσίλεδιγι,
 πιλμιέζ νέ σσίλέγορ. Έμδι Έησους τανηδη κι πουνά σι-
 βάλ ιτμεγέ ιστέγορλαρ, βέ πουνλαρά δεδί. Πουνούν ι-
 τζούν μη πέρι-πρλερινίζ ιλέ μουτζεταλέ ιδιορσουνούζ, κι
 άζ σόνρα πενί κιορμεζσινίζ. γίνε πίραζ σόνρα πενί κιορ-
 ζέκσινίζ, δεδιμ δεγού; Σαχίχ, σαχίχ, σιζλερέ δέριμ κι,
 σιζλερ άγλατιπ φιζάχ ιδεδζεκσινίζ, δουνγιάδα σεβινεδζεκ.
 σιζλερδε άδζηναδζάκσηνηζ, φάκατ σιζιν άδζηνηζ σεβιν-
 δεζε τεπδιλ ολαδζάκ. Πέρ καρή μεβλιούτ ιδεδζεγι βακηήτ
 άδζηνηζ βάρ, τζούνκι πουνήν βακηήτ κελδί. βέ δζοδζουγού
 μεβλιούδ έιλεδιγι άνέδεε, γάιρη άδζηγη άκληνά κεριπ-
 μέζ, δουνγιαγιά ιντάν μεβλιού: ολτου δεγού σεβινδζιν-
 δέν. Έμδι σιζλερδε, σίμδι άδζηνηρσηνηζ, γίνε σιζλερί
 κιορεδζέμ βέ σιζλερίν γιουρεγι σεβινεδζεκ, βέ σιζιν σε-
 βινδζινίζιδε πέρ κίμσε σιζδέν καλδηρμάζ. Βέ ολ κιορνδέν
 πάνχ χιτζ πέρ σεί σιβάλ ιτμεγετζεκσινίζ Σαχίχ, σαχίχ
 σιζλερέ δέριμ κι, Πεδεριμδέν χέρ νέκι πενίμ ισιμίε δι-
 λεγεδζεκ ολούρσανηζ, σιζλερέ βερεδζεκ. Σίμδιγιε καθάρ
 νίμ ισιμίε διλέμεδινίζ, διλέν βέ άλαδζάκσηνηζ, χάτα

σιζίν σεβινδζινιζ τεκμιλ όλσούν. Πουνλαρή σιζλερέ τεμ-
 σιλλέρ ιλέ σσίλεδιμ· Ἰλλα βακῆτ κελίορκι, γάιρη σιζ-
 λερέ τεμισιλλέρ ιλέ σσίλεμεγεδζεϊμ, Ἰλλα άτζῆκ άτζῆγά
 Πεδέρ ιτζούν σιζλερέ χαπέρ βεριδζέϊμ. Ὅλ κινουδέ πε-
 νιμ ισιμιέ διλεγεδζέκσινιζ, βέ σιζλερέ σσίλεμεμ κι πέν
 Πεδερé σιζλέρ ιτζούν σιβάλ ιδεδζέϊμ. ζίρα ποσ Πεδέρ σιζ-
 λερí σεβέρ, τζούνκι σιζλέρδε πενί σεβδίνιζ· βέ ιμάν ειλε-
 δινίζ κι, πέν Ἰλλαχάδαν τζηκδῆμ, Πεδερδέν τζηκδῆμ βέ
 δουνγιαγιά κελδιμ, γίνε δουνγιαί πρακῆτ Πεδερé κιδίο-
 ρουμ· βέ πουνά πουνούν σαγιρτλερι δερλέρ. Ἰστé σίμδι
 άτζηκδάν σσίλεμεορμουσούν; Σσίμδι πιλδι κι κιάφρετινι
 πιλίρσιν, βέ χιτζ πέρ ικτιζάν γιόκδουρ κι χάττα πέρ κίμ-
 σε σανά σιβαλ ειλεσίν. Πουνδά ιμάν ιδέριζ κι Ἰλλαχάδαν
 τζηκδῆν. Πουνλαρά Ἰησοῦς καρσήληκ βερδι. Σσίμδι ι-
 νανῆρημσηνηζ; Ἰστé βακῆτ κελίορ βέ σίμδιδε κελδι,
 χάττα χέρπ περινιζ κενδι γερλερινιζέ δαγηλαδζάκσηνηζ,
 βέ πενίδε γιάληνηζ πρακῆρησηνηζ· φακατ γιάληνηζ δε
 γίλιμ, τζούνκι Πεδέρ πενίμιλε περαπέρδερ. Πουνλαρή
 σιζλερέ σσίλεδιμ, χάττα μουχαπτετινιζ όλσούν. Δουν
 γιαδάδα άδζηνῆζ όλατζάκ. Ἰλλα δζεσαρετλένιν, πέν
 δουνγιαί γενδιμ. Ἰησοῦς πουνλαρή σσίλεδι, βέ κιδζλερινι
 σεμαγέ καλδηρηπ δεδι: Για Πεδέρ, βακῆτ κελδι, Ὅγλου
 νοῦ ζινετλέ, χάττα Ὅγλουδά σενί ζινετλεσίν· νάσηλ κι
 πουνά πιτόν βιδζουδίν χόκμούνου βερδίν ισέ, χάττα

δζεμί πουνά βερδιγίν, πουνλαρά έπεδι ουδουρού βερσίν
 βέ πούδηρ έπέδι όμούρ, χάττα γιάληνηζ σέν κετζέκ
 Ἰλλαχῆ τανησηνλάρ, βέ όλ ιρσάλ ειλεδιγίν Ἰησοῦς
 Χριστοσοῦ. Πέν σενί γέρ γιόζουδé ζινετλεδιμ· βέ ό
 πανά γιαπμάκ ιτζούν βερδιγίν σί τεκμιλ ειλεδίμ. Σέν
 για Πεδέρ, σίμδι πένι ζινετλε, κενδι γιανηνδά σαλτα-
 νατήν ιλέ, ουό κι δουνγια όλμαζδάν έββαλ κενδι γιανην-
 δά τασῆρηδῆν. Σενίν ισιμινί ινσανλαρά άσικιάρ ειλεδίμ,
 όλλαρή κι πανά δουνγιαδάν βερδίν σενίν ιδίλέρ. βέ πουν-
 λαρή πανά βερδίν βέ σενίν δζεβαπῆνη χῆβζ ειλεδιλέρ.
 Σίμδι τανηδηλάρ κι ζζεμί πανά βερδικλεριν σενίν για-
 νηνδάδηρ· ζίρα πανά βερδιγίν δζεβαπλαρή πουνλαρά
 βερδιμ, βέ πουνλαράδα άλδηλάρ, βέ σαχίχεν τανηδηλάρ
 κι, σενδέν τζηκδῆμ, βέ ιμάν ειλεδιλέρ κι σέν πενί κιν-
 δερδίν· πέν πουνλαρ ιτζούν σιβάλ ιδέριμ, γιόκ κι δουνγιαί
 ιτζούν σιβάλ ιδέριμ, Ἰλλα πανά βερδικλεριν ιτζούν, κι σε-
 νίνδιρλερ. Βέ δζεμί πενιμκιλέρ σενίνδιρλερ, βέ σενινκι-
 λέρδε πενίμδιρλερ· βέ πουνλαράδα ζινετλενδιμ. Γάιρη
 δουνγιαδά δεγίλιμ, βέ πουνλαράδα δουνγιαδάδηρλαρ,
 πένδε σανά κελόρουμ. Για άζιζ Πεδέρ, πουνλαρή κενδι
 ισιμινί χῆβζ ειλé, όλλαρή κι πανά βερδίν, χάττα πέρ
 όλσουνλάρ ιτζούν, νάσηλ πιζλέρ πέρ ισέκ. Δουνγιαδά
 πουνλαρ ιλέ περαπέρ ικέν, πέν πουνλαρή σενίν ισιμίν ιλέ
 χῆβζ ιδέριδιμ· όλ πανά βερδικλερινι χῆβζ ειλεδίμ, πουν-

λαρδάν χιτζί πίρισι χελάκ ὄλμαδη, χελακληγήν ὀ-
 λουνδάν μααδέ· χάττα Γραζή τεκμιλ ὄλσούν ιτζούν.
 Σάιμιδιδε σανά κελίρουμ, βέ πουνλαρή δουνγεαδά σάιλέ-
 ριμ, χάττα πενίμ σεβινδζιμί κενδιλερινδὲ τασησηλάρ.
 Πέν πουνλαρά ὄζεβαπηνή βερδίμ, δουνγεαδά πουνλαρή
 ἔκράχ ἔιλεδί, ζιρα δουνγεαδάν δεγίλιρλερ, νάσηλ κι πέν
 δουνγεαδάν δεγίλισεμ. Πουνλαρή δουνγεαδάν καλδηρά-
 σην δεγεζού σάιλεμέμ, ἔλλα πουνλαρή γεραμαζδάν χήβζ
 ιδέσιν δεγεζού. Δουνγεαδάν δεγίλιρλερ, νάσηλ κι πέν
 δουνγεαδάν δεγίλισεμ. Πουνλαρή κερτζεκλιγι-δὲ ἀζιζ-
 λενδέρ, σενιν ὄζεβαπην κερτζεκλικιδέρ. Νάσηλ κι πέν
 δουνγεαγιά κιοντερδίν ισέ, πένδε πουνλαρή δουνγεαγιά
 κιοντερδίμ· βέ πουνλάρ ιτζούν πέν κενδιμί ἀζιζλέριμ,
 χάττα πουνλάρδα κερτζεκλικιδὲ ἀζιζλενμιζ ὄλσουνλάρ.
 Γραλτηνζ πουνλάρ ιτζούν σάιλεμέμ ἔλλα πουνλαρήν
 ὄζεβαπὴ βαδеси ἰλέ πανά ἰμάν ιδεδζεκλέρ ιτζούνδα, χάτ-
 τα χιἀφρεσίδε πῖρ ὄλσουνλάρ· νάσηλ κι σέν, γιὰ Πεδέρ,
 πένδε ισέν· πένδε σενδὲ· χάττα πουνλάρδα πιζλερδὲ πῖρ
 ὄλσουνλάρ· χάττα δουνγεαδάν ἰμάν ἔιλεσίν κι, σέν πένι ἰσαλ
 ἔιλεδίν. Βέ πένδε, ὄλ πανά βερδιγίν σαλτανατὴ πουνλα-
 ρά βερδίμ, πῖρ ὄλσουνλάρ ιτζούν, νάσηλ κι πιζλέρ πῖρ ἰ-
 σέχ. Πέν πουνλαρδὰ, σένδε πενδέσιν, χάττα πῖρδε τεκμιλ
 ὄλσουνλάρ ιτζούν, βέ δουνγεαδάν τανησήν κι, σέν πένι ἰ-
 σάλ ἔιλεδίν, βέ πουνλαρὴ σεβδίν, νάσηλ κι πένι σεβδίσεν.

Γιὰ Πεδέρ, ὄλ πανά βερδικλερινὶ ιστέριμ κι, πέν χέρ
 νέρεδε ὄλουρσαμ, ὄνλάρδα πενίμ ἰλέ πῖλε ὄλσουνλάρ·
 Χάττα πενίμ σαλτανατημὴ κῖρσου λέρ, ὄνού κι πανά
 βερδίν, ζιρα πένι σεβδίν, δουνγεαδάν γεραδημαζδάν ἔββελ.
 Γιὰ ἀδίλ Πεδέρ, δουνγεαδάν σενι τανηματη, πένδε σενι
 τανηδῆμ, πουνλάρδα τανηδῆλάρ κι, σέν πένι ἰσαλ ἔιλε-
 δίν· βέ πουνλάρκιλε ἰμνι πιλιρδίμ, βέ πῖλδιδεζέμ·
 χάττα ὄλ πένι σεβδίν μινχαπῖτ πουνλαρδὰ ὄλσούν,
 πένδε πουνλαρδὰ· Ἰησοῦς πουνλαρὴ δεδικδέ, σαγιρτερεῖ
 ἰλέ περαπῆρ Κέδρος ἡμαγνηνὴ καρσησηνὰ τζικηδὴ, ὄ-
 ραδά κι, πῖρ πιγτζέ βερδιδη, ὄνά κι, πὸν βέ πουνλάρ σα-
 γιρτερεῖ πιρδιλέρ.

(Ἰσῆμ, χέρ πῖρ Εὐα γέλιουον χηταμηνδὰ, «Δόξα
 τῇ μακροθυμῆ σου Κύριε, δόξα σοι». σάιλερίζ).

IKINAZI ETAGGELION.

Ἐκ τοῦ κατὰ Ἰωάννην γή.

Ἄλλο ζεμανδὰ, Ἰησοῦς κενδι σαγιρτερεῖ ἰλέ περαπῆρ
 Κέδρος ἡμαγνηνὴ καρσησηνὰ τζικηδὴ, ὄραδά κι πῖρ
 πιγτζέ βέρηδη, ὄραγια πὸν βέ πουνλάρ σαγιρτερεῖ
 κῖρδιλέρ. Βέ πουνλάρ ἔλε βερδίν Ἰούδας, ὄλ γερὶ πι-
 λριδι, ζιρα τζὸκ δεφὰ Ἰησοῦς σαγιρτερεῖ ἰλέ περα-
 πῆρ ὄραγια πιρικμισίδη. Ἰμνι Ἰούδας, πῖρ ταπὸνρ

ἄσκηρ βέ πᾶς κιαχιν.λερδέν βέ Φαρισ.λερδέν χιζμετ.
 δζιλέρ ἄλιμᾶ ἰλέ, φρενέρ, λαμπάδαλαρ βέ σιλαχ.
 λάριλε ὄραγια κε.λερ. Ἰμδι Ἰησοῦς, δζεμί ποννά
 κε.λεν.λερι πῆλιμῆ ἰλέ, τζικηπ πονν.λαρὰ δεδῖ. Κιμὶ ἄ.
 ράγιορσουνοῦ; ποννά καρσηλήκ βερδιλέρ. Ναζαρετ.
 ἢ Ἰησουσοῦ, Ἰησοῦς πονν.λα:ὰ δέρ. Πένιμ. Βέ πον.
 νὸν ἐλέ θερεν Ἰούδαστα πονν.λάριλε περαπῆρ δου.
 ρούρηδη, Ἰμδι πονν.λιρὰ τετιγὶ κιπὶ πένιμ, ἀρκα.
 λαρηνὰ κιδιλέρ βέ ἄσφαγῆ δούσδόν.λερ. Ἰμδι πονν.
 λαρὰ γίνε σιβᾶλ ἐι.λεδι. Κιμὶ ἀράγιορσουνοῦ; Ὀρ.
 λάρδα δετιλέρ. Ναζαρέοσ.λου Ἰησουσοῦ. Ἰησοῦσδα
 καρσηλήκ βερτί, σιζ.λερὲ δεδῖμ κι, Πένιμ. Ἰμδι ἔγερ
 περὶ ἀράγιορσαρηζ, πονν.λαρῆ πῆράκην κε.του.ν.λερ.
 Χάττα ὄλ σόι.λεδιγὶ δζεβᾶπ τεκμῖλ ὄλσὸν ἰτζόν.
 ακὶ παρὰ βερδικλεριτί, πονν.λαρδᾶν χιτζ πῆρισι
 γαῖπ ἐιλέμεδιμ». Ἰμδι Σίμων Πέτροσον πῆρ πιτζα.
 γῆ βάρηδη, ποννὸν τζεκδι, βέ πᾶς κιαχινὶν χηζμετ.
 τζισιρὶ βουρούπ, ποννὸν σᾶγ κουλαγηνῆ κε.σι. βέ
 πὸν χηζμετδζισινὶν ἰσιμὶ Μάλχος ἰδι. Ἰμδι Ἰησοῦς
 Πέτροσα δεδῖ. πιτζαγηνῆ κηρηνὰ κόνι. Πεδεριμῖν πᾶ.
 κὰ βερτιγὶ καδεχί, ποννὸν ἰτζεμιμ; Ἰμδι ἄσκηρ
 βέ πῆρ-πᾶση βέ Γιαχουδι.λεριν χηζμετδζι.λερι Ἰη.
 σουσοῦ τουτδου.λάρ, βέ ποννὸν παγ.λαδη.λάρ, ποννὸν
 ἔββελαρ Ἄραγια κῶτδουρδόν.λερ, ζιρα Κατάφαση

κατν.πεδερὶ ἰδι, ὄλκι ὄλ σερενὶν πᾶς κιαχινὶ ἰδι.
 Κατάφασδα Γιαχουδι.λερὲ ὄγῶντ βερτιριδι κι, μεμφα.
 ατ.λήδηρ πῆρ ἄδῆμ δζε.μαᾶδ ἰτζόν χε.λᾶκ ὄλσόν.
 βέ Ἰησουσὰ Σίμων Πέτρος βέ ὄλ. πῆρ σαγῖρτ τε.πι.
 ὄλουρουδη. βέ ὄλ σαγῖρτδε πᾶς κιαχινὶν το.στοῦ ἰδη,
 βέ Ἰησοῦς ἰλέ περαπῆρ κιαχινὶν χαβ.λι.σινὲ κιρδι. Πέ.
 τροσδα δι.σαρδὰ κα.που.κόν γι.α.ρη.νὰ τουρούρηδη.
 Ἰμδι ὄλ πῆρ σαγῖρτ τζικηδῆ, ὄλκι πᾶς κιαχινὶν δο.σ.
 τὸν ἰδη, βέ κα.πὸν.τζη.γῖὰ δε.τι, βέ Πέτροσον ἰτζε.ρι.γῆ.
 τη.κῆ. Ἰμδι χε.λα.ῖκ κα.πὸν.τζού, Πέτροσα δε.τι. Ἄ.
 δζα.πα σένδε ὄ ἀ.δε.μῖν σαγῖρτ.λε.ρι.ν.δῆν ὄ.μια.γ.ια.ση.ν;
 ὄ.λ.δα δέρ, χᾶ.ιρ δε.γῖ.λι.μ. Χηζμετδζι.λερ βέ κου.λλάρδα
 ἄ.τέ.ς γι.α.κῖ.μᾶ ἰ.λέ κα.πὸν.νὸν γι.α.ρη.νὰ δου.ρὸν ἰ.δι.λέ.ρ.
 τζόν.κι σο.βὸν.κ ἰ.δη, βέ ἡ.ση.νῆ.ρ ἰ.δι.λέ.ρ. Βέ Πέτροσδα
 πονν.λάρι.λε περαπῆρ δου.ρὸν.π ἡ.ση.νῆ.ρ.ρη.δη Ἰμδι πᾶς
 κιαχιν Ἰησουσὰ πὸν.νὸν σαγῖρτ.λε.ρι ἰτζόν βέ πον.
 νὸν τα.ρι.φε.σι ἰτζόν σιβᾶλ ἐι.λε.δι. Ἰησοῦς ποννά
 καρσηλήκ βερδι. Πῆρ δόν.γ.γ.ια.δᾶ ἄ.τζῆ.κ ἄ.τζη.γῖ.ὰ σόι.
 λε.δι.μ. Πῆρ κᾶ.δι.μ χᾶ.β.ρα.δα βέ χε.ι.κε.λ.δῆ τα.ρι.φ ἐι.λε.
 δι.μ, ὄ.ρα.γῖ.ὰ.κι χῆ.ρ γε.ρ.δῆ Γιαχουδι.λερ πῆ.ρι.κι.ρ.λέ.ρ,
 βέ κι.ζ.λι.δῆ χι.τζ πῆρ σῆ.ι σόι.λέ.με.δι.μ. Νῆ παρὰ σιβᾶλ
 ἰ.δῆ.ρ.σιν; σιβᾶλ ἐι.λέ ἐ.σι.δι.ν.λε.ρῆ, πονν.λαρὰ νῆ σόι.λε.
 δι.γ.μῖ πᾶ.κ, πονν.λάρ πῆ.ρι.μ σόι.λε.δι.κ.λε.ρι.μῖ πῆ.λι.ρ.λέ.ρ.
 Πονν.λαρῆ Ἰησοῦς σόι.λέ.ρι.κε.ν, χηζμετδζι.λερδῆν πῆ.

ρισί δουροῦπ, Ἰησοῦσά πῖρ τοκάτ βουρδού, δερερέκ.
 Πὰς κιαχινὲ ποίλεμι καρσήληκ βερρίσιν; ποννά Ἰη-
 σοῦς τετί. Ἐγγερ φερά σόιλεδιμισε,, φερά σόιλεδιμι
 ιτζούρ σεχαδετλικ ἐιλέ, ἔγγερ ἐί σόιλεδιμισε πεινὲ
 δόγγεσιν; Ἰμδι πονροῦ Ἄνρας παγλή πὰς κιαχιν
 Κατάφασα κιοῦνδερδι. Σίμων Πέτροσδα δουροῦπ ἡση-
 ρήγορηδη. Ἰμδι ποννά χηζμετδζιλέρ δεδιλέρ Ἄδζε-
 πα σένδε πονροῦν σαχιρτελερινδέν ὀλμαγιασση: Ὀλδα
 ιρκιάρ ἐιλεδι βέ τετί. Χάιρ δερίλιμ. Πὰς κιαχιν
 χηζμετδζιλερινδέν πῖρισι τετί, ὀλκι Πέτρος κουλα-
 γρηῆ κεδιγί ἀδεμῖν χησημηῆ ἰδή. Περ σεῖ παγτζε-
 δὲ πονροῦν ἰλέ περαπῆρ κιοῦρμεδιμι; Ἰμδι γῖνε Πέ-
 τρος ιρκιάρ ἐιλεδι, βέ δέρακαπ χοροῦζ ὀτιδιού. Ἰμδι
 Ἰησοῦσού Κατάφασαν σεραγια κιοῦδουρδούλερ, βέ σα-
 πάχηδη, ποννάρδα σεραγια κιοῦρμεδιλερ. χάττα λε-
 κελέμεισινλερ ἰλλα Πάσχα γεσινλερ ιτζούρ.

ΟΥΑΖΟΥΝΑΖΟΥ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ.

Ἐκ τοῦ κατὰ Ματθαῖον ρθ'.

Ὀλ ζεμανδὰ ἀσκερλέρ Ἰησοῦσού δουτμάιλε, πον-
 ροῦ πὰς κιαχιν Κατάφασα κιοῦδουρδούλερ, ὄραγάκι
 κιατιπλερ βέ σείχλερ πῖρικδιλέρ. Πέτρος δα οἰζακ-
 τὰν ποννά τεπί ὀλουρηδη, τάκι πὰς κιαχιν κιοῦνδερδι

ρηὰ καδάρ βέ ιτζεῖρ κιοῦμὲ ἰλέν, χηζμετδζιλέρ ἰλέ
 περαπῆρ ὀτουροῦρηδη, βέ ριχαετιρ κιοῦρμεκ ιτζούρ.
 Πὰς κιαχινλερ βέ σείχλερ βέ πῖτοῦν μεδζις Ἰησοῦ-
 σοῦν χακκηρδὰ γιαλὰρ σαχιτλερι ἀρὰρ ἰδιλέρ πον-
 ροῦ ὀλδουρσοῦνλερ ιτζούρ βέ πούλαμαδηλαρ, βέ
 τζοκ γιαλὰρ σαχιτλερι κελμείλε, γῖνε πούλαμαδηλαρ.
 Βέ σόγρὰ ἰκί γιαλὰρ σαχιτλερι κελμείλε, δεδιλέρ.
 Ποῦ τετίκι, Ἄλλαχῖν χαρεσιρ γικηπ ὀυτζ κιοῦν
 ζαρφηρδὰ πονροῦ πῖνὰ ἰδεπιλιμι δεγιού βέ πὰς
 κιαχιν καλκμάκ ἰλέ, ποννά τετί χιτζ μεχόμ βερ-
 μέμισιν; ποννάρ σεῖν χακκηρδὰ νὲ σεχατετλικ ἐ-
 διορλαρ; Ἰησοῦς δα σουκοῦτ ἰδέριτι πὰς κιαχιν με-
 φοῦμ βερμείλε, τετί ποννά σεῖν σὰγ Ἄλλαχῖν χακ-
 κηρὰ ναλετλέριμ, χάττα πῖζλερὲ σόιλεγγεσιν σένμισιν
 Χριστός, Ἄλλαχῖν ὀγλου; Ἰησοῦς ποννά δέρ. Σῆν
 τετῖν φάκατ σιζλερὲ τετίκι, σῖμδὲν σόγρὰ, ἰσὰν
 ὀγλουροῦ Κουβετῖν σὰγ τζαρφηρδὰ ὀτουροῦ βέ κιοῦκ
 ριουζόνροῦν πονλουτλαρῆ ὀυζερινδὲ κελορ κιορδετζέκ-
 σιρτζ. Ὀλ βακητ πὰς κιαχιν ρουπάλαρρηῆ ριρτδή,
 τερερέκ κῖ κιοῦφοῦρ ἐιλεμι δαχὰ σαχιτλερδὲν νὲ
 ἰχτιγιαδζημῖζ βάρ; ἰστὲ σῖμδι πονροῦν κιοῦφρόνροῦ
 ἰδιτιρτζ. Σιζλερὲ νὲ κιοῦρόνροῦ; Ὀνλάρτα καρσήληκ
 βερπ τετιλέρ ὀλιόμὲ μουσταχάκηρη. Ὀλ βακητ
 πονροῦν ριούζοῦνὲ τόνκιοῦρτόυλερ, βέ ποννά γιαρτὰ

γιαπηστήρητληάρ, παζηλαρήδα τοκατλάρ ιδιλέρ, τε-
 γερέκ· πειραμπερλικ· ειλέ πιζλερέ, για Χριστός, κι-
 διρ σανά βουράν; Πέτρος· δα τίσαρηδά άβληδά ότου-
 ρούρηδη· βέ πουνά πέρ χαλαϊκ· κελδι δεγερέκ· σένδε
 Γαλιλαϊαλη· Ίησοϋς· ιλέ περαπέροισι. "Ολδα· ινκιάρ· έι-
 λεδι, δζεμιλερινι· χουζουρονδά, δεγερέκ· Νέ· σόι-
 λέγιρσπονουζ· πι· λιέμ. Που· καπουγια· τζικάρκεν, πο-
 ρου· σάιρ· πέρ· χαλαϊκ· κιορδού, βέ· όραδα· όλαν· λαρά
 δέριδι· Πούδα· Ναζαρετ· λι· Ίησοϋς· ιλέ· περαπέριδι· βέ
 γι· ντε· ινκιάρ· έι· λεδι, γεμιν· ιλέ· κι· ό· άδειμ· πι· λιέμ. "Αζ·
 σόγρα, όραδα· δουραν· λάρ· κελμέ· ιλέ, Πέτροσα· δεδι· λέρ.
 Σαχί· χεν· σένδε· πουν· λαρ· δάνσην, ζι· ρα· σόι· λεγι· στ· ρδε
 σε· ρι· άσι· κια· ρ· ιδιορ. "Ο· βακή· τε· πα· σ· λι· α· δ· ή· να· λε· τ· λε· ρι· π
 γε· μιν· ι· τε· με· γέ, κι· ό· άδειμ· πι· λιέμ· δε· ρι· ού· βέ· ό· έ· ρα· κα· π
 χο· ρό· ζ· ό· τ· δού. Βέ· Πέ· τρος· Ί· η· σο· υ· σ· ο· υ· ρ· π· ο· ν· ά· σ· ο· ι· λε· δι· ρι·
 τ· λε· βα· π· ή· ά· κ· λη· ρ· ά· κε· τι· ρ· δι, κι· χο· ρό· ζ· ό· τ· γε· ζ· δε· ρ· εν· έ· β· β· ε· λ
 πε· ρι· ό· υ· τ· ζ· δε· γ· ά· ι· ν· κια· ρ· ιδε· τ· ζ· έ· κ· σι· ρ· εν. Βέ· δι· σ· α· ρ· η· γ· ι· ά· τ· ζ· ι·
 κ· ή· π· ά· δ· ζ· ή· ά· δ· ζ· ή· ά· ρ· λα· δ· ή·.

ΔΟΥΔΟΥΝΑΖΙ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ.

Έκ του κατά Ιωάννην.

"Ολ βακητδέ, Ίησοϋσου· Καϊάφαδαν· σεραγια· κιο-
 τούρουρλέρ· βέ· βακή· τε· σα· π· ά· χ· ιδή. Πουν· λάρ· δα· σε·

ραγια· κιο· ρι· με· δι· λε· ρ· λε· κ· ε· λ· εν· με· σι· ρ· ι· λε· ρ· εν· ι· τ· ζ· ο· υ· ρ· εν, ι· λ· λ· α· Πά· σ·
 χ· αι· γε· σι· ρ· ι· λ· ε· ρ· εν· ι· τ· ζ· ο· υ· ρ· εν "Ί· μ· δι· Πι· λά· τος· τ· ζ· η· κ· ή· π· ο· ν· λα· ρ· ά·
 δε· δι. Που· ά· δε· μιν· χ· α· κ· η· η· δ· ά· ν· ε· τε· σε· κ· α· ρ· η· ή· ζ· β· ά· ρ· ι·; Που·
 νά· κα· ρ· σ· η· λ· ή· κ· β· ε· ρι· π· δε· τι· λέ· ρ· Που· ά· δε· μ· φ· ρ· ε· σ· ά· δ· β· ε· ρι· δ· ζ· ι·
 ά· δε· μ· ό· λ· μ· α· σ· ά· ι· δ· η, που· ρου· σανά· τε· σ· λι· μ· έ· τ· με· ζ· ι· δι· κ· "Ί· μ· δι·
 που· ρ· λα· ρ· ά· Πι· λά· τος· τε· τι. "Α· λη· ρ· που· ρου· σι· ζ· βέ· νό· μο·
 σου· ρο· ι· ζ· α· κιο· ρ· ε· που· ρου· μο· ρ· α· γ· ά· έ· ι· λέ· ρ· ι· ν· "Ί· μ· δι· που· νά·
 Γι· α· χου· δι· λέ· ρ· τε· τι· λέ· ρ· "Α· ρ· λ· ή· τε· ρι· λ· η· τ· η· ρ· πι· ζ· λε· ρ· ε· χι· τ· ζ·
 πέρ· κι· μέ· σ· τε· ρ· εν· ό· λ· δού· ρ· μέ· κ· Χά· τ· τα· Ί· η· σο· υ· σ· ο· υ· ρ· εν· δ· ζ· ε· βα· π· ή·
 τε· κ· μι· λ· ό· λ· σο· υ· ρ· εν· ι· τ· ζ· ο· υ· ρ· εν, ό· ρου· κι· τε· τι, κάρ· γι· ό· λ· ι· ο· υ· μ· ι· με
 ό· λε· δ· ζ· ε· ρ· ι· νι· πι· λε· ρ· ε· κ· "Ί· μ· δι· Πι· λά· τος· γι· ν· τε· σε· ρ· α· γ· ι· ά· κιο· ρι· π·,
 βέ· Ί· η· σο· υ· σ· ο· υ· τ· ζ· α· ρ· η· ρ· ή· π· που· νά· τε· τι· Σέ· ρι· μ· ι· σι· ρ· Γι· α·
 χου· δι· λε· ρ· ι· ρ· πα· δι· σ· α· χ· ή·; Ί· η· σο· υ· s· που· νά· με· χου· μ· β· ε· ρ· δι·
 Σ· εν· που· ρου· κεν· δι· ρ· ό· έ· ρ· μ· σό· ι· λέ· ρ· σι· ρ· εν, γι· ά· χ· ο· τ· σανά· πα· σ·
 κα· λη· ρ· ή· μ· η· πε· ρι· μ· ι· τ· ζ· ο· υ· ρ· εν· σό· ι· λε· δι· λέ· ρ·; Πι· λά· τος· με· χου· μ·
 β· ε· ρ· δι· "Α· δ· ζ· α· π· π· εν· Γι· α· χου· δι· μ· ι· υ· μ·; σε· ρ· ι· ρ· μι· λ· λε· τ· ι· ρ· βέ·
 π· ά· s· κια· χι· ρ· ι· λ· e· ρ· σε· ρι· πα· ρά· τε· σ· λι· μ· έ· ι· λε· δι· λέ· ρ· εν· ν· e· γι· α· π·
 τ· ή· ρ·; Ί· η· σο· υ· s· με· χου· μ· β· e· ρ· δι· πε· ρι· μ· πα· δι· σ· α· χ· λη· ρ· ή· μ·
 πο· δ· δού· ρ· η· α· δ· ά· ν· δε· ρ· ι· δι· ρ· "Ε· γ· ε· ρ· πε· ρι· μ· πα· δι· σ· α· χ· λη· ρ·
 η· μ· πο· δ· δού· ρ· η· α· δ· ά· ν· δε· ρ· ι· δι· ρ· πε· ρι· μ· χι· δι· με· τ· κια· ρ· λα· ρ· ή· μ·
 πε· ρι· μ· ι· t· ζ· ο· υ· ρ· εν· δ· ζ· ά· χ· τ· ιδε· τ· ζ· εκ· λ· e· ρ· ι· τι, Γι· α· χου· δι· λε· ρ· e· τε· σ·
 λι· μ· ό· λ· μ· α· γι· μ· ι· t· ζ· ο· υ· ρ· εν. Σι· μ· τι· τε· πε· ρι· μ· πα· δι· σ· α· χ· λη· ρ· ή· μ·
 πο· ρ· α· τα· ρ· δε· ρι· λ· η· τ· ρ· "Ί· μ· δι· που· νά· Πι· λά· τος· τε· τι· υ· μ· δι·
 σ· εν· πα· δι· σ· ά· χ· μ· η· σ· η· ρ· η·; Ί· η· σο· υ· s· με· ρου· μ· β· e· ρ· δι· Σ· εν· δέ· ρ·

σιν βι πέν παδισάχημ. Πέν πουροὺν ιτζοὺν μεβλοὺδ
 ὀλοῦμ, βέ πουροὺν ιτζοὺν δουγγιαγιά κελδίμ, κερ-
 τζεκλιγι ὀοιλεγεγιμ ιτζοὺν. Χέρ κερτζεκλικδέν ὀλάν,
 πενίμ σεσιμῖ ἐσ δίδρ. Βέ πουνά Πιλάτος δέρ. Νέδιρ
 κερτζεκλιμ; Βέ πουροὺν δεδικδέ, γίρε Γιαχουδιλερέ
 τζηκδή βέ πουνλαρά δεδι. Πέν πουν ἀδεμδὲ χιτζ πῖρ
 σεπέπ πουλάμαγιουρου. Βέ σιζινδε ἀτετινίζδιρ κι,
 χάττα Πάσχαδα πῖρνι σιζλερέ ἀζατ ιδιέμ. Ἰμδι ισ-
 τέρσινιζ σιζλερέ Γιαχουδιλερῖν παδισάχηρη ἀζατ ι-
 δέμ; Ἰμδι γίρε κάφεισι τζαγηρηρῖν ιδιλέρ, δεγερέκ
 Πουροὺν ἀζατ ἐίλεμε, ἕλλα Βαραββασή. Βαραββασδα,
 χηρησῆζηδη. Ὁλ βακίητ Πιλάτος Ἰηηουσοῦ ἀλδή, βέ
 καμτζηλατδή. Βέ ἀσκερλέρδε τικενδέν τὰτζ ὀρμέκλε
 πουροὺν πάσηνὰ κοιδουλάρ, βέ καρδὰν ρούπα κες-
 τιρδιλέρ πουνά. Βέ δέριδιλερ, σελάμ, Γιαχουδιλερῖν
 παδισάχη, βέ πουνά τοκαδ οὔροῦρ ιδιλερ. Ἰμδι Πι-
 λατος, γίρε δισάρηγιά τζηκῆτ πουνλαρά δεδι. Ἰστέ
 πουροὺν δισάρη σιζλερέ κεριρρορου. Πιλέσινιζ κι,
 πουνδὰ χιτζ πῖρ σεπέπ πουλάμαγιουρου. Ἰμδι Ἰη-
 σουδὲ δισάρηγιά τζηκδή, τικενδέν τὰτζ βέ καρτὰν
 ρούπα κερινιρέκ, βέ πουνλαρά δέρ. Ἰστέ ὁ ἀδέμ. Ἰμδι
 πουροὺν πὰς κιαχινλερ βε χηζμετδζιλέρ κῖορμέιλε,
 τζαγηρηρῖν ιδιλερ τεγερέκ Σταυρὸς ἐίλέ, Σταυρὸς
 ἐίλε πουροῦ. Πουνλαρά Πιλάτος δέρ σιζλερ πουροῦ

ἄλην βε Σταυρὸς ἐίλέν. Ζίρα πέν πουνδὰ πῖρ σεπέπ
 πουλάμαγιουρου. Πουνά Γιαχουδιλερ μεχοῦμ βερδι-
 λέρ. Πιζίμ νόμοσουμουζ βάρ, βε νόμοσουμουσα κῖορδὲ
 ὀλεμκ φάρζδηρ, Ζίρα κενδινι Ἀλλαχῆν ὀγλου γιαπ-
 δή. Ἰμδι Πιλάτος πουν δζεβαπή ἐσιτδιγι πῖρλε, δαχὰ
 ζιαδε κορκοδού βέ γίρε Πραιτόριονα κῖορδι βε Ἰησου-
 σὰ δέρ. Σεν νέρεδεσιν; Ἰηηουσοῦδα πουνά καρσῆληκ
 βέρμετι. Ἰμτι πουνά Πιλάτος τετλ. Πανὰ ὀοιλεμέζι-
 σιν; πῖρλεζιμῖν κι περιμ χῖοκῖοῦμ βάρ, σενι σταυ-
 ρὸς ἐίλεμεγε. βε γίρε σενι ἀζατ ιτζερέδε χῖοκῖοῦμ
 βάρ; Ἰηηουδὲ μεφοῦμ βερτι. Περιμ χακκημδὰ χιτζ
 πῖρ χοκῖοματήν γιόγητη. σανὰ γιόκαρδὰν βιρλιμῖς
 ὀλμασάιτι. Πουροὺν ιτζοὺν περὶ ἐλέ βερενῖν σεττέν
 πογιουκ κόνραχη βάρ. Ποῦ σεπεπτέν Πιλάτος τζαλη-
 σῆρηδη πουροῦ ἀζατ ἐίλεμεγέ. Γιαχουτιλέρτε τζαγηρηρ
 ιδιλέρ τεγερέκ, Ἐγερ πουροῦ ἀζατ ιτέρεσεν Καίσαρο-
 σουν τοςτοῦ τεγίλιν. Χέρ κεντινι παδισάχ γιαπάν,
 Καίσαροσα ζῆτ ὀοιλέρ. Ἰμδι Πιλάτος πουν τζεβαπή
 ἐσιτμέγιλε, Ἰηηουσοῦ τῖσαρηγιά κεριρτι, βέ βῆμαρην
 ὀῦλερινὲ ὀτουρτοῦ, τὰσ-τόσελι τευιλέν γερέ. Γιαχου-
 διτζετε Γαβαθὰ τευιλήριτι. Βέ Πάσχαρην ὀζουμαά
 κῖορνοῦ ιτή, βέ σαίττα ἀλτή ρατελεριτὲ ιτή, βέ Για-
 χουτιλερέ τέρ. Ἰστέ παχισάχηρηζ. Ὁνλάττα τζαγη-
 ρῆρῖν ιτιλέρ. Καλτήρ, καλτήρ, πουροῦ σιζαρὸς ἐίλέ.

Πουνλαρά Πιλάτος τετί. Παδίσαχηνηζήμη σταυρός
ιτερίμ; Πάς κιαχινλέρ μεφουμ βερτιλέρ. Πιζίμ Κα-
σαροσταρ μααδὲ πατισάχημηζ γιόκτορ. Ίμιτι ὄλ
βακήτ πουνου πουνλαρά τεσλιμ εἰλετί σταυρός ὄλ-
σουρ ιτζούρ.

ΠΕΣΙΝΑΖΙ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ.

Ἐκ τοῦ κατὰ Ματθαῖον, ρί.

Ὅλ ζεμαντά, Ἰούδας κιορμὲ ἰλέ κί Ἰητούς χόκμ ὄλ-
δου, πέσιμάν ὄλμὰ ἰλέ, ὀτουζ ἀκτζελερί πὰς κιαχινλερέ
βὲ σείχλερέ κερι βερσί, δεγερέκ. Γιανηλδήμ, σούτζουζ
κανή ἐλέ βερμὲ ἰλέ. Ὅνλαρδα τετιλερ. Πιζίμ νεμιζὲ
λιαζήμ· σὲν δουσούν, Βὲ ἀκτζελερί χανεγὲ ἀτμα ἰλέ,
κετδί, βὲ κελίπ ἀσηλήπ πογουλδου. Πὰς κιαχινλερέδε
ἀκτζελερί ἀλμὰ ἰλέ, τετιλέρ· ἀφλή δεγίλιπ, πουνλαρη
καδα-πέλιὰ σαν-ηγηνα κοίμαγα, τζούνκι κὰν παχασή-
δηρ, βὲ μεσβαρέτ ἐτμὲ ἰλέ, πουνλαρδὰν Κιρεμιτδζινίν
ταρλασηνή σατήν ἀλδηλάρ, γιαπαντζηλαρά μεζάρ ι-
τζούν. Ὅνουν ιτζούν, ὄλ ταρλά κὰν ταρλασή ἰσιμλενδί,
πὸυ κιοῦνὲ καδάρ. (Ὅλ βακήτ, Ἰερεμίας πειγαμπέριν
βασητασή ἰλέ σόιλενὲν ὀζεβάπ τεκμιλ ὄλδη ὄλκι δέριδι,
κχιμετλενμισίν κχιμετι ὄλὰν ὀτουζ ἀκτζελερί ἀλδηλάρ,
ὄνάκι Ἰσραήλ ὀγουλλαρηνδὰν κχιμέτ σεζδιλέρ· βὲ πουν-

λαρή Κιρεμιτδζινίν ταρλασηνά βερδιλέρ· νάσηλκι Ράπ-
τι πανὰ ἔμρ εἰλεδι ἰτέ). Ἰησουσδα βαλινίν χουζουρουνδὰ
δουρουρηδῆ· βὲ πουνὰ βαλί σιβάλ εἰλεδί, τεγερέκ Σένμι-
σιν Γιαχουδιλερίν παδίσαχή; Ἰητουσδα πουνὰ δεδί. Σὲν
τέρσιν. Βὲ τοῦ πὰς κιαχινλερδὲν βὲ σείχλερδὲν ὀζέμ ὄ-
λούρκεν χιτζ μεχούμ βερμὲζιδί. Ὅλ βακήτ Πιλάτος,
πουνὰ σόιλέρ. Ἐσιτμὲζμισιν νὲ καδάρ σενίν χακκηνδὰ
σχατετλικ ἰδίορλαρ; Βὲ πουνὰ χιτζ πὴρ τζεβάπ μεχούμ
βερμεδί· σόιλέκι, βαλί τεατζούπ εἰλεδι. Ἐορτί κιοῦνουν-
δέδε ἀδὲτ ἰδί, βαλί τζεμακατὰ πὴν μαχπούς ἀζάτ εἰλετίν.
χέρ κὰνγισινι ἰστέρ ἰσελέρ. Ὅλ βακήτδε πὴρ μινσούρ
μαχπούς βάρηρη, Βαραβθὰς ἰσιμινδὲ. Ἰμιδι πουνλάρ πὴρ
γερδὲ πηρικιμὲς ἰκέν, Πιλάτος πουνλαρά δετί, Κιμι ἰστέρ-
σινιζ σιζλερέ ἀζάτ ἰσέγιμ; Βαραβθασήμη; γιόχοτ Χρι-
στός δενιλέν Ἰησουστούμη; ζίρα πιλίριδι κί κησκαντζ-
λήκ σεπετινὲ πουνου τεσλιμ εἰλεδιλέρ. Πούδα βήμανην
ὀζερινδὲ ὀτουρούρκεν, πουνὰ πουνούν κερησή χαπέρ κιοῦ-
νερδι δεγερέκ. Σεν ὄ ἀδιλέ χιτζ πὴρ σεί γιάπμα δεγιού,
ζίρα πὸυ ἀκσάμ οὔργιαμδά. πουνούν ιτζούν τζόκ τζεφά
τζεκδίμ. Πὰς κιαχινλέρ βὲ σείχλερδὲ τζεμαατῆ καντηρ-
τηλάρ χάττα Βαραβθασή τιλεσινλέρ, Ἰησουσούδα χε-
λάκ εἰλεσινλέρ. Βαλί μεχούμ βερμὲ ἰλέ, πουνλαρά δεδί.
Ἰκιλερινδὲν κὰνγησηνη ἰστέρσινιζ σιζλερέ ἀζάτ εἰλετίμ.
Ὅνλαρδα δεδίλέρ, Βαραβθασή. Πιλάτος πουνλαρά δέρ.

Ἰησοῦς Χριστὸς δεινὸν Ἰησοῦσῦ νὲ γριαπαδζάημ; Πουνά
 δζεμίλιερνι δετιλέρ. Σταυρὸς ὄλσούν. Βαλίδε δεδι ζίρα,
 νὲ κιστόδουλόκ γριαπόη; ὄνλαρδά δαχά ζιαδὲ τζαγηρηί-
 διλέρ, τεγερέκ. Σταυρὸς ὄλσούν. Βὲ Πιλᾶτος κερμαίλε
 κί χιτζ πὲρ σὲι μεμραάτ ιτμέζ, ἴλλα δαχά ζιαδὲ σκαματά
 ὄλούγορ, σὸν ἀλμά ἰλέ, τζεμαατήν καρσησηνὸά ἔλλε-
 ρινί γεκαδὴ, δεγερεκ. Που ἀδιλιν κληνηδάν πέν σουτζ-
 σουζουμ. βεπαλή σιζλεριν ποίνουνα. Βὲ πιτόν τζεμαατ
 καρσηλήκ βερίπ τετιτέρ. Πουνούν κνη πιζιμ βὲ πιζιμ
 ἐβλιαδληρημηζήν ὄζερνινὲ ὄλσούν. Ὅλ βακήτ πουνλαρά
 Βαραββασί ἀζάτ ἰλεδι. Ἰησοῦσῦ δα καυτζηλαμά ιτζούν
 τεσλιμ ἰλεδι σταυρὸς ὄλσούν ιτζούν. Ὅλ βακήτ, βαλιν
 ἀσκερλερι Ἰησοῦσῦ Πραιτώριονδαν ἀλμά ἰλέ, πουνούν
 ὄζερνινὲ πιτόν ὄρδουγιού κειριδιλέρ. Βὲ πουνού σιμά
 ἰλέ, πουνά κηρητζή καφτάν κειριδιλέρ, βὲ τικελερδὲν
 τὰτζ ὄρούπ, πουνούν πασηνά κειδουλαρ, βὲ πουνούν πάγ
 ἔλινὲ καυτζ βερδιλέρ. βὲ πουνούν χουζουρδουνα τίζ τζοκ-
 μέ ἰλέ, πουνού ὄγιουναδζάκ ἰδεριδιλερ δεγερέκ. Σελάμ
 Γιαχουδιλεριν παδίσαχη. Βὲ πουνά τουνευρερέκ, κα-
 μητή ἀλήπ, πουνούν πασηνά βουρούρ ἰδιλέρ. Βὲ πουνού
 ὄγιουτζάκ ἐγλεδικλερινδὲ, πουνδάν καφτανή σαιδουλαρ,
 πουνά ρούπαλαρηνη κειριδιλέρ. βὲ πουνού σταυρὸς ἐγ-
 λεμεγὲ κιστόρδουλέρ. βὲ δεσάρη τζηκάρκεν, Σίμων ἰσ-
 μινδὲ πὲρ Κυρηναίσλου ἀδὲμ πουλδουλαρ, πουνά ἀναρ-
 γιὰ ἰλεδιλέρ πουνούν Σ-αυροσουνοῦ κιστόρμὲκ ιτζούν.

ΑΛΗΘΙΝΗ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ.

Ἐκ τοῦ κατὰ Μάρκον. ζζ.

Ὅλ βακητόά. ἀσκερλέρ Ἰησοῦτοῦ σεραϊδάν δισαρρηγὰ
 τζηκαρδὴλάρ, γιάνι Πραιτώριονδαν, βὲ πιτόν ὄρδουγιού
 τζαγηρηολάρ. βὲ πουνά καφτάν κειριδιλέρ. Βὲ τικεν-
 δὲν τὰτζ ὄρμὲ ἰλέ, πουνούν πασηνά κειτουλαρ. βὲ πασ-
 λατηλάρ πουνά σελάμ βερίπ, τεμεγὲ. Σελάμ Γιαχουδι-
 λεριν παδίσαχη. βὲ πουνούν πασηνά καμηζ ἰλέ βουρούρ
 ἰδιλέρ. βὲ πουνά τουκιορδουρ ἰδιλέρ, βὲ τιζλερινί τζοκμέ
 ἰλέ, πουνά σετζδὰ ἰδεριδιλερ. Βὲ πουνού ὄγιουναδζάκ ἐγ-
 λενδικλερινδὲ, πουνδάν καφτανή σαιδουλαρ, βὲ πουνά
 κενδι ρούπαλαρηνη κειριδιλέρ, βὲ πουνού σταυρὸς εἴλε-
 μεγὲ κιστόρδουλέρ. Βὲ πουνού πὲρ Κυρηναίσλου Σίμωνα
 ἀναργιὰ ἰλεδιλέρ. ὄλ κί πεδερὶ Ἀλέξανδρος Ρούφοτου
 παρλασηνδάν κελίριδι, πουνούν σταυροσουνοῦ καλτηρηνη
 ιτζούν. Βὲ πουνού Γολγοθά γερινὲ κειριδιλέρ. ὄλκί τερ-
 δζουμέ ὄλμά ἰλέ, Καρὰ γερδὴρ. Βὲ πουνά κερσηήκ σα-
 ράπ βεριρλέριδι, ιτζμέκ ιτζούν. ὄδα ἀλμαθη. Βὲ που-
 νού σταυρὸς ἰτμέ ἰλέ, πουνούν ρούπαλαρηνη πελισιρ ἰδι-
 λέρ, πουνλαρά κουρά ἀταρακ, κιμίν νὲ ἀλατζαγηνή.
 Σαάτδὲ οὔτζ ἰδί, πουνού σταυρὸς εἰλετικλερινδὲ βὲ που-
 νού σεπετινὶ ἐλκαπή ὄζερνινδὲ γεαζηλόη ἰδί. Γιαχουδι-

λερίν παδισαχή. Βέ πουνούν ιλέ περαπέρ ικί χρησήζ δα-
 χι σταυρός έιλετιλέρ, πιρινί σάγ παραφηνδάν, βέ δίκεριν
 σόλ παραφηνδάν. Βέ όλ Γιαζή σόιλεδιγί, τεκμιλ όλδού
 αβέ πιναμουσλάρ ιλέ περαπέρ σαγιλδή». Βέ περαπέρ κί
 δενλέρ πουνά κιδούφρ ιδερλέριδι, πασλαρηνή σαλαίπ, δε-
 γερέκ. Χαίρ, Χεικελί ποζούπ, βέ ούτζ κιδούν ζαρφηνδάν
 πουνού πινά ιδέν κενδινί κουρτάρ, βέ σταυροστάν έν
 Χάκεζα πás κιαχινλέρτε γιαζητζηλάρ ιλέ περαπέρ ο
 γιουντζάκ ιδερέκ, πiri-πιρλερινέ δέριτιλερ. Πασκαλαρηνή
 κουρταρτή, κεντινίτε κουρταράμαζ. Ίσραηλήν παδισαχή
 Χριστός, σίμτι σταυροστάν ένσιν κιδερέλιμ, βέ πουνά ι
 μάν κετιρελίμ.

ΓΕΔΙΝΔΖΙ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ.

Ἐκ τοῦ κατὰ Ματθαῖον. ριά.

«Ολ βακητδέ, άσκερλέρ Γολγοθά παατίρ όλουνάν γερέ
 κελμέ ιλέ, όλκι Κρανίου (καφά) γερέ τεσιμέ όλούρηδη
 πουνά οδ (χελήν) ιλέ καρησήκ σιρκέ βερδιλέρ ιτζμέκ ι
 τζούν. Βέ δατμά ιλέ ιτζμεγέ ιστέμεδι. Πουνού σταυρός
 έιλεμέ ιλέ, ρούπαλαρηνη πελιόπιλέρ, κουρά άπαράκ.
 Χάττα Πειγαμπερδέν σόιλενέν τεκμιλ όλσούν. «Πενή
 ρουπαλαρηνή πελιόδιλέρ βέ καρτανημην ούζερινέ κουρ
 άτόηλάρ». Βέ δραδα ότουραράκ πουνού πεκλέρ ιδιλέρ.

Πουνήν πασηνά σεπετινί γιαζήπ κοιτουλάρ. Πούδερ για-
 χουδιλερίν παδισαχή Ναζαρετλί Ίησους δεγερού. «Ολ βα-
 κήτ πουνήνλα περαπέρ ικί χρησήζ σταυρός όλδηλάρ, πι-
 ρισί σάγ παραφδάν πιρσιόδε σόλ παραφδάν. Πουνάρδα
 πουνά κιδούφρ ιδερλέριδι πασλαρηνή σαλλαγαράκ βέ δε-
 γερέκ. Σερατουλλαχή γικάν, βέ ούτζ κούν ζαρφηνδάν
 πουνού πινά ιδέν, κενδινί χελάς έιλέ, έγερ άλλαχήν όγ-
 λου ισέν, Σταυροσδάν έν, χάκεζα πás κιαχινλέρτε κια-
 τιπλέρ βέ σέιχλέρ ιλέ περαπέρ όγιουνόζάκ ιδερέκ δέρι-
 διλερ. « Πασκαλαρηνή χελάς έιλεόδε κενδισινί χελάς
 ιτμεγέ καθίρ δεγίλδιρ. Έγερ Ίσραηλίν παδισαχή ιτέ,
 σίμδι Σταυροσδάν ένσιν βέ πουνά ιμάν ιδεδζέγιζ. Άλλ-
 λαχά ιμάν έιλεσί σίμδι πουνού κουρταρσην, έγερ πουνού
 ιστέρ ιτέ. Ζίρα, Άλλαχήν όγλήγιμ δεσί ». Πουνήν ιλέ
 περαπέρ σταυρός όλάν χρησήζλαρδα πουνού όγιουνόζάκ
 ιδερέκ τηπκησηνή σόιλέρ ιδιλέρ. Άλτηνόζή σαατδάν
 τοκουζηνόζή σαατα καθάρ πούτουδν όζιχανδα καρανλήκ
 όλδού τοκουζηνόζή σαατδάδα Ίησους όζιμ σεδά ιλέ
 τζαγηρδή δεγερέκ. Ηλί, Ηλί, λαμά σαβαχθανί. Γιάνι,
 Άλλαχήμ, Άλλαχήμ, νέ ιτζούν πεινί τερκ έιλεδίν; ό-
 ραδα πουληνανλαρηνή παζηλαρη έσιτοδικδέ δέριόδιλερ κί
 πού Ηλίαση τζαγηρήγεορ. Βέ δέρακαπ πουνλαρδάν πι-
 ρισί σεγιδερέκ σούνκιαρή άλήπ, σιρκέ δολδουρήπ καμη-
 σά σααρακ πουνά ιτζιρδί. Κουσουρλαρήδα δέριόδιλερ»

Πράκ πακαλήμ, Ἴηλις κελερέκ πουνή κουρταραδζακ-
μη. Ἰησοῦς γίνε ἀζιμ σεδά ιλέ τζαγρηήπ ρουχηνή τε-
πλιμ ιιλεδι. Βέ ἀνιδε σερχαπουλλαχην περδεσι τινιγέ γι-
τηλδή, γεκαρηδάν ἀσχηγηλά καθάρ. Γέρ γεούσιδε σαρ-
σαλανδή, τασλάρ γεκρηδθλάρ βέ μεζαρλάρ ἀτζηλδη-
λάρ, βέ τζεκ ολμίσ ἀζιζλερίν βιζζουδλερί διριλδι, βέ με-
ζαρδαν τζηκαράκ του διριλδικέν σόνρα ἀζιζ σεχηρέ κερ-
διλέρ, βέ τζοκλαρηνά ἀσικιάρ κό δυντιλερ. Γεούζ παση
βέ πουνήν ιλέ περατέρ Ἰησουση χηβζ ἰδεντέρ ζερζελεγι,
βέ θλαναρη κρόμέ ιλέ ζιαδέ κορκτουλάρ δεγερέκ, σα-
χήχεν του Ἄλλαχην ὄγλου ἰδι

ΣΕΚΙΖΙΝΔΖΙ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ

Ἐκ τοῦ κατὰ Λουκάν ριά.

Ὅλ βαηητόα, Ἰησοῦς ιλέ περατέρ σατρ ἰκι κόπουτέρ
δαχι κειριδιλερ, πουνήν ιλέ περατέρ κατλ ἰτμεγιέ. Βέ
Κρανίου (καφ) δενιλέν γελέ κελδικλερινδέ, ὄραδα πουνή
βέ κό ουλερίδε σταυρός ἔιλεδιλέρ. Πιρινί σάγ ταρρηνδάν
βέ δικερινι σὸλ ταρρηνδάν. Ἰησοῦσδα ἑριδι Γιά Πε-
δέρ, πουνλαρά ἀρβ ἔιλέ, ζιρα νέ ἔιλεδικλερινι πάλμεγρο-
λαρ. Βέ πουνήν ρούπαλαρηνη πελισερέκ κουρά ἀτόη-
λάρ, δεμαάττα π.σαρηδάν σετρίδε ἕκ δουρ ὕρηδη. Πας
μαχινιέρδε πουνλαο ιλέ περατέρ ὀγρουνδζακ ἰδερλερίδι
δεγερέκ. Πασκαλαρηνη κουρταρδή, κενδινιδε κουρταρ-

σήν, ἔγερ του ἰσέ Χριστός, Ἄλλαχην σετζιλισί. Ἄσπερ-
λέρδε πουνή ὀγρουνδζακ ἰδερλερίδι κελίπ πουνά σιρκέ σου-
ναράκ βέ δεγερέκ. Ἐγερ σιν ἰσέν Γεαχουδιλεριν παδι-
σχηή, κενδινι κουρτάρ, βέ πουνήν οὔζουινδέ Γεουνδζακ,
Λατινδζε βέ Γεαχουδιζζε γεκζηλη γεαρτά βζορηή. Πού-
δηρ Γεαχουδιλεριν πατησχηή δεγεύ. Ἀτηλάν χηρηζ-
λαριάν π.ρισί πουνά κόισούρ ἰδερίδι δεγερέκ. Ἐγερ σέν
Χριστός ἰσέν κενδινι βέ π.ζλερι γελας ἔιλέ, ὃ π.ρισίδε καρ-
σηληκ βερερέκ π.υ ἢ ταζιρ ἰλερίδι δεγερέκ. Σιν Ἄλ-
λαχδον κορμαζιτησῆναι π.ο γεζεπέδιζ; Π.ζλερ χακ-
κῆ ιλέ ἐπογιουζι π.ουλούηρούζ. Π.υ ἰσέ χιτζ π.ορ κέ-
τόλικ γεάμμαδη. Βέ Ἰησοῦσά δερι. « Γιά Ράππι, πα-
τισχηληγηνά κελδ.γινδέ π.ενι χατιρινέ κετέρ » Βέ Ἰη-
σοῦς πουνά δεδι, σαχήχεν σανα δερικι, π.ο κόν π.νιμλε
π.ρατέρ δεζενετόε διαόζαση. Σκατόα ἀλτή σ.υλα-
ρηνδα ἰδι βέ π.ο.όν γέρ γεζζινδέ κ.α.α.ληκ ὀλ-ῆ το-
κούζηνδζή, σαατά κατάρ, βέ κουνές κ.α.α.λητδή, βέ Σε-
ρχαπουλλαχην περδεσι ὃρ ατηνδάν γι.τη.λδη; βέ Ἰησοῦς
ἀζιμ σεδά ιλέ τσαγρηήπ δεδι Γιά Πεδέρ, ρουχημη ἔλ-
λερινέ τεσλιμ ἔδεζέγιμ. Βέ πουνλαρη δεδικδὲ ρουχηνη
τεσλιμ ἔιλεδι. Γεούζ παση θλανη κό.ο.π Ἄλλαχη ζι-
νετλεδι δεγερέκ σαχήχεν του ἀδέμ ἀδιλιδι, βέ δεζουί π.ο
σειρέ περατέρ κιδέν τζεματ, ὀλαρη κόρο.π. κό.ο.σ.λε-
ρινι βουραράκ κεριγέ ὀκεριδιλερ, βέ π.ο.π.όν πουνήν δ.ο-
π.λαρη οὔζακδάν τ.ο.ο.ο.ρ ἰδιλέρ, χ.α.κ.ε.ζ.α Γαλιλαϊαδαν,
πουνά ταπί: ὀλαν κ.α.ρηλαρδα πουνλαρη κό.ο.μ.ε.κ ἰτζούν.

ΟΚΟΥΖΔΟΥΝΔΟΥ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ.

Ἐκ τοῦ κατὰ Ἰωάννην ξα.

Ὅλ βακτητέ, Ἰησουσοῦν σταυροσπουνοῦν γιανηνά, πουνοῦν Βαλιδεσί, βέ βαλιδετινί καρηνδασή, βέ Μαρία Κλεώπανη. βέ Μαγδαληνή Μαρία δουρούριδιλερ. Ἰμδι Ἰησοῦς, Βαλιδεσινί βέ ὄλ σεβκιλί σαγιρόνιδε, γιανηνά δουρδουκλαρηνή κιόρμείλε, δέρ Βαλιδεσινέ. Για καρή, ἐστέ ὄγλου. σόνρα δέρ σαγιρτινέ. ἰστέ βαλιδέν Βέ ὄλ βακτητέδαν σαγιρό πουνού κενδι γιανηνά ἀλόη. Πουνάν σόνρα Ἰησοῦς πιλέμῆ ἰλέ κι γάιρη δζέμιλερι τεκιιλ ὄλδού, βέ Γιάζη τεκιιλ ὄλσοῦν ἰτζούν, δέρ, σουτάγροσοῦμ. Ἰμδι σιρκι δολού πέρ κάπ δουρούρηδη ὄνλάρδα σόνκερι σιρκεγέ πατηρήπ, καμησά σαρμάιλε, πουνοῦν ἀγζηνά σόνδουλάρ. Ἰμδι Ἰησοῦς σιρκεγι ἀλδηγή ἀνδέ, δεδί τεκιιλ ὄλδού. βέ πασηνή ἔγερέκ, ρουχουνού τεσλιμ ἔιλεδί. Ἰμδι Γιαχουδιλέρ, Σάββατο κιόνόννέ δζεναζελέρ σταυρός ὄζερινιδέ κάλμαστηνλαρ ἰτζούν, ζίρα Δζουμά κιόνόννι ἰδη (τζούνκι Σάββατονου ἔλκ κιόνόννι ἄζιμ ἰδί), Πιλάτοσα σιβάλ ἔιλεδιλέρ, πουλαρήν κειμικλερι κηρηλήπ, καλδηρηνηλάρ ἰτζούν. Ἰμδι ἀσκερλερ κελμέκλε ἔβελινί κειμικλερινί κηρηλάρ, βέ σάτρ πουνοῦν ἰλέ περατέρ σταυρός ὄλανήνδα. Ἰησουσά δε κελμέιλε, πουνού σαχί γενί ὄλμούς κιόδὸ κλερι κιπί, πουνοῦν κειμικλερινί κήρμαδηλαρ. Ἰλλα ἀσκερλερινί πiriσί, χάρπα ἰλέ πουνού πόγρονέ ζαπλάδη, βέ δέρακαπ, κάν βέ σου τζηκδή βέ κιόρνε σεχαδετλικ ἔιλεδί, βέ πουνοῦν σεχαδετλιγίδε

σαχίδηρ ὄλ πιλίριζ κερτζεκλερι σόιλέγορ, χάτδα σιζ-λέρδε ἰμάν ἰδέσινιζ, ζίρα πουνλάρ βακῆ ὄλδουλάρ. Γιαζή ἔιά ὄλσοῦν ἰτζούν. «Πουνάν κειμικ κηρηλήμαγαδζακ » Γίνε πασκά Γιαζή δέγορ. « Ὀνού ἰδζιδενλερ κιόρδεζεκλέρ »

ΟΝΟΥΝΔΟΥ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ.

Ἐκ τοῦ κατὰ Μάρκον ιε.

Ὅλ ζεμανδά, Ἀριμαθείαλη Ἰωσήρ κελμέιλε, ἔχλι κιαμιλ μεδζλις ἄζασή, πουδσ Ἀλλαγήν παδισαχληγηνή κιόζεδιρδι. δζεσαρέτ ἰτμέιλε, Πιλάτοσα κηρδι. βέ Ἰησουσοῦν δζεσετινι διλεδί. Πιλάτος δα τεαδζούπ ἔιλεδί. σιμιδιγέ καδάρ ὄλδούμη δεγού. Γιόζ-πάσηγι τζαγηρ-μαίλε, πουνά σιβάλ ἔιλεδί, ἔγερ ἔββελ ὄλδού ἰσέ. βέ γιόζ πασηδαν ὄγρενμείλε, δζεσεδί Ἰωσηφέ παγησλαδή βέ τζαρσέφ σατήν ἀλυαίλε, πουνού ἐνδιρίπ, τζαρσέφ σαρ-δῆ βέ πουνού μεζαρά κοιδού, ὄλκι ταστάν καζηλημῆ ἰδη βέ μεζαρήν καπουσου. ἄ τασή γιουβαρλαδή. Βέ Μαρία Μαγδαληνή, βέ Ἰωσηνήν Μαρία δα νέρεγε κοιδουκλαρηνή σείρ ἰδερλεριδι.

ΟΝ ΠΙΡΙΝΑΖΙ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ.

Ἐκ τοῦ κατὰ Ἰωάννην ιθ.

Ὅλ ζεμανδέ, Ἀριμαθαίαλη Ἰωσήρ Πιλάτοσα σιβάλ ἔιλεδί, (ὄλκι Γιαχουδιλερινί κορκουσοῦνδάν Ἰησοῦσοῦν κιζλι σαγιρό ἰδί), Ἰησουσοῦν δζεσετινι καλδηρημάκ ἰτζούν. Πιλάτος δα ἰζιν βερδι. Ἰμδι κελίπ Ἰησουσοῦν δζε-

στανί καλδρηδή, βέ Νικόδημος δα κελδί (ὄλι κελδί
 γεαρσηή έββελαν Ἰησουτά κελδί ιδί). Γεούζ διρχέμ κα
 δάρ πουκούρ ιλέ καρσηήκ κουνουκ κετιρδί. Ἰμδι Ἰη
 σουτοθν δζεστανί ἀλδηλάρ, βέ πουνιύ πουγουρλάρ ιλέ
 τζαρσπετέ παγλατήλάρ Νάσηλ κί, Γιαγουδιλερδέ δερν
 έιλεμεγέ ἀδεδ ιδί ιτέ. Βέ Σταυρός ὀλδουρού γερδέ πέρ
 παγτζέ βαρηόη βέ παγτζεδέ δε τζεδιδ μεζάρ βαρηόη
 ὀνάκι χιτζέ πέρ κίμσε δαχά κόμματις ιδή. Ἰμδι ὄραγε
 Ἰησουσο κούδουλάρ. Γιαγουδιλεριν Δζουμαά κούνου
 ὀλδουρού ιτζούν, ζίρα μεζάρ γεακήν ιδή.

ΟΝ ΙΚΙΝΑΖΙ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ.

Ἐκ τοῦ κατὰ Μάτθαϊον κζ.

Φερτατί κούν, ὄλι δζουμααδάν σουράδηρ, πὰς κια
 χινιέρ βέ Φαρισιτέρ πικι π Πιλατοσα κελδιλερ δεγερέκ
 Για έφένδι, φικριμιζέ κετιρδίκκι, ὄλ ὀλδαδηδζη δαχά σά
 ικέν δεδι ιδίκι. ὄτζ κούνδέν σουρα διριλεδζεγιμ. Ἰμδι
 έμρ έιλέ ὄτζούντζι κουνέ καδάρ μεζάρ μόχουρλεντιν κί
 κεδζε γεαρσηή πουνήν σαγιρτερι κελίπδε πουνή τζάλμα
 σηνλαρ, βέ δζεμαατα δεμεισινλερκι, ὀλουλερδέν έχγιέ
 ὀλδού δεγιού, βέ σουρακι ἀλδανηδζηλήκ έββελκιδέν δα
 χά πετέρ ὀλαδζάκ. Πουνλαρα Πιλάτος δεδι, σιζιν πεκ
 δζιλερινιζ βάρ, κιδιν πιλδιγινιζ κιπί μόχκεμελιγιν. Ὀν
 λάρδα κιδερέκ μεζαρή μόχκεμελεδιλερ, πεκδζιλερ ιλέ τα
 σή μόχουρλεγερέκ.

ΕΠΙΤΑΦΙΟΣ ΘΡΗΝΟΣ

(Γιάρι)

Ραπτινά Ἰησοῦς Χριστός έφένδιμιζ χα
 ζρετλερινιν τέν ούζερε ούγιουγιούπ
 δεφν ὀλνημασθ παπηνδῶ ἀζιμ βέ
 ἀζιζ δζουμά ιρτεσθ έρ σαπάχ
 ψάλλ ὀλουνάν τεσπιχατναμελεδριο.

Ἰπιδα, Ἐξάψαλμος ὀκουούρ. Σόνρα Θεός Κύριος καί έπέφανεν ή
 μιν, ἦχος β'. ὁ «Εὐσχήμων Ἰωσήρ», «Ὅτε κατῆλθεσ πρὸς τὸν θάνα
 τον». βέ «Ταῖς Μυροφορις γυναιξι». Τροπάριονλαρη ψάλ ιδέριζ
 ἄνδέν ιερέυς σοιλερ «Σὺ γάρ εἶ ὁ Βασιλες τῆς εἰρήνης». σόρα ικί Κά
 θισμαλαρ «Σινδόνι καθαρή». βέ «Ἐξέστησαν χοροί». ψάλ ιδέριζ. Ἄνδέν
 50νδζι Μαλμοσοῦ «Ἐλεήσόν με ὁ Θεός». ὀκούρουζ. Σόνρα Κανόναγι
 Ἰνδζι Ἰρδητέν «Κύματι θαλάσσης» δεν τὰ θηνδζή Ἰρδηγέτεκ «Μη έπο
 δύρου μου, Μητερ» ψάλ ὀλουνδηκτά, Τεσπιχατναμελερι ψάλ έτμεγέ.

ΠΙΡΙΝΑΖΙ ΣΤΑΣΙΣ.

Ἡ ζωή εν τάφω κατετέθης Χριστέ.

Ἐν ὀμόνρ ὀλὰν Μεσίχ, μεζαρά βάζ ὀληνδην βέ με
 λατκ ζουμμελερι σετιν τερεζζούλουνέ χαμδ ιδερέκ χαϊράν
 ὀλουρλάρρηθ.

Ἡ ζωὴ πῶς θνήσκεις ;

Σένκι ὁμόρσουρ, νάσηλ βεφάτ ιδέρισι ; βέ νάσηλ με-
ζαρδά σακίρ ὀλούρσουρ ; ἀνδζακ ὀλούμὸν χόκμὸντι ἐπτάλ
ιδούπ, δζεχεννεμδὲν ὀλούλερι ἰχγιά πουργουρδούρ.

Μεγαλύνομέν σε, Ἰησοῦ Βασιλεῦ.

*Εἰ Ἰησοῦς Παδισάχ ! σερί ἰζζετλεργιόπ, δεφνιγγέ βέ
δζεφαλαρηνά ραγπέτ ιδέριζ, ζιρά ἀνλέριλε πιζι φεσαδδάν
κουρταρδάν.

Μέτρα γῆς ὀ στήσας.

*Εἰ δζιχανή ὀλεζέν Παδισάχλάρ Παδισάχῆ Ἰησοῦς
πόδ κίρόν οφδάκ μεζαρδά σακίρ ὀλούπ, ὀλούμὸνλερι κα-
πιρλερδὲν ἰχγιά ιδέρισι.

Ἰησοῦ Χριστέ μου

*Εἰ δζιχαν Παδισάχῆ Ἰησοῦς Χριστοσοῦμ ! δζεχεγκε-
μέ νέ ἀραμαγά ἐνδίν ; γιόχσα δζιτσι ἰσοανή χελὰς ἰμε-
τέμ ;

Ὁ δεσπότης πάντων.

Δζούμλεριν ἐφένδισι ὀλόδ κίρόντουρ, βέ ὀλούλερι με-
ζαρλαρδάν πόσαλδάν γερι μεζαρά βάζ ὀλουνοῦρ.

Ἡ ζωὴ ἐν τάφῳ.

*Εἰ ὁμόρ ὀλάν Μεσίχ μεζαρά βάζ ὀλουνοῦρ, βέ ὀ-
λούμὸνλε ἰδλούμὸν χαρῆπ ἐγλεργιόπ, δουργιγιά ὁμόρ
πάχς ἰτδίν.

Μετὰ τῶν κακούργων.

Ἀσκηγιαλέρ ἰλὲ ἀσκηγιά κίπι ζάρ ὀλουνοῦπ, δζόμ-

λεμιζὲ ἐσκι τζελδιδριδζινιρ ἀσκηγιαληγηνοδάρ χελὰς ἐγλεδίν

Ὁ ὠρῆτος κάλλι.

Δζιχάν ταπιατηρή γιακησθηρήπ, δζόμλε ἰσοανλαρδάρ
κίόζελλικδὲ δαχά γιακησθηκῆ ὀλάν, γιακησθησῆζ ὀλό κί-
πι κίρόντουρ.

Ἄδης πῶς ὑπόσει.

*Εἰ χελασδζῆ σεριν χουζουρουνά δζεχεννέμ νάσηλ κα
τλαναδζίκδα, ρουρουνοῦρ σαφκῆ κίρόντουρ, ζουλέτελε
παρτζαλάν μαγιαδζακ ;

Ἰησοῦ γλυκύ μοι.

*Εἰ σαπρή βάσφ-οῦ τααπίρ ὀλούρμαγζαν χελασλήκ ρου-
ροῦ τατλή Ἰησοουσοῦμ, νάσηλ καρανλήκ μεζαρά κίζλενδίν ;

Ἄπορεῖ καὶ φύσις.

*Εἰ Μεσίχ ! βάσφ-οῦ τααπίρ ὀλμαγζαν πόδ δεφνιν
σηρηγνά ταπιατ χαίρῶν ὀλόπ, μαρεβι βέ δζισμανιλέρ
δζεμιετι δαχῆ τεεδζοῦπ ιδερίέρ.

Ὡ θυμῶτων ξένων.

*Εἰ νέ ἀδζαίπ μόνδζιζέλερ νέ γερι βουκουατλάρ ! παρὰ
ὁμόρὸν πάχς ἰδέν, Ἰωσήφ ἐλλ ἰλὲ δέφρ ὀλουροτοῦπ, δζαρ-
σῆζ κίρόντουρ.

Καὶ ἐν τάφῳ ἔδυσ.

Μεζαρά ἐνδίν ἰσέδε, ἀνδζακ Πεδεριν γιανηνοδάρ ἄσλα
ἐσκι ὀλμαδηγηρ πέχ ἀδζαίπ βέ γιρατπίερ.

Ἀληθῆς καὶ πόλου.

*Εἰ Ἰησοῦς ! κίρόνδζιζέζοκ μεζαρά κίτλερμισαίσερδε, ἀρ-

δζακ κόργον γερν Παθίαχῆ ὀλδηγῆν δζιχαγὲ μααλιόυμ ὀλδῆ.

Σοῦ τεθέντος τάφω.

Ἐὶ χάλκῃ ἰδιδοῦ Χριστός, σὲν μείλαρ βάζ ὀληρηκθῶ, δζεχερνεμίν τεμυλλερί σαρηλδῆ, βὲ ἰσανλαρήν μελαρ-
λαρῆ κίουσῶδ ὀλδῆ.

Ὁ τὴν γῆν κατέχω.

Γερὶ ἀδδζουρὸζ τουτάρ, ὀλυμι τέκ οὐξερὲ γερδὲν ζάπτ ὀ-
λούργωρ, ἀρδζακ ὀλούλερί δζεχερνεμίν ζαπτηρδῶν κουρ-
ταρήγωρ.

Ἐκ φθοῶζ ἀνέθεζ.

Ἐὶ χελασδζη ὀμρόύμ ! σὲν βεγῶτ ἰδοῦπ ὀλούλερὲ βαρ-
δηκδζ, δζεχερνεμίν κούσκῶλεριρὶ κηρήπ φασατδζν γιού-
δζελερδίν.

Ὡζ φωτὸζ λυχνίζ.

Σσίμυδὶ σῶδκ σαμαδερὶ Ἄλλαζῆν βιδζουδὶ ὀλτζέκ ἄλ-
τηρδῶ κίπι γιέρ ἄληρῶ κίζλερὶπ, δζεχερνεμυδελὶ καρα-
ληγῆ δέφ ἰδέρ.

Νοσφῶν συντρέχει.

Μαρεβὶ ζούμρελερὶν ἄλατ Ἰωσήφ βε Νικῶδημοζ ἰλέ
πιλέ σεριφ.π, σὲν δουνγιαγιά σηησῶμαγιάρῆ κίουδζδζὸκ
μείλαρ σηησῶθημαγῶ κίδερλερ.

Νεκρωθεὶζ βουλίσει.

Ἐὶ ὀμόρ πουγγαρή Ἰησουσοῦμ ! ἱραδετίνλε βεγῶτ ἰ-
δοῦπ, τοπραγῶ δέφρ ὀληρμάκλε, πὲρ ἀδζῆ ἄσσηλῆκλα βε-
φῶτ ἰδερὶ διριλεδίν.

Ἑλλιοῦτο πῆσζ.

Ἐὶ κελαμουλλῆχ ! σερὶν δζεφῶρ ἰλέ πιτοῦρ δζιχαρ τεπ-
δὶλ ὀλδῆ, ζῆρα δζουμλεσι σερὶ ζαπίτ πιλοῦπ, περαπερικὲ
δζεγῶ τζεκέρ ἰδιλέρ.

Τῆζ ζωῆζ τὴν πέτρων.

Χέρ σὲτ γιουδουδζοῦ δζεχερνεμ, ὀμόρ τασηρῆ γιούτ-
μάκλε, ὅτεδὲρ περὸ γιουδουκλαρηγῆδα κουσοῦ.

Ἐὶ κινῶ μνημεῖω.

Ἐὶ Μεσίχ ! τοζὲ μείλαρ δέφρ ὀλοῦπ, ἰσαν ταπιατη-
ρὶ ταζελεδίν ὀλούλερδὲρ ἰλλαχιέδζε ἰχγῶ ὀλμάγηλε.

Ἐπὶ γῆζ κζπῆθεζ.

Ἐὶ ἐφένδμ, Ἄδεμὶ χελεδς ἰζμὲκ ἰζοῦρ γέρ γιούζου-
νὲ ἰνδίν, βὲ πούλμαδηρσα, δζεχερνεμὲδεκ ἄραμαγῶ
κίτδίν.

Συγκλονεῖται φόβω.

Ἐὶ Κελαμουλλῆχ δζέμυ δζιχαρ κερκὶ ἰλέ τιτρερ, βε
σὲν ὀζίμ ροῦρ γέρ ἄληρῶ κίζλερδικδὲ, κίυρὲδ δαχὶ ρου-
ρουοῦ κίζλεδὶ.

Ὡζ βροτὸζ μὲν θνήσκειζ.

Ἐὶ χελασζή ! ἰσαν κίπι ραδετίνλε βεγῶτ ἰδέσειρ,
ἔμμα ὀλμούσλερὶ μεζορλαρ βὲ κίυροχλαρ τζουκουρούρ-
δῶρ Ἄλλῆχ ταρζῆ διριλεδίν.

Δκρυρῆοῦζ θρήνοκ.

Ἐὶ Ἰησοῦζ ! μισμὶλ Βαλεδὲρ βαλεδὲδζε γερηῶα ἰλέ
κίζ γῶσλαρῆ δδκερεκ, σερὶ ἰσῆλ δέφρ ἰδεγίμ ἰβλαδῆμ
δεγῶδ ἀδζ ἰδέρδιν.

Ὡσπερ σίτου κόκκος.

Πουγηδαί ταρεσί κιπί γέρ ἀλτηρά κιζλερίπ, Ἄδεμδέν περοῦ ἰσανλαρή ἐχρηά ιτιμέκλε τοχουμλου ἐκίν κιλλεσί χασήλ ἐγλεδίν

Ἦπό γῆν ἐκρύβης.

Ἐἰ χελασδζή! σίμιδι κίοντες κιπί γέρ ἀλτηρά κιζλερίπ, βέ ὀλουμόνρ ζουλμετι ἰλέ ὀρτούλδόνρ, ἔμμα σαχά παρλάκ τζαβάσην.

Ὡς ἡλίου δίσκου.

Ἐἰ χελασδζή, κίον ἀγί κίοντες ταπαρηγή κιζλερίπ κιπί, σίμιδι σερίδε βούδζοῦδ ὄζρε ὀλδουκδέ μεζάρ κιζλεδί.

Ἦ ὦ ἠθανάτου.

Ὀμόνρ ὀλνρ Χριστός, ὀλουμόδ σατμάρηλε, σίμιδι ἰσανλαρή ὀλουμδέν κουρταρήπ, δζούμεγρε ὀμόνρ πάχ ἰδέρ.

Νεκρωθέντα πάλαι.

Ἐἰ χελασδζή βιδζοῦδ ὄζρε γερί Ἄδάμ κίονρμεκέλε, χασετδέν δολαγί μουκάδδεμ βεφατ ιτιμέ ἀδεμ βεφατήν λα ἰχρηά ἐγλεδίν.

Νοερά σου Τάξεις.

Ἐἰ χελασδζή! μαρεβί ζουμρελέρ σερί πιζίμ ιτζόνρ ὄζαρημ ὀλνρ κίονρδουκδέ, καταλαρή ἰλέ ὀρτούνερέκ, χατράν ὀλουρλαρ ἰδί.

Καθελών σε Λόγε.

Ἐἰ Κελαμουλλάχ! Ἰωσήφ σερί τζαρμηκδάρ ὀλνρ ἐρδερπ, σίμιδι μεζαρά βάζ ἐγλεδί, ἔμμα Ἄλλάχ ταρζή διμελερέκ, δζούμλεϊ χελάς ἐλλέ.

Τῶν Ἀγγέλων Σῶτερ.

Ἐἰ χελασδζή, Μελατκλερίν σούρουνρόδ ἰκέν, σίμιδι βιδζούτδζε σεδασήζ ὀλνρ κίονρδουκδέ, κεδερελερίνε πατς ὀλδούρ.

Ἦψοθεῖς ἐν ζύλω.

Τζαρμηγά γζούδζελερίπ, διρί ἰσανλαρήδα γζούδζελεδί, βέ γζέρ ἀλτηρά κιζλερμέγρε ἀνδὲ κιζλού ριαταρλαρή διριλιδί.

Ὡσπερ λέων Σῶτερ.

Ἐἰ χελασδζή! ἀρσλάρ κιπί βιδζοῦδ ὄζρε σὺγγιόνμάκλε βιδζοῦδ ἰχδιγαρληγηρή ἀταρζακ ὀλνρ ἰκέν πέρ ἀρσλάρ ριαβρουσοῦ ταρζή διριλιδί.

Τὴν πλευράν ἐνούχης.

Ἄδεμίν πόγγουνρόδ ἀλήπ, Εὔαῖ ριαραδάρ, πόγγουνδέν σούγκουλερίπ τεμιζλεγιδζί πουνάρ ἀκητδήρ.

Ἐε κρυπτῶ μὲν πάλαι.

Ἐἰ χελασδζή! ἐβαῖ. ἰδὲ κουζοῦ κιζλού κουρπάρ ὀλουρ ἰδί, ἀνδζακ σέν κιν τούτμηγιδζή ἄσκιαρε κουρπάρ ὀλνρ δζέμ δζιχαρή τεμιζλεδί.

Τίς ἐξείποι τρόπον.

Ποῦ δεχῶσετλι γερί οὔσουλι κιμ βάσφ ἰδὲ πιλόρ; ζίρα δουγγιατ χιζκμ ἰδέν ποῦ κίονρ πιζίμ ιτζόνρ δζεφαργα καταλαρήπ ὀλούγγορ.

Ὁ ζῶης ταμίς.

Ὀμόνρ χατζεδαρή ράσηλ ποῦ κίονρ ὀλνρ κίονρδουκδέ, βέ Ἄλλάχ μεζαρά ράσηλ κιτλερίρ δεργου Μελατκλερ τεδζούπλε ἀδάζ ἰδερελέριδι.

Λογχοῦκτου Σωτέρ.

Ἐὶ χελασδζή! περὶ ὀμοῦρδὲν μαχροῦμ ἰδέρ. Εὐαὶ σού-
κουν.λεμιζ πόγρουνδὲν ὀμόρ ἀκησάρακ, ἀτήλα περαπέρ
περὶ δαχὴ ἰχρῖζ ἐγ.λέρσιρ.

Ἄπλωθεὶς ἐν ξύλω.

Ἐὶ Ἰησοῦς! τζαρμηγὰ κεμι.λερέκ, ἰσαν.λαρὴ το.πλαδὴν
βὲ ὀμόρ πὰχς ἰδιδζι πογρόνρ σούγκου.λεριπ, δζούμλεγε
ἀφ.β.λῆκ πουναρὴ ἀηετδὴρ.

Ὁ εὐσχίμων Σωτέρ.

Ἐὶ σελασδζή! οὐ.σ.λου.π.λοῦ Ἰωσήφ χάφβ ἰλὲ τερτίπ ἰ-
δερὲκ, σερι γεβαζὸν ἰλὲ ὀ.λοῦ κιπὶ δέφρ, βὲ χεῖ.πε.ε.λλ χεῖ-
ε.τινὲ τεεδζούπ ἰδέριδι.

Ἰπὸ γῆν βουλήσει.

Ἐ Ἰησοῦς! φεσα.τ.λῆ κιπὶ ραδε.τιρ.λε γέρ ἀ.λε.τη.νὰ ἐριπ,
ὀνδὰ δού.σ.μῆζ ὀ.λαρ.λαρὴ γερδὲν κί.ο.γὲ τζηκαρδὴρ.

Κἂν νεκρὸς ὠράθης.

Ὁ.λοῦ κί.ο.ρουρ.μι.ε ἰσένδε, ἀνδζακ Ἀ.λλὰ.χὶ.κι.πὶ χὰι ὀ.λα-
ράκ, περὶ ὀ.λ.δούρ.ε.ρι ὀ.λ.δούρ.ε.κ.ε.κ.ε ὀ.λ.μ.οῦ.ζ ἰ.σαν.λαρὴ δαχὴ
δι.ρι.λε.τι.νιρ.

Ὡ χαρῆς ἐκείνης.

Καρα.β.λῆκ δζε.χερ.νε.μιρ δι.πιρ.δὲ ὀ.λαρ.λαρὰ.φ.ρούρ.τζα.β-
δηρδρη.νη.δὰ, νὲ ὀ.ρ.λαρὰ πλ.γ.ζ ἰ.τε.δι.γ.ιν φε.ρά.χ, νὲ ἰ.δι. ὀ.ι.ζ.σα-
γὰ ὀ.ζο.μ.π.οῦ.ζ.

Προσκυνῶ τὸ πάθος.

Ἐὶ,μερ.χα.με.τι.οῦ! δζε.φαρὰ σε.δζ.δὰ, δε.φ.νι.κὲ τε.σ.π.ε.χ.ά.τ.

βὲ κουδρε.τι.νὲ τα.α.ζ.ι.μ ἰδέρ.ι.μ, ζ.ι.ρα που.ν.λ.άρ ἰ.λ.ὲ τε.χ.λ.ικ.ε.λ.ι
ἰ.λλ.ε.τ.λε.ρ.δ.ὲν χε.λ.ὰς ὀ.δ.δ.ή.μ.

Κατὰ σοῦ ρομφαία.

Ἐὶ Χριστὸς! χα.κ.η.ν.δὰ χάρ.πα.π.ι.λε.νι.ρι.δι, ἀ.ν.δ.ζ.α.κ.κου.β-
β.ε.τι.νι.νιρ χάρ.πα.σ.η κί.ο.ρ.ε.λ.ι.π, Ἐ.δ.ὲ.μ δζε.ρ.νε.τι.νιρ χάρ.πα.σ.η
φ.οῦ.τ.ο.υ.χ.ά.τ ἰδέρ.

Ἡ Ἄμνς τὸν ἄρκα.

Κο.γ.ι.οῦ.ν β.α.λ.ι.δὲ κου.ζο.ου.σου.νοῦ πο.γα.ζ.λαρ.μῆζ κί.ο.ρ.δ.ο.υ.κ.δ.ε,
γ.ι.α.ρ.ε.λε.ρ.δ.ὲν χ.ο.ύ.ν ὀ.λοῦ.π, φε.ρ.γ.ι.ά.δ εἰ.λε.δι, β.ε.σ.ου.ρ.οῦ.γ.ι. δα.χὴ
ἀ.β.ά.ζ ἰ.μ.ε.γ.ὲ κα.μ.ε.τ.λε.ν.δι.ρ.δι.

Κἂν ἐνθάπτῃ τάφω.

Γιὰ Χριστὸς, με.ζ.α.ρὰ δέ.φρ ὀ.ληρ.μ.ῆς, β.ε.δ.ζε.χερ.νε.μὲ ἐ.ρ-
μ.ῆ.ε ἰ.σέν.δε, ἀ.ν.δ.ζ.α.κ με.ζ.α.ρ.λαρὴ πο.σ.α.λ.τ.δ.ὴρ β.ε.δ.ζε.χερ.νε.μ.ι
σο.δ.οῦ.ν.

Ἐκουσίως Σωτέρ.

Γιὰ χελασδζή! ρα.δε.τιρ.λε γέρ ἀ.λε.τη.νὰ ἐρι.π ὀ.λ.μ.οῦ.ζ ὀ-
λ.ὰν ἰ.σαν.λαρὴ δι.ρι.λε.τι.νιρ, β.ε.Πε.δε.ρι.ν ὀ.α.νη.νὰ τζηκαρδὴρ.

Τῆς Τριάδος ὀ.εἰς.

Ὁ.ῦ.τ.ζ σ.η.φ.φα.τ.λαρ.ὴρ π.ι.ρ.ι.π.ι.ζ.ι.μ ἰ.τ.ζ.οῦ.ρ τ.έν.δ.ζε ρε.ζ.ι.λ ὀ-
λ.οῦ.μ.ε κα.τ.λαρ.δ.ή, κί.ο.ν.ε.ζ ὀ.ῦ.ρ.πε.ρι.ρ γέρ γ.ρ.οῦ.ζ.οῦ. δι.τ.ρ.ε.

Ὡς πικρὸς ἐκ κρήνης.

Ἄ.δ.ζ.η που.γ.γαρ.δ.ὲν κι.πὶ Ἰ.οῦ.δ.α κα.π.ι.λε.σ.ι. το.ρουρ.λαρὴ μάρ-
τ.α ἰ.λ.ὲ πε.σ.ι.γ.ε.ρ Ἰ.η.σο.υ.σ.οῦ τζ.ου.κ.ο.ρὰ β.α.ζ.εἰ.λε.δ.α.λέ.ρ.

Ὁ Κριτὴς ὡς κριτὸς.

Χα.κ.ι.μ ὀ.λ.ὰν Χρ.ι.σ.τ.ὸ.ς κί.ο.β.γ.α χ.ό.κ.μ ὀ.λη.ρ.οῦ.ρ κι.πὶ Πι-
(ΠΑΔΕΤNAME)

λάτος χαλμ χουζουρηνά δουρδού, βέ γά χάκκ τζαρημκ
 όλουμόδ ιλέ τελεφι ιλάμ οληρηή.

Ἄλκζών Ἰσραήλ.

*Εἰ τεργιοῖς Ἰσραήλ, κὰν γηουδουζού καθήμ, γέ γενα-
 ληκ κίρδουρ κί, Βαρθαβακή χε.ι.α.ς βέ χελαουζηγι Σταυ-
 ρος ολουμόδ ιλέ τελεφ έργεδίρ ;

Ὁ χεϊρὶ σου πλάσας.

*Εἰ ιλέ Ἀδεμὶ τοπρακδὰρ χά.ι.κ έλεγγέν, ἀκην ούρου-
 ρουρδὰ ταπιετζέν ισοάρ ὀλθην βί κερδι ραδεϊν.ι.ε.ς τζαρ
 μά κεριδίρ.

Ἰπκκουσας Λόγε.

Γηά Κε.λαμουλλάχ ! κερδι Πεδερνιέ Ιταάτ, ιδερέκ,
 τζετιν δζι χενρεμέδεκ έρνδιν, βέ δζίνου ισοάρη ιχρηά έι-
 λεδίρ.

Οἱμοι φως τοῦ Κόσμου.

*Εἰ βάχ δζιχακην ὀθακην, έι πελιμ ιαχά ρουρδού
 ἀρζουλού Ἰησουσοῦμ δεργιού φερριάδ ιδερέκ, ἀγλέριδι πικίρ
 Φθουουρζέ φουουρζέ.

*Εἰ χασοῦτε βέ κακλή βέ έδεσαις κέμ Χριστός διρελ-
 δικδέ, χι.α.ς ὀλμαζσα, τζαρόσα.ι.ι βέ κερνι κίρδου ούτάρ.
 Δεῦρο δὴ μι.κ.ρ.ε. φουουτζέ μι.κ.η.η.ά.

Κέλ ὀμίδι έι μελοδν καρλή ὀαγίρτε, κίρδότερ παρά ὀσο
 κηουδουλοῦρ ταρεκιν κί, Χριστοσοῦ έ.ι.έ. βερνιζέ ὀλθην.

Ὡ; φιλόκρωπός τι, ὀποκρίνη μωρέ.

*Εἰ διαβάρέ βέ έμά Ἰοῦδα, χαρπιάτ, ιδι.δ.ζ.ι.ι, κιν.ι.ι δουό-

μάρ, Μύρονα κημέτε.λε.σα.μη.ς ὀλάρ, κίρδουζα πέρ μερζα-
 μετ.ι.ι. κί.π.ι. μουρα.ι.ι.ε.ρ.ι.ο.ι.ν.

Οὐρκίνου μύρου, ποίκιν έσχε.ς τιμήν;

Σεραβι μύρονα γέ παχά κεστίν, ὀι κημέτε.ι.γ.έ. λα.ι.κ
 γέ κημέτε ὀλθην; ἀρδζικ κουδουρκουλ.ο.υ.ρ. ὀλθην, έι πετ-
 δοα.η. ὀε.ι.τάρ.

Εἰ φιλόπτωχος εἶ, καὶ τὸ μῦρον λυπῆ.

*Εγερ φουκορατ σεθέρεσεν, βέ δζιν ἀταδή ιτζούρ δου-
 λέρ μύρονα ἀδζήρσεσεν, γάσηλ ρούρ σατηδζηγη ὀλθην Ι.έ.
 σα.τ.ή.η.

Ὡ Θεέ καὶ Λόγε, ὦ χερὰ ἡ έμῆ.

*Εἰ πε.ι.μ σουρουρούμ, Ἀλλ.ι.χ βέ Κε.λαμουλλάχ, γάσηλ
 ούτζ κουλ.ο.υ.κ. δεφκινέ κα.ι.α.ρ.α.τ.μ. ὀμί.δ.ι. βα.ι.ι.ε.δ.έ.ζ.ε. δζι-
 γερ.λε.ρι.μ παρ.λα.η.ή.ρ.

Τίς μοι δώσει ὕδωρ, καὶ δικαίον πηγῆς.

Κίμ παρά σοῦ βέ κίρδ-γρηση πουργαρή βιερετζέκκ, τα-
 τλή Ἰησουσοῦμοῦ ἀγ.λα.γ.η.γ.ι.μ δεργιού, φερριάδ ιδερίδι Κε-
 λου.ο.υ.λ.λ.ά.χ. πικίρ.

Ὡ θουνοί καὶ νῆπι, καὶ ἀνθρώπων πληθύς.

*Εἰ ταγ.ι.άρ βέ δερε.ι.έρ βέ Ισο.α.ρ.ι.άρ δζε.μ.ε.τ.ι.ι, πέρ Ἀ-
 λ.ι.χ.η.κ.ή.ζ. Βα.ι.ι.ε.σ.ι.ι.ι.έ. κί.ι.έ. ἀγ.λα.γ.η.ο.υ.τ. φερριάδ έ.ι.έ.ν.ν.

Πότε ἴδω Σῶτες σὲ τὸ ἄχρονον φῶς.

Γηά χε.λα.ο.υ.τ.ι.ζ.ή, γέ βακίτ κίρδετζέμ σέρ βάκκ ὀλθηνδζ
 ὀι.μα.γ.η.α.ρ ρουρ.ο.υ.ς, βέ κα.ι.π.ι.μ.ν. φερ.χ.χ βέ σουρ.ο.ρ.ο.υ.ρ.ο.υ.
 δεργιού φερριάδ.λε. ἀβ.ζ.ζ. ιδερίδι πικίρ.

Κάν ὡς πέτρα Σῶτερ, ἡ ἀκρότομος σύ.

Ἐὶ χελαστῆ! κροῖσὲ τασῆ κίπλι ὀλοῦπ. κεσιλμεγέ κατ-
λαρμῆς ἰσέρδε, ἀρθακ ὀμοῦρ πουργαρη κίπλι ἄπου-χαργιὰ
καϊρατῶν.

Ὡς ἐκ κρίνης μιξ, τὸν διπλοῦν ποταμόν.

Πορροῦν πῖρ πουργάρ ταρζή, τζιφτε ἡρμὰκ ἀκητμάιλε,
ἄλμουμοῦς ὀμζοῦρε ραῖλ ὀλδῆκ.

Θέλων ὠρθης Λόγε, ἐν τῷ -ἀφω νεκρός.

Ἐὶ χελασδζην Κελαμουλλάκ, ἰραδετῖρλε μεζιρδὸ ἄλμοῦ
ζιορουνδοῦν, ἔμμα σὰχ ὀλοῦπ, τακρῖρ ἐλλεδιγῖρ κίπλι δι-
φιμῖρλε ἰσορλαρῆδα διριλτῶν.

Λόζα Πατρί. Ἄνυμνοῦμεν Λόγε, σὲ τῶν πάντων Θεόν.

Ἐὶ Κελαμουλλάκ, σὲν δζοῦμλεῖν Ἀλλαχηνὰ Πεδερῖ
βὲ ἀζῖζ Ρουχοῦν ἰλὲ πῖλε τσπιχὰτ ἰδερέκ, σερῖρ δεφρι-
κίτε τεαζιμῆριζ.

Καὶ νῦν. Μκακρῖζομέν σε Θεοτόκε Ἄγνη.

Ἐὶ Λεκεσιζ Βιλιδεδουλλάκ, μουτλουλάρης σεῖρ, βὲ
Ὀγλοῦν βὲ Ἀλλαχημηζην οὔτζ κζουρλου δεφρικί ἰτικὰδ
ἰλὲ ἰζετῆριζ.

Ἄνδεν, ἀγῆρ μακὰμ ἰλὲ γίνε, Ἡ Ζωὴ ἐν τάφω, ψὰλ ἰδέρῖ.
Σόνρα, ἱερεὺς ἀσιαγῆδακί ἔτισιγι ἰδέρ. βὲ ἀνδεν ἰκινδζῖ κησημ
ψὰλ ἰδέρῖ.

Ζῖρα ἰσμίρ μουπαρεκλερδί, βὲ μελκζουτῖρ τεαζιμῆρδῖ,
Πεδερῖκ. Ὀγλοῦν βὲ Ἀζῖζ Ρουχοῦν. Ἀμῆρ.

ΙΚΙΝΔΖΙ ΣΤΑΣΙΣ.

Ἦχος πλ. α'.

Ἀξίόν ἐστι, μεγαλύνειν σε τὸν ζωοδότην.

Σὲν Σταυρός οὐζερινδὲ ἐλλερινί κερῖτ, δούσ μὲν κουββε-
τιρὶ φετχ ἰδερὶ τεαζιμῆρ μεκ λατκῶρ.

Ἄξιον ἐστὶ, μεγαλύνειν σε τῶν πάντων Κτίστην.

Σὲν δζοῦμλεῖν γιαραδηδζησηρη ἰζετῆρ μεκ λατκῶρ, ζῖ-
ρα σεῖρν φελακετῆρ ἰλὲ φελακετδερ κουρτουλοῦπ χελας
ἄλοῦκ.

Ἐφριζεν ἡ γῆ, καὶ ὁ ἥλιος Σῶτερ ἐκρύβη.

Ἐὶ χελασδζῆ Χριστός, σὲν σζοῦ μεκ πῖλμεγεχ ὀάβκ βε-
δζοδ οὔζερά μεζορά ἐντικέ, γερ τιγριδί, βὲ κζουρὲς κίτ-
λερδί.

Ἵπνωσας Χριστέ, τὸν φυσίζων ὕπνον ἐν τάφω.

Ἐὶ Χριστός μεζαρδὰ τσπιὰτ οὔκουσοῦ οὔζουμάκλε
κζουραχῆρ ἀγῆρ οὔκουσουρδὰ γιατὰν δζῖρσι ἰσορῆ ὀ-
γιαρδηρδῆρ.

Μόνη γυναικῶν, χωρὶς πόνον ἔτεκόν σε Τέκνον.

Δισέχ.λε ταῖφειρδέν. γιάρληρηζ πέν. ἔε ἐβλαδῆμ, σεῖρ
σαρδζησηζ τεβ.ἰδ ἐλλεδίμ, ἀρθακ ὀλμυδ σεῖρν δζεφαρδὰ
σαπῆρ κζοῦδζ σαρδζη.αρά κατλαρῆρζορμου, δερῖδῖ λεκεσιζ
κίπρ.

Ἄνω σὲ Σωτήρ, ἄχωρίστως τῷ Πατρὶ συνόντα.

Ἐὶ χε.λασδὴ, Σεραφιμ.ἐρ σερὶ Πεδέρ. ἰ.λέ ἀρη.μακοιή
περαπέρ, βέ γερ γιουζουιδέδε οὐζαρμής ο.λοῦ κίσοροῦ,
τιτιρερ.λέρ.

Ρήγνυται νουῦ, καταπέττασμα τῆ σῆ Σταυρώσει.

Ἐὶ Κε.λαμου.λλάχ, σερὶν τζαρμηγὰ κερ.λιμερὲ σερχα-
του.λλαχὴρ περδεσι γιρση.τήρ. βέ σέρ κίουινδ ο.λοῦπ, ὀα-
κηγὴ γέρ ἀλητρά κί.λεδικδέ, ἀ βέ κίουινδ δαχί ὀαβ.κλα-
ρηγὴ κί.λερ.λέρ.

Γῆς ὁ καταρχάς, μόνω νουμάτι πῆξας τὸν γύρον.
Γέρ γιουζου δαῖρεσιν ἐπιτάδαδε πῆρ ἰσαρέ.τε χά.κ.εἰ.
λεγέρ, ἰσαρ κί.πι γέρ ἀλητρά κί.λερ.δὲ. εἰ κί.οκ.γιουζου
τιτιρὲ πού σείρ.

Ἐδὺς ὑπὸ γῆν, ὁ τὸν ἄνθρωπον χε.ρὶ σου πλάσας.
Ἐὶ ἰσαρὴ.εἰ. ἰ.λέ γι.ραδάρ, ἰσαρ.λαρῆρ ὀξεμειτιρὶ
δούσκιουρ.λουκδέρ κουβέτι ἀξιμὲ ἰ.λέ κ.α.ληρ.μάκ ἰ.ζούρ
γέρ ἀλητρά κί.λερ.δὲ.

Θρῆνον ἱερόν, δεῦτε ἄσωμεν Χριστῷ θανῶντι.
Ἰ.πι.δα μύραϊ τουτάρ χατουρ.λάρ κί.πι κέ.λε.ν.πι.ζ.δε
Χριστοσοῦρ βεφατηρδὰ σερ.φ.γιάκ τουταλήμ κί, ἀν.λέρι.λε
πί.ζ.δε σε.λαμά ρα.τ.λ ὀ.λα.λήμ.

Μῦρον ἄληθῶς, οὐ κένωτον ὑπάρχεις Λόγε.
Ἐὶ Κε.λαμου.λλάχ, σαχίχαρ σέρ τούκερμεζ μῦρον σου
ἀρη. ἰ.ζούρ μύρα τουτάρ χατουρ.λάρ σέρ δι.ρι.γέ, ὀ.μ.μόν.σέ.
κί.πι μῦρον σουρ.δου.λάρ.

Ἄλου μὲν ταρῆς, τὰ βροσίειζ Χριστὲ συντρίβεις.

Ἐὶ Χριστός, δέφρ ὀλη.μάγ.λε, δζε.χερ.ρε.μ.ε.ρ. χιοκ.οῦ.μ.ε.
τιρὶ πο.ζ.δούρ, βέ ὀ.λοῦ.μ. ἰ.λέ ὀ.λο.ι.ου.μ.οῦ ὀ.α.δ.ι.ου.ρ.δ.ι.ου.ρ., βέ
δζι.ρ.σι ἰ.σα.ρ.ῆ γε.σα.τ.δ.άρ κουρ.ταρ.δ.ῆρ.

Ρίθρα τῆς ζωῆς, ἡ προχέουσα Θεοῦ σοφία.

Ἄπ. οὐ.χα.τά.τ. καῖ.ρα.θη.δ.ζ.ή, Ἰ.μι.ἰ.λα.χι, με.ζ.α.ρὰ κί.ζ.λε.ρ.
μ.έ.λε, δζε.χερ.ρε.μ.ε.ρ. δι.τ. π.ο.υ.δ.ζ.α.κ.λαρ.η.ρ.δ.ά π.ο.υ.λ.η.ρ.α.ρ.λ.α.ρ.ά
ὀ.μ.οῖ.ρ. π.α.γ.ῆ.σ.λα.δ.ῆ.

Ἰνα τῶν βροσῶν, κινουργήσω συντρίβεισιν φύσιν.

Ἐὶ Βα.λι.δὲ, δζι.ρ.σι ἰ.σα.ρ.ῆρ ζε.β.ά.λ. π.ο.υ.λ.μ.ῆ.ς τα.πι.ρ.ια.τη.
ρ.ῆ τα.ζε.λε.μ.έ.κ ἰ.ζ.ούρ, ἰ.ρα.δε.τί.μ.ε ὀ.δ.ι.ου.μ.ε. κα.τ.λαρ.δ.ῆ.μ, ἀρ.
τη φε.ρ.γιά.δ ἰ.λέ ὀ.γ.οῦ.δ.ι.μ.ε.

Ἐδὺς ὑπὸ γῆν, ὁ φωσφόρος τῆς δικαιοσύνης.

Ἄθ.ν.λε.τιρ. τούρ δα.γ.η.θ.η.δ.ζ.ῆ.σ.ῆ ἰ.κ.έρ, γέρ ἀ.λη.τ.ρά κί.ζ.λε.ρ.ῆ.π
δζε.χερ.ρε.μ.ε.δ.ε.κί. πι.τουρ ζου.λ.μ.ε.τί. δέ.φ. ἰ.τ.μ.έ.γ.ι.μ.ε. ὀ.δ.ι.ου.ρ.ε.ρ.ῆ.δ.ε
ὀ.τ.ι.κ.ου.δ.άρ οὔ.γ.ιαρ.θηρ.δ.ῆ.ρ.

Κίρκος διφυής, ὁ ρυσιζωος ἐν γῆς λαγός.

Τα.πι.α.τ.ά.δ ὀ.μό.υρ. π.ά.ρ.ς ἰ.δ.ι.δ.ζ.ι, τζε.φ.τ.ε ἰ.λ.ι.ζ.ἰ.τ.ο.χ.οῦ.μ.ε.
σι.λ.οῦ.δ. π.ο.δ κί.ου.ρ. κί.ο.ζ. γι.σ.ῆ.σ.α.ρ.ῆ. ἰ.λέ γέρ.δι.πι.ρ.ε.ε. κί.μ.η.ρ.
ε.μ.μα φ.ι.μ.ζ. βε.ρ.δ.ι.κ.δ.ε, ἰ.ζ.ι.α.ρ.ῆ. μ.ε.σ.ρ.οῦ.ρ. ἰ.δ.ε.δ.ζ.έ.κ.ι

Ἐπτήξεν Ἀδάμ.

Ἄ.λλ.α.χ. δζε.ρ.ρε.τ.ε.δ.ε. β.αρ.θη.κ.ά.δ, Ἄ.δ.ε.μ. χ.α.φ.β. ἰ.ε.λ.ε.δ.ί, ἀρ.
δ.ζ.α.χ. δζε.χερ.ρε.μ.ε. κ.ε.λ.δ.ι.κ.δ.ε, φε.ρ.α.χ. ἰ.ε.λ.ε.δ.ί. κί, ἰ.π.ι.δ.α. δ.οῦ.σ.
μ.ο.δ. ὀ.λ.α.ρ. ὀ.ί.μ.ο.δ. κ.α.λ.η.ρ.δ.ῆ.

Σπένδει σοι χράς.

*Εἰ Χριστός, σερί ζεβλιδ ἰδὲν Βαλιδὲ βιδζούδ οὐζερὲ
μεζαρά δεφριυδέ, κῆδζ-γιάσ-λαρη δοκερέκ δεδιγίρ κῆπι διριλι
δεγρὸν ἀβάζ ἰδέριδι.

Τάφω Ἰωσήφ.

*Εἰ χελασδζή, Ἰωσήφ σερί ἰτικιδ ἰλέ γερί μεζαρά δεφρ
ιδερέκ, γιάζ ἰλέ καρσῆκ *Αλλαχὰ μαχσοὺς μεφτιγέ πεσ
δελερί ψάλ ἰδὲρ σουρά.

*Ἥλιος σε Σταυρῶ.

*Εἰ Κελάμ, σερί Βαλιδὲν μηχλάριε μηχλαρμῆς κῆρο-
δουκδὲ, δζαρηγὰ ὄκ δεγίρ, ἀδζή κεδερ μηχλάριε μηχλαρδῆ.

Σὲ τὸν τοῦ παντός.

Σὲν δουρτζαρηγ τατλή σερπέτιρέ, ἀδζή σερπέτ βιριλι-
γινι Βαλιδὲν κῆροδουκδὲ, ἀδζή κῆδζ-γιάσ-λαρηγὰ πορτζαρδῆ.

Τέτρωμαι δεινῶς.

*Εἰ Κελάμ, παρημ παρεληρίπ, φερά χαλδὲ γιαρελε-
δλι σερίν χακσῆζ τελεφίρι κῆρομέκλε δέριδι φεργιάδ ἰλέ
λεκεσίζ πικίρ.

*Ομικ τὸ γλυκύ.

*Εἰ Κελάμ, τατλή κῆροζούτὸν βὲ δουδακλαρηγὴ ράσηλ
καπαδατμ, βὲ ράσηλ ὀλούγε γάρζ ὀλδουγὸν κῆπι δεφρ
ιδερίμ; τιτρέριμ δεγρὸν ἀβάζ ἰδέριδι Ἰωσήφ.

*Γυνους Ἰωσήφ.

*Ἰωσήφ βὲ Νικόδημος σῆμιδι Χριστοσα μεφτιέ πεσελερί
ὀκουρλάρ βὲ Σεραφιμλέρ σαχί πουρλάριε πῆλε ψάλ ἰδερλέρ.

Δύνεις ὑπὸ γῆν.

*Εἰ ἀδαλέτ κῆρουεσί χελασδζή, γέρ ἀλιτηγὰ κῆζλερῆοιρ
ἀρηγ ἰτζούρ σερί τεβλιδ ἰδὲν κάμερ (ἄι) σελινδὲν μαχ-
ρομὲ ὀλμάκλε μερακά γήρκ ὀλούρ.

*Εφριξεν ὄρων.

*Εἰ χελασδζή, σὲν ὀμόρ βεριδζινίρ ὀτεδὲν περὸν ὀ-
μόνσλερί διριλιπ βαριετιρί σῆδουγουρὸν δζεχενρέμ κῆρο-
δού ἰσὲ κορχδὸν τιτιρεδι.

*Ἥλιος φαιδζόν.

*Εἰ Κελάμ, κῆρουεζ κεδζεδὲν σόγρὰ σαχὰ παρλάκ ζι-
γιά βερδιγί κῆπι, κῆσῆκ σένδε ὀλούμδὲν σόγρὰ κερδεκδὲλ
τζήκάρ μισιλοῦ διριλιπ, σαχὰ ζιαδὲ παρλαγιάδην.

Γῆ σε πλαστουργέ.

*Εἰ χελάς ἰδιδζι Χαλιὰκ, γέρ-γρουζὸν σερί κορχὸν ἰλέ
κουδζακλαρηγὰ ἀλήπ, σαρσαλαρμάκλε, ὀλούλεριδε οὔρτζα-
ρηγδῆ.

Μύροις σε Χριστέ.

*Εἰ Χριστός, Νικόδημος βὲ Ἰωσήφ σῆμιδι βιδζουδινὲ
μῆρον σούρεζέκ, τιτιρέ γιά δουρτζα δεγρὸν ἀβάζ ἰδερλέριδι.

*Εδὺς, Φωτουργέ.

*Εἰ ρόδρ σατηδζή, γέρ-ἀλιτηγὰ κῆζλερδῆν βὲ σερίν ἰλέ
πῆλε κῆρουεσδε σθακηγὴ κῆλεδι, βὲ δζούμλε δζιχὰρ σερί
κῆσφεινίρ χαλικῆ ὀλδηγηγὴ δελαλέτ ἰδερὲκ τιτιρέρ.

Λίθος λαξευτός.

Γροουλομὸς τὰς κῆσδὲ τασηγὴ κῆζλέγρορ βὲ φεσατλή

ισαὴν δαχι Ἀλλαχὴ γεσατλή κίπλ μεζαρά δέφρ ιδιορ,
τιπιρέ γιά γέρ-γρουζόβ.

Ἰδέ μαθητήν.

Ἐι εβλιαδημ, σέιρ ἐίλε σεδιγιρ σαγιρδι βέ Βαλιθερι
βέ πέρ τατλή δεβδὰπ βέρ δεργιού ηγλεγερέκ ἀβάζ ιδέριδι
πικίρ.

Σὺ ὡς ὠν ζώης.

Σὲν ἔι Κελάμ, ὀμόρ πάχσ ιδιόζι ὀλμάγλε, τζαρμηγὰ
περιμλις ικέν, Γραχουδιλερι ὀλδούρμεδρι ἔλλα ἄρλερι
δαχι ὀλουλερι διριλιτίν.

Κάλλος Ἀόγε πρίν.

Ἐι Κελάμ, ἔπιτιδα δεφραδὲ χουσανόβ βε σεκλίρ γιό-
γρουδι ἀνδζακ σόνρα διριλιπ, ζιγιαδὲ παρλαδὴν, βέ δέρισι
ἰνσανήδα ζιγιάζ σεριγὲ ἰλέ κινουζελετδίν.

Ἐδου τῆ σαρκί.

Ἐι πατμασὴ ὀλμαγιρν ρούρ, φεσάν βιδζοδ ὀύζερε γέρ
ἀλτηνά ἐνδικιέ, κινουέκ δαχι σάπρ ιδέμεργουπ, δέρχαλ
δάλ ὀλέν κίζλερδι.

Ἡλιος ὀμοῦ.

Ἐι χελασδζή, κινουέκ ἰλέ αἶδα περαπέρ καραλημάγλε
καρελέρ κεριμλις μουχαπιπετιλ κουλλαρά πενζεδιλέρ.

Οἶδέ σε Θεόν.

Ἐγερ ὀλμόδς ἰσένδε, ἀνδζακ γιούζ-πάση σερι Ἀλλὰχ
ταηηδὴ, ἔι Ἀλλαχὴμ ράσηλ γιαπησάτμ σαρά ελλεριμλις,
κορχάρημ δεργιού ἀβάζ ιδέριδι Ἰωσήφ.

Ἰπνωσεν Ἀδάμ.

Χαζρέτι Ἀδέμ οὔγριουγρούπ, πογρουνι δὲν ὀλόμ τζικαρδὴ
ἀνδζακ σὲν ἔι Κελάμ ὀλμιδι οὔγριουγρούπ, πογρουνδὲν δουν-
γιαγὲ ὀμόρ καίρατδὴν.

Ἰπνωσας μικρόν.

Ἐι σαλλχ, πέρ μηκδάρ οὔγριουγρούπ, ὀλμόνσλερε ὀμόρ
βερίρ βέ ὀτεδὲν περοδ οὔγόνγαρασὴ διριλιτμέκλε διριλιτδίν

Ἡθις ἀπὸ γῆς.

Ἐι ὀμόρ πουγγαρή πάγ, γέρ-γούζουρδὲν καλδηρηλήπ,
χελασδζήκ σαραπή ἀχηδὴν δεφραγὴ βέ Σταυροσουρὸ ἰζετ-
λέριμ.

Πῶς οἱ νοσοί.

Ἐι χελασδζή, μαρελι ζόμμεδαρ.ἰδρ σερι πέρ δοχμετ.ἰ
κίπλ τζι.π.ἰ.α.κ καρλαρά πογιαρμῆς ἔορδουκδὲ, τζαρμηγὰ
κερενλεριρ δεσεραετινὲ ράσηλ τεχαμμοῦλ ἐίλεδιλέρ.

Ἀρχεικόν.

Ἐι Γραχουδιλεριρ, χηγιανέτ Ἀρέπ δέρισι, χεικελίρ
γιαπη.ἰδηγηηὴ ἄρλαδὴδα, νίτζουρ Χριστεσοῦρ κατ.ἰνὲ
ἔλλαμ ἐτδίν;

Χλαῖταν ἐμπαιγιμοῦ.

Κιόκ-γούζουρὸ μαχρημ πραγῆπ, γέρ-γούζουρι ἀδζαίπέ-
λε δοραδάρ, δουνγιά δοραδηδζησηνά ράσηλ ζέβχ χιλετινὲ
κεδριδίν;

Ὡσπερ πελεκάν.

Ἐι Κελάμ, γούρεγι δελιρτζέ σακά-κουσού ταρζή, ὀμόρ

βεριδίλι πουγγάρ ἀκηθαράκ, ὀλμῶδες γυαβρουλαρή διριλιτδίρ.

* Ἡλιον τὸ πρίν.

Ναυὴ ὄγλου Ἰησοῦς, πῆρ βακῆτ ἐδζρεπὶ καπι.λελερι κη-
ράρκεν δουρδουρδῶ. βέ ὄλμυι σέρ ζου.λμετίν χοκούμδαρη-
νῆ γέτχ ιδερέκ, κόνιτιὶ κίζλεδίρ.

Κόλπων πατρικῶν.

* Ἐτ μερχαμετ.λ Χριστός, Πεδερίν κουδζακλαρηνδῶν
ἐξίχ ὀλμασῆζ, ἰσῶν ὀλμαγὰ ρηζὰ ὀλδῆν βέ δζεχερνε-
μέδεκ τερεζῶ.λ ἰ.λεδίρ.

* Ἡρῆ σταυρωθεὶς

Γερί σουλάρ ὀζερινδὲ τουτάρ, τζαρμηγὰ ἀση.λδῆ, βδ
ὄλμυι ὀζερινδὲ σεσσιζ σεδισῆζ κίπλι πογγὸν ἐγέρ, ἀνῆκι
γέρ σᾶπρ ιδέμεγγουπ, σαρσηρήρηδη.

Οἶμοι, ὦ Πέ!

* Εὐδάχ Ἐβ.λθαδῆμὶ παδισῶχ ριζαρή ἰλε πακδηρημῆ,
ὄλμυι δόχμετ.λ κίπλι τζαρμηκδὰ κόρῶβῶνυμ δεγγῶ ἀγ.λέ-
ριδι, ἐρ σηνάμαγχαρ πικίρ.

Ταῦτα Γαβρήλ.

Δζεπρατ.λ ἐνδιγγινδὲ, Ὀγ.λουὶν Ἰησοῦσουὶν ἐπέδι παδι-
θαχ.ληγηνῆ χαπέρ βερδιγι κίπλι, πουρούδα χαπέρ βερμύτιδι.

Φεδ! τοῦ Συμεῶν.

* Εὐθάχ! Συμειωοῦν κείγαμπερ.λεγι τεμάμ ὀλδῆ, ζῆρα ἔτ
Ἐμμαροῦν.λ σερίν ἰκὶ ἀρηζ.λῆ κηληζῆν πειρ.μ γούρεγιμὲ
ὀσπλανδῆ.

Κέν τὸς ἐκ νεκρῶν.

* Ἐτ Γυαχουδι.λέρ, πᾶρι σιζίν κηζγατ.ζ.λήκ.λα κᾶτ.λ ἰ-
διγγινζὶ ὀμῶδρ βεριδζιντίν διριλιδιγι ὀλῶ.λερδὲν οὐτάρην.

* Ἐριζεν ἰδῶν.

Σέρ κόρῶνυμὲζ ρουρῶ ἔτ Χριστοσοῦμ μεζαρδὰ κίζ.λενμῆς
δζαροσῆζ κόρδουκδὲ, κόνιές κορκούπ, ὀαβκηνῆ κίζ.λεδί.

* Ἐκκλιε πικρῶς

Λεκεσιζ Βαλιδέν, σέρ βίσηφ ὀληγμάζ ἐζε.λοιζ Ἄλλαχῆ
μεζαρδὰ κόρδῶ ἰσέ, ἔτ Κε.λ.μ, ἀδζῆ ἀδζῆ ἀγ.λέριδι.

Νέκρωσιν τὴν σῆν

* Ἐτ Χριστός, λεκεσιζ Βα.λ.δὲν σερίν βεφατηνῆ κόρδουκ-
δὲ, ἀδζηγαράκ ἔτ ὀμῶδρ, ὀλῶ.λερ ἀρασηνδὰ κεδζικμε, δέ-
ριδι σαρά.

* Ἄδης ὁ δεινός.

* Ἐτ ὀλουμσοῦζ ἀδα.λέτ κόνι.ε.δί, σερί κορκου.λού δζεχερ-
νέμ κόρδουκδὲ, κορκούπ, ὀνδὶ παγ.λῆ ὀλαν.λαρή ἀδζ.λε.ἰ.λε
τεσ.λίμ ἰδέριδι.

Μέγα καὶ φρικτόν.

* Ἐτ χε.λα.σ.δ.ζῆ, ὄλμυι ἄζιμ βέ κορκου.λού ταμα.σ.λ κόρῶ-
λῶρ, ζῆρα ὀμῶρῶν σε.πέπλι δζῶ.μ.λε.ἰ διρι.λι.τ.μ.ε.κ.ἰ.σ.τε.μ.ε.κ.ε
ἰρα.ε.τι.ἰ.λε ὀλῶ.μ.ε. κατ.λαρδῆ.

Νύττη τὴν πλευράν.

* Ἐτ ἐφέν.δε.μ, πογγὸν χάρ.πα ἰ.λε οὔρου.λού.π, ἐλλε.ρι.ν
μη.κ.λ.ρ ἰ.λε.μ.η.κ.λα.κ.δῆ, βδ. πογγ.οῦ.ν.λε.ἰ.κ.κ. Ἀτα.λα.ρ.ῆ.ν. πο-
γγου.δῶ βέ ἐλλε.ρι.ν.ἰ. σ.ι.φ.λα.ν.δ.η.ρ.δῆ.ν.

Πρὶν τὸν τῆς Ραχὴλ.

*Γπιδα Ραχὴλ, ὀγλουρὴ πὲ χερ χαρὲ ἀγλεδι, σίμιδι
δαχι σαριρτελερὴν δζεμιστι Βαλιθέ ιλέ πιλέ πικιρὴν Ὀγ-
λουρὴ ἀγλεδιλέρ.

Ράπισμα χειρῶν.

*Ελι ιλε ἀδεμι γιαραθῆπ, δζαθαβαρὴν ἀγζηλαρηνὴ κη-
ράν, Χριστοσοῦν γούζουρέ, ἐλλερί ιλε σιλλέ βουρδηλάρ.

*Γυνοίς του Χριστέ.

*Εἰ Χριστός, σίμιδι πιζ δεφνίρι ιε ὀλουλερδέρ κουρτουι-
μοδς δζόυμ ιε δινδαρλάρ, τζιρμητηνὴ βέ δεφνιρι ιζε-
λέριζ.

Δόξα Πατρὶ. *Αναρχε Θεέ.

*Εἰ ἐξελαίξ ὀλὰν *Αλλάχ, πὶρ δζεβχερδὲ ὀλὰν Κελάμ βέ
Ρούχ, σαλιχετλιγὶν ὀζερέ, παδισαχλαρην ἄσαλερικὶ δάου-
μεγλερι ὀζερινε γαλιπ ἐιλέ.

Καὶ νῦν, Θεοτοκίον. Τέξασα ζωήν.

*Εἰ λεκεσίξ πικίρ ὀμόουρὸ τεβλιδ ιμιλε ὀλμάγλε, *Εκ-
κλησίατην ιχιταληνὴ τεσκίρ ἐιλεγζουπ σαλιχετλιγὶν ὀζερέ
σοιυχοῦ ἰχσὰν ἐιλέ.

Τεζορ ἀγῆο μακίμ ιλέ α Ἄξιον ἐστίν α ψάλλ ὀλουνοῦρ. ἐν-
δεν ἱερεῦς ἰσπου κῆσιμ σκνι νιχζετινιδε ἀδὲτ ὀλὰν κρουπτοῦκ
δοκί ὀκουγζουπ, σουνοῦδ ζάμμ ιδερ.

*Οτι Ἅγιος εἶ ὁ Θεός, ἡμῶν.

Ζίρα ἀζίζοιρ ἐτ Χερουβιμλέρ κούρσοῦτ σαλταρατηνιδά
ἀραμσάξ ὀλὰν *Αλλαγηρῆξ, βέ σαρά μέθζδ-οῦ-σερά τακδιμ
ιδερίξ ἐξελαίξ Πεδερίν βέ Ἀγλουκ βέ ἀζίξ Ρουχοῦ ιλε πι-
λέ. Ἀμήν.

ΟΥΑΖΟΥΝΑΖΟΥ ΣΤΑΣΙΣ.

*Θγος γ.

Λί γενεαί πάσοι.

Κιχφρέι δζίνσι ινσάν ἐι Χριστοσοῦμ μεζαρηνὰ τεσπιχάτ τα-
κδιμ ιδερλέρ.

Καθελών του ξύλου.

*Αρμαθειάκη Ἰωσήρ σεῖ τζιρμηκηδάν ἐνδουρίπ, μεζαρά δερφν
ἐγλέρ.

Μυροφόροι ἦλθον.

Ραῖχαδάρ χατουιλάρ ἐι Χριστοσοῦμ, κελούπ, σαρά ραῖχά
σουνοδουλάρ.

Δεῦρο πᾶσα κτίσις.

Κέλιν γιὰ δζέμι δζιχάν χζλι ιδιδζιμιε μεφτιέ καίδελερι
σουναζήμ.

*Ὡς νεκρὸν τὸν ζῶντα.

Διριγὲ ὀλοῦ κίπὶ Ραῖχαδάρ γατουιλάρηλα πιρλικιδε δζόυμ-
λεμις σῆδνηλα ραῖχὰ σουρελίμ.

*Ἰωσήρ τριμμάκρ.

*Εἰ ζιγιαδὲ πουτλοῦ Ἰωσήρ, ὀμόουρ πᾶγς ιδιδζί Χριστοσοῦμ,
βιδζουδινι δερφν ἐγλέ.

Ὄς ἔθρεψε τὸ μάννα.

Μάννα ιλέ τζόλδε πεσελενευιλέρ σίμιδι ἐγζουλικ ιδιδζιλερι χᾶ-
κνηδὰ τκπὰν καλδρρηθλάρ.

Οὐς ἔθρεψε τὸ μάννα

Μάννα ἰλὲ τζολδὲ πεσλενευλέρ σίμδι χελασδζηγιὰ ὀδ ἰλὲ
σιρκὲ σουνουρλάρ.

*Ω τῆς παραφροσύνης.

*Ασκ ὀλοσὺν πεύγαμπερλέρ κατιλλερινὶν ἀκησηζληγηνὰ βὲ
Χριστοσοῦ τελέφ ἰτμελερινέ.

*Ως ἄφρων ὑπηρέτης.

Σηρὰ βκκῆφ ὀλὰν Ἰούδα φικρισίζ χηζμετκιάρ μισιλλοῦ
ἰλμ'ν δεργιασηνῆ ἰλὲ βιεδί.

Τὸν ρύστην ὀ πωλήσας.

Χελασδζηγι σατὰν χηγιανέτ Ἰούδα ἄρτηκ γεσίρ ὀλδή.

Κατὰ τὸν Σολομῶντα.

Σολομῶν καθλίνδζε πιναμοῦς Γιαχουδιερὶν ἄγζη δερὶν χαν-
δέκδιρ.

*Εβραίων παρανόμων.

Πὶ ναμοῦς Γιαχουδιερὶν ἐγρὶ γιολλαρη πητρακ βὲ δουζακ-
δὰν δολοῦδερ.

Ἰωσήφ κηδεύει.

*Ἰωσήφ Νωβόδημος ἰλέ πιλέ δζενκζεγέ ἰδζάπ ἰτδιγι ὀζζερέ
Χάκ ἰδιδζιγι δερν ἰδερλέρ.

Ζωοδότα Σῶτερ.

*Εἰ ὁμῶρ βιεριδζὶ χελασδζή, δζεχεννεμὶ φέτχ ἰτδιγινδὲν,
σενὶν κουδρετινέ σούκούρλερ ὀλοσὺν.

*Ἰπτιον ὀρῶσα.

Σενὶ λεκσεῖζ βαλιδὲ γιοῦζ ὀσῶστὸν κῶρδὸν ἴσε, βαλιδὲ φάρ-
ζήνδζα φεργιάδ ἰδέριδι.

*Ω γλυκὺ μου ἔαρ.

*Εἰ τατλή παχαρήμ, ζιγζαδέ λεζιζ ἔβλαδῆμ, νέρεδε καλδῆ
σενὶν χούσνὸν δζεμαλὶν;

Θρῆνον συνεκίνει

*Εἰ Κελάμ. σὲν βεράτ ἐτδικδὲ, βαλιδὲν χαλκῆ γιασὰ τεσ-
θικ ἔιλεδί.

Γύναια σὺν μύροις.

*Ἰλαχὶ ραῖχὰ ὀλὰν Χριστοσὰ ραῖχὰ σούρμεκ ὀζζε πὶρ τα-
κῆμ χατουνλάρ ραῖχὰ ἰλέ κελδιλέρ.

Θάνατον θανάτω.

*Εἰ Ἀλλαχῆμ κουββέι Ἰλλαχιέν ἰλέ ὀλόμλε ὀλόμδὸν ὀλ-
δουρδόν.

Πεπλάνηται ὀ πλάνος.

*Εἰ Ἀλλαχῆμ ἔλδανημῆς ὀλὰν σενὶν ἰμὶνλε χελάς ὀλοῦπ,
ἔλδανηζζή ἔλδανδῆ.

Πρὸς τὸν πυθμένα ἄδου.

*Ελὲ βιεριδζὶ Ἰούδα χελακληγην κουγζουσοῦ ὀλὰν δζεχεννεμὶν
διπινέ ἐνδιριλδί.

Τρίβολοι καὶ παγίδες.

*Ακληνῆ ζάι ἰτμὶς πιτζαρέ Ἰουδανην γιολλαρη πητρακ βὲ
δουζακδὰν δολοῦδουρ.

Συναπολοῦνται πάντες.

*Εἰ ἰπνουλλάχ, Δζιχὰν Παιδισαχῆ Κελάμς σενὶ τζαρηγὰ
κερνελεριν δζόμλεσίδε τελέφ ὀληρλάρ.

Διαφθορᾶς εἰς φρέαρ.

Κανλή ἀδεμεριν δζούμεσι χελακλή κουργιουσυνδὰ τέλερ
όλουρλάρ.

Υἱὲ Θεοῦ Παντάνασ.

*Εἰ Ἴπνουλλάχ δζιχάν Παδισαχλή χάλκ ἰδιδζι. Ἀλλαχλήμ,
σενὶ δζεφρανὰ νάσηλ κατλαναίμ ;

*Η Δάμκλις τὸν Μόσχογ.

Βκλιδὲ ὄγληννή τζαρμηκδὰ κερίλι κιορδουκδέ, φηγάνλε φερ-
γιδ ἰδέριδι.

Σῶμα τὸ Ζωηρόρον.

*Ομοὺρ παγησλαγιδζή βουζζουδι Ἰωσήφ Νικόδῆμος ἰλέ περα-
πέρ δέφν εἰλέρ.

*Ανέκραζεν ἡ Κόρη, θερυῶς.

Πικίρ κηζήν παγγηρλερί χαράπ ὄλαράκ, χαραρίτε κιδζ γιασ-
λαρή δοκερέκ ἀγλέριδι.

*Ω φῶς τῶν ὀφθαλμῶν μου γλυκύτατόν μου.

*Εἰ κιοζλεριμὶν νουρού, ζιγιδε τατλή ἐβλαδῆμ, σίμδι νάσηλ
σενὶ μεζάρ κιζλέορ ;

Τὸν Ἀδὰμ καὶ Εὐᾶν, ἐλευθερωσχι.

*Εἰ Βκλιδὲ ἀγλέμε, Ἀδαιμὶ βέ Εὐᾶι χελάς ἰτμέκ ἰτζούν πέν
πού δζεφαλκρά κατλανήγιουρουμ.

Δοξάζω σου Υἱέ μου, τὴν ἄκρον.

*Εἰ ἐβλαδῆμ σενὶν δρεδζεσιζ μερχαμετινέ σουκρ ἰδέρμ κι,
ζνὴν ἰτζούν πού δζεφαλκρά κατλανήρησιν.

*Οξος ἐποτίσθης, καὶ χολήν.

*Εἰ μερχαμετλού ἔλκ ἀταλαρημηζήν μείθᾶ τατμὰ κιουναχη-
νὴ ἄφβ ἰτμέκ ἰτζούν σικέ βέ ὄδ τατδὴν.

Ἰερῶ προσεπάγης, ὁ πάλαι.

Πιρ βακῆτ κέβμηνη τζολδὲ πουλουδ διρεγὶ ἰλέ παρηγιὰν
σίμδι τζαρμηγὰ κερίλδι.

Αἱ Μυροφόροι Σῶτες, τῷ τάφω.

*Εἰ χελασδζή Ρχιχκλάρ χατουκλάρ μεζαρηνὰ ζιγισρέτ ἰδοῦπ
σανὸ ραιχὰ τακδιμ εἰλεδιλέρ.

*Ανάστηθι Οἰκτίζουμ, ἡμᾶς.

Διρ λ ἔι μερχαμετλού, πιζλεζὶ ὄαχλή δζεχευνεμὶν δερὶν τζου-
κουρουδὴν ἰχγιά ἰδέρέκ.

*Ανάστα Ζωοδότα, ἡ σὲ τεκοῦσα.

*Εἰ ὄμοῦρ βιριδζὶ ἰχγιά ὄλ δεγιοῦ, σενὶ τεβλιδ ἰδὲν Βακλιδὲ
ἀγλεγερέκ, ἐβάζ ἰδέριδι.

Σπεῦσον ἐξαναστήνκι, τὴν λύπην.

*Εἰ Κελάμ, σενὶ λεκεσιζ τεβλιδ ἰδενὶν μερακηνή δέφ ἰδέρέκ,
ἄδζελεν διριλέσω.

Οὐράνκι, δυνάμεις, ἐξέστησαν.

Σεμαβὶ ζουμρελέρ, σενὶ ὄμοῦς κιορδουκδέ, χάβφ ἰλε τεα-
δζουπδὲ κελδηλάρ

Τότες πῶθω τε καὶ φῶθω τὰ πάθη σου.

Σενὶν δζεφαλερινέ κρζού βέ κορκού ἰλε ραγπετ ἰδενλερινὶν κου-
σουρλαρηνη ἄφβ εἰλέ.

Ἦ φρικτὸν καὶ ξένον θέκμα Θεοῦ.

Ἐὶ Κελαμουλλάχ! νέ ἀδζαίπ κορκουλού χικμέτδερ κι, σενί νάσηλ γέρ-γιουζου κιζλέορ.

Φέρων πάλαι φεύγει, Σῶτερ.

Ἐὶ χελασδζή, πὶρ βακχτ σενί Ἰωσήφ Μησηρά κατζήρ-
δής, βέ σίμδι σενί πασκά Ἰωσήφ δέφν ιδίορ.

Κλαίει καὶ θρηνεῖ σε, ἡ Πάναγνός σου.

Ἐὶ χελασδζή, ζιγικδέ λεκεσζ Βκλιδέν σενί ὀλμούς κιορ-
δουκδέ, ἀγλείπ φεργιάδ εἰλέορ.

Φρίττουσιν οἱ νόες, τὴν ξένην.

Σέν δζούμελιν γιπροαδηζσηνην κορκουλού βέ ἀδζαίπ δεφ-
νὴ μελαϊκίερ κιοροούπ τιτιρερλέορ.

Ἐρρεκνν τὸν τάφον, αἱ Μυροφόροι

Ραιχαδάρ χαδουνλάρ, ἔρ σαπάχ κελερέκ, μεζαρηνά ραιχαΨ
σερπιδιέορ.

Εἰρήνην Ἐκκλησία, λαφ σου.

Διριλένλε Ἐκκλησίαγια μουχαππέτ βέ καβμηνά χελασ-
δζα παγησλά.

Δίξα Πκτρί. Ἦ τικὰς Θεέ μου.

Ἐὶ οὔτζ σηρατὰ ὀλάν Ἀλλαχήμε, Πεδέρ, Ὀγοῦλ βέ Ἄ-
ζιζ Ρούχ δουνγιαί χέλας εἰλέ.

Καὶ νῦν. Θεοστοκίον. Ἰδεῖν τὴν τοῦ Γιού σου.

Ἐὶ Πικίρ, Ὀγλουνοῦν διριλμεσινί κιορμεγέ πιηλερι μουγεσ-
σέρ εἰλέ.

Γίνεζάγῃρ μακκάμ ιλέ «Αἰ γενεαὶ πᾶσαι» ψάλλ ὀλουνοῦρ.

Βέ πουνδάν σόνρξ ἀνιδε Εἰλογητζερικληρη ἦχος πλ. α'.
ἀλλ ἴμεγέ πασλάρζ.

Εἰλογητὸς εἰ Κύριε ἰδαζόν με τὰ δικαϊώματά σου.
Μουπαρεκλλισιρ γιὰ Ράπ, ἀδαλετινὶ πανά τασ-
λιμ εἰλέ.

Τῶν Ἀγγέλων ὁ δῆμος.

Ἐὶ χελασδζή, Μελαϊκερὶν ζοιμερεσὶ σενί ὀλου-
λερὶν σηρασηνδὰ ὀλουπ, ὀλουμόνρ κοιθβετινὶ φέτχ
ιδερέκ, κειδὶν λε περαπέρ Ἀδεμὶ-δαχὴ ιχγιά ιτογι-
νὶ κιορδουκδέ τεαδζοῦπ ἐρλεδὶ.

Μουπαρεκλλισιρ γιὰ Ράπ.

Τὶ τὰ μωρ, συμπροθὸς τει, εμερυν.

Νιτζουν ραιχαί κιοζ γιασλάρη ιλε πιλὲ καρησδη-
ρήρησηνηζ δεριου ἀβαζ ιδερίδι ραιχαδάρ χατουρλα-
ρὰ μεζαρδὰ τοῦρ κηπὶ παρλαγιάν μελαϊκ, ιστέ να-
ζάρ ιδιν σιζ, ζιρα χελασδζή μεζαρδάν διριλμιοδερ.

Μουπαρεκλλισιρ γιὰ Ράπ

Λιάν πρωί, Μυροφόροι ἔδραμον.

Ἐρ σαπάχ, ραιχαδάρ χατουρλάρ, φεργιάδ ιδερέκ,
μεζαρηνά κειδιδιέορ. Φάκατ, πουνλαρὰ μελαϊκ κιο-
ρονερέκ, δεδὶ. Φεργιαδὴν βακχτὴ κεδζδὶ, ἀρ.λέμεν,
ὀλουλερδὸν διριλδιγινὶ Ρεσουλλερεδ ὀοιλέγιν.

Μουπαρεκλιουσιν γιὰ Ράπτι

Μυροφόροι γυναῖκες.

Ραιχὰδὰρ χατουρλάρ ραιχὰ ἰλὲ εἰ χελασδζή με-
ζαρηνὰ κελερέκ φεργιῦδ ἰδερέλεῖδι, βὲ Μελαῖκ ἀβάζ
ἰδουπ δετι ἀκλερέ, νίτζουσι διριγι ὀλουτέρ κταρη-
νά βάζ ἰδιορσουνοῦζ ; ζῖρα ὁ Ἀλλὰχ ὀμιάκλε, με-
ζαρδὰν διριῖδι.

Δόξα Πατρί. Προσκυνοῦμεν Πατέρα.

Σεδζδὰ ἰδερῖζ Πεδερέ, βὲ ἀνήν ὀρληνὰ, βὲ Ἀζιζ
Ρουχὰ, οὔτζ σηρατδὰ πῖρ δζεβχερδὲ ὀλν Ἀλλὰχὰ
Σεραφειμλέρ ἰλὲ ἀ ἄζ ἰδερέκ. Ἰζζ, Ἀζιζ Ἀζιζ σιν
σὲν γιὰ Ράπτι.

Καὶ νῦν. Θεοκύριον. Ζωδότη, τεκουσα.

Ἐι Πικῖρ ὀμῶνρ βιριδζιγι τεβλιδ εἰλεμέκλε, χαζ-
ρέτι Ἀδεμὶ κῶναχδὰν κουρταρδὴν βὲ Ἐῦαρια
μεράκ γιερινὲ φεράχ βιριδῖν βὲ σερούεν τὲν ἀλὰν Ἀλ-
λὰχ βὲ ἰσὰν ἀνὰ ὀμῶνρ πουκαρηνη ἄκητδὴ.

Πουνδὰν σόνρα, Ἀλληλουῖα Δόξα σοι ὁ Θεὸς (οὔτζ
δεφά) ψάλλ ὀληνούπ, Ἰερούς πῖρ κῶτζζὸκ δῶζ ἰδερέκ σο-
νουνδὰ σουνούδα ζάμ ἰζέ.

Ἄζιρα σένσιν μουχαπίπετιν Παδῖσαχὴ ἔι Χριστὸς
Ἀλλαχημῖζ, βὲ σαρά μεδζδ οὔ σερά σοννάρηζ Πε-
δερίν βὲ ἄζιζ Ρουχοῦν ἰλὲ πῖλέν.

Σόνρα ὁ κῶλιν Καθισμαση ψάλλ ὀληνούρ.

Ἰηχος κ. Τὸν Τάφον σου Σωτήρ.

Σινδόνι καθαροῦ, καὶ ἀρώματι θείοις.

Ἰωσήφ Πιλάτοσδαν ἄζιζ τετὶ ματλούπ, ἰδερέκ,
τεμῖζ τζαρσὲπ βὲ ἄζιζ ραιχαλάρηλα σαρδηκεδὰν σόν-
ρα γιετὶ μεζαρά δεφν ἔιλεδί. πὸν σεπέπδέν ραιχὰδὰρ
χατουρλάρ ἔρ σαπάχ κελερέκ, ἀβάζ ἔτδῖλέρ ἔι Χρι-
στὸς, ἐββελδζὲ χαπὲρ βιριδζιγὶν κῖπὶ πῖζὲ διριμειγὶ
κῖοστέρ.

Δόξα. Τὸ τέλος. Καὶ νῦν. Ὅμοιον.

Ἐξέστησαν χοροὶ, τῶν Ἀγγέλων ὀρῶντες.

Μελακλερίν δζεμειτὶ, Πεδερίν κουδζακλαρηνδὰ
ὀτουρανήν μεζαρά δεφν ὀληνδηγηνη βὲ ὀλουμισού-
ζὸν ὀλού κῖπὶ κῖορῶνδῶνγουνῶν κῖορδῶνλέρ ἰσὲ, τε-
αδζουπ ἔιλεδῖλέρ ἀγὰν ἰσὲ ἔτραφηνὰ Μελακλερίν
ζῶμρελερί τοπλαναράκ, δζεχεννεμδὲ ὀλουτέρ ἀρα-
σηνδὰ ἰσέδε, Γιαραδηδζή βὲ Ράπ κῖπὶ ζῖνετλερλέρ.

Σόνρα Εὐαγγέλιον (Τῆ ἑπαύριον, ἦτις ἐστὶ μετὰ
τὴν Παρασκευὴν) κηραάτ ὀλονούρ. βὲ πουνδὰν σόνρα
ἐλλινδζὶ ψαλμὸς (Ἐλέησόν με ὁ Θεός) ἐκδουούρ βὲ ἀν-
δὲν ἀπόλυσις ὀληνήρ.

ΤΗ ΑΓΙΑ ΚΑΙ ΜΕΓΑΛΗ ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΟΥ ΠΑΣΧΑ

ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ ΤΟΥ ΕΣΠΕΡΙΝΟΥ

Περὶ ὥραν 3 τῆς πρωίας οἱ ἱερεῖς περιβάλλονται τὰς χρυσοῦραντους στολὰς καὶ εἰσπορεύουσιν ἐν τῇ κώμῃ ἢ τῷ χωρίῳ, ψαλλομένου ἀργῶς καὶ μετὰ μέλους τὸ Χριστὸς ἀνέστη.

Μετὰ δὲ τὴν εἰσοδὸν εἰς τὴν ἐκκλησίαν, εὐλογῆσαντος τοῦ ἱερέως, ψάλλεται τὸ Χριστὸς ἀνέστη, τρίς ἐκ τοῦ ἱεροῦ βήματος, ἐξάκις δὲ ὑπὸ τῶν χορῶν μετὰ τῶν στιχῶν αὐτοῦ, καὶ αὖτις ἐκ τοῦ ἱεροῦ βήματος.

Εἶτα ἐκτενῆς καὶ ἀργόμεθα ψάλλειν ἀργῶς καὶ μετὰ μέλους τὸ κέκραγῆριον.

Στιχηρὰ Ἀραστάσημα.

Τὸν πρὸ αἰώνων ἐκ Πατρὸς γεννηθέντα, τὸν Θεὸν Λόγον σαρκωθέντα ἐκ Πατρὸς Μαρίας, δεῦτε προσκυνήσωμεν. Σταυρὸν γὰρ ὑπομείνας, τῇ ταφῇ παρεδόθη, ὡς αὐτὸς ἠθέλησε· καὶ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ἔσωσέ με τὸν πλανώμενον ἄνθρωπον.

Χριστὸς ὁ Σωτὴρ ἡμῶν, τὸ κεθ' ἡμῶν χειρόγραφον προσήλωσας, τῷ Σταυρῷ ἐξήλειψε, καὶ τοῦ θανάτου τὸ κράτος κατήρησε. Προσκυνούμεν αὐτοῦ τὴν τριήμερον Ἐγερσιν.

Σὺν Ἀρχαγγέλοις ὑμνήσωμεν. Χριστοῦ τὴν Ἀνάστασιν· αὐτὸς γὰρ Λυτρωτὴς ἐστί, καὶ Σωτὴρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν· καὶ ἐν

δόξῃ φοβεραῖ καὶ κραταιαῖ δυνάμει, πάλιν ἔρχεται κρῖναι κόσμον ὃν ἔπλασε.

Σὲ τὸν σταυρωθέντα καὶ ταρέντα, Ἄγγελος ἐκήρυξε Δεσπότην, καὶ ἔλεγε ταῖς γυναῖξί· Δεῦτε, ἴδετε ὅπου ἔκειτο ὁ Κύριος· ἀνέστη γὰρ καθὼς εἶπεν, ὡς Παντοδύναμος· διό σε προσκυνούμεν τὸν μόνον ἀθάνατον. Ζωοδότα Χριστὲ, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἐν τῷ Σταυρῷ σου κατήρησας, τὴν τοῦ ξύλου κατάραν, ἐν τῇ ταφῇ σου ἐνέκρωσας, τοῦ θανάτου τὸ κράτος· ἐν δὲ τῇ Ἐγέρσει σου, ἐφώτισας τὸ γένος τῶν θνητῶν. Διὰ τοῦτο σοὶ βοῶμεν· Εὐεργέτα Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Ἠνοίγησάν σοι Κύριε, φέθα πύλαι θανάτου, πυλωροὶ δὲ Ἄδου ἰδόντες σε ἔπηξαν· πύλας γὰρ χαλκᾶς συνέτριψας, καὶ μοχλοὺς σιδηροῦς συνέθλασας· καὶ ἐξήγαγες ἡμᾶς ἐκ σκότους καὶ σκιᾶς θανάτου, καὶ τοὺς δεσμοὺς ἡμῶν διέρρηξας.

Δόξα.

Τὸν σωτήριον ὕμνον ᾄδοντες, ἐκ στομάτων ἀναμέλψωμεν. Δεῦτε πάντες ἐν οἴκῳ Κυρίου προσπέσωμεν λέγοντες· Ὁ ἐπὶ ξύλου σταυρωθεὶς, καὶ ἐκ νεκρῶν ἀναστὰς, καὶ ὢν ἐν κόλποις τοῦ Πατρὸς, ἰλάσθητι τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν.

Καὶ νῦν. Θεοτοκίον.

Παρηλθεν ἡ σκιά τοῦ νόμου, τῆς χάριτος ἐλθούσης· ὡς γὰρ ἡ βλάβος οὐκ ἐκαίετο καταπλεγμένη, οὕτω Παρθένος ἔτεκες, καὶ Παρθένος ἔμεινας· ἀντὶ στόλου πυρὸς, δικαιοσύνης ἀνέτειλεν Ἡλῖος· ἀντὶ Μωϋσέως Χριστὸς, ἡ σωτηρία τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

Εἰσοδος μετὰ τοῦ Εὐαγγελίου.

Μεθ' ἣν ψάλλεται ὑπὸ τῶν ἱερέων ἐν τῷ χωρῷ τῷ: Φῶς ἡλαρὸν ἀγίας δόξης. Μετὰ δὲ τοῦτο τρίς, ἐκ τοῦ ἱεροῦ βήματος καὶ ὑπὸ τῶν δύο χορῶν, εἰς ἡλὸν βαρῆν, τὸ ἐπιόμενον προκειμενον.

Τις Θεὸς μέγας ὡς ὁ Θεὸς ἡμῶν, σὺ εἶ ὁ Θεὸς ὁ ποιῶν θαυμάσια μόρος.

Καὶ εὐθὺς λέγεται ὑπὸ τῶν ἱερέων (κατ' ἔθος) εἰς διαφόρους γλώσσας τὸ Εὐαγγέλιον.

ΕΛΛΗΝΙΣΤΙ

Καὶ ὑπὲρ τοῦ καταξιωθῆναι ἡμᾶς τῆς ἀκροάσεως τοῦ ἀγίου Εὐαγγελίου, Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν ἱκετεύωμεν. Σοφία ὀρθοί, κηκούσωμεν τοῦ ἀγίου Εὐαγγελίου.

Εἰρήνη πᾶσι.

Ἐκ τοῦ κατὰ Ἰωάννην ἀγίου Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα. Πρόσχωμεν.

Οὔσης ὕφιας τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ τῇ μιᾷ τῶν Σαββάτων, καὶ τῶν θυρῶν κεκλεισμένων, ὅπου ἦσαν οἱ Μαθηταὶ συνηγμένοι διὰ τὸν φόβον τῶν Ἰουδαίων, ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἔστη εἰς τὸ μέσον καὶ λέγει αὐτοῖς, Εἰρήνη ἡμῖν.

Καὶ τοῦτο εἰπὼν, ἔδειξεν αὐτοῖς τὰς χεῖρας καὶ τὴν πλευρὰν αὐτοῦ· ἐχάρησαν οὖν οἱ μαθηταὶ ἰδόντες τὸν Κύριον.

Εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς πάλιν· Εἰρήνη ἡμῖν καθὼς ἀπίσταί με ὁ Πατήρ, καὶ γὰρ πέμπω ὑμᾶς. Καὶ τοῦτο εἰπὼν, ἐνεφύσησε καὶ λέγει αὐτοῖς· Λάβετε πνεῦμα ἅγιον· ἃν τινων ἀφῆτε τὰς ἁμαρτίας, ἀφίενται αὐτοῖς, ἃν τιναν κρατῆτε, κρατῆνται.

Θωμᾶς δὲ, εἷς ἐκ τῶν δώδεκα, ὁ λεγόμενος Δίδυμος, οὐκ ἦν μετ' αὐτῶν, ὅτε ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς· ἔλεγον οὖν αὐτῷ οἱ ἄλλοι μαθηταί· Ἐωράκαμεν τὸν Κύριον.

Ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς· Ἐὰν μὴ ἴδω ἐν ταῖς χερσίν αὐτοῦ τὸν τύπον τῶν ἥλων, καὶ βάλω τὸν δάκτυλόν μου εἰς τὸν τύπον τῶν ἥλων, καὶ βάλω τὴν χεῖρά μου εἰς τὴν πλευρὰν αὐτοῦ οὐ μὴ πιστεύσω.

Εἰς μετρὸν ἰαμβικόν

Ἐπαξίως κλύωμεν ἀγίου ἔπους·

Ἄγωμεν ὦδ' ἡν ἱκετήριον πάνυ

Ἡμῶν Ἄνακτι, δώμαθ' ὅς πλόου ἔχει.

Ὄρθοι σοφίη! ἀγλαῶν ἐφετμέω

Εὐάγγελον νῦν οὔσαις θωμῆν γ' ὅπα.

Πάντεσσι χάριμα.

Ἐκ τῶν Ἰωάννηιο ρητῶν ἐνθέω

Ἄκουσμα ὄντως τῶν πάνυ ψυχοσώων.

Σιγήν τε πάντες σχῶμεν ἴδ' ἡσυχίην.

* *

Ἦμος δ' ἄρ' ἔσκεν ὄψη τῶν Σαββάτων.

Εὔτ' ἂν πυλάων λεῖτ' ὄχεις ταυθυμένους,

Ἔσαν θ' ἑταῖροι ἔνθα δὴ βεθυσμένοι

Δεῖι μκνίης Ἰσραὴλ θεοκτόνου,

Μέδων παθεινὸς ἤλυθεν Παγκρατέων

Γῆμος τε μέσον ἔστατ' ἀδύτων φίλοις·

Θαρσεῖτ' ὀπήδοί! χαρμ' ὑμῖν ἀνυσοῦτω.

Ἦ, καὶ φίλοισι πῆν' Ἄναξ ἔασι χέρας,

Πλευρὴν τε θείην δεξιήν τ' οὐταμένην.

Τοί δ' ὡς ἄνακτα εἶδον ὑψιβρεμέτην,

Ἄραρ χάρησαν. νόσφι βέλλον τε τρόμον.

Αὐτίς δὲ τοῖσιν εἶπε πανσθενοῦς βίη·

Ὅμορρονεῖτε! ἀπαύσασθ' ἡσυχίην

Ἄπφύς ὡσπερ ἴς ἐπεμψέ μ' ἐς χθόνα.

Κέγῳ φεραυγῶς ὑμῶν ὡς ἔς γ' ἔθνη.

Ἦ, καὶ ἄημα Πνεύματος Παναγίου

Ἦκέν γ' ἀπὸ στόματος ἄμβροντον μάλα·

Δέχυσθε, φήσας, Πνεῦμα θεῖον προφρονῶς.

Ὅτου βροτῶν κεν ἀμπλακημάτων μένος

Λύσητε, τοῖσι ταῦτα συγγνώστ' ἄρ' πέλει·

Ἔων αὐταὶ δ' ἔμπης ἐνδέδονται ἐν γέῃ,

Τάων ἀσύγγλωστ' ἐν πόλῳ τε τυγχάνει.

Θωμάς δὲ τῶν δε, δίδυμος κεκλημένος,

Ἄπῆν, παρόντος Πικμέδοντος ἐν μέσῳ.

Φράζεσκον οἱ ἔπειτα οἱ ἄλλοι φίλοι·

Ἄνακτα Χριστὸν λεύσαμεν λαοσσόν.

Ἄτὰρ μετηύδα τοῖς λίην ἀραρότως·

Εἰ μή με λεύσω τῆρσιν ἤλων δριμέων

Χερσίν, ποσίν τε Δεσπότου τετρημένοις,

Ὀύλῃ τε τῶν δε δάκτυλ' αὖ ἐμὰ φέρω,

Αὔθις τε πλευρὴν χεῖρά γ' ἀκριβομένην,

Ἢμιστὰ πίστιν ὑμῶν λόγους ἔχω.

ΤΟΥΡΚΙΣΤΙ

Μουκαδδές Ἰνδζιλί εἰσιτμεγέ μουσταχάκ ὀλμαμῆζ ἰτζούν.
 Ράππιλ Ἄλλαχημηζά νιγιάζ ἰδελίμ. Δογρού ἔλμ ἰλέ, Ἰνδζιλί
 σερφι δινλεγελλίμ.

Δζούμλεγε σουλχ βέ σελάμ ὀλά.

Ἄζιζ Ἰωάννη, δεν τεελίφ βέ ἰνσά ὀλουμῆς, μουκαδδές Εὐαγ-
 γέλιουνον κηραατηνά. Μείλ ἰδοῦπ κουλάκ βερελλίμ.

Ὅλ κουνδέ, ἀχσάμ ἰσανσηνά, βέ ἔορτηερίν πῆρσιנדὲ κ-
 πουλάρ κιλίτλῆ ἰκέν, βέ σαχηρτλερ Γλαχουδλερίν χαβφινδὲν ὀνδᾶ
 μεβδζοῦδ ὀλδουκλαρῆ χκλδέ, χαζρέτι Ἰησᾶ κελίπ, δουρδού μεί-
 δανᾶ βέ ἀνλερέ δζεβάπ ἔτδῆ, σελάμ σιζλερέ δεγῆού.

Βέ πουνού δεδικδέ, ἔλλερινί βέ πογρουνί κῆσπερδῆ ἀνλερέ.

Ίμδι σαγιρτλέρ Ράππιγι κιορδουκλερινέ μεσρούρ βέ φεραχγνάκ
 δλδουλάρ

Ίμδι χαζρέτι Ίησά γίνε δεδι άνλερέ, συύλχ βέ σελάμ σιζλε-
 ρέ, χέρ νέ κιονά Πεδερμ πένι Ιρσάλ Ιτδι Ισέ, κέζαληκ πένδε
 σιζλερι Ιρσάλ Ιδέριμ· βέ πουνού δεδικδέ; ούφλεϊπ θζεβάπ Ιτδι
 άνλερέ, ρούχ ούλ-κουνού; κάπζ έιλέιν, βέ χέρ κάνγι κιμέσνελε-
 ριν χαταλερινι άφ Ιδέρσενιζ, άφ όλουνά άνλερέ βέ χέρ κάνγιλεριν-
 κινι παγγλάρσανηζ παγγλή όλουσινλάρ.

Βέ όν ίκίλερδέν πiriσι, έκιζ ταπίο όλουνάν Θωμᾶς, χαζρέτι
 Ίησά κελιδιγινδέ σαγιρτλέριλε πιλέ δεγλιδι, Ίμδι άνλερ πουνά
 δεδιέρ, Ράππι κιορδούκ.

Ένα Θωμᾶς δ'εβάτ Ιτδι άνλερέ, μηγλαρήν ρεσμινι κιορούπ
 παρμκημηή ό μαχαλλέ βέ έλιμι πογγουνέ κόιμαδηκδζα, πιρ
 βέτζιχιλε Ίμάν κετιρέμεμ.

ΛΑΤΙΝΙΣΤΙ

Ευαγγέλικα λέκταιο σιτ νόμισι σάλου; έτ προτέκταιο.

"Αμεν.

Λέκταιο σάνκτι Ευαγγέλιυ σεκαούνδουμ Ίωάννεμ.

Κθούμ έργκο σέρο έσσετ διε Ιλλο, ούνα σαββαζόρουμ, έτ ρέ-
 ρε; έσσεντ κλάυζι, ούδι έρχντ διισίπουλοι κογγεράτοι πρόπ-
 τερ μέτουμ Ίουδαϊόρουμ, βένιτ 'Ιέζου; έτ στέτιτ Ιν μέδι, έτ
 δέξιτ έοι; Πάξ βόμποι;

Έτ κθούμ χόκ διζίσσετ, όστένδιτ έοι; έτου; κάνου; έτ λά-
 του; Γαβίζοι σουτ έργκο διισίπουλοι βίζο δόμνο.

Δίξιτ έργκο έοι; Ιτερουμ. Πάξ βόμποι; Σικουτ μίξιτ με Πά-
 τερ, έτ έγω μίττω βός; Χαίκ κθούμ διζίσσετ, Ινσοφλάβιτ, έτ
 δίξιτ έοι; "Ακτσιπίτε Σπριτουμ σάνκτουμ. Κθόρουμ ρειμίζερι-
 τισ πεκκάτα,, ρεμιττούντουρ έοι; κθόρουμ ρετινέριτι; ρετέντα
 σούντ.

Τόμα; ζουτεμ, ούνου; έξ δουδάτσιμ, κβι διτσιτουρ Διδυμου;
 νόν έρατ κούμ έοι; κθάνδο βένιτ 'Ιέζου; Δίξερουντ έργκο έοι
 άλλιοι διισίπουλι; Βιδιμου; Δόμνουμ.

"Ιλλε ζουτεμ δίξιτ έοι; Νίζι βίδερω Ιν μάνιμπου; έτου; έφι-
 ζούρχμ κλαβόρουμ, έτ μίτταμ δίγιτουμ μέρουμ Ιν λόκουμ κλα-
 βόρουμ, έτ μίτταμ μάνουμ μέαμ Ιν λάτου; έτου; νόν κρέδχμ.

ΑΡΜΕΝΙΣΤΙ

Σιρπδ άβενταρανί; Χισουσί Κριστουσί βόρ Ιστ Χοβχάνου;
 πάρκκεσδερ Ασδβάτ; μέρ. Πρόσχημεν άσέ Ασδβάτ;.

Γέβ έρ γερεγκό Ι μιχαπατβότ; αθούρν, γέρ τρök παγκελόβχ
 ούρ είν άσπακέρδγκιν ζογοβιάλ βάζιν άχιν χιρείτ; γέγκιν 'Ι-
 σου; γέβ γεγκάτ; Ι μιτσι νοτσά, γέβ άσέ ταινοσά, Βοχτσούν Ιν
 τσε;.

"Ιπρεβ ζάι; άσάτ; γετσούτ; νοτσά Ιτζσέρσν γέβ Ιζκογοσ-
 γιούρ. Γέβ χινδατσίν άσπακέρδγκιν Ιπρεβ δεσιν Ιζ Δέρ.

Ἄσὲ τσινουσὰ τάρτσιλ, Βοχτσούν ἰνδ τσῆς, βορμπῆς ἀρα-
κιάτς ζῆς χάιρ ἰμ, γέβ γῆς ἀρακῆμ ἰσσιῆς. Γεβ ζάις ἰπρέβ ἀσ-
σάτς πιτσιάτς ἰ νουσὰ γέβ ἄσσε, Ἄρεκ Χοκί Σούρπ. Γετὲ οὐμῆκ
τογοτσουκ ἰζιμέγῆς τογιάλ λιτσι νοσά· γετὲ ζουρούκ οὐντσικ
γκαλγιάλ λιτσι.

Ἰσκ Τομάς μι ἐργοδασκνίτσον ἀνθανιάλν Γερκβοριακ βότς ἐρ
ἰντ νουσὰ χόρζαμ γέγκν Ἰσοῦς. Ἄσσειν ταινὰ ἄιλ ἄσαγκέρδγκιν
γετὲ Δεσάκ ἰζ Δέρ.

Γέβ νὰ ἄσσε τσινουσὰ, Γετὲ βότς δεσίτς· ἰ τσῆρς νορὰ ἰζιουσάν
πεβεράτσιν, γέβ, ἀργκίτς ἰζικαδόνς ἰμ ἰ δεγίς πεβεράτσιν, γέβ
μικετσιτς ἰσσιῆρῆς ἰμ ἰ γκόγῆς νορὰ, βότς, χαβδαμά.

Εἶτα ἐκτενῆς, τὸ Εἶπομεν πάντες· Καταξίωσον Κύριε·
Πληρώσωμεν τὴν ἔσπερ. κτλ. Μετὰ δὲ τὴν ἐκφώνησιν, ψάλλομεν
τὰ ἐπόμενα στιχηρά

Ἦχος β'.

Ἦ Ἀνάστασις σου Χριστέ Σωτῆρ, ἀπασκν ἐρώτισε τὴν σῆ-
κουμένην, καὶ ἀνεκαλέσω τὸ ἴδιον πλάσμα. Πεντοδύναμε Κύ-
ριε, δόξα σοι.

Ἦχος πλ. α'.

Στίχ. Ἀναστήτω ὁ Θεός, καὶ διασκορπισθήτωσαν οἱ ἐχ-
θροὶ αὐτοῦ, καὶ φυγέτωσαν ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ οἱ μι-
σοῦντες αὐτόν.

Πάσχα ἱερὸν ἡμῖν σήμερον ἀνεδέεικται. Πάσχα καινὸν, ἀ-

ἰον. Πάσχα μυστικόν. Πάσχα πανσεβάσιμον. Πάσχα, Χριστὸς
λυτρωτής. Πάσχα ἄμωμον. Πάσχα μέγα. Πάσχα τῶν πι-
των. Πάσχα τὸ πύλας ἡμῖν τοῦ Παραδείσου ἀνοῖξαν. Πάσχα
πάντας ἀγιάζον πιστούς.

Στίχ, Ὡς ἐκλείπει καπνός, ἐκλείπέτωσαν, ὡς τήκεται
κηρὸς ἀπὸ προσώπου πυρὸς.

Δεῦτε ἀπὸ θείας Γυναίκες εὐαγγελίστριαι, καὶ τῇ Σιών εἴ-
πατε· Δέχου παρ' ἡμῶν χαρὰς εὐαγγέλια, τῆς Ἀναστάσεως
Χριστοῦ τέρπου, χόρευε, καὶ ἀγάλλου Ἰερουσαλήμ, τὸν Βσι-
λέχ Χριστὸν θεασαμένη ἐκ τοῦ μνήματος, ὡς νυμφίον προσε-
ρόμενον.

Στίχ. Οὕτως ἀπολοῦνται οἱ ἁμαρτωλοὶ ἀπὸ προσώπου
τοῦ Θεοῦ, καὶ οἱ δίκαιοι εὐφρανθήτωσαν.

Αἱ Μυροφόροι Γυναίκες, ὄρθρου βαθέος, ἐπιστάσαι πρὸς τὸ
ἔμα τοῦ Ζωοδότου, εὗρον Ἄγγελον ἐπὶ τὸν λίθον καθήμεον,
καὶ αὐτὸς προσφθεγξάμενος, αὐταῖς οὕτως ἔλεγε· Τί ζητεῖτε
τὸν ζῶντα μετὰ τῶν νεκρῶν; τί θρηνεῖτε τὸν ἄφθαρτον ὡς ἐν
θορᾷ; ἀπελθοῦσαι κηρύξατε τοῖς αὐτοῦ Μαθηταῖς.

Στίχ. Αὕτη ἡ ἡμέρα ἦν ἐποίησεν ὁ Κύριος, ἀγαλλια-
ώμεθα καὶ εὐφρανθῶμεν ἐν αὐτῇ.

Πάσχα τὸ τερπνόν· Πάσχα Κυρίου, Πάσχα· Πάσχα πανσε-
βάσιμον ἡμῖν ἀνέτειλε· Πάσχα, ἐν χαρᾷ ἀλλήλου· περιπτυσί-
θα· Ὡ Πάσχα, λύτρον λύπης· καὶ γὰρ ἐκ τάφου σήμερον, ὡς-
πρὸς ἐκ πάστοῦ ἐκλάμπας Χριστὸς, τὰ Γύναικα χαρὰς ἐπλήσει
ἐργων κηρύξατε Ἀποστόλοις.

Δόξα και γυν. Ἦχος πλ. α'.

Ἀναστάσεως ἡμέρα, καὶ λαμπρυνθῶμεν τῇ πανηγύρει, καὶ ἀλλήλους περιπτυσώμεθα. Εἰπώμεν Ἀδελφοί, καὶ τοῖς μισοῦσιν ἡμᾶς. Συγχωρήσωμεν πάντῃ τῇ Ἀναστάσει, καὶ οὕτω βιώσωμεν Χριστῷ ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι ζῶνι χαρισάμενος.

Ἐπαναλαμβάνεται τὸ Χριστὸς ἀνέστη (ἐκ γ') καὶ ἀπόλυται.

Ἄξιζ Ἰωάννης Χρυσοστόμου δουσί.

Εἷ τις εὐσεβῆς καὶ γιλόθεος.

Χερ κίμ. δινδῶρ βέ Ἀλλὰχ σεβιδζι ισέ, πού ἐγι βέ παρλι πανηγυρδέν ναίλ ὀλοσούν. Χερ κίμ. χακκηκατλή κούλ ισέ, σάχ μανλῆκ ἰλέ κίρσιν Ράππινιν σεβινδζινέ. Χερ κίμ. ὀρουδζ δαυτοῦ γιορουλδού ισέ, ὀμυδι ναίλ ὀλοσούν μουκίφατηνά. Χερ κίμ. ῥινδζι σακατδῶν τζαλησδῆ ισέ, ἄλσην πού κίρουν χέκ μάτλο πατηνή. Χερ κίμ. οὐτζουδζου σακατδῶν σόνρα κελδι ισέ, τσα κίρουν ἰλέ ἑορτῆ εἰλεσίν. Χερ κίμ. ἄλτηνδζῆ σακατδῶν σόνρα γητισδι ισέ, σουπχέ ἔμμεσιν. Ζίρα χιτζ πῖρ ζαράρ κίρμεγεδζε. Χερ κίμ. δοκουζουδζι σακατδῶ καθῶρ γετισέ πιλδι ισέ, γιακλα σήν, φικρηνδέν χιτζ πῖρ κορκού κετζίρμεγερεκ. Χερ κίμ. κίρμεγεδζε ὄν-πειρινδζι σακατδῶ γετισέ πιλδι ισέ, κόρμασση κετζί κίρμεγεδζε ἰτζούν, ζίρα ἐφένδιμιζ σεχαβετλίδιο, ἐν σόνρα κελένδς, ἐν ἐββλ

κελέν κίπ κηπούλ ἰδέρ. ὄν-πειρινδζι σακατδζ κελενίδε, πειρινδζι σακατδζ ἰσλεγέν κίπ, ραχχτ ἰδέρ. σόνρα κελενί ἀδζιγίπ μερ-χαμέτ ἰδέρ, βέ πειρινδζιγέ ταλτήρ ἰδέρ. ὄνῶ βερίε χακκηνή, πουνά ισέ παγησάρ. ἄμελλερί κηπούλ ἰδέρ, ἐγι νιγετι σεθέρ. ἐγι ἄμελέ ραχπέτ ἰδέρ. ἐγι κελπῆ μέτχ ἰδέρ. Ἰμυδι δζούμλετεν Ράππημηζην σεβινδζινέ κίρινιζ, πειρινδζιλέρδε βέ κίρινδζιλέρδε οὐδζρετι ἄληνηζ. ζενκινλέρ, βέ φουκαρκλέρ πῖρ-πειρερινιζ ἰλε σαζουμάν ὀλουνοῦζ. γαίρετλιέρ, βέ τεμπελλέρ, πού κίρουν ἰζετ-λέγινιζ, ὀρουτζ τούτανλάρδα βέ τούτμαγίανλάρδα σάζ ὀλουνοῦζ. σουρῶ δολούδουρ, δζούμλενιζ σερά ἰδινιζ. πούζαγῆ πογίουκ-δερ, χιτζ πῖρινιζ ἄτζ κάλμαγιν, δζούμλενιζ χισσεδῶρ ὀλου-μυανῆν δαθετινδέν δζούμλενιζ ναίλ ὀλου. σακχλιγιν κανιλι-γινδέν, χιτζ πῖρ κίμσε φακκηρηγηνῶ ἀδζήνμασση ζίρα οὐμομυ παδισαχλήκ κίρουνδού. χιτζ πῖρ κίμσε ταγισρατλαρηνῶ φι-ζαχ ἔμμεσιν, ζίρα μεζκρδῶν ἄρληκ τζαβδῆ. χιτζ πῖρ κίμσε ὀλιουμδέν κόρμασση. ζίρα χελασετδζινίν ὀλιουμού πιζλερί κουρκαρδῆ. ὀλούμδέν ζἄπτ ὀλουνά, ὀλιουμού γεנדί. δζεχιμέ ἐ-νέν δζεχιμί οὐργιάν ἐτδῆ. ὄνοῦν τευννί δατληγηνδῶ, ἑνοῦ ἀ-δζηλανδρηδῆ. πουνούδα Ἰσακίς ἐββίλ σοίλεδῆ ἰδί, ἄγερεκί δζεχιμ ἀδζηλανδῆ, πουνά ἄσαγηνῶ ρῶστ ὀλουνηγηνδῶ. ἀδζη-λανδῆ, ζίρα χοκίουματηνδῶν ἄζλ ὀλδού. ἀδζηλανδῆ ζίρα ρε-ζίλ ὀλδού. ἀδζηλανδῆ, ζίρα κέ-τη πένδ ὀλδού. ἀλδῆ ἰσῶν τενί, βέ ρῶστ ὀλδού. Ἀλλαχά. ἀλδῆ γερ-γιοῦζουνοῦ, κίρ-γιοῦ-ζουνέ ρῶστ ὀλδού. κίρδουγουνού ἀλδῆ, λάκιν κίρμεδγι γερδέν δουδαῦ. νέρεδεδιο γιῶ ὀλιούμ. σενίν μαχμουζού; νέρεδεδιο γεῶ

ἄλεξιμ σενίν φουτουχατήν; Χριστός διριλδί, σέν ἄλτ ὀλδούν, γη-
 κιδίν Χριστός διριλδί, σείτανλῆρ δουσδουλέρ· Χριστός διριλδί,
 μεικλῆρ φεράχ ἔτδιλέρ· Χριστός διριλδί, ὀμιζοῦρ ἄσικιαρέ τζικιδί.
 Χριστός διριλδί, μεζαρδᾶ χιτζ πῖρ ὀλιού κάλμαχδη· ἔτρα Χα-
 στός ὀλιουλερδέν διριλμέκ ἰλέ, ὀλιουλερῖν τουρραχνασῆ ὀλδού.
 ἰνάκι ὄαν βέ κουβέτ ἔπε ἰετλερῖν ἔπεδιετινέ καδάρρηρ. Ἀμὴν.

TO
 ΔΩΔΕΚΑΜΗΝΟΝ

ΟΝ ΙΚΙ ΑΙ ΔΑΡ

ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ

Ἔχει ἡμέρας 30. Ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρας 12, ἡ δὲ νύξ 12.

1 Ἀρχὴ τῆς Ἰνδίκτου, ἡτοῖ τοῦ Νέου ἔτους· καὶ μνήμη Συμεὼν τοῦ
 Στυλίου, Μάρθας μητρός του. Εὐαθίας ὁσ. Ἰησοῦ τοῦ Ναυῆ. Τῶν ἁγ.
 40 παρθ. ἀσκητρ. καὶ Ἀμμούν διδασκάλου αὐτῶν. Τῶν ἁγ. μαρτ. καὶ
 ἀγαθῶν Εὐδόου, Καλλίστης, Ἐρμογένους, Μελετίου νέου ὁσ. Ἀγγε-
 λῆ νεομάρτ. καὶ ἡ Σύναξις τῆς Θεοτόκου τῶν Μιασημῶν.

Ἀπολυτίκιον τῆς Ἰνδίκτου.

Ἦχος β'.

Ὁ πάσης Δημιουργὸς τῆς κτίσεως, ὁ κειρὸς καὶ χρόνιος
 ἐν τῇ ἰδίᾳ ἐξουσίᾳ θέμενος, εὐλόγησον τὸν στέφανον τοῦ ἐπι-
 αυτοῦ τῆς χρηστότητός σου, Κύριε, φυλάττων ἐν εἰρήνῃ τοὺς
 Βασιλεῖς καὶ τὴν Πόλιν σου, πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, καὶ σω-
 σον ἡμᾶς.

Τοῦ Ὁσίου Ἦχος α'.

Ἰπομονῆς στύλος γέγονας, ζηλώσας τοὺς προπάτορας, Ὁ-

σιε· τὸν Ἰωβ ἐν τοῖς πάθεσι, τὸν Ἰωσήφ ἐν τοῖς πειρασμοῖς, καὶ τὴν τῶν Ἀσωμάτων πολιτεῖαν, ὑπάρχων ἐν σώματι Σιμεὼν, Πατὴρ ἡμῶν Ὅσιε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Τῆς Θεοτόκου, ἦχος βάρυς.

Χαίρε κεχαριτωμένη Θεοτόκε Παρθένε, λιμὴν καὶ προστασία τοῦ γένους τῶν ἀνθρώπων· ἐκ σοῦ γὰρ ἐσκακώθη ὁ Λυτρωτὴς τοῦ κόσμου, Μόνη γὰρ ὑπάρχεις Μήτηρ καὶ Παρθένος, αἶε εὐλογημένη καὶ δεδοξασμένη. Πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, εἰρήνην δωρήσασθαι πάση τῇ οἰκουμένῃ.

Κοστάκιον τοῦ Ὁσίου ἠχος β'.

Τὰ ἄνω ζητῶν, τοῖς κάτω συναπτόμενος, καὶ ἄρουζ πυρὸς τὸν στύλον ἐργασάμενος, δι' αὐτοῦ συνόμιλος τῶν Ἀγγέλων γέγονας, Ὅσιε, σὺν αὐτοῖς Χριστῷ τῷ Θεῷ πρεσβεύων ἀκτύτως ὑπὲρ πάντων ἡμῶν.

2 Μάμαντος μαρτ. Ἰωάννου νηστευτ. ἀρχιεπ. Κων/πόλεως. Τῶν ἀγ. μαρτ. Δομηδῶς, Ἰουλιανῷ, Φιλίππου, Εὐτυχιανῷ, Ἡσυχίου, Λεωνίδου, Εὐτυχίου, Φιλαδέλφου, Μελκνίππου, Παρθαγάπης, Ἀειθάλα, Ἀμῶν. Τῶν δικαίων ἱερέων Ἐλεάζαρ, Φινεές.

3 Ἀνθίμου ἐπισκ. Νικομ. ἱερομάρτυρος. Ἀριστίωνος ἐπισκ. Ἀλεξανδρ. Θεοκτίστου ὁσ. ἀγ. Βασιλίσσης καὶ Κωνσταντίνου νέου. Τῶν ἀγ. μ. Ζήνωνος, Χαρίτωνος, Ἀρχοντίωνος, Πολυδώρου νεομάρτ.

4 Βαβύλα ἱερομ. ἐπισκ. Ἀντιοχείας. Μωϋσῆως θεόπτου προφ. Τῶν ἀγίων Ἐρμιόνης, Θεοτίμου, Θεοδώλου, Πετρωνίου. Τῶν ἀγ. μαρ. Χαριτίνης, Σαρβήλου, Κεντιρίωνος, Θεοδώρου, Ἀμμιανῷ Ἰουλιανῷ, Θεοδοῦλῳ, Βεβαίας καὶ τῶν 3628 μαρτ.

5 Ζαχαρίου προφ. Τῶν ἀγ. μαρτ. Ἀδελφίου ἐπισκ. Μεδίμου, Οὐράνου, Θεοδώρου.

Ἀπολυτίκιον. ἦχος δ'.

Κατεπλάγη Ἰωσήφ.

Ἰερωσύνης στολισμὸν, περιβιλλόμενος σοφῆ, κατὰ τὸν νόμον τοῦ Θεοῦ, ὀλοκαυτώματα δεκτὰ, ἱεροπρεπῶς προσενηνοχας Ζαχαρία· καὶ γέγονας φωστὴρ καὶ θεατὴς μυστικῶν· τὰ σύμβολα ἐν σοὶ τὰ τῆς χάριτος, φέρων ἐκδήλωσ· πάνσοφ· καὶ ζῆρει ἀναιρεθεῖς ἐν τῷ νεφ τοῦ Θεοῦ, Χριστοῦ Προφήτα, σὺν τῷ Προδρόμῳ, πρέσβευε σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοστάκιον ἠχος γ'.

Ὁ προφήτης σήμερον, καὶ ἱερεὺς τοῦ Ἰψίστου, Ζαχαρίας προύθηκεν, ὁ τοῦ Προδρόμου γενέτης, τράπεζαν, τῆς αὐτοῦ μνήμης πιστοῦς ἐκτρέφων, πόμυ τε δικαιοσύνης τούτοις κεράσας. Διὸ τοῦτον εὐφημοῦμεν, ὡς θεῖον μύστην Θεοῦ τῆς χάριτος.

6 Ἀνάμ. τοῦ ἐν Κολκασσῆς τῆς Φρυγίας γενόμενου θαύματος τοῦ ἀρχιστρ. Μιχαήλ. Τῶν ἀγ. μ. Εὐδόξου, Ρωμύλου, Ζήνωνος, Μακαρίου, Φαύστου, Ἀνδρέου. Τῶν ἀγ. Σαραπάβωνος, Κυριακοῦ, Θεοκτίστου, Ἀνδρπελαγίας, Θέκλης, Διονυσίου, Βίβου, Καλοδότης καὶ τῶν 1104 στρατιωτῶν.

7 Προέφτια τῆς γεννήσεως τῆς Θεοτόκου. Σώζοντος καὶ Εὐψυχίου μ. Εὐδόου καὶ Ὀνησιφόρου Ἀποστόλων.

Ἀπολυτίκιον προεόρτιον ἠχος δ'.

Ἐκ τῆς ρίζης Ἰεσσαί, καὶ ἐξ ὄσφυος τοῦ Δαβὶδ, ἡ θεόποις Μαρίας τέκεται σήμερον ἡμῖν· διὸ καὶ χαίρει ἡ σύμπασα καὶ κινουργεῖται· συγχαίρει τε ἡμῶν ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ. Διένεσθε αὐτὴν αἰ πατρικῆ τῶν ἔθνων. Ἰωακείμ· εὐφραίνεται καὶ

Ἄννα πανηγυρίζει κρυυγάζουσα· Ἡ στείρα τίκει τὴν Θεοτόκον, καὶ τροφὸν τῆς ζωῆς ἡμῶν.

Κοιτάκιον τῆς Θεοτόκου Ἦχος δ'.

Τῇ σεπτῇ γεννήσει σου ἡ οἰκουμένη, τῷ ἄλφ Πνεύματι ποιικιλιμένη νοερῶς, ἐν εὐφροσύνῃ κρυυγάζει σοι· Χαίρε Παρθένε, Χριστιανῶν τὸ κάχυμα.

8 † Τὸ γενέθλιον τῆς Θεοτόκου. Ρούφου, Ρουφριανοῦ, Ἀρτεμιδώρου, Σεβήρου μάρ. Ἀθανασίου νεμάρ.

Ἀπολυτίκιον Ἦχος δ'.

Ἡ γέννησίς σου, Θεοτόκα, χαρὰν ἐμήνυσε πάσῃ τῇ οἰκουμένῃ· ἐκ σοῦ γὰρ ἀνέτειλεν ὁ ἥλιος τῆς δικαιοσύνης, Χριστός· ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ λύσας τὴν κατάραν, ἔδωκε τὴν εὐλογίαν καὶ καταργήσας τὸν θάνατον, ἔδωρήσατο ἡμῖν ζωὴν τὴν αἰώνιον.

Κοιτάκιον Ἦχος δ'.

Ἰωακείμ καὶ Ἄννα οὐνειδισμοῦ ἀτεχνίας, καὶ Ἀδὰμ καὶ Εὐὰ ἐκ τῆς φθορᾶς τοῦ θανάτου ἠλευθερώθησαν, Ἄχραντε ἐν ᾧ τῇ ἀγάτῃ Γεννήσει σου. Αὐτὴν ἐροτάζει καὶ ὁ λαὸς σου ἐνοχῆς, τῶν πταισμάτων λυτρωθεῖς ἐν τῷ κράζειν σοι· Ἡ στείρα τίκει τὴν Θεοτόκον, καὶ τροφὸν τῆς ζωῆς ἡμῶν.

9 Ἰωακείμ καὶ Ἄννης Θεοπατόρων. Σεβηριανοῦ μεγαλομ. Θεοφάνους ὁμολ. Χαρίτωνος μάρ. Μνήμη τῶν ἐν τῇ γ' ἐν Ἐφ. κατὰ Νεστορίου Οἰκουμενικῆ Συνόδῳ 200 πατ.

Ἰσημερία.

Ἀπολυτίκιον Ἦχος β'.

Τῶν δικαίων θεοπατόρων σου Κύριε τὴν μνήμην ἐροτάζοντες, δι' αὐτῶν σε δυσωποῦμεν. Σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοιτάκιον. Ἦχος β'.

Εὐφραίνεται νῦν, ἡ Ἄννα τῶν στείρωσεως, λυθεῖσα δεσμῶν, καὶ τρέφει τὴν Πανάχραντον, συγκλοῦσα ἄπαντας, ἀνυμνήσαι τὸν δωρητάμενον, ἐκ τῆς νηδύος αὐτῆς τοῖς βροτοῖς, τὴν μόνην Μητέρα τὴν ἀπειρανδρον.

10. Μηροδώρας, Μητροδώρας, Νυφοδώρας, Βαρυψαβᾶ καὶ Ἰακ μαρ. Πέτρου ἐπισκ. Νικαίας, Πουλχερίας καὶ Ἀπελλοῦ. Λουκᾶ καὶ Κλήμεντος Ἀποστόλων.

11. Θεοδώρας ὅς. Εὐφροσίνου ὅς. Τῶν ἁγ. Διοδώρου, Διομήδους, Διδύμου, Δημητρίου, Εὐθανθίας σουζύγου καὶ Δημητριάνοῦ τέκνου αὐτῶν.

12. Αὐτονόμου καὶ Θεοδώρου ἐπισκ. Ἀλεξάν. ἱερομαρτ. Ἰουλιανοῦ. Μακεδονίου, Θεοδούλου, Τατιανοῦ, Ὀκσεανοῦ καὶ Δανιὴλ ὁσίων.

(Ἀπόδοσις τῆς Γεννήσεως τῆς Θεοτόκου).

13. Κορηλίου ἑκατοντ. μάρτ. Κρονίδου, Λεοντίου, Σεραπίωνος, Λουκιανοῦ, Ζωτικῶ, Ἰηλῆ, Πέτρου καὶ Ἰεροθέου ὁσίων. Ἐγκαίνια τοῦ καοῦ τῆς Ἀναστάσεως.

Ἀπολυτίκιον τῶν Ἐγκαίνιων. Ἦχος δ'.

Ὡς τοῦ ἔθνος στερεώματος τὴν εὐπρέπειαν, καὶ τὴν κάτω συναπέδειξας ὠραιοτήτα, τοῦ ἁγίου σκηνώματος τῆς δόξης σου Κύριε. Στερέωσον αὐτὸ εἰς αἰῶν αἰῶνος, καὶ πρόσδεξι καὶ ἡμῶν, τὰς ἐν αὐτῷ ἀπκύστως προσαγομένους τοὺς δεήσεις, διὰ τῆς Θεοτόκου ἡ πάντων ζωὴ καὶ Ἀνάστασις.

Ἐτερον τοῦ Σταυροῦ. Ἦχος β'.

Τὸν ζωοποιὸν Σταυρὸν τῆς σῆς ἀγαθότητος, ὃν ἐδωρήσω ἡμῖν τοῖς ἀναξίοις Κύριε, σοὶ προσάγομεν εἰς προσβείαν. Σῶζε τοὺς βασιλεῖς καὶ τὴν πόλιν σου, ἱκετεύοντας διὰ τῆς Θεοτόκου, μόνε φιλόνηρωπε.

Κοιτάκιον τῶν Ἐγκαιρίων Ἦχος δ'.

Ὀυρανὸς πολύφωτος ἡ Ἐκκλησία, ἀνεδείχθη ἀπαντας φω-
τκωλοῦσα τοὺς πιστοὺς, ἐν ᾧ ἐστῶτες γρυγαζόμεν. Τοῦτον
τὸν οἶκον στερέωσον Κύριε.

14. † ΓΩΣΙΣ ΤΟΥ ΣΤΑΥΡΟΥ. Πλακίλλας βασιλ. καὶ Βαλερι-
νοῦ. Πάπα, Θεοκλέους ἢ Θεοκλήτου μαρτ. Μακκρίου νέου. ὄσιου. Τῶν
ἐν τῇ ΣΤ' ἐν Κωνσταντινουπόλει κατὰ τῶν Μοναχολητῶν Οἰκουμενικῆ
Συνόδῳ παρευρεθέντων 170 Πατέρων. (Νηστεία Περγί).

Ἀπολυτίκιον, Ἦχος α'.

Σῶσον Κύριε τὸν λαόν σου, καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν
σου· νίκας τοῖς Βασιλεῦσιν κατὰ βραβείων δωρούμενος, καὶ τὸ
σὸν φυλάττων διὰ τοῦ Σταυροῦ σου πολιτεύμα.

Κοιτάκιον, Ἦχος δ'.

Ὁ ὑψώθεις ἐν τῷ Σταυρῷ ἐκρυτίως, τῇ ἐπωνύμῳ σου και-
νῷ πολιτείᾳ, τοῖς οὐκισμοῦ σου δώρησαι. Χριστὲ ὁ Θεός· εὐ-
φρανὸν ἐν τῇ δυνάμει σου τοὺς πιστοὺς· Βασιλεῖς ἡμῶν, νίκας
χορηγῶν αὐτοῖς κατὰ τῶν πολεμίων. Τὴν συμμικχίαν ἔχρισεν
τὴν σὴν, ὄπλον εἰρήνης, ζήτητητου τρόπιον.

15. Νικήτα, Πορφυρίου καὶ Μαξίμου μαρτ. Φιλοθέου καὶ Γερασίμου
ὄσιων. Βησσαρίωνος ἀρχιεπ. Λαοίτητος, Ἰωάννου Κρητῆς νεομάρτ.

16. Εὐφημίας μεγαλομ. Μελιτινῆς μάρτ.

17. Τῶν ἀγ. παρθ. Πίστειος, Ἐλπίδος, Ἀγάπης καὶ Σοφίας τῆς μη-
τρός των. Λουκίας τῆς χήρας, Γεμνικανοῦ υἱοῦ αὐτῆς. Τῶν ἀγ. μαρ. Μα-
ξίμου, Δεοδότου, Ἀσκληπιδοῦτος, Ἀγαθοκλείας, Θεοδότης, Πατριμο-
θίου, Ἠλία, Χαρχάμπους. Παντολέοντος, Πηλέως, Ἡρακλείδου, Μύ-
ρωνος, Νείλου ἐπισκ. ἱερομαρτύρων.

18. Εὐμενίου θαυματ. ἐπισκ. Γορτύνης. Τῶν ἀγ. μαρτ. Κάστρος,
Ἀριάδνης, Σοφίας, Εἰρήνης.

19. Τροφίμου, Σαββατίου, Δορυμμένου μαρτύρων.

20. Εὐσταθίου μεγαλομάρ. Θεοπίστης συζύγου. Ἀγαπίου, Θεοπί-
στου υἱὸν του. Ὑπατίου ἐπισκ., Ἀνδρέου πρεσβυτ., Μαρτίνου παπα Ρώ-
μης, Μαξίμου σωρωτάτου, Ἀναστατίου, Θεοδώρου καὶ Εὐπρεπίου μα-
θητῶν του. Μελετίου ἐπισκ. Κύπρου. Τῶν ἀγ. μαρτ. Ἀρτεμιδώρου, Θα-
λοῦ, Ἰωάννου Αἰγυπτίου, Ἰλαρίωνος νέου ὄσιου.

Ἀπολυτίκιον, Ἦχος δ'.

Ὁ Μάρτυρές σου, Κύριε, ἐν τῇ ἀήλθει αὐτῶν, στεφάνους
ἐκομίσαντο τῆς ἀρθκρείας ἐκ σου τοῦ Θεοῦ ἡμῶν· σχόντες
γὰρ τὴν ἰσχύ σου, τοὺς τυράννου· καθέλιον· ἔθραυσαν καὶ
δακιδόνων τὰ ἀνίσχυρα θράση. Αὐτῶν ταῖς ἱεσαίαις, Χριστὲ ὁ
Θεός, σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοιτάκιον Ἦχος β'. Τὰ ἄνω ζητῶν.

Τὰ πάθη Χριστοῦ παμμύκρο, μιμησάμενος καὶ τούτου πῶν
προθύμως τὸ ποτήριον κρινώνος, Εὐστάθιε, καὶ τῆς δόξης
σύγκληρος γέγονας, περ' αὐτοῦ τοῦ πάντων Θεοῦ λαμβάνων
ἐξ ὕψους θείαν δύναμιν.

21. Κοδράτου ἀπιστ. Ἰωνᾶ προφ. υἱοῦ τοῦ Ἀμαθῆ. Ἰωνᾶ πατρός
Θεοδώρου καὶ Θεοφάνους τῶν γραπτῶν. Εὐσεβίου, Νεστάβου, Ζήνωνος,
Πρίσκου μαρτ. Ἰσακίου ἐπισκ. Κύπρου. (Ἀπὸδ. Σταυροῦ).

22. Φωκᾶ ἱερομάρτ. ἐπισκ. Σινώπης. Φωκᾶ κηπουρ. Ἰσακ, Μαρ-
τίνου, Κοσμά ὄσ. τοῦ Ζωγραφίτου.

23. Ἡ σύλληψις Ἰωάννου τοῦ Προδρόμου. Ἀνδρέου, Ἰωάννου, Πέ-
τρου, Ἀντωνίου, Ραῖδος τῆς παρθένου, Ξανθίππης, Πολυξένης, Νικο-
λάου μαρτύρων. Ἰωάννου νεομάρτυρος.

Ἀπολυτίκιον Ἦχος δ'.

Ἡ πρῶν οὐ τίκτουσα στεῖρα εὐφράνθητι· ἰδοὺ γὰρ συνέλα-
βες Ἡλίου λύχνον, σερῶς φωτίζειν τὸν μέλλοντα πᾶσαν τὴν

αίουμένην, ἀβλεψίᾳ νοσοῦσαν. Χόρευε, *Ζαχαρία*, ἐκβοῶν παρρησίᾳ. Προφήτης τοῦ Ὑψίστου ἐστὶν ὁ μέλλων τίκτεσθαι.

Κορτάκιον. Ἦχος α΄. Χορὸς ἄγγελικός.

Εὐφραίνεται λαμπρῶς *Ζαχαρίας* ὁ μέγας, καὶ ἡ πανευκλεὴς Ἑλισάβετ ἡ σύζυξ, ἀξίως συλλαμβάνουσα Ἰωάννην τὸν Πρόδρομον· ὃν Ἀρχάγγελος εὐηγγελίσκοτο χείρων, καὶ οἱ ἄνθρωποι ἄξιον ῥέως τιμῶμεν, ὡς μύστιν τῆς χάριτος.

24. Θέκλης τῆς ἰσαποστόλου πρωτομάρ. Κοπρίου ὁσίου.
25. Τῶν ὁσίων Εὐφροσύνης καὶ Παφνουτίου πατρὸς αὐτῆς. Τῶν ἄγ. μαρτ. Παύλου, Τάττης, τῶν τέκνων των Σαβινανοῦ, Μαξιμίου, Ρούφου, Βύγενίου.

26. Ἡ μετὰστασις Ἰωάννου τοῦ Εὐαγγελ. Χήρας μάρτ. Γεδεὼν δικ.

Ἀπολυτίκιον Ἦχος β΄.

Ἀπόστολε, Χριστῷ τῷ Θεῷ ἠγαπημένε, ἐπιτάχυνον ρῦσαι λαὸν ἀναπολόγητον· δέχετ' ἵ σε προσπίπτοντα ὁ ἐπιπεσόντα τῷ στήθει καταδεχόμενος· ὃν ἰκέτευσ, Θεολόγε, καὶ ἐπίμονον νέφος ἐθῶν δικασκεδάσαι, αἰτούμενος ἡμῖν εἰρήνην καὶ τὸ μέγα ἔλεος.

Κορτάκιον. Ἦχος δ΄.

Τὰ μεγαλεῖά σου Παρθένε, τίς διηγῆσεται; βρούεις γὰρ θαύματα καὶ πηγάζεις ἰάματα, καὶ προσβύεις ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν, ὡς Θεολόγος καὶ φίλος Χριστοῦ.

27. Καλλιστράτου μάρτ. Ἐπιχάριτος. Ἰγνατίου ὁσ. Μάρκου, Ἀριστάρχου, Ζήνωνος Ἀποστόλων. Φιλήμονος, Φουρτουμιανοῦ, Γαϊανῆς μαρτύρων. Ἀκυλίνης νεομάρτυρος.

28. Χαρίτωνος ὁμολ. Βαροῦχ προφ. Τῶν ἄγ. μαρτύρων Ἀλεξάνδρου, Ἀλφειοῦ, Ζωσίμου, Νίκωνος, Νέωνος, Ἡλιοδώρου, Εὐσταθίου Ρωμαίου, Ἀλεξάνδρου.

29. Κυριακοῦ ἀναχωρ. Τῶν ἄγ. μαρτύρων Τρύφωνος, Τροφίμου, Δορμεδόντος, Πετρωνίας, Γουδελάας, Γοβδελαῆ, Δάδα, Κασδόου, Κασδόας.

30. Γρηγορίου ἱερομάρτ. ἐπισκ. τῆς μεγ. Ἀρμεν. Τῶν ἁγίων μαρτ. Ριφιμίας, Γαϊανῆς, Στρατονίου, Μαρδονίου.

ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ

Ἔχει ἡμέρας 31. Ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρας 11, καὶ ἡ νύξ ὥρας 13.

1. Ἀναξίου ἀποστ. Ρωμανοῦ ὁσ. Μιχαὴλ ὁσ. μάρτ. Δομίνου μάρτ. Ἰωάννου ψάλτου. Γρηγορίου δομειστίου.

2. Κυπριανοῦ ἱερομ. Ἰουστίνης τῆς παρθένου. Θεοφίλου ὁσίου ὁμολ. Γεωργίου νεομάρτυρος.

3. Διονυσίου Ἀρειοπαγίτου ἱερομάρτ., Ρουσικίου καὶ Ἐλευθερίου μαθητῶν του. Θεοκρίστου, Θεογένους καὶ Θεοτέκνου μαρτύρων. Ἰωάννου Χαζεβίτου.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος δ΄.

Χριστότητα ἐκδιδαχθεὶς, καὶ νήρων ἐν πᾶσιν, ἀγαθὴν συνειδησιν ἱεροπροεπῶς ἐνδυσάμενος, ἠντλήσας ἐκ τοῦ Σκεύους τῆς ἐκλογῆς τὰ ἀπόρητα, καὶ τὴν πίστιν τηρήσας, τὸν ἴσον δρόμον τετέλεκας, ἱερομάρτυς Διονύσιε. Πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κορτάκιον. Ἦχος πλ. δ΄.

Τὰς οὐρανίους διαβάς πύλας ἐν πνεύματι, ὡς μαθητῆς τοῦ ὑπὲρ τρεῖς οὐρανούς φθίσαντος Ἀποστόλου, Διονύσιε, τῶν ἐκρητῶν, ἐπλουτίσθης πᾶσαν γνῶσιν καὶ κατηύγασας, τοὺς ἐν σκότει τῆς ἀγνοίας ἐγκαθεύδοντας· διὸ κράζομεν· Χαίροις Πατὴρ παγκόσμιε.

4. Ἱεροθέου ἐπισκοῦ. Ἀθηνῶν. Πέτρου ἱερομάρτ. Καπιτωλίων. Τῶν ἁγ. μαρτ. Δομνίνης, Βερίνης, Προσδόκης, Ἀθάκτου, Καλλισθένου, Φαύστου, Γαίου, Εὐσεβίου, Χαϊρήμονος διακόνου. Ἄμμουν Αἰγυπτίου ἱερομ.

5. Χαριτίνης καὶ Μαμελίχης μάρτ.

6. Θωμᾶ ἀποστ. Ἐρωτηίδος μάρτ. Μακκαρίου νεμάρτ.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος γ'.

Ἀπόστολε ἅγιε Θωμᾶ, πρέσβευε τῷ ἐλεήμονι Θεῷ, ἵνα πταισμάτων ἄρεσιν παράσχη τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοιτάκιον. Ἦχος δ'. Ἐπεσφάνης σήμερον.

Ὁ τῆς θείας χάριτος πεπληρωμένος, τοῦ Χριστοῦ Ἀπόστολος καὶ ὑπρέτης ἀληθής, ἐν μετανοίᾳ ἐκραύγαζε· Σὺ μου ὑπάρχεις Θεός τε καὶ Κύριος.

7. Σεργίου καὶ Βάκχου μαρτύρων. Ἰουλιανοῦ καὶ Εὐσεβίου πρεσβυτ. Καισαρίου διακ. Φίληκος Πολυγρονίου ἱερομάρτ.

8. Πελαγίας ὁσίας. Τάξις. Πελαγίας τῆς παρθένου.

9. Ἰακώβου τοῦ Ἀλφαίου ἀποστ. Ἀνδρονίκου, Ἀθανασίας συμβίου του. Ποπλίας ὁμολογητρ. Πέτρου ἀπὸ στρατιώτου.

10. Εὐλαμπίου καὶ Εὐλαμπίας μαρτ. Βασιανοῦ καὶ Θεοφίλου ὁσίων.

11. Φιλίππου ἀποστ. ἐκ τῶν ἑπτὰ διακόνων. Τῶν ἁγ. μαρτ. Ζηνηίδος, Φιλονίλλης, Θεοφάνους ὁμολ. Νεκταρίου, Ἀρσακίου, Σισανίου.

12. Τῶν ἁγ. μαρτ. Πρόβου, Ταράχου, Ἀνδρονίκου, Δομνίνης, Ἀναστασίας, Μαλφελίς, Ἀνήτας, Ἰουβεντίνου, Μαξιμίου. Τῶν ἁγίων Θεοδότου, Ἰάσωνος, Ἀνδρομάχου, Διοδώρου.

13. Τῶν ἁγ. μαρτ. Κάρπου, Παπύλου, Ἀγοθιδώρου, Ἀγαθονίχης, Φλωρεντίου, Δισκόρου, Ἀντιγόνου. Νικήτα ὁσ. Βενιαμίν ἱερομάρτυρος. Χρυσῆς νεμάρτυρος.

14. Τῶν ἁγ. μαρτ. Ναζαρίου, Πρωτατίου, Γερβατίου, Κελσίου, Πέτρου Κοσμᾶ ποιητοῦ. Παράσκευης νέας. Σιλβανῶ ἱερομ. Εὐθύμου νέου.

15. Λουκιανοῦ ἱερομ. Σαβίνου ὁσ. Βάσσου ἐπισκ. Ἐδέσσης.

16. Λογγίνου ἑκατοντ., Λεοντίου, Δομητίου, Δομνίνου μαρτύρων. Σαβίνου, Μαλοῦ ὁσίων.

17. Ὠσηῆ προφ. Ἀνδρέου ὁσιου. Τῶν ἁγ. 5 ἀδελφῶν ἀναργ.μαρ. Κοσμᾶ, Δαμιανοῦ, Λεοντίου, Ἀνθίμου, Εὐπρεπίου.

18. Λουκᾶ ἀπ. Μαρίνου. Μνάωνος ἐπ. Ἰουλιανοῦ ὁσ. Γαβριὴλ Κερμηδώλη νεμαρτ.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος γ'.

Ἀπόστολε ἅγιε καὶ Εὐαγγελιστᾶ Λουκᾶ, πρέσβευε τῷ ἐλεήμονι Θεῷ, ἵνα πταισμάτων ἄρεσιν παράσχη τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοιτάκιον. Ἦχος γ'. Ἐπεσφάνης σήμερον.

Μαθητῆς γενόμενος τοῦ θείου Λόγου, σὺν τῷ Παύλῳ ἀπασαν ἐρωταγωγῆσας τὴν γῆν, καὶ τὴν ἀχλὺν ἀπεδίωξας, τὸ θεῖον γράψας Χριστοῦ Εὐαγγέλιον.

19. Ἰωὴλ προφ. Οὐάρου, Σαρδῶθ μαρτ. Ἰωάννου ὁσ. Λεοντίου φιλοσ. Φίληκος πρεσβ. Εὐσεβίου διακ.

20. Ἀρτεμίου, Ἐβόρας, Ἐνάης, Ζεβινῶ, Γερμανοῦ, Νικηφόρου, Ἀντωνίου, Μανασίου μαρτύρων. Ματρώνης ὁσ. Γερασίου ν. ὁσ.

Ἀπολυτίκιον τοῦ Ὁσίου. Ἦχος α'.

Τῶν Ὁρθοδόξων προστατήν, καὶ ἐν σαρκὶ ἄγγελον, καὶ θαυματουργὸν θεοφόρον νεοφανέντα ἡμῖν, ἐπαινέσωμεν, πιστοὶ θεῶν Γεράσιμον· ὅτι ἀξίως παρὰ Θεοῦ ἀπειλήφεν ἱαμάτων τὴν ἀένναον χάριν· ρώννυσι τοὺς νοσοῦντας, δαιμονῶντας ἰσθται. Διὸ καὶ τοῖς τιμῶσιν αὐτὸν βρῦει ἰάματα.

Κοιτάκιον. Ἦχος γ'. Ἡ Παρθένος.

Εὐχαρίστοις ἄσμασι τῶν Κεφαλλήνων ἢ νήσος, προσκαλεῖται σήμερον τῶν Ὁρθοδόξων τὰ πλήθη, μέγιστον νεοφανέντα,

ἐγκωμιάσαι, καύχημα ὀρθοδοξίας ἀναρπένετα, τὸν Γεράσιμον τὸν θεῖον, τὸν ρύστην ταύτης ἡμοῦ καὶ πρόμαχον.

21. Ἰλαρίωνος ὁσίου. Γαίου, Δασίου, Ζωτικού, Ἀνδρέου, Στεφάνου, Παύλου, Πέτρου, Ἀζής, Θεοδότης, Σωκράτους πρεσβ., Ζαχαρίου ὁσ., Εὐκράτους μαρτύρων. Ἰωάννου νεομάρτ.

22. Ἀβερκίου ἐπισκ. Ἀλεξάνδρου, Ἡρακλείου, Ἄννης, Ἐλισάβετ, Θεοδότης, Γλυκερίας μαρτύρων. Ρούφου, Λώτ, Ζαχαρίου ὁσίων.

23. Ἰακώβου ἀδελφῶν. Ἰγνατίου ἀρχιεπ. Κωνσ. Νικηφόρου, Μακαρίου, Πετρωνίου ὁσίων.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος δ'.

Ὡς τοῦ Κυρίου Μελητή, ἀνεδέξω, Δίκαιε τὸ Εὐαγγέλιον ὧς Μάρτυς, ἔχεις τὸ ἀπκράτρεπτον, τὴν παρησίαν ὧς Ἀδελφύθεος, τὸ πρεσβεῖν ὧς Ἱεράρχης. Ἰκέτευε Χριστὸν τὸν Θεὸν, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοστάκιον. Ἦχος δ'. Ὁ ὑψωθείς ἐν τῷ Σταυρῷ

Ὁ τοῦ Πατρὸς μονογενὴς Θεὸς Λόγος, ἐπιδημήσας πρὸς ἡμᾶς ἐπ' ἐσχάτων, Ἰάκωβε θεπέσιε, πρῶτόν σε ἀνέδειξε τῶν Ἱεροσολύμων ποιμένα καὶ διδάσκαλον. καὶ πιστὸν οἰκονόμον τῶν Μυστηρίων τῶν πνευματικῶν, ὅθεν σε πάντες τιμῶμεν, Ἀπόστολε.

24. Ἀρέθα, Σεβαστιανῆς, Μάρκου, Σωτηρίγου, Οὐλεντίνου, Ἀκακίου, Νέρδωνος μαρτύρων.

25. Μαρκιανῶ, Μαρτυρίου, Ἀναστασίου, Σαβίνου, Οὐάρου μαρτύρ. Οὐαλερίνου, Οὐαλερίου, Χρυσοφίου, Ταθιθῆς, Παππίου, Διοδώρου, Βασίλειου, Κλαυδιανῶ, Φαύστου, Λουκιανῶ, Νικηφόρου, Στεφάνου, Φιλαδέλφου, Πολυκάρπου, Μακαρίου. Γεωργίου ἐπισκ.

26. † Δημητρίου μεγαλομάρτυρ. Ἀρτεμιδώρου, Βασιλείου, Λεπτινῆς, Γλύκωνος μαρτ. Ἰωάσαφ νεομάρτ.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος γ'.

Μέγαν εὐρατο ἐν τοῖς κινδύνοις, σὲ ὑπέμαχον ἡ οἰκουμένη, ἀθλοφόρε, τὰ ἔθνη τροπούμενον Ὡς οὖν Λυαίου καθεῖλες τὴν ἑπάρσιν, ἐν τῷ σταδίῳ θαρρύνας τὸν Νέστορα, οὕτως ἄγχι μεγαλομάρτυς Δημήτριε, Χριστὸν τὸν Θεὸν ἰκέτευε, δωρήσασθαι ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.

Κοστάκιον. Ἦχος δ'.

Ταῖς τῶν αἱμάτων σου ρεῖθροις, Δημήτριε, τὴν Ἐκκλησίαν Θεὸς ἐπορφύρωσεν, ὁ δούς σοι τὸ κράτος ἀήτητητον, καὶ περιέπων τὴν πόλιν σου ἄτρωτον αὐτῆς γὰρ ὑπάρχεις τὸ στήριγμα.

27. Νέστορος, Καπετωλίνης, Ἐρωτητῆδος μαρτ. Κυριακοῦ Πατριάρ. Κωνσταντ. Πρόκλας συζύγου τοῦ Πιλάτου.

28. Τερεντίου, Νεονίλλης, Σαρβήλου, Νιτᾶ, Ἰέρακος, Θεοδούλου, Φωτίου, Βήλης, Εὐνίκης, Τερεντίου, Ἀφρικανοῦ, Μαξίμου, Πομπηίου, Ἄννης μαρτ. Στεφάνου Σαβαΐτου, Φιρμιλιανοῦ, Μελχιωνος, Ἀθανασίου, Πατρ. Κη. Κυριακοῦ ἱερομ. Φεβρωνίας.

29. Ἀναστασίας Ῥωμαίας. Ἀβραμίου ὁσ. Μαρίας, Κυρίλλου, Μίνης, Μιναίου, Σάββα Ἄννης, Μελιτινῆς μαρτ. Ἀθανασίου νεομάρτ.

30. Ζηνοβίου, Ζηνοβίας, Ἀλεξάνδρου, Κρονίωτος, Ἰουλιανῶ, Μακαρίου, Εὐτροπίας, Ἀστερίου, Κλαυδίου, Νέωνος, Νεονίλλης, Μανουήλ, Δομετίου, Μαρκιανῶ μαρτύρων. Κλεόπα, Τέρτιου, Μάρκου, Ἰούστου, Ἀρτεμῆ ἀποστόλων. Ἰωσήφ πατρ. Κη.

31. Στάχυος, Ἀπελλῶ, Ἀμπλίου, Οὐρβανῶ, Ναρκίσσου, Ἀριστοβούλου ἀποστόλων ἐκ τῶν 70. Ἐπιμάχου, Στεφάνου, Βαρνάβα, Τροφίμου, Δορυμεδοντος, Κοσμά, Δαμιανῶ, Σάββα, Βάση. Ἀβραμίου, Σελεύκου, Στρατονίκης, Γορδιανῶ, Ἐπιμάχου μαρτύρων. Ἰακώβου ἐπισκ. Μυγδονίας. Νικολάου νεομάρτ.

ΝΟΕΜΒΡΙΟΣ

Ἐχει ἡμέρας 30. Ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρας 10, καὶ ἡ νύξ ὥρας 14.

1. Τῶν ἁγ. Ἀναργύρων Κοσμᾶ καὶ Δαμιανοῦ. Τῶν ἁγ. μαρτ. Κυριαίνης, Ἰουλιανῆς, Καισαρίου, Δασίου, Ἐρμιωνγγέλου, Κυπριανοῦ, Ἰουλιανῆς. Τῶν ἁγ. ἱερομ. Ἰωάννου ἐπισκ. Ἰακώβου πρεσβυτέρου. Ἰακώβου ν. δαίμ. Ἰακώβου διακ. Διονυσίου μοναχοῦ.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος πλ, δ'.

Ἅγιοι Ἀνάργυροι καὶ θαυματουργοί, ἐπισκέψασθε τὰς ἀσθενείας ἡμῶν δωρεὰν ἐλάβετε, δωρεὰν δότε ἡμῖν.

Κοιτάκιον. Ἦχος β'

Οἱ τὴν χάριν λαβόντες τῶν ἱαμάτων, ἐραπλοῦτε τὴν ρῶσιν τοῖς ἐν ἀνάγκαις, ἰατροὶ θαυματουργοὶ ἑνδοξοί. Ἀλλὰ τῇ ἡμῶν ἐπισκέψει, καὶ τῶν πολεμίων τὰ θράση καταβάλετε, τὸν κόσμον ἰώμενοι ἐν τοῖς θύμασιν.

2. Τῶν ἁγ. μαρτ. Ἀκινδόνου, Πηγαίου, Ἀφθονίου, Ἐλπιδοφόρου, Ἀνεμοδίστου, Εὐδόξου, Ἀγαπίου. Κυριακῆς, Δομνίνης, Δόμνης, καὶ ὁσ. Μαρτιανῆς.

3. Τῶν ἁγ. μαρτ. Ἀχεψιμᾶ, Ἰωσήφ, Ἀειθαλᾶ, Δασίου, Σεβήρου, Ἀνδρωνᾶ, Θεοδοῦτης, Θεοδότου. Τῶν ὁσ. Ἀχεψιμᾶ, Ἀχμενίδου, Θεοδώρου ἐπισκ., Ἠλιοῦ.

4. Ἰωαννικίου τοῦ μεγάλου, Νικάνδρου ἐπισκ. Μύρων καὶ Ἐρμαίου πρεσβυτ. ἱεραρτῶρων. Πορφυρίου ἀπὸ Μιμῶνας καὶ Ἰωάννου Δουκῆς.

5. Τῶν ἁγ. μαρτ. Γαλακτιῶνος, Ἐπιστήμης, Δομνίνου. Εὐθυχίου, Παρτερίου, Σιλβανοῦ, Κάστωρος, Ἀγαθαγγέλου Ἐρμᾶ, Πατρόβα, Λίνου. Γαίου καὶ Φιλολόγου ἐκ τῶν 70 Ἀποστ. Τῶν ἁγ. Τιμοθέου, Θεοφιλου,

Θεοτιμου, Δωροθέου πρεσβ., Παμφίλου, Γρηγορίου ὁμολογητοῦ Πάπα Ἀλεξανδρείας.

6. Παύλου Ἀρχιεπ. Κωνσταντίας Ὁμολογητ. Δουκῆ ὄσιου, Παύλου τοῦ διὰ Χριστὸν Σαλοῦ, τοῦ ἁγίου Μάρτυρος Νικάνδρου.

7. Τῶν ἁγίων 33 Μαρτ. ἐν Μελιτινῶ Ἰέρωνος καὶ λοιπῶν, Μελασιππου, Κασίνης, Ἀντωνίου, Αὐκτου, Ταυριανῶς, Θεσσαλονικῆς, Ἀθηνόδωρου, Ἀλεξάνδρου, Γρηγορίου ἀδελφοῦ Γρηγορίου τοῦ θαυματουργοῦ Λαζάρου.

8. † Ἡ σύναξις τῶν ἀρχιστρατήγων Μιχαὴλ καὶ Γαβριὴλ καὶ λοιπῶν Ἀσωμάτων Δυνάμεων.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος δ'.

Τῶν οὐρακίων στρατιῶν Ἀρχιστράτηγοι, δυσωποῦμεν ὑμᾶς ἡμεῖς οἱ ἀνάξιοι, ἵνα ταῖς ἡμῶν δεήσεσι τειχίσητε ἡμᾶς, σκέπη τῶν πτερύγων τῆς αὐλοῦ ἡμῶν δόξης, φρουροῦντες ἡμᾶς προσπίπτοντας, ἐκτενώς καὶ βοῶντας. Ἐκ τῶν κινδύνων λυτρώσασθε ἡμᾶς ὡς Ταξίαρχοι τῶν ἕνω Δυνάμεων.

Κοιτάκιον. Ἦχος β'.

Ἀρχιστράτηγοι Θεοῦ, λειτούργοι θείας δόξης, τῶν ἀνθρώπων ὁδηγοί, καὶ ἀρχηγοὶ Ἀσωμάτων, τὸ συμφέρον ἡμῖν αἰτήσασθε καὶ τὸ μέγα ἔλεος, ὡς τῶν Ἀσωμάτων Ἀρχιστράτηγοι.

9. Τῶν ἁγ. μαρτ. Ὀνησιφόρου, Ποφυρίου, Ἀντωνίου, Χριστοφόρου Μαύρης, Ναρσῆ, Ἀρτέμιωνος. Τῶν ὁσ. Εὐθυμίου, Νεοφύτου, Ἐλλαδίου Ἰωάννου Κολοβοῦ, Συμεῶν Μεταφραστοῦ, Εὐστολίας, Σωπάτρας, Θεοκτιστῆς, Ματρώνης.

10. Ὀλυμπᾶ, Ροδιῶνος, Ἐράστου, Σωσιπάτρου καὶ Κουάρτου Ἀποστόλων ἐκ τῶν 70. Τῶν ἁγίων μαρτύρ. Ὀρέστου, Καλλιπίου, Νίρου, Ὄριωνος, Μίλου ἱερομάρ. Μαρτίνου ἐπισκ. καὶ ἁγ. Νόνου.

11. Μηνᾶ Μεγαλομ. ἐν Κιτιῳ, Βικεντίου διακόνου ἱερομ. Βικτω-

ρος καὶ Στεφανίδος μαρτύρων. Θεοδώρου ὁμολογητοῦ ἡγουμένου τοῦ Στουδίου.

Ἀπολυτίκιον. ᾠχος δ'.

Ὡς τῶν ἁσωμάτων συνόμιλον, καὶ τῶν ἀθλοφόρων ὁμόσκη-
νον, συνελθόντες ἐν πίστει Μητῶ εὐφημοῦμέν σε, εἰρήνην τῷ κό-
σμῳ αἰτούμενοι καὶ ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν τὸ μέγα ἔλεος.

Κοιτάκιον. ᾠχος π.λ. δ'.

Ὡς εὐσεβείας Μάρτυρας, καὶ ἀθλητὰς θεόφρονας, ἡ Ἐκκλη-
σία γεραίρει δοξάζουσα, τοὺς θείους ἄθλους σήμερον. Μητῶ τοῦ
ἀθλοφόρου, Βίκτωρος τοῦ γενναίου καὶ Βικεντίου τοῦ γενναϊό-
φρονος· καὶ ποθοῦσα κραυγάζει δοξάζουσα τὸν φιλόκωπον.

12. Ἰωάννου Ἐλεήμονος ἀρχιεπ. Ἀλεξανδρείας. Νεῖλου καὶ Μαρτί-
νου ὁσίων. Ἀχιᾶ προφ. τῶν ἁγ. μαρτ. Ἀντωνίου, Ζαβινα, Γερμανοῦ,
Νικηφόρου, Μαραθοῦς τῆς παρθ. καὶ Ἀρσακίου, Λέοντος πατριάρ. Κ)-
πόλεως. Σάββα καὶ Νικολάου νεομαρτύρων.

Ἀπολυτίκιον ᾠχος π.λ. δ'.

Ἐν τῇ ὑπομονῇ σου ἐκτίσω τὸν μισθόν σου, Πάτερ ὅσιε,
ταῖς προσευχαῖς ἀδιαλείπτως ἐγκαρτερήσας, τοὺς πτωχοὺς ἐ-
γαπήσας, καὶ τούτοις ἐπαρκήσας. Ἀλλὰ πρέσβευε Χριστῷ τῷ
Θεῷ Ἰωάννη Ἐλεήμονε μακάριε, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοιτάκιον. ᾠχος π.λ. δ'. Τὰ ἕνω ζιτητῶν.

Τὸν πλοῦτον τὸν σὸν, ἐσχόρησας ταῖς πένιαι, καὶ τῶν οὐ-
ρανῶν τὸν πλοῦτον νῦν ἀπειλησας, Ἰωάννη πάνσοφε· διὰ τοῦτο
πάντες σὲ γεραίρομεν. ἐκτελοῦντες τὴν μνήμην σου, τῆς ἐλεη-
μοσύνης ᾧ ἐπάνωμε.

13. † Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου ἀρχιεπ. Κων)πόλεως. Δαμασκη-
νοῦ νέου ὁσιομάρτυρος.

Ἀπολυτίκιον. ᾠχος π.λ. δ'.

Ἡ τοῦ στόματός σου καθάπερ πυρρὸς, ἐκλάμψασα χάρις, τὴν
οἰκουμένην ἐφώτισεν ἀφιλαργυρίας τῷ κόσμῳ θησαυροὺς ἐναπέ-
θετο· τὸ ὕψος ἡμῖν τῆς ταπεινοφροσύνης ὑπέδειξεν. Ἀλλὰ σοῖς
λόγοις παιδεύων, πάτερ Ἰωάννη Χρυσόστομε, πρέσβευε τῷ Λόγῳ
Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοιτάκιον. ᾠχος π.λ. β' Τὴν ὑπὲρ ἡμῶν.

Ἐκ τῶν οὐρανῶν ἐδέξω τὴν θεῖαν χάριν, καὶ διὰ τῶν χειλέων
πάντας διδάσκει, προσκυνεῖ ἐν Τριάδι τὸν ἕνα Θεόν, Ἰωάννη
Χρυσόστομε, πνευματικῶς ὅσιε· ἐπαξίως εὐφημοῦμέν σε· ὁ-
πάρχεις γὰρ καθηγητῆς, ὡς τὰ θεῖα σαφῶν.

14. † Φιλιππου Ἀποστ. ἐκ τῶν 12. Γρηγορίου Παλαμᾶ ἀρχιεπ.
Θεσσαλονικῆς, Κωνσταντινου νεομάρτ.

Ἀπολυτίκιον. ᾠχος γ'.

Ἀπόστολε ἅγιε Φίλιππε, πρέσβευε τῷ ἐλεήμονι Θεῷ, ἵνα
πταισμάτων ἄρεσιν παράσῃ ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν.

Κοιτάκιον. ᾠχος π.λ. δ'. Ὡς ἀπαρχᾶς.

Ὁ μαθητῆς καὶ φίλος σου, καὶ μιμητῆς τοῦ Πάθους σου,
τῇ οἰκουμένῃ Θεόν σε ἐκήρυξεν, ὁ θεηγόρος Φίλιππος. Ταῖς αὐ-
τοῦ ἱεσάκις, ἐξ ἐχθρῶν παρνομῶν τὴν Ἐκκλησίαν σου, διὰ
τῆς Θεοτόκου συντήριτον, Πολυέλεε.

15. Γουρία Σαμωνᾶ καὶ Ἀδίου, Ἐλπίδιου, Μαρκελλου Εὐστοχίου,
Δημητρίου, Κυντίωνος ἐπ. Σελευκίας, Ἰουστίνου καὶ Θεοδώρου βασιλ.

*Ἀπὸ ταύτης τῆς ἡμέρας ἀρχεται ἡ νηστεία τῶν Χρι-
στογενῶν. (Χριστοῦγεννα Πεχρίζι πασιλάρ).*

16. Ματθαίου ἀποστόλου τοῦ Εὐαγγελιστοῦ.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος γ'.

Ἀπόστολε ἄγιε καὶ Εὐαγγελιστὰ Ματθαίε, πρέσβευε τῷ ἐ-
λεήμονι Θεῷ, ἵνα πταισμάτων ἄφεσιν, παράσχη ταῖς ψυχαῖς
ἡμῶν.

Κοιτάκιον. Ἦχος δ'. Ὁ ὕψωθεις.

Τοῦ τελωνίου τὸν ζυγὸν ἀπορρίψας, δικαιοσύνης τῷ ζυγῷ
προσηρμώσθης, καὶ ἀνεδείχθεις ἔμπορος πανάριστος, πλοῦτον
κομισάμενος τὴν ἐξ ὕψους σοφίαν· ὅθεν ἀνεκλήρυξας, ἀληθείας
τὸν λόγον, καὶ τῶν ραθύμων ἡγεῖρας ζυχὰς, καθυπογράψας τὴν
ὄραν τῆς Κρίσεως.

17. Γρηγορίου ἐπισκ. Νεοκαισαρείας θαυματουργ. Ζαχαρίου σκιτοτά-
μου. Γενναδίου καὶ Μαξίμου πατριαρ-Κ]πόλεως. Τῶν ὁσ. πατ. Λαζάρου
ζωγράφου, Λογγίνου Γενναδίου Βατοπεδινού. Ἰουστίνου.

Ἀπολυτίκιον Ἦχος πλ. δ'.

Ἐν προσευχαῖς γρηγορῶν, ταῖς τῶν θαυμάτων ἐργασίαις
ἐγκαρτερῶν, ἐπωνυμίαν ἐκτήσω τὰ κακορθώματα. Ἀλλὰ πρέ-
σβευε Χριστῷ -ῶ Θεῷ, πάτερ Γρηγόριε, φωτίσαι τὰς ψυχὰς
ἡμῶν, μήποτε ὑπνώσωμεν ἐν ἀμαρτίαις εἰς θάνακτον.

Κοιτάκιον. Ἦχος δ'.

Θαυμάτων πολλῶν δεξάμενος ἐνέργειαν, σημείοις φρικτοῖς
τοὺς δαίμονας ἐπτώσας, καὶ τὰς νόσους ἤλασας τῶν ἀνθρώ-
πων, πάνσοφε Γρηγόριε· διὸ καλῆ θαυματουργός, τὴν κλησὶν
ἐξ ἔργων κομισάμενος.

18. Πλάτωνος. Ρωμανῶ. Ζαχαρίου. Ἀλφαίου μαρτ.

19. Ἀδδίου προφ. Τῶν ἁγ. μαρτ. Βαρλαάμ. Ἄζη. Ἀγαπίου, Ἡ-
λοδώρου. Ἀνθίμου. Θαλλελαίου, Χριστοφόρου. Εὐφημίας Παγγαρίου.

20. Προεόρτια τῶν Εἰσοδίων. Γρηγορίου τοῦ Δεκαπολίτου. Πρόκλου
ἀρχιεπ. Κ]πόλεως. Θέκλης Βαουθῆς. Δεναχίδος. Θεοκτίστου ἑμολ. Δα-
σίου. Νισσᾶ. Ἰσακίου. Ἰωάννου. Σαβωρίου. Γεῖθαζέτ. Εὐσταθίου. Θε-
σπεσίου. Ἀνατολίου τῶν μαρτύρων.

Ἀπολυτίκιον προεόρτιον. Ἦχος α'.

Χαράν προμνηστεύεται σήμερον Ἄννα ἡμῖν, τῆς λύπης ἀν-
τίθετον κερτὸν βλαστήσασα, τὴν μόνην λειπάρθενον ἦν περ
δὴ καὶ προσάγει, τὰς εὐχὰς ἐκπληρούσα σήμερον γηθομένη, ἐν
Ναῶ τοῦ Κυρίου, ὡς ὄντως Ναὸν τοῦ Θεοῦ Λόγου καὶ Μητέρα
ἀγνήν.

Κοιτάκιον προεόρτιον. Ἦχος δ'.

Εὐφροσύνης σήμερον ἡ οἰκουμένη, ἐπληρώθη ἀπασα ἐν τῇ
εὐσήμῳ ἑορτῇ τῆς Θεοτόκου κραυγάζουσα· Αὕτη ὑπάρχει σκη-
νὴ ἐπουράνιος.

21. † Τὰ Εἰσόδια τῆς Θεοτόκου (ἰχθύος κατάλυσις. Παλῆχ γέριζ).

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος δ'.

Σήμερον τὴν εὐδοκίας Θεοῦ τὸ προσέμιον, καὶ τῆς τῶν ἀν-
θρώπων σωτηρίας ἡ προκήρυξις. Ἐν Ναῶ τοῦ Θεοῦ τρανώς ἡ
Παρθένος δείκνυται, καὶ τὸν Χριστὸν τοῖς πᾶσι προκαταγγέλλε-
ται. Αὕτῃ καὶ ἡμεῖς μεγαλοφῶνως βοήσωμεν. Χαῖρς τῆς οἰκο-
νομίας τοῦ Κτίστου ἡ ἐκπλήρωσις.

Κοιτάκιον Ἦχος δ'. Ὁ ὕψωθεις ἐν τῷ Σταυρῷ.

Ὁ καθαρῶτατος ναὸς τοῦ Σωτήρος, ἡ πολυτίμιτος παστὰς
καὶ Παρθένος, τὸ ἱερὸν ἠσαύρισμα τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ, σήμερον
εἰσάγεται ἐν τῷ οἴκῳ Κυρίου, τὴν χάριν συνεισάγουσα τὴν ἐν
Πνεύματι θεῷ ἦν ἀνύμνουσιν Ἄγγελοι Θεοῦ. Αὕτη ὑπάρχει
σκηνὴ ἐπουράνιος.

22. Φιλήμονος ἀποστ. καὶ τῶν σὺν αὐτῷ Ἀρχίππου, Ὀνησίμου καὶ Ἀπρίας. Τῶν ἁγ. μαρτ. Κικιλίας. Βαλεριανοῦ. Τιθουρτίου, Μάρκου. Στεφάνου. Προκοπίου. Παλαιστινοῦ. Μενίγγου. Μαξίμου τοῦ Καπιλαρίου Χριστοφόρου. Εὐφημίας. Θαλλελαίου. Ἀνθίου. Θαδδαίου. Ἀγαπίωνος.

23. Ἀμφιλοχίου ἐπισκ. Βουλγαρίας. Ἀββὴ καὶ Καλλίστου ὁσ. Ἰσχυριωνος. Ἐλένου. Σισινίου ὁσ.

24. Κλήμεντος ἱερομ. Πάπα Ρώμης. Πέτρου ἐπισκ. Ἀλεξανδρείας. Μάρκου. Ἐρμογένους. Φιλουμένου. Χριστοφόρου. Εὐγενίου. Προκοπίου. Χριστοφόρου. Μάρκου ὁσ. Τριγλινοῦ. Καριωνος ὁσ. Ἀλεξάνδρου. Χρυσόβου. Θεοδώρου ἐν Ἀντιοχείᾳ.

25 † Αἰκατερινῆς μεγαλομ. τῆς πανσόφου. Μερκουρίου. Πορφυρίου στρατηλάτ. Βασιλισῆς συζύγου τοῦ βασιλ. Μαξεντιου. Πέτρου ὁσ. ἡσυχαστοῦ.

Ἀπολυτίκιον τῆς Ἀγίας. Ἦχος πλ. α'.

Τὸν συνάναρχον Λόγον.

Τὴν πανεύφημον νύμφην Χριστοῦ ὑμνήσωμεν, Αἰκατερίναν τὴν θείαν καὶ πολυούχον Σινδ, τὴν βοήθειαν ἡμῶν καὶ ἀντίληψιν ἴσθι ἐφίμωσε λημπρῶς, τοὺς καμπύλους τῶν ἁσέβων, τοῦ Πνεύματος τῆς μαχαίρας, καὶ νῦν ὡς μάρτυς στεφθεῖσα, αἰτεῖται πᾶσι τὸ μέγα ἔλεος.

Κοστάκιον. Ἦχος β'. Τὰ ἄνω ζητῶν.

Χορεῖαν σεπτὴν, ἐνθῶς φιλομάρτυρες, ἐγείρατε νῦν, γενναίοντες τὴν πάνσοφον Αἰκατερίναν, Αὕτη γὰρ ἐν σταδίῳ τὸν Χριστὸν ἐκήρυξε, καὶ τὸν ὄρν ἐπάτησε, ρητόρων τὴν γνώσιν καταπτύσσασα.

26. Ἀλυπίου τοῦ Κισινοῦ. Στυλιανοῦ τοῦ Παφλαγονός. Ἀκακίου.

Ἰακώβου ἀναχ. Νικωνος τοῦ «μετανοεῖτε». Σίλου ἐπισκ. Περσίδος. Γεωργίου Χίου νεομάρτυρος.

27. Ἰακώβου Πέρσου μεγαλομ. Πινουφίου. Ναθαναὴλ ὁσ.

28. Στεφάνου νέου ὁμολογ. Ἀνδρέου. Πέτρου. Εἰρηναρχοῦ. Τιμοθέου. Θεοδώρου ἐπισκ. Πέτρου. Ἰωάννου. Σεργίου. Θεοδώρου καὶ Νικηφόρου ἱερέων. Βασιλείου καὶ Θωμᾶ διακόνων. Ἰεροθέου. Δανιὴλ. Χαριτωνος. Σωκράτους. Κομασίου. Εὐσεβίου. Ἐπιμασίου μοναχῶν.

29. Νικολάου ἐπ. Θεσσαλονικῆς. Παγκοσμίου. Πιτυροῦ ὁσ. Παραμύνου. Φιλουμένου. Οὐαλερινου. Φαίδρου μαρτ. Ἰωάννου ἱερομ. ἐν Περσίδι. Οὐρβανοῦ ὁσ. Διονυσίου ἐπισκ. Κορινθοῦ.

30. † Ἀνδρέου πρωτοκλήτου τοῦ ἀποστόλου. Φρουμεντιου ἀρχιεπ. Ἰνδίας.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος δ'.

Ὡς τῶν Ἀποστόλων Πρωτόκλητος, καὶ τοῦ Κορυφαίου αὐτάδελφος, τῷ Δεσπότη τῶν ὅλων Ἀνδρέα, ἐκέτευε, εἰρήνην τῆς οἰκουμένης δωρησάσθαι, καὶ ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν τὸ μέγα ἔλεος. οἰκουμένην δωρησάσθαι, καὶ ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν τὸ μέγα ἔλεος. Κοστάκιον. Ἦχος δ'. Τὴν ἐν πρεσβείαις ἀκούμητον.

Τὸν τῆς ἀνδρείας ἐπόνυμον θεηγόρον, καὶ Μαθητῶν τὸν Πρωτόκλητον τοῦ Σωτῆρος, Πέτρου τὸν σύγγονον εὐφημήσωμεν ὅτι ὡς πάλαι τούτῳ, καὶ νῦν ἡμῖν ἐκέκραγεν. Εὐρήκαμεν δεῦτε τὸν ποθούμενον.

ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ

Ἔχει ἡμέρας 31. Ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρας 9, καὶ ἡ νύξ ὥρας 15.

1. Νεομ τοῦ προφ. Ἀτωνίου νέου. Ὀνησίμου. Ἀνανίου. Σολόχωνος ἀρχιεπ. Ἐφέσου. Φιλαρέτου. Ἀνανίου τοῦ Πέρσου.

2. Ἀββακούμ προφ. Ἰωάννου. Ἡρακλέμενος. Ἀνδρέου. Θεοφίλου. Σολομώντος ἀρχιεπ. Ἐφέσου. Μυρότης. Ἀβίου. Κυρίλλου τοῦ Φιλεώτου.
 3. Σοφονίου προφ. Θεοδώρου καὶ Γαβριὴλ Ἱερομαρτύρων. Θεοδούλου. Ἰωάννου ἡσυχασ. ὁσ. Ἀγαπίου. Σελεύκου. Μάμαντος. Ἀγγελῆ νοεμ.
 4. † Βαρβάρας μεγαλομ. Ἰωάννου τοῦ Λαμασκηνοῦ. Ἰωάννου Πολυδότου. Χριστοδούλου. Χριστοδούλης. Ἰουλιανῆς. Σεραφεὶμ νέου ἱερεμ.

Ἀπολυτίκιον τῆς Ἁγίας. Ἦχος δ'.

Βαρβάρα τὴν ἀγίαν τιμῆσωμεν ἔχθρου γὰρ τὰς παγίδας συνέτριψε, καὶ ὡς στρουθίον ἐρρύσθη ἐξ αὐτῶν, βοήθειά καὶ ὄπλω τοῦ σταυροῦ ἡ πάνσεμνος.

Ἔτερον τοῦ Ὁσίου. Ἦχος π.λ. δ'.

Ὁρθοδοξίης ὁδηγέ, εὐσεβείας διδάσκαλε καὶ σεμνότητος, τῆς οἰκουμένης ὁ φωστῆρ, τῶν μοναζόντων θεόπνευστον ἐγκαλλώπισμα, Ἰωάννη σοφέ, ταῖς διδασκαλίαις σου πάντας ἐφώτισας, λῦρα τοῦ Πνεύματος. Πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοιτάκιον τῆς Ἁγίας. Ἦχος δ'.

Τῷ ἐν Τριάδι εὐσεβῶς ὑμνουμένῳ, ἀκολουθήτησά σεμνῆ Ἀθλοφόρε, τὰ τῶν εἰδώλων ἔλιπε σεβάσματα· μέσον δὲ τοῦ σκάμματος, ἐνθλοῦσα Βαρβάρα, τηράνων οὐ κατέπτηξας, ἀπειλὰς ἀνδρείοφρον, μεγαλοφώνως κράζουσα· Τριάδα σέβω τὴν μίαν Θεότητα.

Ἔτερον τοῦ Ὁσίου. Ἦχος δ'.

Τὸν ὑμνογράφον καὶ σεπτὸν Ἰωάννην, τῆς Ἐκκλησίας παιδεύτην καὶ φωστῆρα, καὶ τῶν ἐχθρῶν ἀντίπαλον ὑμνήσωμεν πιστοί· ὄπλον γὰρ ἀράμενος τὸν Σταυρὸν τοῦ Κυρίου, πάσαν

ἀπεκρούσατο τῶν αἰρέσεων πλάνην· καὶ ὡς θερμὸς προστατίης εἰς Θεὸν, πᾶσι παρέχει πταισμάτων συγχώρησιν.

5. † Σάββα τοῦ ἡγιασμοῦ. Γράτου. Νόνου. Νεκταρίου. Φιλοθέου τοῦ Καρεώτου. Ἀναστασίου. Διογένους. Ἀβερκίου μαρτύρων.
 Ἀπολυτίκιον, Ἦχος π.λ. δ'.

Ταῖς τῶν δακρῶν σου ροαῖς τῆς ἐρήμου τὸ ἄγονον ἐγεώρησας καὶ τοῖς ἐκ βάθους στενχυμοῖς, εἰς ἑκάστην τοὺς πόρους ἐκαρποφόρησας· καὶ γέγονας φωστῆρ, τῇ οἰκουμένῃ λάμπων τοῖς θαύμασι, Σάββα Πατῆρ ἡμῶν Ὁσίε. Πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοιτάκιον. Ἦχος π.λ. δ'. Τῇ ὑπερμάχῳ.

Ὡς ἀπὸ βρέφους τῷ Θεῷ, θυσία ἄμωμος, προσενεχθεὶς δι' ἀρετῆς, Σάββα μακάριε, τῷ πρὶν γεννηθῆναι ἐπισταμένῳ· ἐχρημάτησας Ὅτιον ἐγκαλλώπισμα, πολιστής τε τῆς ἐρήμου ἀξίεπαινος. Διὸ κράζω σοι· Χαίροις, Πάτερ αἰοδίμε.

6. † Νικολάου ἀρχιεπ. Μύρων τῆς Λυκίας θαυμ. Νικολάου νοεμάρ.
 Ἀπολυτίκιον Ἦχος δ'.

Κανόνα πίστεως, καὶ εἰκόνα πραότητος, ἐγκρατείας διδάσκαλον ἀνεδείξε σε τῇ πόμην σου ἡ τῶν πραγμάτων ἀλήθεια· διὰ τοῦτο ἐκτήσω τῇ ταπεινώσει τὰ ὑψηλὰ, τῇ πτωχείᾳ τὰ πλούσια. Πάτερ Ἱεράρχα Νικόλαε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοιτάκιον Ἦχος γ'· Ἡ Περθενός σήμερον.

Ἐν τοῖς Μύροις Ἁγίε, Ἱερουργὸς ἀνεδείχθης, τοῦ Χριστοῦ γὰρ Ὁσίε, τὸ Εὐαγγέλιον πληρώσας, ἔθηκας τὴν ψυχὴν σου ὑ-

πέρ λαοῦ σου, ἔσωσας τοὺς ἀθώους· ἐκ τοῦ θανάτου. διὰ τοῦτο
 ἠγάπησθης, ὡς μέγας μύστης Θεοῦ τῆς χάριτος

7. Ἀμβροσίου ἐπισκ. Μεδιολάνων. Ἀθηνόδωρου. Νεοφύτου. Δομετίου
 Ἀκεψιμᾶ. Λέοντος, Γαίου. Γκιανού, Πρίσκου. Μαρτίνου, Νικολάου μ.
 Γρηγορίου ὁσ. Παύλου μοναχοῦ. Ἰγνατίου. Ἀλμούν τῆς Ρητρίας.

8. Παταπίου ὁσ. Σωφρονίου ἐπισκ. Κύπρου. Σωσθένης Ἀπολλύ.
 Κηρᾶ. Τυχικοῦ. Καίσαρος. Ἐπαφροδίτου. ἀποστόλων ἐκ τῶν 70.

9. † Ἡ σύλληψις τῆς ἀγ. Ἄννης μητρὸς τῆς Θεοτόκου. Ἄννης
 προφήτιδος μητρὸς Σαμουήλ. Σωσιθέου. Ναρσῆ. Ἰσαάκ. Στεφάνου νεομ.

Ἀπολυτίκιον Ἦχος δ'.

Σήμερον τὴν ἀτεκνίας δεσμὰ διακλύονται· τοῦ Ἰωακείμ γὰρ
 καὶ τῆς Ἄννης ἐισσκούων Θεὸς, παρ' ἐλπίδα τεκεῖν αὐτοὺς,
 σαφῶς ὑπισχνεῖται Θεόπαιδα, ἐξ ἧς αὐτὸς ἐτέγθη ὁ ἀπερίγρα-
 πτος, βροτὸς γεγωνῶς, δι' Ἀγγέλου κελεύσας βοῆσαι αὐτῇ.
 Χαῖρε Κεχαριτωμένη ὁ Κύριος μετὰ σοῦ.

Κοιτάκιον Ἦχος δ'.

Ἐορτάζει σήμερον ἡ οἰκουμένη, τὴν τῆς Ἄννης σύλληψιν,
 γεγεννημένην ἐκ Θεοῦ καὶ γὰρ αὐτὴ ἀπεκύησε, τὴν ὑπὲρ λόγον
 τὸν Λόγον κυήσασαν.

Ἄρχεται ὁ Χειμῶν.

10. Μηνᾶ καλλικελάδου. Ἐρμογένους. Εὐγράφου. Γεμελου πολυάθλ.
 Μαρριανού. Εὐγενίου. Θεοπέκνου ἱερομ. Θωμᾶ ὁσ. τοῦ Δεφουρκινού.

11. Δανιὴλ τοῦ Στυλίτου. Λουκᾶ νέου στυλίτου. Λεοντίου. Λεοντίου
 Ἀειθαλῆ. Ἀκεψιδος, Μείρακος. Βαρσαβῆ. Τερεντίου. Βικεντίου. Αἰμι-
 λιανού. Βεβαίας. (Ἐὰν ἡ ἡμέρα αὕτη συμπέσῃ Κυριακῇ, ἢ τὴν πρῶ-
 τὴν Κυριακὴν μετὰ τὴν ἡμέραν ταύτην ψάλλομεν, μετὰ τὴν Ἀναστά-
 σιμον, καὶ τὴν Ἀκολουθίαν τῶν πρὸ τοῦ Νόμου Προπατόρων, Ἄβραάμ,
 Ἰσαάκ, Ἰακώβ).

Ἀπολυτίκιον τῶν Προπατόρων, Ἦχος β'

Ἐν πίστει τοὺς Προπάτορας ἐδικαιώσας. τὴν ἐξ ἔθνων δι'
 αὐτῶν προμνηστευσάμενος Ἐκκλησίαν. Καυχῶνται ἐν δόξῃ αἱ
 Ἄγιοι, ὅτι ἐκ σπέρματος αὐτῶν ὑπάρχει καρπὸς εὐκλεῆς ἡ ἀ-
 σπόρος τεκοῦσά σε. Ταῖς αὐτῶν ἱκεσίαις Χριστὲ ὁ Θεὸς ἐλέησον
 ἡμᾶς.

Κοιτάκιον. Ἦχος β'.

Χειρόγραφον εἰκόνα μὴ σεβασθέντες, ἀλλ' ἀγράφω οὐσίᾳ θω-
 ρακισθέντες, τρισμακάριοι ἐν τῷ σκάμματι τοῦ πυρὸς ἐδοξά-
 σθητε· ἐν μέσῳ δέ φλογὸς ἀνυποστάτου ἱστάμενοι, Θεὸν ἐπε-
 καλεῖσθε. Τάχυνον, ὦ οἰκτίρμον, καὶ σπεύσον ὡς ἐλεήμων εἰς
 τὴν βοήθειαν ἡμῶν, ὅτι δύνασαι βουλόμενος.

12. † Σπυρίδωνος ἐπισκ. Τριμυθοῦτος θαυματ. Ἄμωναθᾶ. Ἄνθους
 ὁσ. Ἀλεξάνδρου ἱερομ. ἀρχιεπ. Ἱεροσολύμων. Συνετοῦ μάρτυρος.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος α'.

Τῆς Συνόδου τῆς πρώτης ἀνεδείχθης ὑπέρμαχος, καὶ θαυ-
 ματουργὸς θεοφόρε Σπυρίδων Πατὴρ ἡμῶν διὸ νεκρᾷ σὺ ἐν τά-
 φῳ προσφωνεῖς καὶ ὄρν εἰς χρυσοῦν μετέβαλες· καὶ ἐν τῷ μέλ-
 πει τὰς ἀγίας σου εὐχὰς, Ἀγγέλου ἔσχες συλλειτουργοῦντάς
 σοι, ἱερώτατε. Δόξα τῷ σὲ δοξάσαντι· δόξα τῷ τέ στεφανώ-
 σαντι· δόξα τῷ ἐνεργοῦντι διὰ σοῦ πᾶσιν ἰάματα.

Κοιτάκιον. Ἦχος β'. Τὰ ἄνω ζητῶν.

Τῷ πόθῳ Χριστοῦ τρωθεῖς, ἱερώτατε, τὸν νοῦν περρωθεῖς,
 τῇ αἴγλῃ τοῦ Πνεύματος, πρακτικῇ θεωρίᾳ τὴν πρᾶξιν εὖρες
 Θεόπνευστε, θυσιαστήριον θεῶν γενόμενος, αἰτούμενος πᾶσι
 θεῖαν ἔλλαμψιν.

13. Εὐστρατίου. Αὐξεντίου. Εὐγενίου, Μαρδάρου. Ὁρέστου, Λουκίας τῆς παρθένου. Ἄρεως καὶ Ἀρσενίου ὄσ. Γαβριὴλ ἀρχιεπ. Σερβίας νεομ.

14. Θύρσου. Λευκίου. Καλλινίκου. Φιλίμωνος Ἀπολλωνίου. Ἀρριανῶ.

15. Ἐλευθερίου ἱερομ. Σωσάνης ὄσμο. Ἐλευθερίου τοῦ Κουβκουλαρίου, Βάκχου νέου Παύλου νέου ὄσμου.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος πλ. α'.

Ἰερέων ποδῆρει κατακοσμούμενος, καὶ αἱμάτων τοῖς ρύθροις ἐπισταζόμενος, τῷ δεσπότη σου Χριστῷ μάκαρ ἀνέδοξαμες. Ἐλευθέριε σοφέ, καθαιρέτα τοῦ σατάν. Διὸ μὴ παύση πρεσβεύων, ὑπὲρ τῶν πίστει τιμώντων τὴν μακαρίαν σου ἄθλησιν.

Κοιτάκιον. Ἦχος β'.

Ὡς καλλονὴ τῶν ἱερέων ὅσιν προτροπὴν τῶν ἀθλοπόρων ἔπαντες, εὐφημοῦμεν καὶ αἰτοῦμέν σε, ἱερομάρτυς Ἐλευθέριε. Τοὺς πόθω σου τὴν μνήμην ἐορτάζοντας, κινδύνων πολυτρόπων ἐλευθέρωσον, πρεσβεύων ἀπαύστως ὑπὲρ πάντων ἡμῶν.

16 Ἀγγαίου προφ. Μαρίνου Πρόμου. Ἰλαρίου. Μένωνος ἀρχιεπ. Ἐφέσου. Νικολάου πατριάρχ. Κηλεως. Θεοφανοῦς συζύγου Λέοντος σοφῶ. Μοδέστου ἀρχιεπισκόπου Ἱεροσολύμων.

17. Τῶν ἁγ. Τριῶν Παίδων Ἀνανίου. Ἀζαρίου, Μισαήλ καὶ Δανιὴλ τοῦ προφ. Πατερουμβίου. Κόπ.ι. Ἀλεξάνδρου. Ἰάκχου. Στεφάνου. Διονυσίου του νέου. Νικήτα μαρτύρων.

Ἀπολυτίκιον τοῦ ἁγίου Ἦχος α'.

Τοῦ λίθου σπραγισθέντος.

Τῆς Ζακύνθου τὸν γόνον καὶ Αἰγίνης τὸν πρόεδρον, τὸν φρουρὸν Μονῆς τῶν Στροφάδων, Διονύσιον ἄπαντες, τιμήσωμεν συμφώνως οἱ πιστοὶ, βοῶντες πρὸς αὐτὸν εἰλικρινῶς. Σαῖς λιταῖς τοὺς τὴν σὴν μνήμην ἐπιτελοῦντας σῶσον, καὶ βοῶντας

σοι. Δόξα τῷ σὲ δοξάζαντι Χριστῷ. δόξα τῷ σὲ θαυμαστώσαντι δόξα τῷ δωρησαμένῳ σε ἡμῖν, πρέσβυν ἀκοίμητον.

Κοιτάκιον. Ἦχος γ'. Ἡ παρθένος.

Εὐχαρίστοις ἄσμασι τῶν Ζακυνθίων ἡ πόλις, ἀνυμνεῖν προτρέπεται πάντας πιστοὺς συγκαλοῦσα, μέγιστον τὸν ἐν ἀνάγκαις θεμιτὸν προστάτην, ρύστην δὲ τῶν τοῖς κινδύνους συνεχόμενων, καὶ γεραίρουσα κραυγάζει. Χαῖρε τὸ κλέος πιστῶν Διονύσιε.

18. Σεβαστιανῶ. Ζωῆς. Τραχυλίνου. Κλαυδίου. Τιβουρτίου. Καστοῦλου. Μάρκου. Μαρχελλίνου. Εὐδιδιώτου, Φωκᾶ. Ζαχαρίου διακ. Ἄλ. φειοῦ ἀναγνώστου, Φλώρου ἐπισκ. Ἄμισοῦ, Μιχαὴλ σιγγελ. καὶ Σοφίας θαυματουργῶ. (Ἐὰν ἡ ἡμέρα αὕτη συμπέσῃ Κυριακῇ ἢ τῇ πρώτῃ Κυριακῇ μετὰ τὴν ἡμέραν ταύτην, ψάλλομεν μετὰ τὴν Ἀναστάσιμον, καὶ τὴν Ἀκολουθίαν τῶν ἀπὸ Ἀδάμ μέχρις Ἰωσήφ τοῦ Μνήστορος. Ἰδίᾳ δὲ τοῦ προφήτου Δανιὴλ καὶ τῶν τριῶν Παίδων.

Ἀπολυτίκιον Ἦχος β'.

Μεγάλα τὰ τῆς πίστεως κατορθώματα! ἐν τῇ πηγῇ τῆς φλογός, ὡς ἐπὶ ὕδατος ἀναπαύσεως, οἱ ἅγιοι Τρεῖς Παῖδες ἠγάλλεντο καὶ ὁ Προφήτης Δανιὴλ, λεόντων ποιμὴν, ὡς προβάτων ἐδείκνυτο. Ταῖς αὐτῶν ἱκεσίαις Χριστέ ὁ Θεὸς σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοιτάκιον τῶν Πατέρων.

Χειρόγραφον εἰκόνα μὴ σεβασθέντες. (Ἰδε ἀνωτέρω ἐν τῇ Κυριακῇ τῶν Προπατόρων. σελ. 285).

Ἐτερον Κοιτάκιον. προεδριον. Ἦχος α'.

Εὐφραίνου Βηθλεὲμ, Εὐφραθᾶ ἑτοιμάζου. Ἰδοὺ γὰρ ἡ Ἀμνὰς

τὸν Ποιμένα τὸν μέγαν, ἐν μήτρᾳ βαστάζουσα, τοῦ τεκεῖν κατεπιέγεται· ὄνπερ βλέποντες οἱ Θεοφόροι Πατέρες, ἐπαγάλλονται μετὰ Ποιμένων ὑμνοῦντες, Παρθένον θηλάζουσαν.

19. Βονιφατίου. Ἡλία. Πρόβου. Ἄρεως. Τιμοθέου Πολυεύκτου. Εὐτυχίου. ἐπισκ. Θεσσαλον. Τρύφωνος. Γρηγορίου ἐπισκ. Αἰθιοπίας.

20. Προεόρτια τῆς Χριστοῦ Γεννήσεως. Ἰγνατίου ἱερομ. Φιλογόνου πατριάρχ. Ἀντιοχ. Ἰωάννου νεομ.

Ἀπολυτίκιον προεόρτιον. Ἦχος δ'.

Ἐτοιμάζου Βηθλεὲμ, ἡνοικταὶ πᾶσιν ἡ Ἐδέμ· εὐτρεπίζου Εὐφραθᾶ, ὅτι τὸ ξύλον τῆς ζωῆς, ἐν τῷ σπηλαίῳ ἐξήνησεν ἐκ τῆς Παρθένου· Παράδεισος καὶ γὰρ ἡ ἐκείνης γαστήρ, ἐδείχθη νοητὸς ἐν ᾧ τὸ θεῖον φυτὸν, ἐξ οὗ φαγόντες ζήσομεν, οὐχὶ δὲ ὡς ὁ Ἀδὰμ τεθνηζόμεθα. Χριστὸς γεννᾶται τὴν πρὶν πεσοῦσαν ἀναστήσων εἰκόνα.

Κοιτάκιον. Ἦχος γ'.

Ἡ Παρθένος σήμερον τὸν προαιώνιον Λόγον, ἐν σπηλαίῳ ἔρχεται ἀποτεκεῖν ἀπορρήτως, Χόρευε ἡ οἰκουμένη ἀκουτισθεῖσα· δόξασον μετὰ Ἀγγέλων καὶ τῶν Ποιμένων, βουληθέντα ἐποφθῆναι Παιδίον νέον τὸν πρὸ αἰώνων Θεόν.

21. Ἰουλιανῆς καὶ Θεμιστολέους μαρτύρων.

22. Ἀναστασίας μεγάλης. τῆς Φαρμακολοτρίας. Χρυσογόνου, Θεοδότης. Ζωίλου τῶν μαρτύρων.

23. Τῶν ἐν Κρήτῃ 10 μαρτύρων. Νασομ θαυματ. Παύλου ἀρχιεπισ. Νεοκαίσα. Σχίνωνος μάρτυρος.

24. Παραμονὴ τῆς Χριστοῦ Γεννήσεως. Εὐγενίας ὑσιομάρτ. Φιλίπου πατρὸς αὐτῆς. Βασίλλης. Ἀχαϊκοῦ. Νικολάου ἀπὸ στρατ. Ἀντιόχου. Βιτιμίωνος. Ἀφροδίσιου μαρτύρ. Πρωτᾶ. Ὑακίνθου. Ἀχμεδ νεομ,

Ἀπολυτίκιον προεόρτιον. Ἦχος δ'.

Ἀπεγράφετο ποτε, σὺν τῷ πρεσβύτῃ Ἰωσήφ, ὡς ἐκ σπέρματος Δαβὶδ, ἐν Βηθλεὲμ ἡ Μαριάμ, κυφοροῦσα τὴν ἀσπορουν κυφορίαν. Ἐπέστη δὲ καιρὸς ὁ τῆς γεννήσεως, καὶ τόπος ἦν οὐδεὶς τῷ καταλύματι· ἄλλ' ὡς τερπνὸν παλάτιον, τὸ σπήλαιον τῇ Βασιλίδι ἐδείκνυτο. Χριστὸς γεννᾶται τὴν πρὶν πεσοῦσαν ἀναστήσων εἰκόνα.

25. + Ἡ ΚΑΤΑ ΣΑΡΚΑ ΓΕΝΝΗΣΙΣ ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ ΗΜΩΝ ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ. Ἡ προσκύνησις τῶν Μάγων καὶ μνήμη τῶν θεασαμένων τὸν ΚΥΡΙΟΝ Ποιμένων. (Κατάλ. πάντων μέχρι τῆς παραμονῆς τῶν Θεοφανείων). Θεοφανείων Παραμονῆσιν ἕξ γενίρ.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος δ'.

Ἡ γεννήσις σου, Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ἀνέτειλε τῷ κόσμῳ τὸ φῶς τὸ τῆς γνώσεως· ἐν αὐτῇ γὰρ οἱ τοῖς ἄστροις λατρεύοντες, ὑπὸ Ἀστέρος ἐδιδάσκοντο σὲ προσκυνεῖν τὸν Ἥλιον τῆς δικαιοσύνης, καὶ σὲ γινώσκειν ἐξ ὕψους Ἀνατολήν. Κύριε, δόξα σοι.

Κοιτάκιον. Ἦχος γ'.

Ἡ Παρθένος σήμερον, τὸν ὑπερούσιον τίκει, καὶ ἡ γῆ τὸ σπήλαιον, τῷ ἀπροσίτῳ προσάγει. Ἄγγελοι μετὰ Ποιμένων δοξολογοῦσι, Μάγοι δὲ μετὰ Ἀστέρος ὕδοιποροῦσι· δι' ἡμᾶς γὰρ ἐγεννήθη Παιδίον νέον ὁ πρὸ αἰώνων Θεός,

26. + Ἡ Σύναξις τῆς Ὑπεραγ. Θεοτόκου. Εὐθυμίου ἱερομάρτυρος ἐπισκ. Σάρδεων. Τῶν ὁσ. πατ. ἡμ. Κωνσταντίνου ἐξ Ἰουδ. καὶ Εὐαρέστου Κωνσταντίνου νεομάρτυρος.

Ἀπολυτίκιον τῆς ἑορτῆς.

Κοιτάκιον. Ἦχος πλ. δ'.

Ὁ πρὸ ἑωσφόρου ἐκ Πατρὸς ἀμήτωρ γεννηθεὶς, ἐπὶ τῆς γῆς ἀπάτωρ ἐσαρκώθη σήμερον ἐκ σοῦ ὅθεν ἀσπὴρ εὐαγγελίζεται Μάγοις, Ἄγγελοι δὲ μετὰ Ποιμένων ὑμνοῦσι τὸν ἀσπορον τόκον σου, ὦ Κεχαριτωμένη.

(Ἀπὸ τῆς Χριστοῦ Γεννήσεως μέχρι τέλους τοῦ μηνός, ἐν ᾗ ἐν ἡμέρᾳ τῆς Κυριακῆς, ἐπιτελοῦμεν τὴν μνήμην τῶν ἁγίων Ἰωσήφ τοῦ Μνήστορος, Δαβὶδ τοῦ Προφήτου καὶ βασιλέως, καὶ Ἰακώβου τοῦ Ἀδελφοθεοῦ. μὴ πυγούσης δ' ἐν ταύταις ταῖς ἡμέραις Κυριακῆς, ἐπιτελοῦμεν αὐτὴν τῇ 26 τοῦ μηνός, καὶ ψάλλομεν).

Ἀπολυτίκιον, Ἦχος δ'.

Εὐαγγελίζου Ἰωσήφ τῷ Δαβὶδ τὰ θαύματα τῷ Θεοπάτορι. Παρθένον εἶδες κυφορήσασαν, μετὰ Ποιμένων ἐδοξολόγησας, μετὰ τῶν Μάγων προσεκύνησας, δι' Ἀγγέλου χρηματισθεὶς. Ἰκέτευε Χριστὸν τὸν Θεόν, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοιτάκιον. Ἦχος γ'.

Εὐφροσύνης σήμερον, Δαβὶδ πληροῦται ὁ θετός, Ἰωσήφ τε αἶνεσιν σὺν Ἰακώβῳ προσφέρει· στέφος γὰρ τῇ συγγενείᾳ Χριστοῦ λαβόντες, χαίρουσι, καὶ τὸν ἀρράστως ἐν γῇ τεχθέντα ἀνυμνοῦσι καὶ βοῶσιν· Οἰκτίριμον, σῶζε τοὺς σὲ γεραίροντας.

27. † Στεφάνου ἀρχιδιακ. πρωτομάρτ. τῶν ὁσ. πατ. ἡμ. Θεοδώρου Γραπτοῦ. Λουκᾶ Τριγλινῶ. Μαυρικίου ἱερομάρτ. καὶ Θεοδώρου ἀρ. χειρισκ. Κων)πόλεως.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος δ'.

Βασιλεῖον διάδημα ἐστέφηθι σὴ κορυφῇ, ἐξ ἄθλων, ὧν ὑπέμεινας ὑπὲρ Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ, μαρτύρων πρωτόθαλλε. Σὺ γὰρ τὴν

Ἰουδαίων ἀπελέγξας μανίαν, εἶδεις σοῦ τὸν Σωτῆρα, τοῦ Πατρὸς δεξιόθεν. Αὐτὸν οὖν ἐκλυσώπει ζεῖ ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

28. τῶν ἐν Νικομηθεῖα καέντων 20,000 μαρτύρ. τῶν ἁγ. Ἰνδῆς, Γοργονίου, Πέτρου, Ζήνωνος, Μαροδίου, Δωροθέου, Θεοφίλου διακόνου, Μυθονίου, Γλυκερίου, καὶ Δόμνης. Σεκούδου υφρτ. τῶν ὁσ. πατ. ἡμ. Βαβύλα καὶ Σίμωνος μυροβλ.

29. τῶν ὑπὸ Ἡρώδου ἀντιρθεῖτων ἁγ. 14,000 Νηπιῶν. τῶν ὁσίων πατ. ἡμ. Μαρχέλλου. Θεοδοσίου ὁμολ. Βενιαμίν, Ἀθηνόδωρου, Γεωργίου ἐπισκ. Νικομηθ.

30. Ἀνυσίας ὁσιμάρτ. ἐν Θεσσαλον. τῶν ὁσ. π. Λέοντος ἀργιμανθ. Θεοδώρας τῆς ἀπὸ Καισαρ. καὶ Φιλεταίρου μάρτ.

31. τῆς ὁσ. Μελάνης τῆς Ρωμαίας. Ζωτικοῦ ὄρανοτρόφου. τῶν ὁσ. Γελασίου, Γαίου. τῶν ἁγ. μάρτ. Ὀλυμπιάδας, Νέμης, Βουστρίου καὶ Γαυδεντίου. (Ἀπὸ τῆς ἑορτῆς τῶν ΧΡΙΣΤΟΥΓΕΝΝΩΝ).

ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ

Ἐχει ἡμέρας 31. Ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρας 10, ἡ δὲ νύξ 14.

1. † Ἡ κατὰ σάρκα Περιτομὴ τοῦ Κυρίου καὶ Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ. Τοῦ ἁγίου πατρὸς ἡμῶν Βασιλείου τοῦ Μεγάλου. Τοῦ ἁγ. μάρτ. Θεοδοῦ. Τοῦ ἁγ. Γρηγορίου ἐπισκ. Νανζιαζού. Τοῦ ὁσίου Θεοδοσίου ἡγουμ. Τριγλίας καὶ τοῦ ἁγ. νεμάρ. Πέτρου τοῦ Πελοποννησίου τοῦ ἐν Τεμίσι τῆς Μικρῆς Ἀσίας.

Ἀπολυτίκιον τοῦ ἁγίου. Ἦχος α'.

Εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος σου, ὡς δεξαμένην τὸν λόγον σου· δι' οὗ θεοπρεπῶς ἐδογματίσας, τὴν φύσιν τῶν ὄντων ἐτράνωσας, τὰ τῶν ἀνθρώπων ἦθη κατεκόσμησας, Βα-

ὄλιον ἱεράτευμα, Πάτερ Ὅσιε, Χριστὸν τὸν Θεὸν ἰκέτευε, δωρήσασθαι ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.

Ἀπολυτίκιον τῆς ἑορτῆς. Ἦχος α'.

Μορφήν ἀναλλοιώτως, ἀνθρωπίνην προσέλαβες. Θεὸς ὢν κατ' οὐσίαν, πολυεύσπλαγχνε Κύριε· καὶ Νόμον ἐκπληρῶν, περιτομῆν, θελήσει καταδέχῃ σαρκικὴν, ἵνα παύσῃ τὰ σκώδη, καὶ περιέλῃ τὸ κάλυμμα τῶν παθῶν ἡμῶν. Δόξα τῇ ἀγαθότητι τῇ εἰ· δόξα τῇ εὐσπλαγγχνίᾳ σου· δόξα τῇ ἀνεκφράστῳ Λόγῳ, συγκαταβάσει σου.

Κοιτάκιον τοῦ ἀγίου. Ἦχος δ'. Ἐπεφάνης σήμερον.

Ὄφθης βᾶσις ἄσειστος τῇ Ἐκκλησίᾳ, νέμων πᾶσιν ἄσυλον τὴν κυριότητα βροτοῖς, ἐπισφραγίζων σοὶς δόγμασιν, Οὐρανοφάντων Βασιλεῖ Ὅσιε.

Τῆς ἑορτῆς. Ἦχος γ'. Ἡ Παρθένος σήμερον.

Ὁ τῶν ὄλων Κύριος, Περιτομῆν ὑπομένει, καὶ βροτῶν τὰ πταίσματα, ὡς ἀγαθὸς περιτέμνει· δίδωσι τὴν σωτηρίαν σήμερον κόσμῳ· χαίρει δὲ ἐν τοῖς ὕψιστοις καὶ ὁ τοῦ Κτίστου, ἱεράρχης καὶ φωστῆρος, ὁ θεῖος μύστης Χριστοῦ Βασιλεῖος.

2. † Προσόρτια τῶν Θεοφανείων. Τοῦ ἁγ. Σιλβέστρου Πάπα Ρώμης. Τοῦ ἁγ. ἱερομάρ. Θεαγένους. Τῶν ἁγ. Θεοπέμπτου, Θεοδότῃ, Κοσιμά Ἀρχιεπ. Κωνσταντινουπόλεως. Τῶν ἁγ. μαρτ. Βασιλείου τμῆ εἰς Ἀγκύρας, Σεργίου, Θεοπίστου, τοῦ ὁσίου Μάρκου καὶ τοῦ ἀγίου νεομάρ. Ζώρη τῶν Πτωρῶν ἐν Μιτυλήνῃ.

Ἀπολυτίκιον προσόρτιον. Ἦχος δ'.

Ἐτομάζου Ζηβουλῶν, καὶ εὐτρεπίου Νεφθαλιμ· Ἰορδάνη ποταμῆ, στῆθι ὑπόδεξιαι σκιρτῶν, τοῦ βαπτισθῆναι ἐρχόμενον

τὸν Δεσπότην. Ἀγάλλου ὁ Ἀδάμ σὺν τῇ Προμήτορι· μὴ κρύπτετε ἑαυτοὺς, ὡς ἐν Παραδείσῳ τὸ πρῖν· καὶ γὰρ γυμνοὺς ἔδων ἡμᾶς ἐπέβανεν, ἵνα ἐνδύσῃ τὴν πρώτην στολήν. Χριστὸς ἐφάνη, τὴν πᾶσαν κτίσιν θέλων ἀνακαινίσαι.

Κοιτάκιον. Ἦχος δ'.

Ἐν τοῖς ρεθροῖς σήμερον τοῦ Ἰορδάνου, γεγονώς ὁ Κύριος τῷ Ἰωάννῃ ἐκβοᾷ· Μὴ δειλιάσῃς βαπτίσει με· σῶσαι γὰρ ἤκω Ἀδάμ τὸν πρωτόπλαστον.

3. Μαλαχίου τοῦ προφήτου, Γορδίου μάρτυρος καὶ τοῦ ὁσίου Πέτρου τοῦ σημειοφόρου.

4. Ἡ Σύναξις τῶν 70 Ἀποστόλων, τῶν ὁσ. Θεοκτίστου, Ἀπλιανκρίας, Εὐθυμίου τοῦ νέου. Τῶν ἁγ. μαρτ. Χρυσάνθου, Εὐφημίας, Ζωσιμάου τοῦ μοναχοῦ Ἀθανασίου τοῦ Κομμενταρσίου καὶ Ὀνουφρίου τοῦ ἐν Χίφ νέου δαιομάρτυρος.

5. Παραμονὴ τῶν Θεοφανείων Θεοπέμπτου, Θεωνᾶ, Σαΐτος καὶ Θεοσιδοῦς μαρτύρων. Τῶν ὁσίων Συγκλητικῆς, Γρηγορίου τοῦ ἐν Ἀκίτῃ, Φωστηρίου, Δομίνης, Τατιανῆς καὶ τοῦ νέου ὁσίου. Ρωμανοῦ τοῦ Καρπενησιώτου τοῦ ἐν Βυζαντίῳ. (Νηστεία. Περχεῖς χερὲς νὴ κλοῦν δλοῦρσε).

Ἀπολυτίκιον προσόρτιον. Ἦχος δ'.

Ἀπεστρέφετο ποτὲ, ὁ Ἰορδάνης ποταμὸς, τῇ μνηλωτῇ Ἐλισσαιῆ, ἀναληφθέντος Ἠλιοῦ, καὶ διηρέετο τὰ ὕδατα ἔνθεν καὶ ἔνθεν· καὶ γέγονεν αὐτῷ ξηρὰ ὁδὸς ἢ ὕγρα, εἰς τύπον ἀληθῆς τοῦ Βαπτίσματος, δι' οὗ ἡμεῖς τὴν ρέουσαν τοῦ βίου διαπερῶμεν διάδδασιν. Χριστὸς ἐφάνη, ἐν Ἰορδάνῃ ἀγιάσαι τὰ ὕδατα.

6. † ΤΑ ΑΓΙΑ ΘΕΟΦΑΝΕΙΑ ΤΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ. Ρωμανοῦ Ακαδαίμονος τοῦ ἐν Βυζαντίῳ νέου ἱερομάρτ.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος α'.

Ἐν Ἰορδάνῃ βαπτιζομένου σου Κύριε, ἡ τῆς Τριάδος ἐφανέρωθη προσκύνησις· τοῦ γὰρ Γεννήτορος ἡ φωνὴ προσεμαρτύρησεν, ἀγαπήτόν σε Υἱὸν ὀνομάζουσα· καὶ τὸ Πνεῦμα ἐν εἰδῶ περιστερᾷ, ἐβεβαίωτο τοῦ λόγου τὸ ἀσφαλές. Ὁ ἐπιφανὴς Χριστὸς ὁ Θεός, καὶ τὸν κόσμον φωτίσας, δόξα σοι.

Κοιτάκιον. Ἦχος δ'.

Ἐπεφάνης σήμερον τῇ οἰκουμένῃ, καὶ τὸ φῶς σου Κύριε, ἐσμειωθή ἐν ἡμῶς, ἐν ἐπιγνώσει ὑμνοῦντάς σε· Ἥλθες, ἐφάνης, τὸ φῶς τὸ ἀπρόσιτον.

7. † Ἡ σύναξις τοῦ τιμίου Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰωάννου, Ἀθανασίου τοῦ ἐξ Ἀτταλείας ἐν Σμύρνῃ νεομάρ.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος β'.

Μνήμη δικαίου μετ' ἐγκωμίων σοὶ δέ ἀρκέσει ἡ μαρτυρία τοῦ Κυρίου Προδρόμου· ἀνεδείχθη, γὰρ ὄντως καὶ Προφητῶν σεβασμιώτερος, ὅτι καὶ ἐν ρείθροις βαπτίσαι κατηξιώθη· τὸν κηρυττόμενον Ὁθεν τῆς ἀληθείας ὑπεραθλήτης, χαίρων εὐηγγελίσω, καὶ τοῖς ἐν Ἀθῆναις φανερωθέντα ἐν σαρκὶ, τὸν αἰρῶντα τὴν ἀμαρτίαν τοῦ κόσμου, καὶ παρέχοντα ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.

Κοιτάκιον. Ἦχος πλ. β'.

Τὴν σωματικὴν σου παρουσίαν δεδοικώς ὁ Ἰορδάνης, φόβῳ ἀπιστρέφετο· τὴν πνευματικὴν δὲ λειτουργίαν ἐκπληρῶν ὁ Ἰωάννης, τρόμφῳ ὑπεστέλλετο· τῶν Ἀγγέλων αἱ τάξεις ἐξεπλήττοντο, ὄρωται σε ἐν ρείθροις σαρκὶ βαπτιζόμενον· καὶ πάντες αἱ ἐν τῷ σκότει καταυγάζοντο, ἀγυμνοῦντες σὲ τὸν πανέντα καὶ φωτίσαντα τὰ πάντα.

8. Τῶν ὁσίων Δομνίκης, Γεωργίου τοῦ Χοζεβίτου καὶ Ἀγαθῶνος, τῶν ἁγ. μαρ. Ἰουλιανου, Βασιλίσσης, Κελσίου, Ἀντανίου, Καρτερίου, Θεοφίλου διακ. καὶ Ἑλλαδίου, τῶν ἁγ. πατ. Κύρου ἀρχιεπ. Κων(σταντινουπόλεως), Ἀττίκου πατριάρχ. Κίλλεως καὶ προφήτου Σαμεῦ τοῦ Ἑλαμίτου.

9. Πολυεύχτου μάρτ. τοῦ στρατιώτ. καὶ ὁσ. Εὐστρατίου τοῦ θαυμ. 10. Γρηγορίου ἐπισκ. Νύσσης, Μαρκιανου οἰκονομ. τῆς Μ. Ἐκκλ. καὶ τῶν ὁσ. πατ. Δομετιανου ἐπισκ. Μελιτινῆς καὶ Ἀμμωνίου.

11. Θεοδοσίου ὁσ. τοῦ Καινοδιάρχου, Βιταλίου ὁσ. καὶ Μαίρου μάρτ.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος πλ. δ'.

Ταῖς τῶν δακρῶν σου ροαῖς, τῆς ἐρήμου τὸ ἄγονον ἐγεώργησας· καὶ τοῖς ἐκ βάθους στεναγμοῖς, εἰς ἑκάστὸν τοὺς πόνους ἐκαρποφόρησας· καὶ γέγονας φωστὴρ τῇ οἰκουμένῃ λάμπων τοῖς Θανάμασι, Θεοδόσιε Πατὴρ ἡμῶν ὅσιε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοιτάκιον. Ἦχος πλ. δ'.

Πεφυτευμένος ἐν αὐλάτῃ ταῖς τοῦ Κυρίου σου, τὰς σὰς ὁσίας ἀρετὰς τερπνῶς ἐξῆθησας, καὶ ἐπλήθυνας τὰ τέκνα σου ἐν ἐρύμφῳ, τῶν δακρῶν σου ταῖς ὑμφοῖς ἀρδευόμενα, ἀχειλάρχα τῶν Θεοῦ θείων ἐπαύλειων· ὅθεν κράζομεν· Χαίροις Πάτερ Θεοδόσιε.

12. Τατιανῆς, Πέτρου Ἀβεσλαμίτου, Μερτίου καὶ Εὐθασίας μάρτ. καὶ ὁσ. Ἡλίου τοῦ θαυματ.

13. Τῶν ἁγ. μαρ. Ἐριούλου, Στρατονίκου, Ἀθανασίου, Παχωμίου καὶ Παπυρίνου.

14. Τῶν ἐν Σινῶ καὶ Ραϊθῶ ἀναιρεθέντων 36 Ἀββᾶδων, τῶν ὁσίων Θεοδούλου, Σάββα ἀρχιεπ. Σερβίας καὶ Ἀγνῆς μάρ. (Ἀπόδοσις τῶν Θεοφανείων).

15. Τῶν ὁσ. Παύλου τοῦ Θηβαίου, καὶ Ἰωάννου τοῦ Καλυβίτου.

16. Ἡ προσκύνησις τῆς ἀλύσεως Πέτρου τοῦ ἁπ. τῶν ἁγ. μαρ. Με-

αίππου, Παισίππου, Ἐλασίππου, Νεονίλλης καὶ Δάνακτος καὶ Διαμασκηνῷ νέου ἱερομάρ. ἐν Γαμπρόβῳ τοῦ Τουρνόβου.

17. † Ἀντωνίου τοῦ Μεγάλ. Ἀχιλλᾶ καὶ Θεοδοσίου τοῦ Μεγάλ.

Ἀπολυτίκιον, Ἦχος πλ. δ'.

Τὸν ζηλωτὴν Ἠλίαν τοῖς τρόποις μιμούμενος, τῷ Βαπτιστῇ εὐθείαις ταῖς τράβησις ἐπόμενος, Πάτερ Ἀντώνιε, τῆς ἐρήμου γέγονας οἰκιστῆς καὶ τὴν οἰκουμένην ἐστήριξας εὐχαῖς σου. Διὸ πρόσβουε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοιτάκιον. Ἦχος β'. Τὰ ἄνω ζητῶν.

Τοὺς βιωτικὸς θορύβους ἀποσάμενος, ἡσυχαστικῶς τὸν βίον ἐξετέλεσας, τὸν Βαπτιστὴν μιμούμενος, κατὰ πάντα τρόπον, δαιώτατε. Σὺν αὐτῷ οὖν σὲ γεραίρομεν, Ἀντώνιε Πάτερ Πατέρων κριπίς.

18. † Ἀθανασίου καὶ Κυρίλλου Πατριαρ. Ἀλεξανδρ. Θεοδούλης, Ξένης, Εὐαγγρίου καὶ Μακκαρίου.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος γ'.

Ἔργοις λάμπαντες ὀρθοδοξίας, πᾶσαν σέβασαντες κακοδοξίαν νικηταὶ τροπαιοφόροι γεγονάτε τῇ εὐσεβείᾳ τὰ πάντα πλουτίσαντες, τὴν Ἐκκλησίαν μεγάλως κοσμήσαντες, ἀξίως εὐρατε Χριστὸν τὸν Θεὸν, δωρούμενον, πᾶσι τὸ μέγα ἔλεος.

Κοιτάκιον Ἦχος δ'. Ἐπεφάνη σήμερον.

Ἱεράρχαι μέγιστοι τῆς εὐσεβείας, καὶ γενναῖοι πρόμαχοι τῆς Ἐκκλησίας τοῦ Χριστοῦ, πάντας φρουρεῖτε τοὺς ψάλλοντας· Σῶσον οἰκτίρμον, τοὺς πιστεῖ τιμῶντάς σε.

19. Τῶν ὁσ. Μακαρίου, Μελετίου τοῦ Γαλλησιώτου, Μάρκου τοῦ εὐγενικοῦ, Ἀρσενίου ἀρχιεπ. Κερκύρας καὶ Εὐφρασίας μάρτ.

20. † Εὐθυμίου τοῦ Μεγ. καὶ Θεοφόρου. Τῶν ἁγ. μαρτύρ. Βάσσου, Εὐσεβίου, Εὐτυκίου, Βασιλίδου, Ἰωνᾶ, Πινῶ, Ριμμᾶ, Θύρσου, Ἀγνῆς Ἀννης, καὶ Ζαχαρίου τοῦ ἐν Πάτραις νεομάρ.

Ἀπολυτίκιον Ἦχος δ'.

Εὐφραίνου ἐρήμος ἡ οὐ τρίκτοσα, εὐθύμησον ἡ οὐκ ὠδίνουσα· ὅτι ἐπλήθυνε σοὶ τέκνα, ἀνὴρ ἐπιθυμιῶν τῶν τοῦ Πνεύματος, εὐσεβείᾳ φυτεύσας, ἐγκρατεῖα ἐκθρέψας εἰς ἀρετῶν τελειότητα. Ταῖς αὐτοῦ ἱεσείαις Χριστὲ ὁ Θεός, σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοιτάκιον. Ἦχος πλ. δ'. Ὡς ἀπαρχὰς.

Ἐν τῇ σεπτῇ γεννήσει σου, χαρὰν ἡ κτίσις εὐρατο καὶ ἐν τῇ θεῖᾳ μνήμῃ σου, ὅσπερ, τὴν εὐθυμίαν ἔλαβε τῶν πολλῶν σου θαυμάτων· ἐξ ὧν παράσχου πλουσίως ταῖς ψυχὰς ἡμῶν, καὶ ἀποκάθαρσον ἀμαρτημάτων κηλίδας, ὅπως ψάλλωμεν. Ἀλληλούϊα.

21. Μαξίμου τοῦ ὁμολ. Ζωσίμου ἐπίσκ. Συρακουσῶν, Νεοφύτου Βατοπεδίου, καὶ τῶν ἁγ. μαρ. Νεοφύτου, Εὐγενίου, Οὐαλλεριανου, Κωνσταντίνου, Ἀκύλα καὶ Ἀγνῆς.

22. Τιμοθέου τοῦ Ἀπ. Ἀναστασίου τοῦ Πέρσου, τῶν ἁγ. ἱερομαρτ. Μανουήλ, Λέοντος, Παρόδου καὶ τῶν ἁγ. μαρ. Γεωργίου, Πέτρου, Γαβριήλ. Σιωνίου, Ἰωάννου καὶ Λέοντος.

23. Κλήμεντος ἱερομάρτ. ἐπίσκ. Ἀγκύρας, Ἀγαθαγγέλου μάρ. Εὐσεβίου, Μαξιμῶ του Σύρου ὁσ. καὶ Σαλαμάνου τοῦ ἡσυχαστοῦ.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος δ'.

Κλήμα ἰσιότητος καὶ στέλεγχος ἀθλήσεως, ὡς ἀνθος ἱερώτατον, καὶ καρπὸς ὡς θεόδοτος, τοῖς πιστοῖς πανέριε ἡδύτατος ἐβλάστησας. Ἄλλ' ὡς μαρτύρων σύναθλος, καὶ ἱεραρχῶν σύνθρονος, πρόσβουε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

24. Τῆς ὁσ. μητρὸς ἡμῶν Ξένης (ἀντὶ Εὐσεβείας ὅπερ ἐκάλεστο), τῶν ἁγ. πατ. Μακεδονίου, Φύλωνος, Φιλιππικου, Βαρσάμου, Ζωσιμᾶ, Διονυσίου, Βαβύλα, Ἀγαπίου, Τιμοθέου Ἐρμογένους Μάμαντος. μαρ.

25. † Γρηγορίου τοῦ Θεολογοῦ ἀρχ. Κ)πόλεως, τῶν ὁσ. πατ. Πουπλίου, Μάρου, Ἀπολλῶ, Καστίνου καὶ Δημητρίου τοῦ Σκισσοφύλακος καὶ Αὐξεντίου νεομάρτυρος τοῦ ἐν Κων)πόλει.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος α'.

Ὁ ποιμενικὸς αὐλὸς τῆς Θεολογίας σου, τὰς τῶν Ρητόρων ἐνίκησε ἀσπλιγγας· ὡς γὰρ τὰ βάθη τοῦ Πνεύματος ἐκζητήσαντι, καὶ τὰ κάλλη τοῦ φλέγματος προσετέθη σοι. Ἀλλὰ πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, Πάτερ Γρηγόριε, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοιτάκιον Ἦχος γ'. Ἡ Παρθένος σήμερον.

Θεολόγω γλώττη σου, τὰς συμπλοκάς τῶν ρωτόρων, διαλύσας ἔνδοξε, ὀρθοδοξίας χιτῶνα, ἄνωθεν ἐξυφανθέντα τῇ Ἐκκλησίᾳ, ἐστόλισας, ὃν καὶ ποροῦσα σὺν ἡμῖν κράζει, τοῖς σοῖς τέκνοις. Χαίροις Πάτερ, θεολογίας ὁ νοῦς ὁ ἀκρότατος.

26. Τοῦ ὅσι. Ἐνοφῶντος, τῆς συμβίου αὐτοῦ Μαρίας καὶ τῶν τέκνων Ἀρχαδίου καὶ Ἰωάννου. Συμῶν τοῦ ἐπιγεγομένου παλαίου, Ἀμμωνᾶ, Γαβριήλ. Ἀνανίου τοῦ πρεσβυτέρου καὶ Πέτρου τοῦ δεσμοφύλακος.

27. † Ἡ ἀνακομιδὴ τοῦ λειψάνου Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου. Τῆς ἁγ. Μαρκανθῆς καὶ τῶν ὁσ. Κλαυδίου καὶ Πέτρου τοῦ Αἰγυπτίου.

Ἀπολυτίκιον Ἦχος πλ. δ'.

Ἡ τοῦ στόματός σου. (Νορέμβρισουν 13ουνδὲ πούλ).

Κοιτάκιον Ἦχος α'. Χορὸς ἀγγελικὸς.

Εὐφράνθη μυστικῶς, ἡ σεπτὴ Ἐκκλησία, τῇ ἀνακομιδῇ τοῦ σεπτοῦ σου λειψάνου· καὶ τοῦτο κατακρύψασα ὡς χρυσὸν πολίτιμον, τοῖς ὑμνοῦσί σε, ἀδιαλείπτως παρέχει, ταῖς πρεσβείαις σου, τῶν ἱαμάτων τὴν χάριν, Ἰωάννη Χρυσόστομε.

28. Ἐφραίμ Σύρου ἐρημίτου, Παλαδίου, Ἰακώβου ἀσκητοῦ, Χαρίτου μάρτυρος.

29. Ἡ ἀνακομιδὴ τῶν λειψάνων Ἰγνατίου ἱερομ. τῶν ἁγ. μαρ. Φιλοθέου, Ὑπερείου, Ἀβίου, Ἰουλιανου, Ρωμανου Ἰακώβου, Παρηγορίου, Σιλουανου ἐπισκ. Δουκᾶ, διακ. Μωκίου, Σαρβήλου καὶ Βεβαίας. Τῶν ὁσίων Ἀφραάτου, Βαρσιμαίου καὶ Ἀχεψιμᾶ.

30. † Τῶν Τριῶν Ἱεραρχῶν, Βασιλείου τοῦ Μεγάλου, Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου, καὶ Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου. Ἰππολύτου ἱε-

ρομάρ. καὶ τῶν ἁγ. μαρ. Κεκουρμένου, Σαβαΐνου. Χρυσῆς, νέου Θεοφίλου, Θεοδώρου, νεομάρ. Μιτυληναίου ἐν Μιτυλήνῃ.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος α'.

Τοὺς τρεῖς μεγίστους φωστῆρας τῆς Τρισηλίου Θεότητος, τοὺς τὴν οἰκουμένην ἀκτίσει δογμάτων θείων πυρρῶσαντας, τοὺς μελιρρῦτους ποταμοὺς τῆς σοφίας, τοὺς τὴν κτίον πᾶσαν θεογονώσας νάμασι καταρδῶσαντας. Βασιλεῖον τὸν Μέγαν, καὶ τὸν Θεολόγον Γρηγόριον σὺν τῷ κλειῷ Ἰωάννῃ τῷ τὴν γλῶτταν χρυσορρόμονι, πάντες οἱ τῶν λόγων αὐτῶν ἐρασταί, συνελθόντες ὕμνοις τιμήσωμεν· αὐτοὶ γὰρ τῇ Τριάδι, ὑπὲρ ἡμῶν καὶ πρεσβεύουσι.

Κοιτάκιον. Ἦχος β'. Τοὺς ἀσφαλεῖς.

Τοὺς ἱεροὺς καὶ θεοφθόγους κήρυκας, τὴν κορυφὴν τῶν Διδασκάλων, Κύριε, προσελάβου εἰς ἀπόλαυσιν τῶν ἀγαθῶν σου καὶ ἀνάπτουσιν τοῖς πόνους γὰρ ἐκείνων καὶ τὸν κάματον, ἐδέξω ὑπὲρ πᾶσαν ὀλοκάρπωσιν, ὁ μόνος δεξάζων τοὺς ἁγίους σου. 31. Τῶν ἁγ. καὶ θαυματ. Ἀναργύρων Κύρου καὶ Ἰωάννου. Τῶν ἁγ. μαρτ. Ἀθανασίας, Θεοδοῦτης, Θεοκτίστης, Εὐδοξίας, Οὐχίτωρῖνου, Οὐχίτωρος, Νικηφόρου, Κλαυδίου, Διδώρου, Σαραπίνου, Παππίου, Τρυφαίνης, Ἰλίου νεομάρτυρος ἐν Καλάμεις.

ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΣ

Ἐχει ἡμέρας 28, εἰ δὲ ἐστὶ Βίσεκτος 29.

Ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρας 11, καὶ ἡ νύξ ὥρας 13.

1. Προεόρπει τῆς Ἰπαπανθῆς. Τρύφωνος μάρτ. Πέτρου ὁσ. Βενδίου. Βασιλείου ἀρχιεπ. Θεσσαλον. Θεϊωνος. Καρίωνος. Περπετύτας.

Σατόρου. Ρεύκату. Σοτορνίλου. Σεκούνδου. Φιλικητάτης μαρτ. Τιμοθέου ὁμολογ. Ἀναστασίου νεομάρτυρος τοῦ Ναυπλιώτου.

Ἀπολυτίκιον προεόρτιον. Ἦχος α΄.

Οὐράνιος χορὸς, οὐρανίων ἀψίδων, προκύψας ἐπὶ γῆς, καὶ φερόμενον βλέπων, ὡς βρέφος ὑπομάζιον, πρὸς Νκὸν τὸν πρωτότοκον, πάσης κτίσεως, ὑπὸ Μητρὸς ἀπειράνδρου, προεόρτιον νῦν σὺν ἡμῖν μελωδοῦσι, φρικτῶς ἐξιστάμενον.

2. † Η ΥΠΑΠΑΝΤΗ ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ ΗΜΩΝ ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ. Ἀγαθοδῶρου μάρτυ. Ἰορδάνου Τραπεζουντιῦ νεομ. ἐν Κων)πόλει. Γαβριὴλ νέου ὁσίου. ἐν Κ)πόλει. (Ἰγθύος κατάλυσις Παλῆκ γενίρ.)

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος α΄.

Χαίρε κεχαριτωμένη Θεοτόκε Παρθένε· ἐκ σου γὰρ ἀνέτειλεν ὁ Ἥλιος τῆς δικαιοσύνης Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, φωτίζων τοὺς ἐν σκότει. Εὐφραίνου καὶ σὺ, πρεσβύτα δίκαιε, δεξάμενος ἐν ἀγκάλαις τὸν ἐλευθερωτὴν τῶν ψυχῶν ἡμῶν, χαριζόμενον ἡμῖν καὶ τὴν ἀνάστασιν.

Κοιτάκιον. Ἦχος α΄.

Ὁ Μήτηραν παρθενικὴν ἀγιάσας τῷ τόκῳ σου, καὶ χεῖρας τοῦ Συμεῶν εὐλογίσας ὡς ἔπρεπε, προφθάσας καὶ νῦν ἔσωσας ἡμᾶς, Χριστέ ὁ Θεός. Ἄλλ' εἰρήνευσον ἐν πολέμοις τὸ πολίτευμα, καὶ κραταίωσον βασιλεῖς οὐς ἠγάπησας, ὁμόνοος φιλόνητος.

3. Συμεῶν τοῦ Θεοδόχου. Ἀννης τῆς προφήτιδος. Τῶν ἁγ. μαρ. Ἀδριανοῦ. Εὐδούλου. Βλασίου βουκόλου. Παύλου καὶ Σίμωνος. Ἀζαρίου προφ. Κλαυδίου δαίου.

4. Ἰσιδώρου ὁσ. Πηλουσιώτου. Νικολάου ὁμολ. Ἰωάννου ἐν Εἰρηνοπόλει καὶ Ἰακίμου. Τῶν ἁγ. μαρ. Ἀβραμίου. Θεοκτίστου καὶ Ἰωσήφ Σαλεπλῆ νεομάρτ.

5. Ἀγάθης μάρ. Θεοδοσίου ὁσ. ἐν Σκοπελί. Πολυεύκτου τοῦ νέου. Ἀντωνίου Ἀθηναίου νεομ.

6. Φωτίου Πατριάρχ. Κων)πόλεως. Βουκόλου ἐπισ. Σμύρνης. Τῶν ἁγίων μαρ. Ἰουλιανοῦ ἐν Ἑμέσῃ. Φαύστῃς. Εὐστασίου. Φαύστου. Βαρσανουφίου ὁσ. Ἰωάννου ἐπικαλουμένου προφήτου.

7. Παρθενίου ἐπ. Λαμψάκου. Πέτρου. Λουκᾶ τοῦ ἐν Στερίῳ ἐν Μονοβάτοις Θεοπέμπτου μαρτ.

8. Θεοδώρου Στρατηλάτου Ζαχαρίου προφ. Μάρθας. Μαρίας. Νικηφόρου. Στεφάνου. Φιλαδέφου καὶ Πολυκάρπου. μαρτ. Μακαρίου. ἐπ. Πάφου καὶ Περγέτου ὁσ.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος δ΄.

Στρατολογία ἀληθεῖ ἄθλοφόρε, τοῦ οὐρανοῦ στρατηγὸς Βασιλέως, περικαλλὴς γεγένισαι Θεόδωρε, ὅπλοις γὰρ τῆς πίστεως παρετάξω ἔμψρόνως, καὶ κατεξωλοθρεύσας τῶν δαιμόνων τὰ στίφη. καὶ νικηφόρος ὤφθης ἀθλητῆς· ὅθεν σε πιστεῖ ζεῖ μακαρίζομεν.

Κοιτάκιον. Ἦχος δ΄.

Ἀνδρεῖα ψυχῆς τὴν πίστιν ὀπλισάμενος, καὶ ρῆμα Θεοῦ ὡς λόγῃν χειρισάμενος, τῶν ἐχθρῶν κατέστρωσας, τῶν μαρτύρων κλέος Θεόδωρε. Σὺν αὐτοῖς Χριστῷ τῷ Θεῷ, πρεσβεύων μὴ παύσῃ ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

9. Νικηφόρου. καὶ Ρωμανοῦ μαρτ, Μαρκελλοῦ. Φιλαργίου. Παγκρατίου. Πέτρου Δαμασκηνοῦ ἱερομ. (Ἀπόδοσις τῆς Ὑπαπαντῆς).

10. † Χαραλάμπους ἱερομ. θαυμ. Ἐνναθῆ καὶ Οὐαλεντίνης μαρ.

Ὡς στύλος ἀκλόνητος τῆς Ἐκκλησίας Χριστοῦ, καὶ λύχνος ἀείφωτος τῆς οἰκουμένης σοφῆ, εἰδέχθης Χαράλαμπε· ἔλαμψας ἐν τῷ κόσμῳ διὰ τοῦ μαρτυρίου, ἔλυσας καὶ εἰδώλων τὴν σκοτόρικαν μάκαρ. Διὸ ἐν παρησίᾳ Χριστῷ πρέσβευε σωθῆναι ἡμᾶς.

Κοιτάκιον. Ἦχος δ΄.

Ὡς φωστὴρ ἀνέτειλας ἐκ τῆς ἑώας, καὶ πιστοῦ κώτισας

ταῖς τῶν θυμῶν σου βολαῖς, ἱερομόχτους Χαραλάμπερ· ὄθεν
τιμῶμεν τὴν θείαν σου ἄθλησιν.

11. Βλασίου ἐπ. Σεβαστείας ἱερομ. Θεοδώρας τῆς Αὐγούστης. Γε-
ωργίου Σέρβου νεομάρ. ἐν Σοφίᾳ.

12. Μελετίου ἀρχιεπ. Ἀντιοχείας Ἀντωνίου. ἀρχιεπ. Κωνσταν-
τινουπόλεως. Πλωτίνου. Σατορνίου καὶ Χρήστου νεομ.

13. Μαρτινιανοῦ. Συμεῶν. Ἀββᾶ Ἀποστ. Πρίσκιλλης καὶ Ἑλλά-
γίου ἀρχιεπ. Ἀλεξάνδρ.

14. Αὐξεντίου. Μάρωνος. Ἀβραάμου. ὁσ. Φιλήμονος ἱερομ. Γεωρ-
γίου ἐπακαλουμένου Παϊζάνου νεομ.

15. Ὀνησίμου Ἀποστ. Εὐσεβίου ὁσ. Μαξιμῶς μάρτ.

16. Παμφίλου. Οὐδέκλετος Παύλου. Πορφυρίου. Ίουλιανῶ. Θεο-
δούλου. Ἡλιοῦ. Ἱερεμίου. Ἡσαίου. Σαμουήλ καὶ Δαμιῆλ μάρτ. Φλα-
βιανῶ. καὶ Μαρουῦ ὁσ. Ρωμανῶ ὁσιομ. Καρπενησιώτου.

17. Θεοδώρου Τύρωνος μεγάλου. Μαρίας καὶ Αὐξιβίου, Θεοστηρί-
κτου. Μαρκανθῶ καὶ Παυλεργίας. ὁσ. Θεοδώρου νεομάρτ.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος β΄.

Μεγάλα τὰ τῆς πίστεως κατορθώματα! ἐν τῇ πηγῇ τῆς
φλογός, ὡς ἐπὶ ὕδατος ἀναπαύσεως· ὁ ἅγιος μάρτυς Θεόδωρος
ἠγάλετο· πυρὶ γὰρ ὀλοκαυθθῆς, ὡς ἄρτος ἡδύς· τῇ Τριάδι
προσῆνεκται. Ταῖς αὐτοῦ ἱκεσίαις, Χριστὸς ὁ Θεός, σώσον τὰς
ψυχὰς ἡμῶν.

Κοστάκιον. Ἦχος πλ. δ΄.

Πίστιν Χριστοῦ ὡσεὶ θώρακα, ἐνδοῦ λάβων ἐν καρδίᾳ σου,
τὰς ἐναντίας δυνάμεις κατεπάτησας πολυάθλη, καὶ στέφει οὐ-
ρανίῳ ἐστεφῆς, αἰωνίως ὡς ἀήττητος.

18. Λέοντος Πάπα Ρώμης. Ἀγαπητοῦ ἐπ. Σινάου. Λέοντος Παρη-
γορίου καὶ Θερωλίου μάρτ.

19. Ἀρσῆπου Ἀποστ. Μαξίμου. Θεοδοῦ. Ἡσυχίου. Ἀσκληπιο-

δότης μάρτ. Ραβουλά. Εὐγενίου. Μακαρίου. Κόνωνος. καὶ Φιλοθέης ὁσ.

20. Λέοντος ἐπίσκ. Κατάνης. Βησσαρίωνος. Κινδῶ. Πλωτίνου.

21. Τιμοθέου. Εὐσταθίου ἀρχιε. Ἀντιοχ. Γεωργίου ἐπ. Ἀμαστρίδος.

22. Εὐρεσις τῶν λειψάνων τῶν ἐν τοῖς Εὐγενίου ἀγ. μάρτ. Βλασίου

Πάπα Ρώμης. Ἀθανασίου. Θαλασίου. Λιμναίου. Βαραδάτου ὁσ. Συ-
νετοῦ. Ἀνούσης. Τελεσφόρου μάρτ.

23. Πολυκάρπου ἱερομ. ἐπισ. Σμύρνης. Ἰωάννου. Μωυσέως. Ἀντιό-
χου. Ἀντωνίου. Ζαβινᾶ. Πολυχρονίου. Μωσέως. Λαμνανῶ ὁσ. Κλή-

μεντος. Γοργονίας. Θεῆς μάρτ.

24. Ἡ πρώτη καὶ 2α εὐρεσις τῆς τιμίας κεφαλῆς τοῦ Προδρόμου.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος δ΄.

Ἐκ γῆς ἀνατελλασα ἡ τοῦ Προδρόμου κεφαλὴ, ἐκτίνας ἀ-
κτίταν ἀφίρσι τῆς ἀφθαρσίας, πιστοῖς τῶν ἰάσεων ἄνωθεν
συναθρῖζει τὴν πληθὺν τῶν Ἀγγέλων, κάτωθεν συγκαλεῖται
τῶν ἀνθρώπων τὰ γένη, ὑμόφωνον ἀναπέμψαι δόξαν Χριστῶ
τῷ Θεῷ.

Κοστάκιον. Ἦχος δ΄.

Προφῆτα Θεοῦ, καὶ Προδρόμε τῆς χάριτος, τὴν Κάραν τὴν
σὴν, ὡς ῥόδον ἱερώτατον, ἐκ τῆς γῆς εὐράμενοι, τὰς ἰάσεις
πάντοτε λαμβάνομεν· καὶ γὰρ πάλιν ὡς πρότερον, ἐν κόσμῳ
κηρύττεις τὴν μετάνοιαν.

25. Ταρασίου ἀρχ. Κ)πόλεως. Ρηγίου ἱερομάρτ. Ἀλεξάνδρου. Μαρ-
κέλλου. Ἀντωνίου. Θεοδώρου μάρτ.

26. Πορφυρίου ἐπ. Γάζης τῆς ἐν Παλαιστίνῃ. Φωτινῆς μάρτ. Σα-
μαρείτιδος. Φωτεινοῦ. Ἰωσή. υἱὸν αὐτῆς, Βίκτωρος καὶ Χριστοδούλου.

Ἀνατολῆς. Φωτῶς. Φωτίδος. Παρασκευῆς καὶ Κυριακῆς ἀδελφῶν

τῆς ἀγ. Φωτεινῆς. Ἰωάννου κάλφα νεομάρτυρος.

27. Προκοπίου Δεκαπολίτου ὁμολ. Ἀσκληπιοῦ. Ἰακώβου. καὶ Τι-
μοθέου ὁσ. Σεφάνου καὶ Νησίου μάρτ.

28. Βασιλείου ὁμολογ. Βάρσου ἐπισκ. Δαμασκοῦ. Μαράνας. Κύρας.
Ἀβρικίου καὶ Νέστωρος μαρτ. Νυμφᾶ καὶ Εὐθούλου Ἀποστ. Κυράνης
νεομ. ἐν Θεσσαλονίκῃ.

29. Κασσιανοῦ τοῦ Ρωμαίου.

ΜΑΡΤΙΟΣ

Ἐχε ἡμέρας 31. Ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρας 12, ἡ δὲ νύξ 12.

1. Εὐδοκίας ὁσιομάρτ. Δομνίνης ὁσίας τῆς νέας. Ἀγαπίου Βιτοπε-
δινῶ. Ἀντωνίνης. Μαρχέλλου. Ἀντωνίου. Σιλβέστρου. Σωφρονίου. Νε-
στοριανοῦ. Χαρισίου. Νικηφόρου μαρτ.

2. Ἦσυχίου συγκλητ. Κοίντου θαυματ. Νέστωρος. Τριθιμίου. Τρω-
αδίου. Εὐθαλίας. Ἀνδρονίκου. Ἀθανασίας.

3. Εὐτροπίου. Κλεονίλου. Βασιλίσκου. μαρτ. Θεοδώρητου ἱερομ. Ζή-
νωνος. Ζωίλου, Πιαμού.

4. Γερασίμου τοῦ ἐν Ἰερδάνῃ ὁσ. Παύλου. Ἰουλιανῆς. Κοδράτου. Ἰα-
καίου. Στρατονίκου. μαρτ. Γρηγορίου ἐπισκ. Κύπρου.

5. Κόνωνος. Εὐλογίου. Εὐλαμπίου. Μάρκου. Ἀρχελαίου μαρτ. καὶ
Ἰωάννου Βουλγάρεως ἱερομ.

6. Τῶν ἐν Ἀμορίῳ ἐπὶ Θεοφίλου Εἰκονομάχου ἀθλησάντων 42 μαρτ.
καὶ Θεοδώρου. Κωνσταντίνου. Καλλίστου. Θεοφίλου. Βασσώῃ. Εὐφρο-
σύνου. Ἀρχαδίου. Ἦσυχίου. Μαξίμου ὁσ.

7. Τῶν ἐν Χερσῶν ἐπισκοπησάντων ἱερομ. Ἐφραῖμ. Βασιλέως. Εὐ-
γενίου. Ἀγαθοδώρου. Ἐλπίδιου. Καπίτωνος. Αἰθερίου. Ἀρχαδίου. Νέ-
στορος. Παύλου ἀπλοῦ.

8. Θεοφυλάκτου ἐπ. Νικομηδ. ὁμολ. Δομετίου. Ἐρμού Ἀπ. Δίονος.

9. Τῶν ἐν Σεβαστείᾳ 40 μαρτ. Οὐρπεσιανοῦ. Καισαρίου.

Ἀπολυτίκιον Ἦχος α΄.
Τὸς ἐλγηδόνας τῶν ἀγίων, ἅς ὑπὲρ σοῦ ἔπαθον, δυσωπήθησι
Κύριε· καὶ πάσης ἡμῶν τὰς ὀδύνας ἔκτει, φιλόανθρωπε, δεόμεθα.

Κοιτάκιον. Ἦχος π.λ. δ΄. Τὴν ὑπὲρ ἡμῶν.

Πᾶσαν στρατιὰν τοῦ κόσμου κκαταλιπόντες, τῶ ἐν οὐρανοῖς,
Δεσπότη προσεκολλήθητες, ἀηλοφόροι Κυρίου Τεσσαράκοντα· διὰ
πυρὸς γὰρ καὶ ὕδατος διεληθόντες μακάριοι, ἐπαξίως ἐκομισα-
σθε, δόξαν ἐκ τῶν οὐρανῶν, καὶ στεφάνων πληθύν.

Ἑσθινὴ Ἰσημερία.

10. Κοδράτου. Ἀνέκτου, Παύλου. Διονυσίου. Κυπριανοῦ. Κρήσκου-
τος. Μαρκιανοῦ μαρτ. Ἀναστασίας ὁσ. τῆς Πατρικίας. Μιχαὴλ Μαυ-
ρουδῆ νεομάρτ. ἐν Θεσσαλονίκῃ.

11. Σωφρονίου ἀρχ. Ἱεροσολύμων. Πιονίου ἱερομ. Γεωργίου ὁσ.

12. Θεοφάνους ἱμολογ. Γρηγορίου τοῦ διαλόγου. Πάπα Ρώμης. Συ-
μεὼν νέου θεολόγου. Φινέως δικαίου.

13. Νικηφόρου ἀρχ. Κ)πόλεως. Πουπλίου ἱερομ. Ἀφρικανοῦ. Τερεν-
τίου. Ἀβίθου. Χρηστίνης μαρτ.

14. Βενεδικτού ὁσ. Εἰσαγγήμου. Ἀλεξάνδρου μαρτ. ἐν Πιόνῃ.

15. Ἀγαπίου. Πλησίου. Ρομύλου. Τιμελάου. Ἀλεξάνδρου. Τιμολέ-
οντος. Νικάνδρου μαρτ. Ἀριστοβούλου Ἀπ. καὶ Μανουὴλ Κρηττῆς νέου.

16. Σαβίνου. Αἰγυπτίου. Ρωμακοῦ. Ἀλεξανδρίωνος. Ἀννίνα καὶ
Χριστοδούλου μαρτ.

17. Ἀλεξίου ἀνθρώπου τοῦ Θεοῦ. Θεοστήρικτου. Μαρίνου μαρτ.

18. Κυρίλλου ἀρχιεπ. Ἱεροσολύμων. Τροφίμου. Εὐκαρπίωνος.

19. Χρυσάνθου. Λαρείας. Μαύρου. Ἰάκωνος. Κλαυδίου. Παλαρίας.

Παγγαρίου. Αἰδοδώρου. Μαρκιανῶ μαρτ. Δημητρίου Γορναρᾶ νεομάρτ.

20. Τῶν ἐν τῇ Μονῇ Σάββα ἀναιρεθέντων Ἀββάδων. Τῶν ἀγ. 7 γυ-
ναικῶν Ἀλεξάνδρας. Κλαυδίας. Εὐφρασίας. Ματρώνης. Ἰουλιανῆς. Εὐ-

φημίας. Θεοδώρας. Ροδιανού. Ἀκύλα. Δολλίωνος. Ἐμμανουήλ. μαρτ.
Μύρωνος ἱερομάρτ. Κρητῆς ἐν Κρήτῃ.

21. Ἰακώβου ὁμολ. Βηρύλλου ἐπίσκ. Κατάνης. Θωμᾶ πατριάρχου
Κ)πόλεως. Φιλήμονος. Δομίνου μαρτ.

22. Βασιλείου ἱερομ. πρεσβυτ. τῆς ἐν Ἀγκύρῃ Ἐκκλησίας. Καλλι-
νίκης. Δροσίδος μαρτ. Εὐθυμίου νέου ἁγιομάρτ.

23. Νίκωνος ἁγιομάρτ. καὶ τῶν σὺν αὐτῷ 199 μαθητῶν. Δομετίου μάρ.
Λουκᾶ νέου ἁγιομάρτ. ἐν Μιτυλήνῃ.

24. Προσώρτια τοῦ Εὐαγγελισμοῦ. Ἀρτέμιωνος. Βαχαρίου. Μαρτίνου.
Θηβαίου ὁσ. Παρθενίου νέου ὁσίου.

Ἀπολυτίκιον Ἑξῆς δ'.

Σήμερον τῆς πεγκοσμίου χαρῆς τὰ προοίμια, μετὰ χαρμο-
σύνης προεορτάσωμεν· ἰδοὺ γὰρ Γαβριὴλ παρκαίνεταί, τῇ Παρ-
θένῳ κομιζῶν τὰ εὐαγγέλια, ἅμα καὶ φύβῳ καὶ θύμῳ
Χαίρε Κεχαριτωμένη, ὁ Κύριος μετὰ σοῦ.

Κοιτάκιον. Ἑξῆς δ'.

Ἐπελεύσει Πνεῦματος τοῦ παναγίου, τοῦ Πατρὸς τὸν σὺν-
θρονον, καὶ ὁμοούσιον φωνῇ τοῦ Ἀρχαγγέλου συνέλαβες, Θεο-
κυήτωρ, Ἀδὰμ ἢ ἀνάκλησις.

25. † Ο ΕΥΑΓΓΕΛΙΣΜΟΣ τῆς ὑπεραγίας Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτό-
κου καὶ Ἀειπαρθένου Μαρίας. Σεννουφίου ὁσ. Πελαγίας. Θεοδοσίας μ.
(Ἰγθύος κατάλυσις. Παλλῆκ γενεῶ).

Ἀπολυτίκιον. Ἑξῆς δ'.

Σήμερον τῆς σωτηρίας ἡμῶν τὸ κεφάλαιον, καὶ τοῦ ἐπ' αἰῶ-
νος Μυστηρίου ἢ φανέρωσις· ὁ ἰδὸς Υἱοῦ Θεοῦ, Υἱὸς τῆς Παρθέ-
νου γίνεταί, καὶ Γαβριὴλ τὴν χάριν εὐαγγελίζεται. Διὸ σὺν
αὐτῷ τῇ Θεοτόκῳ βοήσωμεν· Χαίρε Κεχαριτωμένη, ὁ Κύριος
μετὰ σοῦ.

Κοιτάκιον. Ἑξῆς δ'.

Τῇ ὑπερμάχῳ στρατηγῷ τὰ νικητήρια, ὡς λυτρωθεὶς τῶν
δεινῶν εὐχαριστήρια, ἀναγράφῃ τοὶ ἡ πόλις σου Θεοτόκε. Ἄλλ'
ὡς ἔχουσα τὸ κράτος ἀπροσμάχητον, ἐκ παντοίων με κινδύνων
ἐλευθέρωσον, ἵνα κράζω σοὶ. Χαίρε Νύμφη ἐνύμφευται.

26. Ἡ σύναξις τοῦ Ἀρχαγγέλου Γαβριὴλ. Βαθούσιος. Οὐίρα.
Ἀ:πόλλα. Ἀθήνα. Ἀγνῆ. Ρίκακος. Ἡγάθρακος. Ἡσκού. Σύλα. Σι-
γήτζα. Σουίρλλα, Σάμβλα. Θέρμου. Φίλγα. Ἄννης. Ἀλλάδος. Βάρι-
δος. Μωϊκοῦς. Μαρμάκος. Οὐίρκοῦς. Ἀνμαίδος. Κοδράτου. Θεοδοσίου.
Μανουὴλ μαρτ.

27. Ματρώνης μάρτ. ἐν Θεσσαλον. Ἰωάννου Βαρουχίου. Φιλητοῦ
συγκλητικ. Λυδίας τῆς γυναικὸς του. Θεοπροπίου. Μακεδόνας. Ἀμφι-
λοχίου. Κρονίδου. Εὐτυχίου Ἀνανὶ προσήτ.

28. Ἰακώβου νέου ὁσ. καὶ Ἡρωδίωνος ἐκ τῶν 70 ἀποστόλων.

29. Μάρκου ἐπ. Κυρλίλου διακ. Ἰωνᾶ. Βαρχαχισίου μαρτ. καὶ ὁσ.
Εὐσταθίου ἐπ. Κίου.

30. Ἰωάννου συγγραφέως τῆς Κλίμακος. Εὐβούλης μητρὸς ἁγ. Παν-
τελεήμονος. Ζαχαρίου νέου ἱερομ. ἐν Κορίνθῳ.

31. Ἰωαννίου ἱερομάρ. ἐπ. Γαγγρῶν. Ἀκακίου. Αὐδᾶ. Μενάνδρου.
καὶ Βλασίου ὁσ.

ΑΠΡΙΛΙΟΣ

Ἐχει ἡμέρας 30. Ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρας 13, ἢ δὲ νύξ ὥρας 11.

1. Μαρίας ὁσ. τῆς Αἰγυπτίας. Μακκαρίου ἡγουμένου Πελεκητῆς.
Γεροντίου. Βασιλείου Ἀχαῖ δικαίου.
2. Γίτου ὁσ. θαυματ. Ἀμρικανῶ. Αἰδεσίου. Πολυκάρπου Θεοδώρας.
3. Νικήτα ἡγουμ. Μηδικίου. Ἰωσήφ Ἰμνογράφου. Ἐπιδηφόρου.

- Δίου. Βυθονίου. Γαλόκου. Ἰλλιριου. μαρτ. Παύλου Ρώσου νεμαρτ.
 4. Γεωργίου ὅσ. ἐν τῷ ὄρει Μαλιτῶ. Ζωσιμῶ. Θεοδούλου. Ἀγαθόπο-
 δος. Φερρούλης μαρτ. Παπλίου. Πλάτωνος. Θεωνᾶ. Συμεῶν Φερβίνου.
 5. Κλαυδιανου. Διοδωρου. Οὐδέκτωρος. Οὐδέκτωρίνου. Παππίου. Σε-
 ραπιωνος. Νικηφόρου. Θεοδώρας. Διδύμου. Θέρμου. Πομπηίου. Ζήνω-
 νος. Μαξιμου. Τερρεντιου μαρτ. καὶ Γεωργίου νεμαρτ. ἐν Ἐφέσῳ.
 6. Εὐτυχίου ἀρχ. Κ)πόλεως. Γρηγορίου. Σιναιτίου καὶ Πλατωνίδος.
 7. Καλλιπιοιου. Ρουφίνου καὶ Ἀκυλίνης μ. Γεωργίου ἐπ. Μιτυλήνης.
 8. Ἀγάθου. Φλέγοντος. Ρούφου καὶ Ἀσυγκριτου ἐκ τῶν 70 ἀποστ.
 9. Εὐψυχίου μαρτ. ἐν Καισαρειᾷ. Βαδίου. Αὐδισσῶ.
 10. Τερρεντιου. Ἀφρικανῶ. Μαξιμου. Πομπηίου μαρτ. Ἰακώβου
 πρεσβυτέρου, Ἀζῆ διακ. Ὀλδᾶς προφήτ. Δήμου νεομ. ἐν Σμύρνῃ.
 11. Ἀντιπα ἱερομ. ἐπ. Περγάμου. Φαρμουβίου, Τρυφαίνης ὅσ.
 12. Βασιλείου ἐπ. Παρίου ὁμολ. Ἀνθούσης, Δήμου, καὶ Πρωτιωνος
 μαρτ. Μηνᾶ, Ἰωάννου καὶ Δαβὶδ ὁσιμαρτ. Ἀρτέμωνος ἱερομ.
 13. Μαρτίνου Πάπα Ρώμης. Κωντανιανου, Μαξιμου, Δάδα, Ἐλευ-
 θερίου Πέρσου, Θεοδοσιου, Ζωίλου Ρωμαίου μ. Δημητρίου Πελοπον. νέου
 14. Ἀριστάρχου, Πούδη καὶ Τροφιμου ἐκ τῶν 70 ἀπ. Ἀρδαλιωνος
 καὶ Θωμακίδος μαρτ.
 15. Κρήσκεντος, Ἀναστασιος, Βασιλίσσης, Λεωνίδου μαρτ.
 16. Ἀγάπης, Εἰρήνης, Χιονίας, Φιλῆκος, Ἰανουαριου, Φιουρτουνά-
 του, Σεπτεμνίου, Λεωνίδου, Χαριέσσης, Νίκης, Γαλανῆς, Καλλίδος,
 Νουνεχίας, Βασιλίσσης, καὶ Θεοδώρας μαρτ.
 17. Συμεῶν ἱερομάρ. Ἀδελᾶ, Γοθαζᾶτ, Φουσίχ, Ἀδριανου νέου καὶ
 Ἀγαπητου μαρτ.
 18. Ἰωάννου μαθητ. Γρηγορίου Δεκαπολιτου, Σάββα Στρατηλάτου,
 Κοσμᾶ ἐπ. Χαλκηδόνος, Ἀθανασίας, Ἰωάννου ἐξ Ἰωαννινων νεμαρτ.
 19. Παφνουτιου ἱερομ. Θεοδώρου ἐν Πέργῃ τῆς Παμφυλ, Φιλεππης,
 μητρός του. Σωκράτους, Διονυσίου, Γεωργίου ἐπ. Τρύφωνος ἀρχ. Κ)ως.
 20. Θεοδώρου Τριγινᾶ, Ἰωάννου Πλακιολαυριτου ὁσ. Ἀθανασίου καὶ

Ἰωάσαφ συνασκητῶν, Βίκτωρος, Ζωτικῶ, Ζήνωνος, Ἀκινδύνου, Καισα-
 ρίου, Σεθηριανου, Χριστοφόρου, Θεωνᾶ Ἀτωμίου μαρτ.

21. Τῶν ἐν Ἱερουσαλμ. Ἰανουαρίου ἐπ. Πρωκίου, Σώσου καὶ Φαί-
 στου διακόνων. Λισιδερίου, Ἀνγκυρίστου, Ἀκουτίου, Εὐτυχίου, Ἀλε-
 ξάνδρου τῆς Βασιλίσσης, Ἀπολλῶ, Ἰσχαρίου καὶ Κωδράτου τῶν θερα-
 πόντων. Μαξιμικῶ. Ἀναστασίου Σινιτίου.

22. Θεοδώρου Σικώτου ἐπ. Ἀναστασιουπόλεως. Νεάρχου μαρτ.

23. † Γεωργίου μεγαλομάρτ. τροπαιοφόρου. Ἀνατολίου. Πρωτο-
 λέοντος. Ἀθανασίου ἀπὸ Μάγων. Γλυκερίου. Οὐαλερῆ. Δονάτου. Θερι-
 νου μαρτ. Γεωργίου. καὶ Λαζάρου Βουλγάρως νεμαρτ.

Ἀπολυτίκιον Ἦχος δ'.

Ω; τῶν κίχμκλώτων ἐλευθερωτῆς, καὶ τῶν πτωχῶν ὑπερα-
 σπιστῆς, ἀσθενούντων ἱατρός, βασιλέων ὑπερμαχός, τροπαιοφόρε
 μεγαλομάρτυς Γεώργιε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ σωθῆναι τὰς
 ψυχὰς ἡμῶν.

Κοστάκιον Ἦχος δ'

Γεωργηθεὶς ὑπὸ Θεοῦ ἀνεδείχθη; τῆς εὐσεβείας γεωργὸς τι-
 μώτατος, τῶν ἀρετῶν τὰ δρχήμκτα συλλέξας σεαυτῷ σφέρας
 γὰρ ἐν δάκρυσιν, εὐφροσυνῇ θερμῆς ἀθλήσας δι' αἵματος,
 τὸν Χριστὸν ἐκομίσω καὶ ταῖς πρεσβείαις ἄγιε τχῆς σκῆς, πᾶσα
 παρήχεις πταισμάτων συγχώρησιν.

24. Ἐλισάβετ τῆς θαυματ. Σάββα στρατηλάτου. Πασικράτους.
 Βαλεντίνως. Εὐσεβίου. Λεοντίου. Λογγίνου μαρτ. Δούκα καὶ Νικολάου.
 25. Μάρκου ἀποστ. καὶ Εὐαγγελιστ. Μακεδονίου καὶ Νίκης μαρτ.

Ἀπολυτίκιον Ἦχος γ'.

Ἀπόστολε ἄγιε, καὶ Εὐαγγελιστᾶ Μάρκε, πρέσβευε τῷ ἐ-
 λέημονι Θεῷ, ἵνα πταισμάτων ἄρεσιν παράσχη ταῖς ψυχαῖς
 ἡμῶν.

Κοστάκιον Ἦχος ε'.

Ἐξ ὕψους λαβὼν, τὴν χάρην τὴν τοῦ Πνεύματος, ρητόρω
 τῶν ἀνω ζητῶν.

πλοκάς διελυγας, ἀπόστολε, καὶ τὰ ἔθνη ἅπαντα σαγηνεύσας,
Μάρκε πνεοίδιμε, τῷ σῶ Δεσπότῃ προσήγαγες, τὸ θεῖον κη-
ρύξας Εὐαγγέλιον.

26. Βασιλέως ἱερομάρτ. ἐπ. Ἀμασειας. Γληφρυῆς καὶ Ἰούστης.
27. Συμεῶν ἱερ. συγγεν. τοῦ Κυρίου. Ποπλίου. Εὐλόγιου Δολλίωνος.

Ἀπολυτίκιον Ἦχος α'.

Χριστοῦ σε συγγενῆ, Συμεῶν ἱεράρχα, καὶ μάρτυρα στερῶν,
ἱερῶς εὐφημοῦμεν, τὴν πλάνην ὑλέσσαντα, καὶ τὴν πίστιν στη-
ρίσαντα· ὅθεν σήμερον, τὴν παναγίαν σου μνήμην, εορτάζοντες,
ἁμαρτημάτων τὴν λύσιν εὐχαῖς σου λαμβάνομεν.

Κοστάκιον. Ἦχος δ'.

Ὡς ἀστὴρ μέγιστον, ἡ Ἐκκλησία κεκτημένη σήμερον, τὸν
θεηγόρον Συμεῶν, φωταγωγεῖται κραυγάζουσα· Χαίροις μαρτύ-
ρων σεπτὸν ἀκροθίνιον.

28. Τῶν ἐν Κυζίκῳ 9 μαρτ. Θεόφρητος. Ρούφου. Ἀντιπάτρου. Θεο-
σπίνου. Ἀρτεμῆ. Μάγνου. Θεοδοῦλου. Θαυμασιῦ καὶ Ριλήμωκος. Μέ-
μονος. καὶ Αὐξέντου ὁσ.

29. Ἰάκωβος καὶ Σωσιπάτρου ἀποστ. Εὐσεβίου. Ζήνωνος. Βιταλίου.
Νέωνος. Εὐφρασίας. Σατορνίνου. μαρτ.

30. Τοῦ ἁγ. ἐνόστου ἀποστ. Ἰακώβου ἀδελφ. Ἰωάννου τοῦ Θεολόγου.
Κλήμεντος. Μαξίμου. Δονάτου μαρτ. Ἀργυρῆς ἐν Κ)πόλει νεομάρτ.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος γ'.

Ἀπόστολε ἅγιε Ἰάκωβε, πρέσβευε τῷ ἐλεήμονι Θεῷ, ἵνα πται-
σμάτων ἄρεσιν παράσχῃ ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν.

Κοστάκιον. Ἦχος δ'.

Φωνῆς θεϊκῆς, ἀκούτας προσκαλοῦσθαι σε. ἀγάπην πατρὸς
παρείδες, καὶ προσέδραμες τῷ Χριστῷ Ἰάκωβε, μετὰ τοῦ συγ-
γόνου σου ἐνόστου· μεθ' οὗ ἠξιώθης ἰδεῖν, Κυρίου τὴν θείαν
Μεταμόρφωσιν.

ΜΑΪΟΣ.

Ἔχει ἡμέρας 31. Ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρας 14, ἡ δὲ νύξ 10.

1. Ἱερμίου προφήτ. Βατᾶ Πέρσου ἱερομάρτ. Φιλοσόφου καὶ Σάββα
μαρτ. Ἰσιδώρας ὁσ.

2. Ἡ ἀνακομιδὴ τοῦ λειψ. Ἀθανασίου τοῦ Μεγάλου. Ἐσπερού. Ζω-
ῆς. Κυριακοῦ. Θεοδοῦλου καὶ Ἰορδάνου ὁσ.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος γ'.

Στύλος γέγονος ὀρθοδοξίας, θεῖος δόγμασιν ὑποστηρίζων, τὴν
Ἐκκλησίαν, ἱεράρχα Ἀθανάσιε· τῷ γὰρ Πατρὶ τὸν Υἱὸν ὁμοού-
σιον ἀνακηρύξας, κατήσχυκας Ἄρειον. Πάτερ ὅσιε, Χριστὸν τὸν
Θεὸν ἰκέτευε, δωρήσασθαι ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.

Κοστάκιον. Ἦχος δ'.

Ὄρθοδοξίας φυτεύσας τὰ δόγματα, κακοδοξίας ἀκάνθας ἐξέ-
τεμες πληθύνκας τὸν σπὸρον τῆς πίστεως, τῇ ἐπομβρίᾳ τοῦ
Πνεύματος, ὅσιε· διὸ σε ὑμνοῦμεν, Ἀθανάσιε.

3. Τιμοθέου. Μαύρας. Διοδώρου. μαρτ. Ροδοπιανοῦ καὶ Πέτρου ὁσ.
τῶν θαυματουργῶν.

4. Πελαγίας μαρτ. Ἰλαρίου. Νικηφόρου. Ἀθανασίου ἐπισκ. Κορίν-
θου. Ἀφροδισίου. Λεοντίου. Ἀντωνίου. Μέλους. Οὐαλεριανοῦ καὶ Μα-
κροβίου ὁσίων.

5. Εἰρήνης Μεγαλομάρτ. Νεοφύτου. Γαίου καὶ Γαϊτανῶ μαρτ.

6. Ἰωβ δικαίου τοῦ Πολυάθλου προφ. Μάμαντος. Παχωμίου. Πα-
ρίωνος ὁσ. Δημητρίωνος. Δάνακος. Μεσούρου. Θερινῶ. Δονάτου καὶ
Βαρβάρου μαρτ.

7. Ἡ ἀνάμνησις τοῦ ἐν τῷ Οὐρανῷ φανέντος σημείου τοῦ Σταυροῦ
ἐν Ἱερουσαλὴμ ἐπὶ βασιλείως Κωνσταντίνου. Ἀκαχίου. Κοδράτου. Ρου-
φίνου. Σατορνίνου. Ἰωάννου Ψυχαίτου καὶ Μαξίμου μαρτ.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος α'.

Τοῦ Σταυροῦ σου ὁ τύπος, νῦν ὑπὲρ ἧλιον ἔλαμψεν, ὄνπερ ἐξ ὄρου ἁγίου, τόπου Κρκνίου ἐφήπλωσας, καὶ τὴν ἐν αὐτῷ σου, Σῶτερ, ἰσχὺν ἐτρένωσας, διὰ τοῦτο κρατύνει· καὶ τοὺς πιστοὺς βασιλεῖς ἡμῶν· οὐδ' ἐκείνους διὰ παντός ἐν εἰρήνῃ, προσβείβαι; τῆ; Θεοτόκου, Χριστέ ὁ Θεός, καὶ σῶσον ἡμᾶς.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος δ'.

Ὁ δικαιοῦς οὐρανοῦ; κεκλεισμένους, ἐν οὐρανῷ ὑπερρανεῖ; τὰ; ἀκτίνας, ἐπὶ τῆ; γῆ; ἀπέτειλεν ὁ ἄγραντος· Σταυρός· ὅθεν οἱ τὴν ἐλαμψιν τῆ; αὐτοῦ ἐνεργείας, διεξάμενοι πρὸ; ἄδουτο ὁδηγοῦμεθα φέγγος· καὶ ἐν πολέμοι; ἔχομεν αὐτόν, ὄπλον εἰρήνης, ἀήτητον τρόπιον.

8. Ἰωάννου Θεολόγου Ἀποστ. καὶ Ἐπαγγ. Ἀρσενίου μεγάλου καὶ Μάλου ὁσίου.

Ἀπολυτίκιον τοῦ ἀποστόλου. Ἦχος δ'.

Ἀπόστολε Χριστῷ τῷ Θεῷ ἠγαπημέε, ἐπιτάχυνον ρῦσαι λῶν ἀναπολόγητον· δέχεται σε προσπίπτοντα, ὁ ἐπιπεσόντα τῷ στήθει καταδεξάμενος· ὃν ἰκέτευε Θεολόγος, καὶ ἐπίμονον νέφος ἐθνῶν δικασεῶσας, κίτουμένος ἡμῖν εἰρήνην, καὶ τὸ μέγα ἔλεος.

Ἔτερον τοῦ ὁσίου. Ἦχος πλ. δ'.

Ταῖ; τῶν δακρῶν σου ροαῖ; (Δικέμβριου σου δινδὲ πούλ).

Κοιτάκιον τοῦ ἀποστόλου. Ἦχος β'.

Τὰ μεγαλεῖα σου, Παρθένε, τίς διηγήσεται; βρούεις γὰρ θύματα, καὶ πηγάζεις ἰάματα, καὶ προσβείβεις ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν, ὡς Θεολόγος καὶ φίλος Χριστοῦ.

Κοιτάκιον τοῦ ὁσίου. Ἦχος β'. Τὴν ἐν προσβείβαι;.

Τὴν τῶν ἀγγέλων ἐν σώλατι πολιτεῖαν, ἐπιδειξάμενος Ἀρ-

σένε Θεοφόρε, τούτων καὶ τῆ; τρυφῆ; κατηξίωσας, τῷ τοῦ Δεσπότου θρόνῳ σὺν κύριοι; περὶστέμενος, καὶ πᾶσι προσβείβων θεῖαν ἄφρασιν.

9. Ἰακώβου προφ. Χριστοφόρου μεγάλου. Καλλιπάρχου. Ἀκυλίνης.

Ἐπιμάχου. Γορδιανοῦ μαρτ. Νικολάου νέου ὁσιμαρτ. ἐν Βουένῃ.

10. Σίμωνος Ζηλωτῆ ἄποστ. Ἀλφειοῦ, Φιλαδέλφου. Κυπρίνου μαρτ.

Ἰουλίου καὶ Λαυρεντίου ὁσ.

11. Μωκίῳ ἱερομαρτ. Διοσκύρου μαρτ. Ἀργυροῦ νεομαρτ. ἐν Θεσ.

42. Ἐπιφανίου ἐπ. Κύπρου. Γερμανοῦ ἀρχιεπ. Κ)πόλεως. Ἰωάννου Βλάχου νεομαρτ. ὁσ.

13. Γλακερίας μαρτ. Λουκίου. Σεργίου. Πανσιχίκου. Ἀλεξάνδρου. Νικηφόρου. Εὐθυμίου. Ἰωάννου. Γαβριήλ καὶ Γεωργίου ὁσ.

14. Ἰσιδώρου ἐν Χίῳ. Ἀλεξάνδρου. Βαρθολομαίου. Ἀκολούθου μαρτ. Θεοράποντος ἱερομαρτ. Μάρκου Κρητῆ; καὶ Ἰωάννου Βουλγάρου νεομ.

15. Παχωμίου τοῦ μεγάλ. Ἀγγελίου ἐπ. Ακρίσσης. Βαρθολομαίου ὁσ.

16. Θεοδώρου ὁσ. τοῦ ἡγιασμένου. Ἀλεξάνδρου ἀρχιε. Ἱεροσολύμων. Ἀδδ. Ἀδδισοῦ. Ἰσακίου. Συμεῶν. Βαρθολομαίου. Παυλίνου. Πέτρου ἐν Βλαξένενας.

17. Ἀνδρόνικου καὶ Ἰουλίῳ ἄποστ. Σολύμωνος. Πιμπαμῆρ καὶ Παμφυλῶνος. μαρτ. Νεκταρίου καὶ Θεοφάνους ὁσίων.

18. Πέτρου Διονυσίου. Χριστίνης. Ἀνδρέου. Παύλου. Βενεδίκτου. Παυλίνου. Ἡρακλείου. Τεκούσης. Ἀλεξανδρίας. Κλαυδίου. Φαεινῆ;.

Εὐφρασίας. Ματρώνης. Ἰουλίῳ. Θεοδότης. Ἀναστασοῦς μαρτ. Μαρτινιανῶ. Θεοδότου ὁσ.

19. Πατρικίου ἱερομαρτ. Ἀκκίου. Μενάνδρου καὶ Πολυαίου. Ἀκολούθου. Κυριακῆ; μαρτ. Θεοτίμης καὶ Μήμονος ὁσ.

20. Θαλλελαίου. Ἀλεξάνδρου. Ἀστερίου. Ἀσκληῶ μαρτ. Νικήτα. Ἰωάννου. Ἰωσήφ. Θαλασσίου καὶ Μάρκου ὁσ.

21. † Τῶν ἁγ. ἐνδόξων καὶ Θεοστέππου Μεγάλου Βασιλείου καὶ Ἰσακτοῦ Κωνσταντίνου καὶ Ἐλένης. Παχωμίου νέου ὁσιμαρτ. ἐν Φιλαδέλφει;.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος πλ. δ'.

Τοῦ Σταυροῦ σου τὸν τύπον ἐν οὐρανῷ θεασάμενος, καὶ ὡς ὁ Παῦλος τὴν κλήσιν οὐκ ἐξ ἀνθρώπων διέξαμενος, ὁ ἐν Βασιλευσίν Ἀπόστολός σου Κύριε, βασιλευσάσαι πόλιν τῆ χειρὶ σου περέθετο ἦν περισώζει διὰ παντός ἐν εἰρήνῃ, προσβείαις τῆς Θεοτόκου, μόνε φιλάθρωπε.

Κοιτάκιον. Ἦχος γ'. Ἡ Περθίνος σήμερον.

Κωνσταντίνος σήμερον σὺν τῇ μητρὶ τῇ Ἑλένῃ, τὸν Σταυρὸν ἐμφαίνουσι τὸ πνευσεάσμιν ξύλον, πάντων μὲν τῶν Ἰουδαίων ἀισχύνην ὄντα, ἔπλον δὲ πιστῶν Ἀνάκτων κατ' ἐναντίων δι' ἡμᾶς γὰρ ἀνεδείχθη, σημεῖον μέγχα, καὶ ἐν πολέμοις φρικτόν,

22. Βασιλίσκου, Μαρκέλλου, Κόδρου, Σοφίας, καὶ Ἰωάννου τοῦ Βλαδιμήρου μαρτύρων.

23. Μιχαὴλ ἐπ. Συνάδων ὁμολογ. Τῆς ἁγίας μυροφόρου Μαρίας τῆς τοῦ Κλοπᾶ. Σαλωνᾶ καὶ Σελεύκου μαρτ.

24. Συμεὼν ὁσ. ἐν τῷ Θαυμαστῷ ἔρει. Μελετίου, Ἰωάννου. Στεφάνου. Καλλινίκου. Μαρκιανῆς. Παλλαδίας. Σωσάννης. Κυριακοῦ καὶ Χριστιανοῦ μαρτύρων.

25. Ἡ τρίτη εὐρεσις τῆς τιμίας κεφαλῆς τοῦ Βαπτιστοῦ Ἰωάννου. Κελεστίνου καὶ Ὀλβιανοῦ μαρτ.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος δ'.

Ὡς θεῖον θησαύρισμα, ἐγκεκρυμμένον τῇ γῆ, Χριστὸς ἀπέκάλυψε τὴν κεφαλὴν σου ἡμῖν, Προφῆτα καὶ Πρόδρομε πάντες οὖν συνελθόντες ἐν τῇ ταύτης εὐρίσει, ἕσμασι θεηγόροις, τὸν Σωτῆρα ὑμνοῦμεν τὸν σώζοντα ἡμᾶς ἐκ φθορᾶς ταῖς ἱεραΐαις σου.

26. Κάρπου ἄποσ. ἐκ τῶν 70. Ἀλφαίου ἄπ. ἐκ τῶν 12, Ἀβερκίου καὶ Ἑλένης τέκνων του. Ἀλεξάνδρου νεομ. Θεσσαλονικέως ἐν Σμύρνῃ.

27. Ἐλλαδίου καὶ Θεράποντος ἱερομ. Εὐσεβίου καὶ Ἀλυπίου μ.

28. Εὐτυγοῦς ἱερομ. ἐπ. Μελιτινῆς. Ἐλικωνίδας. Κρήσκεντος. Παύλου. μαρτ. Διοσχορίδου καὶ Μήτρου νεομάρτ.

29. Θεοδοσίας παρθενομάρτ. Ἀλεξάνδρου πάπα Ἀλεξανδρείας. Τῶν εἰς τὴν ἐν Νικομηδείᾳ Ἀ'. Οἰκουμενικῆν Σύνοδον συνελθόντων 318 θεοφύρων πατέρων Νάνου νεομάρτ. ἐν Σμύρνῃ.

30. Ἰσαακίου ἡγουμ. τῆς μονῆς τῶν Δαλματῶν. Βαρλαάμ. Ναταλίου. Ρωμανοῦ. Τελετίου. Εὐπλου μαρτ.

31. Ἐρμείου. Εὐσεβίου καὶ Χαρχλάμπους μαρτ.

ΙΟΥΝΙΟΣ

Ἔχει ἡμέρας 30. Ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρας 15, ἡ δὲ νύξ 9.

1. Ἰουστίνου φιλοσόφου. Ἰούστου. Χαρίτωνος. Χαριτοῦς τῆς παρθ. Εὐελπίστου. Ἰέρακος. Παύλωνος Λιβεριανοῦ. Ρέωνος. Φίρμου. Θεοπεσίου μαρτ. καὶ Πύρρου ἱερομάρτ.
2. Νικηφόρου πατριάρχ. Κ)πόλεως. Ἐράστου ἱερομ. Ἰωάννου ἐν Ἀσπροκαστρῷ καὶ Δημητρίου ἐν Φιλαδελφεῖα νεομάρτ.
3. Δουκιλιανοῦ. Κλαυδίου. Ὑπατίου. Διονυσίου. Παύλου. Παύλης μαρτ. Ἀθανασίου. Ἰερίας. Πάππου ὁσ.
4. Μητροφάνους ἀρχ. Κ)πόλεως. Ἀλωνίου καὶ Σοφίας ὁσ. Μαρίας καὶ Μάρθας ἀδελφ. Λαζάρου.
5. Δωροθέου ἱερομάρτ. Μαρκιανοῦ. Νικάνδρου. Ἀπόλλωνος. Ὑπεργίου. Λεωνίδου. Ἀρείου. Γοργίου. Σεληνιάδος. Εἰρήνης. Πάμβωνος. Χριστοφόρου. Κόνωνος μαρτ. Μάρκου νεομάρτ. ἐν Χίφ.
6. Πατριώνος νέου ὁσ. Ἀττάλου θαυμ. Γελασίου καὶ Μαρτίας μάρ.
7. Θεοδότου ἱερομάρτ. ἐπ. Ἀγκύρας. Ζηναΐδος. Αἰσίας. Σωσάννης. Παταμεινῆς. Λυκαρίωνος. Ταρσίου, Ἰωάννου μαρτ. Τῶν ὁσίων Στεφάνου. Ἀνθίου. Σεβαστιανῆς θαυματ.
8. Ἡ ἀνακομ. τοῦ λειψ. Θεοδώρου τοῦ στρατ. Νικάνδρου. Μαρκιανοῦ.

Μάρκου. Καλλιόπης μαρτ. Μελνεσίας. Νκουκρατίου. ὁσ. Θεοράνους νε.
9. Κυρίλλου ἀρχιεπ. Ἀλεξανδρείας. Ἀλεξάνδρου ἱερχμ. ἐπ. Προύσης
Θέκης, Μακρινόθης. Μάρθας. Ἐνναθζ, Κύρου μαρτ.

Ἀρχὴ τοῦ Θεοῦς.

10. Ἀλεξάνδρου. Ἀντωνίνης. Τιμοθέου μαρτ. Κανίδου. Θεοράνους
Παντέμης. ὁσ. Τῶν ἀγ. Ἀπολλῶ. Ἀλεξίου.

11. Βαρθολομαίου καὶ Βιρναβᾶ ἀπ. Θεοπέμπτου μαρτ.

12. Ὀσουφίου. Αἰγυπτίου. Πέτρου ἐν Ἄθῳ. Ἰουλιανῶ. Ζήνωνος
ὁσ. Ἀντωνίνης καὶ Τριφυλλίου μαρτ.

13. Ἀκυλίνης καὶ Διοδώρου μαρτ. Ἀντιπάτρου. Εὐλογίου.

14. Ἐλισσαίου τοῦ προφ. Τῶν ἀγ. Μεθοδίου καὶ Κυρίλλου ἐπισκ. Γορ-
τύνης. Ἰουλίττης καὶ Νήφωνος ὁσ.

15. Ἀμῶς τοῦ προφῆ. Φουρτονάτου Ἀρχαίου καὶ Στεφανῆ ἀπο-
στόλ. Ὁρητίου καὶ Ἰερωάννου ὁσ. Νερσῆ, Αὐγουστίνου καὶ Γραῖς μ.

16. Τύχωνος ἐπ. Ἀμαρῶντος θαυματ. Μάρκου ἱερχμ. ἐπισκόπου.

17. Μανουήλ, Σαβὴλ, Ἰσμαήλ, Ἰσαύρου, Βασιλείου, Ἰννοκεντίου,
Φίληκος, Ἑρμείου, Περεγρίνου μαρτ. Ἰγνατίου, Φιλονείδους, Ἰωσήφ
ἀναχωρ. Πίωρτα

18. Λεοντίου ὑπάτου, Θεοδούλου, Αἰθερίου μαρτ. Ἐράμου ὁσ.

19. Ἰούδα ἀπ. τοῦ Δεσθαίου. Ζωσίμου, Ζήνωνος καὶ Παΐσιου ὁσ.

20. Μεθιδίου ἱερομάρτ. ἐπ. Παττάρων καὶ ὁσ. οὐ Καλλίστου.

21. Ἰουλιανῶ Ταρσεῖος ἐν Κιλικίᾳ, Ἀντωνίου, Ἀναστασίου, Κελ-
αίου, Βασιλίστης, Ἀφροδισίου, μαρτ. Τερεντίου καὶ Νικήτα τοῦ Νυσι-
ρίου νεμαρτ. ἐν Χίῳ.

22. Εὐσεβίου ἱερομάρτ. ἐπ. Σαμοσάτων Ζήνωνος, Ζηναῖ, Πομπια-
νῶ. Γαλατίωνος, Ἰουλενῆς, καὶ Σαταρνίου μαρτ.

23. Ἀγριππίνης, Ἀριστοκλέους, Δημητρίου, Ἀθωνασίου, Εὐστα-
θίου, Αἰλλας, Πρόβης, Οὐρβανῶ μαρτ.

24. † Τὸ Γενέσιον τοῦ τιμίου ἐνδόξου Προφῆτου Προδρόμου καὶ Βα-

πτιστοῦ Ἰωάννου. Τῶν δικαίων Ζαχαρίου καὶ Ἐλισάβετ. Παναγιώτου
Καισαρέως νεομ. ἐν Κ)πόλει.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος δ'.

Προφῆτα καὶ Πρόδρομε, τῆς παρουσίας Χριστοῦ, ἕξως εὐ-
φημησάτι σε, οὐκ εὐποροῦμεν ἡμεῖς, οἱ πόθῳ τιμῶντές σε· στεί-
ρωσις γὰρ τεκούσης, καὶ πατὴρ ἀφρωνία λέλυνται τῇ ἐνδόξῳ,
καὶ σεπτῇ σου Γεννήσει, καὶ σάρκωσις Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ, κόσμῳ
κηρύττεται

Κοστάκιον. Ἦχος γ'. Ἦ παρθένος.

Ἦ πρὶν στείρα σήμερον, Χριστοῦ τὸν Πρόδρομον τίθει, καὶ
αὐτὸς τὸ πλήρωμα πάσης τῆς προφητείας· ὃν περ γὰρ, προκ-
νεκέρυξαν οἱ Προφῆται, τοῦτον δὲ, ἐν Ἰερδάνῃ χειροθετήσας,
ζηδεύθη Θεοῦ Λόγου, Προφῆτης, Κήρυξ, ἡμοῦ καὶ Πρόδρομος.

25. Φεβρωνίας, Ὁρεντίου, Φαρνακίου, Ἐρωτος, Φίρμου, Φιρμίνου,
Κυριακοῦ, Λογγίου μαρτ. Λεωνίδος, Λιθύης, Εὐτροπίας Σίμωνος, Διο-
νυσίου ὁσ. καὶ Προκοπίου νεομάρτυρος.

26. Δαβὶδ ἐν Θεσσαλονίκη, Ἰωάννου ἐπ. Γοθίας, Ἀνθίνος ὁσ.

27. Σαυφὼν ζενδόχου, Λουκᾶ ὁσ. Ἀνέκτου, Μαρτίου, Μαρτίνας καὶ
Πιερίου μαρτύρων.

28. Ἦ εὐρεσίας τῶν τιμίων λευφάνων τῶν ἁγίων Ἀναργύρων Κύρου
καὶ Ἰωάννου. Παππίου, Μικεδονίου μαρτ. Τῶν ὁσ. Οὐλκιανῶ, Παύλου
Ἰατροῦ, Δανάγου, Μάγνου, Μωῦσέως ἀναχωρ.

29. † Τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφρόνων ἀπ. Πέτρου καὶ Παύλου.

Ἀπολυτίκιον Ἦχος δ'.

Οἱ τῶν Ἀποστόλων πρωτόθετονοι, καὶ τῆς οἰκουμένης Διδά-
σκαλοι, τῷ Δεσπότη τῶν ὅλων προσεβόησατε, εὐρήνην τῇ οἰκου-
μένῃ δωρήσασθαι, καὶ ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν τὸ μέγα ἔλεος.

Κοστάκιον. Ἦχος δ'.

Τοῦς ἀσφικεῖς καὶ θεορθόγγους κήρυκας, τὴν κορυφὴν τῶν

Ἀποστόλων, Κύριε, προσελάβου εἰς ἀπόλυσιν, τῶν ἀγαθῶν σου και ἀνάγκυσιν, τοῦς πόνους γὰρ ἐκείνων καὶ τὸν θάνατον, ἐδέξω ὑπὲρ πάντων ὀλοκάρπων, ὁ μόνος γινώσκων τὰ ἐγκάρδια.

30. † Η ΣΥΝΑΕΙΣ ΤΩΝ ΔΩΔΕΚΑ ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ. Τῶν ἁγ. μαρτ. Μελίτωνος, Πέτρου ἐκ Σινώπης καὶ Μιχαήλ νεομ. ἐν Ἀθήναις.

Ἀπολυτικίον. Ἦχος γ'.

Ἀπόστολοι ἄγιοι, προσεύσατε τῷ ἐλεήμονι Θεῷ, ἵνα πταισμάτων ἄρεσιν παράσχη ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν.

Κοιτάκιον. Ἦχος δ'.

Ἡ πέτρα Χριστός, τὴν πέτραν τῆς πίστεως, δοξάζει φαιδρῶς τῶν μαθητῶν τὸν πρόκριτον, καὶ σὺν Πκύλιφ ἔπασαν δωδεκάριθμον φάλαγγα σήμερον ὧν τὴν μνήμην τελοῦντες πιστῶς, τὸν τούτους δοξάσκοντα δοξάζομεν.

ΙΟΥΔΙΟΣ

Ἔχει ἡμέρας 31. Ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρας 14, ἡ δὲ νύξ 10.

1. Κοσμά καὶ Δαμιανοῦ Ἀναγρ τῶν Ρωμαίων. Τῶν ὁσ. Πέτρου τοῦ Πατρικίου, Λέοντος ἐρημ. Μαυρικίου, Βασιλείου.

Ἀπολυτικίον. Ἦχος π.λ. δ'.

Ἅγιοι ἀνάρργοι καὶ θαυματουργοί, ἐπισκέψασθε τὰς ἀσθεῖαις ἡμῶν, δωρεὰν ἐλάβετε, δωρεὰν δότε ἡμῖν.

Κοιτάκιον. Ἦχος β'.

Οἱ τὴν χάριν λαβόντες τῶν ἱαμάτων, ἐραπλοῦτε τὴν ρῶσιν ταῖς ἐν ἀνάγκαις, ἱατροὶ θαυματουργοὶ ἔνδοξοι· ἀλλὰ τῇ ἡμῶν ἐπισκέψει, καὶ τῶν πολεμίων τὰ θράση κατευνάσκατε, τὸν κόσμον ἰώμενοι ἐν ταῖς θύμῃσιν.

2. Ἡ κατάθεσις τῆς τιμίας εἰσθήτος τῆς Θεοτόκου ἐν Βλαχέρναις· Κοίντου καὶ Ἰουβαναλίου μαρτ.

Ἀπολυτικίον. Ἦχος π.λ. δ'.

Θεοτόκε ζειπάρθενε, τῶν ἀνθρώπων ἡ σκέπη. Ἐσθῆτα καὶ Ζώνην τοῦ ἐχρήντου σου σώματος, κραταῖαν τῇ πόλει σου περιβολὴν ἐδωρήσω, τῷ ἀσπύρῳ τέκῃ σου ἔφθρατα διαμείναντα· ἐπὶ σοὶ γὰρ καὶ φύσις καινοτομεῖται καὶ χρόνος. Διὸ δυσωποῦμέν σε, εἰρήνη τῇ πολιτείᾳ σου δώρησαι, καὶ ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν τὸ μέγα ἔλεος.

Κοιτάκιον. Ἦχος δ'.

Περιβολὴν πᾶσι πιστοῖς ἐφθρασίς, Θεοχρότιωτε Ἄγνη ἐδωρήσω, τὴν ἱερὰν Ἐσθῆτά σου, μετ' ἧς τὸ ἱερὸν σῶμά σου ἐσκέπασκας, σκέπη πάντων ἀνθρώπων· ἧς περ τὴν κατάθεσιν, ἐορτάζομεν πόθῳ, καὶ ἐκδοῦμεν φόβῳ σοὶ σεμνή· Χαῖρε Παρθένε, χριστιανῶν τὸ κύχημα.

3. Ἀνατολίου ἀρχ. Κ)πόλεως. Ἰακίνθου, Θεοδότου, Θεοδότης, Δολινοῦ, Διομήδους, Εὐλαμπίου, Ἀσκληπιάδου, Μάρκου Μωκιανοῦ μ.

4. Ἀνδρέου ἀρχ. Κρήτης, Ἀρόκας, Λουκίας, Ἀσκληπιάδος. Μάρθας Δονάτου, Θεοδότου, Κυπρίλλης, Θεοδώρου ἐπ. Κυρήνης Θεοφίλου ὁσ.

5. Ἀθανασίου τοῦ ἐν Ἄθῳ, Λαμπάδου, ὁσ. Κυπριανοῦ νέου ὁσιομ.

6. Σισώη τοῦ Μεγάλου, Ἀσταίου ἐπ. Δόδραχίου ὁσ. Φιλίμονος, Ἀρχίππου, Ὀνησίμου, Λουκίας τῆς παρθέν. Ἀπολλωνίου, Ἀλεξάνδριωνος, καὶ Ἐπιμάχου μαρτ.

7. Τοῦ ἁγ. πατ. ἡμ. Θεοῦ τοῦ ἐν Μαλεβῶ. τῆς ἁγ. μεγαλομάρτυρος Κυριακῆς. Εὐσταθίου ἱερομ. Πολυκάρπου. Εὐαγγέλου, Περειγίνου, Λουκιανοῦ, Πομπηίου, Ἠσυχίου, Παππίου, Σατορνίου καὶ Γερμανοῦ μ.

Ἀπολυτικίον τῆς Ἀγίας. Ἦχος δ'.

Ὡς βρούσις πολύκρουνος Περθονομάχτης Χριστοῦ, κατήρδευσας πάντοτε τὴν Ἐκκλησίαν Χριστοῦ, καὶ ἤθλησας χριστικῆς ἔ-

σωσας τούς ἐν σκότει τῆς εἰδωλομανίας, ἔργοις τῶν σῶν θαυμά-
των, Κυριακῇ ἀθληφόρε· διὸ ἐν παρησίᾳ Χριστῷ πρέσβευε σω-
θῆναι ἡμᾶς.

8. Πρακοπίου ἐνδόξου μεγαλῆ. Τῶν ἁγ. Θεοδοσίας, Ἀντιόχου, Νι-
χοστράτου, Αἰδῶ, Θεοφίλου καὶ Ἀναστασίου νεομ.

9. Παγκρατίου ἐπ. Ταυρομενίας. Ἀνδρέου καὶ Πρόβου μαρτ.

10. Τῶν ἁγ. 45. μαρτ. ἐν Νικοπόλει τῆς ἀρμενίας. Τῶν ἁγ. Βιάν-
ρος, Σιλουανῶ. Ἀπολλωνίου.

11. Τῆς ἁγ. μελομ. καὶ πανευφύμου Εὐφημίας. Κινδῶ, Μαρκιανῶ.
Μαρτυροκλέους μαρτ. Λέοντος, καὶ Νικοδήμου Βατοπεδινῶ ὅς. Νικ-
δημοῦ τοῦ ἐν Ἀλβανίᾳ νέου ἱσαμάρτ.

Ἀπολυτίκιον Ἦχος γ'.

Αἶψα εὐφρανὸς τοὺς ὀρθοδόξους, καὶ κκτηήσυχους τοὺς ἁκκο-
δόξους, Εὐφημία, Χριστοῦ καλλιπάρθενε· τῆς γὰρ τετάστης
Συνόδου ἐκύρωσας, ἃ οἱ Πατέρες καλῶς ἐδογματίσταν· μάρτυς
ἐνδοξε, Χριστὸν τὸν Θεὸν ἐκέτυε, δωρησάσθε ἡμῖν τὸ μέγα
ἔλεος.

Κοστάκιον Ἦχος β'.

Ἀγῶνας ἐν ἀθλήσει, ἀγῶνας ἐν τῇ πίστει κατεβῆλου θεο-
μῶς ὑπὲρ Χριστοῦ τοῦ Νυμφίου σου. Ἀλλὰ καὶ νῦν, ὡς τὰς
αἰρέσεις, καὶ τῶν ἐχθρῶν τὸ φρύξιμα, ἐν τοῖς ποσὶ τῶν βησι-
λέων ἡμῶν ὑποταγῆναι, πρέσβευε, διὰ τῆς Θεοτόκου, ἣ ὑπὸ
ἐξασκασίᾳ τριάνκοντα Θεοφόρων Πατέρων, τὸν Ὄρον λαβοῦσα
καὶ φυλάττουσα, πανεύφημε.

12. Πρόλλου, Παρίου, Σαραπιωνος, Ἀνδρέου στρατηλάτου, Πα-
κλειου, Φαύστου, Μηνᾶ, Μύμαντος, Βερρονικης μαρτ. καὶ ὅς. Μεγαλῆ
Μαλαζέου.

13. Ἡ Συναξίς τοῦ Ἀρχαγγέλου Γαβριὴλ, καὶ τῆς ὁσ. Σάρρας.

14. Ἀκύλα ἀπ. Ἰούστου, Παρίου, Πέτρου νέου, Ἡρακλείου μαρτ.
Ὁνησίμου ὅς. θαυματ. Ἰωσήφ ἐπ. Θεσσαλονίκης.

15. Κηρύκου, Ἰουλίτης, Δολιανῶ, Ἀβουδίου μαρτ.

16. Ἀθηνόγενους ἱερομ. Φαύστου, Ἀντιόχου καὶ Πλάτωνος μαρτ.

17. Τῆς ἁγ. καὶ καλλινίκου μάρτ. Μαρίνης. Σπέρρατου, Βηρονίκης
καὶ Εὐφραστου μαρτύρων.

Ἀπολυτίκιον Ἦχος δ'.

Ἡ ἀμνάς σου Ἰησοῦ, κράζει μεγάλη τῇ φωνῇ· Σὲ νυμφί-
μου ποθῶ, καὶ σὲ ζητοῦσα ἀθλῶ, καὶ συτταυροῦμαι καὶ συν-
θάπτομαι τῷ βησιτισμῷ σου· καὶ πάσχω διὰ σέ, ὡς βησιλεύσω
σὺν σοί, καὶ θνήσκω ὑπὲρ σοῦ, ἔνθα καὶ ζήτω ἐν σοί ἄλλ' ὡς
θυσίαν ἕμωμον προσδέχου τὴν μετὰ πόθου τυθεῖσάν σοι. Αὐ-
τῆς πρεσβείαις ὡς ἐλεήμων, σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοστάκιον Ἦχος γ'.

Παρθενίς κάλλεσι πεποικιλιμένη παρθένη, ἀκηράτοις στέμ-
μασιν ἐστεργνωθῆς Μάρτις, ἀΐματι τοῦ μαρτυρίου δὲ φοι-
νηθεῖσκα, θύματι κατελαμπρύνθης τῶν ἱαμάτων, καὶ τῆς νίκης
τὰ βραβεῖα, ἐδέξω, Μάρτυς, χεῖρὶ τοῦ Κτίστου σου.

18. Αἰμιλιανῶ, Παύλου, Οὐαλεντινης, Θεῆς, Γακίνθου, Μαρκέλλου
καὶ Δασίου μαρτ. Μάρωνος καὶ Παμβῶ ὅς.

19. Δίου, Μακρινης ἀδελφῆς τοῦ Μεγάλου Βασιλείου.

20. † Ἡ εἰς οὐρανὸν πυρφόρος ἀνάβασις Ἡλίου τοῦ προφήτου.

Ἀπολυτίκιον Ἦχος δ'.

Ὁ ἐνταρκίς ἀγγελος τῶν Προφητῶν ἡ κρηπίς, ὁ δεῦτερος
Πρόδρομος τῆς παρουσίας Χριστοῦ, Ἠλίας ὁ ἐνδοξος, ἄνωθεν
καταπέμψας· Ἐλισσαῖω τὴν χάριν, νόσους ἀποδιώκει καὶ λε-
πρὸς καθαρίζει· διὸ καὶ τοῖς τιμῶσιν αὐτὸν βρούει ἰάματα.

Κοιτάκιον. Ἦχος δ'.

Προφήτα καὶ προόπτα τῶν μεγαλοφυῶν τοῦ Θεοῦ, Ἠλιὰ
μεγαλύνουμε, ὁ τῷ φθέγματί σου στήσας τὰ ὑδαπόρρυτα νέφη, ἰ-
κέτευε ὑπὲρ ἡμῶν τὸν μόνον φιλόανθρωπον.

21. Συμεὼν τοῦ διὰ Χριστὸν Σαλοῦ. Ἰωάννου, Ἰούστου, Ματθαίου,
Εὐγενίου, Θεοδώρου, Γεωργίου, Θεοφίλου, Τραφίμου καὶ Ἀκακίου ὁσ.

22. Μαρίας Μαγδόληνης τῆς Μυροφόρου, Μαρκέλλης ὁσίμου.

Ἀπολυτίκιον, Ἦχος α'.

Χεῖστῳ, τῷ δι' ἡμᾶς ἐκ Παρθένου τεχθῆντι, σεμνῇ Μαγδα-
ληνῇ, ἠκολούθει, Μάρια, αὐτοῦ τὰ δικιῶματα καὶ τοὺς νό-
μους φυλάττουσα. ὅθεν σήμερον τὴν παναγίαν σου μνήμην, ἑορ-
τάζοντες, ἀμαρτημάτων τὴν λύσιν, εὐχαῖς σου λαμβάνομεν.

Κοιτάκιον. Ἦχος δ'.

Ὁ ὑπερούσιος Θεὸς ἐν τῷ κόσμῳ, μετὰ σαρκὸς ἐπιφοιτήσας,
Μαρία, σὲ ἀληθῆ μαθήτριά σου προσήκατο, ὅλην σου τὴν ἔρεσιν,
πρὸς αὐτὸν κεκτημένην· ὅθεν καὶ ἰάματα, ἐπέτέλεσας πλεῖστα·
καὶ μεταστῆσα νῦν ἐν οὐρανοῖς, ὑπὲρ τοῦ κόσμου προσεύχεις
ἐκάστοτε.

23. Φωκῆ ἱερομάρτ. ἐκ Σινώπης. Ἰεζεκιὴλ προφ. Ἀπολιναρίου, Ἀν-
νης τῆς ὁσ. ἐν Λευκαδίῳ.

24. Τῆς ἁγ. μεγαλομ. Χριστίνης. Καπίτωνος, Ὑμεναίου, Ἐρμογέ-
νου μαρτ. Θεοφίλου καὶ Ἀθανασίου νεομαρτύρων.

25. Ἡ κοίμησις τῆς ἁγ. Ἀννης μητρὸς τῆς Ὑπεραγίας Θεοτόκου.
Τῶν ἁγ. μαρτ. Σάτκου, Ἀττάλου, Βλανδίνης. Τῶν ὁσ. Ὀλυμπιάδος
Εὐπραξίας. Τῶν ἐν τῇ 5ῃ ἐν Κ) πόλει κατὰ Ὁριγένους Οἰκουμένη. Συν-
ῶ παρόντων ἁγίων 165 πατέρων.

Ἀπολυτίκιον Ἦχος δ'.

Ζῶνι τὴν κηύσασαν ἐκυροβήρησας, ἀγνήν Θεομήτορα, Θεόφρον

Ἀνα· διὸ πρὸς ληξιν οὐράνιον, ἔνθα εὐρυκρυνομένων κατοικία
ἐν δόξῃ, χαίρουσα νῦν μετέστης, τοῖς τιμῶσί σε πόθῳ, πται-
μαμάτων αἰτουμένη ἰλασμόν, ἀειμικχάριστε

Κοιτάκιον. Ἦχος θ'.

Προγόνων Χριστοῦ τὴν μνήμην ἑορτάσωμεν, τὴν τούτων
πιστῶς, αἰτούμενοι βοήθειαν, τοῦ ρυσθῆναι ἅπαντας, ἀπὸ πά-
σης θλίψεως τοὺς κραζόντας: Ὁ Θεὸς γενοῦ μεθ' ἡμῶν, ὁ τού-
τους δοξάσας ὡς ἠδύκησας.

26. Ἐρμούλου, Ἐρμίπου καὶ Ἐρμοκράτους ἱερομαρτύρ. Παρασκευ-
ῆς ὁσιμαρτ. Ὁρασιζήλης, Ἰγνατίου, καὶ τῶν μαρτ. Ἀππίωνος καὶ Ἰ-
ερουσαλίμ.

Ἀπολυτίκιον Ἦχος α'.

Τὴν σπουδὴν σου τῇ κλήσει κατάλληλον, ἐργασαμένη φερώ-
νουμε, τὴν ὀμνυμὸν σοι πίστιν εἰς κατοικίαν κεκλήρωσαι,
Παρασκευῆ ἀθλοφόρε ὅθεν προχέεις ἰάματα, καὶ προσεύχεις
ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

Κοιτάκιον. Ἦχος πλ. δ'.

Τῇ ἀθλοφόρῳ οἱ πιστοὶ τὸν ὑμνητήριον, Παρασκευῆ, δεῦτε
συμφώνως ἀναμέλψωμεν ἀπαστρέπτει γὰρ τοῖς θαύμασιν ἐν τῷ
κόσμῳ ἀπελάζουσα τῆς πλάνης τὴν σκοτόμαιναν, καὶ παρέ-
χουσα πιστοῖς τὴν χάριν ἄφθονον, τοῖς κραυγάζουσι: Χαίρε
Μάρτυς πολυάθλη.

27. † Παντελεήμονος Μεγαλομάρτ. τοῦ Ἰαματικοῦ. Ἀνούσης καὶ
Μανουὴλ ὁσίων, Χριστοδούλου νεομάρτ. ἐν Θεσσαλονικῇ.

Ἀπολυτίκιον Ἦχος γ'.

Ἀθλοφόρε ἅγιε, καὶ ἰαματικῆ Παντελεήμον, πρέσβευε τῷ
ἐλεήμονι Θεῷ, ἵνα πταιμάτων ἄφρῃν παράσχῃ ταῖς ψυχαῖς
ἡμῶν.

Κοιτάκιον. Ἦχος πλ. α'.

Μιμητὴ ὑπάρχων τοῦ Ἐλεήμονος, καὶ ἰαμάτων τὴν χάριν παρ' αὐτοῦ κομισάμενος, ἀθλοφόρε, καὶ μάρτυς Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ, τῆς εὐχαΐς σου τὰς ψυχικὰς ἡμῶν νόσου· θεράπευσον, ἀπελαύνων τοῦ ζεῖ πολεμίου τὰ σκάνδαλα, ἐκ τῶν βουόντων ἀπαύστως· Σῶσον ἡμᾶς, Κύριε.

28. Τῶν ἁγ. ἀποστόλων Προχόρου, Νικάνορος, Τίμωνος καὶ Παρμεναίου, Τῶν ἁγ. μαρτ. Εὐσταθίου, Ἀγκίσιου, Δροσίδου, Εἰρήνης ὁσ.

29. Τῶν ἁγίων μαρτ. Καλλινίκου, Θεοδότου, Μάμαντος, Βασιλέσκου Βενεαίν, Βιρίου καὶ Κωνσταντίνου πατριάρχ. Κ)πόλεως.

30. Τῶν ἁγ. ἀποστόλων Σίλα, Σίλουανου, Ἐπαινετοῦ, Κρήσκεντος, Ἀνδρόνικου, Ἰουλίττης μαρτύρων.

31. Τοῦ ἁγ. καὶ Δικαίου Εὐδοκίμου. Ἰωσήφ τοῦ ἀπὸ Ἀριμαθαίας.

ΑΥΓΟΥΣΤΟΣ

Ἔχει ἡμέρας 31. Ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρας 13, ἡ δὲ νύξ 11.

1. Τῶν ἐπτὰ μαρτ. Μακκαβαίων Ἀβείμ. Ἀντωνίου. Γουρίου. Ἐλεαζάρου. Εὐσεβώνα. Ἀγείμ. Μαρκέλλου. τῆς μητρὸς αὐτῶν Σολομωνῆς καὶ τοῦ διδασκάλου Ἐλεαζάρου. Λεοντίου. Ἄττου. Ἀλεξάνδρου. Κινδέου. Μνησιθέου. Κυριακοῦ. Μηναίου. Εὐκλέου. Κήρυκος. Θεοδώρου. Πολυεύκτου. Μήνου (Ποῦ κλουὸν Παναγιάννη περὶ πασλάρ).

2. Ἡ ἀνακομιδὴ τοῦ λειψάνου τοῦ ἁγ. Πρωτομάρτ. καὶ ἀργυριακόμου Στεφάνου. Μαξίμου. Δάδα. Κυντιλιανῶ. Φωκᾶ μαρτ. καὶ ἁγ. Ἰωστανικανῶ βασιλέως.

3. Δαλιμάτου. Φαύστου. Ἰσακίου. ὁσ. Στεφάνου ἱερομ. Σαλώμης κροκοφόρου καὶ ὁσίας Εὐοκλήτους.

4. Τῶν ἐν Ἐρέσω ἐπτὰ παίδων Μαξιμιλιανῶ. Ἐξακουστωδιανῶ. Παυλίγου. Μαρτιμιανῶ. Διονυσίου. Ἀντωνίνου. Κωνσταντίνου καὶ τῆς μητρὸς αὐτῶν Εὐδοκίας.

5. Πρόεορτια τῆς Μεταμορφώσεως. Εὐσιγνίου. Καττιδίου. Καττιδιανῶ. Σόλεθ. Φαβίου. μαρτ. τῆς ἁγ. Νόννας.

Ἀπολυτίκιον Ἦχος δ'.

Χριστοῦ τὴν Μεταμόρφωσιν προὔπαντήσωμεν, φαιδρῶς πανηγυρίζοντες· τὰ προεορτια, καὶ βοήσωμεν· Ἠγγικεν ἡ ἡμέρα τῆς ἐνθέου εὐφροσύνης· ἀνεῖσιν εἰς τὸ ὄρος τὸ Ὁρθῶν ὁ Δεσπότης, τῆς Θεότητος αὐτοῦ ἀπαστραψί τὴν ὠραιότητα.

Κοιτάκιον. Ἦχος δ'.

Ἐν τῇ θείᾳ σήμερον Μεταμορφώσει, ἡ βροτεία ἀπασα, φύσις προλάμπει θεϊκῶς, ἐν εὐφροσύνῃ κραυγάζουσα· Μεταμορφουταί Χριστὸς, σώζων ἀπαντας.

6. † Η ΜΕΤΜΟΡΦΩΣΙΣ ΤΟΥ ΣΩΤΗΡΟΣ. (Παλὴκ γενίρ).

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος βαρὺς.

Μεταμορφώθης ἐν τῷ Ὄρει Χριστὸς ὁ Θεός, δείξας τοῖς μαθηταῖς σου τὴν δόξαν σου, καθὼς ἠδύναντο. Ἀάψον καὶ ἡμῖν τοῖς ἀμαρτολοῖς τὸ φῶς σου τὸ κίθιον, πρεσβεῖαις τῆς Θεοτόκου. Φωτοδότα, δέξαι σοι.

Κοιτάκιον. Ἦχος βαρὺς.

Ἐπὶ τοῦ Ὄρους Μεταμορφώθης, καὶ ὡς ἐχώρου σὶ μαθηταί σου τὴν δόξαν σου, Χριστὸς ὁ Θεός, ἐθεάσαντο, ἵνα ὅταν σὲ ἴδωσι σταυρούμενον, τὸ μὲν πάθος νοήσωσιν ἐκούσιον, τῷ δὲ κόσμῳ κηρύξωσιν, ὅτι σὺ ὑπάρχεις ἐληθῆς τοῦ Πατρὸς τὸ ἀπαύγασμα.

7. Δομετίου τοῦ Πέρσου καὶ Ἀστερίου ὁσιομαρτ. Ὁρ. Ποταμίας. Ναρκίσου. Ὑπεργίου. Σώζοντος. Θεοδοσίου. ὁσ. Δομετίου σημειοφόρου, Νικάνορος θαυματ.

8. Αἰμιλιανῶ. ἐπισ. Κυζίκου. Θεοδοσίου ἐπ. Ὁρόβων. Μύρωνος ἐπ. Κρήτης. Ἐλευθερίου. Λεωνίδου. Στεφάνου μαρτ. Ἀναστασίου Βουλγάρως. Τριανταφύλλου ἐκ Ζαγορᾶς νεομαρτύρων.

9. Μαθίου ἀποστ. ἐκ τῶν 12. Ἰουλιανοῦ. Ἰωάννου. Ἀλεξίου. Φωτίου. Λεοντίου. Μαρκανοῦ. Δημητρίου. Πέτρου. Μαρίας. Ἀντωνίου μαρτ. καὶ ὅσ. Ἰούου.

10. Λαυρεντίου ἀρχιεπισκ. Εὐστότου Πάπα Ρώμης. Ἰππολύτου. Ἡρώως φιλοσόφου μαρτύρων.

11. Εὐπλου διακ. Νεοφύτου. Ζήνωνος. Γαίου. Μάρκου. Μακαρίου. Γαϊανῶ. μαρτ. Πασσαρίωνος. Νήφωνος πατριάρχ. Κ)πόλεως ὅσ.

12. Φωτίου. Ἀνικήτου. Παμφίλου. Καπίτωνος μαρτ. Παλάμωνος. Κάστωρος. Σεργίου. Στεφάνου ὅσ.

13. Ἡ ἀνακομιδὴ τῶν λειψάνων τοῦ ὅσ. πατ. ἡμ. Μαξίμου ὁμολογ. Τῆς ἁγ. Εὐδοκίας τῆς βασιλίσσης. Λαυροθέου. Σερίδου. Δασυθέου ὁσίων. καὶ Κορωνάτου μαρτ. (Ἀπόδοσις τῆς ἑορτῆς τῆς Μεταμορφώσεως.)

14. Προεόρτια τῆς Κοιμήσεως τῆς Θεοτόκου. Μεγαλίου προφ. Μαρκελλοῦ ἱερομάρτ. Λουκίου. Οὐρσικίου μαρτ. Συμεῶν νεομάρτ.

Ἀπολυτίκιον Ἦχος δ'.

Ἄσοι προσκινήσκατε, χεῖρας κροτοῦντες πιστῶς, καὶ πόθῳ ἀθροίσθητε σήμερον χεῖροντες, καὶ ραδιρῶς ἐλαλλάζοντες, πάντες ἐν εὐφροσύνῃ, τοῦ Θεοῦ γὰρ ἡ Μήτηρ, μέλλει τῶν ἐπιγείων πρὸς τὰ ἕνω ἀπαρῆν ἐνδόξως· ἦν ἐν ὕμνοις χεῖ ὡς Θεοτόκον δοξάζομεν.

Κοστάκιον. Ἦχος δ'.

Τῇ ἐνδόξῳ μνήμῃ σου, ἡ οἰκουμένη, προσκινῶσα σήμερον, μετ' εὐφροσύνης μυστικῶς, Θεοκυῆτορ κρηυγάζει σοι· Χαῖρε Παρθένε, Χριστιανῶν τὸ καύχημα.

15. † Η ΚΟΙΜΗΣΙΣ ΤΗΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος α'.

Ἐν τῇ Γεννήσει τὴν παρθενίαν ἐφύλαξας, ἐν τῇ Κοιμήσει, τὸν κόσμον οὐ κατέλιπες, Θεοτόκε. Μετέστης πρὸς τὴν ζωὴν

Μήτηρ ὑπάρχουσα τῆς Ζωῆς, καὶ ταῖς πρεσβείαις ταῖς σαῖς λυτρομένη ἐκ θανάτου τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοστάκιον. Ἦχος β'.

Τὴν ἐν πρεσβείαις ἐκείνητον Θεοτόκον, καὶ προστασίαις ἡμετάθετον ἐλπίδα, τάφος καὶ νέκρωσις οὐκ ἐκράτησεν· ὡς γὰρ ζωῆς μητέρα, πρὸς τὴν ζωὴν μετέστησεν, ὁ μήτρην οἰκήσας ζειπαρθενον.

16. Τοῦ ἁγίου Μανθελίου. Αἰομήδους καὶ Ἀλκιβιάδου μαρτ. Χαϊρήμος. ὅσ. Σταματίου νεομ. καὶ Νικοδήμου ἐκ Μετεώρων.

17. Μύρωνος. Στράτωνος. Φιλίππου. Εὐτυχινοῦ. Κυπριανοῦ. Παύλου. Ἰουλιανῆς. Θύσου. Λευκίου. Κορωνάτου μαρτ.

18. Φλώρου. Λαύρου. Ἰερώνυμου. Σεραπίωνος. Πολυαίου, Λέοντος μ. Τῶν ἁγ. πατ. Γεωργίου. Ἰωάννου. Βαρνάβα. Σωφρονίου. Χριστοφόρου.

19. Ἀνδρέου Μεγαλομ. Στρατηλάτου. Τιμοθέου. Ἀγαπίου. Θέκλης Εὐτυχινοῦ. Στρατηγίου μαρτ. καὶ τοῦ νέου ὅσ. Θεοφάνους.

20. Τοῦ ἁγ. ἐνδόξου προφ. Σαμουήλ. Σεβήρου. Μέμνωνος. Φωτεινῆς Λουκίου. Ἡλιοδώρου. Δουσαῖ.

21. Θαυδαίου καὶ Λευαίου ἀποστόλ. Τῆς ἁγ. μάρτ. Βάσσης καὶ Θεοργίου. Ἀγαπίου καὶ Πιστοῦ τῶν τέκνων αὐτῆς.

22. Ἀγαθονίκου. Ζωτικῶ. Ζήνωνος. Θεοπρεπίου. Ἀκινδύνου. Σεβηριανοῦ. Ἀνθούσης. Ἀθανασίου. Χαρισίμου. Νεοφύτου. Εἰρηναίου. Ὀρόφιος μαρτύρων.

23. Λούππου μάρτ. Εἰρηναίου ἱερομ. Καλλινίκου τοῦ ὁσίου.

24. Εὐτυχῶς ἱερομ. Τατίωνος μάρτ. Αἰμυλιώτου ὁσίου. Κοσμά ἱσαποστόλ. νέου ἱερομάρτ.

25. Ἡ ἐπάνοδος τοῦ λειψάνου τοῦ ἁγ. ἐνδόξου ἀποστ. Βαρθολομαίου. Τίτου ἐπ. Γορτύνης. Ἐπιφανείου. Ἰωάννου καὶ Μηναῖ ἀρχ. Κ)λεως.

26. Ἀδριανοῦ. Ναταλίας. Ἀττικαῦ. Σισινίου. Ἰεριστίωνος. Ἰωάσαφ καὶ Τιθέως μαρτύρων.

27. Ποιμένος ὅσ. Τῶν ἁγ. πατ. ἡμ. Λιβερίου πάπα Ρώμης. Ὄσίου ἐπ. Ἀνθούσης καὶ Φανουρίου μαρτ.

28. Μωυσείως ὄσ. τοῦ Αἰθίοπος. Διομίδους. Λαυρεντίου. Ἐξελία μ.
29. + Ἡ ἀποτομή τῆς τιμίας κεφαλῆς Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ. Τῆς
ὄσ. Θεοδώρας ἐν Θεσσαλονίκῃ.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος πλ. δ'.

Μνήμη δικαίου μετ' ἐγκωμίων σοὶ δὲ ἄκρισει ἡ μαρτυρία
τοῦ Κυρίου, Προδρόμε· ἀνεδείχθης γὰρ ὄντως καὶ Προφητῶν
σεβασμιώτερος, ὅτι καὶ ἐν ρείθροις βαπτίσαι κατηξιώθης τὸν
κηρυττόμενον Ὁθεν τῆς ἀληθείας ὑπεραθλήσας, χαίρων εὐηγη-
γελίσω καὶ τοῖς ἐν Ἀθῆναις, Θεὸν φανερωθέντα ἐν σαρκί, τὸν αἶ-
ροντα τὴν ἀμαρτίαν τοῦ κόσμου, καὶ παρέχοντα ἡμῖν τὸ μέγα
ἔλεος.

Κοστάκιον. Ἦχος πλ. α'.

Ἡ τοῦ Προδρόμου ἐνδοξος Ἀποτομή, οἰκονομία γέγονε τις
θεικῆ, ἵνα καὶ τοῖς ἐν Ἀθῆναις τοῦ Σωτῆρος κηρύξῃ τὴν ἔλευσιν.
Θρηνεῖτω οὖν Ἐρωδιᾶς, ἄνομον φόνον αἰτήσασα· οὐ νόμον γὰρ
τὸν τοῦ Θεοῦ, οὐ ζῶντα αἰῶνα ἠγάπησεν, ἀλλ' ἐπίπλαστον
πρόσκαυρον.

30. Τῶν ἁγ. πατριαρχ. Κ)πόλεως Ἀλεξάνδρου. Ἰωάννου καὶ Παύ-
λου τοῦ νέου. Τῶν ὄσ. Φαντίνου. Σαρματᾶ. Ερμαίνης. Εὐλαγίας. Φουρ-
τουμιανοῦ. Σεπτιμίου. Ἰανουαρίου καὶ Εὐλαγίου Ἱεραρχοῦ.

31. Ἡ κατάθεσις τῆς τιμίας Ζώνης τῆς Ὑπεραγίας Θεοτόκου. Φιλε-
ρτου. Διαδόχου καὶ Ἡρακλέως μαρτύρων.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος πλ. δ'.

Θεοτόκε χειπάρθε τῶν ἀνηρώπων ἡ σκέπη. (Ἰουλιουσου
2σινδὲ πούλ.)

Κοστάκιον. Ἦχος β'.

Τὴν Θεοῦ ὄχον γαστέρα σου, Θεοτόκε, περιλαβοῦσα ἡ Ζώνη
σου ἡ τιμία, κράτος τῆς πόλει σου ἀπροσμάχητον καὶ θησαυρὸς
ὑπάρχει τῶν ἀγαθῶν ἀνέκλειπτος, ἡ μόνη τεκοῦσα χειπάρθεος.

**Κιουνεσὶν κύκλουσινου πουλιανὴν
πεγιανηνδάθηρ.**

Κιουνεσὶν Κύκλολαρηνην δεβρι, πιδὲν γιγιμι σκιζὲ καθάρ-
θηρ. 1800 σεσεσινδὲ κιουνὲς, 28 δεβριερινι τεμαμ ἱμιάσδιρ, ἀ-
νην ἱτζούν 1801 σεσεσινδὲ πασλιαδὴκ γίνε πινιδζι Κύκλολα-
ρην. Χάτδα Κιουνεσὶν Κύκλολαρηνην σαγισι, σεσενὶν σαγισι
ἡλέ μουταπκιδιρ 1828 σεσεσινδὲ καθάρ, τζούνκι 1829 σεσεσινδὲ
γίνε γενὶ Κύκλος πασλιαδὴκ 1.

Ἰστέριμ ὄγρενεμ Κιουνεσὶν Κύκλουσινου 1812 σεσεσινδὲ,
1812 σεσεσινδὲ 1800 σεσεσινδὲ σαβουσαν 12 σεσεσινδὲ σαγιάρτζ,
Κύκλος 12. Ἰστέριμ ὄγρενεμ 1840 σεσεσινδὲ Κιουνεσὶν Κύκλο-
σινου. Ἐλιμιζὲ ὄλὰν σεσὲ 28δὲν ζιαδὲ ὄλδουγὺ ἱτζούν, γιάνι
40 ὄλδουγὺ ἱτζούν, ἱκτιζὲ ἔδερ 40δὲν 28ινὶ τετζιλ ἱδελιμ,
μαπαῖς καλὰν 12, 1840 σεσεσινδὲ Ἡλιακὸς Κύκλосу ὄλαδζάκ.

Πιρ κίμσε Ἡλιακὸς Κύκλосу πουλάπιρ, βερινδὲν σεσεσινδὲ 20
ζάμ ἱδούπ, παλλιγ ὄλὰν σαῖγι 28 ἡλέ ταζιμ ἱτδικιδὲ. Ἐγερ τε-
μαμ κελιρ ἱσὲ, Ἡλιακὸς Κύκλος 28διρ. Ἐγερ πακηγὲ καλήρ-
σα, πού καλάνθηρ Κύκλосу.

1856 σεσεσινδὲ Κιουνεσὶν Κύκλουσινου ὄγρενεμζὲ Ἰστέριμ.
Πουνὰ 20γι ζάμ ἱτδικιδὲ, ὄλουρ 1876. Βέ τζούνκι 28 ταζιμ
ὄλδουκδὰ, πιρ σεῖ ἄρμαζ. Ἰμδι 28διρ Κύκλος, 1840 σεσεσινδὲ
20 ζάμ ἱδέρμ, βέ ὄλουρ 1860, 28δὲ ταζιμ ὄλδουκδὰ 12 ἄρ-
τάρ. Ἰμδι 1840 σεσεσινδὲ Ἡλιακὸς Κύκλосу 12 ὄλαδζάκθηρ.

Ἄϊν Κύκλουσινου πουλιανὴν πεγιανηνδάθηρ

Ἄϊν Κύκλουσινου δεβρι, ἱδὲν 19ὰ καθάρθηρ. 1800 σεσε-
σινδὲ Κύκλосу 12 σακιδὴκ, ὄλ σεσεσινδὲ 1801 σεσεσινδὲ Κῦ-
κλосу 13 σαγιάρτζ. Ἄϊν Κύκλουσινου ὄγρενεμκλικ ἱτζούν,
ἱκτιζάθηρ 1800δὲν κετζιμς σεσεσινδὲν σαῖσινη τηπκὴ σεσενὶν

1800ον Κύκλου δὴν 12 γέ ζαμ ἰδαίμ, βέ πού σαί 19ου σκουσμασηνά, ἰστέ κύκλου πούδουρ, ἔγερδ: σκουσουρτα, πού σαίδαν 19 τενζιλ ὀμαλή, χέρ καττ' ἀερά σαγιάρα, βέ ἔγερ τεμάμ κελίρ ἰσέ, Κύκλος 19δουρ, βέ ἔγερ ἀρτάρ ἰσέ, πού ἀρτάν δηρ Κύκλου.

1805 σενεσινίν Ἄιν Κύκλουσνου ὄγρενεμ ἰστεδικέ, Κύκλος δὴν 13 γέ 5 ζαμ ἰδέριζ, πουλούρουζ 17, ἰστέ πού 17διρ 1805 σενεσινίν Κύκλουσ. 1817 σενεσινίν 15 γέ 12 γί ζαμ ἰσδικέ, 27 ὀλουρ, 19ουνού τενζιλ ἰδέριζ, καλήρ 8 1815 σενεσινίν Κύκλουσ. 1826 σενεσινίν 26 ησηνά 12 γί ζαμ ἰσδικέ, 38 ὀλουρ, πούκι 19ζα ταξιμ ὀλδουκά πῖρ σεί ἀρτμάζ, διμέκ ὀλουρ 1826 σενεσινίν Κύκλουσ 19δουρ.

Ἄιν Κύκλουσ πουλουνάπιλορ. Βερίλεν σενεγέ 17 ἰλαθέ ἰδιδικέ, πουλουνάν σαίγέ 19 ταξιμ ὀλουνούδα ἀρτάν ὀμαζήσα ἀνλασηλήρ κι, Κύκλος 19δουρ, ἀρτάν ὀλουρσα, πού ἀρτάνδηρ.

1826 σενεσινέ 17 ἰλαθέ ἰσδικέ, ὀλουρ 1843, βέ τζούκι 19 ἰλα ταξιμ ὀλδουκά, πῖρ σεί ἀρτμάζ, διμέκ ὀλουρ 1826 σενεσινίν Κύκλουσ 19δουρ. 1815 σενεσινέ 17 ζαμ ὀλδουκά Κύκλος 8 καλήρ.

Ἄιν Θεμέλιονου νέ ταρζά πουλνυμασῖ πεγιανηνδά.

Ἄιν Θεμέλιονου, χέρ σενέ ἔββελέκι σενεσιν Θεμέλιονουδαν 11 σαί ζιγιαδέ ὀλουρ. Μουστεσνά δουτουλούρ, γιάληνης ὀλ σενέ ἔνδέ κι Ἄιν Κύκλουσ τεκράρ πασιλάρ, γιάνι 19ουνδαν 19ε σαβουσουρ, τζούκι ὀλ βακκῆτ 12 ὀλουρ Χατζάν ἔιν Θεμέλιονου 30 σαβουσουρσα, ὀλ βακκῆτ πονού τενζιλ ἰδέρέκ, πακῆ καλανή δουτάρηζ.

1808 σενεσινδέ, Ἄιν Θεμέλιονου 14 σαίδηκ,, 1809δὲ 25.

γιάνι 11 ἰλαθέ ὀλαδζακ, ἔββελέδζε σοίλενιδηγι ούξερé. Ἄιν 1810 σενεσινδέ 36 σαγιάδζακ ἰκέν, 30ου τενζιλ ἰδικέ, σαγιάρῆζ Θεμέλιον 6.

Δαχά καλήλην ἰτζούν, Σελήνης Κύκλουσ ἰλα ζαρπ ἰλάε, βέ 5 δαχά ζαμ ἰσδικέ, Σελήνης Θεμέλιονου πουλούρσου, μειδανὰ κελέν σαί, 30ου τετζαβούζ ἰδέρσε, 30 ἰλα ταξιμ ἰλάε, ἀρτάνη Θεμέλιον δουρ.

1812 σενεσινίν σελήνης κύκλουσ, πῖρ ἰδί Πού πεσί 11 ἰλα πολλαπλασιασμός ἰδούπ βέ ούδζού ζαμ ἰσδικέ, 58 ὀλουρ, πούκι 30 ἰλα ταξιμ ὀλδουκά, καλάν 28, ζιρ ὀλουνάν σενεσιν Θεμέλιονου κιστερέρ.

Ἄϊ-πασήνη πουλμανήν πεγιανηνδάση.

Ἐγερ ἰστέρσεν πουλμαγιά χερτάνην χάνκι κιονουνοινδέ πασιλάρ ἄϊ, πουλάσην ἔββελεν ἰλάε ὀλάν σενεσιν πασχάλιονδὰ κιονουεσίν κύκλουσνου, σόνρα δονιούπ, ἔνιουμιουζέ ὀλάν κα νόιονα, ὄνου, ὀ κι, ούξερινδέ κιονουεσίν κύκλουσλαρη πῖρλινδέ γιζέληνηδουρ, κιορέσιν χάνκι χανεδέ πουλουνήγιορ, πουλουνάν κύκλος ἀρανηλάν ἔϊ ἰλα, βέ κιορούρσου ὄραδα, πού χαρπλάρ ἰλάε γιάλημης Α, Β, Γ, Δ, Ε, Σ, Ζ. Ὀνλαράκι, Α.) χαρπτανήν πῖρινδζι κιονου, γιάνι Κυριακηγι πεγιάν ἰδέρ Β), Δευτέραγι. Γ) Τρίτηγι. Δ) Τετάρτηγι. Ε) Πέμπτηγι. Σ) Παρασκευήγι. Ζ) Σάββατογιου.

Μέσελα, 1851 σενεσινδέ, κιονουεσίν κύκλουσ 21 ἰδῆ, ἰστέδιμιζέ πουλμαγιά Σεπτέμβριουσ πασιλαδηγη κιονου, κιορούρουζ κανόνιονδακι πού ἔϊ δουτούγιορ. Ζινην ὀλδουγού χα νεγέ ὀλ κιστερέρ κι, Σεπτέμβριος Σάββατον πασιλαδέ. Ἐγερ δε ἀρανηλάν ἄϊ, Ἰανουάριος, γιάχοδ Φεβρουάριος ἰσέ, ὀλ βακκῆτ κατζέν σενεσιν κιονουεσίν κύκλουσνου τουτάρσην.

Κανόνιον, Ἄϊ-πασηνὴ πουλμανὴν
πεγιανηνδάδηρ.

ΚΙΟΥΝΕΣΙΝ ΔΕΒΙΡΑΕΡΙ (ΚΥΚΛΟΙ)

	1	2	3	9	10	5	8
12 Ἀϊλιζο.	7	13	14	15	21	11	17
	18	19	25	26	27	22	23
	12	24	8	20	4	16	28
Μάρτιος	ς	Z	A	B	Γ	Δ	E
Ἀπρίλιος	B	Γ	Δ	E	ς	Z	A
Μάιος	Δ	E	ς	Z	A	B	Γ
Ἰούνιος	Z	A	B	Γ	Δ	E	ς
Ἰούλιος	B	Γ	Δ	E	ς	Z	A
Αὐγουστος	E	ς	Z	A	B	Γ	Δ
Σεπτέμβριος	A	B	Γ	Δ	E	ς	Z
Ὀκτώβριος	Γ	Δ	E	ς	Z	A	B
Νοέμβριος	ς	Z	A	B	Γ	Δ	E
Δεκέμβριος	A	B	Γ	Δ	E	ς	Z
Ἰανουάριος	Δ	E	ς	Z	A	B	Γ
Φεβρουάριος	Z	A	B	Γ	Δ	E	ς

Ἄϊν γουφεοὶ χάνκι κιουνδέ πουλμακλήκ
πεγιανηνδάδηρ.

Ἐγερ ἀίν γουρεσινί, ἀνήν χάνκι κιουνδέ πασλιαδηγηνη πουλ-
μαγή Ιστέρ Ισρν, ἔββελα μαχιταπήν κύκλοσουου πούλ, ὄλ σε-
νενίν Πασχάλιονουνδα· σόνρα ἱερουδεκι κανόνιονα πακήπ, που-
νού κι σὸλ ταραφηνδᾶ, σελήνηνιν πιπιούν κύκλοςαρη γιαζή-
λήδηρ, πουνούν πουλουνάν κύκλοςουου τουταράκ, πάκ κι, πού
ἀρανηλάν ἀίν χάνκι δὸρτ κιουσεσινέ κερσὴ κελίγιρ.

Μέσελα, 1851 σενεσινδέ σελήνης κύκλουου 6 ὀλδουγού χαλ-
δέ, κανόνιονοδ κιουριούρουζ κι, σου κύκλος Αὐγουστος ἀί Ιλέ
κερσὴ κελίγιρ, ὄλ δὸρτ κιουσεδεκι 15 νούμερολου βάρδηρ. Που-
νδᾶν ἀνλασηλήρικι, Αὐγουστος ἀίνην 15ινδέ γενί μαχιτάπ πασ-
λάρ. Βέ ἔγερ πουνού Ἰανουάριος, γιαχᾶτ Φεβρουάριος ἀίλα-
ρηνην κιουνλερινδέ ἀράρ ἰσέν, ὄλ βκλήτ ἔσκι σενενίν κύκλοςου-
νου τουτμάκ γιαζήμ κελίρ. Μέσελα, 1852 σενεσινδέ σελήνης
κύκλουου 7δερ, γενί μαχιτάπ Ιανουάριουου 28ινδέ ὀλουρ· που-
λαρή κι πουλούρσου, γιακ κι Σελήνης Κύκλουουου 7γί τουτα-
ράκ, ἴλλα γίνε τηπηκ 6γί τουταράκ.

Στούρση δα ἄιρουδζα Ισκαρέτ ὀλουνούρικι, πάξεν 4 κιουσελερδὲ
2 ρακχμ πουλουνούρ. 1, βέ 30: γιαχὸδ 1, βέ 31: πού πεγιάν
ιδέρικι, ὄλ κιδᾶ ἰκί ἀί γουρεσί ὀλουρ· γιάνι πιρινδᾶ βέ σὸν
κιουνδέ.

Σελινοδρομιον χρο ζεμανίν.

Σ.Κ.	Μάρ.	Απρ.	Μάι.	Ιούν.	Ιούλ.	Αύγ.	Σε.	Όκ.	No.	Δε.	Ίαν.	Φε.	
1	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	
2	4	3	2	1	30	30	29	28	27	26	25	24	23
3	23	22	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	
4	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	
5	1	31	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21	20
6	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	
7	9	8	7	6	5	4	3	2	1	30	30	29	28
8	28	27	26	25	24	23	22	21	20	19	18	17	
9	19	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	
10	6	5	4	3	2	1	31	30	29	28	27	26	25
11	25	24	23	22	21	20	19	18	17	16	15	14	
12	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	
13	3	2	1	31	30	29	28	27	26	25	24	23	22
14	22	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	
15	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	31	29
16	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21	20	19	
17	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	
18	8	7	6	5	4	3	2	1	31	30	29	28	27
19	27	26	25	24	23	22	21	20	19	18	17	16	

Γενί σενεγι πουλμανίν ταριφαση.

*Εγερ Ιστερσεν γενί σενεγι πουλμασνη, γιάνι τζηκάν σε-
νενίν κιουνλερινέ, 12 κιούν ζάμ ιδέσιν που 12νιν ζαμυλ, έγερ
αρχηγηγν άγιν έλδε όλάν κιουνουού σαβουσαζ ίσε, ίστέ αρχ-
δηγηγν γενί άιδηρ έγερδε, ζιαδέ τζηκάρ ίσε, τετζιλ ιτμελσιν,
ό άγι, βέ καλανδάν, κελεδζέκ άγιν κιουνλεριδερ γενί σενεδέ.

Μέσελα, Μαρτήν 5ιδρ έσκι σενέδζε. ζάμ ιδέριζ 12, όλουρ
17, ίστέ άγιν όλ καθαρήδηρ γενί σενεδέ. γίνε Μαρτήν 24ουδουρ
έσκι σενέ κιορέ, 12νίν ζαμυλ ιλέ όλουρ 36, τετζιλ ιδέριζ 31,
κακλήρ 5, σίμδι κουσουρ κακλάν 5, ό πέρ άγιν διρ, γιάνι Απρι-
λιν 5ιδρι, γενί σενεδέ.

*Αζίζ Πάσχαγι πουλμανίν ταριφαση.

*Εγερ Ιστερσεν όγρεμμεγε *Αζίζ Πάσχα νέ ζεμανήδηρ, έββελαν
πιμελσιν αρχηγηγν σενενίν Αίν Κύκλοσουου, (σχιγιρέ 336)
σόνρα Γιαχουδιλερίν παϊραμη (Νομικόν Φάσκα) νέ ζεμάν
όλδηγηγν κιουστερέν Κανόνιου, έββελαν πουλμαλήση γάνκι
κιουνδέν πασλάρ Νομικόν Φάσκακην άγι. πουνδάν σαγίάρσην
Νομικόν Φάσκακην κιουνλερινίν σοσινα καθάρ, γάνκι κιουνδέ
τεκιμλ όλουρ, ίστέ ό πινριτζί Παζάρ (Κυριακή), Αζίζ Πάσχα δηρ.

Μέσελα, 1851 σενεσινδέ Αίν Κύκλος 6δηρ, νάσπλ κι κιου-
ρούρουζ Κανόνιουδα, βέ καρσηλασήγορ Απριλιν 7σι ιλέ, Γιο-
καρηδακί ταριφάγια κιορέ, Απρίλιος Κυριακή κιουνέ δουσδού.
*Ιμδι πουνδάν σαγίάρκ Απριλιουσιν κιουνλερινί, κιουρούρουζκι,
που άγιν 7σι Δζουμά-έστεσι διρ (Σάββατον) ό κιούνκι, Νομι-
κόν Φάσκα Ιδι, διμέκκι, κελεδζέκ Παζάρ (Κυριακή) κιουνουό,
γιάνι Απριλιουσιν 8ινδέ Αζίζ Πάσχα δηρ.

Κανόνιον, Ἄξιζ Πάσχαγι πουλιμανήν
πεγιαννηδά.

Νορικόν Φάσχα	Σελήνης Κύκλοι.
Ἄπριλιου 2	A
Μάρτιου 22	B
Ἀπριλιου 10	Γ
Μαρτίου 50	Δ
Ἀπριλιου 18	E
Ἀπριλιου 7	ς
Μαρτίου 27	Z
Ἀπριλιου 15	H
Ἀπριλιου 4	Θ
Μαρτίου 24	I
Ἀπριλιου 12	IA
Μαρτίου 31	IB
Μαρτίου 21	IG
Ἀπριλιου 9	IA
Μαρτίου 29	IE
Ἀπριλιου 17	IZ
Ἀπριλιου 5	IZ
Μαρτίου 25	IΗ
Ἀπριλιου 13	IΘ

ΠΑΣΧΑΛΙΟΝ II

1895 Σεπτεμβρίν. 507

Ἰνδικτιῶν σεπτι	8
Κιουнесίη δεβριλερί	11
Ἄιν δεβριλερί	12
Ἄιν τεμελί	15
Ἐτ γενεδζεκ ἐγιὰμ	45
Τριψίδιον πασλὰρ Ἰανουάριος	21
Ἐωθινὸν ια'. Ἦχος πλ. δ'.	5
Ἐτ κεσιμί Φεβρουάριος	5
Εὐαγγελισμὸς, Σάββατον τοῦ Λαζάρου	28
Γιαχουδιλερίν Χαμουρσοῦζ παираμή, Μάρτιος	28
Λατινλερίν Πασχαλιασῆ	Ἀπριλιοσουν 2
Ἄξιζ ΠΑΣΧΑ	» 1727 Π 3 2
Ἀνάληψις, Μάϊοσουν	11
Πεντηκοστή, »	21
Ἄγιων Πάντων, Μάϊοσουν	28
Ἄξιζ Ρεσουλλερίην πεχριζί, κούν	31
» » ἑορτησί, Πεντζεσιπέ κιουνού	
Χριστούγεννα Περκμονησί, Παζὰρ κιουνού.	

ΠΑΣΧΑΛΙΟΝ

του Έτους 1896.

Ἰνδικτιῶν σενεσί	12
Κρουνησίν δεβριλερί	13
Ἄιν δεβριλερί	26
Ἄιν τεμελί	35
Ἐτ γενεδζέκ ἐγγιάμ	44
Τριψίδιον πασλιάρ Ἰανουάριος	44
Ἐωθινὸν ἐκ. Ἦχος πλ. δ'.	28
Ἐτ κεσιμί Ἰανουάριος	47
Εὐαγγελισμὸς Δευτέρα Διακαινήσιμος χαρτάσῃ	24
Γιαχουδιλερίν Χαμουρσουζ παρκαμή Μάρτιος	24
Λατινλερίν Πασχαλιασῃ	2
Ἄζιζ ΠΑΣΧΑ	12
Ἀνάληψις Μάϊουσου	19
Πεντηκοστή	40
Ἄγιων Πάντων, Μάϊουσου	
Ἄζιζ Ρεσουλλερίν περχιζι, κριούν	
» » ἑορτησί, Δζουμά Ἰρτεσί κριουού	
Χριστούγεννα Παρκαμονησί, Σκλή κριουού.	

ΠΑΣΧΑΛΙΟΝ

1897 Σενεσίν.

Ἰνδικτιῶν σενεσί	13
Κρουνησίν δεβριλερί	14
Ἄιν δεβριλερί	7
Ἄιν τεμελί	54
Ἐτ γενεδζέκ ἐγγιάμ	2
Τριψίδιον πασλιάρ Φεβρουάριος	16
Ἐωθινὸν ἐκ. Ἦχος πλ. α'.	5
Ἐτ κεσιμί Φεβρουάριος	6
Εὐαγγελισμὸς, Δινδζι χαρτανῆν Σκλή κριουού.	13
Γιαχουδιλερίν Χαμουρσουζ παρκαμή, Ἀπρίλιουσου	22
Λατινλερίν Πασχαλιασῃ	1
Ἄζιζ ΠΑΣΧΑ	8
Ἀνάληψις Μάϊουσου	20
Πεντηκοστή, Ἰούνιος	
Ἄγιων Πάντων Ἰούνιος	
Ἄζιζ Ρεσουλλερίν περχιζι, κριούν	
» » ἑορτησί, Παζάρ κριουού	
Χριστούγεννα παρκαμονησί Τζαρσαμπά κριουού	

ΠΑΣΧΑΛΙΟΝ

1898 Σενεδινίν.

Ἰνδικτιῶν σενεσί	41
Χρυσῶν δεβριλερί	44
Ἄθ δεβριλερί	45
Ἄθ τεμελί	48
Ἐτ γενεθζέκ ἐγγράμ	46
Τριψίδιον πασλάρ Ἰκνουάριος	25
Ἐθωνὸν α'. Ἦχος α'.	
Ἐτ κεσιμί Φεβρουάριος	8
Εὐαγγελισμὸς, ὀρθρὴ χαρτανὴν Τρεχαρσεμπέ κριουνού	
Γιγχουδιλερίν Χαμουρσουζ παίρζμη, Μάρτιος	26
Λακτινλερίν Πασχαλιασὴ	29
Ἄζιζ ΠΑΣΧΑ Ἀπρίλιου	5
Ἀνάληψις, Μάϊου	14
Πεντηκοστή, »	24
Ἄγιων Πάντων, Μάϊου	31
Ἄζιζ Ρεσουλλερίν πεχαζι, κριόν	28
» » ἑορτησί, Παζάρ Ἰρτεσί κριουνού	
Χριστούγεννα Παραμονησί, Πεντζσεμπέ κριουνού	

ΠΑΣΧΑΛΙΟΝ

1899 Σενεδινίν.

Ἰνδικτιῶν σενεσί	41
Κριουνεσί δεβριλερί	43
Ἄιν δεβριλερί	49
Ἄιν τεμελί	26
Ἐτ γενεθζέκ ἐγγράμ	39
Τριψίδιον πασλάρ Φεβρουάριος	
Ἐθωνὸν δ'. Ἦχος δ'.	28
Ἐτ κεσιμί Φεβρουάριος	
Εὐαγγελισμὸς ἑορτησί χαρτανὴν Πεντζσεμπέ κριουνού	41
Γιγχουδιλερίν Χαμουρσουζ παίραμη Ἀπρίλιος	21
Λακτινλερίν Πασχαλιασὴ Μάρτιος	18
Ἄζιζ ΠΑΣΧΑ Ἀπρίλιος	27
Ἀνάληψις Μάϊου	6
Πεντηκοστή Ἰουνίος	13
Ἄγιων Πάντων Ἰουνίος	15
Ἄζιζ Ρεσουλλερίν πεχαζι κριόν	
» » ἑορτησί Σαλή κριουνού.	
Χριστούγεννα Παραμονησί Ἀζουμά-Ἰρτεσί.	

ΠΑΣΧΑΛΙΟΝ

1900 Σενεσίνιν.

Ἰνδικτιῶν σενεσί	43
Κρουνεσίν δεβιρλερί	46
Ἄιν δεβιρλερί	47
Ἄιν τεμελί	40
Ἔτ γενεδζέκ ἐγζάμ	51
Τριψίδιον πασλάρ Ἰκνουάριος	30
Ἐωθινὸν α'. Ἦχος α'.	
Ἔτ κεσιμί Φεβρουάριος	45
Εὐαγγελισμὸς Δινδζι χαρτανήν Δζουμά Ἰρτεσί.	
Ἐξαχουδιλερίν Χιμουρσουζ παίραμη Ἀπρίλιος	1
Λατινλερίν Πασχλιχασή Ἀπρίλιος	2
Ἀζιζ ΠΑΣΧΑ Ἀπρίλιος	9
Ἀνάληψις Μάτιος	18
Πεντηκοστή Μάτιος	28
Ἀγίων Πάντων Ἰούνιος	4
Ἀζιζ Ρεσουλλερίν πεχριζι κιοῦν	21
» ἑορτησί Πεντζσεμπέ κιοῦν.	
Χριστούγεννα Πικραμονησί Πιζάρ κιοῦν.	

ΠΑΣΧΑΛΙΟΝ

1901 Σενεσίνιν.

Ἰνδικτιῶν σενεσί	14
Κρουνεσίν δεβιρλερί	17
Ἄιν δεβιρλερί	18
Ἄιν τεμελί	21
Ἔτ γενεδζέκ ἐγζάμ	42
Τριψίδιον πασλάρ Ἰκνουάριος	21
Ἐωθινὸν α'. Ἦχος α'.	
Ἔτ κεσιμί Φεβρουάριος	4
Εὐαγγελισμὸς Βκίων Κυριακή	22
Ἐξαχουδιλερίν Χιμουρσουζ παίραμη Μάρτιος	25
Λατινλερίν Πασχλιχασή Μάρτιος	1
Ἀζιζ ΠΑΣΧΑ Ἀπρίλιος	10
Ἀνάληψις Μάτιος	20
Πεντηκοστή, Μάτιος	27
Ἀγίων Πάντων, Μάτιος	32
Ἀζιζ Ρεσουλλερίν πεχριζι, κιοῦν	
» ἑορτησί, Δζουμακ κιοῦν.	
Χριστούγεννα Πικραμονησί, Παζάρ ἑρτεσί κιοῦν.	

ΠΑΣΧΑΛΙΟΝ

1902 Σεβαστιν.

Ἰνδικτιῶν σεβασί	15
Κρουνεσίν δεβιρλερί	18
Ἄν δεβιρλερί	19
Ἄν τεμελλερί	2
Ἐτ γενεδζέκ ἐγγζήμ	55
Τριψίδιον πασλάρ, Φεβρουάριος	3
Ἐωθινὸν δ'. Ἦχος δ'.	
Ἐτ κεσιμί, Φεβρουάριος	17
Εὐαγγελισμὸς, διηδζὶ χαφτανήν Παζάρ ἐρτεσὶ κρουνοῦ.	
Γραχουδιλερίν Χαμουρσοῦζ πάραμμή, Ἀπρίλιος	9
Λατινλερίν Πασχαλζαση Μάρτιος	17
Ἀζιζ ΠΑΣΧΑ, Ἀπρίλιος	14
Ἀνάληψις, Μάϊος	23
Πεντηκοστή, Ἰούνιος	2
Ἀγίων Πάντων, Ἰούνιος	9
Ἀζιζ Ρεσουλλερίν πεχριζί, κζουὺν	19
» ἑορτησί Δζουμάζ ἐρτεσὶ κρουνοῦ.	
Χριστοῦγεννα Παραμονησί Σαλή κρουνοῦ	

ΠΑΣΧΑΛΙΟΝ

1903 Σεβαστιν.

Ἰνδικτιῶν σεβασί	1
Κρουνεσίν δεβιρλερί	19
Ἄν δεβιρλερί	1
Ἄν τεμελί	14
Ἐτ γενεδζέκ ἐγγζήμ	47
Τριψίδιον πασλάρ Ἰανουάριος	26
Ἐωθινὸν α'. Ἦχος α'.	
Ἐτ κεσιμί Φεβρουάριος	9
Εὐαγγελισμὸς διηδζὶ χαφτανήν Σαλή κρουνοῦ	
Γραχουδιλερίν Χαμουρσοῦζ πάραμμή, Μάρτιος	50
Λατινλερίν Πασχαλζαση,	30
Ἀζιζ ΠΑΣΧΑ, Ἀπρίλιος	6
Ἀνάληψις, Μάϊος	15
Πεντηκοστή, »	25
Ἀγίων Πάντων, Ἰούνιος	1
Ἀζιζ Ρεσουλλερίν πεχριζί, κζουὺν	27
» » ἑορτησί, Παζάρ κρουνοῦ	
Χριστοῦγεννα Παραμονησί, Τζεχαρσεμπε κρουνοῦ	

ΠΑΣΧΑΛΙΟΝ

1904 Σενεδινίν.

Ἰνδικτιῶν σενεσί	2
Κρουνησὶν δεβιρλερί	20
Ἄιν δεβιρλερί	2
Ἄιν τεμελί	25
Ἐτ γενεδζέκ ἐγγζήμ	29
Τριψίδιον πασλάρ, Ἰκνουάριος	48
Ἐωθινὸν α'. Ἰηχος α'.	
Ἐτ κεσιμί Φεβρουάριος	4
Εὐαγγελισμὸς Ἀζιζ βέ εζιζ Πεντζσεμπε κρουνού	
Γραχουδιλερίν Χαμουρσουζ παζραμή, Μάρτιος	48
Λατινλερίν Πασχαλζαση,	21
Ἀζιζ ΠΑΣΧΑ,	28
Ἀνάληψις, Μάρτος	6
Πεντηκοστή, Μάρτος	16
Ἀγίων Πάντων, Μάρτος	25
Ἀζιζ Ρεσουλλερίν πεχριζι, κρουν	56
» » ἑορτησί, Σαλλή κρουνού	
Χριστούγεννα Παραμονησί, Δζουμά κρουνού	

ΠΑΣΧΑΛΙΟΝ

1905 Σενεδινίν.

Ἰνδικτιῶν σενεσί	5
Κρουνησὶν δεβιρλερί	21
Ἄιν δεβιρλερί	5
Ἄιν τεμελί	6
Ἐτ γενεδζέκ ἐγγζήμ	58
Τριψίδιον πασλάρ, Φεβρουάριος	6
Ἐωθινὸν ε'. Ἰηχος πλ. α'.	
Ἐτ κεσιμί, Φεβρουάριος	20
Εὐαγγελισμὸς, 4ουνηζού χρατρανήν Δζουμά κρουνού.	
Γραχουδιλερίν Χαμουρσουζ παζραμή, Ἀπρίλιος	7
Λατινλερίν Πασχαλζαση, Ἀπρίλιος	40
Ἀζιζ ΠΑΣΧΑ Ἀπρίλιος	47
Ἀνάληψις, Μάρτος	26
Πεντηκοστή, Ἰούνιος	5
Ἀγίων Πάντων, Ἰούνιος	42
Ἀζιζ Ρεσουλλερίν Πεχριζι, κρουν	16
» » ἑορτησί Σαλλή κρουνού.	
Χριστούγεννα Παραμονησί, Δζουμά ἑρτεσί κρουνού.	

ΠΑΣΧΑΛΙΟΝ

1906 Σενεσινίν,

Ἰνδικτικῶν σενεσι	4
Κιουнесίν δεβιρλερι	22
Ἄιν δεβιρλερι	4
Ἄιν τεμελι	17
Ἐτ γκνεδζέκ ἐγγιζμ	45
Τριώδιον πασλάρ Ιανουάριου	22
Ἐωθινόν ια'. Ἦχος πλ. δ'.	
Ἐτ κεσιμι, Φεβρουάριος	5
Εὐαγγελισμὸς, Σάββατον τοῦ Λαζάρου	
Γιγχουδιλεριν Χαμουρσοῦζ πατραμής, Μάρτιος	28
Ακτινλεριν Πασχαλιασή, Ἀπρίλιος	2
Ἄζιζ ΠΑΣΧΑ, Ἀπρίλιος	2
Ἀνάληψις, Μάιος	11
Πεντηκοστή, Μάιος	21
Ἀγίων Πάντων, Μάιος	23
Ἄζιζ Ρεσουλλεριν πεχριζι κιουν	51
» » ἑορτησι, Πεντζεμπέ κιουνού.	
Χριστούγεννα Παραμονησι, Παζάρ κιουνού.	

ΠΑΣΧΑΛΙΟΝ

1907 Σενεσινίν.

Ἰνδικτικῶν σενεσι	15
Κιουнесίν δεβιρλερι	23
Ἄιν δεβιρλερι	5
Ἄιν τεμελι	28
Ἐτ γνεδζέκ ἐγγιζμ	65
Τριώδιον πασλάρ, Φεβρουάριος	14
Ἐωθινόν ε'. Ἦχος πλ. α'.	
Ἐτ κεσιμι Φεβρουάριος	25
Εὐαγγελισμὸς, Ζουνδζού χαφτανήν Παζάρ κιουνού	
Γιγχουδιλεριν Χαμουρσοῦζ πατραμής, Μάρτιος	17
Ακτινλεριν Πατχαλιση, Μάρτιος	18
Ἄζιζ ΠΑΣΧΑ ἄπριλιος	22
Ἀνάληψις, Μάιος	31
Πεντηκοστή,	10
Ἀγίων Πάντων Ἰούnius	17
Ἄζιζ Ρεσουλλεριν πεχριζι, κιουν	11
» » ἑορτησι, Δζουμακά κιουνού	
Χριστούγεννα Παραμονησι, Παζάρ Ιρτεσι κιουνού.	

ΠΑΣΧΑΛΙΟΝ Η

1908 Σενεδίνιγος

Ἰνδοκτιῶν σεσελί	6
Κρουσιν δεβιρλερί	24
Ἄιν δεβιρλερί	6
Ἄιν τεμελί	9
Ἐτ γενεδζεκ ἐγγιζμ	55
Τριψιδιον πασλάρ, Φεβρουάριος	5
Ἐωθινὸν α'. Ἦχος α'.	
Ἐτ κεσιμί Φεβρουάριος	17
Εὐαγγελισμὸς ὁμιδζή χαρτανήν Σελή κρουσού.	
Γραχουδιλερίν Χαμορσοϋζ παῖραμζή, Ἀπρίλιος	5
Λατινλερίν Πασχαλμζή, Ἀπρίλιος	6
Ἄζιζ ΠΑΣΧΑ. Ἀπρίλιος	13
Ἐνάληψις, Μάϊος	22
Πεντηκωστή, Ἰουνίος	1
Ἀγίων Πάντων, »	8
Ἄζιζ Ρεσουλλερίν περχιζι, κρουσ	20
» » ἑορτησί, Πκζάρ κρουσού.	
Χριστιύγεννα Πραμονησί, Τζεχαρ-εμπέ κρουσού.	

ΔΕΡΙ ΣΑΛΔΕΔΤΕ

ΡΑΓΠΕΤΛΟΥ ΣΥΝΔΡΟΜΗΤΗΣΔΕΡ

Σααδετλού ἐφένδிலερ.
 Συμεωνάκη ἐφένδι Σουσόγλου 50. Ἀθανάσιμ ἐφένδι Τελόγλου 50.
 Ριρατλού ἐφένδிலερ.
 Ἰουκζέμ Τζαούσγλου 20. Κλήμης Στεφανίδης 20. Νικόλαος Γ.
 Ἀλεξιάδης Ἀλτζ-ζαμλη 20. Ἰωάννης Γερασίμου Κοντόπουλος 1.
 Χρῆστος Μηνᾶ Νιγδάλη. Εἰθίμιος Ἀλγανὰχ Ἰντζέσουλου
 Νέβσεμιο γχανεδανλαρηθάν Ριρατλού ἐφένδிலερ.
 Κωνσταντῖνος Γαζιζζόγλου Γ. Ἰωάννης Σάββα Τουράδζογλου. Ἰ-
 σαὰκ Βασιλείου Κοντζόγλου. Ἐμμανουήλ Βενιαμίν. Γρηγόριος Ἀπο-
 στόλου Κεουαμζή. Μεθόδιος Σαραφείμ. Δημήτριος χ' Συμεών. Συ-
 μεών Κ. Βασιλειάδης. Συμεών Γεωργίου Ραφτόπουλος. Ἰωάννης Π.
 Ρωμανίδης. Ἰάκωβος Σάββα Δουράδζογλου. Ἰωάννης Σάββα Δουράδζογ-
 λου. Χρῆστος Σάββα Σακούλογλου. Ἐλευθέριος Ζαχαρίου Ταλιμζόγλου.

ΣΑΜΣΟΡΝΑ

X'' Τριαντάφυλλος Κωνσταντινίδης 500.

ΔΕΡΚΕΔΙ

Ἅγιος Νικαίας ἐπαρχίαση, Λεῦκε κασαπασηνθάρ,
 βαζιλετλού Παπᾶ Μιχαήλ Η. Βαφειάδης ἐφένδιν
 μουαβερετί ἐλέ, γιοζηλάν Ραγπέτλού Σινδρομητησλέρ.

Παπᾶ Μιχαήλ Η. Βαφειάδης 2. Δημήτριος Ἠλιάδης 1. X'' Γιάν-
 κο ἐφένδι χ'' Βασίλ. Γιάνκογλου. Ἀθανάσιος Η. Βαφειάδης. Θεαγένης
 Γ. Ἀλγανὰχ. Παντελής Νικολαΐδης. X'' Ἰορδάνης χ'' Γεωρ Τζη-
 πηκτζή. Ἀθανάσιος Σ. Σταμπολλοῦ. Κωνσταντῖνος Εἰστρατίου Βα-
 φειάδης. Περφύριος Ἀνδρέου. Νικόλαος χ'' Δημητρίου. Παυλῆς Πα-

σχαλίδης. Κωνσταντῖνος Ἐμμανουήλ παχάλ. Ἰορδανάκι Δημητρίου
 κουντουρῆς. Παντελῆς Α. Ζαφείρογλου. Γεώργιος χ'' Ἀθανασίου ἀπα-
 τζῆ. Ἀντώνιος Φωτίου Δεβρεντλῆ. Δημητράκι Ἀναστασίου Προύσαλη.
 Εὐστράτιος Φωτίου πογιατζῆ. Ἰορδάνης Νικολάου ψάλτης. Βασίλειος
 Ι. Ἀρναούδογλους, Γεώργιος Ι. Ἀρναούδογλους. Φώτιος Β. Κεμαντζῆς.
 Ἀσιμάκι Γ. Ἀρναούδογλου. Δημήτριος Γ. Ἀρναούδογλου. Στέφανος
 Βασιλείου. Σεβαστῶ Χαραλάμπους. Μιχαήλ Ἐλευθερίου Ἀρναούδογλου.
 Τριαντάφυλλος Μιχαήλ Τάφα. Εὐστράτιος Ἀσλάνου. Ἀγάθων Ἀνα-
 στασίου τερζῆ. Ἰωάννης Ἀθαν. δογιατζῆ. Μιλτιάδης χ'' Ἰωάννου.
 Γεώργιος χ'' Ἀγγέλου. Ἀθανάσιος Ἀντωνίου παχάλ. Ἰωάννης χ'' Ἀ-
 θανασίου Βλάχος. Θεόδωρος χ'' Ἀθανασίου κουντουρῆς. Στυλιανῆς Γ.
 πακηρτζῆς. Μελέτιος Μιχαήλ Κοζάκογλου. Ἀγάπιος Νικ. Τζιβιζόγ-
 λου. Σάββας χ'' Στυλιανού. Ἐλευθέριος Ἰωάννου Ἀράπογλου. Φώτιος
 Κωνσταντίνου κουντουρῆς. Σάββας Ἀλέκου Τζινογλου. Διονύσιος Η.
 Γεωργιάδης. Σταῦρος Στεφάνου.

Ἰφειλὸν Μαδμαζελλέρ

Θεοδώρα Παπῶ-Μιχαήλ. Θεανῶ Μηνῶ. Ἀργυρῶ Ἀναστασίου.
 Περσεφώνη Ἐμμανουήλ. Θεοπούλα χ'' Ἰωσήφ.

ΚΕ·Ι·ΒΕ ΧΟΡΙΑΙΕ

*Ριφατλὸν, Θεόφιλος Παπῶ-Γεωργιάδης ἐφένδι μοναχε-
 ρετί ιλλέ.*

Θεόφιλος Παπῶ-Γεωργιάδης. Ἀγγελῆς Στεφάνου ψάλτης. Βασίλειος
 Κεχαγιόγλους. Παπῶ Κυριάκος. Παπῶ Δημήτριος. Μητροφάνης Μο-
 ναχός. Ἰωακείμ Γεωργίου. Δημήτριος Ἰορδάνου Θοροῦμ. Ἀλέξανδρος
 Σταύρου. Χαράλαμπος Μπογιατζῆς. Γεώργιος Ἀράπογλους. Ἀγγε-
 λῆς Σουλτανίδης. Ἠλίας Μπογιατζῆς. Ἠλίας Λαζάρου. Ἰωάννης
 Μπογιατζῆς. Παντελάκης Σπαθόπουλος.

5000 III

